



GRAMMAIRE
ESPAGNOLE ET FRANÇOISE
DE F. SOBRINO.

GRAMÁTICA NUEVA ESPAÑOLA Y FRANCESA,

POR FRANCISCO SOBRINO;

Nueva Edicion, revista y corregida por una Persona muy versada en ambos idiomas.



EN AVIÑÓN,

A costa de CHAMBEAU y C. Libreros.

M. DCCC. I.

GRAMMAIRE
NOUVELLE
ESPAGNOLE
ET
FRANÇOISE,

PAR FRANÇOIS SOBRINO,

Nouvelle Edition, revue & corrigée par une Personne fort versée dans les deux Langues.



A AVIGNON,
Chez CHAMBEAU & C. Libraires.

M. DCCC. I.



AVERTISSEMENT
SUR CETTE NOUVELLE ÉDITION.

Les nombreuſes éditions de la Grammaire Françoiſe & Eſpagnole qui ſe ſont faites, ſont un ſur garant de la bonté des principes qu'elle contient, & de ſa ſupériorité ſur toutes celles qui ont paru juſqu'à préſent.

Malgré cet avantage, l'ouvrage étoit incomplet, & manquoit de beaucoup de choſes eſſentielles à ceux qui veulent ſe perfectionner dans cette langue. Pour le rendre digne de l'approbation qu'il a déjà reçue, nous y avons ajouté des remarques ſur les particules relatives dont les François ſe ſervent, à la ſuite deſquelles on trouvera des Dialogues Familiers, des Modeles de Lettres, & une Nomenclature fort ample des Titres qu'on doit donner, ſoit en parlant, ſoit en écrivant à toutes ſortes de perſonnes, ainſi que celle des objets les plus néceſſaires à connoître :

on s'est appliqué à corriger les défauts de style, & à rendre la diction plus correcte ; on peut dire qu'il est également propre aux deux Nations pour se former dans les deux Langues. En un mot, nous n'avons rien oublié pour donner à cet Ouvrage toute la perfection dont il est susceptible.





NOUVELLE GRAMMAIRE *ESPAGNOLE* ET FRANÇOISE.

Des Lettres & de leur prononciation.

JE n'ai pas jugé néceſſaire d'amuſer le Lecteur par des détails de Grammaire ; je commence par l'Alphabet Eſpagnol.

A b c ç d e f g h i k l ll m n ñ o p q r s t u v x y z.

Toutes les lettres de l'Alphabet Eſpagnol ſont du genre féminin. La difficulté & la différence qu'il y a de la langue Eſpagnole avec les autres, conſiſtent en ces lettres, *b*, *ç*, *e*, *g*, *h*, *ll*, *ñ*, *u* voyelle, & *v* conſonne, *x*, *z* ; & en ces deux *ch*, jointes enſemble.

La premiere eſt le *b*, lequel s'écrivant indifféremment pour l'*v* conſonne, & réciproquement l'un pour l'autre, n'a que la même prononciation, non toutefois comme le *b*, ou *v* François, qui ont une différence remarquable, mais ainſi que les Gaſcons le prononcent, ou comme les *W* des Allemands. Pour le bien prononcer, il faut prendre garde de ne battre les levres l'une contre

l'autre, mais laiſſer un peu d'eſpace libre entr'elles. Pour preuve de ceci, on trouve ſouvent l'une & l'autre en mêmes dictions indifféremment, comme *ſabana* & *ſavana*, un linceuil, un drap de lit; *ſabio* & *ſavio*, ſage; & ainſi preſque tous les autres mots : mais cette remarque n'a lieu qu'avant la voyelle, & non pas avant les conſonnes liquides *l*; & *r*; car on ne mettroit pas *havlar*, pour *hablar*, parler, ni *homvre*, au lieu de *hombre*, homme; parce qu'on pourroit faire voyelle l'*u* qui dans ces mots eſt conſonne; néanmoins il ne faut pas laiſſer de faire ſonner la lettre *b*, comme avant une voyelle.

Du ç.

Le *ç* appellé en Eſpagnol *cé con cedilla*, ne ſe met qu'avant *a*, *o*, & *u*, & vaut autant que le *c* ordinaire mis avant *e* & *i*, & ſe prononce en graſſeyant, & non pas ſi durement que l'*s*, encore qu'en François il ſe prononce de même; comme nous voyons en ces mots, *françois*, *ſçavoir*, & autres, dans leſquels ledit *ç* vaut *ſ*; & ceux-là ſe trompent qui en écrivant l'Eſpagnol mettent ledit *ç* devant *e* ou *i*, où il eſt ſuperflu.

De la prononciation de ſc.

On trouve des mots Eſpagnols mal écrits par *ſc* & *c* ſimple : mais la prononciation en eſt ſemblable, comme *mereſcer* & *merecer*, *padeſcer*, *conoſcer*, *pereſcer*, *guarneſcer*, *creſcer*, & beaucoup d'autres, qui doivent s'écrire *padecer*, *conocer*, *perecer*, *guarnecer*; *crecer*, comme l'on verra dans la liſte des verbes après le verbe *merecer*.

De l'e.

Les Eſpagnols ne prononcent jamais leur *e* que fermé, c'eſt-à-dire, comme on le prononce en François, quand il eſt accentué; & ils ne lui donnent point de ſon d'*ai*, ou *ei*, qui eſt beaucoup plus ouvert.

Du g.

Le *g* avant *e* & *i*, ſe prononce comme le jota, plus durement qu'en François, & ſe forme au palais de la

bouche, repliant le bout de la langue en haut, & la pouſſant vers le goſier : mais avant *a*, *o* *u*, il a la même prononciation qu'en François.

De l'h.

L'*h* ne s'aſpire jamais, bien que quelques-uns voulant ſubtiliſer contre l'ordinaire, aient voulu dire, que l'aſpiration s'obſerve en ces mots, *hombre* & *hembra*; mais les Eſpagnols ſavants regardent cette ſubtilité comme une rêverie.

De l'j.

L'*j* conſonne, que nous appellons *jota*, ſe prononce preſque comme *K hota*, remontant la pointe de la langue vers le haut du palais, & au dehors de la gorge, & non pas comme *yota*, en faiſant trois ſyllabes.

De la reſſemblance entre l'x, le jota & le g.

Il faut remarquer qu'il y a grande reſſemblance, ou plutôt qu'il n'y a aucune différence de prononciation entre le *g*, mis avant *e*, & avant *i*; le *jota* ſe met avant *a*, *o* & *u*, rarement avant *e*, & jamais avant *i*, & l'*x* (que nous nommons *equis*) qui ſe joint à toutes les voyelles; car j'ai remarqué des mots écrits indifféremment par ces trois lettres, comme *tixeras tijeras*, des ciſeaux, *trabajo*; je l'ai lu, *travaxo* & *trabaxo*. Et cette affinité, au moins du *g* & du *jota*, ſe peut connoître en ce que quand le mot ſe trouve écrit par *g* devant *e*, ou *i* en quelques modes des verbes, & que la voyelle immédiatement ſuivante ſe change en une autre, ſavoir en *a*, ou en *o*, en d'autres modes deſdits verbes, il faut pareillement changer le *g* en *jota*: par exemple, le verbe *coger*, avant *g* en ſon Infinitif, fait à l'Optatif & au Comparatif *coja*, & non pas *coga*; *elegir* ſe change en *elija*; *regir* en *rija*, & pluſieurs autres convertiſſent le *g* en *jota*.

de l'y & de l'i.

Je dirai en paſſant, touchant les deux autres, *i* & *y*, qu'on ne doit pas les confondre en écrivant l'un pour

l'autre ; mais il faut ſavoir que l'*i* ſimple ſe joint toujours aux conſonnes en même ſyllabe avant ou après, comme en ce mot *infinito ;* quelquefois auſſi il fait ſyllabe à part, comme en la premiere de ce verbe *imitar*, ne ſe met point en diphtongue, ſi ce n'eſt enſuite de quelque conſonne, comme en *gracia* & *gloria*. Mais l'*y* ſe joint aux autres voyelles pour faire diphtongue ; comme en *yacer*, *yugo*, *mayor* & autres, & quelquefois il fait ſyllabe à part ; comme en *leydo* & *oydo*, qui ſont triſyllabes ; quelquefois auſſi il ſe met avec la conſonne, mais ce doit être avant elle, & au commencement du mot, comme en *yzquierdo*, *yzar*, *yr*, & quelque peu d'autres.

De la double ll.

La double *ll* a une prononciation graſſe, telle que les mots François qui ont un *i* avant cette double *ll*, comme *fille*, *quille*, *pareille*, *bataille*, *canaille*, & autres, où il faut bien remarquer, que quand le mot Eſpagnol commence par la double *ll*, il ne la faut pas prendre comme s'il y avoit un *i*, auparavant, mais ſuivant le ſon qu'elle pourroit avoir étant ſéparée dudit *i*. Ainſi *llaga*, diſſyllabe, ne s'exprimera pas comme ayant *i* avant ſoi ; car on diroit *illaga* triſſyllabe : mais comme la ſeconde ſyllabe du mot François, *fille*, ainſi diviſé *fi-lle*.

Il faut excepter quelques mots plutôt Latins qu'Italiens qu'Eſpagnols, comme *Illuſtre*, *Excellence*, *Camillo*, *Tullio*, *Iſabella*, *Sibilia* & autres, dans leſquels ladite *ll* ne ſonne que comme *l* ; & même ceux qui écrivent bien, les mettent par *l* ſimple en cette ſorte, *Iluſtre*, *Excelence*, *Camilo*, *Tulio*, *Sibila*, *Iſabela*, ce qui eſt beaucoup mieux.

De l'ñ.

L'*ñ*, appellé *n tildé*, ou bien *n con tilde*, qui ſignifie *ñ* tirée, vaut autant que *gn*, en François, & s'appelle par quelques-uns en Eſpagnol *gné*, qui ſe prononce comme la dernierre ſyllabe de *accompagné*, *enſeigné*. Exemple, *ſeñor*, ſe lit comme *ſeignor*. Quelquefois il ſe trouve des mots écrits par deux *nn* ; mais c'eſt faute de ce caractere *ñ* : auſſi ce n'eſt que dans les livres qui

ſont imprimés hors d'Eſpagne : joint que les Eſpagnols ne redoublent point les conſonnes ſinon *l, r* & *f*, &c. & quelquefois *m*, avant laquelle ils mettent le plus ſouvent un *n*, comme *enmendar* au lieu de *emmendar*.

Les Eſpagnols prononcent le Latin comme leur langue le porte, ou plutôt leur prononciation, & quand un mot ſe termine en *m*, ils y mettent une *n* à la place, comme *vobiſcum*, *vobiſcun* : *Dominum*, *Dominun*. Ils prononcent *Irraël* pour *Iſraël*, *iten* pour *item*, &c.

De l'u voyelle.

L'*u* voyelle, en Eſpagnol, comme dans preſque toutes les autres langues étrangeres, ſe prononce *ou*.

De l'v conſonne.

L'*v* conſonne n'eſt en rien différent du *b*, en la prononciation, comme j'ai dit ci-deſſus, parlant dudit *b*.

De l'x.

L'*x*, au commencement d'un mot, ſe prononce toujours comme le *j*. Quand elle eſt entre deux voyelles, on la prononce auſſi comme le *j*, ſi la ſyllabe commence auſſi par elle, comme aux mots ci-après. *Axedréz*, *Axenſo. Axorca. Axuar. Axufayna. Axundia. Exe. Exedo. Execrable. Execrado. Execution. Executado. Executar. Executor. Exemplar. Exemplo. Exercitar. Exercitado. Exercito. Exercicio.* Car en tous ces mots & autres ſemblables, la ſeconde ſyllabe commence par elle, comme s'ils étoient écrits ; *A-xedréz. A-xenſo. A-xorca. A-xuar. A-xufayna. A-xundia. E-xe. E-xido. E-xecrable. E-xecrado. E-xecution. E-xecutado. E-xecutar. E-xecutor. E-xemplar. E-xemplo. E-xercitar. E-xercitado. E-xercito. E-xercicio.* En ces mots qui ſuivent, on la prononce comme deux *ſſ*. *Examen. Examinar. Examinado. Exactamente. Exacto. Exactitud. Exageracion. Exagerado. Exagerar. Exaltado. Exaltar. Exaltacion*, comme ſi ces mots étoient écrits ; *Eſſamen. Eſſaminar*, *Eſſaminado. Eſſactamente. Eſſacto. Eſſactitud. Eſſageracion. Eſſagerado*, &c.

Quand elle eſt avant une conſonne, on la prononce

toujours comme une *ſ*, c'eſt-à-dire; quand il y a une voyelle avant elle, & une conſonne après, comme on voit ci-deſſous.

Excepto. Exceſſo. Excitado. Excitar. Exhalar. Exhalacion. Exhortation. Exhortado. Exhortar. Excluyr. Excluydo. Exterior. Exterminar, *&c.* Comme s'ils étoient écrits; *Eſcepto. Eſceſſo. Eſcitado. Eſcitar. Eshalar. Eshalacion. Eshortar. Eshortacion. Eshortado. Eſcluyr. Eſcluydo. Eſterior. Eſterminar.*

Toutes ces explications ſont très-bonnes & fort néceſſaires pour ceux qui voudront bien prononcer la langue Eſpagnole.

Du *ʒ*.

Le *ʒ* quelquefois ſe prononce plus rudement que le *ç*; mais le plus ſouvent il a le même ſon; car j'ai vu bien ſouvent *haçer*, pour *haʒer*, *lienço*, pour *lienʒo*, *baʒo*, la rate, ou *baʒo* bis, que j'ai vu écrit *vaʒo*, mettant l'*v* pour *b*, & le *ʒ* pour *c*: & ſi on le conſidere dans la fin des mots, on trouvera qu'il ne differe guere de l'*s* finale, qu'en ce qu'il ſe prononce avec un accent grave: & pour preuve de cette reſſemblance: voyez *Cavarruvias*, en *ſon Teſoro*, qui renvoie au ç, les mots qui commencent par *ʒ*.

Du ch.

Le *ch* ſe prononce preſque comme *tch*; en faiſant battre la pointe de la langue contre le palais & de la bouche, & ſerrant plus les dents & les levres que les François en prononçant *ch*; comme *mucho*, qui ſe prononce *moutcho*: toutefois il faut ſe donner garde de faire ſonner le *t* ſéparement, ce qui feroit une ſyllabe de plus.

Il y a quelques mots Eſpagnols, dans leſquels le *ch* ſe prononce *k*, comme *machina*, *anichilar*, *charidad*, & autres, qui ſe doivent prononcer *maquina*, *aniquilar*, *caridad*; auſſi quelques-uns les écrivent ainſi pour ôter l'ambiguité: on doit obſerver la même choſe aux noms étrangers, comme en *Chariclea*, &c.

Quant au reſte des lettres, je n'y trouve aucune différence de prononciation avec les autres langues: ſeulement le *q* ſe prononce *cou* & non *cu* comme en François.

De gn.

Il ne ſera pas inutile de dire ici que l'Eſpagnol ne prononce pas *gn* comme le François, parce qu'il n'y auroit point de différence avec l'*ñ* : mais, comme ſi le *g* étoit ſéparé d'avec l'*ñ*, on lira *dig ño* pour *digno*; & même les Eſpagnols ôtent ſouvent le *g*, mettant *dino*, pour *digno*, *ſinificar*, au lieu de *ſignificar*.

De l'r du t, & de l's.

L'*r* ſe prononce fort rude, comme *erre*; & l'*s* comme *eſſe*. J'ajouterai ici que les Eſpagnols ne mettant jamais le *t*, pour ſuivre la nature du *c*; comme en ces mots, *gracia*, *accion*, *diccion*, *intencion*; & autres; vous n'y trouverez point le *t* devant l'*i*, parce qu'il ſe prononce toujours ſuivant ſa nature propre, comme dans ces mots *Titiro*, *Tiberio*, *Tirano*, &c.

De l'ſ.

Il faut ajouter que l'*ſ* ſimple ſe prononce comme l'*ſſ*; & ſouvent les Eſpagnols les emploient indifféremment comme *ſoſiego*, & *ſoſſiego*, *peſar* & *peſſar*, *paſo* & *paſſo*, & beaucoup d'autres.

De gue & gui, que & qui.

Après avoir parlé des lettres ſimples, il ne faut pas omettre la prononciation de ces ſyllabes *gue* & *gui*, & *que* & *qui*, d'autant qu'elles ne ſe prononcent pas comme aux autres langues étrangeres, mais comme en François, & ainſi que les Italiens écrivent & prononcent leur *ghe* & *ghi*, pour *gue* & *gui*, & *che* & *chi*, pour *que* & *qui*. Il ne ſe trouve aucune exception de *que* ou *qui*, ſinon *eloqúencia*, *eloqúente*, qui ſont dérivés du Latin : mais il y en a de *gue*, auxquels on entend diſtinctement l'*u*, comme *antigúedad*, antiquité; *ungüento*, onguent; *cigúena*, cigogne; *agúero*, augure; *vergúenza*, vergogne; *Sigüenza*, nom propre d'une ville en Eſpagne; *gargüero*, le goſier ou la gorge; *pedigúeño*, importun, pétulant; *pigúela*, piége

ou attache d'oiſeaux de proie; *regúeldo*, rot ou je rote; *degúello*, je tranche la tête, ou j'égorge, leſquels viennent de *regoldar*, & de *degollar*; *ungúento*, onguent, *qúenta* & *cinqúenta*, comme auſſi *quenta* ſont de ce nombre, quand ils ſe trouvent écrits par *q*, contre la regle de la bonne orthographe; car il faut écrire *cuenta*, *cincuenta*, qui eſt leur propre & vraie orthographe.

La même exception s'étend ſur les verbes, qui ont *guar* à l'infinitif, lorſqu'en leurs conjugaiſons, il ſe rencontre avoir *gue*, comme *menguar*, *mengùe*; *aguar*, *agùe*, *fraguar*, *fragùe*, *averiguar*, *averigue*, & autres, leſquels ſe prononcent tous en faiſant ſonner l'*u*, comme il a été dit.

De *gui*, je n'ai remarqué que *arguir*, qui ſoit excepté, & ſe prononce *argou-ir*.

Il faut auſſi noter qu'il y a quelques mots écrits par *qua*, comme *quaſi* & *qualidad*, auxquels l'*u* ne ſe prononce point; mais *caſi* & *calidad*; & c'eſt auſſi leur vraie orthographe.

De l'Article.

Ayant parlé des lettres, il faut venir aux parties de l'oraiſon; la premiere deſquelles eſt l'article, qui ſeul ſe décline & ſert à la déclinaiſon des autres, ſavoir; des Noms, Pronoms & Participes, dont il marque la variation des cas.

Notez que dans les langues vulgaires, l'article eſt compté pour une partie d'oraiſon tellement que nous en trouverons neuf, ce qui eſt une de plus que parmi les Latins, d'autant que l'article Latin eſt plutôt pronom démonſtratif, qu'article : nous expliquerons, par exemple, *hic homo* en François, par *cet homme* : car *homo* ſeul ſignifie l'*homme*.

Il faut donc ſavoir qu'il y a trois articles dans la langue Eſpagnole, & de trois genres comme les Noms, bien que quant aux noms des langues vulgaires, il ne s'en remarque que de deux genres, le maſculin & le féminin : pour ce qui eſt du neutre, les Allemands l'ont : quant aux Eſpagnols, ils n'en ont que l'article, mais point de noms, au moins qui ſoient ſubſtantifs. Le maſculin eſt *el*, le féminin *la*, & le neutre *lo* : ils ſe déclinent comme s'en ſuit.

Déclinaison de l'Article masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*el*, le.	*los*, les.
Gén.	*del*, du.	*de los*, des.
Dat.	*al*, au.	*à los*, aux.
Accus.	*el*, le.	*los*, les.
Ablat.	*del*, du.	*de los*, des.

De l'Article féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*la*, la.	*las*, les.
Gén.	*de la*, de la.	*de la*, des.
Dat.	*à la*, à la.	*à las*, aux.
Accus.	*la*, la.	*las*, les.
Ablat.	*de la*, de la.	*de las*, des.

Neutre.

Nom.	*lo*, le.	Accus.	*lo*, le.
Gen.	*de lo*, du.	Ablat.	*de lo*, du.
Dat.	*a lo*, au.		

Il n'a point de Pluriel.

Quant à ce neutre *lo*, il ne peut s'appliquer à aucun nom ; il semble être plutôt pronom démonstratif ou relatif, qu'article, puisqu'il ne se joint à aucun nom substantif ni adjectif en une langue qui n'a point de noms neutres. En parlant des Pronoms en général ; on montrera qu'il est tantôt démonstratif, & tantôt relatif.

De l'usage de l'Article, & premiérement du Masculin. el.

L'Article *el* se met toujours avec les noms du genre masculin, soit qu'ils commencent par une voyelle ou par une consonne. Quelquefois il se joint aux noms féminins ; principalement à ceux qui commencent par *a*, & cela pour éviter le mauvais son de la rencontre de deux *a*, comme : *el anima*, *el agua*, qui sonne mieux que ne feroient *la anima*, *la agua*, auxquels il seroit besoin de redoubler l'*a* ; cette regle n'est cependant pas générale ; car on dit bien *la antiguedad* pour *el antiguedad*, & beaucoup d'autres.

Le même article *el* renverſé, ſe met ſouvent à la fin du verbe, & alors il eſt relatif, comme *llamadle*, *decidle*, appellez-le, dites-lui. Il eſt auſſi ſouvent démonſtratif, comme *el que dice eſto*, celui qui dit ceci: on le trouve auſſi pour pronom relatif, comme *él me dixo eſto*, il m'a dit ceci.

De l'Article féminin, la.

L'Article *la* ſe met toujours avec les noms féminins, comme *la muger, la caſa*, excepté ceux qui commencent par *a*, comme il a été dit, leſquels ont l'article maſculin *el*.

Cet article mis après le verbe, prend la nature du pronom relatif, auſſi-bien que l'article maſculin *le*: & cela dans les cas obliques.

La eſt auſſi pronom démonſtratif, & ſignifie celle; comme *la que yo veo*, celle que je vois; & dans cette façon de parler il participe du relatif auſſi-bien que du démonſtratif.

De l'Article lo.

Encore que j'aie dit ci-deſſus que *lo* n'eſt pas proprement article, n'y ayant dans l'Eſpagnol point de noms neutres ſubſtantifs auxquels il ſe puiſſe appliquer, cependant il y a quelques noms adjectifs ſubſtantifs, auxquels il s'ajoute, comme *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*, le bon ou ce qui eſt bon, le mauvais ou ce qui eſt mauvais, le grand ou ce qui eſt grand.

Il ſe met auſſi avec le verbe, où il ſemble être alors ſuperflu, & alors il eſt relatif & démonſtratif; Exemple: *Quanto dixeres, todo lo apruebo*, j'approuve tout ce que tu diras; ou pour rendre la même phraſe: tout ce que tu diras, je l'approuve tout: où l'on voit deux fois la force de *lo*; car au lieu de *quanto*, il ſe pourroit dire, *todo lo que dixeres apruebo*, tout ce que tu diras, je l'approuve: & cela parce que *lo* ſignifie *ce que*, & *le* démonſtratif & relatif.

Des

Des Noms & de leurs Genres.

Mon intention n'étant pas de donner une Grammaire avec toutes ſes parties, je ne m'arrêterai pas à expliquer les différences des noms, ſoit propres ou appellatifs; ni ce que c'eſt que ſubſtantif & adjectif, pour les raiſons que j'ai déjà touchées : je parlerai ſeulement de quelques-uns de leurs accidents; & premiérement des genres, qui ſont deux, bien que quelques-uns en reconnoiſſent un troiſieme, faiſant un maſculin, un féminin, & un neutre.

Les deux premieres ſe connoîtront de deux manieres; l'un par les articles *el* & *la*, l'autre par les adjectifs (je dis quant aux ſubſtantifs qui ont preſque toujours l'article ou l'adjectif avec ſoi,) car il ſeroit fort difficile de les pouvoir diſcerner par la terminaiſon; d'autant qu'il y a des noms des deux genres, qui ont une même terminaiſon, comme *el Profeta*, *el Poëta*, *el Planeta*, *el Mapa*, *la cabeza*, *la boca*, & une infinité d'autres : toutefois ceux qui ſe terminent en *o*, ſont preſque tous maſculins, & je n'en ai remarqué que deux féminins, qui ſont, *la mano* & *la nao.*

Quant aux autres terminaiſons, ſoit par voyelles ou conſonnes, elles ſont toutes communes aux deux genres; c'eſt pourquoi, comme on ne pourroit aiſément les diſcerner, je les abandonne à l'uſage & à l'étude de ceux qui ſeront plus diligens.

Je dirai ici en même-temps que les noms des lettres ſont tous du genre féminin, comme l'*a*, le *b*, le *c*, le *d*, &c. ſans aucune exception.

Des terminaiſons du nombre pluriel.

On ſait aſſez ce que c'eſt que le nombre dans la Grammaire, il ſuffira de nommer la terminaiſon des noms au pluriel : car le ſingulier ſe connoîtra facilement par le diſcours ou par quelque article ajouté, finiſſant la plupart par voyelles, & autres par certaines conſonnes, qui ſe verront ci-après. Il faut donc ſavoir que tous les noms eſpagnols qui ſe terminent par voyelle au ſingulier, forment leur pluriel, en y ajoutant ſimplement une *s*; comme *hombre*, *hombres*, *caballo*, *caballos*, &c.

Mais ceux qui finiſſent par conſonne au ſingulier prennent *es*, au pluriel, entre leſquels ſont auſſi compris ceux qui ſe terminent en *y* : pour les mieux connoître, il faut remarquer les conſonnes finales, qui ſont les ſuivantes : *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *x* & *z*, dont nous donnerons des exemples, ainſi que de l'*y*.

En *d*.

Singulier.		Pluriel.	
Verdad,	vérité.	*verdades*,	vérités.
merced,	grace.	*mercedes*,	graces.
lid,	débat.	*lides*,	débats.
virtud,	vertu.	*virtudes*,	vertus.

En *l*.

Singulier.		Pluriel.	
Animal,	animal.	*animales*,	animaux.
batel,	bateau.	*bateles*,	bateaux.
badil,	pelle à feu.	*badiles*,	pelles à feu.
caracol,	limaçon.	*caracoles*,	limaçons.

En *n*.

Singulier.		Pluriel.	
Pan,	pain.	*panes*,	pains.
almacén,	magaſin.	*almacénes*,	magaſins.
celemin,	picotin.	*celemines*,	picotins.
blaſon,	blaſon.	*blaſones*,	blaſons.

En *r*.

Singulier.		Pluriel,	
Peſar,	ennui.	*peſares*,	ennuis.
muger,	femme.	*mugeres*,	femmes.
mártir,	martyr.	*martires*,	martyrs.
dolor;	douleur.	*dolores*,	douleurs.

En *s*.

Singulier.		Pluriel.	
Dios,	Dieu.	*Dioſes*,	les Dieux.
feligrés,	paroiſſien.	*feligréſes*,	paroiſſiens.
mies,	moiſſon.	*mieses*,	moiſſons.
mes,	mois.	*meſes*,	mois.

En *x*.

Les Noms terminés en *x*, changent quelquefois cette lettre *g* au pluriel ; comme :

Singulier.		Pluriel.	
Carcax,	carquois.	*carcages*,	carquois.
relox,	horloge.	*reloges*,	horloges.

En *y*.

Singulier.		Pluriel.	
Buéy,	bœuf.	*buéyes*,	bœufs.
Réy,	Roi.	*Réyes*,	Rois.

En *z*.

Singulier.		Pluriel.	
Juez,	juge.	*jueces*,	juges.
perdiz,	perdrix.	*perdices*,	perdrix.
voz,	voix.	*voces*,	voix.
cruz,	croix.	*cruces*,	croix.

Enfin l'on voit que tous les pluriels finiffent en *s* & il ne fe trouve que bien peu de finguliers qui l'aient.

De la déclinaifon des Noms fubftantifs, tant propres que communs.

Quoiqu'il fuffife de favoir décliner les articles, pour favoir la déclinaifon des noms, qui ne fe varient point dans leurs cas, mais feulement par les articles, comme il eft dit ci-deffus ; toutefois il fera bon de donner quelques exemples de la déclinaifon des Noms tant propres que Communs, Subftantifs & Adjectifs ; & de ceux qui femblent être Neutres, auxquels fe joint l'Article *lo* ; il faut obferver que les Noms propres n'ont point d'article au nominatif, ni à l'accufatif, & qu'il femble auffi qu'ils ne s'en fervent point dans les autres cas : mais de certaines particules qui font véritables prépofitions, comme au génitif *de*, au datif *à*, & de même à l'accufatif ; au vocatif ils ont l'interjection *ó*, & à l'ablatif *de*, comme au génitif.

Exemples des Noms propres.

Nom. *Pedro*, Pierre.	*Catalina*, Catherine.
Gén. *de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.
Datif. *à Pedro*, à Pierre.	*à Catalina*, à Catherine.
Accusatif. *Pedro*, ô *à Pedro*. Pierre *ou* à Pierre.	*Catalina*, ô *à Catalina*. Catherine, *ou* à Catherine.
Vocatif *ò Pedro*, ô Pierre.	*ô Catalina*, ô Catherine.
Ablatif. *de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.

Exemples des Noms communs.

Singulier.	Pluriel.
Nom. *El padre*, le pere.	*los padres*, les peres.
Gén. *del Padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.
Datif. *al padre*, au pere.	*à los padres*, aux peres.
Accusatif. *el padre*, ô *al padre*, le pere, *ou* au pere.	*los padres*, ô *à los padres*; les peres, *ou* aux peres.
Vocatif. *ô padre*, ô pere.	*ô padres*, ô peres.
Ablatif. *del padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.

Singulier.	Pluriel.
Nom. *La muger*, la femme.	*Las mugeres*, les femmes.
Gén. *de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.
Dat. *à la muger*, à la femme.	*à las mugeres*, aux femmes.
Accus. *la muger*, ô à la *muger*, la femme, *ou* à la femme.	*las mugeres*, ô *à las mugeres*, les femmes, *ou* aux femmes.
Vocatif. *ô muger*, ô femme.	*ô mugeres*, ô femmes.
Ablat. *de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.

Des Noms adjectifs, & de leurs déclinaisons.

Les noms adjectifs, ont deux terminaisons; l'une en *o* au masculin, qui se change en *a* au feminin, comme, *bueno*, *buena*, bon, bonne, l'autre en *e*, qui est comme à l'un & à l'autre genre, comme, *grande*, qui signifie grand & grande.

J'ai dit ci-dessus, que quelques noms adjectifs deviennent substantifs, & qu'alors ils sont neutres; ils prennent l'article l'*o*, & sont de deux terminaisons *o* & *e*, comme, *lo bueno*, *lo malo*, *la grande*.

Voici leurs déclinaisons.

Masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*El bueno.*	*los buenos.*
Gén.	*del bueno.*	*de los buenos.*
Dat.	*al bueno.*	*à los buenos.*
Accus.	*el bueno*, ô *al bueno.*	*los buenos*, ô *à los buenos.*
Vocat.	*ó bueno.*	*ó buenos.*
Ablat.	*del bueno.*	*de los buenos.*

Féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*La buena.*	*Las buenas.*
Gén.	*de la buena.*	*de las buenas.*
Dat.	*à la buena.*	*à las buenas.*
Accus.	*la buena*, ô *à la buena.*	*las buenas*, ô *à las buenas.*
Vocat.	*ó buena.*	*ó buenas.*
Ablat.	*de la buena.*	*de las buenas.*

Communs.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*El.* ô *la grande*, le grand.	*los* ô *las grandes*, les grands.
Gén.	*del* ô *de la grande.*	*de los* ô *à de las grandes.*
Datif.	*al* ô *à la grande.*	*à los* ô *à las grandes.*
Accus.	*el* ô *à la grande*, *el* ô *à la grande.*	*los*; ô *las grandes*, *à los* ô *las grandes.*
Vocat.	*ó grande.*	*ó grandes.*
Ablat.	*del* ô *de la grande.*	*de los* ô *de las grandes.*

Les neutres se déclinent avec l'article l'*o* en cette maniere.

Singulier.

Nom.	*lo bueno*, ce qui est bon.	*lo grande*, ce qui est grand.
Gén.	*de lo bueno.*	*de lo grande.*
Dat.	*à la bueno.*	*à lo grande.*

Accus.	*lo bueno*, ô *à la bueno.*	*lo grande*, ô *à la grande.*
Vocat.	*ó bueno.*	*ó grande.*
Ablat.	*de lo bueno.*	*de lo grande.*

Et ainsi des autres sans Pluriel.

Ils ont, comme vous voyez, les articles du datif *al* & *à los*, *à la* & *à las* en leur accusatif, selon les occurrences ; ce qui dépend du verbe qui les régit.

Il faut prendre garde que ce mot *Grande*, mis avant un nom substantif qui commence par une consonne, perd la derniere syllabe. Exemple, *gran muger*, *gran tiempo* ; mais il la conserve devant la voyelle. Exemple, *grande animo*, *grande hombre.*

Le mot *santo* suit la même regle, aux masculins seulement & avant un nom propre, comme *san Pedro*, *san Francisco*, &c. excepté *santo Domingo*, *santo Thomas* & *santo Toribio*, car on ne dit jamais, *san Domingo*, ni *san Thomas*, ni *san Toribio.*

Le mot *Bueno*, quand il est immédiatement avant son substantif, rejette la voyelle finale, comme *el buen hombre* ; mais quand il est mis après ; il la retient, comme *el hombre bueno. Malo* suit la même regle, car on dit *mal hombre* & *hombre malo.* J'ai dit immédiatement, parce qu'en interposant quelqu'autre mot, la voyelle demeure en sa force.

Tanto & *quanto*, perdent aussi leur derniere syllabe, étant mis avant l'Adjectif & l'Adverbe, & quelquefois avant le Substantif, comme *Tan grande*, *tan bueno*, *tan tarde*, *tan solamente*, *tan puta vieja era tu madre como yo : Quan mal parece ai esa color de esperanza. Quan bien lo haze v. m.* Mais s'ils se trouvent avant ces deux adverbes comparatifs *mas* & *menos*, ils restent en leur entier, comme *quando mas*, *tanto menos*, & de même avant les noms comparatifs, *mayor* & *menor* ; Exemple : *Quanto mayor es la fortuna, tanta es menos segura.*

Les Espagnols, en interrogeant, emploient souvent ces deux mots, *que tanto*, au lieu de *quanto* : comme *que tanto ay de aqui allà ?* pour *quanto hay de aqui allá ?* combien y a-t-il d'ici-là ? Notez aussi que *tanto* & *quanto* reçoivent le genre féminin, *tanta* & *quanta*, & sont tous également déclinables : car on dit *tantos* & *tantas* & *quantos* & *quantas.*

Il faut ajouter l'article à l'adjectif, lorsqu'il est joint à son substantif, comme *el buen hombre*, *la hermosa muger* : mais les pronoms n'ont pas le même privilege, car si l'oraison commence par ces derniers, ils n'auront point d'article : les Italiens leur en donnent Exemple, *vuestra hermosura es tal*, *que atrae à vuestro amor quantos la miran.* L'Italien diroit, *la vostra, belezza é tale, che attrare al vostro amore quanti la riguardana :* & il ajoute toujours ainsi l'article au pronom.

Quant au nom adjectif neutre, il aura toujours son article *lo* ; car il semble plutôt être Substantif qu'Adjectif, comme sont *lo bueno*, *lo dulce*, *lo amargo*, *lo ageno*, *lo malo.* Excepté toutefois quand il se trouve avec le verbe *Ser ;* comme *Bueno es amar à Dios*, il est bon d'aimer Dieu : *Malo es hurtar*, il est mauvais de dérober : *Provechoso es enseñar*, il est profitable d'enseigner. On peut aussi quelquefois ajouter l'article *el* à l'infinitif. Exemple ; *Malo es el hurtar*, il est mauvais de dérober ; & en cette maniere l'infinitif devient substantif.

On fait des noms neutres possessifs de ces pronoms *lo mio*, *lo tuyo*, *lo suyo*, *lo nuestro*, *lo vuestro*, qui signifient le mien, ou ce qui est à moi, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre ; cela s'entend des biens qui appartiennent à quelqu'un. Exemple, *No quiero perder lo mio*, je ne veux pas perdre le mien. *Parta dios de lo suyo contigo.* Dieu te fasse participant du sien, ou de ses graces.

On trouve des adjectifs terminés par une consonne : en *l*, comme *debil*, *fragil*, *fertil*, *util ;* soit en *z*, comme *capaz*, *rapaz*, *pertinaz*, & quelques autres qui se remarqueront en lisant.

De la terminaison des noms diminutifs.

Les noms diminutifs ont deux terminaisons ordinaires, qui sont *illo* & *ito*, j'en ai remarqué en beaucoup de livres une troisieme, qui est *ico.*

Asnillo, ânon.

Cestillo & *cestico*, corbillon, petit panier.

Mocito & *mocico*, petit garçon.

Loquillo, petit fou ou follet. *Lobito* & *lobillo*, louvet.

Montecillo, petite montagne, colline.

Les Efpagnols les confondent affez fouvent, & fans autres exemples que ces quatre mots ci-deffus : on les trouve avec les trois terminaifons ; car on dit *anifco*, auffi-bien qu'*afnillo* ; *loquito*, comme *loquillo*, *montecico*, comme *montecillo*. Toutefois ceux d'une terminaifon n'ont pas toujours toutes les autres ; car pour *loquillo* & *loquito*, on ne dira pas *loquico* : *ceftico*, fe dit, mais non pas *ceftito* ; & d'autres femblables qui pourront fe remarquer.

Le féminin a auffi fes diminutifs.

Artecilla, petit art ou fcience.

Partecilla, parcelle ou petite part.

Damilla, Demoifelle ou petite Dame.

Bobilla, petite fotte ou niaife.

Les Efpagnols en flattant & careffant quelqu'un, ufent de ces diminutifs en *ito* & *ico*, plutôt que de *illo*, qui fert à montrer la petiteffe d'une chofe, fans confidération d'amitié ni de careffes.

Outre les terminaifons des noms diminutifs ci-deffus, il y en a encore une en *uelo*, comme *cuerpezuelo*, petit corps ; *boyezuelo*, bouvillon ; *borrachuelo*, petit ivrogne ; *hijuelo*, petit enfant, ou petit fils ; *mozuelo*, petit garçon, *necezuelo*, petit fot : *pañizueto*, petit mouchoir. Les féminins changent feulement l'*o* final en *a*, comme *hijuela*, *mozuela*, *calabazuela*, petite citrouille ou calebaffe ; *migajuela*, petite miette ; *lagartijuela*, petite lefarde. J'ai trouvé auffi *Cigoñino*, qui a la terminaifon différente de toutes les autres ci-deffus, c'eft le diminutif de *Cigueña*, ou Cigoneau ; & *Palomino*, pigeonneau, de *paloma*. Il s'en pourroit rencontrer encore d'autres, lefquels fe connoîtront par leur fignification ; ceux-ci fuffiront pour exemple.

Des Noms numéraux & de leurs terminaifons.

Les noms numéraux ont diverfes terminaifons, encore qu'ils n'aient qu'un nombre ; excepté le premier, qui eft *Uno*, lequel admet le pluriel *unos*, qui vaut autant que *algunos*, & fignifie aucuns, quelques-uns, & des ; comme *habia unos hombres* ; il y avoit des hommes, quelques hommes, ou aucuns hommes ; *una* fait auffi au pluriel *unas*, & vaut mieux que *algunas*. Le refte des nombres ne fe trouve qu'au fingulier, comme on a dit. Ce nom

uno eſt de la même nature que *bueno* ; car mettant *uno* avant le ſubſtantif ou adjectif maſculin, il perd la voyelle finale, comme *un hombre*, un homme ; *un bellaco*, un malicieux, un méchant homme. Il n'en eſt pas de même du féminin *una*, qui ne perd jamais ſon *a*.

Auſſi (comme nous l'avons dit du mot *bueno*) ſi l'on interpoſe quelque mot entre *uno*, & ſon ſubſtantif, ou bien que *uno* ſoit mis après, alors il retient ſa voyelle ; comme *el uno es hombre de bien* ; *de eſtos dos el uno es bellaco* : l'un eſt homme de bien ; de ces deux ; l'un eſt méchant homme. Il en eſt de même quand il eſt du genre neutre : Exemple, *lo uno y lo otro va bien*, l'un & l'autre va bien, c'eſt-à-dire, tout va bien.

Noms Numéraux.

Uno, una,	Un, une.
dos,	deux.
tres,	trois.
quatro,	quatre.
cinco,	cinq.
seis,	ſix.
ſiéte,	ſept.
ocho,	huit.
nuéve,	neuf.
Diéz,	dix.
once,	onze.
doce,	douze.
tréce,	treize.
catorce,	quatorze.
quince,	quinze.
diéz y ſeis,	ſeize.
diéz y ſiéte,	dix-ſept.
diéz y ocho,	dix-huit.
diéz y nuéve.	dix-neuf.
Véinte,	Vingt.
véinte y uno,	vingt-un.
véinte y dos, &c.	vingt-deux, *&c.*
Tréinta,	Trente.
quarenta,	quarante.
cincuénta,	cinquante.
ſeſenta,	ſoixante.

setenta,	soixante-dix.
ochenta,	quatre-vingt.
noventa,	quatre-vingt-dix.
Ciento,	Cent.
ciento y uno, &c.	cent un, *&c.*
ciento y diéz,	cent dix.
ciento y veinte, &c.	cent vingt, *&c.*
dosciéntos,	deux cents.
tresciéntos,	trois cents.
quatrociéntos,	quatre cents.
quiniéntos,	cinq cents.
seisciéntos,	six cents.
seteciéntos,	sept cents.
ochociéntos,	huit cents.
noveciéntos,	neuf cents.
mil,	mille.
dos mil,	deux mille.
tres mil,	trois mille.
cien mil,	cent mille.
dosciéntos mil,	deux cents mille.
quiniéntos mil, &c.	cinq cents mille, *&c.*
un millon,	un million.
un cuento,	un million.
dos millones,	deux millions.

Ces nombres *dosciéntos*, *tresciéntos*, &c. jusques à *novécientos*, inclusivement, prennent le genre féminin, lorsqu'ils sont mis devant un nombre dudit genre, comme:

Dosciéntas mugeres,	deux cents femmes.
Tresciéntas doncellas,	trois cents filles.

Ce nombre *Ciento*, étant mis devant quelque nom, la seconde syllabe se retranche, & l'on dit *cien hombres*, & non pas *ciento hombres.*

On dit bien *un ciento de ducados*; mais alors il a ce nombre *un* devant, & cette proposition *de* après ledit *ciento*; & on ne dira pas immédiatement *ciento ducados.* Il faut dire aussi un mille.

Il faut remarquer que les Espagnols, font une distinction en un *millon* & *cuento*, car *millon* se dit des écus, ou des ducats, comme un *millon de ducados*: *cuento* se

dit de *maravedis* ; car quand ils disent de quelqu'un, *que tiene tantos cuentos de renta*, il faut entendre que ce sont autant de millions de *maravedis*.

Outre les nombres ci-dessus, qui sont nombres Cardinaux, il y a les Ordinaux, savoir :

Primero, premier.
Secundo, second, *ou* deuxieme.
Tercero, tiers, *ou* troisieme.
Quarto, quatrieme.
Quinto, cinquieme.
Sexto, sixieme.
Septimo, ô *seteno*, septieme.
Octavo, huitieme.
Nono ô *noveno*, neuvieme.
Decimo ô *deceno*, dixieme.

Quelques-uns cessent ici le nombre Ordinal, & prennent le cardinal en sa place : comme pour dire, le chapitre onzieme, ils disent, *capitulo once*, &c. Toutefois on trouve encore proprement ces cinq, savoir : *onceno*, onzieme ; *doceno*, douzieme ; *treceno*, treizieme ; *qatorceno*, quatorzieme ; *quinceno*, quinzieme. Et après ceux-là, il faut user du nombre cardinal pour l'ordinal. Toutefois j'ai lu *undecimo*, *duodecimo*, *decimo tercio*, *decimo quarto*, *decimo quinto*, *decimo sexto*, *decimo septimo*, *decimo octavo*, *decimo nono*. Aussi l'on trouve : *veinténo treinténo*, *quarenteno*, *cincuenteno*, *sesenteno*, *setenteno*, *ochenteno*, *noventeno* & *centeno* : Et encore autrement, presque selon le Latin ; savoir : *vigesimo*, *trigesimo*, *quadragesimo*, *quinquagesimo* & *cinquentesimo*, *sexagesimo* & *sesentesimo*, *septuagesimo* & *setentesimo*, *octuagesimo* & *ochentesimo*, *nonagesimo* & *noventesimo*, *centesimo*, auxquels s'ajoutent en leur lieu, *primo*, *segundo*, *tercio*, *quarto*, &c. & non pas aux premiers : car on ne dit pas, *veinténo primo*, ni *treinténo segundo*, mais bien *vigesimo primo*, *secundo*, &c. Il faut aussi observer que ce ne sera pas bien dit, *vigesimo primero*, ni *vigesimo tercero*, mais *primo* & *tercio*.

Des Pronoms & de leur nature.

Les Pronoms sont certaines distinctions qui se mettent au lieu des Noms, ne servant que pour démontrer, sans nommer la personne ou la chose, ou pour la représenter, ayant été auparavant nommée. Il y en a de

plusieurs sortes, Démonstratifs, Possessifs, Relatifs & Réciproques, autrement dits Reflexifs; parmi lesquels les uns sont Primitifs, & les autres Dérivés. Et comme ces différentes especes sont assez connues, il ne sera pas besoin de les définir davantage; & il suffira de dire quelque chose de leurs accidens, & d'en montrer l'usage.

Les Primitifs (comme tous les autres) ont deux genres, le masculin & le féminin: deux nombres aussi, comme les noms; mais ils ont trois personnes, & sont ceux-ci: *yo*, *tu*, & *de si* au génitif; qui n'a point de nominatifs *yo*, servent à la premiere personne, *tu*, à la seconde, & *de si* à la troisieme. Le changement des voyelles qu'ils ont, se connoîtra par la variation ou déclinaison, qui est ci-après.

Déclinaison du Pronom de la premiere personne.

SINGULIER.

Nom. *yo*,	Je *ou* moi.
Gén. *de mi*,	de moi.
Dat. *à mi*,	à moi.
Accus. *me ô à mi*;	moi.
Ablat. *de mi*,	de moi.

PLURIEL.

Nosotros;	Nous.
de nosotros;	de nous.
à nosotros,	à nous.
nosotros, ô *à nosotros*.	nous.
de nosotros.	de nous.

Déclinaison du Pronom de la seconde personne.

SINGULIER.

Nom. *Tu*,	Toi.
Gen. *de ti*,	de toi.
Dat. *à ti*,	à toi.
Accus. *te* ô *à ti*;	toi.
Voc. *ô tu*,	ô toi.
Ablat. *de ti* & *para ti*.	de toi & pour toi.

PLURIEL.

Vos, vosotros,	Vous, vous autres,
de vos, de vosotros,	de vous.
à vos, à vosotros,	à vous.
vos, vosotros ò à vosotros,	vous.
ó vos, ó vosotros,	ô vous.
de vos, de vosotros,	de vous.

Ces deux servent au singulier pour les deux genres; mais au pluriel, pour les faire féminins, il faut changer l'*o* de la derniere syllabe en *a*, & dire, *nosotras*, *vosotras*, au lieu de *nosotros* & *vosotros*.

Vous remarquerez en passant que *tu* se prend pour pronom possessif, étant mis avec le substantif, comme aussi *mi* & *su*, lesquels tous trois, font au pluriel, *mis*, *tus*, *sus*, se déclinant par les articles & par les cas, qui sont les mêmes que *mio*, *tuyo*, *suyo*; & se prennent pour eux; mais ils sont plus démonstratifs que relatifs, étant toujours joints à leurs substantifs, de quoi l'on donnera des exemples, en parlant des possessifs.

Encore que l'on trouve au pluriel *nos* & *nosotros*, *vos* & *vosotros*, toutefois il ne faut pas user indifféremment de tous; car *nos* ne se prend ordinairement que par grandeur ou par dignité au nominatif, comme: *Nos Don Juan, por la gracia de Dios, Rey, &c.* & à l'accusatif en composition après le verbe: mais *nosotros* & *vosotros* s'emploient plus proprement au premier cas, & s'entendent toujours de plusieurs personnes; ce qui n'est pas de *nos* & de *vos*, sans licence: comme *Nosotros entramos en Roma el dia de san Juan, y vosotros ya habiais salido:* Nous entrâmes à Rome le jour de saint Jean, & vous en étiez déjà sortis. *Vos* se dit au premier cas, & aux autres, à une seule personne, au lieu que *tu* seroit trop abjectif; & même plusieurs ne se veulent contenter de *vos*, l'estimant aussi bas que si nous disons en François *toi*: si-bien que par abus ou affectation, les Espagnols usent presque à l'endroit de tout le monde, de *usted*, sauf les titres qui se donnent aux personnes de plus grande qualité, comme *Señoria*, *Excelencia*, *Alteza*, *Reverencia*, & autres. Et aux cas obliques en composition avec le verbe immédiatement avant

ou après, l'on met *os* au lieu de *vos*, comme *Yo os digo*, je vous dis; *Yo iré mañana à visitaros.* Je vous irai demain visiter; mais avec la préposition, il faudra dire *vos*, & non *os;* comme, *de vos yo no digo nada;* de vous je ne dis rien, *yo muero por vos*, je meurs pour vous.

Il faut dire en passant que les Espagnols construisent souvent l'article de la troisieme personne avec ces pronoms *nosotros* & *vosotros* au pluriel; comme *Nosotros los Christianos*, nous autres Chrétiens; *vosotros los que amais*, vous qui aimez; *vosotros los Philosophos de Cupido*, vous autres Philosophes de Cupidon: & aussi avec le verbe de la premiere ou seconde personne, comme: *Oíd pues amigos, (los, que lo fuereis) el mas estraño suceso:* Ecoutez, amis, (ceux qui le serez) le plus étrange événement; au lieu de dire, vous qui le serez.

Déclinaison du Pronom de la troisieme personne.

Ce pronom n'a point de nominatif comme les deux précédents; mais il suit le Latin, & sert pour tous les deux nombres, singulier & pluriel, en cette maniere:

Gén. *de si*,	de soi.
Dat. *à si*,	à soi.
Ac. *se, à si, y por si*,	soi, & par soi.
Ablat. *de si, y para si*,	de soi, & pour soi.

Il ne faut pas oublier de dire, que les génitifs de ces trois pronoms sont presque superflus: car voulant en user positivement, on dira au lieu du premier, *mio*, au lieu du second, *tuyo*, & pour le troisieme, *suyo*; & ils servent seulement après le verbe, ce qui semble plutôt être à l'ablatif qu'au génitif, comme:

Que se dira de ti?	que dira-t-on de toi?
Que se dira de mi?	que dira-t-on de moi?
Et habla de si.	il parle de soi.

Où l'on voit qu'il ne se peut prendre au génitif: car on ne dira pas, *El libro es de mi, el caballo es de ti, el sayo es de si;* mais bien, *el libro es mio, el caballo*

es tuyo, *el ſayo es ſuyo.* Toutefois l'on peut bien interroger, *de quien es eſta obra ?* mais on ne répondra pas proprement de *mi*, pour *mia ;* cependant ſans pronom, parlant d'un autre, on dira fort bien : *de Pedro*, *de Boſcan.*

En compoſition avec *miſmo*, ils s'emploiront pour tous les cas, tant au ſingulier qu'au pluriel, ſoit poſſeſſivement, réflexivement, ou réciproquement, ou bien par forme de démonſtratif & relatif ; car on peut dire, *de mi miſmo es el libro*, ce livre eſt de moi-même, *de ti miſma es el ſayo*, le ſaye eſt de toi-même ; *de ſi miſmo es*, c'eſt de lui-même, ou de ſoi-même, & ainſi aux autres cas ; ou *de mi propio*, *de tu propio*, *de ſu propio motu*, de mon, de ton, de ſon propre mouvement.

Leur déclinaiſon eſt comme il s'enſuit.

SINGULIER.

Nom. *Yo miſmo ô propio*,	moi-même.
Gén. *de mi miſmo ô propio*,	de moi-même.
Dat. *à mi miſmo ô propio*,	à moi-même.
Accuſ. *yo miſmo ô à mi miſmo*,	moi-même, ou à moi-même.
Et ainſi du reſte.	
Ablat. *de mi miſmo.*	de moi-même.

PLURIEL.

Noſotros miſmos,	Nous-mêmes.
de noſotros miſmos,	de nous-mêmes.
à noſotros miſmos,	à nous-mêmes.

SINGULIER.	PLUR. 2. Perſonne.
Nom. *Tu miſmo*, toi-même.	*Voſotros miſmos.*
Gén. *de ti miſmo*, de toi-même.	*de voſotros miſmos.*
Dat. *à ti miſmo*, à toi-même.	*à voſotros miſmos.*
Accuſ. *tu miſmo ô à ti miſmo.*	*voſotros miſmos.*
Vocat. *ô tu miſmo.*	*ô voſotros miſmos.*
Ablat. *de ti miſmo.*	*de voſotros miſmos.*

SINGULIER.		PLUR. 3. Personne.
Nom. *El mismo*,	lui-même.	*Ellos mismos.*
Gén. *de si mismo*,	de soi-même.	*de si mismos.*
Dat. *à si mismo*,	*à* soi-même.	*à si mismos.*
Accus. *si mismo.*		*si mismos.*
Ablat. *de si mismo.*		*de si mismos.*

Les Accusatifs du nombre pluriel auront aussi la préposition *à*, comme le singulier, & de même que les noms.

J'ai ajouté, en cet endroit, le premier cas à la troisieme personne, bien que le Sr. Miranda l'ait omis dans sa Grammaire; mais il faut savoir qu'il y a différence de signification entre *el* article, & *él* pronom relatif; l'un signifiant en François, *le*, & l'autre, lui: comme aussi que le pluriel de l'un fait *los*, & l'autre, *ellos*; & ledit *el* étant seul & séparé de *mismo*, il se déclinera par tous les cas, savoir: *el*, *del*, *à el*, *el* ou *à él*, *dél*, *ellos*, *de ellos*, *à ellos*, *ellos*, ou *à ellos*, *de ellos*; comme on verra ci-après; & non pas *él de si*, *à si*: car hors la composition il n'a point de nominatif. Pour en faire le féminin, il ne faut que changer l'*o* en *a*, & dire *misma*, pour *mismo*: & au pluriel *mismas* pour *mismos.* Souvent au lieu de *mismo* & *misma*, on use de ces dictions; *propio* & *propia*, comme *yo propio*, *tú propio*, *de si propio*, *el propio*, *ella propia*, avec leur pluriel, y ajoutant une *s*.

Des Pronoms possessifs qui dérivent des précédents.

Ces pronoms possessifs sont, *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro*, *vuestro*, & leurs féminins, *mia*, *tuya*, *suya*, *nuestra*, *vuestra*: ils ont aussi le genre neutre, y ajoutant l'article *lo*; mais immédiatement avant le substantif, au lieu de *mio*, *tuyo*, *suyo*, & de *mia*, *tuya*, *suya*, il faut dire *mi*; *tu*, *su*; & au pluriel, *mis*, *tus*, *sus*, lesquels servent au masculin & au féminin. Exemple: *Mi Padre escribió à tu amo, por lo que toca à los negocios de su casa*; Mon pere a écrit à ton maître, touchant les affaires de sa maison; & c'est la même raison qu'en François, *mon*, *ton*, *son*, *ma*, *ta*, *sa*, au singulier, & *mes*, *tes*, *ses*, au pluriel.

J'ai remarqué une difficulté qu'il y a en l'acception du

du *su* singulier, & de *sus* pluriel, dans laquelle presque tous ceux qui lisent l'Espagnol se trompent ; c'est que *su* signifie, son, sa, & leur, & *sus*, ses & leurs : chacun d'eux ayant une double signification. Or, pour les connoître, il faut prendre garde au possesseur & à la chose possédée : car si le possesseur est unique & la possession simple, il faudra dire *su* : exemple, *El padre con su hijo*, le pere avec son fils ; *La madre con su hija*, la mere avec sa fille ; & si la possession est au pluriel, on dira *sus*, comme, *La madre y sus hijas*, la mère & ses filles. Mais, si les possesseurs sont plusieurs, & la chose possédée unique, il faudra user de *su* ; exemple : *Los soldados han de obedecer à su Capitan*, les soldats doivent obéir à leur Capitaine ; & si l'un & l'autre sont au nombre pluriel, il sera bon de prendre *sus* ; comme, *Iban los hombres en compañia de sus mugeres* ; les hommes alloient en la compagnie de leurs femmes.

Les Espagnols mettent quelquefois *su*, au lieu de l'article *el* ou *la*, qui est une façon étrange de parler, de mettre le relatif avant l'antécédent, lequel même s'exprime : *Vi que no tenia su firma del Autor ;* pour dire : Je vis que la signature de l'Auteur n'y étoit pas.

J'ai dit que *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro* & *vuestro*, se trouvent au genre neutre, quand ils ont l'article *lo*, médiatement ou immédiatement : & pour lors ils sont sans substantif ; car ils le supposent : & c'est la même raison que nous avons dite, en parlant des noms neutres, ou l'article *lo* signifie *ce que* ; car en disant *lo mio*, le mien, on entend *ce qui est mien*, ou *ce qui est à moi* : & ainsi des autres.

Cette remarque a lieu encore lors même que l'article *le* n'y est pas ajouté, mais qu'ils ont avec eux un pronom neutre, comme sont, *esto* & *eso*, desquels on parlera ci-après : toute-fois, en voici des exemples.

No quiero perder lo mio.	Je ne veux pas perdre le mien.
Cuyo es esto ? mio ô tuyo ?	A qui est ceci ? à moi ou à toi ?
De quien es eso ? suyo es.	A qui est cela ? il est à lui.

Quant à leur déclinaison, il n'y a aucune difficulté : car elle ne differe en rien de celle des noms, se faisant par l'article comme s'ensuit.

Nom. *El mio, la mia, lo mio.*	Le mien, la mienne, le mien.
Gén. *del tuyo, de la tuya, de lo tuyo.*	du tien, de la tienne, du tien.
Dat. *al ſuyo, à la ſuya, à la ſuyo.*	au ſien, à la ſienne, au ſien.
Accuſ. *el nueſtro, la nueſtra, lo nueſtro.*	le nôtre, la nôtre, le nôtre.
Ablat. *de vueſtro, de la vueſtra, de lo vueſtro.*	le vôtre, de la vôtre, du vôtre.

Et ils ſe déclinent chacun de même par tous les cas.

De *Cuyo* & *Cuya.*

J'ai touché en paſſant ce pronom *Cuyo*, duquel je dirai ici la ſignification. Il faut ſavoir qu'il eſt interrogatif & relatif, dont le féminin eſt *cuya:* ils ſont *cuyos* & *cuyas*, au nombre pluriel, & ont chacun ſéparément, en diverſes compoſitions, toutes les ſignifications qui s'enſuivent, ſavoir : dont, de qui, ou à qui, duquel, de laquelle, deſquels & deſquelles; mais il ſe faut donner garde de s'y tromper, en prenant l'un pour l'autre, & il faut avoir égard en la Langue Eſpagnole, à la choſe poſſedée, avec laquelle s'accordent *cuyo*, *cuya*; *cuyos* & *cuyas* : au contraire du François, qui regarde le poſſeſſeur, comme il ſe voit par le diſcours : mais pour les mieux entendre, en voici des exemples.

Et premierement de l'Interrogatif.

Cuyo es eſte caballo?	A qui, ou de qui eſt ce cheval-là?
Cuya es eſa caſa?	A qui eſt cette maiſon?
Cuyos ſon eſos guantes?	A qui ſont ces gants-là?
Cuyas ſon eſas camiſas?	A qui ſont ces chemiſes-là?

Du Relatif pour le maſculin François, duquel & deſquels.

La Virgen parió un hijo, cuyo nombre es Jeſus.	La Vierge a enfanté un fils, le nom duquel eſt Jeſus.
Sigamos à nueſtro Salvador	Suivons notre Sauveur

y Redentor, cuya muerte tan afrentosa fue nuestra, vida.	& Rédempteur, duquel la mort si honteuse fut notre vie.
Leamos à Ciceron, Cuyos libros estan llenos de sentencias.	Lisons Cicéron, les livres duquel sont remplis de sentences.
Oygamos al Apostol, cuyas palabras son las que se siguen.	Ecoutons l'Apôtre; les paroles duquel sont celles qui suivent.
Imitemos à los Santos de Dios, cuyo numero es infinito.	Imitons les Saints de Dieu, le nombre desquels est infini.
Consideremos à los grandes heroes, cuya fama es immortal.	Considérons les grands & vaillans hommes, la renommée desquels est immortelle.
Veamos à los antiguos Philosophos; cuyos dichos son tan memorables.	Voyons les anciens Philosophes, les bons mots desquels sont si mémorables.
Miremos à los varones illustres, cuyas vidas escribe Plutarco.	Regardons les hommes illustres, les vies desquels écrit Plutarque.

Pour le féminin, de laquelle *&* desquelles.

Escuchemos con atencion la sagrada Escritura, cuyo texto nos enseña.	Ecoutons avec attention la sainte Ecriture, le texte de laquelle nous enseigne.
Meditemos la Léy de Dios santa; cuya interpretacion; &c.	Méditons la Loi Ste. de Dieu; l'interprétation de laquelle, &c.
Obedezcamos à la Yglesia; cuyos preceptos son cinco.	Obéissons à l'Eglise, les préceptes de laquelle sont cinq.
Estudiemos la Grammatica, cuyas partes son ocho.	Etudions la Grammaire, les parties de laquelle sont huit.
Las artes y sciencias, cuyo estudio es muy enfadoso à los negligentes y perezosos.	Les arts & les sciences, l'étude desquels est fort ennuyeuse aux négligents & paresseux.
Las Mathematicas, cuya perfecion consiste en la pratica y exercicio.	Les Mathématiques, la perfection desquelles consiste en la pratique & l'exercice.

Las Naciones y tierras estrangeras, cuyos ritos y costumbres.	Les nations & pays étrangers, les rits & coutumes desquels.
Las profundas y tempestuosas mares, cuyas navegaciones son tan peligrosas.	Les profondes & orageuses mers, les navigations desquelles sont si périlleuses.

Dans tous ces Exemples, on voit que l'Espagnol correspond à la chose possédée sans article, & le François au possesseur, ajoutant l'article à la chose qui se possede, ou qui est relative, soit qu'elle aille avant ou après le pronom : cette particule, *dont*, pour les François, peut se prendre pour tous les autres relatifs, en l'appliquant toujours avant la chose possédée.

J'avois, en parlant de l'article *el*, fait mention de la maniere de parler des Espagnols, quand ils se servent de la troisieme personne pour la seconde : & il ne sera pas inutile de dire encore ici, que pour la même raison ils usent de *suyo* pour *vuestro*, au lieu de dire *de vuesa merced*, qui seroit, comme il a été dit, un titre trop relevé pour tout chacun, & aussi que *vuestro* seroit au même degré que *vos*.

En passant, je dirai un mot de la prononciation & de l'usage de *vuesa merced*, que j'ai écrit *vuestra merced*, ci-dessus, en traitant des articles. Il faut savoir qu'il importe peu qu'il s'écrive *vuestra* ou *vuesa*, quand il se met tout au long, bien que *vuestra* soit plus à propos; mais en prononçant, j'en ai oui qui disoient entiérement *vuestra merced*, d'autres, *vuesa merced*; & quant à l'Ecriture; il n'y aura point de difficulté; car ils écrivent par deux seules lettres, qui sont, *v. m.*

De quelques autres pronoms démonstratifs.

Il y a encore d'autres Pronoms démonstratifs, *este*, *ese*, *aquel*, qui signifient suivant le Latin, savoir : *este hic* & *is*; *ese*, *ipse*; *aquel*, *ille*. En François *ese* & *aquel* n'auroient qu'une signification, savoir : celui-là plus éloigné de nous, & *este*, celui-ci : à moins qu'on ne voulût en former une particuliere pour le troisieme qui manque, & dire, *este*, celui-ci, *ese*, celui-là, *aquel*, celui-là; ce qui ne me semble pas mal-à-propos, comme par exemple :

Este hombre,	cet homme-ci.
Esa muger,	cette femme-là.
Aquel mancebo,	ce jeune homme-là.

Mais je découvre ici une difficulté, qui eſt, que, ſi *aquel* eſt mis avant ſon ſubſtantif, il ne ſignifiera pas *celui* : car, pour traduire *aquel caballo*, ce ne ſera pas bien dit, *celui cheval*; mais bien étant relatif ou interpoſant quelque autre diction, comme ſi je demande : *Qual es mi caballo? es aquel?* lequel eſt mon cheval? eſt-ce celui-là? *buen caballo es aquel*, celui-là eſt un bon cheval.

Pour les diſcerner il faut entendre que *este* ſe dit d'une choſe qui eſt près de moi qui parle; *ese*, de celle qui eſt près de celui à qui je parle ou j'écris (qui eſt la même choſe :) & *aquel* ſe prend pour une choſe ſéparée & éloignée de l'un & de l'autre, comme en un troiſieme lieu.

Ces pronoms ont les trois genres & nombres comme les autres, ſeulement ils différent en terminaiſon; car le maſculin des deux premiers ſe finit en *e* qui au pluriel ſe change en *o*, & ajoute *s*, comme *este*, *ese*, *estos*, *esos*; lequel troiſieme finit en *el*, qui eſt *aquel*, & fait au pluriel *aquellos*; le féminin en *a*, & le neutre en *o*. C'eſt ce qui paroîtra par leur déclinaiſon, qui s'enſuit.

Sing.	Maſc.	Fém.	Neut.
Nom.	*Este*, celui-ci.	*esta*, celle-ci.	*esto*, ceci.
Gén.	*de este.*	*de esta* ô *à esta.*	*de esto.*
Dat.	*à este.*	*à esta.*	*à esto.*
Accuſ.	*este* ô *à este.*	*esta* ô *à esta.*	*esto.*
Ablat.	*de este.*	*de esta* ô *desta.*	*de esto.*

Plur.	Maſc.	Fém.
Nom.	*estos*, ceux-ci.	*estas*, celles-ci.
Gén.	*de estos.*	*de estas.*
Dat.	*à estos.*	*à estas.*
Accuſ.	*estos* ô *à estos.*	*estas* ô *à estas.*
Ablat.	*de estos.*	*de estas.*

Sing.	Maſc.	Fem.	Neut.
Nom.	*ese*, celui-là.	*ésa*, celle-là.	*eso*, cela.
Gén.	*de ese.*	*de esa.*	*de eso.*

Dat. *à ese.*	*à esa.*	*à eso.*
Accus. *ese ô à ese.*	*esa ô à esa.*	*eso.*
Ablat. *de ese.*	*de esa ô à esa.*	*de eso.*

Plur. Masc.	Fém.
Nom. *Esos*, ceux-là.	*esas*, celles-là.
Gén. *de esos.*	*de esas.*
Dat. *à esos.*	*á esas.*
Accus. *esos ô à esos.*	*esas ô à esas.*
Ablat. *de esos.*	*de esas.*

Sing. Masc.	Fém.	Neut.
Nom. *Aquel*, celui-là.	*aquella*, celle-là.	*aquello*, cela.
Gén. *de aquel.*	*de aquella.*	*de aquello.*
Dat. *à aquel.*	*à aquella.*	*à aquello.*
Accus. *aquel.*	*aquella.*	*aquello.*
Ablat. *de aquel.*	*de aquella.*	*de aquello.*

Plur. Masc.	Fém.
Nom. *aquellos*, ceux-là.	*aquellas*, celles-là.
Gén. *de aquellos.*	*de aquellas.*
Dat. *à aquellos.*	*à aquellas.*
Accus. *aquellos.*	*aquellas.*
Ablat. *de aquellos.*	*de aquellas.*

Il sera bon de mettre ici la déclinaison de *él*, relatif & démonstratif, comme étant presque de même nature que *aquel.*

Sing. Masc.	Fém.	Neut.
Nom. *él*, il, lui.	*ella*, elle.	*ello*, cela.
Gén. *de él ô dél.*	*de ella.*	*de ello.*
Dat. *à él.*	*à ella.*	*à ello.*
Accus. *él ô à él.*	*ella ô à ella.*	*ello.*
Ablat. *de él ô del.*	*de ella.*	*de ello.*

Plur. Masc.	Fém.
Nom. *ellos*, ils, eux.	*ellas*, elles.
Gén. *de ellos.*	*de ellas.*
Dat. *à ellos.*	*à ellas.*
Accus. *ellos ô à ellos.*	*ellas ô à ellas.*
Ablat. *de ellos.*	*de ellas.*

Les neutres n'ont point de pluriel, comme on a dit dans les noms, parce qu'ils ne se joignent à aucun substantif, mais semblent être eux-mêmes substantifs; car *esto*, *eso*, *aquello*, signifient *ceci* & *cela*, qui ne spécifient rien, mais veulent dire, *cette chose-ci* & *cette chose-là*, quelle qu'elle soit; sans dénommer le substantif; car ce seroit improprement parler François, si l'on disoit *ceci homme*, *cela cheval*; toutefois on peut dire *ceci*, en démontrant un livre qu'on tiendroit à la main, ou près de soi, & dire aussi *cela*, montrant une pierre ou une chose un peu plus éloignée; mais ce seroit toujours sans expliquer le substantif.

La signification de *el*, n'étant article au nominatif, est autant qu'en François, il & lui; *ella* signifie *elle; aquello* vaut autant que cela, parlant d'une chose qui est éloignée de la personne qui parle, & de celle à qui l'on parle.

Ce mot *otro* s'ajoute aussi fort souvent, & bien à propos, à ces trois pronoms, & en tous les autres genres; savoir: *otro* pour le masculin & neutre, & *otra* pour le féminin. Exemple: *Esotro dia vino un hombre por aca, el qual me diò nuevas de v. m.* L'autre jour il vint ici un homme, lequel me donna de vos nouvelles. *Esotra casa es muy linda*, cette autre maison-là est fort belle. *Esotro que v. m. dice, no me parece ser muy verdadero*; cette autre chose que vous me dites, ne me semble pas être fort véritable.

Il y a encore deux pronoms qui n'ont que le nombre pluriel; ce sont *ambos* & *entrambos*, pour le masculin; *ambas* & *entrambas* pour le féminin; qui se joignent aussi avec *dos*, faisant *ambos, à dos*, & signifient en François autant que, tous deux, ou tous deux ensemble: on y ajoute quelquefois *juntos*, qui veut aussi dire ensemble. Exemple:

Si entrambos quereis venir, yo os daré entrambas mis hijas; si no venis ambos à dos, no os las daré; y por eso digo, que vengais ambos juntos, que sera mejor para entrambos.	Si vous voulez venir tous deux, je vous donnerai mes deux filles, & si vous ne venez tous deux ensemble, je ne vous les donnerai pas, & partant je vous dis que vous veniez tous deux ensemble, ce qui sera le meilleur pour tous deux.

Des Pronoms relatifs.

Il y a trois autres Pronoms relatifs ; ſavoir : *Quien ; que*, *qual*, deſquels le premier ſignifie qui, & eſt relatif & interrogatif. Exemple : *Quien dice eſto ?* qui dit ceci ? *no hay quien lo aga*, il n'y a perſonne qui le faſſe. *Que*, eſt pareillement interrogatif, & ſignifie auſſi en François, que ; mais il ſe prononce en Eſpagnol, comme s'il y avoit un accent aigu, ainſi que tous les autres *é*, excepté ceux qui ſont avant la conſonne double, leſquels ſe prononcent ouvertement, ou bien ainſi écrit : *Ké*, il veut auſſi dire, quoi. Exemple : *Que es eſò ?* qu'eſt-ce là ? *De que habla v. m. ?* de quoi parlez-vous ? *Que es lo que yo veo ?* qu'eſt-ce que je vois ? Etant relatif il ſignifie auſſi *qui*, comme par exemple : *El hombre que yo digo, es el que eſtaba cerca de mi ;* l'homme que je dis, eſt celui qui étoit auprès de moi. *Que* ſe prend quelquefois pour *qual*, en François, *quoi* ; comme, *que hombre es aquel ?* quel homme eſt-ce-là ? Le troiſieme eſt *Qual*, qui n'eſt guere différent de *que*, & veut dire en François (comme j'ai dit) quel & quelle, & eſt interrogatif comme les autres. Exemple : *Qual hombre, o qual muger puede ſufrir eſto ?* quel homme ou quelle femme peut ſouffrir ceci ?

Les Eſpagnols uſent ſouvent de ces deux particules, *que tal*, au lieu de *qual*, qui veut dire quel. Quelquefois auſſi il ſignifie comment, & principalement lorſqu'on interroge une perſonne ſur ſa diſpoſition : comme *que tal ſe hala v. m. eſta mañana ?* Comment vous trouvez-vous ce matin ? *Que tal eſtà v. m. ?* Comment vous portez-vous ? *Qual* reçoit pareillement ladite ſignification ; comme, *O ! qual eſtoy en eſte dia* ; pour dire, ô ! comment je ſuis fait aujourd'hui : ce qui ſe peut dire par forme d'interrogation, & auſſi ſans elle. *El qual*, *la qual* & *lo qual*, ſont compoſés, & ſignifient en François, lequel, laquelle, pour le maſculin & le féminin, & ce que, pour le neutre, qui équivaut à laquelle choſe ou quoi, & ſe prend auſſi pour ce qui, ſelon la compoſition & conſtruction des mots. Ils ſe déclinent avec l'article comme les autres pronoms : mais *quien* & *que* n'en ont point au nominatif.

Quant à leurs genres, *quien* ſert au maſculin & fé-

minin, parlant ſeulement des perſonnes, & *que* & *qual* à tous les trois indifféremment.

La déclinaiſon de quien, que, & *qual ſimples.*

SINGULIER.

Nom.	*quien*,	*que*, *qual.*
Gén.	*de quien*,	*de que*, *de qual.*
Dat.	*à quien*,	*à que*, *à qual.*
Acc.	*quien*, ô *à quien*;	*à que*, *qual*, ô *à qual*,
Ablat.	*de quien*,	*de que de qual.*

PLURIEL.

Nom.	*Quienes*,	*quales.*
Gén.	*de quienes*,	*de quales.*
Dat.	*à quienes*,	*à quales.*
Accuſ.	*quienes*, ô *à quienes*,	*quales*, ô *à quales.*
Ablat.	*de quienes*,	*de quales.*

Que n'a point de pluriel; & *quienes* s'explique en François, de même que le ſingulier. Exemple : *quien es aquel hombre?* qui eſt cet homme-là? *quienes ſon aquellos?* qui ſont ceux-là.

La déclinaiſon de el qual, la qual, *&* lo qual.

Sing.	Maſc.	Fém.	Neut.
Nom.	*El qual*, lequel,	*la qual*, laquelle.	*lo qual*, ce que;
Gén.	*del qual*,	*de la qual*,	*de lo qual.*
Dat.	*al qual*,	*à la qual*,	*à lo qual.*
Accuſ.	*el qual*, ô *al qual*,	*à qual*, ô *la qual*,	*à lo qual.*
Ablat.	*del qual*,	*de la qual*,	*de lo qual*,

Plur.	Maſc.	Fém.
Nom.	*los quales*, leſquels.	*las quales*, leſquelles.
Gén.	*de los quales.*	*de las quales.*
Dat.	*à los quales.*	*à las quales.*
Ac.	*los quales*, ô *à los quales*,	*las quales*, ô *à las quales*,
Ablat.	*de los quales*,	*de las quales.*

Exemple de leurs ſignifications.

Alli eſtába un hombre, el qual nos dixo muchas coſas, entre las quales, nos contò una hiſtoria, la qual otras veces yo avia leído : tambien nos moſtró coſas maravilloſas, pintadas en ſu Palacio; y demás de eſto tenia en una recamara muy lindos y muy ricos atavíos, todo lo qual nos causó muy grande admiracion, y de ello quedamos muy eſpantados; pero todo era hoco por encantamiento y arte magica, lo qual ſe vió claramente, despues que ſalimos fuera de alli, porque todo deſapareciò en un punto.

Il y avoit-là un homme; lequel nous dit pluſieurs choſes, entre leſquelles il nous raconta une hiſtoire, laquelle j'avois lue autrefois : il nous montra auſſi des choſes merveilleuſes, peintes en ſon palais; & outre cela, il avoit en un cabinet pluſieurs beaux & fort riches accoûtrements, toutes leſquelles choſes nous cauſerent une grande admiration, & nous en demeurâmes fort étonnés; mais tout étoit fait par enchantement & art magique : ce qui ſe vit clairement après que nous fûmes ſortis; car le tout diſparut en un moment.

Ce mot *Quiera* (qui hors la compoſition feroit verbe) ſe met fort proprement en compoſition avec *quien* & *qual*, comme *quienquiera*, quiconque, *qualquiera*, quelconque; & au pluriel de *qual*, *qualeſquiera.*

Des réciproques ou relatifs, me, te, ſe.

Il reſte à dire un mot de ces trois pronoms réciproques ou proprement réfléchis, qui ſont du quatrieme cas, ſervants quelquefois au datif, quand ils ſont mis avec un verbe qui le requiert; & quoi qu'il en ſoit, ils ne vont jamais ſans verbe avant ou après. Exemples : *Di me lo que quiſieres, y hacer te he coſa de que no guſtes mucho*; Dis-moi ce que tu voudras, & je te ferai choſe qui ne te plaira pas beaucoup. *No me maltrates aſi;* Ne me traite pas de la ſorte. *El ſe va;* il s'en va. *Queſaſe mucho el hombre.* L'homme ſe plaint beaucoup.

Les Eſpagnols uſent de *ſe*, quand ils veulent dire lui, ou à lui, qui ſembleroit être *le :* cependant, ledit *le*

n'eſt point réciproque ; mais relatif, comme j'ai dit au chapitre des articles, & qui ſeroit auſſi-bien accuſatif que datif, comme *dile*, *llamale* : & ils diſent *yo ſe lo dirè*, *yo ſe lo darè*, *yo ſe lo enviarè* ; qui équivaut à je lui dirai, je lui donnerai, je lui enverrai ; mais il faut ſous-entendre la choſe qui ſe pourroit exprimer, en y ajoutant, le ou la. Exemple :

Yo ſe lo darè muy bueno : Je lui donnerai fort bon.

Yo ſe lo enviarè como es : Je la lui enverrai comme elle eſt.

Yo ſe lo dixe de eſta manera : Je le lui ai dit de cette façon.

Se ſert quelquefois pour l'accuſatif ; par exemple : *Matóſe con ſus manos* : Il ſe tua de ſes propres mains.

Il y a encore d'autres mêlanges de *ſe*, avec *me*, *te*, & *le*, comme auſſi de *me* avec *te*, qui ſemble une façon de parler étrange, laquelle ne correſpond guere au François : comme *No ſe me dà nada*, je ne me ſoucie pas.

Debe algo para Paſcua, y hacerſe te ha corta la quareſma : Fais une dette à payer à Pâque, & tu trouveras le carême court.

No ſe le cuece el pan : On ne lui cuit pas du pain ; ce qui veut dire : il n'eſt pas à ſon aiſe.

Quien eres tu, que te me vendes por diſcreto ? Qui es-tu, qui penſes me faire accroire que tu es quelque habile homme ?

De même ; *Quien te me cubriò de dolor !* Que t'a ainſi couvert de douleur !

O mi Señor ! y adonde os me llevan ? O mon Seigneur ! où vous emporte-t-on ?

Je pourrois encore alléguer beaucoup d'autres exemples ; mais les diligens les pourront remarquer en liſant les bons livres.

Les pronoms *mi*, *ti*, *ſi*, ſe mettant entre les ſyllabes, *con* & *go*, *conmigo*, *contigo*, *conſigo*, & ſignifient, avec moi, avec toi, avec ſoi, avec lui, ou avec elle.

On a aſſez parlé des pronoms : il faut venir aux Verbes.

Du Verbe.

Le Verbe eſt une partie de l'oraiſon qui ſignifie l'action & la paſſion, dont les verbes actifs & paſſifs reçoivent

leur nom. Les Latins en ont encore d'autres especes ou genres ; mais les langues vulgaires n'en reconnoissent guere que ces deux. Quant à la conjugaison, il n'y a que l'actif qui se varie, d'autant que le passif n'a qu'une seule forme, ou voix, se servant seulement du verbe substantif *Soy*, pour sa variation, en tous ses temps, personnes & modes. Il faut donc seulement parler de l'actif, lequel même ne se peut conjuguer seul, sans l'aide du verbe auxiliaire, qui est *habere* en Latin ; & en Espagnol se dit *haber*, à l'infinitif, servant aux prétérits & aux futurs, comme il se verra par les exemples. Or, il faudra conjuguer premiérement ledit verbe *haber*, pour servir aux autres ; mais il sera bon, avant que de venir aux variations, de dire combien il y a de conjugaisons dans la Langue Espagnole, & ensuite démontrer les modes ou manieres, les temps & les personnes.

Il y a donc trois sortes de Conjugaisons ; la premiere terminée en *ar*, la seconde en *er*, & la troisieme en *ir* ; mais si l'on ne considéroit que les secondes personnes du présent de l'Indicatif, où la premiere conjugaison fait *as*, & les deux autres *es* ; & si l'on ne considéroit aussi que les terminaisons des Optatifs & Conjonctifs, où la premiere conjugaison se termine toujours en *e*, & les deux autres en *a*, on se persuaderoit qu'il n'y a que deux conjugaisons, cependant, pour montrer leur différence, nous en mettrons trois.

Les modes ou manieres sont cinq, comme en Latin, savoir : l'Indicatif, l'Impératif ou Commandant ; l'Optatif, dit désidératif ou souhaitant ; le Conjonctif ou Subjonctif ; & enfin, l'Infinitif.

Les temps sont trois en premiere dénomination, savoir : le présent, le passé & le futur ; & le passé se divisant encore en trois, l'imparfait, le parfait & le plusque parfait, il y en aura cinq ; mais dans les langues vulgaires il y a encore une subdivision du parfait défini & indéfini, autrement, indéterminé & absolu ; ou bien, selon quelques-uns, indéterminé & composé. Il y a donc six temps en tout : le présent ; le passé imparfait, le parfait défini, le parfait indéfini, le plusque parfait, le futur ou l'avenir.

Les personnes sont trois ; la premiere qui parle, la

ſeconde à qui l'on parle, & la troiſieme de qui l'on parle.

Et d'autant que c'eſt une des plus conſidérables difficultés dans toutes les langues, que d'obſerver à propos tous les temps & les modes des verbes, il ſera bon de s'étendre un peu pour en éclaircir une partie; attendu qu'il y a une grande confuſion & différence ſur leur ſujet, entre les langues les plus communes de l'Europe, & principalement entre celles qui devroient ſe conformer plus qu'elles ne font, ayant une même origine, comme ſont l'Italienne, l'Eſpagnole & la Françoiſe. Or, pour débrouiller un peu cette matiere, je ne m'amuſerai pas tant à diſtinguer tous les temps, qu'aux ſignifications, & principalement dans l'Optatif & le Conjonctif, leſquels ſont preſque ſemblables, n'ayant aucune différence que certaines formules & dictions ajoutées, qui ont la force d'en démontrer la différence. Il ne ſera pas mauvais de mettre la plupart de ces formules ſéparément avec leur ſignification correſpondante, afin qu'en les entendant fort bien, il ne ſoit pas toujours beſoin de les répéter dans la variation de chaque verbe; & ce faiſant, leſdits Optatifs & Conjonctifs marcheront de pair en conjuguant. Je mettrai auſſi les conjugaiſons tout au long, ſans renvoyer (comme pluſieurs font) chercher les préterits, qu'ils mettent à la fin de leurs Grammaires; & afin que les Étudiants ne s'ennuient point aux diſcours qu'il feroit néceſſaire de répéter en chaque variation, j'en dirai la meilleure partie, dans la conjugaiſon des trois premiers Verbes.

REGLE.

Quand un Verbe eſt avant un ſubſtantif, & que le ſubſtantif eſt une créature raiſonnable, il doit être mis au datif : exemple. *Amar à Dios, à Juan, &c. Ver à Pedro, Franciſco; hallar à Maria; Théreſa, &c. No hé viſto hoy à mio Tio, al Duque, al Marqués, al Conde, al Baron, al Capitan, ni à la Madre de v. m.* Les Eſpagnols ſe ſervent du mot *uſted*, qui eſt le pronom de la perſonne à qui l'on parle; & *uſtedes*, quand on parle à pluſieurs. Mais en écrivant ils mettent *v. m.* pour le ſingulier, qui veut dire *vueſtra merced*, votre grace; & au pluriel *vs. ms.* qui vaut autant que *vueſtras*

mercedes ; mais en parlant ils disent toujours *Usted* & *Ustedes*.

AUTRE REGLE.

Les Espagnols ne se servent guere de la seconde personne du singulier ni du pluriel, si ce n'est quand le Pere ou la Mere parle à ses enfans, le Mari à sa Femme, ou la Femme à son Mari, le Maître à son Valet, l'Oncle à son Neveu, &c. Mais parlant à quelqu'autre que ce soit, ils se servent de la troisieme personne du singulier; & quand on parle à plusieurs, de la troisieme du pluriel. Les Espagnols n'ont qu'un Verbe auxiliaire qui est *haber*, lequel est ci-dessous.

Haber,	Avoir.
Yo he,	J'ai.
tu has,	tu as.
el ha,	il a.
nosotros habémos, ô hémos;	nous avons.
vosotros habéis,	vous avez.
ellos hán,	ils ont.
Había,	J'avois.
habías,	tu avois.
había,	il avoit.
habíamos,	nous avions.
habíais,	vous aviez.
habían,	ils avoient.
Quando,	Quand, après que.
húbe,	j'eus.
hubíste,	tu eus.
húbo,	il eut.
hubímos,	nous eûmes.
hubísteis,	vous eûtes.
hubiéron,	ils eurent.
Habré,	J'aurai.
habrás,	tu auras.
habrá,	il aura.
habrémos,	nous aurons.

habréis,	vous aurez.
habrán,	ils auront.
Oxala	Dieu veuille que
aunque	encore que
es menester que	il faut que
háya,	j'aye.
háyas,	tu ayes.
háya,	il ait.
háyamos,	nous ayons.
háyas,	vous ayez.
háyan,	ils aient.
Si hubiése,	Si j'eusse.
hubiéses,	tu eusses.
hubiése,	il eût.
hubiésémos,	nous eussions.
hubiéseis,	vous eussiez.
hubiésen,	ils eussent.
Si hubiéra,	Si j'avois.
hubiéras,	tu avois.
hubiéra,	il avoit.
hubiéramos,	nous avions.
hubiérais,	vous aviez.
hubiéran,	ils avoient.
Aunque, que	Encore que, quand même
hubiéra,	j'aurois.
hubiéras,	tu aurois.
hubiéra,	il auroit.
hubiéramos,	nous aurions.
hubiérais,	vous auriez.
hubiéran,	ils auroient.
Habría,	J'aurois.
habrías,	tu aurois.
habría,	il auroit.
habríamos,	nous aurions.
habríais,	vous auriez.
habrían,	ils auroient.

Quando	Quand
hubiére ,	j'aurai.
hubiéres ,	tu auras.
hubiére ,	il aura.
hubiéremós ;	nous aurons.
hubiéreis ,	vous aurez.
hubiéren ,	ils auront.
Habiendo ;	Ayant.

REGLE.

Les Eſpagnols ne ſe ſervent guere des pronoms de la premiere & troiſieme perſonnes, au ſingulier, ni au pluriel ; mais en parlant à quelqu'un, ſoit homme, ſoit femme ou fille, ils diſent *uſted*, qui vaut autant que, *vous* : & parlant à pluſieurs perſonnes, ils diſent *uſtedes*. Et ſi les perſonnes auxquelles on parle, ſont titrées, on dit *vueſtra Señoria*, *vueſtra Excelencia*, *vueſtra Alteza*, & aux Rois, *vueſtra Mageſtad* : aux Barons, Vicomtes, Comtes, Marquis, & Conſeillers des Conſeils Suprêmes, on leur donne *Señoria*. Comme auſſi aux Archevêques & Evêques, aux Grands d'Eſpagne, *Excelencia* & aux Princes Souverains, *Alteza*. On donne aux femmes le même titre qu'aux hommes.

Conjugaiſon des Verbes eſtar *&* ſer *qui ont la même ſignification en François.*

Nous dirons à la fin de ces deux verbes, la différence qu'il y a dans l'uſage de l'un & de l'autre.

Indicatif préſent.

Yo eſtóy ,	*ſóy* ,	Je ſuis.
tu eſtás ,	*éres* ,	tu es.
el eſtá ,	*ès* ,	il eſt.
noſotros eſtámos ,	*ſómos* ,	nous ſommes.
voſoſtros eſtáis ,	*ſéis* ,	vous êtes.
ellos eſtán ,	*ſon* ,	ils ſont.

Paſſé imparfait.

Eſtába ,	*éra* ,	J'étois.
eſtábas ,	*éras* ,	tu étois.

eſtába ;

eſtába,	*éra,*	il étoit.
eſtábamos,	*éramos,*	nous étions.
eſtábais,	*érais,*	vous étiez.
eſtában,	*éran,*	ils étoient.

Parfait indéfini.

Eſtúve,	*fuí,*	Je fus.
eſtúviſte,	*fuíſte,*	tu fus.
eſtúvo,	*fué,*	il fut.
eſtúvimos,	*fuímos,*	nous fumes.
eſtuviſtes,	*fuiſtes,*	vous futes.
eſtuviéron,	*fuéron,*	ils furent.

Parfait indéfini.

He eſtádo,	*ſido,*	J'ai été.
he eſtádo,	*ſido,*	tu as été.
ha eſtádo,	*ſido,*	il a été.
habémos eſtádo,	*ſido,*	nous avons été.
habéis eſtádo,	*ſido,*	vous avez été.
han eſtádo,	*ſido,*	ils ont été.

Parfait troiſieme.

Quando		Quand, après que
hube eſtádo,	*ſido,*	j'eus été.
hubiſte eſtádo,	*ſido,*	tu eus été.
hubo eſtàdo,	*ſido,*	il eut été.
hubimos eſtádo,	*ſido,*	nous eumes été.
hubiſtéis eſtádo,	*ſido,*	vous eutes été.
hubiéron eſtádo,	*ſido,*	ils eurent été.

Plus que parfait.

Había eſtádo,	*ſido,*	J'avois été.
habías eſtádo,	*ſido,*	tu avois été.
había eſtádo,	*ſido,*	il avoit été.
habíamos eſtádo,	*ſido,*	nous avions été.
habíais eſtádo,	*ſido,*	vous aviez été.
habían eſtádo,	*ſido,*	ils avoient été.

Futur.

Eſtaré,	*ſeré,*	Je ſerai.
eſtarás,	*ſeràs,*	tu ſeras.
eſtará,	*ſerà,*	il ſera.
eſtarémos,	*ſeremos,*	nous ſerons.

eſtaréis ;	*ſeréis ,*	vous ſerez.
eſtaràn ,	*ſeràn ,*	ils ſeront.

Second Futur.

He ô tengo de eſtàs ,	*ſér ,*	Je dois être.
has de eſtàr ,	*ſér ,*	tu dois être.
han de eſtàr ,	*ſér ,*	il doit être.
habémos de eſtar ,	*ſér ,*	nous devons être.
habéis de eſtár ,	*ſér ,*	vous devez être.
han de eſtár ,	*ſér ,*	ils doivent être.

Deux temps compoſés fort néceſſaires dans la Langue Eſpagnole.

Había de eſtár ,	*ſér ,*	Je devois être.
habías de eſtár ,	*ſér ,*	tu devois être.
había de eſtár ,	*ſér ,*	il devoit être.
habíamos de eſtár ,	*ſér ,*	nous devions être.
habíais de eſtár ,	*ſér ,*	vous deviez être.
habían de eſtár ,	*ſér ,*	ils devoient être.

Habré de eſtár ,	*ſér ,*	Je devrai être.
habrás de eſtár ,	*ſér ,*	tu devras être.
habrá de eſtár ,	*ſér ,*	il devra être.
habrémos de eſtár ,	*ſér ,*	nous devrons être.
habréis de eſtár ,	*ſér ,*	vous devrez être.
habrán de eſtár ,	*ſér ,*	ils devront être.

Impératif.

Eſtá ,	*ſé ,*	Sois-tu.
eſté ,	*ſéa ,*	qu'il ſoit.
eſtémos ;	*ſéamos ,*	Soyons.
eſtád ,	*ſéd ,*	ſoyez.
eſtén ,	*ſéan ,*	qu'ils ſoient.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá		Dieu veuille que
es meneſtér que		il faut que
aúnque		encore que
eſté ,	*ſéa ,*	je ſois.
eſtés ,	*ſéas ,*	tu ſois.
eſté ,	*ſéa ,*	il ſoit.
eſtémos ,	*ſéamos ,*	nous ſoyons.

estéis,	*séais*,	vous soyez.
estén,	*séan*,	ils soient.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que		Il fallut que, il a fallu que
Aunque		Encore que
Estuviése,	*fuése*,	Je fusse.
estuviéses,	*fuéses*,	tu fusses.
estuviése,	*fuése*,	il fût.
estuviésemos,	*fuésemos*,	nous fussions.
estuviéseis,	*fuéseis*,	vous fussiez.
estuviésen,	*fuésen*,	ils fussent.

Le même.

Si estuviéra,	*fuéra*,	Si j'étois.
estuviéras,	*fuéras*,	tu étois.
estuviéra,	*fuéra*,	il étoit.
estuviéramos,	*fuéramos*,	nous étions.
estuviérais,	*fuérais*,	vous étiez.
estuviéran,	*fuéran*,	ils étoient.

Le même.

Aunque estuviéra, *fuéra*, *&c.* Encore que je serois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque		Encore que
háya estado,	*sido*,	J'aye été.
háyas estado,	*sido*,	tu ayes été.
háya estado,	*sido*,	il ait été.
háyamos estado,	*sido*,	nous ayons été.
háyais estado,	*sido*,	vous ayez été.
háyan estado,	*sido*,	ils aient été.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, aunque		Si, encore que
hubiése estado,	*sido*,	J'eusse été.
hubiéses estado,	*sido*,	tu eusses été.
hubiése estado,	*sido*,	il eût été.
hubiésamos estado,	*sido*,	nous eussions été.
hubiéseis estado,	*sido*,	vous eussiez été.
hubiésen estado,	*sido*,	ils eussent été.

Le même.

Si hubiéra eſtádo,	*ſido*,	Si j'avois été.
hubiéras eſtádo,	*ſido*,	tu avois été.
hubiéra eſtádo,	*ſido*,	il avoit été.
hubiéramos eſtado,	*ſido*,	nous avions été.
hubiérais eſtádo,	*ſido*,	vous aviez été.
hubiéran eſtado,	*ſido*,	ils avoient été.

Le même.

Aunque		Encore que, ou quand même
hubiéra eſtádo;	*ſido, &c.*	j'aurois été, &c.

Temps incertain.

Eſtaría,	*ſería*,	Je ſerois.
eſtarías,	*ſérias*,	tu ſerois.
eſtaría,	*ſéría*,	il ſeroit.
eſtaríamos,	*ſeríamos*,	nous ſerions.
eſtaríais,	*ſeríais*,	vous ſeriez.
eſtarian,	*ſerian*,	ils ſeroient.

Futur Conjonctif.

Quando		Quand
eſtuviére,	*fuére*,	je ſerai.
eſtuviéres,	*fuéres*,	tu ſeras.
eſtuviére,	*fuére*,	il ſera.
eſtuviéremos,	*fuéremos*,	nous ſerons.
eſtuviéreis,	*fuéreis*,	vous ſerez.
eſtuviéren,	*fuéren*,	ils ſeront.

Second Futur Conjonctif.

Quando		Quand
hubiére eſtado,	*ſido*,	j'aurai été.
hubiéres eſtado,	*ſido*,	tu auras été.
hubiére eſtado,	*ſido*,	il aura été.
hubiéremos eſtado,	*ſido*,	nous aurons été.
hubiéreis eſtado,	*ſido*,	vous aurez été.
hubiéren eſtado,	*ſido*,	ils auront été.
Eſtàr,	*ſér*,	Etre.
haber eſtàdo,	*ſido*,	avoir été.

haber de eſtar,	*ſér,*	devoir être.
eſtando,	*ſiendo,*	étant.
La ſtada,	Le ſéjour, le temps que l'on a demeuré en quelque lieu.	

Il me ſemble qu'il ſuffit de mettre les Pronoms dans le premier temps de chaque Verbe, ſans les répéter dans tous les autres.

La différence qu'il y a en l'acceptation de *ſér*, & *eſtar*, conſiſte en ce que *ſér*, ſignifie l'eſſence propre & inſéparable de quelque choſe, dénotant qualité ou quantité, comme *ſér bueno*, *ſér malo*, *ſér grande pequeño*, *tuerto*, *coxo*, *&c.* Mais *eſtar*, ſignifie être en quelque lieu; comme, *Yo eſtóy en Roma*, *yo he eſtado en Paris*; Je ſuis à Rome, j'ai été à Paris.

Il faut noter ici qu'en demandant comment une perſonne ſe porte, les Eſpagnols uſent de ce Verbe *eſtar*, & diſent, *come eſtá v. m.?* comment vous portez-vous? & répondent auſſi par le même, diſant *eſtóy bueno*, je me porte bien: *eſtóy malo*, je me porte mal ou je ſuis malade; ou bien ſans le Verbe *buena para ſervir à v. m.* bien pour vous ſervir: & quelquefois auſſi en ajoutant le Verbe: comme *bueno eſtóy*, je me porte bien: *malo eſtóy*, je me porte mal *No eſtóy muy bueno;* je ne me porte pas trop bien. Où l'on voit que *bueno* & *malo*, ne ſignifient pas en cet endroit, bon & mauvais, mais plutôt bien & mal, adverbes. Enfin l'on uſe de *eſtar* en tout ce qui concerne affection ou paſſion de l'ame, comme, *oyràdo eſtá*, il eſt en colere. On en uſe ainſi quand il eſt queſtion de quelque attribut qui n'eſt pas de l'eſſence d'une choſe, parce que lorſqu'il s'entend de la propre eſſence inſéparable, on uſera du Verbe *ſér*. Quant à l'attribut d'accidents & parties ſéparables, il faudra prendre le Verbe *eſtar*, comme par exemple, en parlant d'un habit, on dira *eſte veſtido es bueno*, *pero eſtà mal hecho*, cet habit eſt bon; mais il eſt mal fait; *los zapatos ſon demaſiado grandes*; les ſouliers ſont trop grands; *los zapatos eſtàn mal coſidos;* les ſouliers ſont mal couſus: les ſtudieux remarqueront ſoigneuſement cette différence.

Conjugaiſon du Verbe Dar, *Donner*,

Indicatif préſent.

Dòy,	Je donne.
dàs,	tu donnes.
dá,	il donne.
dámos,	nous donnons,
dáis,	vous donnez.
dán,	ils donnent.

Paſſé impératif.

Dába,	Je donnois.
dábas,	tu donnois.
daba,	il donnoit.
dábamos,	nous donnions.
dábais,	vous donniez.
dában,	ils donnoient.

Parfait défini.

Di,	Je donnai.
diſte,	tu donnas.
dió,	il donna.
dimos,	nous donnâmes,
diſteis,	vous donnâtes.
diéron,	ils donnerent.

Parfait indéfini.

He dado,	J'ai donné.
has dado,	tu as donné.
ha dado,	il a donné.
hemos, ô *habémos dado*,	nous avons donné.
habeis dado,	vous avez donné.
han dado,	ils ont donné.

Parfait troiſieme.

Quando	Quand, ou après que
húbe dado,	j'eus donné.
hubiſte dado,	tu eus donné.
húbo dadó,	il eut donné.
hubímos dado,	nous eumes donné.
hubíſteis dado,	vous eutes donné.
hubiéron dado,	ils eurent donné.

Plus que parfait.

Había dado ,	J'avois donné.
habías dado ,	tu avois donné.
había dado ,	il avoit donné.
habíamos dado ,	nous avions donné.
habíais dado ,	vous aviez donné.
habían dado ,	ils avoient donné.

Futur.

Daré ,	Je donnerai.
darás ,	tu donneras.
dará ,	il donnera.
darémos ,	nous donnerons.
daréis ,	vous donnerez.
darán ,	ils donneront.

Second Futur.

He ô tengo de dar ,	Je dois donner.
has de dar ,	tu dois donner.
ha de dar ,	il doit donner.
hemos ô habemos de dar ,	nous devons donner.
habeis de dar ,	vous devez donner.
han de dar ,	ils doivent donner.

Deux Tems composés , & nécessaires à la Langue Espagnole.

Había de dar ,	Je devois donner.
habías de dar ,	tu devois donner.
había de dar ,	il devoit donner.
habíamos de dar ,	nous devions donner.
habíais de dar ,	vous deviez donner.
habían de dar ,	ils devoient donner.
Habré de dar ,	Je devrai donner.
habrás de dar ,	tu devras donner.
habrá de dar ,	il devra donner.
habrémos de dar ,	nous devrons donner.
habréis de dar ,	vous devrez donner.
habrán de dar ,	ils devront donner.

Impératif.

Dà ,	Donne-toi.
dé ,	qu'il donne.

demos,	donnons.
dàd,	donnez.
dén,	qu'ils donnent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es menestér que	Il faut que
dé,	je donne.
dés,	tu donne.
dé,	il donne.
démos,	nous donnions,
déis,	vous donniez.
dén,	ils donnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que
diése,	je donnasse.
diéses,	tu donnasses.
diése,	il donnât.
diésemos,	nous donnassions,
diéseis,	vous donnassiez,
diésen,	ils donnassent.

Le même.

Si diéra,	Si je donnois,
diéras,	tu donnois.
diéra,	il donnoit.
diéramos,	nous donnions,
diérais,	vous donniez.
diéran,	ils donnoient.

Le même.

Aunque,	Encore que
diéra,	je donnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya dado,	j'aye donné.
hayas dado,	tu ayes donné,
háya dado,	il ait donné.
hayámos dado,	nous ayons donné.
hayáis dado,	vous ayez donné.
hayan dado,	ils aient donné.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése dado,	Si j'eusse donné.
hubiéses dado,	tu eusses donné.
hubiése dado,	il eût donné.
hubiésemos dado,	nous eussions donné.
hubiéseis dado,	vous eussiez donné.
hubiésen dado,	ils eussent donné.

Idem.

Si hubiéra dado,	Si j'avois donné.
hubiéras dado,	tu avois donné.
hubiéra dado,	il avoit donné.
hubiéramos dado,	nous avions donné.
hubiérais dado,	vous aviez donné.
hubiéran dado,	ils avoient donné.

Temps incertain.

Daría,	Je donnerois.
darías,	tu donnerois.
daría,	il donneroit.
daríamos,	nous donnerions.
daríais,	vous donneriez.
darían,	ils donneroient.

Futur Conjonctif.

Quando diére,	Quand je donnerai.
diéres,	tu donneras.
diére,	il donnera.
diéremos,	nous donnerons.
diéreis,	vous donnerez.
diéren,	ils donneront.

Second futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére dado,	j'aurai donné.
hubiéres dado,	tu auras donné.
hudiére dado,	il aura donné.
hubiéremos dado,	nous aurons donné.
hubiéreis dado,	vous aurez donné.
hubiéren dado,	ils auront donné.

Dar,	Donner.
haber dado,	avoir donné.

eſtar para dar,	être prêt à donner.
haber de dar,	devoir donner.
dando,	donnant.
dar cuenta,	rendre compte.
dar de palos,	donner des coups de bâton.
una dadiva,	un préſent, un don.
un hombre dadivoſo,	un homme libéral.
una muger dadivoſa,	une femme libérale.
dar el ojo,	donner une œillade.
dar de comer,	donner à manger.
dar de beber,	donner à boire.
dar poſada,	donner logement.
dar garrote.	étrangler quelqu'un ſur un échafaud.
dar tormento,	donner la queſtion.
darſe à entender,	ſe faire entendre.
darſe à conocer,	ſe faire connoître.
dar con la carga en el ſuelo,	jetter la charge par terre.
darſe priéſa,	ſe hâter.
dar bofetadas,	donner des ſoufflets.
dar puñaladas à alguno,	poignarder quelqu'un.
Julio Ceſar fué muerto à puñaladas en el Senado,	Jules Céſar fut poignardé dans le Sénat.
dar papilla à alguno,)	duper quelqu'un.
dar con la entretenida) *à alguno*,	amuſer quelqu'un.
dar los buenos dias à alguno,	ſouhaiter, ou donner le bon jour à quelqu'un.
dar las buenas noches à alguno,	ſouhaiter, ou donner le bon ſoir à quelqu'un.
dar perro à alguno,	tromper quelqu'un.
dar dado,	donner gratis, donner pour rien.
dar de culo,	tomber ſur ſes feſſes.

Conjugaiſon du Verbe régulier hablar, *parler.*

Indicatif préſent.

Yo hablo,	Je parle.
tu hablas,	tu parle.
el habla,	il parle.

nosotros hablámos,	nous parlons.
vosotros hablaìs,	vous parlez.
ellos hablan,	ils parlent.

Imparfait.

Hablába,	Je parlois.
hablábas,	tu parlois.
hablába,	il parloit.
hablábamos;	nous parlions.
hablabais,	vous parliez.
hablában,	ils parloient.

Parfait défini.

Hablé,	Je parlai.
hablàste,	tu parlas.
habló,	il parla.
hablámos;	nous parlâmes.
hablasteis,	vous parlâtes.
habláron,	ils parlerent.

Parfait indéfini.

He hablado,	J'ai parlé.
has hablado,	tu as parlé.
ha hablado,	il a parlé.
hemos, ô habemos hablado,	nous avons parlé.
habeis hablado,	vous avez parlé.
han hablado,	ils ont parlé.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, ou, après que
hube hablado,	j'eus parlé.
hubiste hablado,	tu eus parlé.
húbo hablado,	il eut parlé.
hubímos hablado,	nous eumes parlé.
hubistéis hablado,	vous eutes parlé.
hubiéron hablado,	ils eurent parlé.

Plus que parfait.

Había hablado,	J'avois parlé.
habías hablado,	tu avois parlé.
había hablado,	il avoit parlé.
habíamos hablado,	nous avions parlé.

habiais hablado ,	vous aviez parlé.
habian hablado ,	ils avoient parlé.

Futur.

habláré ,	Je parlerai.
hablaràs ,	tu parleras.
hablará ,	il parlera.
hablàrémos ,	nous parlerons.
hablaréis ,	vous parlerez.
hablarán ,	ils parleront.

Second Futur.

He ò tengo de hablar ,	Je dois parler.
has de hablar ,	tu dois parler.
ha de hablar ,	il doit parler.
hemos ò habémos de hablar ,	nous devons parler.
habéis de hablar ,	vous devez parler.
han de hablar ,	ils doivent parler.

Deux temps composés nécessaires à la Langue Espagnole.

Habia de hablar ,	Je dois parler.
Habré de hablar ,	Je devrai parler.

Voyez le Verbe *Dàr* , & vous y trouverez les temps ci-dessus tout au long.

Impératif.

Hábla ,	Parle toi.
hable ,	qu'il parle.
háblemos ,	parlons.
háblad ,	parlez.
háblen ,	qu'ils parlent.
hábleme usted ,	parlez-moi.
háblele usted ,	parlez-lui.

Optatif & Conjonctif.

Es menéster que	Il faut que
aunque	encore que
Oxala	Dieu veuille que
Háble ,	Je parle.
hables ,	tu parle.

háble ;	il parle.
hablemos ,	nous parlions.
hàbléis ,	vous parliez.
hablen ,	ils parlent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menéster que	Il falloit que
aunque	encore que
Hablàse ,	Je parlasse.
hablàses ,	tu parlasses.
hablàse ,	il parlât.
hablàsemos ,	nous parlassions.
hablàseis ,	vous parlassiez.
hablàsen ,	ils parlassent.

Le même.

Si hablára ,	Si je parlois.
habláras ,	tu parlois.
hablára ,	il parloit.
hablàramos ,	nous parlions.
hablárais ,	vous parliez.
habláran ,	ils parloient.

Le même.

Aunque habláre , &c.	Encore que je parlois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya hablado ,	j'aye parlé.
háyas hablado ,	tu ayes parlé.
háya hablado ,	il ait parlé.
háyamos hablado ,	nous ayons parlé.
háyais hablado ,	vous ayez parlé,
háyan hablado ,	ils aient parlé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése hablado ,	Si j'eusse parlé.
hubiéses hablado ,	tu eusses parlé.
hubiése hablado ,	il eût parlé.
hubiésemos hablado ,	nous eussions parlé.
hubiéseis hablado ,	vous eussiez parlé.
hubiésen hablado ,	ils eussent parlé.

Autrement.

Si hubiéra hablado ,	Si j'avois parlé.
hubiéras hablado ,	tu avois parlé.
hubiéra hablado ,	il avoit parlé.
hubiéramos hablado ,	nous avions parlé.
hubiérais hablado ,	vous eussiez parlé.
hubiéran hablado ,	ils eussent parlé.

Autrement.

Aunque hubiéran hablado , &c.	Encore que j'aurois parlé ,

Temps incertain.

Hablaría ,	Je parlerois.
hablarías ,	tu parlerois.
hablaría ,	il parleroit.
hablaríamos ,	nous parlerions.
hablaríais ,	vous parleriez.
hablarían ,	ils parleroient.

Futur Conjonctif.

Quando habláre ,	Quand je parlerai.
habláres ,	tu parleras.
habláre ,	il parlera.
habláremos ,	nous parlerons.
habláreis ,	vous parlerez.
habláren ,	ils parleront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére hablado ,	j'aurai parlé.
hubiéres hablado ,	tu auras parlé.
hubiére hablado ,	il aura parlé.
hubiéremos hablado ,	nous aurons parlé.
hubiéreis hablado ,	vous aurez parlé.
hubiéren hablado ,	ils auront parlé.

Hablàr ,	Parler.
haber , hablado ,	avoir parlé.
haber de hablàr ,	devoir parler.
hablando ,	parlant.

Liste des Verbes en ar, *qui se conjuguent comme le Verbe* hablar.

Llamar,	appeller.
ayunar,	jeûner.
comprar,	acheter.
recompensar,	récompenser.
apartar, *separar*	séparer.
apartarse,	se séparer, s'écarter.
apelar,	appeller d'un Juge à un autre.
acomodar,	accommoder.
pelear,	combattre.
apagar,	éteindre.
apaciguar,	appaiser.
cantar,	chanter.
llorar,	pleurer.
aprovechar,	profiter.
aprovecharse,	se servir d'une chose.
cenar,	souper.
hallar, *topar*,	trouver.
ganar,	gagner.
contestar,	contester.
amagar,	faire semblant de frapper.
amargar,	rendre amer, dégoûter, causer de la peine, du dégoût.
despojar,	dépouiller.
arrastrar,	traîner.
fiar,	faire crédit.
fiarse,	se fier, avoir de la confiance.
fiarse en alguno,	se fier à quelqu'un, avoir de la confiance en quelqu'un.
pagar,	payer.
saquear,	piller.
amenazar,	menacer.
injuriar,	injurier.
afrentar,	affronter.
averiguar,	vérifier, avérer.
aventurar,	hasarder, risquer,
matar,	tuer.

curar,	panser quelque blessé.
curar un herido,	guérir un blessé.
curar un enfermo,	guérir un malade.
sanar,	guérir.
amedrentar,	faire peur, intimider.
espantar,	épouvanter.
espantarse,	s'épouvanter, s'étonner.
madrugar,	se lever de grand matin.
manchar,	tacher, souiller.
alzar, levantar,	lever.
sudar,	suer.
levantarse,	se lever.
remediar,	remédier.
cortar,	couper.
atar,	lier.
azotar,	fouetter.
ahorcar,	pendre au gibet.
ahogar,	étrangler, noyer, suffoquer.
estimar,	estimer.
borrar,	effacer.
lavar,	laver.
nadar,	nager.
hurtar,	voler.
robar,	dérober.
besar,	baiser.
abogar,	plaider.
cabar,	creuser la terre.
cazar,	chasser, quand on est à la chasse.
echar vino ô agua,	verser du vin ou de l'eau.
echar de beber,	verser à boire.
echar à alguno de casa, ô de la ciudad,	chasser quelqu'un du logis, ou de la ville.
despabillar la vela,	moucher la chandelle.
alumbrar,	éclairer.
tomar,	prendre ce qu'on donne.
quitar,	ôter, prendre par force.
alabar,	louer, dire des louanges.
alquilar,	louer, prendre à louage.
perdonar,	pardonner.
mascar,	mâcher.

tragar,

tragar,	avaler.
caminar,	cheminer, voyager.
recular,	reculer.
adelantar,	avancer, devancer.
rehuſar,	refuſer.
mandar,	commander.
diſimular,	diſſimuler.
engañar,	tromper.
deſengañar,	déſabuſer, détromper.
raſgar,	déchirer.
baylar, *danzar*,	danſer.
domar,	dompter.
liſonſear,	flatter.
martirizar,	martyriſer.
encantar,	charmer, enchanter.
deſnudarſe,	ſe deshabiller.
deſcanſar, *repoſar*,	repoſer.
canſarſe,	ſe laſſer.
animar,	animer, encourager, donner courage.
jurar,	jurer.
rezar,	dire ſes prieres.
eſtornudar,	éternuer.
vengarſe,	ſe venger.
buſcar,	chercher.
llamar à la puerta,	heurter à la porte.
paſearſe,	ſe promener.
alabarſe,	ſe vanter.
alejarſe,	s'éloigner.
acercarſe,	s'approcher.
juzgar,	juger.
condenar,	condamner.
dexar,	laiſſer.
olvidar,	oublier.
porfiar,	s'opiniâtrer.
gaſtar,	dépenſer.
acuſar,	accuſer.
aparejar,	apprêter, préparer.
deſpreciar, *menoſpreciar*,	mépriſer.
maltratâr,	maltraiter.
empeñar,	engager.
acabar,	achever, finir.

emparar,	protéger.
desemparar,	abandonner.
mirar,	regarder.
declarar,	déclarer.
procurar,	procurer, tâcher.
llegar,	arriver.
entrar,	entrer.
criar,	élever, nourrir.
enviar,	envoyer.
apearse,	mettre pied à terre.
retirarse,	se retirer.
abordar à un puerto de mar,	aborder à un port de mer; prendre port.
arrebatar,	happer.
arrancar,	arracher.
desarraygar,	déraciner.
amansar,	apprivoiser.
presentar,	présenter.
representar,	remontrer, représenter.
desafiar,	défier, appeller en duel.
ayudar,	aider.
disfamar,	blâmer, diffamer.
honrar,	honorer.
tapar,	boucher.
sitiar,	assiéger.
enojarse.	se fâcher.
usar,	user.
casarse,	se marier.
amar,	aimer.
conformarse;	se conformer.
visitar,	visiter.
confrontar,	confronter.
comparar,	comparer.

andar, signifie aller ici & là errant, sans avoir dessein d'aller en aucun lieu. Ce Verbe est irrégulier dans le parfait indéfini, & se dit : *anduve*, *anduviste*, *anduvo*, *anduvimos*, *anduvisteis*, *anduvieron*; j'allai, tu allas, &c.

On dit en Espagnol, *andar à caballo*, *andar en coche*, *andar à pié*, aller à cheval, en carrosse, à pied. *Anda siempre à caballo, en coche.* Il va toujours à cheval, en carrosse.

Conjugaison du Verbe Almorzar , *irrégulier* , Déjeûner.

Indicatif présent.

Almuerzo ,	Je déjeûne.
almuerzas ,	tu déjeûnes.
almuerza ,	il déjeûne.
almorzamos ,	nous déjeûnons.
almorzais ,	vous déjeûnez.
almuerzan ,	ils déjeûnent.

Passé imparfait.

Almorzàba ,	Je déjeûnois.
almorzabas ,	tu déjeûnois.
almorzàba ,	il dejeûnoit.
almorzàbamos ,	nous déjeûnions.
almorzàbais ,	vous déjeûniez.
almorzàban.	ils déjeûnoient.

Parfait défini.

Almorcé ,	Je déjeûnai.
almorzàste ,	tu dejeûnas.
almorzò ,	il déjeûna.
almorzàmos ,	nous déjeunâmes.
almorzàsteis ,	vous déjeûnâtes.
almorzàron ,	ils déjeûnerent.

Parfait indéfini.

He almorzado ,	J'ai déjeûné.
has álmorzado ,	tu as déjeûné.
ha almorzado ,	il a déjeûné.
hemos, ò habemos almorzado,	nous avons déjeûné.
habeis almorzado ,	vous avez déjeûné.
han almorzado ;	ils ont déjeûné.

Parfait troisieme.

Despues que , ô *quando*	Après que, *ou* quand
húbe almorzado ,	j'eus déjeûné.
hubíste almorzado ,	tu eus déjeûné.
húbo almorzado ,	il eut déjeûné.
hubímos almorzado ,	nous eûmes déjeûné.

hubìsteis almorzado ,	vous eûtes déjeûné.
hubiéron almorzado ,	ils eurent déjeûné.

Plus que parfait.

Habìa almorzado ,	J'avois déjeûné.
habìas almorzado ,	tu avois déjeûné.
habìa almorzado ,	il avoit déjeûné.
habìamos almorzado ,	nous avions déjeûné.
habìais almorzado ,	vous aviez déjeûné.
habìan almorzado ,	ils avoient déjeûné.

Futur.

Almorzaré ,	Je déjeûnerai.
almorzaràs ,	tu déjeûneras ,
almorzarà ,	il déjeûnera.
almorzarémos ,	nous déjeûnerons.
almorzaréis ,	vous déjeûnerez.
almorzaràn ,	ils déjeûneront.

Second Futur.

He ô tengo de almorzar ,	Je dois déjeûner.
has de almorzar ,	tu dois déjeûner.
ha de almorzar ,	il doit déjeûner.
habémos de almorzar ,	nous devons déjeûner.
habéis de almorzar ,	vous devez déjeûner.
han de almorzar ,	ils doivent déjeûner.
Habìa de almorzar ,	Je devois déjeûner.
habias de almorzar ,	tu devois déjeûner.
habìa de almorzar ,	il devoit déjeûner.
habìamos de almorzar ,	nous devions déjeûner.
habìais de almorzar ,	vous deviez déjeûner.
habìan de almorzar ,	ils devoient déjeûner.
Habré de almorzar ,	Je devrai déjeûner.
habràs de almorzar ,	tu devras déjeûner.
habrà de almorzar ,	il devra déjeûner.
habrémos de almorzar ,	nous devrons déjeûner.
habréis de almorzar ,	vous devrez déjeûner.
habràn de almorzar ,	ils devront déjeûner.

Imparfait.

Almuerza ,	Déjeûne-toi.
almuerce ,	qu'il déjeûne.

almorcémos ,	déjeûnons.
almorzàd ,	déjeûnez.
almuércen ,	qu'ils déjeûnent.

Optatif.

Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
almuérce ,	je déjeûne.
almuérces ,	tu déjeûne.
almuérce ,	il déjeûne.
almorcémos ,	nous déjeûnions.
almorcéis ,	vous déjeûniez.
almuércen ,	ils déjeûnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
almorzàse ,	je déjeûnasse.
almorzàses ,	tu déjeûnasses.
almorzàse ,	il déjeûnât.
almorzàsemos ,	nous déjeûnassions.
almorzàseis ,	vous déjeûnassiez.
almorzàsen ,	ils déjeûnassent.

Autrement.

Si almorzàra ,	Si je déjeûnois,
almorzàras ,	tu déjeûnois.
almorzàra ,	il déjeûnoit.
almorzàramos ,	nous déjeûnions.
almorzàrais ,	vous déjeûniez.
almorzàran ,	ils déjeûnoient.

Autrement.

Aunque	Encore que
almorzàra , *&c.*	je déjeûnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya almorzado ,	j'aye déjeûné.
háyas almorzado ,	tu ayes déjeûné.
háya almorzado ,	il ait déjeûné.
háyamos , *almorzado* ,	nous ayions déjeûné.
háyais almorzado ,	vous ayiez déjeûné.
háyan almorzado ,	ils aient déjeûné.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe almorzado,	Si j'euſſe déjeûné.
hubiéſes almorzado,	tu euſſes déjeûné.
hubiéſe almorzado.	il eût déjeûné.
hubiéſemos almorzado,	nous euſſions déjeûné.
hubiéſeis, almorzado,	vous euſſiez déjeûné.
hubiéſen almorzado,	ils euſſent déjeûné.

Autrement.

Si hubiéra almorzado,	Si j'avois déjeûné.
hubiéras almorzado,	tu avois déjeûné.
hubiéra almorzado,	il avoit déjeûné.
hubiéramos almorzado,	nous avions déjeûné.
hubiérais almorzado,	vous aviez déjeûné.
hubiéran almorzado,	ils avoient déjeûné.
Aunque	Encore que
hubiéra almorzado,	j'euſſe déjeûné.

Temps incertain.

Almorzarìa,	Je déjeûnerois.
almorzarìas,	tu déjeûnerois.
almorzarìa,	il déjeûneroit.
almorzarìamos,	nous déjeûnerions.
almorzarìais,	vous déjeûneriez.
almorzarìan,	ils déjeûneroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
almorzàre,	je déjeûnerai.
almorzàres,	tu déjeûneras.
almorzàre,	il déjeûnera.
almorzàremos,	nous déjeûnerons.
almorzàreis,	vous déjeûnerez.
almorzàren,	ils déjeûneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiere almorzado,	j'aurai déjeûné.
hubiéres almorzado,	tu auras déjeûné.
hubiére almorzado,	il aura déjeûné.
hubiéremos almorzado,	nous aurons déjeûné.
hubiérais almorzado,	vous aurez déjeûné.
hubiéren almorzado,	ils auront déjeûné.

Almorzando, Déjéûnant.

Ce Verbe *almorzar* eſt irrégulier dans les trois premieres perſonnes de l'Indicatif, & la derniere dans l'Impératif & l'Optatif de même. Les Verbes qui ſuivent ont la même irrégularité.

Probar,	Prouver, eſſayer, goûter.
aprobar,	approuver.
reprobar,	réprouver.
renovar,	renouveller.
rogar,	prier, ſupplier.
conſolar,	conſoler.
deſconſolar,	déſoler.
acordarſe,	ſe ſouvenir.
ſoltar,	lâcher.
ſoltar un preſo,	délivrer un priſonnier.
trocar,	troquer, changer.
regoldar,	roter.
encontrar,	rencontrer.
forzar,	forcer.
moſtrar,	montrer.
deſollar,	écorcher.
esforzarſe,	s'encourager, faire un effort, ou prendre courage.
amolar,	aiguiſer.
aſolar,	ruiner un pays ou une ville.
volar,	voler avec des aîles.
apoſtar,	parier, gager, faire une gageure.
contar,	conter, raconter.
deſcontar,	déduire, rabattre.
colgar,	pendre quelque choſe à un clou ou en quelque autre endroit.
jugar,	jouer.
holgarſe,	être bien-aiſe, ſe réjouir, ſe divertir, ſe récréer.

Conjugaiſon du Verbe Confeſar.

Confeſar, Confeſſer, avouer.

Ce Verbe eſt irrégulier dans l'Indicatif, l'Impératif & l'Optatif, comme le Verbe, *Almorzar*. Tous les autres temps ſont réguliers.

Indicatif.

Confiesso,	Je confesse, j'avoue.
confiesas,	tu confesses.
confiesa,	il confesse.
confesamos,	nous confessons.
confesais,	vous confessez.
confiesan,	ils confessent.

Passé imparfait.

Confesaba, &c.	Je confessois, &c.

Parfait défini.

Confesé,	Je confessai, j'avouai.
confesaste,	tu confessas.
confesó,	il confessa.
confesámos,	nous confessâmes.
confesasteis,	vous confessâtes.
confesaron,	ils confesserent.

Parfait indéfini.

He confesado, &c.	J'ai confessé, avoué.

Parfait troisieme.

Quando ò despues que húbe confesado, &c.	Quand, après que j'eus confessé, &c.

Plus que parfait.

Habia confesado, &c.	J'avois confessé.

Futur.

Confesaré,	Je confesserai.
confesaràs, &c.	tu confesseras, &c.

Second Futur.

He de confesar,	Je dois confesser,
has de confesar, &c.	tu dois confesser, &c.
Habia de confesar, &c.	Je devois confesser.
Habré de confesar, &c.	Je devrai confesser.

Impératif.

Confiésa,	Confesse.
confiése,	qu'il confesse.

confesémos,	confeſſons.
confesad,	confeſſez.
confiésen,	qu'ils confeſſent.

Optatif.

Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
confiése,	je confeſſe.
confiéses,	tu confeſſes.
confiése,	il confeſſe.
confesémos,	nous confeſſions.
confeséis,	vous confeſſiez.
confiésen,	ils confeſſent.

Impératif Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
Aunque	Encore que
confesase,	je confeſſaſſes.
confesáses,	tu confeſſaſſes.
confesase,	il confeſſât.
confesásemos,	nous confeſſaſſions.
confesaseis,	vous confeſſaſſiez.
confesasen,	ils confeſſaſſent.

Autrement.

Si confesára, &c.	Si je confeſſois, &c.

Autrement.

Aunque	Encore que
confesára ô confesáse.	je confeſſerois *ou* avouerois.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
Oxalá	Plût à Dieu que
haya confesado, &c.	j'aye confeſſé, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra confesado,	Si j'avois confeſſé, avoué,
hubiéras confesado, &c.	tu avois confeſſé, &c.

Le même.

Si hubiése confesado, &c.	Si j'euſſe confeſſé, &c.

Temps incertain.

Confesaria, &c.	Je confeſſerois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
confesáre,	je confesserai.
confesáres, *&c.*	tu confesseras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére confesado, *&c.*	j'aurai confessé, avoué.
Confesado,	Confessant, avouant.
la confesion,	la confession.

Les Verbes suivants se conjuguent comme *Confesar*.

Despertar,	Eveiller, réveiller.
desterrar,	bannir, exiler.
merendar,	goûter l'après-midi.
remendar,	rapiécer.
encomendar,	recommander.
encomendarse,	se recommander.
enmendarse,	s'amander.
confesarse,	se confesser.
apretar,	presser.
empezar, *commenzar*,	commencer.
negar,	nier.
cerrar,	fermer.
fiar,	fier.

Conjugaison du Verbe Tener, *Avoir & Tenir.*

Indicatif présent.

Tengo,	J'ai, je tiens.
tiénes,	tu as.
tiéne,	il a.
tenemos,	nous avons.
tenéis,	vous avez.
tienen,	ils ont.

Passé imparfait.

Tenía,	J'avois, je tenois.
tenías,	tu avois.
tenía,	il avoit.
teníamos,	nous avions.

teniais ,	vous aviez.
tenian ,	ils avoient.

Parfait défini.

Tuve ,	J'eus , je tins.
tuviste ,	tu eus.
tuvo ,	il eut.
tuvimos ,	nous eumes.
tuvísteis ,	vous eutes.
tuviéron ,	ils eurent.

Parfait indéfini.

He tenido ,	J'ai eu , j'ai tenu.
has tenido ,	tu as eu.
ha tenido ,	il a eu.
habémos tenido ,	nous avons eu.
habéis tenido ,	vous avez eu.
han tenido ,	ils ont eu.

Plus que parfait.

Había tenido ,	J'avois eu , j'avois tenu.
habías tenido ,	tu avois eu.
había tenido ,	il avoit eu.
habíamos tenido ,	nous avions eu.
habíais tenido ,	vous aviez eu.
habian tenido ,	ils avoient eu.

Futur.

Tendré ,	J'aurai , je tiendrai.
tendrás ,	tu auras.
tendrá ,	il aura.
tendrémos ,	nous aurons.
tendreis ,	vous aurez.
tendrán ,	ils auront.

Second Futur.

Hé de tenèr ,	Je dois avoir, tenir.
has de tenèr ,	tu dois avoir.
ha de tenèr ,	il doit avoir.
habémos de tenèr ,	nous devons avoir.
habéis de tenèr ,	vous devez avoir.
han de tenèr ,	ils doivent avoir.

Un temps composé.

Había de tenèr,	Je devois avoir, tenir.
habías de tenèr,	tu devois avoir.
había de tenèr,	il devoit avoir.
habíamos de tenèr,	nous devions avoir.
habíais de tenèr,	vous deviez avoir.
habían de tenèr,	ils devoient avoir.

Un autre temps composé.

Habré de tenèr,	Je devrai avoir, tenir.
habrás de tenèr,	tu devras avoir.
habrá de tenèr,	il devra avoir.
habrémos de tenèr,	nous devrons avoir.
habréis de tenèr,	vous devrez avoir.
habrán de tenèr,	ils devront avoir.

Impératif.

Ten,	Aye, tiens.
tenga,	qu'il ait.
tengámos,	ayons.
tened,	ayez.
tengan,	qu'ils aient.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
tenga,	j'aye, je tienne.
tengas,	tu ayes.
tenga,	il ait.
tengamos,	nous ayions.
tengáis,	vous ayiez.
tengan,	ils aient.

Imparfait Conjonctif.

Si, aunque	Si, encore que
tuviése,	j'eusse, je tinsse.
tuviéses,	tu eusses.
tuviése,	il eût.
tuviésemos,	nous eussions.
tuviéseis,	vous eussiez.
tuviésen,	ils eussent.

Le même.

Si tuviéra,	Si j'avois, je tenois.
tuviéras,	tu avois.
tuviéra,	il avoit.
tuviéramos;	nous avions.
tuviérais,	vous aviez.
tuviéran,	ils avoient.
Aunque	Encore que
tuviéra, &c.	j'aurois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
hayá tenido,	j'aye eu *ou* tenu.
hayás tenido;	tu ayes eu.
hayá tenido,	il ait eu.
hayámos tenido,	nous ayons eu.
hayáis tenido;	vous ayiez eu.
hayán tenido,	ils aient eu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra tenido,	Si j'avois eu *ou* tenu.
hubiéras tenido,	tu avois eu.
hubiéra tenido,	il avoit eu.
hubiéramos tenido,	nous avions eu.
hubiérais tenido,	vous aviez eu.
hubiéran tenido.	ils avoient eu.

Le même.

Si hubiése tenido,	Si j'eusse eu *ou* tenu.
hubiéses tenido,	tu eusses eu.
hubiése tenido,	il eût eu.
hubiésemos tenido,	nous eussions eu.
hubiéseis tenido,	vous eussiez eu.
hubiésen tenido,	ils eussent eu.

Temps incertain.

Tendría,	J'aurois *ou* je tiendrois.
tendrías;	tu aurois.
tendría,	il auroit.
tendríamos;	nous aurions.
tendriais,	vous auriez.
tendrían,	ils auroient.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
tuviére,	j'aurai ou je tiendrai.

tuviéres,	tu auras.
tuviére,	il aura.
tuviéremos,	nous aurons.
tuviéreis,	vous aurez.
tuviéren,	ils auront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand, après que,
hubiére tenido,	j'aurai eu *ou* tenu.
hubiéres tenido,	tu auras eu.
hubiére tenido,	il aura eu.
hubiéremos tenido,	nous aurons eu.
hubiéreis tenido,	vous aurez eu.
hubiéren tenido,	ils auront eu.

Gérondif.

Les infinitifs ci-deſſous ſont compoſés de *Tenèr.*

Retenèr,	Retenir.
retengo,	je retiens.
mantener,	maintenir.
mantenerſe,	ſe maintenir.
me mantengo,	je me maintiens.
me mantendré,	je me maintiendrai.
ſoſtener,	ſoutenir.
ſoſtengo,	je ſoutiens.
entretener,	entretenir.
entretenerſe,	s'amuſer *ou* paſſer le temps à quelque choſe.
detener à alguno,	retenir quelqu'un.

Conjugaiſon du Verbe Leér, *lire.*

Indicatif préſent.

Léo,	Je lis.
lées,	tu lis.
lée,	il lit.
leémos,	nous liſons.
leéis,	vous liſez.
leén,	ils liſent.

Paſſé imparfait.

Leìa,	Je liſois.
leìas,	tu liſois.

leía,	il lisoit.
leíamos,	nous lisions.
leíais,	vous lisiez.
leían,	ils lisoient.

Parfait défini.

Leí,	Je lus.
leíste,	tu lus.
leyò,	il lut.
leímos,	nous lumes.
leístes,	vous lutes.
leyéron,	ils lurent.

Parfait indéfini.

He leido,	J'ai lu.
has leido,	tu as lu.
ha leido,	il a lu.
hemos leido,	nous avons lu.
habeis leido,	vous avez lu.
han leido,	ils ont lu.

Parfait indéfini.

Quando	Après que
hube leido,	j'eus lu.
hubiste leido,	tu eus lu.
hubo leido,	il eut lu.
hubimos leido,	nous eumes lu.
hubisteis leido,	vous eutes lu.
hubiéron leido,	ils eurent lu.

Plus que parfait.

Habìa leido,	J'avois lu.
habìas leido,	tu avois lu.
habìa leido,	il avoit lu.
habìamos leido,	nous avions lu.
habiais leido,	vous aviez lu.
habìan leido,	ils avoient lu.

Futur.

Leeré,	Je lirai.
leeras,	tu liras.
leera,	il lira.
leerémos,	nous lirons.
leeréis,	vous lirez.
leerán.	ils liront.

Second Futur.

Tengo de léer,	Je dois lire.
has de léer,	tu dois lire.
ha de léer,	il doit lire.
hemos de léer,	nous devons lire.
habeis de léer,	vous devez lire.
han de léer,	ils doivent lire.
Había de léer, &c.	Je devois lire, &c.
Habré de léer, &c.	Je devrai lire, &c.

Impératif.

Lee,	Lis.
léa,	qu'il lise.
léamos,	lisons.
leéd,	lisez.
léan,	qu'ils lisent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
léa,	je lise.
léas,	tu lise.
léa,	il lise.
léamos,	nous lisions.
leáis,	vous lisiez.
léan,	ils lisent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
Fué menester que	Il falloit que
leyése,	je lusses.
leyéses,	tu lusses.
leyése,	il lût.
leyésemos,	nous lussions.
leyéseis,	vous lussiez.
leyésen,	ils lussent.

Le même.

Si leyéra,	Si je lisois.
leyéras,	tu lisois.
leyéra,	il lisoit.
leyéramos,	nous lisions.
leyérades,	vous lisiez.
leyéran,	ils lisoient.

Aunque

aunque	Encore que
leyéra, &c.	je lirois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya leido,	J'aye lu.
háyas leido,	tu ayes lu.
háya leido,	il ait lu.
háyamos leido,	nous ayions lu.
háyais leido,	vous ayiez lu.
háyan leido,	ils aient lu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, aunque	Si, encore que
hubiése leido,	J'eusse lu.
hubiéses leido,	tu eusses lu.
hubiése leido,	il eût lu.
hubiésemos leido,	nous eussions lu.
hubiéseis leido,	vous eussiez lu.
hubiésen leido,	ils eussent lu.

Le même.

Si hubiéra leido,	Si j'avois lu.
hubiéras leido, &c.	tu avois lu, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra leido, &c.	j'aurois lu, &c.

Temps incertain.

Leería,	Je lirois.
leerías,	tu lirois.
leería,	il liroit.
leeríamos,	nous lirions.
leeríais,	vous liriez.
leerían,	ils liroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
leyére,	je lirai.
leyéres,	tu liras.
leyére,	il lira.
leyéremos,	nous lirons.
leyereis,	vous lirez.
leyéren,	ils liront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére leido ,	j'aurai lu.
hubiéres leido ,	tu auras lu.
hubiére leido ,	il aura lu.
hubiéremos leido ,	nous aurons lu.
hubiéreis leido ,	vous aurez lu.
hubiéren leido ,	ils auront lu.

Gérondif.

Leyendo ,	Lisant.
la lectura ,	la lecture.
créer ,	croire.
creo ,	je crois.
creìa ,	je croyois.
creì ,	je crus.
he creìdo ,	j'ai cru.

Tout le Verbe *Créer* se varie comme le Verbe *Léer.*

Conjugaison du Verbe Responder , *Répondre.*

Indicatif présent.

Respondo ,	Je réponds.
respondes ,	tu réponds.
responde ,	il répond.
respondemos ,	nous répondons.
respondéis ,	vous répondez.
responden ,	ils répondent.

Passé imparfait.

Respondía ,	Je répondois.
respondías ,	tu répondois.
respondía ,	il répondoit.
respondíamos ,	nous répondions.
respondíais ,	vous répondiez.
respondían ,	ils répondoient.

Parfait défini.

Respondí ,	Je répondis.
respondiste ,	tu répondis.
respondió ,	il répondit.
respondimos ,	nous répondîmes.
respondisteis ,	vous répondîtes.
respondiéron ,	ils répondirent.

Parfait indéfini.

He respondido ,	J'ai répondu.
has respondido ,	tu as répondu.
ha respondido ,	il a répondu.
habémos respondido ,	nous avons répondu.
habeis respondido ,	vous avez répondu.
han respondido ,	ils ont répondu.

Parfait troisieme.

Quando , despues que hube respondido , &c.	Quand , après que j'eus répondu , &c.

Plus que parfait.

Habia respondido , &c.	J'avois répondu , &c.

Futur.

Responderé ,	Je répondrai.
responderás ,	tu répondras.
responderá ,	il répondra.
responderémos ,	nous répondrons.
responderéis ,	vous répondrez.
responderán ,	ils répondront.

Second Futur.

tengo de respondér ,	Je dois répondre.
has de respondér ,	tu dois répondre.
ha de respondér ,	il doit répondre.
habemos de respondér ,	nous devons répondre.
habeis de respondér ,	vous devez répondre.
han de respondér ,	ils doivent répondre.
Habia de responder , &c.	Je devrois répondre , &c.
Habré de responder , &c.	Je devrai répondre , &c.

Impératif.

Responde ,	Réponds.
responda ,	qu'il réponde.
respondamos ,	répondons.
responded ,	répondez.
respondan ,	qu'ils répondent.

Optatif.

Aunque	Encore que
Es menester que responda ,	Il faut que je réponde.

respondas,	tu répondes.
responda,	il réponde.
respondamos,	nous répondions.
respondáis,	vous répondiez.
respondan,	ils répondent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
Fué menester que	Il fallut que
Respondiése,	Je répondisse.
respondiéses,	tu répondisses.
respondiése,	il répondit.
respondiésemos,	nous répondissions.
respondiéseis,	vous répondissiez.
respondiésen,	ils répondissent.

Le même.

Si respondiéra,	Si je répondois.
respondiéras,	tu répondois.
respondiéra,	il répondoit.
respondiéramos,	nous répondions.
respondiérais,	vous répondiez.
respondiéran,	ils répondoient.

Le même.

Aunque,	Encore que
respondiéra, &c.	je répondrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya respondido,	j'aye répondu.
háyas respondido,	tu ayes répondu.
háyan respondido,	il ait répondu.
hayámos respondido,	nous ayions répondu.
hayáis respondido,	vous ayiez répondu.
hayan respondido,	ils aient répondu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, aunque	Si, encore que
hubiése respondido,	j'eusse répondu.
hubiéses respondido,	tu eusses répondu.
hubiése respondido,	il eût répondu.
hubiésemos respondido,	nous eussions répondu.
hubiéseis respondido,	vous eussiez répondu.
hubiésen respondido,	ils eussent répondu.

Le même.

Si hubiéra respondido, &c.	Si j'avois répondu.
Aunque	Encore que
hubiéra respondido,	j'aurai répondu.

Temps incertain.

Respondería,	Je répondrois.
responderías,	tu répondrois.
respondería,	il répondroit.
responderíamos,	nous répondrions.
responderíades,	vous répondriez.
responderían,	ils répondroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
respondiére,	je répondrai.
respondiéres,	tu répondras.
respondiére,	il répondra.
respondiéremos,	nous répondrons.
respondiereis.	vous répondrez.
respondiéren,	ils répondront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére respondido,	j'aurai répondu.
hubiéres respondido, &c.	tu auras répondu, &c.

Gérondif.

respondiendo,	Répondant.
la respuesta,	la réponse.

Listes des Verbes comme *Résponder.*

Corresponder,	Correspondre.
comer,	manger, diner.
beber,	boire.
correr,	courir.
meter,	mettre.
escoger, escojo,	choisir, je choisis.
coser,	coudre.
aprender,	apprendre.
temer,	craindre.
reprehender,	réprimander.
coger, cojo,	attraper, cueillir, j'attrape.
recoger, recojo,	ramasser, je ramasse.

barrer,	balayer.
prometer,	promettre.
pretender,	prétendre.
vender,	vendre.
vencer,	vaincre.
emprender,	entreprendre.
conceder,	accorder.
ofender,	offenser.
deber,	devoir.
acoger,	donner logement.
esconderse,	se cacher.
me escondo,	je me cache.
cometer,	commettre.
acometer,	attaquer quelqu'un.
meterse en alguna cosa;	se mêler de quelque chose.
se mete siempre en cosas que no le van ni le vienen.	il se mêle toujours d'affaires qui ne l'intéressent point.
no me meto en nada.	je ne me mêle de rien.
no se meta v. m. en esso.	ne vous mêlez pas de cela.

Conjugaison du Verbe Querer, *qui signifie Vouloir & Aimer.*

Indicatif présent.

Quiéro,	Je veux, j'aime.
quiéres,	tu veux.
quiére,	il veut.
querémos,	nous voulons.
quereis,	vous voulez.
quiéren,	ils veulent.

Impératif.

Queria,	Je voulois, j'aimois.
queriás,	tu voulois.
quería,	il vouloit.
queríamos,	nous voulions.
queríais,	vous vouliez.
querian,	ils vouloient.

Parfait défini.

Quise,	Je voulus.
quisiste,	tu voulus.
quiso,	il voulut.

quisimos ,	nous voulumes.
quisisteis ,	vous voulutes.
quisieron ,	ils voulurent.

Parfait indéfini.

He querido , &c.	J'ai voulu , &c.

Plus que parfait.

Había querido , &c.	J'avois voulu , &c.

Futur.

Querré ,	Je voudrai.
querrás ,	tu voudras.
querrá ,	il voudra.
querrámos ,	nous voudrons.
querréis ,	vous voudrez.
querrán ,	ils voudront.

Impératif.

Quiére ,	veux.
quiéra ,	qu'il veuille.
queramos ,	voulons.
quéred ,	voulez.
quiéran ,	qu'ils veuillent.

Optatif.

Aunque	Encore que
quiéra ,	je veuille.
quiéras ,	tu veuilles.
quiéra ,	il veuille.
queramos ,	nous voulions.
queráis ,	vous vouliez.
quiéran ,	ils veuillent.

Imparfait Conjonctif.

Si quisiéra ,	Si je voulois.
quisiéras ,	tu voulois.
quisiéra ,	il vouloit.
quisiéramos ,	nous voulions.
quisierais ,	vous vouliez.
quisiéran ,	ils vouloient.

Le même.

Aunque	Encore que
quisiése ,	je voulusse.
quisiéses ,	tu voulusses.

quisiése,	il voulût.
quisiésemos,	nous voulussions.
quisiéseis,	vous voulussiez.
quisiésen,	ils voulussent.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya querido, &c.	j'aye voulu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra querido,	Si j'eusse voulu.
hubiéras querido, &c.	tu eusses voulu, &c.

Temps incertain.

Querria, y quisiéra,	Je voudrois.
querrias, quisiéras,	tu voudrois.
querria, quisiéra,	il voudroit.
querriamos, quisiéramos,	nous voudrions.
querríais, quisiérais,	vous voudriez.
querrian, quisiéran,	ils voudroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
quisiere,	je voudrai.
quisiéres,	tu voudras.
quisiére,	il voudra.
quisiéremos;	nous voudrons.
quisiéreis,	vous voudrez.
quisiéren,	ils voudront.

Gérondif.

Quériendo,	Voulant.

Conjugaison du Verbe Caér, *Tomber.*

Indicatif présent.

Caigo,	Je tombe.
caes,	tu tombe.
cae,	il tombe.
caémos,	nous tombons.
caéis,	vous tombez.
caen,	ils tombent.

Passé imparfait.

Caía,	Je tombois.
caías,	tu tombois.

Parfait défini.

Caí ,	Je tombai.
caíste ,	tu tombas.
cayó ,	il tomba.
caímos ,	nous tombâmes.
caísteis ,	vous tombâtes.
cayéron ,	ils tomberent.

Parfait indéfini.

He caido , &c.	J'ai tombé , &c.

Plus que parfait.

Habia caido , &c.	J'avois tombé , &c.

Futur.

Caeré ,	Je tomberai.
caerás ,	tu tomberas.
caerá ,	il tombera.
caerémos ,	nous tomberons.
caéréis ,	vous tomberez.
caérán ,	ils tomberont.

Second Futur.

Tengo de caér ,	Je dois tomber.
has de caér , &c.	tu dois tomber.

Impératif.

Cae ,	Tombe.
caíga ,	qu'il tombe.
caígamos ,	tombons.
caed ,	tombez.
caígan ,	qu'ils tombent.

Optatif.

Aunque	Encore que
cáiga ,	je tombe.
cáigas ,	tu tombe.
cáiga ,	il tombe.
cáigamos ,	nous tombions.
caigáis ,	vous tombiez.
cáigan ,	ils tombent.

Imparfait Conjonctif.

Si cayése ,	Si je tombois.
cayéses ,	tu tombois.
cayése ,	il tomboit.

cayéſemos ,	nous tombions.
cayéſeis ,	vous tombiez.
cayéſen ,	ils tomboient.

Le même.

Aunque	Encore que
cayéra ,	je tomberois.
cayéras ,	tu tomberois.
cayéra ,	il tomberoit.
cayéramos ,	nous tomberions.
cayérais ,	vous tomberiez.
cayéran ,	ils tomberoient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya caído ,	j'aye tombé.
háyas caído , &c.	tu ayes tombé , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubieſe caido , &c.	Si je fûſſe tombé , &c.

Le même.

Aunque ,	Encore que
hubiéra , caído , &c.	je ſerois tombé , &c.

Temps incertain.

Caéria ,	Je tomberois.
caérias , &c.	tu tomberois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
cayére ,	Je tomberai.
cayéres ,	tu tomberas.
cayére ,	il tombera.
cayéremos ,	nous tomberons.
cayéreis ,	vous tomberez.
cayéren ,	ils tomberont.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére caído ,	j'aurai tombé.
hubiéres caído ,	tu auras tombé.

Gérondif.

Cayendo ,	Tombant.
una caída ,	une chûte.

Le Verbe Hacer, *Faire.*

Indicatif présent.

Hago,	Je fais.
haces,	tu fais.
hace,	il fait.
hacemos,	nous faisons.
haceis,	vous faites.
hacen,	ils font.

Passé imparfait.

Hacía,	Je faisois.
hacías,	tu faisois.
hacía,	il faisoit.
hacíamos,	nous faisions.
hacíais,	vous faisiez.
hacían,	ils faisoient.

Parfait défini.

Hice,	Je fis.
hiciste,	tu fis.
hizo,	il fit.
hicimos,	nous fimes.
hicisteis,	vous fites.
hicieron,	ils firent.

Parfait indéfini.

He hecho,	J'ai fait.
has hecho, *&c.*	tu as fait, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand après que
hube hecho, *&c.*	j'eus fait, &c.

Plus que parfait.

habia hecho,	J'avois fait.
habias hecho, *&c.*	tu avois fait, &c.

Futur.

Haré,	Je ferai.
haràs,	tu feras.
hará,	il fera.
harémos,	nous ferons.
haréis,	vous ferez.
harán,	ils feront.

Second Futur.

He de hacer,	Je dois faire.
has de hacer,	tu dois faire.
ha de hacer,	il doit faire.
hemos de hacer,	nous devons faire.
habéis de hacer,	vous devez faire.
han de hacer,	ils doivent faire.

Deux Tems composés.

Habia de hacer,	Je devois faire, &c.
Habré de hacer,	Je devrai faire.

Impératif.

Haz,	Fais.
haga,	qu'il fasse.
hagamos,	faisons.
haced,	faites.
hagan,	qu'ils fassent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
Es menéster que	Il faut que
haga,	Je fasse.
hagas,	tu fasses.
haga,	il fasse.
hagámos,	nous fassions.
hagáis,	vous fassiez.
hagan,	ils fassent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menéster que	Il fallut que
hiciése,	Je fisse.
hiciéses,	tu fisses.
hiciése,	il fît.
hiciésemos,	nous fissions.
hiciéseis,	vous fissiez,
hiciésen,	ils fissent.

Le même.

Si hiciéra,	Si je faisois.
hiciéras, &c.	tu faisois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que,
hiciéra, &c.	je ferois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya hecho,	j'ai fait.
hayas hecho, &c.	tu ayes fait, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra hecho,	Si j'avois fait.
hubiéras hecho, &c.	tu avoit fait, &c.

Le même.

Si hubiése hecho,	Si j'eusses fait.
hubiéses hecho, &c.	tu eusses fait, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra, &c.	j'aurois fait, &c.

Temps incertain.

Haría,	je ferois, &c.
harías, &c.	tu ferois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hiciére,	je ferai.
hiciéres, &c.	tu feras, &c.

Second futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére hecho, &c.	j'aurai fait, &c.

Gérondif.

Haciendo,	Faisant.
El hecho,	Le fait.
Satisfacer,	Satisfaire.
satisfecho,	satisfait.

Le Verbe Saber, *Savoir.*

Indicatif présent.

Sé,	Je sais.
sabes,	tu sais.
sabe,	il sait.
sabemos,	nous savons.
sabeis,	vous savez.
saben,	ils savent.

Passé imparfait.

Sabía,	Je savois.
sabías,	tu savois.
sabía,	il savoit.
sabíamos,	nous savions.
sabíais,	vous saviez.
sabian,	ils savoient.

Parfait défini.

Súpe,	Je sus.
supíste,	tu sus.
súpo,	il sut.
supímos,	nous sûmes.
supísteis,	vous sûtes.
supiéron,	ils surent.

Parfait indéfini.

He sabido,	J'ai su.
has sabido, &c.	tu as su, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
húbe sabido, &c.	j'eus su, &c.

Plus que parfait.

Habia sabido, &c.	J'avois su, &c.

Futur.

Sabré,	Je saurai.
sabrás,	tu sauras.
sabrá,	il saura.
sabrémos,	nous saurons.
sabreis,	vous saurez.
sabran,	ils sauront.

Second Futur.

Tengo de saber,	Je dois savoir.
has de saber,	tu dois savoir.
ha de saber,	il doit savoir.
habemos de saber,	nous devons savoir.
habeis de saber,	vous devez savoir.
han de saber,	ils doivent savoir.

Deux temps composés.

Habia de saber,	Je devois savoir.
Habré de saber,	Je devrai savoir.

Impératif.

Sabe,	Sache.
sepa,	qu'il sache.
sepamos,	sachons.
sabed,	sachez.
sepan,	qu'ils sachent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
sépa,	je sache.
sépas,	tu saches.
sépa,	il sache.
sépamos;	nous sachions.
sépais,	vous sachiez.
sépan,	ils sachent.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
supiése,	je susse.
supiéses,	tu susses.
supiése,	il sût.
supiésemos;	nous sussions.
supiéseis,	vous sussiez.
supiésen,	ils sussent.

Le même.

Si supiéra;	Si je savois.
supiéras,	tu savois.
supiéra,	il savoit.
supiéramos;	nous savions.
supiérais.	vous saviez.
supiéran,	ils savoient.

Le même.

Aunque	Encore que
supiéra, *&c.*	je saurois.

Temps incertain.

Sabría,	Je saurois.
sabrías,	tu saurois.
sabría,	il sauroit.
sabríamos;	nous saurions.
sabriais,	vous sauriez.
sabrían,	ils sauroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya ſabido ,	j'aye ſu , &c.
hayas ſabido ,	tu ayes ſu , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéra ſabido ,	Si j'avois ſu , &c.

Le même.

Si hubiéſe ſabido ,	Si j'euſſe ſu.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra ſabido ,	j'aurois ſu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſupiére ,	je ſaurai.
ſupiéres ,	tu ſauras.
ſupiére ,	il ſaura.
ſupiéremos ,	nous ſaurons.
ſupiéredes ,	vous ſaurez.
ſupiéren ,	ils ſauront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Si hubiére ſabido ,	j'aurai ſu.
hubiéres ſabido ,	tu auras ſu.
hubiére ſabido ,	il aura ſu.
hubiéremos ſabido ,	nous aurons ſu.
hubiereis ſavido ,	vous aurez ſu.
hubiéren ſabido ,	ils auront ſu.

Gérondif.

Sabiendo ,	Sachant.
La ſabiduría ,	Le ſageſſe.

Le Verbe Ver , *voir.*

Indicatif préſent.

véo ,	Je vois.
vés ,	tu vois.
vé ,	il voit.
vémos ,	nous voyons.
véis ,	vous voyez.
vén ,	ils voient.

Paſſé

Paſſé imparfait.

Veía,	Je voyois.
veías,	tu voyois.
veía,	il voyoit.
veíamos,	nous voyions.
veíais,	vous voyiez.
veían,	ils voyoient.

Parfait défini.

Ví,	Je vis.
viſte,	tu vis.
vió,	il vit.
vímos,	nous vîmes.
viſteis,	nous vîtes.
viéron,	ils virent.

Parfait indéfini.

He viſto,	J'ai vu.
has viſto,	tu as vu, &c.

Plus que parfait.

Había viſto, &c.	J'avois vu, &c.

Futur.

Veré,	Je verrai.
verás,	tu verras.
verá,	il verra.
verémos,	nous verrons.
veréis,	vous verrez.
verán,	ils verront.

Second Futur.

He ô tengo de ver,	Je dois voir.
has de ver, &c.	tu dois voir, &c.

Deux temps compoſés.

Habia de ver,	Je devois voir.
Habré de ver,	Je devrai voir.
habrás de ver, &c.	tu devras voir, &c.

Imparfait.

Vé,	Vois.
vea,	qu'il voie.
veamos,	voyons.
ved,	voyez.
vean,	qu'ils voient.

G

Optatif & Conjonctif.

Oxalá	Dieu veuille que
Es menestér que	Il faut que
Aunque	Encore que
vea,	Je voie.
veas,	tu voies.
vea,	il voie.
veamos,	nous voyions.
veáis,	vous voyiez.
vean,	ils voient.

Parfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
viése,	je visse.
viéses,	tu visses.
viése,	il vît.
viésemos,	nous vissions.
viéseis,	vous vissiez.
viésen,	ils vissent.

Le même.

Si viéra,	Si je voyois.
viéras,	tu voyois.
viéra,	il voyoit.
viéramos,	nous voyions.
viérais,	vous voyiez.
viéran,	ils voyoient.

Le même.

Aunque	Encore que
viéra, &c.	je verrois, &c.

Parfait troisieme.

Aunque	Encore que
haya visto,	j'aye vu.
hayas visto.	tu ayes vu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése visto,	Si j'eusse vu.
hubiéses visto, &c.	tu eusses vu, &c.

Le même.

Si hubiéra visto,	Si j'avois vu.
hubiéras visto, &c.	tu avois vu, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra viſto, &c.	j'avois vu, &c.

Temps incertain.

Veria,	Je verrois.
verias,	tu verrois.
veriá,	il verroit.
veriamos,	nous verrions.
veriais,	vous verriez.
verian,	ils verroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
viére,	je verrai.
viéres,	tu verras.
viére,	il verra.
viéremos,	nous verrons.
viéreis,	vous verrez.
viéren,	ils verront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére viſto,	j'aurai vu.
hubiéres viſto, &c.	tu auras vu, &c.

Gérondif.

Viendo,	Voyant.
La viſta,	La vue.

Le Verbe Poder, *pouvoir.*

Indicatif préſent.

Puédo,	Je puis.
puédes,	tu peux.
puéde,	il peut.
podémos,	nous pouvons.
podeis,	vous pouvez.
puéden,	ils peuvent.

Paſſé imparfait.

Podia,	Je pouvois.
podias,	tu pouvois.
podia,	il pouvoit.

podìamos,	nous pouvions.
podiais,	vous pouviez.
podìan,	ils pouvoient.

Parfait défini.

Púde,	Je pus.
pudiſte,	tu pus.
púdo,	il put.
pudimos,	nous pûmes.
pudiſteis,	vous pûtes.
pudiéron,	ils purent.

Parfait indéfini.

He podìdo,	J'ai pu.
has podìdo,	tu as pu.

Plus que parfait.

Habia podido,	J'avois pu.
habias podìdo,	tu avois pu.

Futur.

Podré,	Je pourrai.
podrás,	tu pourras.
podrá,	il pourra.
podrémos,	nous pourrons.
podréis,	vous pourrez.
podrán.	ils pourront.

Il n'a point de ſecond Futur ni d'Impératif, parce que perſonne ne peut faire ce qui eſt impoſſible.

Optatif.

Oxalá,	Dieu veuille que
puéda,	je puiſſe.
puédas,	tu puiſſes.
puéda,	il puiſſe.
podámos,	nous puiſſions.
podáis,	vous puiſſiez.
puédan,	ils puiſſent.

Imparfait Conjonctif.

Si pudieſe,	Si je pouvois.
pudieſes, &c.	tu pouvois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
pudiére, ò *pudieſe*,	je pourrois.

pudiéras, pudieses,	tu pourrois.
pudiéra, pudiese,	il pourroit.
pudiéramos, pudiesemos,	nous pourrions.
pudiérais, pudieseis,	vous pourriez.
pudiéran, pudiesen,	ils pourroient.

Temps incertain.

Podrìa,	Je pourrois.
podrìas,	tu pourrois.
podrìa,	il pourroit.
podrìamos,	nous pourrions.
podrìais,	vous pourriez.
podrìan,	ils pourroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya podido, &c.	j'aye pu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

hubiéra podido,	Si j'avois pu.

Le même.

Si hubiése podido,	Si j'eusse pu.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra podido,	j'aurois pu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pudiére,	je pourrai.
pudiéres,	tu pourras.
pudiére,	il pourra.
pudiéremos,	nous pourrons.
pudiéreis,	vous pourrez.
pudiéren,	ils pourront.

Gérondif.

Pudiendo,	Pouvant.
El poder,	Le pouvoir.

Je mets ci-après l'explication du Verbe Caber, *afin que les Etudians puissent mieux le comprendre.*

Le Verbe *Caber* signifie écheoir en partage, & pouvoir être contenu dans quelque lieu ou vaisseau : je donnerai quelques exemples de ce Verbe. *Toda el*

agua no cabe en el jarro, toute l'eau ne peut tenir dans le pot : *los caballos no caben en la caballeriza*, les chevaux ne peuvent tenir dans l'écurie : *los zapatos ne me caben*, les souliers me sont trop petits : *el sombrero no le cabe*, le chapeau lui est trop petit : *los guantes no le cabian*, *no le cabràn*, les gants lui étoient trop petits, lui seront trop petits. *Me caben cien doblones por mi parte*, il me revient cent pistoles pour ma part : *no le cupo nada*, il n'a rien eu pour sa part : *à nadie de los dos le cupo nada*, personne d'eux n'a eu rien pour sa part : *le ha cabido una casa por su parte*, il a eu une maison en partage, *ou* pour sa part : *es tan grande que no cabe por aquella puerta*, il est si grand qu'il ne peut entrer par cette porte : *todo mi dinero cabe en el dedo de un guante*, tout mon argent peut tenir dans le doigt d'un gant, *ou* tout mon argent peut entrer dans le doigt d'un gant : *la gente no cabia en la Iglesia*, le monde ne pouvoit tenir dans l'Eglise ; *ou* l'Eglise ne pouvoit contenir le monde qu'il y avoit : *à todos nos cabe parte de la desgracia de usted*, nous sommes tous participans de votre malheur : *no me cabe nada ?* ne me touche-t-il rien ? *no sé si le cabrá algo à Juan*, je ne sais si Jean aura quelque chose pour sa part, *ou* en partage.

Voici le Verbe Caber, *qui a la signification de* Capi *ou* Contineri en *Latin*.

Indicatif présent.

Quepo,	Je suis contenu.
cabes,	tu es contenu.
cabe,	il est contenu.
cabemos,	nous sommes contenus.
cabéis,	vous êtes contenus.
caben,	ils sont contenus.

Passé imparfait.

Cabìa,	J'étois contenu.
cabìas,	tu étois contenu.
cabìa,	il étoit contenu.
cabìamos,	nous étions contenus.
cabíais,	vous étiez contenus.
cabìan,	ils étoient contenus.

Parfait defini.

Cùpe,	Je fus contenu.
cupíste,	tu fus contenus.
cúpo,	il fut contenu.
cupímos,	nous fûmes contenus.
cupísteis,	vous fûtes contenus.
cupiéron,	ils furent contenus.

Parfait indéfini.

He cabído.	J'ai été contenu.

Plus que parfait.

Había cabido,	J'avois été contenu.

Futur.

Cabré,	Je ferai contenu.
cabrás,	tu feras contenu.
cabrá,	il fera contenu.
cabrémos,	nous ferons contenus.
cabréis,	vous ferez contenus.
cabran,	ils feront contenus.

Imparfait Conjonctif.

Si cupiéra,	Si j'étois contenu, *ou* si je pouvois être contenu.

Le même.

Aunque cupiese,	Encore que je fusse contenu.

Temps incertain.

Cabrià,	Je ferois contenu, *ou* je pourrois être contenu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése, ô *hubiéra cabido,*	Si j'euffe été contenu.

Futur Conjonctif.

Quando cupiere,	Quand je ferai contenu, *ou* quand je pourrai être contenu.
cupieres, &c.	tu feras contenu, *ou* quand tu pourras être contenu, &c.
Cabiendo,	Etant contenu.

Le Verbe Atreverse, *Oser.*

Ce Verbe régit le datif dans ses temps & personnes.

EXEMPLES.

Atreverse à jugar,	Oser jouer.
atreverse à comer quatro libras de pan,	oser manger quatre livres de pain.
se atreverà à sacar la espada contra dos.	il osa tirer l'épée contre deux.

Indicatif présent.

Me atrévo,	J'ose.
te atreves,	tu oses.
se atreve,	il ose.
nos atrevemos,	nous osons.
os atreveis,	vous osez.
se atreven,	ils osent.

Passé imparfait.

Me atrevia,	J'osois.
te atrevias, &c.	tu osois, &c.

Parfait défini.

Me atrevì,	J'osai.
te atreviste,	tu osas.
se atreviò,	il osa.
nos atrevìmos;	nous osâmes.
os atrevisteis,	vous osâtes.
se atreviéron,	ils oserent.

Parfait indéfini.

Me he atrevido,	J'ai osé, &c.
te as atrevido, &c.	tu as osé, &c.

Plus que parfait.

Me habia atrevido, &c.	J'avois osé, &c.

Futur.

Me atreverè,	J'oserai.
te atreverás,	tu oseras,
se atreverá,	il osera.
nos atreverémos,	nous oserons.
os atreverèis,	vous oserez.
se atreveràn,	ils oseront.

Impératif.

Atrèvete ,	Ofe.
atrevafe ,	qu'il ofe.
atrevámonos ,	ofons.
atrèvéos ,	ofez.
atrèvanfe ,	qu'ils ofent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
me atréva ,	j'ofe.
te atrévas ,	tu ofe.
fe atreva ,	il ofe.
nos atreválmos ;	nous ofions.
os atreváis ,	vous ofiez.
fe atrevan ,	ils ofent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
me atreviéfe ,	j'ofaffe.
te atreviéfes , &c.	tu ofaffes, &c.

Le même.

Si me atreviéra ,	Si j'ofois.
te atreviéras , &c.	tu ofois , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
me atreviera ,	j'oferois.
te atreviéras , &c.	tu oferois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
me háya atrevido ,	j'aye ofé.
te hayas atrevido , &c.	tu ayes ofé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si me hubiefe atrevido ,	Si j'euffe ofé.
te hubiefes atrevido , &c.	tu euffes ofé , &c.

Le même.

Si me hubiéra atrevido ,	Si j'avois ofé.
te hubiéras atrevido , &c.	tu avois ofé , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
me hubiera atrevido ,	j'aurois ofé.
te hubieras atrevido , &c.	tu aurois ofé , &c.

Temps incertain.

Me atrevería,	J'oserois.
te atreverías,	tu oserois.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me atreviére,	j'oserai.
te atrevieres,	tu oseras.
se atreviere,	il osera.
nos atrevieremos,	nous oserons.
os atreviereis,	vous oserez.
se atrevíeren,	ils oseront.

Gérondif.

Atreviendose,	Osant.
El atrevimiento,	La hardiesse.

Le Verbe Entender, *Entendre.*

Indicatif présent.

Entiendo,	J'entends.
entiendes,	tu entends.
entiende,	il entend.
entendemos,	nous entendons.
entendeis,	vous entendez.
entienden,	ils entendent.

Passé imparfait.

Entendia,	J'entendois.
entendias, &c.	tu entendois, &c.

Parfait défini.

Entendì,	J'entendis.
entendìste,	tu entendis.
entendiò,	il entendit.
entendìmos,	nous entendîmes.
entendisteis,	vous entendîtes.
entendièron,	ils entendirent.

Parfait indéfini.

He entendido,	J'ai entendu.
has entendido, &c.	tu as entendu.

Plus que parfait.

Habia entendido, &c.	J'avois entendu, &c.

Futur.

Entenderè ,	J'entendrai.
entenderas , &c.	tu entendras , &c.

Second Futur.

He ò tengo de entender ,	Je dois entendre.
has de entender , &c.	tu dois entendre , &c.

Deux temps composés.

Había de entender ,	Je devois entendre.
habias de entender , &c.	tu devois entendre , &c.
Habré de entender ,	Je devrai entendre.
habrás de entender , &c.	tu devras entendre , &c.

Impératif.

Entiende ,	Entends.
entienda ,	qu'il entende.
entendamos ,	entendons.
entended ,	entendez.
entiendan ,	qu'ils entendent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
entienda ,	j'entende.
entiendas ,	tu entendes.
entienda ,	il entende.
entendámos ,	nous entendions.
entendáis ,	vous entendiez.
entiendán ,	ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
entendiese ,	j'entendisse.
entendieses ,	tu entendisses.
entendiese ,	il entendît.
entendiesemos ,	nous entendissions.
entendieseis ,	vous entendissiez.
entendiésen ,	ils entendissent.

Le même.

Si entendiéra ,	Si j'entendois.
entendiéras , &c.	tu entendois , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
entendiéra , &c.	j'entendrois , &c.

Temps incertain.

Entenderia,	J'entendrois.
entenderias, &c.	tu entendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya entendido,	j'aye entendu.
háyas entendido,	tu ayes entendu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese entendido,	Si j'eusse entendu.
hubieses entendido, &c.	tu eusses entendu, &c.

Le même.

Si hubiera entendido,	Si j'avois entendu.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiera entendido, &c.	j'aurois entendu, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
entendiére,	j'entendrai.
entendiéres,	tu entendras.
entendiére,	il entendra.
entendiéremos,	nous entendrons.
entendiereis,	vous entendrez.
entendiéren,	ils entendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
hubiere entendido,	j'aurai entendu.

Gérondif.

Entendiendo,	Entendant.
El entendimiento,	L'entendement *ou* l'esprit.
Entender, *entiendo*,	Entendre, j'entends.
extenderse,	s'étendre.
me extiendo,	je m'étends.
Pierdo,	Je perds.
me pierdo,	je me perds.
se pierde,	il se perd, elle se perd.
no so pierda usted,	ne vous perdez pas.
Perder,	Perdre.
perderse,	se perdre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Entender*.

Le Verbe Traer, *qui signifie Amener, & Apporter.*

Indicatif présent.

Tráygo,	J'apporte, j'amene.
tráes,	tu amene.
tráe,	il amene.
traémos,	nous amenôns.
traeis,	vous amenez.
traen,	ils amenent.

Passé imparfait.

Traía,	J'amenois, j'apportois.
r aías,	tu amenois.
raía,	il amenoit.
traíamos,	nous amenions.
traíais,	vous ameniez.
traían,	ils amenoient.

Parfait défini.

Traxè,	J'amenai, j'apportai.
traxiste,	tu amenas.
traxo,	il amena.
traximos,	nous amenâmes.
traxiste,	vous amenâtes.
traxeron,	ils amenerent.

Parfait indéfini.

He traido,	J'ai amené, apporté.
has traido, &c.	tu as amené, &c.

Plus que parfait.

Habia traido, &c.	J'avois amené, apporté, &c.

Futur.

Traeré,	J'amenerai, j'apporterai.
traerás, &c.	tu ameneras, &c.

Second Futur.

Hé, ò tengo de traér,	Je dois amener, apporter.

Deux temps composés.

Había de traér, &c.	Je devois amener, apporter, &c.
Habré de traér, &c.	tu devrai amener, apporter, &c.

Impératif.

Trae,	Amene, apporte.
tráiga,	qu'il amene.

traígamos, amenons.
traed, amenez.
traígan, qu'ils amenent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá Dieu veuille que
Fué menester que Il faut que
tráiga, j'amene, j'apporte.
tráigas, tu amenes.
tráiga, il amene.
tráigamos, nous amenions.
tráigais, vous ameniez.
tráigan, ils amenent.

Parfait Conjonctif.

Aunque Encore que
traxese, j'amenasse, j'apportasse.
traxeses, tu amenasses.
traxese, il amenât.
traxesemos, nous amenassions.
traxeseis, vous amenassiez.
traxesen, ils amenassent.

Le même.

Si traxéra, Si j'amenois, j'apportois.
traxeras, &c. tu amenois, &c.

Le même.

Aunque Encore que
traxera, j'amenerois, j'apporterois.

Parfait Conjonctif.

Aunque Encore que
haya traido, j'aye amené, apporté.
hayas traido, tu ayes amené.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese traido, Si j'eusse amené, apporté.
hubieses traido, &c. tu eusses amené, &c.

Le même.

Si hubiera traido, Si j'avois amené, apporté.
hubieras traido, tu avois amené, apporté.

Le même.

Aunque Encore que
hubiera traido, j'aurois amené, apporté.

Temps incertain.

Traeria,	J'amenerois, j'apporterois.
traerias, *&c.*	tu amenerois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
traxere,	j'amenerai, j'apporterai.
traxeres,	tu ameneras.
traxere,	il amenera.
traxeremos,	nous amenerons.
traxereis,	vous amenerez.
traxeron,	ils ameneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
hubiere traido,	j'aurai amené, apporté.
hubieres traido, *&c.*	tu auras amené, &c.

Gérondif.

Trayendo,	Amenant, apportant.

Volver à traer,	Rapporter, ramener.
Volverá à traer mi capa,	Il rapportera mon manteau.
Volverá à traer el caballo,	Il ramenera le cheval.

Le Verbe Volver, *qui signifie Revenir*, *Retourner*, *& Rendre.*

J'en donnerai des exemples à la fin du Verbe.

Indicatif présent.

Vuelvo,	Je reviens, je retourne.
vuelves,	tu reviens.
vuelve,	il revient.
volvemos,	nous revenons.
volveis,	vous revenez.
vuelven,	ils reviennent.

Passé imparfait.

Volvia,	Je revenois.
volvias, *&c.*	tu revenois, &c.

Parfait défini.

Volví,	Je revins.
volvistes,	tu revins.
volvió,	il revint.

volvimos ,	nous revinmes.
volvisteis ,	vous revintes.
volvieron ,	ils revinrent.

Parfait défini.

Hé vuelto ,	Je suis revenu.
has vuelto ,	tu es revenu.
ha vuelto ,	il est revenu.
hémos vuelto ,	nous sommes revenus.
habeis vuelto ,	vous êtes revenus.
han vuelto ,	ils sont revenus.

Parfait troisieme.

Quando	Quand ; après que
hube vuelto ,	je fus revenu.
hubiste vuelto ,	tu fus revenu.
hubo vuelto ,	il fut revenu.
hubimos vuelto ,	nous fûmes revenus.
hubisteis vuelto ,	vous fûtes revenus.
hubieron vuelto ,	ils furent revenus.

Plus que parfait.

Habia vuelto ,	J'étois revenu.
habias vuelto ,	tu étois revenu.
habia vuelto ,	il étoit revenu.
habiamos vuelto ,	nous étions revenus.
habiais vuelto ,	vous étiez revenus.
habian vuelto ,	ils étoient revenus.

Futur.

Volverè ,	Je reviendrai.
volverás ,	tu reviendras.

Second Futur.

Tengo de volver ,	Je dois revenir.
has de volver , &c.	tu dois revenir , &c.

Deux temps composés.

Habia de volver ,	Je devois revenir.
habias de volver ,	tu devois revenir.
Habrè de volver ,	Je devrai revenir.
habrás de volver , &c.	tu devras revenir , &c.

Impératif.

Vuelve ,	Reviens.
vuelva ,	qu'il revienne.

volvamos ,

volvamos,	revenons.
volved;	revenez.
vuelvan;	qu'ils reviennent.

Optatif & Conjonctif.

Es meneſter que	Il faut que
Aunque	Encore que
Oxalá	Dieu veuille que
vuelva;	je revienne.
vuelvas;	tu reviennes.
vuelva;	il revienne.
volvamos;	nous revenions.
volvais,	vous reveniez.
vuelvan,	ils reviennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſter que	Il fallut que
volvieſe,	je revinſſe.
volvieſes,	tu revinſſes.
volvieſe,	il revînt.
volvieſemos,	nous revinſſions.
volvieſeis,	vous revinſſiez.
volvieſen,	ils revinſſent.

Le même.

Si volviera,	Si je revenois.
volvieras, *&c.*	tu revenois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
volviera,	je reviendrois.
volvieras,	tu reviendrois.
volviera,	il reviendroit.
volvieramos;	nous reviendrions.
volvierais,	vous reviendriez.
volvieran,	ils reviendroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya vuelto;	je ſois revenu.
háyas vuelto,	tu ſois revenu.
háya vuelto,	il ſoit revenu.
háyamos vuelto;	nous ſoyons revenus.
hayais vuelto,	vous ſoyez revenus.
hayan vuelto,	ils ſoient revenus.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése vuelto,	Si je fusse revenu.
hubiéses vuelto,	tu fusses revenu.
hubiése vuelto,	il fût revenu.
hubiésemos vuelto,	nous fussions revenus.
hubiéseis vuelto,	vous fussiez revenus.
hubiésen vuelto,	ils fussent revenus.

Le même.

Si hubiéra vuelto,	Si j'étois revenu.
hubiéras vuelto, &c.	tu étois revenu.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra vuelto,	je serois revenu.
hubiéras vuelto, &c.	tu serois revenu, &c.

Temps incertain.

Volverìa,	Je reviendrois.
volverìas,	tu reviendrois.
volverìa,	il reviendroit.
volveriamos,	nous reviendrions.
volverìais,	vous reviendriez.
volverian,	ils reviendroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
volviére,	je reviendrai.
volviéres,	tu reviendra.
volviére;	il reviendra.
volviéremos,	nous reviendrons.
volviéreis,	vous reviendrez.
volvieren,	ils reviendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére vuelto,	je serai revenu.
hubiéres vuelto,	tu seras revenu.
hubiére vuelto,	il sera revenu.
hubiéremos vuelto,	nous serons revenus.
hubiéreis vuelto,	vous serez revenus.
hubiéren vuelto,	ils seront revenus.

Gérondif.

Volviendo,	Revenant, retournant.

Volver la palabra atrás,	Se dédire.
quando volverá usted à Paris!	quand retournerez-vous à Paris.
quando volverá de Roma?	quand reviendra-t-il de Rome?
ayer volvió de Gante,	il est revenu hier de Gand.
vuelvame usted el dinero que le he prestado,	rendez-moi l'argent que je vous ai prêté.
mañana, le volveré à usted su libro,	je vous rendrai demain votre livre.
volvamos à casa,	retournons au logis.
quiere usted volver?	voulez-vous revenir? voulez-vous retourner?
vuelvase usted,	tournez-vous.
Revolver,	Remuer, troubler, révolter, brouiller, mettre en discorde.
revolver la tierra,	remuer la terre.
revolver la paja,	remuer la paille.
revolverse,	se remuer.
se revuelve,	il se remue, elle se remue.
Resolver,	Résoudre.
Absolver,	Absoudre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Volver*.

Le Verbe Poner, mettre.

Indicatif présent.

Pongo,	Je mets.
pones,	tu mets.
pone,	il met.
ponemos,	nous mettons.
poneis,	vous mettez.
ponen,	ils mettent.

Passé imparfait.

Ponia,	Je mettois.
ponias, *&c.*	tu mettois, &c.

Parfait défini.

Puse,	Je mis.
pusiste,	tu mis.
púso,	il mit.

pusimos,	nous mîmes.
pusisteis,	vous mîtes.
pusiéron,	ils mirent.

Parfait indéfini.

He puesto,	J'ai mis.
has puesto, &c.	tu as mis, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après que
hube puesto, &c.	j'eus mis, &c.

Plus que parfait.

Habia puesto, &c.	J'avois mis, &c.

Futur.

Pondré,	Je mettrai.
pondràs,	tu mettras.

Second Futur.

He de ponèr, &c.	Je dois mettre.
has de ponèr, &c.	tu dois mettre, &c.

Deux temps composés.

Habia de ponèr, &c.	Je devois mettre, &c.
Habré de ponèr, &c.	Je devrai mettre, &c.

Impératif.

Pon,	Mets.
ponga,	qu'il mette.
pongamos,	mettons.
poned,	mettez.
pongan,	qu'ils mettent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
ponga,	je mette.
pongas,	tu mette.
ponga,	il mette.
pongámos,	nous mettions.
pongáis,	vous mettiez.
pongan,	ils mettent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
pusiése,	je misse.

pusieses,	tu misses.
pusiése,	il mìt.
pusiésemos;	nous missions.
pusiéseis,	vous missiez.
pusiésen,	ils missent.

Le même.

Si pusiéra,	Si je mettois.
pusiéras, &c.	tu mettois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
pusiera,	je mettrois.
pusieras, &c.	tu mettrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya puesto,	j'aye mis.
hayas puesto, &c.	tu ayes mis, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése puesto,	Si j'eusse mis.
hubiéses puesto, &c.	tu eusses mis, &c.

Le même.

Si hubiéra puesto,	Si j'avois mis.
hubiéras puesto, &c.	tu avois mis, &c.

Le même.

Aunque,	Encore que
hubiéra puesto,	j'aurois mis.
hubiéras puesto, &c.	tu aurois mis, &c.

Temps incertain.

Pondría,	Je mettrois.
pondrias,	tu mettrois.
pondría,	il mettroit.
pondríamos,	nous mettrions.
pondríais,	vous mettriez.
pondrían,	ils mettroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pusière,	Je mettrai.
pusieres,	tu mettras.
pusiere,	il mettra.

pusieremos,	nous mettrons.
pusiéreis,	vous mettrez.
pusieren,	ils mettront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére puesto,	j'aurai mis.
hubiéres puesto,	tu auras mis.
hubiére puesto,	il aura mis.
hubiéremos puesto,	nous aurons mis.
hubiéreis puesto,	vous aurez mis.
hubiéren puesto,	ils auront mis.

Gérondif.

Poniendo,	Mettant.

Proponer,	Proposer.
propongo,	je propose.
Disponer,	Disposer.
dispongo,	je dispose.
Anteponer,	Préférer.
antepongo,	je préfére.
Componer,	Composer.
compongo,	je compose.
Presuponer,	Présupposer.
presupongo,	je présuppose.
Oponerse,	s'Opposer.
me opongo,	je m'oppose.

Ces Verbes ont la même variation que *poner*.

Le Verbe Oler, *Flairer*, ou *Sentir*.

Indicatif présent.

Húelo,	Je sens.
húeles,	tu sens.
húele,	il sent.
olemos,	nous sentons.
oléis,	vous sentez.
huelen,	ils sentent.

Passé imparfait.

Olía,	Je sentois.
olías, &c.	tu sentois, &c.

Parfait défini.

Olí,	Je ſentis.
oliſte,	tu ſentis.
olió,	il ſentit.
olímos,	nous ſentîmes.
oliſteis,	vous ſentîtes.
oliéron,	ils ſentirent.

Parfait indéfini.

He olido,	J'ai ſenti.
has olido, &c.	tu as ſenti, &c.

Parfait troiſieme.

Quando, ô deſpues que	Quand, *ou* après que
húbe olido,	j'eus ſenti.
hubiſte olido, &c.	tu eus ſenti, &c.

Plus que parfait.

Había olido, &c.	J'avois ſenti, &c.

Futur.

Oleré,	Je ſentirai.
olerás,	tu ſentiras.
olerá,	il ſentira.
olerémos,	nous ſentirons.
oleréis,	vous ſentirez.
olerán,	ils ſentiront.
He ô tengo de oler,	Je dois ſentir.
has de oler, &c.	tu dois ſentir.
Había de oler, &c.	Je devois ſentir, &c.
Habré de oler, &c.	Je devrai ſentir, &c.

Impératif.

Húele,	Sens.
húela,	qu'il ſente.
olámos,	ſentons.
oled,	ſentez.
húelan,	qu'ils ſentent.

Optatif & Conjonctif.

Es meneſter que	Il faut que
húéla,	Je ſente.
húelas,	tu ſentes.
húela,	il ſente.
olámos,	nous ſentions.

oláis,	vous sentiez.
huèlan,	ils sentent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il falloit que
oliése,	je sentisse.
oliéses,	tu sentisse.
oliése,	il sentît.
oliésemos,	nous sentissions.
oliéseis,	vous sentissiez.
oliésen,	ils sentissent.

Le même.

Si olièra,	Si je sentois.
olieras, *&c.*	tu sentois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
olièra,	je sentirois.
olièras,	tu sentirois.
olièra,	il sentiroit.
oliéramos,	nous sentirions.
oliérais.	vous sentiriez.
oliéran,	ils sentiroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háyas olido,	j'aie senti.
háya olido, *&c.*	tu aies senti.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése olido,	Si j'eusse senti.
hubiéses olido, *&c.*	tu eusses senti, &c.

Le même.

Si hubiéra olido,	Si j'avois senti.
hubiéras olido, *&c.*	tu avois senti, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra olido,	j'aurois senti.
hubiéras olido, *&c.*	tu aurois senti, &c.

Temps incertain.

Olería,	Je sentirois.
olerías, *&c.*	tu sentirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
olière,	je ſentirai.
olières,	tu ſentiras.
olière,	il ſentira.
olièremos,	nous ſentirons.
oliéreis,	vous ſentirez.
olieren,	ils ſentiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
hubiére olido,	j'aurai ſenti.
hubiéres olido, &c.	tu auras ſenti, &c.

Gérondif.

Oliendo,	Sentant.
Huele bien,	Il ſent bon.
huele mal,	il ſent mauvais.
olia bien,	il ſentoit bon.
olia mal,	il ſentoit mauvais.
el olòr,	la ſenteur, l'odeur.
Movèr,	Mouvoir, émouvoir.
Mordèr,	Mordre.
Promovèr,	Promouvoir.
Cocer,	Cuire.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Olèr.*

Le Verbe Merecer, *Mériter.*

Indicatif préſent.

Merezco,	Je mérite.
mereces,	tu mérites.
merece,	il mérite.
merecèmos,	nous méritons.
merecèis,	vous méritez.
merecen,	ils méritent.

Paſſé imparfait.

Merecía,	Je méritois.
merecías,	tu méritois.
merecía,	il méritoit.
merecíamos,	nous méritions.

merecíais,	vous méritiez.
merecían,	ils méritoient.

Parfait défini.

Merecí,	Je méritai.
merecíste,	tu méritas.
mereció,	il mérita.
merecímos,	nous méritâmes.
merecísteis,	vous méritâtes.
mereciéron,	ils mériterent.

Parfait indéfini.

He merecido,	J'ai mérité.
has merecido, &c.	tu as mérité, &c.

Plus que parfait.

Había merecido,	J'avois mérité.
habías merecido, &c.	tu avois mérité, &c.

Futur.

Merecerè,	Je mériterai.
merecerás, &c.	tu mériteras, &c.

Second Futur.

He, ô tengo de merecér,	Je dois mériter.
has de merecér, &c.	tu dois mériter, &c.

Impératif.

Merece,	Mérite.
merezca,	qu'il mérite.
merezcamos,	méritons.
mereced,	méritez.
merezcan,	qu'ils méritent.

Optatif & Conjonctif;

Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
merezca,	je mérite.
merezcas,	tu mérites.
merezca,	il mérite.
merezcámos,	nous méritions.
merezcais,	vous méritiez.
merezcan,	ils méritent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
mereciese,	je méritasse.

mereciéses ,	tu méritasses.
mereciése ,	il méritât.
mereciésemos ,	nous méritassions.
mereciéseis ,	vous méritassiez.
mereciésen ,	ils méritassent.

Le même.

Si merecièra ,	Si je méritois.
merecièras ,	tu méritois.
merecièra ,	il méritoit.
merecièramos ,	nous méritions.
mereciérais ,	vous méritiez.
merecièran ,	ils méritoient.

Le même.

Aunque	Encore que
mereciera , &c.	je mériterois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya merecido ,	j'aie mérité.
hayas merecido , &c.	tu aies merité , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése merecido ,	Si j'eusse mérité.
hubiéses merecido , &c.	tu eusses mérité , &c.

Le même.

Si hubiéra merecido ,	Si j'avois mérité.
hubiéras merecido , &c.	tu avois mérité , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra merecido , &c.	j'aurois mérité , &c.

Temps incertain.

Merecería ,	Je mériterois.
merecerias , &c.	tu mériterois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
merecière ,	Je mériterai.
merecieres ,	tu mériteras.
mereciere ,	il méritera.
merecieremos ;	nous mériterons.
mereciéreis ,	vous mériterez.
merecieren ,	ils mériteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére merecido,	j'aurai mérité.
hubiéres merecido, *&c.*	tu auras mérité, &c.

Gérondif.

Mereciendo,	Méritant.
el merito,	le mérite.
los meritos,	les mérites.

Listes des Verbes comme *Merecer*.

Conocer,	Connoître.
reconocer,	reconnoître.
crecer,	croître.
padecer,	pâtir.
ofrecer,	offrir.
perecer,	périr.
parecer,	paroître.
parecerse,	ressembler *ou* se ressembler.
guarnecer,	garnir.
nacer,	naître.
fenecer,	finir, achever.
encarecer,	enrichir, exagérer.
enflanquecer,	devenir maigre, amaigrir, affoiblir.
enriquecer,	devenir riche, enrichir.
enpobrecer,	devenir pauvre, appauvrir quelqu'un.
compadecerse,	avoir compassion.
endurecer,	endurcir, faire devenir dur.
endurecerse,	s'endurcir, devenir dur.
fallecer,	faillir & mourir.
engrandecer,	agrandir.
engrandecerse,	s'agrandir.
entristecerse,	devenir triste.
entristecer à alguno,	attrister quelqu'un.
ennoblecer,	ennoblir.
florecer,	fleurir.
fortalecer,	fortifier.
favorecer,	favoriser.
obedecer,	obéir.

desvanecerse,	s'évanouir.
ensoberbecerse,	s'énorgueillir, devenir superbe.
enmudecer,	devenir muet.
envejecer,	vieillir, devenir vieux.
establecer,	établir.
pacer,	pâturer.
pasto,	pâturage.

Après avoir mis beaucoup de Verbes en *ar* & en *er*, il est nécessaire d'en mettre quelques-uns en *ir*, qui est la troisieme Conjugaison, & la derniere; car dans la Langue Espagnole il n'y en a que trois, comme je l'ai dit. Nous commencerons par le Verbe *Decir*, qui est fort en usage.

Conjugaison du Verbe Decir, *Dire.*

Indicatif présent.

Digo,	Je dis.
dices,	tu dis.
dice,	il dit.
decimos,	nous disons.
decis,	vous dites.
dicen,	ils disent.

Passé imparfait.

Decia,	Je disois.
decías,	tu disois.
decía,	il disoit.
decíamos,	nous disions.
deciais,	vous disiez.
decían,	ils disoient.

Parfait défini.

Dixe,	Je dis.
dixiste,	tu dis.
dixo,	il dit.
díximos,	nous dîmes.
dixisteis,	vous dîtes.
dixeron,	ils dirent.

Parfait indéfini.

He dicho,	J'ai dit.
has dicho,	tu as dit.

ha dicho,	il a dit.
hemos, ô *habemos*, *dicho*,	nous avons dit.
habéis dicho,	vous avez dit.
han dicho,	ils ont dit.

Parfait troisieme.

Quando ô *despues que*	Quand, après que
húbe dicho,	J'eus dit.
huvíste dicho,	tu eus dit.
húbo dicho,	il eut dit.
hubímos dicho,	nous eûmes dit.
hubísteis dicho,	vous eûtes dit.
hubiéron dicho,	ils eurent dit.

Plus que parfait.

Había dicho,	J'avois dit.
Habías dicho,	tu avois dit.
había dicho,	il avoit dit.
habíamos dicho,	nous avions dit.
habíais dicho,	vous aviez dit.
habían dicho,	ils avoient dit.

Futur.

Diré,	Je dirai.
diràs,	tu diras.
dirà,	il dira.
dirèmos,	nous dirons.
dirèis,	vous direz.
diràn,	ils diront.

Second Futur.

He, ô *tengo de decir*,	Je dois dire.
has de decir,	tu dois dire.
ha de decir,	il doit dire.
hemos, ô *habémos de decir*,	nous devons dire.
habèis de decir,	vous devez dire.
han de decir,	ils doivent dire.

Deux Tems composés.

Había de decir,	Je devois dire.
habías de decir,	tu devois dire.
había de decir,	il devoit dire.
habíamos de decir,	nous devions dire.
habíais de decir,	vous deviez dire.
habían de decir,	ils devoient dire.

Habré de decir ,	Je devrai dire.
habrás de decir ,	tu devras dire.
habrá de decir ,	il devra dire.
habrémos de decir ,	nous devrons dire.
habréis de decir ,	vous devrez dire.
habran de decir ,	ils devront dire.

Imparfait.

Dí ,	Dis.
diga ,	qu'il dise.
digámos ;	disons.
decid ,	dites.
digan ,	qu'ils disent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es menéster que	Il faut que
díga ,	Je dise.
dígas ,	tu dises.
díga ,	il dise.
digámos ,	nous disions.
digais ,	vous disiez.
digan ,	ils disent.

Imparfait Conjonctif.

Si dixése , dixéra ,	Si je disois.
dixéses , dixéras ,	tu disois.
dixése , dixera ,	il disoit.
dixésemos , dixéramos ,	nous disions.
dixéseis , dixerais ;	vous disiez.
dixésen , dixéran ,	ils disoient.

Le même.

Aunque	Encore que ,
dixéra , dixése , &c.	je dirois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya dicho ,	j'aye dit.
háyas dicho ,	tu aies dit.
háya dicho ,	il ait dit.
hayámos dicho ,	nous ayons dit.
hayáis dicho ,	vous ayez dit.
hayan dicho ,	ils aient dit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiésse dicho ,	Si j'eusse dit.
hubiésses dicho ,	tu eusses dit.
hubiésse dicho ,	il eût dit.
hubiéssemos dicho ,	nous eussions dit.
hubiésseis dicho ;	vous eussiez dit.
hubiéssen dicho ,	ils eussent dit.

Le même.

Si hubiéra dicho ;	Si j'avois dit.
hubiéras dicho ,	tu avois dit.
hubiéra dicho ,	il avoit dit.
hubiéramos dicho ;	nous avions dit.
hubiérais dicho ,	vous aviez dit.
hubiéran dicho ,	ils avoient dit.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra dicho ;	j'aurois *ou* j'eusse dit.

Temps incertain.

Diría ;	Je dirois.
dirías ,	tu dirois.
diría ,	il diroit.
diríamos ;	nous dirions.
diríais ,	vous diriez.
dirían ,	ils diroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
dixére ,	je dirai.
dixéres ,	tu diras.
dixére ,	il dira.
dixéremos ,	nous dirons.
dixéreis ,	vous direz.
dixéren ,	ils diront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére dicho ,	j'aurai dit.
hubiéres dicho ,	tu auras dit.
hubiére dicho ,	il aura dit.
hubiéremos dicho ;	nous aurons dit.

hubiereis

hubiéreis dicho,	vous aurez dit.
hubiéren dicho,	ils auront dit.

Gérondif.

Diciendo,	Disant.

Le Verbe Oir, *Ouïr, entendre.*

Indicatif présent.

Oigo,	J'entends.
òyes,	tu entends.
òye,	il entend.
oímos,	nous entendons.
oís,	vous entendez.
òyen,	ils entendent.

Passé imparfait.

Oía,	J'entendois.
oías,	tu entendois.
oía,	il entendoit.
oíamos,	nous entendions.
oíais,	vous entendiez.
oían;	ils entendoient.

Parfait défini.

Oì,	J'entendis.
oiste,	tu entendis.
oyó,	il entendit.
oìmos,	nous entendîmes.
oistes,	vous entendîtes.
oyéron;	ils entendirent.

Parfait indéfini.

He oido, &c.	J'ai entendu, &c.

Plus que parfait.

Había oido, &c.	J'avois entendu, &c.

Futur.

Oiré,	J'entendrai, &c.
oiràs, &c.	tu entendras, &c.

Second Futur.

Tengo de oir, &c.	Je dois entendre, &c.

Deux temps composés.

Habia de oir, &c.	Je devois entendre, &c.

Impératif.

Habré de oir, &c.	Je devrai entendre, &c.
Oye,	Entends.
oiga,	qu'il entende.
oigamos,	entendons.
oid,	entendez.
oigan,	qu'ils entendent.

Optatif.

Es menester que	Il faut que
oiga,	j'entende.
oigas,	tu entende.
oiga,	il entende.
oigamos,	nous entendions.
oigáis,	vous entendiez.
oigan,	ils entendent.

Parfait Conjonctif.

Si oyese,	Si j'entendois.
oyeses,	tu entendois.
oyese,	il entendoit.
oyesemos,	nous entendions.
oyeseis,	vous entendiez.
oyesen,	ils entendoient.

Le même.

Aunque	Encore que
oyéra,	j'entendrois.
oyeras, &c.	tu entendrois, &c.

Futur Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya oido, &c.	j'aie entendu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése oido, &c.	Si j'eusse entendu, &c.

Le même.

Si hubiéra oido, &c.	Si j'avois entendu, &c.

Le même.

Aunque,	Encore que
hubiéra oido, &c.	j'aurois entendu, &c.

Temps incertain.

Oiría ,	J'entendrois.
oirías , &c.	tu entendrois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
oyère ,	j'entendrai.
oyères , &c.	tu entendras , &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére oido ,	j'aurai entendu.
hubiéres oido , &c.	tu auras entendu , &c.

Gérondif.

Oyendo ,	Entendant.
oir missa ,	entendre la messe.
oir el sermon ,	entendre le sermon.
oir ruido ,	entendre du bruït.
oir gritar , ô dar gritos ,	entendre crier.
oir algunas novedades ,	entendre quelques nouvelles.
oir la artilleria ,	entendre le canon.
oir la mosqueteria ,	entendre la mousqueterie.
oir las trompetas ,	entendre les trompettes.
oir las caxas ,	entendre les tambours.
oir la confesion ,	entendre la confession.

Le Verbe Herir , *Blesser.*

Indicatif présent.

Hiero ,	Je blesse.
hiéres ,	tu blesse.
hiére ,	il blesse.
hérimos ,	nous blessons.
héris ,	vous blessez.
hiéren ,	ils blessent.

Passé imparfait.

Hería , &c.	Je blessois , &c.

Parfait défini.

Herí ,	Je blessai.
heriste ,	tu blessas.
hirió ,	il blessa.

hérimos,	nous blessâmes.
héristeis,	vous blessâtes.
hirieron,	ils blesserent.

Parfait indéfini.

He herido, &c.	J'ai blessé; &c.

Plus que parfait.

Habia herido, &c.	J'avois blessois, &c.

Je dirai quelque chose en forme de discours au lieu d'achever ce Verbe.

Estóy herido,	Je suis blessé.
se hirió ella misma,	elle s'est blessée elle-même.
Juan hirió à Pedro,	Jean a blessé Pierre.
ambos estàn heridos,	ils sont blessés tous deux.
quien le hirió?	qui l'a blessé?
està herido de muerte,	il est blessé mortellement.
està herida de muerte,	elle est blessée mortellement.
està herido?	est-il blessé?
està herida?	est-elle blessée?
estàn heridos?	sont-ils blessés?
estàn heridas?	sont-elles blessées?
la herida es mortal,	la blessure est mortelle.
es mortal la herida?	la blessure est-elle mortelle?
no se hiera usted,	ne vous blessez pas.
usted se herirà,	vous vous blesserez.
hirió à su hermano,	il a blessé son frere.
hirió à su muger,	il a blessé sa femme.
no hay nadie herido,	il n'y a personne de blessé.
adonde està herido,	où est-il blessé?
està herido en la pierna, en la cabeza, en el brazo,	il est blessé à la jambe, à la tête, au bras.
hay muchos heridos,	il y a beaucoup de blessés.
hay muchos heridos?	y a-t-il beaucoup de blessés?
quando le hirieron?	quand l'a-t-on blessé?
tiene quatro heridas,	il a quatre blessures.
Maria està mal herida,	Marie est fort blessée.
le ha herido usted?	l'avez-vous blessé?
no sé si le he herido ó no,	je ne sais si je l'ai blessé ou non.

mas vale que usted lo haya herido que no el à usted.	il vaut mieux que vous l'ayez blessé que s'il vous avoit blessé.

Conjugaison des Verbes Dormir & Morir, *Dormir & Mourir.*

Indicatif présent.

Duermo, muéro,	Je dors, je meurs.
duermes, muéres,	tu dors, tu meurs.
duerme, muére,	il dort, il meurt.
dormimos, morimos,	nous dormons, nous mourons.
dormis, moris,	vous dormez, vous mourez.
duérmen, muéren,	ils dorment, ils meurent.

Passé imparfait.

Dormia, moria,	Je dormois, je mourois.
dormias, morias, &c.	tu dormois, tu mourois.

Parfait défini.

Dormì, morì,	Je dormis, je mourus.
durmiste, muriste,	tu dormis, tu mourus.
durmiò, muriò,	il dormit, il mourut.
dormimos, morimos,	nous dormîmes, nous mourûmes.
dormisteis, moristeis,	vous dormîtes, vous mourûtes.
durmiéron, muriéron,	ils dormirent, ils moururent.

Parfait indéfini.

He dormido, soy muerto,	J'ai dormi, je suis mort.
has dormido, eres muerto,	tu as dormi, tu es mort.
ha dormido, es muerto,	il a dormi, il est mort.
habemos dormido, somos muertos,	nous avons dormi, nous sommes morts.
habeis dormido, sois muertos,	vous avez dormi, vous êtes morts.
han dormido, son muertos,	ils ont dormi, ils sont morts.

Plus que parfait.

Había dormido, era muerto,	J'avois dormi, j'étois mort.
habías dormido, eras muerto,	tu avois dormi, tu étois mort.

habia dormido, era muerto,	il avoit dormi, il étoit mort.
habiamos, dormido, eramos muertos,	nous avions dormi, nous étions morts.
habíais dormido, erais muertos,	vous aviez dormi, vous étiez morts.
habían dormido, eran muertos,	ils avoient dormi, ils étoient morts.

Futur.

Dormiré, moriré,	Je dormirai, je mourrai.
dormirà, morirà, &c.	tu dormiras, tu mourras, &c.

Second Futur.

He ô *tengo de dormir, morir,*	Je dois dormir, mourir.
has de dormir, &c.	tu dois dormir, &c.

Deux temps composés.

Habia de dormir, morir,	Je devois dormir, mourir.
habias de dormir, &c.	tu devois dormir, &c.
Habré de dormir, morir,	Je devrai dormir, mourir.
habrás de dormir, &c.	tu devras mourir, &c.

Impératif.

Duérme, muere,	Dors toi, meurs toi.
duérma, muéra,	qu'il dorme, qu'il meure.
duermamos, mueramos,	dormons, mourons.
dormid, morid,	dormez, mourez.
duérman, mueran,	qu'ils dorment, qu'ils meurent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
duerma, muera,	je dorme, je meure.
duermas, mueras,	tu dormes, tu meures.
duerma, muera,	il dorme, il meure.
durmamos, muramos,	nous dormions, nous mourions.
durmàis, muràis,	vous dormiez, vous mouriez.
duerman, mueran,	ils dorment, ils meurent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
durmiése, muriése,	je dormisse, je mourusse.

durmiéses, muriefes,	tu dormiffes, tu mouruffes.
durmiése muriefe,	il dormît, il mourût.
durmiésemos, muriefemos,	nous dormiffions, nous mouruffions.
durmiéseis, muriefeis,	vous dormiffiez, vous mouruffiez.
durmiésen, muriefen,	ils dormiffent, ils mouruffent.

Le même.

Si durmiéra, muriera,	Si je dormois, je mourois.
durmiéras, murieras,	tu dormois, tu mourois.

Le même.

Aunque	Encore que
durmiera, muriera, &c.	je dormois, je mourois,

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya dormido, féa muerto,	j'aie dormi, je fois mort.
háyas dormido, féas muerto!	tu aies dormi, tu fois mort.
háya dormido, féa muerto,	il ait dormi, il foit mort.
hayámos dormido, féamos muertos,	nous ayons dormi, nous foyions morts.
hayáis dormido, féais muertos,	vous ayiez dormi, vous foyiez morts.
háyan dormido, féan muertos,	ils aient dormi, ils foient morts.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése dormido, fi fuése muerto,	Si j'euffe dormi, fi je fuffe mort.
hubiéses dormido, fuéses muerto, &c.	tu euffes dormi, tu fuffes mort, &c.

Le même.

Si hubiéra dormido, fi fuéra muerto, &c.	Si j'avois dormi, fi j'étois mort.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra dormido, fuéra muerto, &c.	j'aurois dormi, je ferois mort, &c.

Temps incertain.

Dormiría, moriría,	Je dormirois, je mourrois.
dormirías, morirías,	tu dormirois, tu mourrois.
dormiría, moriría,	il dormiroit, il mourroit.
dormiríamos, moriíamos,	nous dormirions, nous mourrions.
dormiriais, moririais,	vous dormiriez, vous mourriez.
dormirían, morirían,	ils dormiroient, ils mourroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
durmiére, muriére,	je dormirai, je mourrai.
durmiéres, muriéres,	tu dormiras, tu mourras.
durmiére muriére	il dormira, il mourra.
durmiéremos, muriéremos,	nous dormirons, nous mourrons.
durmiéreis, muriéreis,	vous dormirez, vous mourrez.
durmiéren, muriéren,	ils dormiront, ils mourront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére dormido, fuére muerto,	j'aurai dormi, je ſerai mort.
hubiéres dormido, fuéres muerto,	tu auras dormi, tu ſeras mort.
hubiére dormido, fuére muerto,	il aura dormi, il ſera mort.
hubiéremos dormidos, fuéremos muertos,	nous aurons dormi, nous ſerons morts.
hubiéreis dormido, fuéredes muertos,	vous aurez dormi, vous ſerez morts.
hubiéren dormido, fuéren muertos,	ils auront dormi, ils ſeront morts.

Gérondif.

Durmiendo, muriendo,	Dormant, mourant.
Me muero de hambre, ô me eſtóy muriendo de hambre.	Je meurs de faim, *ou* je ſuis mort de faim.
Se muere de ſed, ô ſe eſtà muriendo de ſed,	il meurt de ſoif.
nos morimos de frio, de hambre, de ſed, &c.	nous mourons de froid, de faim, de ſoif, &c.

me moría de frio ,	je mourois de froid , *ou* j'étois mort de froid.
se moría de tristeza ,	il mouroit de chagrin, de tristesse.
me moriré de hambre y de frio ,	je mourrai de faim & de froid.
se morirà de pesár ,	il mourra de tristesse, de chagrin.
se murió de pesadumbre ,	il est mort de chagrin.

Le Verbe Servir , *Servir.*

Indicatif présent.

Sirvo ,	Je sers.
sirves ,	tu sers.
sirve ,	il sert.
servimos ,	nous servons.
servis ,	vous servez.
sirven ,	ils servent.

Passé imparfait.

Servìa ,	Je servois.
servìas ,	tu servois.
servìa ,	il servoit.
servìamos ,	nous servions.
servìais ,	vous serviez.
servìan ,	ils servoient.

Parfait défini.

Serví ,	Je servis.
serviste ,	tu servis.
sirviò ,	il servit.
servìmos ,	nous servîmes.
servisteis ,	vous servîtes.
sirviéron ,	ils servirent.

Parfait indéfini.

He servido ,	J'ai servi.
has servido ,	tu as servi.
ha servido ,	il a servi.
hemos , ô habemos servido ,	nous avons servi.
habeis servido ,	vous avez servi.
han servido ,	ils ont servi.

Parfait défini.

Quando, despues que hùbe servido,	Quand, après que j'eus servi.
hubíste servido,	tu eus servi.
húbo servido,	il eut servi.
hubímos servido,	nous eûmes servi.
hubísteis servido,	vous eûtes servi.
hubiéron servido,	ils eurent servi.

Plus que parfait.

Habìa servido,	J'avois servi.
habìas servido,	tu avois servi.
habìa servido,	il avoit servi.
habìamos servido,	nous avions servi.
habìais servido,	vous aviez servi.
habìan servido,	ils avoient servi.

Futur.

Servirè,	Je servirai.
serviràs,	tu serviras.
servirà,	il servira.
servirèmos,	nous servirons.
servirèis,	vous servirez.
serviràn,	ils serviront.

Second Futur.

He, ô tengo de servir,	Je dois servir.
has de servir,	tu dois servir.
ha de servir,	il doit servir.
habémos de servir,	nous devons servir.
habéis de servir,	vous devez servir.
han de servir,	ils doivent servir.

Deux temps composés.

Habìa de servir,	Je devois servir.
habìas de servir,	tu devois servir.
habìa de servir,	il devoit servir.
habìamos de servir;	nous devions servir.
habìais de servir,	vous deviez servir.
habìan de servir,	ils devoient servir.
Habré de servir,	Je devrai servir.
habrás de servir,	tu devras servir.
habrà de servir,	il devra servir.

habrémos de ſervir ,	nous devrons ſervir.
habréis de ſervir ,	vous devrez ſervir.
habràn de ſervir ,	ils devront ſervir.

Impératif.

Sirve ,	Sers toi.
ſirva ,	qu'il ſerve.
ſirvamos ,	ſervons.
ſervid ,	ſervez.
ſirvan ,	qu'ils ſervent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es meneſter que	Il faut que
ſirva ,	je ſerve.
ſirvas ,	tu ſerves.
ſirva ,	il ſerve.
ſirvamos ,	nous ſervions.
ſirvais ,	vous ſerviez.
ſirvan ,	ils ſervent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
ſirviéſe ,	je ſerviſſe.
ſirviéſes ,	tu ſerviſſes.
ſirvieſe ,	il ſervît.
ſirviéſemos ;	nous ſerviſſions.
ſirviéſeis ,	vous ſerviſſiez.
ſirviéſen ,	ils ſerviſſent.

Le même.

Si ſirviéra ;	Si je ſervois.
ſirviéras ,	tu ſervois.
ſirviéra ,	il ſervoit.
ſirviéramos ,	nous ſervions.
ſirviérais ,	vous ſerviez.
ſirviéran ,	ils ſervoient.

Le même.

Aunque	Encore que
ſirviéra ,	je ſervirois.
ſirviéras , &c.	tu ſervirois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya ſervido,	j'aye ſervi.
háyas ſervido,	tu ayes ſervi.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe ſervido,	Si j'euſſe ſervi, &c.
hubiéſes ſervido, &c.	tu euſſes ſervi, &c.

Le même.

Si hubiéra ſervido,	Si j'avois ſervi,
hubiéras ſervido, &c.	tu avois ſervi, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra ſervido, &c.	j'aurois ſervi, &c.

Temps incertain.

Serviria,	Je ſervirois.
Servirìas,	tu ſervirois.
ſervirìa,	il ſerviroit.
ſervirìamos,	nous ſervirions.
ſervirìais,	vous ſerviriez.
ſervirìan,	ils ſerviroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand, après que
ſirviére,	je ſervirai.
ſirviéres,	tu ſerviras.
ſirviére,	il ſervira.
ſirviéremos,	nous ſervirons.
ſirviereis,	vous ſervirez.
ſirviéren,	ils ſerviront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére ſervido,	j'aurai ſervi.
hubiéres ſervido,	tu auras ſervi.
hubiére ſervido,	il aura ſervi.
hubiéremos ſervido,	nous aurons ſervi.
hubiéreis ſervido,	vous aurez ſervi.
hubiéren ſervido,	ils auront ſervi.

Gérondif.

Sirviendo,	Servant.

Les Infinitifs ſuivans ont la même variation.

Pedir,	Demander.
gemir,	gémir.
seguir,	suivre.
proseguir,	poursuivre, continuer.
perseguir,	persécuter.
vesti-se, me visto,	s'habiller, je m'habille.
reñir,	gronder, se battre.
medir,	mesurer.

Le Verbe Venir, *Venir*.

Indicatif présent.

Vengo,	Je viens.
viénes,	tu viens.
viéne,	il vient.
venímos,	nous venons.
venis,	vous venez.
vienen,	ils viennent.

Passé imparfait.

Venía,	Je venois.
venías,	tu venois.
venía,	il venoit.
veníamos,	nous venions.
veníais,	vous veniez.
venían,	ils venoient.

Parfait défini.

Víne,	Je vins.
veniste,	tu vins.
vino,	il vint.
venímos,	nous vinmes.
venísteis,	vous vintes.
viniéron,	ils vinrent.

Parfait indéfini.

He venido,	je suis venu.
has venido,	tu es venu.
ha venido,	il est venu.
hemos ô habemos venido,	nous sommes venus.
habeis venido,	vous êtes venus.
han venido,	ils sont venus.

Plus que parfait.

Habìa venido,	J'étois venu.
habìas venido,	tu étois venu.
habìa venido,	il étoit venu.
habìamos venido,	nous étions venus.
habìais venido,	vous étiez venus.
habìan venido,	ils étoient venus.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
Hube venido,	Je fus venu.
hubiste venido,	tu fus venu.
hubo venido,	il fût venu.
hubìmos venido,	nous fûmes venus.
hubisteis venido,	vous fûtes venus.
hubiéron venido,	ils furent venus.

Futur.

Vendrè,	Je viendrai.
vendrás,	tu viendras.
vendrá,	il viendra.
vendrémos,	nous viendrons.
vendréis,	vous viendrez.
vendrán,	ils viendront.

Second Futur.

Hé ô tengo de venir,	Je dois venir.
has de venir,	tu dois venir.
ha de venir,	il doit venir.
habemos de venir,	nous devons venir.
habeis de venir,	vous devez venir.
han de venir,	ils doivent venir.

Deux temps composés.

Habìa de venir,	Je devois venir.
habìas de venir,	tu devois venir.
habìa de venir,	il devoit venir.
habìamos de venir,	nous devions venir.
habìais de venir,	vous deviez venir.
habìan de venir,	ils devoient venir.
Habré de venir,	Je devrai venir.
habrás de venir,	tu devras venir.
habrá de venir,	il devra venir.

habrémos de venir,	nous devrons venir.
habréis de venir,	vous devrez venir.
habrán de venir,	ils devront venir.

Impératif.

Ven,	Viens toi.
venga,	qu'il vienne.
vengamos,	venons.
venid,	venez.
vengan,	qu'ils viennent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
venga,	je vienne.
vengas,	tu viennes.
venga,	il vienne.
vengamos,	nous venions.
vengais,	vous veniez.
vengan,	ils viennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
Aunque	Encore que
viniése,	je vinsse.
viniéses,	tu vinsses.
viniése,	il vînt.
viniésemos,	nous vinssions.
viniéseis,	vous vinssiez.
viniésen,	ils vinssent.

Le même.

Si viniéra,	Si je venois.
viniéras,	tu venois.
viniéra,	il venoit.
viniéramos,	nous venions.
viniérais,	vous veniez.
viniéran,	ils venoient.

Le même.

Aunque	Encore que
viniéra,	je viendrois.
viniéras, &c.	tu viendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya venido,	je ſois venu.
hayas venido,	tu ſois venu.
haya venido,	il ſoit venu.
hayámos venido,	nous ſoyons venus.
hayáis venido,	vous ſoyiez venus.
hayan venido,	ils ſoient venus.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe venido,	Si je fuſſe venu.
hubiéſes venido,	tu fuſſes venu.
hubiéſe venido,	il fût venu.
hubiéſemos venido,	nous fuſſions venus.
hubiéſeis venido,	vous fuſſiez venus.
hubiéſen venido,	ils fuſſent venus.

Le même.

Si hubiéra venido,	Si j'étois venu.
hubiéras venido, &c.	tu étois venu, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra venido,	je ſerois venu.
hubiéras venido, &c.	tu ſerois venu, &c.

Temps incertain.

Vendría,	Je viendrois.
vendrías,	tu viendrois.
vendría,	il viendroit.
vendríamos,	nous viendrions.
vendríais,	vous viendriez.
vendrían,	ils viendroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
viniére,	je viendrai.
viniéres,	tu viendras.
viniére,	il viendra.
viniéremos,	nous viendrons.
viniéreis,	vous viendrez.
viniéren,	ils viendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére venido,	je ſerai venu.

hubiéres

hubiéres venido ,	tu fera venu.
hubiére venido ,	il fera venu.
hubierémos venido ;	nous ferons venus.
hubiéreis venido ,	vous ferez venus.
hubiéren venido ;	ils feront venus.

Gérondif.

Viniendo ;	Venant.
La venida ,	La venue.

Ces trois Infinitifs qui font ci-deffous , ont la même variation que le Verbe *Venir*.

Convenir ,	Convenir.
intervenir ,	intervenir.
prevenir ,	prévenir.

Le Verbe Ir , *Aller.*

Ce Verbe régit le datif , comme l'on verra par les exemples , à la fin du Verbe.

Indicatif préfent.

Vòy ;	Je vais.
vás ,	tu vas.
va ,	il va.
vamos ;	nous allons.
vais ,	vous allez.
van ,	ils vont.

Paffé imparfait.

Iba ,	J'allois.
íbas ,	tu allois.
íba ,	il alloit.
íbamos ;	nous allions.
íbais ,	vous alliez.
íban ,	ils alloient.

Parfait défini.

Fui ,	J'allai.
fuiſte ,	tu allas.
fué ,	il alla.
fuimos ;	nous allâmes.
fuiſteis ;	vous allâtes.
fuéron ,	ils allerent.

Paßé imparfait.

He ido ,	Je ſuis allé.
has ido ,	tu es allé.
ha ido ,	il eſt allé.
hemos , ô habémos ido ,	nous ſommes allés.
habéis ido ,	vous êtes allés.
han ido ,	ils ſont allés.

Parfait troiſieme.

Quando , deſpues que	Quand , après que
húbe ido ,	je fus allé.
hubìſie ido ,	tu fus allé.
húbo ido ,	il fut allé.
hubìmos ido ,	nous fûmes allés.
hubìſteis ido ,	vous fûtes allés.
hubiéron ido ,	ils furent allés.

Plus que parfait.

Habìa ido ,	J'étois allé.
habìas ido ,	tu étois allé.
Habia ido ,	il étoit allé.
habìamos ido ,	nous étions allés.
habìais ido ,	vous étiez allés.
habìan ido ,	ils étoient allés.

Futur.

Irè ,	J'irai.
irás ,	tu iras.
irá ,	il ira.
irémos ,	nous irons.
iréis ,	vous irez.
irán.	ils iront.

Second Futur.

Hé , ô tengo de ir ,	Je dois aller.
has de ir ,	tu dois aller.
ha de ir ,	il doit aller.
habémos de ir ,	nous devons aller.
habéis de ir ,	vous devez aller.
han de ir ,	ils doivent aller.

Deux temps compoſés.

Había de ir ,	Je devois aller ,
habías de ir , &c.	tu devois aller , &c.

Habré de ir,	Je devrai aller.
habrás de ir, &c.	tu devras aller, &c.

Impératif.

Vé,	Va toi.
váya,	qu'il aille.
vamos, vamonos,	allons, allons-nous-en.
id,	allez.
vayan,	qu'ils aillent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalá,	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es menester que	Il fallut que
váya,	j'aille.
váyas,	tu ailles.
váya,	il aille.
váyamos,	nous allions.
vayáis,	vous alliez.
váyan,	ils aillent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
Fue menéster que	Il fallut que
fuése,	j'allasse.
fuéses,	tu allasses.
fuése,	il allât.
fuésemos,	nous allassions.
fuéseis,	vous allassiez,
fuésen,	ils allassent.

Le même.

Si fuéra,	Si j'allois.
fuéras,	tu allois.
fuéra,	il alloit.
fuéramos,	nous allions.
fuérais,	vous alliez.
fuéran,	ils alloient.

Le même.

Aunque	Encore que
fuéra,	j'irois.
fuéras, &c.	tu irois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
háya ido,	je ſois allé.
háyas ido,	tu ſois allé.
háya ido,	il ſoit allé.
hayámos ido,	nous ſoyions allés.
hayáis ido,	vous ſoyiez allés.
hayan ido,	ils ſoient allés.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe ido,	Si je fuſſe allé.
hubiéſes ido,	tu fuſſes allé.
hubiéſe ido,	il fût allé.
hubiéſemos ido;	nous fuſſions allés.
hubiéſeis ido,	vous fuſſiez allés.
hubiéſen ido,	ils fuſſent allés.

Le même.

Si hubiéra ido,	Si j'étois allé.
hubiéras ido,	tu étois allé.
hubiéra ido,	il étoit allé.
hubiéramos ido,	nous étions allés.
hubiérais ido,	vous étiez allés.
hubiéran, ido,	ils étoient allés.
Aunque	Encore que
hubiéra ido,	je ſerois allé.
hubiéras ido, &c.	tu ſerois allé, &c.

Temps incertain.

Irìa,	J'irois.
irìas,	tu irois.
irìa,	il iroit.
irìamos,	nous irions.
irìais,	vous iriez.
irìan,	ils iroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
fuére,	j'irai.
fuéres,	tu iras.
fuére,	il ira.
fuéremos;	nous irons.
fuéreis,	vous irez.
fuéren,	ils iront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére ido,	je ſerai allé.
hubiéres ido,	tu ſeras allé.
hubiére ido,	il ſera allé.
hubiéremos ido;	nous ſerons allés.
hubiéreis ido,	vous ſerez allés.
hubiéren ido,	ils ſeront allés.
Ir,	Aller.
haber ido,	être allé.
yendo,	allant.
la ida y la venida;	l'allée & la venue, c'eſt-à-dire, l'action d'aller & de venir.
ſus idas y venidas,	ſes démarches. ſes allées & venues.
ir à caſa,	aller au logis.
ir à comer,	aller dîner.
ir à Eſpaña,	aller en Eſpagne.
ír à Francia,	aller en France.
ir à Alemánia, à Dinamarca, à Suecia, &c.	aller en Allemagne, en Danemarck, en Suéde, &c.
vamonos à caſa,	allons au logis.
voy à oir miſſa,	je vais entendre la meſſe.

Le Verbe Salir, *Sortir.*

Indicatif préſent.

Salgo,	Je ſors.
ſáles,	tu ſors.
ſale,	il ſort.
ſalimos;	nous ſortons.
ſalís,	vous ſortez.
ſalen,	ils ſortent.

Paſſé imparfait.

Salia,	Je ſortois.
ſalias,	tu ſortois.
ſalìa,	il ſortoit.
ſalìamos,	nous ſortions.
ſalìais,	vous ſortiez.
ſalìan,	ils ſortoient.

Parfait défini.

Salí,	Je sortis.
saliste,	tu sortis.
salió,	il sortit.
salimos,	nous sortîmes.
salisteis,	vous sortites.
salieron,	ils sortirent.

Parfait indéfini.

He salido,	Je suis sorti.
has salido,	tu es sorti, &c.

Parfait troisieme.

Quando, ô despues que hube salido,	Quand, *ou* après que je fus sorti.
hubiste salido, &c.	tu fus sorti, &c.

Plus que parfait.

Habia salido,	J'étois sorti.
habias salido, &c.	tu étois sorti, &c.

Futur.

Saldré,	Je sortirai.
saldràs,	tu sortiras.
saldrà,	il sortira.
saldrémos,	nous sortirons.
saldrèis,	vous sortirez.
saldràn,	ils sortiront.

Second Futur.

He, ô tengo de salir,	Je dois sortir.
has de salir, &c.	tu dois sortir, &c.

Deux temps composés.

Habia de salir,	Je devois sortir.
habias de salir, &c.	tu devois sortir, &c.
Habré de salir,	Je devrai sortir.
habrás de salir, &c.	tu devras sortir, &c.

Impératif.

Sál,	Sors toi.
salga,	qu'il sorte.
salgámos,	sortons.
salid,	sortez.
salgan,	qu'ils sortent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aunque	Encore que
Es menéſter que	Il faut que
Sálga ,	Je ſorte.
ſálgas ,	tu ſortes.
ſálga ,	il ſorte.
ſalgámos ,	nous ſortions.
ſalgáis ,	vous ſortiez.
ſálgan ,	ils ſortent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſter que	Il fallut que
Aunque	Encore que
ſaliéſe ,	je ſortiſſe.
ſaliéſes ,	tu ſortiſſe.
ſaliéſe ,	il ſortît.
ſaliéſemos ,	nous ſortiſſions.
ſaliéſeis ,	vous ſortiſſiez.
ſaliéſen ,	ils ſortiſſent.

Le même.

Si ſalièra ,	Si je ſortois.
ſaliéras , &c.	tu ſortois , &c.

Le même.

Aunque	Encore que,
ſalièra ,	je ſortirois.
ſalièras , &c.	tu ſortirois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya ſalido ,	je ſois ſorti.
hayas ſalido , &c.	tu ſois ſorti , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe ſalido ,	Si je fuſſe ſorti.
hubiéſes ſalido , &c.	tu fuſſes ſorti , &c.

Le même.

Si hubiéra ſalido ,	Si j'étois ſorti.
hubiéras ſalido , &c.	tu étois ſorti , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra ſalido , &c.	je ſerois ſorti , &c.

Temps incertain.

Saldria,	Je ſortirois.
ſaldrias, &c.	tu ſortirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſalière,	je ſortirai.
ſalières,	tu ſortiras.
ſaliere,	il ſortira.
ſalièremos,	nous ſortirons.
ſaliéreis,	vous ſortirez.
ſalièren,	ils ſortiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiére ſalido,	je ſerai ſorti.
hubiéres ſalido, &c.	tu ſeras ſorti, &c.

Salir,	Sortir.
haber ſalido,	être ſorti.
ſaliendo,	ſortant.
eſtar para ſalir,	être prêt à ſortir.
haber de ſalir,	devoir ſortir.
la ſalida,	la ſortie.

Les temps qui ne ſont pas dans ce Verbe *Salir*, tout au long, ſe trouveront dans le Verbe *Venir*.

Le Verbe Recevir, *Recevoir.*

Indicatif préſent.

Recibo,	Je reçois.
recibes,	tu reçois.
recibe,	il reçoit.
recibimos,	nous recevons.
recibis,	vous recevez.
reciben,	ils reçoivent.

Imparfait.

Recibía,	Je recevois.
recibías, &c.	tu recevois, &c.

Parfait défini.

Recibì,	Je reçus.
recibiſte,	tu reçus.

recibiò,	il reçut.
recibìmos,	nous reçûmes.
recibisteis,	vous reçûtes.
recibiéron,	ils reçurent.

Parfait indéfini.

He recibido,	J'ai reçu.
has recibido, *&c.*	tu as reçu, &c.

Parfait troisieme.

Quando, *despues que*	Quand, après que
hube recibido,	J'eus reçu.
hubiste recibido, *&c.*	tu eus reçu, &c.

Plus que parfait.

Habia recibido,	J'avois reçu.
habias recibido, *&c.*	tu avois reçu, &c.

Futur.

Recibiré,	Je recevrai.
recibirás, *&c.*	tu recevras, &c.

Second Futur.

Hé, *ô tengo de recibir*,	Je dois recevoir.
has de recibir, *&c.*	tu dois recevoir, &c.
habia de recibir, *&c.*	je devrois recevoir, &c.
habré de recibir, *&c.*	je devrai recevoir, &c.

Impératif.

Recibe,	Reçois.
reciba,	qu'il reçoive.
recibamos,	reçevons.
recibid,	recevez.
reciban,	qu'ils reçoivent.

Optatif & Conjonctif.

Oxalà	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
reciba,	je reçoive.
recibas,	tu reçoives.
reciba,	il reçoive.
recibamos,	nous recevions,
recibais,	vous receviez.
reciban,	ils reçoivent.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
recibiese,	je reçusse.
recibieses,	tu reçusses.
recibiese,	il reçut.
recibiesemos,	nous reçussions.
recibieseis,	vous reçussiez.
recibiesen,	ils reçussent.

Le même.

Si recibiéra,	Si je recevois.
recibieras, &c.	tu recevois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
recibiéra,	je recevrois.
recibieras, &c.	tu recevrois, &c.

Imparfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya recibido,	j'aye reçu.
háyas recibido, &c.	tu ayes reçu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiése recibido,	Si j'eusse reçu.
hubiéses recibido, &c.	tu eusses reçu, &c.

Le même.

Si hubiéra recibido,	Si j'avois reçu.
hubiéras recibido, &c.	tu avois recu, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra recibido, &c.	j'aurois reçu, &c.

Temps incertain.

Recibiria,	Je recevrois.
recibirias, &c.	tu recevrois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
recibiére,	je recevrai.
recibiéres,	tu recevra.
recibiére,	il recevra.
recibiéremos;	nous recevrons.
recibiéreis,	vous recevrez.
recibiéren,	ils recevront.

Futur Conjonctif.

Quando hubiére recibido, &c.	Quand j'aurai reçu, &c.
Recibiendo,	Recevant.
El recibimiento,	La réception.

Le *Verbe* Reir, *Rire.*

Indicatif présent.

Me río,	Je ris.
te ríes,	tu ris.
se ríe,	il rit.
nos reímos;	nous rions.
os reís,	vous riez.
se ríen,	ils rient.

Imparfait.

Me reía,	Je riois.
te reías,	tu riois.
se reía,	il rioit.
nos reíamos;	nous rions.
os reíais,	vous riez.
se reían,	ils rioient.

Parfait défini.

Me reì,	Je ris, je me mis à rire.
te reìste,	tu ris.
se rió,	il rit.
nos reìmos,	nous rîmes.
os reisteis,	vous rîtes.
se riéron,	ils rirent.

Parfait indéfini.

Me he reido,	J'ai ri.
te has reído,	tu as ri.
se ha reido,	il a ri.
nos hemos reído,	nous avons ri.
os habeis reído,	vous avez ri.
se han reido,	ils ont ri.

Plus que parfait.

Me había reido, &c.	J'avois ri, &c.

Futur.

Me reirè,	Je rirai.
te reiràs, &c.	tu riras, &c.

Second Futur.

Me tengo de reir,	Je dois rire.
te has de reir, &c.	tu dois rire, &c.
Me habia de réir, &c.	Je devois rire, &c.

Impératif.

Riete,	Ris toi.
riase,	qu'il rie.
riámonos,	rions.
reidos,	riez.
rìanse,	qu'ils rient.

Optatif.

Es menester que	Il faut que
me rìa,	je rie.
te rìas,	tu ries, &c.

Imparfait Conjonctif.

Si me riése,	Si je riois.
te riéses, &c.	tu riois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
me riéra, &c.	je riois, &c.

Temps incertain.

Me reirìa,	Je rirois.
te reirìas, &c.	tu rirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me riére,	je rirai.
te riéres,	tu riras.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me hubiere reido,	j'aurai ri.
te hubieres reido, &c.	tu auras ri, &c.
Riendose,	Riant.
La risa,	La risée.

Le Verbe Subir, *Régulier*, *Monter.*

Indicatif présent.

Subo,	Je monte.
ſubes,	tu montes.
ſube,	il monte.
ſubimos,	nous montons.
ſubis,	vous montez.
ſuben,	ils montent.

Imparfait.

Subía,	Je montois.
ſubías,	tu montois.
ſubía,	il montoit.
ſubíamos,	nous montions.
ſubíais,	vous montiez.
ſubían,	ils montoient.

Parfait défini.

Subí,	Je montai.
ſubiſte,	tu montas.
ſubió,	il monta.
ſubimos,	nous montâmes.
ſubiſteis,	vous montâtes.
ſubiéron,	ils monterent.

Parfait indéfini.

He ſubido,	J'ai monté.
has ſubido, &c.	tu as monté, &c.

Parfait troiſieme.

Quando	Quand
Deſpues que	Après que
hube ſubido,	j'eus monté.
hubiſte ſubido, &c.	tu eus monté, &c.

Plus que parfait.

Habia ſubido, &c.	J'avois monté,

Futur.

Subiré,	Je monterai.
ſubirás, &c.	tu monteras, &c.

Second Futur.

He ô tengo de ſubir,	Je dois monter.

Habia de ſubir,	Je devois monter.
habias de ſubir, &c.	tu devois monter.
Habré de ſubir,	Je devrai monter.
habràs de ſubir, &c.	tu devras monter.

Impératif.

Sube,	Monte toi.
ſuba,	qu'il monte.
ſubamos;	montons.
ſubid,	montez.
ſuban,	qu'ils montent.

Optatif.

Es meneſter que	Il faut que
Aunque	Encore que
Suba,	Je monte.
ſubas,	tu montes.
ſuba,	il monte.
ſubamos,	nous montions.
ſubais,	vous montiez.
ſuban,	ils montent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſter que	Il fallut que
Aunque	Encore que
ſubiéſe,	je montaſſe.
ſubiéſes,	tu montaſſes.
ſubiéſe,	il montât.
ſubiéſemos,	nous montaſſions.
ſubiéſeis,	vous montaſſiez.
ſubiéſen,	ils montaſſent.

Le même.

Si ſubiéra,	Si je montois.
ſubiéras, &c.	tu montois, &c.

Le même.

Aunque	Encore que
ſubiéra,	je monterois.
ſubiéras, &c.	tu monterois, &c.

Temps incertain.

Subiéra,	Je monterois.
ſubiéras, &c.	tu monterois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya ſubido ,	j'aye monté.
hayas ſubido , &c.	tu ayes monté , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe ſubido ,	Si j'euſſe monté.
hubiéſes ſubido , &c.	tu euſſes monté , &c.

Le même.

Si hubiéra ſubido ,	Si j'avois monté.
hubiéras ſubido , &c.	tu avois monté , &c.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra ſubido , &c.	j'aurois monté , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſubiére ,	je monterai.
ſubiéres ,	tu monteras.
ſubiére ,	il montera.
ſubiéremos ,	nous monterons.
ſubiéreis ,	vous monterez.
ſubiéren ,	ils monteront.

Second futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiere ſubido ,	j'aurai monté.
hubieres ſubido , &c.	tu auras monté , &c.

Gérondif.

Subiendo ,	Montant.
la ſubida ,	la montée.
la ſubida es mas dificil que la baxada ,	la montée eſt plus difficile que la deſcente.
Permitir ,	Permettre.
ſufrir ,	ſouffrir , endurer.
fingir ,	feindre , faire ſemblant.
conſumir ,	conſommer.
tundir ,	tondre.
hinchir ,	emplir.
añadir ,	ajouter.
preſumir ,	préſumer.
eſgrimir ,	faire des armes.

Tous les Verbes ci-dessus sont réguliers & se conjuguent comme le Verbe *Subir.*

Ces quatre autres Verbes, qui sont ci-dessous, sont aussi réguliers comme *Subir*, hormis les préterits indéfinis, car *abrir*, fait *abierto*, & on dit, *he abierto*, j'ai ouvert : *he cubierto*, j'ai couvert : *he descubierto*, j'ai découvert : *he escrito*, j'ai écrit.

Abrir,	Ouvrir.
cubrir,	couvrir.
descubrir,	découvrir.
escribir,	écrire.

Conjugaison du Verbe Introducir, *Introduire.*

Indicatif présent.

Introdúzco,	J'introduis.
introduces,	tu introduis.
introduce,	il introduit.
introducimos,	nous introduisons.
introducis,	vous introduisez.
introducen,	ils introduisent.

Passé imparfait.

Introducía,	J'introduisois.
introducías,	tu introduisois.
introducía,	il introduisoit.
introduciámos,	nous introduisions.
introducíais,	vous introduisiez.
introducían,	ils introduisoient.

Parfait défini.

Introdúxe,	J'introduisis.
introduxiste,	tu introduisis.
introdúxo,	il introduisit.
introduximos,	nous introduisîmes.
introduxísteis,	vous introduisîtes.
introduxéron,	ils introduisirent.

Parfait indéfini.

He introducido,	J'ai introduit.
has introducido,	tu as introduit.
ha introducido,	il a introduit.

habemos

habemos introducido ,	nous avons introduit.
habeis introducido ,	vous avez introduit.
han introducido ,	ils ont introduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
Despues que	Après que
hube introducido ;	j'eus introduit.
hubiste introducido ,	tu eus introduit.
húbo introducido ,	il eut introduit.
hubímos introducido ,	nous eûmes introduit.
hubisteis introducido ,	vous eûtes introduit.
hubiéron introducido ,	ils eurent introduit.

Plus que parfait.

Había introducido ,	J'avois introduit.
habías introducido ,	tu avois introduit.
había introducido ,	il avoit introduit.
habíamos introducido ,	nous avions introduit.
habiais introducido ,	vous aviez introduit.
habian introducido ,	ils avoient introduit.

Futur.

Introduciré ,	J'introduirai.
introducirás ,	tu introduiras.
introducirà ,	il introduira.
introduciremos ,	nous introduirons.
introducireis ,	vous introduirez.
introducirán ,	ils introduiront.

Second Futur.

He , ô tengo de introducir ,	Je dois introduire.
has de introducir ,	tu dois introduire.
ha de introducir ,	il doit introduire.
hemos, ô habémos de introducir,	nous devons introduire.
habeis de introducir ,	vous devez introduire.
han de introducir.	ils doivent introduire.

Deux temps composés.

Había de introducir ,	Je devois introduire.
habias de introducir ,	tu devois introduire.
había de introducir ,	il devoit introduire.
habiamos de introducir ,	nous devions introduire.
habíais de introducir ,	vous deviez introduire.
habian de introducir ,	ils devoient introduire.

Habré de introducir,	Je devrai introduire.
habrás de introducir,	tu devras introduire.
habrá de introducir,	il devra introduire.
habrémos de introducir,	nous devrons introduire.
habréis de introducir,	vous devrez introduire.
habrán de introducir,	ils devront introduire.

Troisieme temps composé.

Habría de introducir,	Je devrois introduire.
habrías de introducir,	tu devrois introduire.
habría de introducir,	il devroit introduire.
habríamos de introducir,	nous devrions introduire.
habríais de introducir,	vous devriez introduire.
habrían de introducir,	ils devroient introduire.

Impératif.

Introduce,	introduis.
introduzca,	qu'il introduise.
introduzcamos,	introduisons.
introducid,	introduisez.
introduzcan,	qu'ils introduisent.

Optatif & Conjonctif.

Aunque	Encore que
Es menester que	Il faut que
introdúzca,	j'introduise.
introduzcas,	tu introduises.
introduzca,	il introduise.
introduzcamos,	nous introduisions.
introduzcáis,	vous introduisiez.
introduzcan,	ils introduisent.

Imparfait Conjonctif.

Si introduxése,	Si j'introduisois.
introduxéses,	tu introduisois.
introduxése,	il introduisoit.
introduxésemos,	nous introduisions.
introduxéseis,	vous introduisiez.
introduxésen,	ils introduisoient.

Le même.

Fué menester que	Il fallut que
introduxéra,	j'introduisisse.
introduxéras,	tu introduisisses.
introduxéra,	il introduisît.

introduxéramos,	nous introduisissions.
introduxérais.	vous introduisissiez.
introduxéran,	ils introduisissent.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya introducido,	j'aie introduit.
hayas introducido,	tu aies introduit.
haya introducido,	il ait introduit.
hayamos introducido,	nous ayions introduit.
hayáis introducido,	vous ayiez introduit.
hayan introducido,	ils aient introduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese introducido,	Si j'eusse introduit.
hubieses introducido,	tu eusses introduit.
hubiese introducido,	il eût introduit.
hubiesemos introducido,	nous eussions introduit.
hubieseis introducido,	vous eussiez introduit.
hubiesen introducido,	ils eussent introduit.

Le même.

Si hubiéra introducido,	Si j'avois introduit.
hubieras introducido,	tu avois introduit.
hubiéra introducido,	il avoit introduit.
hubiéramos introducido,	nous avions introduit.
hubiérais introducido,	vous aviez introduit.
hubiéran introducido,	ils avoient introduit.

Le même.

Aunque	Encore que
hubiéra introducido,	j'aurois introduit.

Parfait troisième.

Introduciría,	J'introduirois.
introducirías,	tu introduirois.
introduciría,	il introduiroit.
introduciríamos	nous introduirions.
introduciríais,	vous introduiriez.
introducirían,	ils introduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
introduxère,	j'introduirai.
introduxeres,	tu introduira.

introduxere,	il introduira.
introduxeremos,	nous introduirons.
introduxereis,	vous introduirez.
introduxeren,	ils introduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiere introducido,	j'aurai introduit.
hubiéres introducido,	tu auras introduit.
hubiére introducido,	il aura introduit.
hubieremos introducido,	nous aurons introduit.
hubiereis introducido,	vous aurez introduit.
hubieren introducido,	ils auront introduit.

Introducir,	Introduire.
Haber introducir,	Avoir introduit.
Haber de introducir,	Devoir introduire.
Introduciendo,	Introduisant.
La introduccion,	L'introduction.
Un introducidor, ô *introductor.*	Un introducteur.

Conjugaison du Verbe Conducir, *Conduire.*

Indicatif présent.

Conduzco,	Je conduis.
conduces,	tu conduis.
conduce,	il conduit.
conducimos,	nous conduisons.
conducis,	vous conduisez.
conducen,	ils conduisent.

Passé imparfait.

Conducia,	Je conduisois.
conducias,	tu conduisois.
conducía,	il conduisoit.
conduciamos,	nous conduisions.
conduciais,	vous conduisiez.
conducian,	ils conduisoient.

Parfait défini.

Conduxe,	Je conduisis.
conduxiste,	tu conduisis.

condúxo,	il conduisit.
conduxímos,	nous conduisimes.
conduxísteis,	vous conduisites.
conduxéron,	ils conduisirent.

Parfait indéfini.

He conducido,	J'ai conduit.
has conducido,	tu as conduit.
ha conducido,	il a conduit.
hemos, ô *habemos conducido*,	nous avons conduit.
habeis conducido,	vous avez conduit.
han conducido,	ils ont conduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
hube conducido,	j'eus conduit.
hubiste conducido,	tu eus conduit.
húbo conducido,	il eut conduit.
hubímos conducido,	nous eûmes conduit.
hubisteis conducido,	vous eûtes conduit.
hubieron conducido,	ils eurent conduit.

Plus que parfait.

Había conducido,	J'avois conduit.
habías conducido,	tu avois conduit.
había conducido,	il avoit conduit.
habíamos conducido,	nous avions conduit.
habíais conducido,	vous aviez conduit.
habían conducido,	ils avoient conduit.

Futur.

Conduciré,	Je conduirai.
conducirás,	tu conduiras.
conducirá,	il conduira.
conducirémos,	nous conduirons.
conduciréis,	vous conduirez.
conducirán,	ils conduiront.

Second Futur.

He, ô *tengo de conducir*,	Je dois conduire.
has de conducir,	tu dois conduire.
ha de conducir,	il doit conduire.
habemos de conducir,	nous devons conduire.
habeis de conducir,	vous devez conduire.
han de conducir.	ils doivent conduire.

Deux temps composés.

Habìa de conducir,	Je devois conduire.
habìas de conducir,	tu devois conduire.
habìa de conducir,	il devoit conduire.
habìamos de conducir,	nous devions conduire.
habìais de conducir,	vous deviez conduire.
habìan de conducir,	ils devoient conduire.
Habré de conducir,	Je devrai conduire.
habrás de conducir,	tu devras conduire.
habrá de conducir,	il devra conduire.
habrémos de conducir,	nous devrons conduire.
habréis de conducir,	vous devrez conduire.
habrán de conducir,	ils devront conduire.

Le même.

Habrìa de conducir,	Je devrois conduire.
habrìas de conducir,	tu devrois conduire.
habrìa de conducir,	il devroit conduire.
habrìamos de conducir,	nous devrions conduire.
habrìais de conducir,	vous devriez conduire.
habrìan de conducir,	ils devroient conduire.

Impératif.

Conduce,	Conduis.
conduzca,	qu'il conduiſe.
conduzcamos,	conduiſons.
conducid,	conduiſez.
conduzcan,	qu'ils conduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Es meneſter que	Il faut que
Aunque	Encore que
conduzca,	je conduiſe.
conduzcas,	tu conduiſes.
conduzca,	il conduiſe.
conduzcamos,	nous conduiſions.
conduzcàis,	vous conduiſiez.
conduzcan,	ils conduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſter que	Il fallut que
conduxeſe,	je conduiſiſſe.
conduxeſes,	tu conduiſiſſes.

conduxeſe,	il conduisît.
conduxeſemos,	nous conduiſiſſions.
conduxeſeis,	vous conduiſiſſiez.
conduxeſen,	ils conduiſiſſent.

Le même.

Si conduxéra,	Si je conduiſois.
conduxéras,	tu conduiſois.
conduxera,	il conduiſoit.
conduxeramos,	nous conduiſions.
conduxerais,	vous conduiſiez.
conduxeran,	ils conduiſoient.

Le même.

Aunque	Quand même
conduxèra,	je conduirois.
conduxeras,	tu conduirois.
conduxera,	il conduiroit.
conduxeramos,	nous conduirions.
conduxerais,	vous conduiriez.
conduxeran,	ils conduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya conducido,	j'aie conduit.
hayas conducido,	tu aies conduit.
haya conducido,	il ait conduit.
hayàmos conducido,	nous ayons conduit.
hayàis conducido,	vous ayiez conduit.
hayan conducido,	ils aient conduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiéſe conducido,	Si j'euſſe conduit.
hubieſes conducido,	tu euſſes conduit.
hubieſe conducido,	il eût conduit.
hubieſemos conducido,	nous euſſions conduit.
hubieſeis conducido,	vous euſſiez conduit.
hubieſen conducido,	ils euſſent conduit.

Le même.

Si hubiéra conducido,	Si j'avois conduit.
hubieras conducido,	tu avois conduit.
hubiera conducido,	il avoit conduit.
hubieramos conducido,	nous avions conduit.

hubierais conducido ,	vous aviez conduit.
hubieran conducido ,	ils avoient conduit.

Temps incertain.

Conduciría ,	Je conduirois.
conducirías ,	tu conduirois.
conduciría ,	il conduiroit.
conduciríamos ,	nous conduirions.
conduciríais ,	vous conduiriez.
conducirían ,	ils conduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
conduxere ,	je conduirai.
conduxeres ,	tu conduiras.
conduxere ,	il conduira.
conduxéremos ,	nous conduirons.
conduxéreis ,	vous conduirez.
conduxeren ,	ils conduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiere conducido ,	j'aurai conduit.
hubieres conducido ,	tu auras conduit.
hubiere conducido ,	il aura conduit.
hubieremos conducido ,	nous aurons conduit.
hubiereis conducido ,	vous aurez conduit.
hubieren conducido ,	ils auront conduit.
Conducir ,	Conduire.
haber conducido ,	avoir conduit.
haber de conducir ,	devoir conduire.

Gérondif.

Conduciendo ,	Conduisant.

Conjugaison du Verbe Traducir , *Traduire.*

Indicatif présent.

Traduzco ,	Je traduis.
traduces ,	tu traduis.
traduce ,	il traduit.
traducimos ,	nous traduisons.
traducís ,	vous traduisez.
traducen ,	ils traduisent.

Passé imparfait.

Tradùcia,	Je traduisois.
traducìas,	tu traduisois.
traducìa,	il traduisoit.
traducìamos,	nous traduisions.
traducìais,	vous traduisiez.
traducìan,	ils traduisoient.

Parfait défini.

Tradúxe,	Je traduisis.
traduxiste,	tu traduisis.
traduxo,	il traduisit.
traduximos,	nous traduisîmes.
traduxisteis,	vous traduisîtes.
traduxeron,	ils traduisirent.

Parfait indéfini.

He traducido,	J'ai traduit.
has traducido,	tu as traduit.
ha traducido,	il a traduit.
habemos, ô *hemos traducido*,	nous avons traduit.
habeis traducido,	vous avez traduit.
han traducido,	ils ont traduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
hube traducido,	j'eus traduit.
hubiste traducido,	tu eus traduit.
húbo traducido,	il eut traduit.
hubímos traducido,	nous eûmes traduit.
hubisteis traducido,	vous eûtes traduit.
hubiéron traducido,	ils eurent traduit.

Plus que parfait.

Habia traducido,	J'avois traduit.
habias traducido,	tu avois traduit.
habia traducido,	il avoit traduit.
habiamos traducido,	nous avions traduit.
habiais traducido,	vous aviez traduit.
habian traducido,	ils avoient traduit.

Futur.

Traduciré,	Je traduirai.
traducirás,	tu traduiras.

traducirá,	il traduira.
traduciremos,	nous traduirons.
traduciréis,	vous traduirez.
traducirán,	ils traduiront.

Second Futur.

He, ô *tengo*, *de traducir*,	Je dois traduire.
has de traducir,	tu dois traduire.
ha de traducir,	il doit traduire.
hemos, ô *habemos de traducir*,	nous devons traduire.
habeis de traducir,	vous devez traduire.
han de traducir,	ils doivent traduire.

Deux temps composés.

Habìa de traducir,	Je devois traduire.
habìas de traducir,	tu devois traduire.
habìa de traducir,	il devoit traduire.
habìamos de traducir,	nous devions traduire.
habìais de traducir,	vous deviez traduire.
habìan de traducir,	ils devoient traduire.
Habré de traducir,	Je devrai traduire.
habrás de traducir,	tu devras traduire.
habrá de traducir,	il devra traduire.
habrémos de traducir,	nous devrons traduire.
habréis de traducir,	vous devrez traduire.
habrán de traducir,	ils devront traduire.
Habrìa de traducir,	Je devrois traduire.
habrìas de traducir,	tu devrois traduire.
habrìa de traducir,	il devroit traduire.
habrìamos de traducir,	nous devrions traduire.
habrìais de traducir,	vous devriez traduire.
habrìan de traducir,	ils devroient traduire.

Impératif.

Traduce,	Traduis.
traduzca,	qu'il traduiſe.
traduzcamos,	traduiſons.
traducid,	traduiſez.
traduzcan,	qu'ils traduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que	Il faut que
Aunque	Encore que
traduzca ,	je traduise.
traduzcas ,	tu traduises.
traduzca ,	il traduise.
traduzcamos ,	nous traduisions.
traduzcais ,	vous traduisiez.
traduzcan ,	ils traduisent ,

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
traduxese ,	je traduisisse.
traduxeses ,	tu traduisisses.
traduxese ,	il traduisît.
traduxésemos ,	nous traduisissions.
traduxeseis ,	vous traduisissiez.
traduxesen ,	ils traduisissent.

Le même.

Si traduxéra ,	Si je traduisois.
traduxeras ,	tu traduisois.
traduxera ,	il traduisoit.
traduxeramos ,	nous traduisions.
traduxerais ,	vous traduisiez.
traduxeran ,	ils traduisoient.

Le même.

Aunque	Encore que
traduxéra ,	je traduirois.
traduxeras ,	tu traduirois.
traduxera ,	il traduiroit.
traduxeramos ,	nous traduirions.
traduxerais ,	vous traduiriez.
traduxéran ,	ils traduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aunque	Encore que
haya traducido ,	j'aie traduit.
hayas traducido ,	tu aies traduit.
haya traducido ,	il ait traduit.
hayamos traducido ,	nous ayions traduit.
hayais traducido ,	vous ayiez traduit.
hayan traducido ,	ils aient traduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si hubiese traducido ,	Si j'eusse traduit.
hubieses traducido ,	tu eusses traduit.
hubiese traducido ,	il eût traduit.
hubiésemos traducido ,	nous eussions traduit.
hubieseis traducido ,	vous eussiez traduit.
hubiesen traducido ,	ils eussent traduit.

Le même.

Si hubiéra traducido ,	Si j'avois traduit.
hubiéras traducido ,	tu avois traduit.
hubiéra traducido ,	il avoit traduit.
hubiéramos traducido ,	nous avions traduit.
hubiérais traducido ,	vous aviez traduit.
hubiéran traducido ,	ils avoient traduit.

Le même.

Aunque	Quand même.
hubiéra traducido ,	j'aurois traduit.
hubiéras traducido ,	tu aurois traduit.
hubiéra traducido ,	il auroit traduit.
hubiéramos traducido ,	nous aurions traduit.
hubiérais traducìdo ,	vous auriez traduit.
hubiéran traducido ,	ils auroient traduit.

Temps incertain.

Traduciría ,	Je traduirois.
traducirías ,	tu traduirois.
traduciría ,	il tràduiroit.
traduciríamos ;	nous traduirions.
traduciríais ,	vous traduiriez.
traducirían ,	ils traduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
traduxére ,	je traduirai.
traduxéres ,	tu traduiras.
traduxére ,	il traduira.
traduxéremos ,	nous traduirons.
traduxéreis ,	vous traduirez.
traduxéren ,	ils traduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hubiere traducido ,	j'aurai traduit.

hubieres traducido,	tu auras traduit.
hubiere traducido,	il aura traduit.
hubieremos traducido,	nous aurons traduit.
hubierèis traducido,	vous aurez traduit.
hubieren traducido,	ils auront traduit.

Traducir,	Traduire.
haber traducido,	avoir traduit.
haber de traducir,	devoir traduire.
la traduccion,	la traduction.

Gérondif.

Traduciendo,	Traduisant.

Conjugaison du Verbe Inducir, Persuadir, *Induire*, *Persuader*.

Indicatif présent.

Induzco,	J'induis.
induces,	tu induis.
induce,	il induit.
inducimos,	nous induisons.
inducis,	vous induisez.
inducen,	ils induisent.

Parfait troisieme.

Inducía,	J'induisois.
inducías,	tu induisois.
inducía,	il induisoit.
inducíamos,	nous induisions.
inducíais,	vous induisiez.
inducían,	ils induisoient.

Parfait défini.

Indúxe,	J'induisis.
induxiste,	tu induisis.
indúxò,	il induisit.
induxìmos,	nous induisîmes.
induxisteis,	vous induisîtes.
induxeron,	ils induisirent.

Parfait indéfini.

He inducido,	J'ai induit.
has inducido, &c.	tu as induit, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Après que
hube inducido,	j'eus induit.
hubiste inducido,	tu eus induit.
hubo inducido,	il eut induit.
hubimos inducido,	nous eûmes induit.
hubisteis inducido,	vous eûtes induit.
hubieron inducido,	ils eurent induit.

Plus que parfait.

Había inducido,	J'avois induit.
habías inducido,	tu avois induit.
había inducido,	il avoit induit.
habíamos inducido,	nous avions induit.
habíais inducido,	vous aviez induit.
habían inducido,	ils avoient induit.

Futur.

Induciré,	J'induirai.
no induciré à usted,	je ne vous induirai pas.
no le induciré,	je ne l'induirai pas.
Induciremos, &c.	Nous induirons, &c.

Second Futur.

Tengo de inducir,	Je dois induire.
habemos de inducir,	nous devons induire.

Temps composés.

Había de inducir, &c.	Je devois induire, &c.
Habré de inducir, &c.	Je devrai induire, &c.
Habría de inducir, &c.	Je devrois induire, &c.

Impératif.

Induzcale usted,	Induisez-le.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que le induzca,	Il faut que je l'induise.
Aunque le induzca,	Encore que je l'induise.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que le induxése,	Il fallut que je l'induisisse.
Si pudiése indurcirle,	Si je pouvois l'induire.

Parfait Conjonctif.

Aunque le haya inducido,	Encore que je l'ai induit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si le hubiése inducido ,	Si je l'euſſe induit.
ſi le hubiéra inducido ,	ſi je l'avois induit.

Temps incertain.

Le indurciría ,	Je l'induirois.
Los indurciriamos ,	Nous les induirions.

Futur Conjonctif.

Quando le induxère ,	Quand je l'induirai.
Quando me induxère ,	Quand il m'induira.

Second Futur Conjonctif.

Quando le haya inducido ,	Quand je l'aurai induit.
Quando me habrán inducido ,	Quand ils m'auront induit.

Inducir ,	Induire.
Haber inducido ,	avoir induit.

Gérondif.

Induciendo ,	Induiſant.
La induccion ,	L'induction.

Les trois Verbes ci-deſſous , ſe conjuguent comme les précédents.

Deducir ,	Déduire.
deduzco ,	je déduis.
Reducir ,	Réduire.
reduzco ,	je réduis.
Seducir ,	Séduire.
ſeduzco ,	je ſéduis.

Le Verbe Baſtár , *Suffire.*

Baſta ,	Il ſuffit.
baſtaba ,	il ſuffiſoit.
baſtò ,	il ſuffit.
ha baſtado ,	il a ſuffi.
baſtarà ,	il ſuffira.
ſi baſtaſe , ſi baſtára ,	s'il ſuffiſoit.

aunque baſtàra ,	quand même il ſuffiroit.
baſtaría ,	il ſuffiroit.
quando baſtáre ,	quand il ſuffira.

Le Verbe Sèr Meneſtér , *Falloir.*

Es meneſtér que	Il faut.
èra meneſtér ,	il falloit.
fué meneſtér ,	il fallut.
ha ſido meneſtér ,	il a fallu.
ſerá meneſtér ,	il faudra.
ſi fuéra meneſtér ,	s'il falloit.
aunque fuéra meneſtér ,	encore qu'il faudroit.
ſi hubiera ſido meneſtér ,	s'il eût fallu.
quando ſea meneſtér , ò quando fuére meneſtér.	quand il faudra , *ou* quand il ſera beſoin.

Le Verbe imperſonnel Haber , *Avoir.*

Hay ,	Il y a.
había ,	il y avoit.
húbo ,	il y eut.
ha habido ,	il y a eu.
habia hábido ,	il avoit eu.
habrá	il y aura.
ha de haber	il y doit avoir.
es meneſtér que haya ,	il faut qu'il y ait.
ſi hubieſe , ſi hubiéra ,	s'il y avoit.
aunque hubiera ,	encore qu'il y auroit.
ſi hubiera habido ,	s'il y eût eu.
habria ,	il y auroit.
quando haya, ò quando hubiere,	quand il y aura.
habiendo ,	ayant.

Le Verbe Llèver , *Pleuvoir.*

Lluéve , eſtá lloviendo ,	Il pleut.
llovía , eſtaba lloviendo ,	il pleuvoit.
llovió ,	il plu.
ha llovido ,	il a plu.
habia llovido ,	il avoit plu.
lloverá ,	il pleuvra.

que llueva ,	qu'il pleuve.
es menestér que llueva ,	il faut qu'il pleuve.
si lloviéra , si llovieſe ,	s'il pleuvoit.
aunque lloviéra ,	encore qu'il pleuvroit.
aunque ayá llovido ;	encore qu'il ait plu.
si hubiera llovido ,	s'il eût plu.
si hubieſe llovido ,	s'il avoit plu.
lloveria ,	il pleuvroit.
quando llueva , ô quando llovière ,	quand il pleuvra.
en habiendo llovido ,	quand il aura plu.
eſtá lloviendo , à cantaros ,	il pleut à verſe.
la lluvia ,	la pluie.
agua llovediza ,	eau de pluie.
lloviznar ,	pleuvoir peu.
tiempo lluvioſo ,	temps pluvieux.

Le Verbe Nevar , *Neiger.*

Niéva , eſtá nevando ,	Il neige.
nevaba , eſtaba nevando ;	il neigeoit.
nevó ,	il neigea.
ha nevádo ,	il a neigé.
había nevado ;	il avoit neigé.
nevará ,	il neigera.
que niéve ;	qu'il neige.
es meneſtér que niéve ;	il faut qu'il neige.
ſi nevaſſe , ſi nevára ,	s'il neigeoit.
aunque nevára ,	encore qu'il neigeroit.
aunque haya nevado ,	encore qu'il ait neigé.
ſi hubiera nevado ,	s'il eût neigé.
aunque hubiére nevado ;	encore qu'il auroit neigé.
nevaría ,	il neigeroit.
quando niéve , quando neváre ,	quand il neigera.
en habiendo nevado ,	quand il aura neigé.
eſtá nevando à grandes copos ,	il neige à force.
la niéve ,	la neige.
agua de niéve ,	eau de neige.
niéve derretida ,	neige fondue.
la niéve ſe derrite ,	la neige ſe fond.

Le Verbe Granizar, *Grêler.*

Graniza, está granizando,	Il grêle.
granizaba, estaba granizando,	il grêloit.
granizó,	il grêla.
ha granizado,	il a grêlé.
habia granizado,	il avoit grêlé.
granizará,	il grêlera.
que granizase,	qu'il grêlât.
si granizase, granizára;	s'il grêloit.
aunque granizára,	encore qu'il grêleroit.
aunque haya granizádo,	encore qu'il ait grêlé.
si hubiéra granizado,	s'il eût grêlé.
aunque hubiese granizado,	encore qu'il auroit grêlé.
granizaría,	il grêleroit.
quando granice, ô quando granizáre,	quand il grêlera.
en habiendo granizado,	quand il aura grêlé.
el granizo,	la grêle.

Le Verbe Hélar, *Geler.*

Yéla,	Il gele.
helaba,	il geloit.
heló,	il gela.
ha helado,	il a gelé.
habia helado,	il avoit gelé.
helará,	il gelera.
que yéle,	qu'il gele.
es menestér que yéle,	il faut qu'il gele.
si helase, si helára,	s'il geloit.
aunque helára,	encore qu'il geleroit.
aunque haya helado,	encore qu'il ait gelé.
si hubiese helado,	s'il eût gelé.
aunque hubiera helado,	encore qu'il auroit gelé.
helaría,	il geleroit.
quando yele, ô quando helare,	quand il gelera.
en habiendo helado,	quand il aura gelé.
la helada,	la gelée.
el yelo,	la glace.

Le Verbe Relampaguéar, *Eclairer.*

Relampaguéa,	Il éclaire, il fait des éclairs.
relampaguéava,	il éclairoit.
relampagueó,	il éclaira.
ha relampagueado,	il a éclairé.
había relampagueádo,	il avoit éclairé.
relampagueará,	il éclairera.
que relampaguée,	qu'il éclaire.
si relampagueáse,	s'il éclairoit.
aunque relampaguéara,	encore qu'il éclaireroit.
aunque haya relampagueádo,	encore qu'il ait éclairé.
si hubiese, ò si hubiera relampaguéada,	s'il eût éclairé.
aunque hubiéra relampaguéado,	encore qu'il auroit éclairé.
relampaguearía,	il éclaireroit.
quando relampaguée, ò quando relampagueáre,	quand il éclairera.
en habiendo relampagueádo,	quand il aura éclairé.
relámpago,	éclair.

Le Verbe Atronàr, *Tonner.*

Atruéna, está atronando,	Il tonne.
atronába, estába atronando,	il tonnoit.
atronó,	il tonna.
ha atronado,	il a tonné.
había atronado,	il avoit tonné.
atronará,	il tonnera.
que atruéne,	qu'il tonne.
si atronase,	s'il tonnoit.
aunque atronára,	quand même il tonneroit.
aunque haya atronado,	encore qu'il ait tonné.
si hubiese atronadò,	s'il eût tonné.
aunque hubiere atronado,	encore qu'il auroit tonné.
atronaría,	il tonneroit.
quando atruene, ò quando atronáre,	quand il tonnera.
en habiendo atronado,	quand il aura tonné.
el truéno,	le tonnerre.

La foudre qui tombe quand il tonne, s'appelle *ray*, & *çentella.*

Le Verbe Ahumar, *Fumer.*

Ahuma,	Il fume.
ahumaba,	il fumoit.
ahumò,	il fuma.
ha ahumado,	il a fumé.
había ahumado,	il avoit fumé.
ahumarà,	il fumera.
el humo,	la fumée.
el humo y la mala muger echan al hombre de saſa,	la fumée & la méchante femme chaſſent l'homme de ſa maiſon.

Le Verbe Heder, *Puer.*

Hiéde,	Il put.
hedia,	il puoit.
ha hedido,	il a pué.
hederá,	il puera.
el hedór, la hedìondez,	la puanteur.

Le Verbe Hueler, *Sentir de l'odeur.*

Huèle, bien ô *mal,*	Il ſent, bon *ou* mauvais.
olia,	il ſentoit.
olerá,	il ſentira.
el olòr,	la ſenteur.

Uſages de certains Verbes.

Dar la en hora buena,	Féliciter quelqu'un;
dóy à v. m. la en hora buéna,	je vous félicite.
ſéa en hora buéna,	à la bonne heure.
me huélgo que v. m. haya conſeguìdo lo que pretendia.	je ſuis bien aiſe que vous ayez obtenu ce que vous déſiriez.
me huélgo que v. m. haya logrado ſu pretenſion,	je ſuis bien aiſe que vous ayez réuſſi dans votre entrepriſe.
me huélgo que v. m. haya	je ſuis bien aiſe que vous

ſalido con ſu pretenſion ,	ſoyez venu à bout de votre entrepriſe.
me holgaré ſiempre de ſu bien de v. m.	je ſerai toujours bien aiſe de votre avantage.
dàr el péſame ,	faire un compliment de condoléance.
me peſa de la muerte de ſu padre de v. m.	je ſuis affligé de la mort de M. votre pere.
me peſa de la deſgracia que le aconteciò à v. m	je ſuis affligé du malheur qui vous eſt arrivé.
me peſarà de todo el mal que le aconteciére à v. m.	je ſerai affligé de tout le mal qui vous arrivera.
le peſa de nueſtra deſgracia ,	il eſt affligé de notre malheur.
nos peſa ,	nous ſommes marris.
le peſaba ,	il étoit marri.
les peſaba ,	ils étoient marris.
le peſarà ,	il ſera marri.
les peſarà ,	ils ſeront marris.
no le peſarà ,	il ne ſera pas marri , elle ne ſera pas marrie.
amanecer ,	faire jour , *ou* commencer à faire jour.
amanece à las très , à las quatro , à las cinco , à las ſeis , &c.	le jour commence à trois heures , à quatre heures , à cinq heures , à ſix heures , &c.
anochecer ,	être ſoir , ou commencer à être ſoir.
anochece à las ocho , à las ſiéte , à las quatro , &c.	le ſoir commence à huit heures , à ſept heures , à quatre heures , &c.

Le Verbe imperſonnel Acontecer , *ó* Acaécer , *arriver.*

Acontece cada dia alguna deſgracia.	Il arrive tous les jours quelque malheur.
acontecen deſdichas no penſadas.	il arrive des malheurs ſans y penſer.
aconteció una deſdicha à mi hermano quando eſtaba en Paris.	il eſt arrivé un malheur à mon frere quand il étoit à Paris.

no le acontecerà ninguna descracia.	il ne lui arrivera point de malheur.
no me aconteciò nada,	il ne m'eſt rien arrivé.
no le oconteciò à uſted nada ?	ne vous eſt-il rien arrivé ?
acontezca lo que aconteciére, es meneſter que me vaya.	qu'il arrive ce qu'il voudra, il faut que je m'en aille.

Les Eſpagnols ſe ſervent de l'Optatif au lieu du Futur Conjonctif, généralement dans tous les Verbes, excepté dans le Verbe *Querer*. On ſe ſert auſſi preſque toujours du Gérondif du Verbe auxiliaire *Haber*, dans tous les ſeconds Futurs du Conjonctif généralement; & cette façon de parler eſt fort élégante. Ce Gérondif ſert pour les ſix perſonnes de tous les ſeconds Futurs Conjonctifs; au lieu de dire:

Quando hubiére dado,	*hablado, ſido, eſtado, &c.*
hubiéres dado,	*hablado, ſido, eſtado*,
hubiére dado,	*hablado, ſido, eſtado*,
hubieremos dado,	*hablado, ſido, eſtado*,
hubiereis dado,	*hablado, ſido, eſtado*,
hubieren dado,	*hablado, ſido, eſtado*,
On peut dire,	
En habiendo dado,	*hablado, ſido, eſtado*,

Prépoſition qui ſervent à l'Accuſatif.

Sobre, acueſtas,	Deſſus, ſur.
ante, contra,	devant, contre.
por, para,	par, pour.
ſalvo, excepto,	ſauf, excepté.
ſegun,	ſelon, ſuivant.
junto,	auprès.

haſta, juſques, *ſin*, ſans; *con*, avec; *en*, en; *entre*, entre, ou parmi; *hácia*, vers; *cabo*, auprès; *trás*, derriere.

Cette prépoſition *acueſtas*, qui ſignifie en Italien *adoſſo*, *ſur* la perſonne en quelque lieu que ce ſoit, *ſur* la tête, *ſur* le dos, *ſur* les épaules, ou ailleurs; Exemples : *Si creyera à Celeſtina, con ſus ſeis docenas de años*

acueſtas, *&c.* Si j'euſſe cru à Céleſtine, avec ſix douzaines d'années qu'elle a ſur la tête. Autre exemple : *Al paſar del rio tomèle acueſtas, y le llevé à la otra parte*; au paſſage de la riviere, je le pris ſur mes épaules, ou ſur mon dos, & je le portai de l'autre côté.

Ante ou *antes*, ſont différents, en ce que *Ante* ſignifie le *coram* Latin, qui veut dire *en préſence*, & devant la perſonne, ce qui ne manque aucun temps ni lieu : & *antes* vaut autant que l'*ante* Latin, & ſignifie, avant, marquant le temps & le lieu : mais étant ſans cas, il perd ſa nature de prépoſition, & devient adverbe, ſignifiant en François, *mais* ou *plutôt*, & en Latin, *imò* ou *potiùs*.

Contra ſignifie quelquefois, *vis-à-vis*, ou *à l'oppoſite*; mais il vaut mieux dire, *enfrente* ou *de frente*.

Por & *para*, qui tous deux en Italien ſignifient *per*, ſont bien différens en Latin, en Eſpagnol, & en François : car *por*, vaut autant que les Prépoſitions Latines, *per*, *pro* & *propter*, & *para* à la force de *pro*, *ut* & *ad*. Le premier, qui eſt *por*, ſignifie la cauſe efficiente, comme auſſi la finale. Exemple de l'efficiente : *Lo que por mi propio yo no pudiére acabar, yo tentaré de hacerlo por otro*; ce que je ne pourrai effectuer par moi-même, je tâcherai d'en venir à bout par le moyen d'un autre. Exemple de la finale : *Por mi ha habido una pendencia* : on a fait une querelle pour l'amour de moi; *Han venidò por mi*, on eſt venu me querir. Cette façon de parler ſemble aux François aſſez étrange : *vòy por vino*, *vóy por agua*, qui ſignifie mot à mot, je vais pour du vin, je vais pour de l'eau, mais, ſelon la propriété du langage, il faut entendre, je vais querir du vin, je vais querir de l'eau : *Por amor de Dios*; pour l'amour de Dieu : *Yo muero por ti*; je meurs pour toi. Ces exemples font voir que *por* ſignifie auſſi bien *pour* que *par* : *pour*, prépoſition de la choſe finale, en Latin *propter*; & *par*, de la cauſe efficiente, en Latin *per*. Il ſignifie auſſi quelquefois *à*; comme, *aun eſtà por nacer quien lo haga*, celui qui le fera eſt encore à naître : *eſto me quedaba por oir* : j'avois encore à ouir cela; *aún eſtá por hacer*; il eſt encore à faire.

Le mot *por* ſe met toujours avant l'infinitif du Verbe *haber*, quand il ſuit immédiatement un préterit de telle

conjugaiſon que ce ſoit ; & alors il veut dire *pour* en François. Exemples : *La caſtigáron por haber blasſemado*, on l'a châtié pour avoir blaſphêmé : *le han reñido por haber mentido*, il a été grondé pour avoir menti ; *le deſterráron por haber murmurado de la juſticia*, on l'a banni pour avoir murmuré de la juſtice : *le azotaron por haber hurtado*, on l'a fouetté pour avoir volé.

Quand on parle du prix de quelque choſe qu'on a achetée, ou vendue, ou que l'on veut vendre ou acheter, on ſe ſert auſſi du mot *por*. Exemples : *Quanto quiere uſted por éſte ſombrero ?* combien voulez-vous pour ce chapeau ? *quanto ha dado uſted por ſu caballo ?* combien avez-vous donné pour votre cheval ? *hé dado diez peſos por una eſpada*, j'ai donné dix écus pour une épée : *quanto quiere uſted por ſu caſa ?* combien voulez-vous pour votre maiſon ? *quanto paga uſted cada año por eſte apoſento ?* combien payez-vous par an pour cette chambre ? &c.

Quand on parle de la récompenſe de quelque ſervice rendu ou à rendre, on ſe ſert auſſi du mot *por* : Exemples : *Le daré à uſted cien Reales de à ocho por el ſervicio que me ha hecho*, je vous donnerai cent écus pour le ſervice que vous m'avez rendu : *le dí quarenta peſos por recompenſa*, je lui donnai quarante écus pour récompenſe : *no me ha dado mas de veinte peſos por mi trabaxo*, il ne m'a donné que vingt écus pour ma peine ; *le daré à uſted ſeis Reales de à ocho por el tiempo que me ha ſervido en mis dependencias*, je vous donnerai ſix écus pour le temps que vous m'avez ſervi dans mes affaires. J'ajouterai à cette occaſion que les Eſpagnols diſent *medio peſo*, *un peſo*, *ſeis peſos*, *diez peſos*, *cien peſos*, *&c.* au lieu de dire *medio Real de à ocho*, *un Real de à ocho*, *ſeis Reales de à ocho*, *diez Reales de à ocho*, *cien Reales de à ocho*, *&c.* ce qui veut dire un demi écu, un écu, ſix écus, dix écus, cent écus, &c.

Un *peſo* veut dire proprement, une balance dont on ſe ſert pour peſer quelque choſe. Cette maniere de parler & beaucoup d'autres ſemblables, propres à la Langue Eſpagnole, ſont bien expliquées dans le Dictionnaire publié par l'Auteur de cette Grammaire.

Para ſignifie utilité ou dommage à la perſonne, comme : *para quien es eſto ?* pour qui eſt ceci ? *es para mi* ; c'eſt pour moi : *el daño ſera para mi, y el provecho para ti*, le dommage ſera pour moi, & le profit pour toi : *eſto es para comer*, ceci eſt pour manger : *el dinero es para comprar lo neceſario*, l'argent eſt pour acheter ce qui eſt néceſſaire : *eſte dinero es para ſu viage* : cet argent eſt pour faire ſon voyage.

Para que & *por que*, ſont adverbes & conjonctions.

Ces trois, *ſalvo*, *excepto*, *ſocando fuera*, ſont exceptives. *Segun*, eſt prépoſition & adverbe, ayant même ſignification de l'un & de l'autre ; exemples : *ſegun dice Ariſtoteles*, ſelon que dit Ariſtote : *ſegun ſu parecer*, ſelon ſon avis. *Junto*, ſe met auſſi avant le datif, comme, *junto à mi*, *junto à ti*, auprès de moi, auprès de toi : *haſta*, juſques, *haſta la caſa*, juſques à la maiſon, *haſta mañana*, juſques à demain.

Con ſignifie, avec, & ſe compoſe avec les pronoms, *mi*, *ti*, *ſi* ; exemple : *conmigo*, *contigo*, *conſigo*, qui ſignifient, avec moi, avec toi, avec ſoi, ou avec lui. La même prépoſition *con*, ayant *para* avec ſoi, change de ſignification, & tous deux enſemble valent l'*erga* Latin, qui veut dire en François, envers, à l'égard ; comme : *Seamos piadoſos para con los pobres*, ſoyons pitoyables à l'égard des pauvres, ou envers les pauvres : on dira de même *para conmigo*, à mon égard : *para conſigo*, à ſon égard : *Para con todos es liberal y franco*, il eſt libéral à l'égard de tout le monde.

Hácia, qui s'écrit quelquefois *haícia*, ſignifie vers, comme *hácia la caſa*, vers la maiſon, *hácia el Oriente*, vers l'Orient : mais il le faut prononcer avec l'accent ſur la premiere, afin de le diſcerner de *hacìa*, premiere & troiſieme perſonne du paſſé imparfait de l'indicatif du Verbe *hacer*, qui ſe prononce avec l'accent ſur l'*i* ; ce qui eſt d'autant plus difficile à connoître, qu'ils ſe trouvent tous deux rarement accentuées dans les livres Eſpagnols : défaut conſidérable, & qui cependant eſt fort commun.

Tràs ſignifie, après, comme *tràs los dìas viene el*

ſeſo, l'entendement vient après les jours : *Tràs ſu deſeo camina cada uno*, après ſon deſir un chacun chemine. Il me ſouvient d'avoir lu, *tràs la llave*, pour dire enfermé ſous la clef ? mais c'eſt une propriété de langage : *Cabe*, auprès, *ſienteſe v. m. cabe mi*, aſſeyez-vous auprès de moi. Ce mot *cabe*, n'eſt plus en uſage.

Des Conjonctions.

Parmi les Conjonctions, les unes s'appellent copulatives, liant les paroles & leur ſignification : les autres ſont disjonctives, ſéparant les ſens, & joignant ſeulement les dictions : d'autres s'appellent cauſales ou conditionnelles, montrant les cauſes des choſes : d'autres rationelles ou concluſives, que quelques-uns nomment collectives ou illatives, & d'autres adverſatives, par leſquelles ſe démontre ce que nous diſons ne pouvoir nuire, ni empêcher. Outre ces Conjonctions, les Latins en ont encore d'autres qu'ils appellent ordinatives ; comme auſſi des expletives ; mais ces dernieres ne ſervent que pour l'ornement ; car elles n'augmentent, ni ne diminuent en rien le diſcours.

Remarques ſur les Copulatives.

Y, & ; *tambien*, auſſi ; *aun*, encore. *Aun* a trois ſignifications, ſavoir : encore, auſſi, & même, où l'on obſervera que *tambien* & *aun* ſe compoſent avec la premiere *y*, pour plus grande affirmation ; comme : *yo hice eſto*, *y tambien eſtotro*, je fis ceci, & auſſi cela : *yo te daré eſto*, *y aun mas*, je te donnerai ceci, & encore plus.

Il faut ici remarquer que pour la Conjonction *y*, l'on met quelquefois la lettre *e* avant les dictions qui commencent par un autre *i*, ce qui fait pour éviter la rencontre des deux *y* : comme, *Antonio è Inigo* : *Catalina è Iſabel ; Francés è Italiano.*

Je trouve une certaine différence entre *tambien* & *aun*, qui pourra ſembler à quelques-uns trop ſubtile ; c'eſt que *tambien* regarde l'agent ou efficient,

& *aun* se rapporte au patient ou matériel ; mais cela n'étant pas assez important, je n'en donnerai pas des exemples.

Remarques sur les Adversatives.

Aunque, dado que, puesto que, puesto caso que, qui toutes signifient une même chose, comme l'on verra dans la liste des adverbes ; aussi-bien que celles qui leur répondent, comme, *empero*, *todavia*. Ces trois, *mas*, *péro*, *antes*, sont pareillement adversatives ou exceptives. *Si*, est proprement conditionnelle, & quelquefois affirmative. *Como*, s'emploie souvent avec le *si*, en cette maniere. *Como si fuera el Rey, así mandaba à los otros ;* comme si lui eût été le Roi, ainsi commandoit-il aux autres ; *como si no tubiese que hacer*, comme s'il n'avoit rien à faire.

Con tal que, *con condicion que*, & *con tal condicion que*, veulent dire une même chose : comme *yo haré eso*, *con tal que vos hagais lo que os hé dicho* ; je ferai cela, pourvu que vous fassiez ce que je vous ai dit : *Con condicion que me espereis yo iré*, pourvu que vous m'attendiez j'irai.

A lo menos & *si quiera*, n'ont qu'une même signification, comme : *Pues habemos gastado la harina*, *demos à Dios si quiera los salvados* ; Puisque nous avons consommé la farine, donnons à Dieu au moins le son : *dadme à lo menos un pedazo de pan*, donnez-moi au moins un morceau de pain.

Remarques sur les Rationnelles.

De tal manera que,	Tellement que.
por que,	parce que.
por que à la verdad,	car à la vérité.
cierto es,	certainement.
à saber,	à savoir.
conviene à sabér,	c'est à savoir, il faut savoir.
luego, pues,	donc.
por eso, por tanto;	pour cela, pour tant.

Ces deux *luego* & *pues*, en cette ſignification, veulent tous deux dire, *donc :* car *luego*, en un autre ſens, ſignifie *incontinent*, & alors il eſt adverbe de temps. *Pues*, en un autre uſage, vaut autant que, *puis*, *puiſque :* & au commencement d'une période, ou de quelque diſcours que ce ſoit, il ſignifie, *or*; comme *Eſtaba pues toda la gente de guerra à punto para pelear*, or toute la Gendarmerie, étoit au moment de combattre. Peu importe que *pues* ſoit le premier, ſecond ou troiſieme mot de la période, il a toujours la même ſignification *or*.

Des Interjections.

Les interjections ſont des Particules qui ſont employées dans le diſcours, pour marquer les paſſions de l'ame. Comme elles ſont peu importantes dans la Grammaire, je ne m'arrête point à les expliquer : on peut cependant remarquer celles qui ſuivent.

Jeſus, valame Dios,	Jeſus, Dieu me ſoit en aide.
Dios me libre,	Dieu me veuille délivrer.
Valame ô *valgame ſanta Maria,*	Sainte Marie me ſoit propice.
Valame ô *valgame nueſtra Señora,*	Notre Dame me ſecoure.
Valame ô *valgame la Madre de Dios.*	La Mere de Dieu ſoit mon aide.



Recueil & Obſervations, tant de quelques dictions ſimples, qui ont diverſes ſignifications, que de certaines façons de parler propres & particulieres à la Langue Eſpagnole.

APRÈS avoir parlé généralement des parties du diſcours & de leur nature, j'ai cru néceſſaire d'ajouter à la fin diverſes annotations & remarques ſur quelques difficultés, tant à l'égard des dictions, que de certaines phraſes ou manieres de parler, propres & particulieres à la langue Eſpagnole.

Je dis donc d'abord que la particule *des* qui eſt une prépoſition inſéparable, ſe trouve ſeulement en compoſition, & ſert pour montrer le défaut, la contrariété, ou la privation de la choſe, de même qu'en François; comme: *deshonra*, deshonneur, *desdicha*, malheur; *desventura*, infortune; *desaprovechado*, inutile; *déshecho*, défait; *desarmado*, déſarmé; *desatinado*, écervelé; *desvergonzado*, effronté; & autres ſemblables compoſitions, oú il ſe voit que *des* eſt privatif de la choſe ſignifiée par le nom qui lui eſt adjoint.

Il y a de certaines dictions compoſées, qui ſe peuvent compter entre les adverbes, d'autant qu'elles ſont indéclinables, & ſe joignent à ces Verbes, *andar*, *venir*, *eſtar*, *poner*; auſſi gouvernent-elles quelques cas: *en cuerpo*, en pourpoint, ou ſans manteau; *en piernas*, les jambes nues; *en carnes*, tout nud: *yo eſtoy en cuerpo*, je ſuis en pourpoint; *vos eſtais en piernas*, vous êtes jambes nues; *púſoſe en carnes*, ou *en cueros*, il ſe dépouilla tout nud.

De la Diction Hideputa.

Les Eſpagnols ont une expreſſion moqueuſe ou interjection, ſavoir: *hideputa*, qui s'emploie pour exprimer du mépris. *O hideputa y que Roldan, para hacer fieros!* O quel Roland pour faire des bravades! *ó hideputa y que Nembroth, que magno Alexandro!* ô quel Nembroth, quel grand Alexandre! *ó hideputa, y que hombre eres!*

ô quel homme tu es ! *hideputa, y que consejero nos hà venido !* ô quel conseiller nous est venu ! Dans la colere ce mot signifie autant que *hijo de puta*, étant abrégé par syncope, pour *hijo de puta*, fils de putain. Elle se trouve en composition avec ce Verbe Impératif *andad*, qui s'accommode fort bien aux injures avec la préposition *para*, comme : *andad para hideputa*, allez, fils de putain que vous êtes : *andad para vellaco*, *ruin*, *perro*, *Moro*, *Judio*, *ladron*, *herege*, *puto*, allez, vilain que vous êtes, méchant, chien, More, Juif, larron, hérétique, bougre, (ce dernier ne devroit jamais sortir de la bouche des honnêtes-gens, j'aimerois mieux le rendre par ce mot, paillard ;) *hideputa ruin*, méchant fils de putain : *hide ruin*, se dit pour *hijo de ruin*.

Du mot Hidalgo.

Hidalgo est un abrégé de *hijo dalgo*, duquel je n'ai jamais lu ni oui dire *hidalga*, féminin, mais bien *hija dalgo* ; si ce n'est quand il est adjectif, comme *condicion hidalga*, condition noble ; mais remarquez ici que condition se prend pour l'humeur de la personne & non pour sa qualité ; les François disent, naturel noble. Le premier, qui est *hidalgo*, ou *hijo dalgo*, signifie, Gentilhomme ; & *hija dalgo*, veut dire Demoiselle, c'est-à-dire, fille ou femme noble : de ce mot est dérivé *hidalguia*, noblesse.

L'Etymologie de *hidalgo* ou *hijo dalgo*, est amplement déduite dans l'*Examen de los ingenios* : j'en dirai seulement un mot en passant. L'Auteur fait une comparaison de ce mot, *algo*, dont la diction est en partie composée ; & de son contraire, qui est *nada* ; le premier signifiant en Latin *aliquid*, & en François quelque chose ; l'autre veut dire, *nihil*, rien. Or il rapporte ledit *nada* au péché, ou vice, qui est à bon droit dit, rien : & par *algo*, il entend la vertu : voulant inférer que *hijo dalgo*, signifie fils de la vertu, ou des œuvres vertueuses : il n'y auroit pas moyen de dire en François, fils de quelque chose, pour expliquer ce mot.

J'ai appris une autre Etymologie du même mot, qui a bien de l'apparence ; c'est que *hidalgo* seroit composé de ces trois mots *hijo de Godo*, fils de Goth ; & cela

à cause que les Goths ayant été les premiers Chrétiens en Espagne, ils sont tenus pour les plus nobles, à la différence des nouveaux Convertis; tellement par corruption de *hijo de Godo*, se seroit formé *hidalgo*.

De la Diction Merced.

Il sera bon de dire encore touchant ce mot *merced*, que les Espagnols ne répétent pas toujours en parlant ou en écrivant; mais à sa place ils mettent le relatif; comme pour dire *vm. me haga merced de esto*, ils diront ainsi, *vm. me la haga de esto*: tellement que l'article *la* relatif, vaut autant que *merced*. Ils disent aussi *la de vm. recibì*; où il faut sous-entendre *carta*, pour signifier j'ai reçu votre lettre: nous disons aussi en François, j'ai reçu la vôtre: & en se saluant réciproquement, l'un dira, *Beso las manos de vm.* L'autre répondra, *y yo las de v. m.* Néanmoins, si deux inégaux en qualité se rencontrent, le moindre ayant dit au plus grand, *Beso las manos de vm.* le grand ne lui répondra pas, *y yo las de vm.* mais bien, *servidor de vm.* Au cas toutefois que l'inégalité ne soit pas trop grande entr'eux (car s'il y en avoit beaucoup, alors il ne seroit pas bienséant au grand, de s'abaisser si fort,) il pourroit dire, selon la qualité de son inférieur, *buena noche tenga*, ou, *bien venido sea el Señor fulano*, ou bien, *vm sea bien venido*, & au contraire, il ne conviendroit pas au petit de dire à son Supérieur, *servidor de vm.* ou *de vuestra Señorìa*, d'autant que *beso las manos* est plus humble.

J'ai dit *v. m. sea bien venido*, & non pas *venida*, comme disent quelques-uns non encore versés en la Langue, pensant que l'adjectif doit s'accorder avec *vuestra merced*: mais je les avertis qu'il faut toujours l'accorder avec le genre de la personne à laquelle l'on écrit ou parle: car si c'est à un homme, il le faut du genre masculin: comme *V. Md. V. S. V. Ex. V. Al. V. Mag. V. Santidad sea bien venido*, mais si c'est une femme, il faudra le féminin, & dire, *bien venida*, Et s'il arrivoit que l'on parlât à deux personnes de sexe différent, le masculin l'emporteroit, & l'on diroit *Vuestras mercedes sean bien venidos*, & non *venidas*. En au cas pareil si l'on spécifie les deux genres, le masculin aura le dessus,

comme *Fulano tiene un Esclavo*, *y esclava muy buenos.*

On pourroit après ce que j'ai dit, penser que *vuestro* & *vuestra* se dussent comprendre sous cette regle, comme étant adjectifs, mais, pour ne point laisser d'équivoque, je dirai que cela ne se doit entendre que de l'adjectif qui vient après; ainsi *vuestro* ou *vuestra*, conviendra toujours à la parole y jointe, sans avoir égard à la personne; on ne dira donc pas à un homme *vuestro merced*, mais *vuestra merced*; & au pluriel, tant aux hommes qu'aux femmes, on dira *vuestras mercedes*; savoir, à des hommes *vuestras mercedes están buenos*; & à des femmes, *vuestras mercedes están buenas.*

Vuestro & *vuestra*, veulent dire en François vôtre. Exemples. *Vuestro padre*, *vuestra madre*, votre pere, votre mere, *vuestros hermanos*, *vuestras hermanas*, vos freres, vos sœurs.

De ces deux noms Fulano *&* Zutano.

Les Espagnols se servent bien souvent de ces noms *Fulano* & *Zutano*, pour signifier une personne sans nom ou supposée, comme qui diroit en François, tel ou telle; à l'imitation des Latins, qui se servent de ces noms *Titius* & *Mevius.* Ils ont aussi les féminins, car ils disent *Fulana* & *Zutana.* Exemples, *Fulano es hombre de bien : Fulana es hermosa* : & s'ils en veulent signifier deux ensemble, ils disent *Fulano y Zutana*, c'est-à-dire, tel & tel; mais il faut noter qu'ils ne commencent jamais par *zutano*; ni par *zutana.*

Deux Comparaisons propres à la Langue Espagnole.

Il ne faut pas oublier de dire, qu'en cette Langue on se sert assez souvent de comparaisons, & en plusieurs manieres; savoir, en démontrant, interrogeant, affirmant & niant, dont je mettrai quantité d'exemples, tirés la plûpart de la Grammaire de Miranda, auxquels j'ajouterai le François.

Et premiérement, en démontrant & affirmant, comme :

Es mas blanco que la nieve, il est plus blanc que la neige.

Es mas negro que la pez, il est plus noir que la poix.

Es

Es mas pegajoſo que levadura, il eſt plus gluant que le levain.

Es mas amargo que la hiel, il eſt plus amer que le fiel.

Es mas dulce que la miel, il eſt plus doux que le miel.

Es mas duro que una piedra, il eſt plus dur qu'une pierre.

Es mas bravo que un leon, il eſt plus fier qu'un lion.

Es mas manſo que una oveja, il eſt plus doux qu'une brebis.

Es mas ſucio que un puerco, il eſt plus ſale qu'un pourceau.

Item, par forme d'interrogation;

Torna en ti, que haría mas uno falto de juicio? Retourne à toi, que feroit de plus un homme ſans jugement?

Que haría mas un hombre idiota? un loco? Que feroit de plus un idiot? un fou?

Que mayor locura puede haber en el mundo? Quelle plus grande folie peut-il y avoir au monde?

Que haría mas un falto de experiencia y de todo conſejo? Que feroit de plus un homme manquant d'expérience & de tout conſeil?

Que haría mas uno, que hubieſe nacido entre las fieras? Que feroit de plus un homme né parmi les bêtes ſauvages?

Que haría mas un Ciceron? un Virgilio? un Ariſtoteles? Que feroit de mieux un Cicéron? un Virgile? un Ariſtote?

Que haría mas el mayor letrado del mundo? Que feroit de mieux le plus grand lettré du monde?

De donde mas fama? mas proſperidad? mayor riqueza? D'où plus grande renommée? plus de proſpérité? plus grande richeſſe?

De donde mas bien? mas ſalud? mas honra? mas gravedad? mayor bienaventuranza? D'où plus de bien? plus de ſanté? plus d'honneur? plus de gravité? plus grande félicité?

Hay en el mundo mas deſdichado hombre que yo? no por cierto. Y a-t-il au monde un plus malheureux homme que moi? non certainement.

Hay mas afligido hombre que yo? Y a-t-il un homme plus affligé que je ſuis?

Hay hombre que mas le peſe de vivir? no por cierto

Y a-t-il homme plus ennuyé de vivre ? non vraiment.

Hay hombre mas dichoſo ni mas bienaventurado ? no por cierto. Y a-t-il homme plus heureux, plus fortuné ? certainement non.

Et ainſi de pluſieurs autres ſortes de comparaiſons, qui ſe peuvent faire en forme d'interrogations.

Il y en a encore une infinité d'autres belles ; comme celles qui ſuivent.

Vengo tan cargado de buenas nuevas, como el abeja viene à la colmena, en tiempo de mucha flor.

Je viens chargé de bonnes nouvelles, comme l'abeille vient à la ruche au temps des fleurs.

Vengo tan contento, como Roldan en ganar ſu eſpada.

Je viens auſſi content, que Roland quand il regagna ſon épée.

Me huelgo tanto de verte, como ſi hubiera dos años que no te hubiera viſto.

Je ſuis auſſi réjoui de te voir, que s'il y avoit deux ans que je ne t'euſſe vu.

Es como una nieve.

Il eſt comme la neige.

Es como hecho de perlas.

Il eſt fait comme des perles.

Es como el perro del hortelano, que no come las berzas, ni las dexa comer à los otros.

Il eſt comme le chien du jardinier, qui ne mange pas les choux, & ne les laiſſe pas manger aux autres.

Es como unto de mona, que no es bueno para nada.

Il eſt comme graiſſe de ſinge, qui n'eſt bonne à rien.

Es como la gallina, que eſcarbando halla el cuchillo, con que la deguellan.

Il eſt comme la poule, qui en grattant trouve le couteau avec lequel on lui coupe la gorge.

Es como el coneſo, que huyendo del perro, cayó en el lazo.

Il eſt comme le lapin, qui en fuyant le chien, tomba dans le lacet.

Pour ſignifier choſes impoſſibles & inutiles, on dira.

Es como dar con el puño en el Cielo.

C'eſt comme donner du point contre le Ciel.

Es como echar lanzas en la mar.

C'eſt comme jetter des lances en la mer.

Es come dar voces en el desierto. C'est comme crier au désert.

Es como coger agua en cesto. C'est comme puiser de l'eau avec un panier.

Es como andar à caza sin perro. C'est comme aller à la chasse sans chien.

Es como querer volar sin alas. C'est comme vouloir voler sans aîles.

Exemples avec la négative.

No se halgó tanto, Antipatro con las saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quanto yo me holgué con la tuya: ni tan grata fué al Senado la sutileza del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia.

Antipater ne fut pas si réjoui des saluts que lui envoya Alexandre-le-Grand en sa lettre, que je l'ai été de recevoir la tienne: & la subtilité du petit enfant Papirius ne fut pas si agréable au Sénat que l'est à mes yeux ton excessive beauté & bonne grace.

O que gran merced! por cierto la que hizo el grande Alexandro al Atheniense Phocion; ni la que hizo Caton à los ciudadanos de Utica, no se igualan con harta parte, à la que tu me has hecho.

O quelle grande faveur! celle que fit Alexandre-le-Grand à Phocion l'Athénien, & celle que fit Caton aux Citoyens d'Utique, ne sont de beaucoup à comparer à celle que tu m'as faite.

J'en pourrois mettre ici beaucoup d'autres, mais je les laisserai pour retourner aux particularités des dictions.

Explication du Verbe Acabar.

Acabar signifie proprement, achever, finir, venir à bout d'une chose. *No puedo acabar conmigo*; je ne puis gagner sur moi. Les Espagnols se servent de *Acabar* pour faire cesser ou arrêter la personne qui fait quelque chose dont ils s'offensent; comme: *acabe v. m. por su vida*: & en redoublant, *hé por àmor de Dios acabe*; laissez cela, je vous prie: he! pour l'amour de Dieu,

laiſſez cela : *acaba*, *no me diga mas*, laiſſez cela, ne me dites plus rien, *acaba*, *que eres necio*, hé! laiſſe cela, que tu es ſot : ce qui ſe prononce avec dédain.

Explication du Verbe Alcanzar.

Ce Verbe *Alcançar*, outre pluſieurs ſignifications qu'il a, comme acquérir, obtenir, parvenir, atteindre, en a encore une autre aſſez différente, qui eſt, *Alcançar en la cuenta*, rabattre du compte, rendre reliquataire : *alcançado de cuenta*, qui eſt en reſte, qui demeure débiteur, reliquataire. Il ſignifie auſſi pourſuivre, atteindre ; comme : *Alcançar lo que huye*, atteindre ce qui s'enfuit : *alcançar los enemigos*, atteindre les ennemis : *iba en alcance de los enemigos*, il alloit à la pourſuite des ennemis.

Explication du Verbe Alzar.

Alçar ſignifie proprement & ſimplement, hauſſer ; élever ; mais en compoſition il a d'autres ſignifications, comme il ſe voit par ces exemples ; *alçarſe con el Reyno*, ſe révolter & ſe rendre maître du Royaume, cela s'entend d'un Viceroi ou d'un Gouverneur de Province, & ſe peut dire de même de tout Gouvernement. Item, *alçarſe à ſu mano*, ſe dédire d'une promeſſe qu'on auroit faite : *alçarſe con todo ſu hacienda*, faire banqueroute : *alçar el deſtierro*, révoquer le banniſſement ; *alçar el naype*, couper la carte en jouant : *alçarſe à mayores*, prendre tout pour ſoi, & ne faire point de part d'un butin aux autres compagnons.

Explication du Verbe Allegar.

Allegar veut dire aſſembler, amaſſer, condeſcendre, conſentir & venir ; *allegarſe mucha gente*, aſſembler beaucoup de gens : *allegar muchos dineros*, ramaſſer beaucoup d'argent : *allegarſe à la razon*, venir à la raiſon, y conſentir, & condeſcendre.

Armar.

Armar ſignifie, armer, bander, tendre, dreſſer ; comme : *armar una celada*, dreſſer une embûche : *armar*

zancadilla, donner le croc en jambe : *armar una ballesta*, bander une arbalete : *armar una cama*, dreſſer un lit : *la armazon de la cama*, la couche ou le châlit.

Abaxo.

Veut dire en bas ; mais il a d'autres ſignifications ; comme : *de Dios abaxo y lo hice hombre*, je l'ai fait homme après Dieu : *del Rey abaxo*, après le Roi : *mandame poner las manos à alguno*, *del Rey abaxo*, *que yo lo haré por tu ſervicio*, commande moi de battre qui que ce ſoit, excepté le Roi, & je le ferai pour ton ſervice.

Le Verbe Volver.

Volver ſignifie, tourner, retourner, revenir, devenir, rendre. Exemples : *Al enemigo que vuelve la eſpalda, la puente de plata*, à l'ennemi qui tourne le dos, il faut faire un pont d'argent. *No huye el que vuelve à caſa*, celui-là ne fuit pas qui retourne en ſa maiſon. *El ſe ha vuelto loco por amares*, il eſt devenu fol d'amour. *Vuelveme mì dinero*, rendez-moi mon argent.

Outre toutes ces ſignifications, il en a une bien différente, comme il ſe peut voir en ces exemples : *volver por alguno*, prendre le parti de quelqu'un ; *volver por los ſuyos*, faire pour les ſiens, prendre le parti & la cauſe des ſiens. *Tornar* ſignifie la même choſe en ces ſens, comme : *O mi Señor y mi Dios ! ſi no tornas por mi.* O mon Seigneur & mon Dieu ! ſi tu ne prens ma cauſe en main.

A Vueltas.

A Vueltas, qui ſembleroit dériver de *volver*, parce qu'on dit *vuelto* & *vuelta*, ſe prend néanmoins dans un ſens bien différent ; car il a la nature de prépoſition, & ſignifie, avec, quand, & par même moyen ; exemples : *A vueltas de otras coſas*, *dióle una cadena de mucho valor*, avec autres choſes, il lui donna une chaine de grande valeur : *à vueltas del caſtigo, mueſtrales amor*, après le châtiment, montre-leur de l'amitié.

Du mot Cabo.

Cabo a diverſes ſignifications, comme : *a Cabo de tres dias*, au bout de trois jours : *al cabo eſtóy*, je ſuis à l'extrêmité : *hermoſa por el cabo*, extrêmement belle : *tomar la coſa muy por el cabo*, prendre la choſe fort à l'étroit, à toute extrêmité.

Cargo.

Cargo ſignifie, poids & charge, & ſe prend auſſi pour obligation, comme : *ſer en cargo*, être obligé. Il ſert auſſi à affirmer quelque choſe, comme ; *à mi cargo*, en ma conſcience, ſur ma foi : il veut dire auſſi, ſur mon compte, à ma charge.

Du Verbe Caér.

Caér, outre qu'il ſignifie proprement cheoir, ou tomber, ſe trouve encore en diverſes ſignifications, deſquelles il faut donner des exemples, comme : *caér en alguna coſa*, ſe reſſouvenir de quelque choſe ; *caér en la cuenta*, ſe reſſouvenir du compte : *aun no caygo en v. m.* je ne me puis remettre qui vous êtes. Il ſignifie auſſi, entendre & comprendre une choſe, comme : *Entiende v. m, eſto que hé dicho ? aun no caygo en ello.* Entendez-vous ce que j'ai dit ? je ne le comprens pas encore : *no he aun caído en ello*, je ne l'ai pas encore bien compris ; *caér en el raſtro*, trouver & prendre à la trace, découvrir la piſte : *de caída vamos*, nous allons de mal en pis, nous ſommes prêts à tomber, nous allons tomber en ruine.

Du Verbe Dar.

Le Verbe *Dar* n'a aucune difficulté dans ſa ſignification propre ; mais il peut, en certaines acceptions, en avoir ; comme : *Dar en cara*, qui ſignifie, reprocher, jetter au nez : *Dar de punta en blanco*, donner ou frapper au but, directement : *Dar con la carga en tierra*, jetter ſa charge par terre : *Dar conſigo en algun lugar*, ſe rendre en quelque lieu ; *antes que la noche viniese dì conmigo en Torijos*, devant que la nuit vînt, je me

rendis à Torijos : *Dar el parabien*, féliciter quelqu'un. J'ai lu *Dar*, en la ſignification de *hacer*, comme en cet exemple de Céleſtine, *el diablo me da penar por él, &c.* Le Diable me fait peiner pour lui, &c. *darſe maña*, uſer d'adreſſe ; *dióſe tan bueno maña*, il uſa d'une telle adreſſe ou dextérité : *Eſcuchad que hora dá el relox*, écoutez quelle heure ſonne l'horloge.

Du Verbe Dexar.

Le Verbe *Dexar*, compoſé avec le pronom réciproque & la particule *de*, ſignifie ſe déporter, comme : *dexate de eſo*, déporte-toi de cela : *dexemonos de eſo* : déportons-nous de cela, laiſſons cela. Sa propre ſignification eſt laiſſer.

De la particule De.

Cette particule *de* ſe trouve quelquefois avoir la ſignification de *par*, en François, comme en ces exemples : *tirar de la capa*, tirer par le manteau : *llevar del ſobaco*, mener par-deſſous le bras : *aſir de los brazos*, ſaiſir & prendre par les bras. Céleſt. *toma de eſos pies à nueſtro amo*, prens notre maître par ſes pieds : *tirar del brazo* ; tirer par le bras.

Du Verbe Echar.

Echar ſignifie jetter, rejetter, chaſſer, pouſſer, mettre, impoſer, faire, ſe coucher, verſer : *Echar por tierra*, jetter par terre : *Echar atrâx*, rejetter en arriere : *Echar fuera*, chaſſer : *Echar mano à la eſpada*, mettre la main à l'épée : *Echar en ſaco roto*, mettre en un ſac rompu, en François, mettre en un panier percé : *Echar tributo*, impoſer tribut : *Echar edicto*, publier un édit : *Echarſe en cama*, ſe coucher : *Echar agua*, verſer de l'eau : *Echar à mal*, & *Echar à perder*, mettre perdition, diſſiper. J'ai trouvé en Montemayor, *Echar menos*, qui ſignifie autant que, avoir faute. Voyez à la fin du troiſieme livre de la Diane. *Y por que ya eran mas de tres horas de la noche, aun que la Luna era tan clara, que no echaban menos el dia, cenaron de lo que en ſus*

zurrones los pastores traían : Et parce qu'il étoit déjà plus de trois heures de la nuit, bien que la Lune étoit si claire, qu'ils n'avoient besoin du jour, ils souperent de ce que les bergers avoient apporté dans leurs panetieres.

Item.

Yá los muertos me echan menos,
Y entre los vivos no estóy.
Parmi les morts je ne suis plus,
Et des vivants je suis exclus.

Il y a encore une signification différente de toutes les autres, en cette phrase : *Echar de ver*, qui veut dire, s'appercevoir, remarquer.

Du Verbe Estar.

On pourroit ici mettre beaucoup d'exemples du Verbe *Estar*, qui auroient quelques diversites ; mais d'autant qu'ils se peuvent presque tous expliquer par le Verbe être, qui est sa propre signification, je n'en mettrai que quelques-uns, comme : *està mal conmigo, y yo no estóy, muy bien con el*; qui veut dire en François briévement, nous ne sommes pas bien ensemble : *Quien està mal con Dios, no puede hacer cosa buena*, celui qui est mal avec Dieu, ne peut rien faire de bon : *No èstà en su seso*, il n'est pas dans son bon sens : *En mi seso estóy*, je sais bien ce que je dis, je ne m'abuse pas. *Estóy en ello*, j'entends, je comprends bien cela, j'y suis : *estár sobre aviso*, prendre garde à soi.

Du Verbe Hacer.

Hacer, qui veut dire simplement, faire, signifie aussi, contrefaire, & faire semblant, comme *hace del bobo*, il fait, ou contrefait le sot : *hace del loco*, il fait le fou : *hace que no lo oye*, il fait semblant de ne pas l'entendre : *hacerse de nuevas*, faire semblant de ne savoir rien d'une chose. On en use comme en François à l'égard du temps, savoir : *hace frio*, il fait froid : *hace calor*, il fait chaud : *hace viento*, il fait vent : *hace lodo*,

il fait de la boue : *hace claro* , *nublado* , il fait clair, il fait sombre, ou le temps est couvert : *hace niebla* , il fait du brouillard , *hace Sol*, *Luna* , il fait le Soleil , la Lune ; *hace una famosa Luna* , il fait beau clair de Lune : *hace sereno* , il fait serein : *hace bueno* , il fait bon temps , *hacer ventaja* , surpasser.

Sereno , est aussi le serein qui tombe le soir , comme il se peut voir en cet exemple *guardaos del sereno* , *que es malo para la cabeza* , gardez-vous du serein , car il fait mal à la tête.

Hacer mal à los caballos , piquer & exercer , ou travailler les chevaux , comme font les Ecuyers : *Hacer rostro* , faire tête : *rostro* signifie visage ; & *hacer rostro*, devroit aussi signifier , mot à mot , faire visage , mais en la propriété de la Langue , c'est en François , faire tête ou montrer les dents ; *hacer rostro* , n'est guères en usage à présent ; & en sa place , on dit *hacer cara* , qui veut aussi dire faire tête. *Hacer de un tiro dos cuchilladas* , faire d'une pierre deux coups. *No harà carrera un ciego* , un aveugle ne gagnera pas à la course. *Hacer* signifie aussi , contenir & tenir , comme ; *este jarro hace dos azumbres* , ce pot tient deux pots.

Du Verbe Haber.

Touchant le Verbe *Haber* , je ne me souviens pas d'avoir trouvé d'autres remarques , que *con quien lo has ?* à qui en as-tu ? à qui en veux-tu ?

Du Verbe Hallar.

Miranda rapporte quelques exemples du Verbe *Hallar*, qui ne montrent point de différence , quant à la signification , mais servent pour assurer la chose , comme *hallado lo habeis el comedor* , *hallado lo habeis el bebedor* , *hallado lo habeis el jugador* , qui signifient : vous l'avez certainement trouvé le gourmand , l'ivrogne , le joueur. J'ai lu dans la Célest. *No me hallo de placer y alegria* , je suis tout transporté de plaisir & de joie. *Darse por hallado* , se découvrir , ou déclarer. *Volved presto Señor* , *que yá sin vos no me hallo* , revenez bientôt , Seigneur ,

car ſans vous je ne ſais où je ſuis, ou tout ſimplement, je ne me trouve pas bien ſans vous.

Du Verbe Ir.

Outre la ſignification propre, j'ai remarqué quelques manieres de parler dont on ſe ſert, qui ſont un peu difficiles, comme : *ir à la mano*, empêcher ; comme qui diroit, aller au devant de la main d'un qui veut mal faire, & l'empêcher de paſſer outre : *ir en zaga*, être moins qu'un autre, ſoit en bravoure, ou en talents : *no le iba en zaga*, il ne lui cédoit en rien, *ir de golpe*, ô *ir de tropel*, aller à la foule, aller en troupe : *irſe de boca*, parler inſolemment : *alargarſe en palabras*, être long en ſes diſcours.

Va & *van*, pour *es* & *ſon*, comme, *eſta obrilla va dirigida à N.* ce petit ouvrage eſt adreſſé à N. *eſtas hiſtorias van disfrazadas debaxo de otros nombres*, ces hiſtoires ſont déguiſées ſous d'autres noms.

Du Verbe Llevar.

Ce Verbe *Llevar* eſt comme corrélatif oppoſé de *traer*, d'autant qu'il ſignifie, mener, porter & emporter ; & *traer* veut dire, amener & apporter. Il a d'autres ſignifications compoſées, leſquelles ſe trouvent en certaines façons de parler bien différentes, comme en ces exemples : *buen camino lleva el negocio*, l'affaire eſt en bon chemin, l'affaire chemine bien : *le llevan la pena*, ils lui font payer l'amende : *llevaronme medio eſcudo por la hechura*, on m'a fait payer demi écu pour la façon : *la coſa no lleva remedio*, il n'y a pas de remede à cela : *el me lleva tres años*, il me paſſe de trois ans, c'eſt-à-dire, il eſt plus âgé que moi de trois ans.

De Nadie *&* Ninguno.

On pourrroit ſe tromper en la ſignification de ces deux dictions, *nadie* & *ninguno*, d'autant que toutes deux peuvent ſignifier en François aucun ; mais il y a de la différence, en ce que *nadie* s'entend ſeulement des perſonnes, & ne ſe joint jamais au ſubſtantif, ſignifiant

proprement, perſonne, que nous employons avec la négative, ou ſans elle; par exemples: *yo no hago mal à nadie*, je ne ferai mal à perſonne. *Quien eſtá ay?* qui eſt-là? *nadie*, perſonne, ou bien, *no hay nadie*, il n'y a perſonne. Et *ninguno* ſe joint à tout; étant adjectif, & change au féminin l'*o* en *a*, comme: *Obrà de uno, obra de ninguno*, œuvre d'un ſeul, œuvre d'aucun. Il perd ſon *o* quand il eſt joint au ſubſtantif, comme: *ningun hombrè*, nul homme: *ninguna* eſt le féminin qui ne s'abrege point.

Du Verbe Parar.

Parar veut dire proprement arrêter; mais on s'en ſert encore diverſement: comme: *parar mientes*, prendre garde, ſe reſſouvenir: *tu que mientes, lo que dices para mientes.* Toi qui ments, prends garde à ce que tu dis: *En que parará el negocio?* qu'en arrivera-t-il? *dexame entre manos aquel aſnazo, y vera qual te lo paro?* donnez-moi la direction de ce grand âne, & vous verrez comment je vous l'accommoderai: *paraſe bueno*, il devient bon: *caballo de buena para*, un cheval de bon arrêt.

Du Verbe Paſar.

Il n'y a point de difficulté en ce Verbe, quant à la ſignification propre; j'ai remarqué ſeulement que les Eſpagnols l'emploient à certaines phraſes, comme *Paſar por la imaginacion*, ou *por el penſamiento*, penſer ou s'aviſer: *nunca tal coſa me paſó por la imaginacion*, jamais je ne penſai à telle choſe. Ils diſent: *Paſar de claro en claro*, pour ſignifier de part en part. J'ai lu en Montemayor, *paſó ſolia*, notre bon temps eſt paſſé, ou nos beaux jours ſont paſſés, qui eſt une façon de parler, quand on ſe reſſouvient de ce qui a été, & n'eſt plus, comme du bon temps qu'on a vu, des plaiſirs & de la jeuneſſe paſſée. Ils uſent de cette façon de parler, *paſar la mano por el cerro*, pour dire flatter & careſſer, comme on fait à un cheval farouche pour l'amadouer, en lui paſſant la main par-deſſus le dos: *cerro*, c'eſt le dos de l'animal en cet endroit; mais il a encore d'autres ſignifications.

Du Verbe Pedir.

Je n'ai rien remarqué de difficile en ce Verbe, ſinon en cette maniere de parler : *pedir zelos*, qui ſignifieroit mot à mot, demander des jalouſies ; mais c'eſt donner à entendre à quelqu'un que l'on aime, que l'on eſt jaloux de lui ; comme dans Montemayor : *Y quantas veces llorando ; me pedia zelos de coſas de que yo eſtaba burlando :* Et combien de fois en pleurant elle m'alléguoit des motifs de jalouſie, ſur des choſes dont je me moquois.

Je n'ai pas voulu omettre la différence entre *pedir* & *preguntar*, d'autant qu'en François, tous deux ſignifient demander. *Pedir* veut dire demander pour avoir, comme : *pedir pan*, *dinero*, *liſmoſna*, demander du pain, de l'argent, l'aumône ; & *preguntar* veut dire interroger. Ceux qui entendent le Latin, n'ont que faire de cette explication ; car ils peuvent incontinent juger que *pedir* ſignifie *petere*, & *preguntar* veut dire *interrogare*.

Du Verbe Picarſe.

Picarſe ſe prend par les Eſpagnols en une ſignification bien différente de celle que marque le Verbe actif *picar* ; car il veut dire, faire profeſſion ou état de quelque choſe ; comme : *picaſe de valiente*, il fait profeſſion de vaillant : *picaſe de galan*, *picaſe de muſico*, *picaſe de lettrado*, *picaſe de cortejano*, & autres ſemblables. On dit auſſi *preciaſe de valiente*, *de muſico*, *&c.* Ils diſent auſſi quelquefois, *tiene puntas*, comme : *tiene puntas de letrado*, il eſt un peu lettré ; *tiene puntas de hechicero*, il eſt un peu ſorcier.

Du Verbe Quebrar.

Quebrar, ſignifie proprement rompre. *Quebrar el ojo al diablo*, faire ripaille : *Quebrar un ojo*, crever un œil : *Quebrar el enojo*, décharger ſa colere.

De Recaudar *&* Recaudo.

Recaudar a la même ſignification que *cobrar*, qui veut dire, recouvrer & recevoir les revenus. Céleſt. *no*

hice si no llegar y recular, je n'ai fait qu'arriver, & recouvrer tout aussi-tôt ce que je demandois. *Recaudo*, que la plûpart des Espagnols prononcent *recado*, s'étend bien plus que son Verbe en diversité de significations; car tantôt il signifie ce que l'Italien dit *recapito*, qui veut dire, adresse, quelquefois il se prend pour provision, comme: *à buen recaudo vengo*, je ne viens pas dépourvu. Item, *poner recaudo*, mettre soin. Il signifie aussi tout message, que l'on envoie de part & d'autre; & en général, quand ils veulent signifier tacitement, tout ce qu'on met en œuvre, & dont on a besoin; ils emploient ce mot *recado*, qui vaut autant que si l'on disoit en François, de quoi: comme si, pour écrire, on demandoit du papier & de l'encre, ce seroit bien dit, *damo recado para escribir*, donnez-moi de quoi écrire; & en demandant à déjeûner, on diroit proprement, *dad nos recado para almorzar*, donnez-nous de quoi déjeûner.

Du Verbe Revolver.

Revolver, composé de *volver*, signifie troubler, remuer & bouleverser, d'où vient *revuelta*: révolte: *Revuelta*, participe, se dit d'une femme qui vient de se lever, qui est toute déchevelée, & qui n'est pas encore habillée. On dit aussi *revolverse con una muger*, se mêler avec une femme, c'est-à-dire, mêler ses coquilles ensemble.

Du Verbe Sacar.

Sacar signifie tirer: mais voici un proverbe ou il s'explique en François par crever: *cria cuervo, y sacarte ha el ojo*, nourris un corbeau, & il te crêvera l'œil. Toutefois cela ne change point la signification, mais c'est une propriété de l'une & de l'autre Langue, il ne faudroit pas dire *reventar los ojos*, pour *sacar los ojos*, encore que *reventar* signifie proprement crêver; mais en François nous disons aussi-bien: tirer ou arracher, que crêver.

Du Verbe Ser.

Les Espagnols usent diversement de ce Verbe *Ser*, & quelquefois assez différemment de ce qu'il signifie en

François, comme : *Que? todo ha de ſer jugar?* quoi? ne fera-t-on que jouer? *Todo ha de ſer paſear?* Se promenera-t-on toujours! *Sé que no ha de ſer todo, andarſe à la flor del berro*, on ſait bien qu'il ne faut pas que tout s'en aille à cueillir la fleur du creſſon; c'eſt une façon de parler, qui ſe dit à gens oiſifs, & qui ne veulent rien faire. *Si Dios fuere ſervido*, s'il plaît à Dieu: *Si v. m. fuere ſervido*, s'il vous plaît, comme qui diroit: ſi Dieu y eſt ſervi, ou, s'il s'en contente: & ſi vous êtes content: En ſa propre ſignification on dit: *Es un perdido, un necio, un bellaco, un bobo, un haragán, es un fulleró*, c'eſt un débauché, un ſot, un méchant, un lourdaud, un fainéant, c'eſt un pipeur: pour décrire un larron, ils diſent: *Es un gato, es de tierra de Aſia, tiene uñas*, c'eſt un chat, il eſt du pays d'Aſie, il a des griffes ou des ongles. Sur le mot de *Aſia*; l'alluſion eſt belle; car *aſir* ſignifie, ſaiſir & empoigner: nous diſons en François jouer de la harpe. Pour dépeindre un homme fin, ils uſent de ces façons de parler: *Es un mono*, c'eſt un ſinge: *es un zorro*, c'eſt un fin renard, *es un vividor*, que nous pouvons expliquer en François, c'eſt un matois, *es un perro viejo*, c'eſt un vieux chien: on n'uſe pas de ce dernier en François: & à ce propos, pour ſignifier un homme fin, Miranda ajoute les formules qui ſuivent: *Bien ſabe quantas ſon cinco; llega os à él, que ſe le cae la capa: no le echareis dado falſo; que bobo es el mozo. Pues tenedle el pie al herrar; motedle el dedo en la boca*: qui ſont toutes façons de parler propres aux Eſpagnols, leſquelles ſe rapportent en François à celles-ci: Il ſait bien ce que c'eſt de vivre, il n'eſt point ſot; il ne ſe laiſſera pas affiner, il fait plus que manger ſon pain, il eſt bien deſſalé, & autres ſemblables. On uſe auſſi de ce Verbe aux comparaiſons ſans l'adjectif, comme: *Es un Ceſar: es una gallina: es como un oro: es como una cera: es como una nieve: es como una pez*; c'eſt un Céſar: c'eſt un lâche: il eſt beau comme l'or: il eſt ſouple comme cire: il eſt blanc comme neige: il eſt noir comme poix. *Eſo es miel y manteca, y pan pintado*, cela eſt miel & beurre & pain coloré, pour dire voilà qui eſt doux comme miel, c'eſt tout ſucre; *pan pintado*, ce ſont petits pains ou gâteaux dorés, comme

ſes Pâtiſſiers en font. *Ser parte*, être ſuffiſant. *Eſo no fuè parte para que yo lo hicieſe*, cela ne fut pas ſuffiſant pour me le faire faire : *yo no ſoy parte para ello*, je ne ſuis pas ſuffiſant pour cela.

Du Verbe Traer.

Traer, qui eſt, comme j'ai déjà dit, l'oppoſé de *llevar*, outre qu'il ſignifie, apporter & amener, ſe prend quelquefois pour traiter, pratiquer, & mettre en uſage, comme : *traer entre manos*, pratiquer, mettre en œuvre. Céleſt. Centurio parlant des diverſes manieres de tuer, dit : *Las que mas uſo y traygo entre manos, ſon eſpaldarazos ſin ſangre*, celles dont j'uſe & que je pratique le plus, ſont de grands coups de plat d'épée ſur les épaules, ſans faire ſang : *traer en lenguas*, dire de l'un à l'autre : *mira no ſeas traído en lenguas*, regarde que tu ne ſois la fable du peuple, qu'on ne faſſe des contes de toi.

Du Verbe Tomar.

Tomar tino ô tiento, aſſeoir jugement : *tomor la voz à alguno* ſignifie, recevoir des nouvelles de ſon ennemi, comme *tomóle la voz que el Emperador eſtaba muy cerca con ſu exercito*, il eut nouvelle que l'Empereur étoit fort proche avec ſon armée. Céleſt. *porque adonde me tomáre la voz, me hálle apercebída*, afin que là où j'aurai nouvelle de mon ennemi, je me trouve en état de combattre ; *Eſta coſa es de tomo*, cette choſe eſt d'importance. *Tomar* ſignifie ſimplement, prendre.

De Votar *&* Voto.

Votar, ſignifie opiner, donner ſa voix ; & *voto* eſt cette voix ou opinion. Exemple : *aprovechate del viejo, y valdrá tu voto en conſejo*, ſers toi du vieillard, & ta voix aura lieu au conſeil ; c'eſt-à-dire, prends conſeil des vieux, qui ont de l'expérience. *Votar* veut auſſi dire vouer, & faire un vœu ou promeſſe à Dieu, & le ſubſtantif *voto* marque ce vœu. Les Eſpagnols uſent de cette derniere ſignification en leurs jurements, comme

voto à Dios, jure pour Dieu. Ils disent aussi, *juro à Dios*, ceux qui n'ont pas tant d'impiété, disent : *voto à diez*, qui s'entendra *à diez diablos*.

Des Accents qui doivent servir à la prononciation Espagnole.

Pour en dire autant que je pourrai, en un petit traité, il faut faire une division des mots qui se terminent par une voyelle & par une consonne.

Or, il faut savoir que si le mot se termine par une consonne, qui ne peut être qu'une de ces six : *d*, *l*, *n*, *r*, *x*, *z*, (auxquelles se pourra ajouter *es*, quand il se trouve au singulier) & qu'il soit d'une seule syllabe, il n'est besoin d'aucune regle, parce que l'accent ne peut être que sur elle : mais si le mot est composé de plusieurs syllabes, l'accent (qui est presque toujours grave aux finales) sera sur la derniere : Exemples de ceux qui finissent en *d*, *lealdàd*, *humanidàd*, *ciudad*, *merced*, *parèd*, (*huésped* en est excepté) *Valladolid*, *Madrid*, *virtúd*, *senectúd* : auxquels se peut joindre la seconde personne du pluriel de l'Impératif de toutes les conjugaisons des Verbes, qui se finit toujours en *ád*, en *éd*, ou en *íd*, comme : *amád*, *andád*, *habed*, *coméd*, *venid*, *decid* ; & ainsi de tous les autres terminés en *d*.

Remarquez toutefois que les mêmes Impératifs, je dis les secondes personnes, se trouvent souvent abrégées de la même lettre finale *d* ; mais cependant, il ne faut pas laisser d'y mettre l'accent, comme vous verrez encore ci-dessous, lorsqu'on parlera de la prononciation des Verbes.

En *l*, comme *generàl*, *animàl*, *señal*, *mièl*, *hiél*, *batél* : *abril*, *brasil*, *candil*, *caracòl*, *Español*, *arreból*. Il y en a d'exceptés, comme : *árbol*, *cónsul*, *hábil*, *dèbil*, *fértil*, *frágil*, *móvil*, *trébol*, lesquels se prononcent avec l'accent aigu sur la premiere syllabe, comme vous le voyez marqué : & pour mieux connoître l'accent des uns & des autres, il faut avoir égard au nombre pluriel, où l'accent doit être mis sur la même syllabe ou voyelle que dans le singulier, comme : *generàl*, *generáles*, *animàl*, *animáles* : *batèl*, *batéles* : *àrbol*, *árboles* : *cónsul*, *cònsules* : *hábil*, *hábilex*, *&c.* & ceci soit dit pour toutes les autres terminaisons qui pourroient avoir des

des exceptions : ce qui ſera aſſez facile à connoître à ceux qui auront tant ſoit peu d'intelligence de la Langue latine.

En *n*, comme : *fayſán*, *capitàn*, *Juàn*, *Alcoràn*, *almacén*, *rehén*, *maſtin*, *hollín*, *meſón*, *corazón*, *zurrón atùn.*

J'en ai trouvé quelques-uns d'exceptés, comme ſont *Eſtévan*, *ordén*, *imàgen*, *origen*, & quelques autres que l'on connoîtra par l'accent du pluriel, qui ſur l'antepénultieme, comme *òrdenes*, & non pas *ordénes*, qui ſeroit un temps du Conjonctif du Verbe *ordenar.*

En *r*, les uns ont l'accent ſur la pénultieme, comme : *alcazár*, *albeytar*, *azúcar*, *acíbar*, *almibar* : d'autres ſur la derniere, comme : *Gaſpár*, *Baltazár*, *hacer*, *volver*, *decir*, *morir*, *reñir*, *mugèr placer.* Le mot *mártir* eſt excepté. *En or*, comme : *amadòr*, *hacedor*, *labradór*, *oradòr*, *pecadór*, *favòr*, & une infinité d'autres.

En *x*, comme, *carcáx*, *almofréx*, *relòx*, *almoradux*, & peu d'autres.

En *z*, comme, *rapáz*, *capáz*, *ſagáz*, *axedréz*, *juéz*, *perdíz*, *naríz*, *matíz*, *arróz*, *albornóz*, *Badajóz*, *capúz*, *orozúz.*

De ceux-ci ſont exceptés certains noms, ou plutôt ſurnoms de familles, qui ſont terminés en *az* & en *ez*, comme : *Diaz*, *Alvarès*, *Núñez*, *Pérez*, *Suárez*, *Gómez*, *Sànchez*, *Mártinez*, *Rodrìguez*, *Benìtez*, *Sáez*, *Làynez*, tous leſquels ont l'accent ſur la pénultieme ou antepénultieme.

Parmi les mots déclinables qui finiſſent en *s*, je n'en ai trouvé aucun autre qui ait l'accent ſur la finale, que *Diós*, qui eſt preſque monoſyllabe ; *Jeſús*, & *anis* pour *Jeſus*, eſt différent, ayant quelquefois l'accent ſur la premiere ſyllabe, & quelquefois ſur la derniere.

Ces noms des jours, qui ſont *Lúnes*, *Mártes*, *Miércoles*, *Juéves*, & *Viernes*, ont l'accent ſur la premiere ſyllabe.

Des indéclinables, pluſieurs l'ont ſur la pénultieme, comme : *ántes*, *de brúces*, *à gátas*, *à ſabiendas*, *léſos*, *entónces.* Quelques-uns auſſi le mettent ſur la derniere, comme : *al través*, *al revés*, *deſpués*, *jamás*, & autres ſemblables.

Quant aux mots qui ſe terminent par une voyelle,

O

ils ont l'accent fort incertain, & il sera mal-aisé d'en donner une regle assurée; toutefois il en faut dire ce qu'on pourra.

Il faut premiérement remarquer que si le mot n'est que de deux syllabes, l'accent qui sera aigu sera sur la premiere; ceux de trois ou plus, l'auront les uns sur la pénultieme, les autres sur l'antepénultieme; & de ce dernier rang seront ceux qui ont la voyelle *í* en la pénultieme, avant ces consonnes, *c*, *t*, *l*, *s*, comme: *músico*, *síndico*, *físico*, *flemático*, *colérico*, *exército*, *hábito*, *acéyte*, *deléyte*, *aséyte*, *báyle*, *fráyle*, *perayle*, *bonísimo*, *malísimo*, & enfin tous les superlatifs en *ísimo*.

Les noms diminutifs terminés en *ico* & *ito*, sont exceptés de cette regle, ayant l'accent sur la pénultieme, comme: *bonito*, *chiquito*, & généralement tous les autres diminutifs, de quelques terminaisons qu'ils soient, comme: *asníllo*, *cestíllo*, *moçuélo*, *borrachuélo*, & aussi ceux qui sont du genre féminin.

Les noms terminés en *ia*, qui sont ou naturels Espagnols, ou bien Grecs: ils ont l'accent sur l'*i*, qui fait la pénultieme syllabe, comme, *alegría*, *cobardía*, *Philosofía*, *fantasía*, *alcancía*, *profía*, *señoría*, *sangría*, *valentía*, *&c.* Les autres qui sont plus Latins, mettent l'accent sur l'antepénultieme: *ausência*, *blasfémia*, *cleméncia*, *doléncia*, *eficácia*, *glória*, *indústria*, *infámia*, *injúria*, *Lacéria*, & *escória*: ces quatre qui suivent ont l'accent sur l'antepénultieme. *Académia*, *miséria*, *memória*, *rábia*, & plusieurs autres pareillement.

Il y en a grand nombre qui se terminent en *a*; les uns ont l'accent sur la pénultieme, les autres sur l'antepénultieme. Parmi ceux de la pénultieme, j'ai trouvé; *alcabála*, *sepultúra*, *locúra*, *cordúra*, *dispúta*, & autres: de l'antepénultieme, j'ai remarqué *Alcantára*, *alhóndiga*, *pérdida*, perte, différent du participe féminin, *perdída*, perdue, qui suit la regle de son masculin, *perdído*, perdu, lequel a l'accent sur la pénultieme, comme l'ont aussi tous les autres participes.

Il faut observer ici, qu'il y a des dictions Espagnoles semblables, dont les uns sont noms substantifs, & les autres Verbes; & ainsi différentes dans la prononciation, comme: *lástima*, *fábrica*, qui étants noms, ont l'accent sur la premiere syllabe; mais lorsqu'ils sont Verbes,

ils se prononcent avec la pénultieme longue ; *Estima*, soit nom, soit Verbe, a l'accent sur l'*i* : *diferencia* aussi, étant l'un ou l'autre, se prononce toujours *diferéncia*, comme : *la estìma que usted haze de él*, l'estime que vous faites de lui : *estima mucho à sus amigos*, il estime beaucoup ses amis : *no há ninguna diferéncia*, il n'y a point de différence : *se diferència mucho*, il est bien différent.

Ces adverbes *acà*, *allà*, *acullà*, ont l'accent sur l'*a* final, comme vous les voyez marqués ; aussi bien que cet autre, *quinzà*, & de même ceux qui sont terminés en *i*, comme : *aí*, *allí*, *aquì*, avec leurs composés *Maravedí* & *zaquizamí*.

Quant aux mots terminés en *io*, j'y ai trouvé autant de difficulté qu'aux autres ; car quelques-uns ont l'accent sur l'*i*, comme : *alvedrío*, *desafío*, *estío*, *Judío*, *navío*, *señorío*, *vacío*, *envío* Verbe, & autres.

D'autres ont l'accent sur l'antepénultieme, comme : *adultèrio*, *agravio*, *adversário*, *boticário*, *bàrrio*, *contràrio*, *pàtio*, *précio*, nom & Verbe, *menospréçio*, *palàcio*, *Saltério*, *Porfírio*, *Angúrio*, *Tugúrio*, *Glòrio*, Verbe qui vient de *gloriarse*, se glorifier, & plusieurs autres.

Quelques-uns pourroient dire ici, que ce n'est pas sur l'antepénultieme qu'est l'accent, parce que la diphtongue n'est qu'une syllabe ; mais je la compte pour deux en cet endroit.

Ceux terminés en *o*, différent aussi-bien que ceux en a, comme : *tabernáculo*, *báculo*, *obstáculo*, *hígado*, lesquels ont l'accent sur l'antepénultieme ; & d'autres l'ont sur la pénultieme, comme : *tavernéro*, *hornéro*, *harnéro*, lesquels se pourront discerner avec un peu d'attention.

Quelques particules terminées en *e*, sembleroient demander l'accent sur cette voyelle, comme : *aun qué*, *dàdo qué*, *por qué*, & généralement tous les mots qui ont *e* final. Toutefois il faut remarquer que l'accent se place proprement sur la syllabe de la premiere partie de la diction composée ; tellement qu'il faut lire : *aùnque dàdoque*, *pórque* : Il ne faut pas oublier d'observer que ce dernier a deux différentes prononciations, l'un avec l'accent sur l'*è*, & alors il est Adverbe interrogatif, qui signifie *Pourquoi?* l'autre sur la premiere syllabe *pòr*,

& ſignifie *Car*, ou *parce que*; & ce dernier eſt une conjonction cauſale.

Voilà ce que j'ai pu remarquer touchant les noms. Quant aux Verbes, ce que nous en avons marqué dans les conjugaiſons, pourroit ſuffire; ayant mis des accents où ils ſont le plus requis; toutefois il ne ſera pas inutile d'en dire encore ici quelque choſe, d'autant que dans les livres, ils ſe trouvent rarement accentués, & qu'il eſt néceſſaire d'entendre la Langue Eſpagnole, avant que de pouvoir la prononcer.

Tous les Infinitifs des Verbes ont l'accent ſur la derniere ſyllabe généralement ſans exception, comme: *amár*, *hablár*, *podér*, *decír*, *morír*, *&c.*

La premiere & la troiſieme perſonne des ſinguliers du Parfait indéfini, l'ont auſſi ſur la derniere, comme: *yo amé*, *el amò*: *yo enſeñè*, *el enſeño*: *yo perdì*, *el perdiò*: Exceptez quelques-uns qui ont la pénultieme longue, comme ſont: *húbe*, *húbo*, de *haber*: *híce*, *hízo*; de *hacer*: *andúve*, *andó*, de *andar*: *púde*, *pùdo*, de *poder*: *díxe*, *díxo*, de *decir*: *tùve*, *túvo*, de *tener*, *eſtúve*, *eſtúvo*, de *eſtar*: *traxe*, *traxo*, *de traer*: *ſúpe*, *ſúpo*, de *ſaber*: *vìne*, *vìno*, de *venir*, *cúpe*, *cúpo*, de *caber*: *quiſe*, *quíſo*, de *querer*: *púſe*, *púſo*, de *poner*: & quelques autres que l'uſage enſeignera.

Au Futur de l'Indicatif, les trois perſonnes du ſingulier, & la troiſieme du pluriel ont l'accent grave ſur la finale, comme: *amarè*, *amaràs*, *amarà*, *amaràn*, *harè*, *haràs*, *harà*, *haràn*: *dirè*, *diràs*, *dirà*, *diràn*, & tous les autres. Et quant à la premiere & ſeconde perſonnes du pluriel elles l'auront ſur la pénultieme, & il ſera aigu, d'autant qu'elles s'alongent preſque toujours d'une ſyllabe, comme: *amarémos*, *amaréis*, *harémos*, *haréis*, *dirémos*, *diréis*, *&c.* encore qu'il ſemble que la ſeconde perſonne du pluriel le mette plutôt ſur la derniere ſyllabe, qui eſt formée d'une diphtongue.

En parlant du *d* final, j'y ai compris la ſeconde perſonne du pluriel de l'Impératif, qui finit toujours par cette conſonne; qui eſt la raiſon pourquoi l'accent grave ſe met ſur la derniere de cette même perſonne, comme: *amàd*, *hacèd*, *comèd*, *venìd*, *&c.*

L'Imparfait, l'Optatif, & le Conjonctif, & le Plus que parfait des deux derniers, comme auſſi le Futur du

Conjonctif, au nombre singulier, ont toujours l'accent aigu sur la pénultieme, en toutes les trois personnes : & au pluriel en la premiere & seconde, sur l'antepénultieme, comme pour l'Indicatif ; *amába, amábas, amába, amábamos, amábais, amában*, Pour l'Optatif & Conjonctif, *amáse, amáses, amáse, amásemos, amáseis, amásen.* Item *amára, amáras, amára, amáramos, amárais, amáran.* Pour le Futur Conjonctif : *amáre, amáres, amáre, amáremos, amáreis, amáren.* Enfin, on peut facilement connoître, que là où l'accent se met au singulier, il se trouve au pluriel, c'est-à-dire, sur la même voyelle, soit qu'il y ait addition de syllabe ou non.

Il faut encore dire pour conclusion, qu'il y a certains Noms & Verbes, qui ont grande ressemblance, quant à l'écriture, & néanmoins sont différents dans la prononciation, comme : *Magnifico, magnifica, magnificos*, qui, étant adjectifs se prononcent avec l'accent sur l'antepénultieme ; mais *magnifíco, magnifícas, magnifíca* Verbe, a ledit accent sur la pénultieme : & il en est de même de plusieurs autres qui ont cette affinité.

Il ne faut pas oublier de dire que la Langue Espagnole n'a que trois Verbes différents ; un terminé en *ár*, un autre en *ér*, & le troisieme en *ir.*



ADVERBES,

Prépositions & autres Expressions de la Langue Françoise, par Ordre Alphabetique, expliqués en Espagnol.

A.

Aujourd'hui,	*Hoy.*
il fait beau aujourd'hui,	*hace buen dia hoy.*
j'irai promener aujourd'hui,	*irè à passéarme hoy.*
que ferez-vous aujourd'hui,	*que harà usted hoy.*
Alors,	*Entonces.*
A l'avenir,	*En lo venidéro.*
A savoir,	*A saber.*
à savoir s'il viendra,	*à saber si vendrà.*
A peine,	*A pénas.*
à grand peine,	*à malas pénas.*
A tort,	*A tuérto.*
vous m'accusez à tort,	*v. m. me acusa à tuérto.*
A toute heure,	*Cada hora.*
à tout moment,	*cada momento, cada instante.*
A dessein,	*Adréde, ô à posta.*
il l'a fait à dessein,	*lo ha hecho adréde.*
Aveuglement,	*A ciégas, ciegamente.*
A mon côté,	*A mì lado.*
à votre côté,	*al lado de v. m.*
à son côté,	*à su lado.*
A ce moment,	*Al instante.*
A moins que,	*Si no que.*
Avec moi,	*Connigo.*
avec toi,	*contigo.*
avec vous,	*con usted.*
avec lui,	*con él.*
avec nous,	*con nosotros.*
avec soi,	*consigo.*
Avec négligence,	*Descuidadamente, con descuido.*
Ailleurs,	*A otra parte, en otra parte.*

aller ailleurs ,	*ir à otra parte.*
être ailleurs ,	*eſtàr en otra parte.*
Au moins ,	*Por lo menos , ſi quiera.*
A-peu-près ,	*Poco mas ô menos.*
Aſſez.	*Harto.*

Cet adverbe *harto* change avec un ſubſtantif , comme l'on voit ci-deſſous : il ne change pas devant un adjectif.

Aſſez de pain ,	*Harto pan.*
aſſez d'eau ,	*harta agua.*
aſſez d'hommes ,	*hartos hombres.*
aſſez de femmes ,	*hartas mugeres.*
Autrement ,	*De otra manera.*
Au commencement ,	*Al principio.*
A mon plaiſir ,	*A mi guſto.*
à votre plaiſir ,	*à ſu guſto de v. m.*
à ſon plaiſir ,	*à ſu guſto.*
à ſa volonté ,	*à ſu voluntad.*
à notre volonté ,	*à nueſtra voluntad.*
à notre plaiſir ,	*à nueſtro guſto.*
à leur plaiſir ,	*à ſu guſto de ellos.*
Au pis aller ,	*Por mal que ſucceda.*
A cette heure ,	*Ahora , agora , al preſente.*
A propos ,	*A propoſito.*
à quel propos ?	*à què propòſito ?*
cela ne vient pas à propos ,	*eſo no viene à propòſito,*
Auprès de moi ,	*Junto à mi.*
auprès de vous ,	*junto à v. m.*
auprès de lui ,	*junto à él.*
auprès de nous ,	*junto à noſotros.*
Après ,	*Deſpués.*
A quoi ſongez-vous ?	*En que pienſa uſted ?*

Notez qu'en Eſpagnol on dit , *penſar en alguna coſa , ó en alguno.* Et en François on dit , penſer à quelque choſe , ou penſer à quelqu'un.

Ainſi ,	*Asi , anſi ,*
A condition que ,	*Con condicion que.*
Après midi ,	*A la tarde , por la tarde.*
après demain ,	*paſado mañana.*

après tout,	*al cabo, à la poſtre.*
A la fin,	*Al fin, al cabo, à la poſtre.*
A mon inſçu,	*Sin ſaberlo yo.*
il l'a fait à mon inſçu,	*lo ho hecho ſin ſaberlo yo.*
à votre inſçu,	*ſin ſaberlo v. m.*
à ſon inſçu,	*ſin ſaberlo él.*
à notre inſçu,	*ſin ſaberlo noſotros.*
à leur inſçu,	*ſin ſaberlo ellos.*
A préſent,	*Al préſente, ahora, agora.*
Au contraire,	*Al contrario.*
Aſſez bien,	*Harto bien.*
Au revers, au rebours,	*Al revés.*
A ſouhait,	*À pedir de boca.*
tout lui vient à ſouhait,	*todo le viene à pedir de boca.*
tout vous vient à ſouhait,	*todo le viene à v. m. à pedir de boca.*
A l'improviſte,	*Al improviſo.*
A qui parle-je?	*A quien digo? con quien hablo?*
A la boule-vue,	*A bulto inconſidéradamente.*
faire quelque choſe à la boule-vue,	*hacer las coſas à bulto, ô ſin conſideracion.*

L'adverbe *auſſi-tôt* a deux ſignifications. Quand il y a un Verbe après, il veut dire *luego que*, comme l'on voit ci-deſſous. Mais quand il y a un Verbe avant, il veut dire *tan preſto como*, ou *tan aprieſa como*; car *tan preſto como*, ou *tan aprieſa como*; ont la même ſignification en Eſpagnol; Exemples : Auſſi-tôt qu'il aura achevé, nous jouerons, *luego que haya acabado, jugarémos:* Il arrivera à Paris auſſi-tôt que vous, *llegará à Paris tan preſto como uſted* : Il achevera auſſi-tôt que moi, *acabará tan preſto como yo.*

Auſſi-tôt qu'il viendra nous ſortirons,	*Luego que venga ſaldrémos.*
Auſſi-tôt que moi,	*Tan preſto como yo.*
auſſi-tôt que vous,	*tan preſto como uſted.*
auſſi-tôt que lui,	*tan preſto como él.*
j'arriverai auſſi-tôt que lui,	*llegarè tan preſto como él.*

aussi-tôt que nous,	*tan presto como nosotros.*
Aussi-bien que moi,	*Tan bien como yo.*
aussi-bien que vous,	*tan bien como usted.*
il écrit aussi-bien que moi,	*escribe tan bien como yo.*
il parle aussi-bien que vous,	*habla tan bien como usted.*
Afin de,	*Para.*
afin que,	*para que.*
A l'entour, autour,	*Alrededor.*
à l'entour de moi,	*alrededor de mi.*
à l'entour de la table,	*alrededor de la mesa.*
A force de lire,	*A puro leer, de tanto leer.*
à force d'étudier,	*à puro estudiar, de tanto estudiar.*
il crêvera à force de boire,	*reventará à puro beber, de tanto bebér.*
Avant-hier,	*Ante-ayer ô antayer.*
avant-hier au matin,	*ante-ayer por la mañana.*
avant-hier à midi,	*ante-ayer à medio dia.*
avant-hier au soir,	*ante-ayer por la tarde.*
Auparavant, avant,	*Antes, ante.*
avant toutes choses,	*ante todas cosas.*
A l'ombre,	*A la sombra.*
asseyons-nous à l'ombre,	*sentémonos à la sombra.*
Autrefois,	*En tiempo pasado.*
Amiablement,	*Amigablemente.*
Attentivement,	*Atentamente.*
Avec attention,	*Con atencion.*
Au soir,	*A la noche.*
nous nous verrons au soir,	*nos verèmos à la noche.*
venez le soir,	*venga usted à la noche.*
Au plutôt,	*Quanto antes.*
revenez au plutôt,	*vuelva v. m. quanto antes.*
A la mode,	*Al úso.*
ce n'est plus la mode,	*no es mas al úso.*
Assez tôt,	*Harto presto.*
assez souvent,	*hartas veces.*
A tort,	*A tuerto.*
vous m'accusez à tort;	*usted me acusa à tuerto.*
on l'a accusé à tort,	*lo han acusado á tuerto.*
A tort & à travers,	*A trochemoche*
A la foule,	*A montones.*
les gens venoient en foule,	*la gente venia à montones.*

A plus forte raifon,	*Quanto más.*
A main droite,	*A mano derecha.*
à main gauche,	*à mano izquiérda.*
Arriere,	*Atras.*
A mon tour,	*A mi vez.*
à votre tour,	*à su vez de v. m.*
à fon tour, à leur tour,	*à su vez.*
à notre tour,	*à nueftra vez.*
A la hâte,	*De priefa.*
l'ouvrage fait à la hâte, n'eft jamais bon,	*obra hecha de priefa nunca es buena.*
Au lieu de,	*En lugar de, en vez de.*
au lieu d'aller à la Meffe, il eft allé jouer.	*en lugar de ir à Miffa, fe fué à jugar.*
Autant que moi,	*Tanto como yo.*
il a autant d'argent que moi,	*tiene tanto dinero como yo.*
autant que vous,	*tanto como v. m.*
Affurément,	*A buen feguro.*
Aux dépens d'autrui,	*A cofta agena.*
manger aux dépens d'autrui,	*comer à cofta agena.*
à mes dépens,	*à mi cofta.*
à vos dépens,	*à cofta de v. m.*
à nos dépens,	*à nueftra cofta,*
à leurs dépens,	*à cofta de ellos.*
aux dépens de celui qui perdra,	*à cofta del que perdière.*
Aux environs de Paris,	*En los contornos de Paris.*
A tâton,	*A tientas, à tiento.*
aller à tâton,	*ir à tientas.*
A bon marché,	*Barato.*

Cet adverbe change comme l'on voit ci-après.

Toutes les chofes font à bon marché,	*Todas las cofas fon baratas.*
à meilleur marché,	*mas barato.*
la viande eft à meilleur marché aujourd'hui que hier,	*la carne es mas barata hoy que ayer.*
A la fois,	*A la vez.*
tout à la fois,	*todo à la vez.*
A jamais,	*Para fiempre, jamás.*
Au refte,	*Quanto à lo demàs.*
A la dérobée,	*A hurtadillas, à hurto.*

A quatre pattes ,	*A gatas.*
aller à quatre pattes ,	*andar à gatas.*
A l'envi , à qui mieux ,	*A porfiá.*
A mon avis ,	*A mi parecer.*
A loiſir ,	*Deſpacio.*
à votre loiſir , quand vous aurez le loiſir ,	*quando uſted tuviére lugar , quando v. m. tenga lugar.*
avec lui ?	*Con quien ?*
à qui avez-vous parlé ?	*à quien habló v. m. ?*
A perte de vue ,	*A perdida de viſta.*
Faire des diſcours à perte de vue ,	*decir diſparates.*
A ce que je vois ,	*Segun véo.*
Actuellement.	*Actualmente.*
Après quoi ,	*Tras lo qual.*
Alternativement ,	*Alternativamente.*
A l'oppoſite ,	*Enfrente.*

B.

Bien ,	*Bien.*
le bien & le mal ,	*el bien y el mal.*
connoître le bien & le mal ,	*conocer el bien y el mal.*
faire du bien à quelqu'un ,	*hacer bien à alguno.*
Bientôt ,	*Preſto.*
Beaucoup ,	*Mucho.*

Mucho eſt auſſi adjectif , comme on voit ci-après.

Beaucoup de peine ,	*Mucho trabaxo.*
beaucoup de chair ,	*mucha carne.*
beaucoup de vin ,	*mucho vino.*
beaucoup de ſoldats ,	*muchos ſoldados.*
beaucoup de filles ,	*muchas muchachas.*
beaucoup meilleur ,	*mucho mejòr.*
beaucoup mieux ,	*mucho mejor.*
beaucoup de bonheur ,	*mucha dicha.*
beaucoup de malheur.	*mucha deſdicha.*
beaucoup de malades ,	*muchos enfermos.*
beaucoup de bleſſés ,	*muchos heridos.*
beaucoup d'argent ,	*mucho dinero.*
beaucoup d'eau.	*mucha agua.*
Bonnement.	*Buenamente.*

C.

Ce, *ou* ceci,	*Eſto.*
ceci eſt bon,	*eſto es bueno.*
cela eſt bon,	*eſto es bueno.*
Ce que, ce qui,	*Lo que.*
C'eſt que,	*Es que.*
ce que vous dites eſt vrai,	*lo que v. m. dice es verdad.*
c'eſt qu'il n'a pas compris ce que vous avez dit,	*es que no ha comprehendido lo que v. m. ha dicho.*
C'eſt pourquoi,	*Por lo qual, por eſta razon.*
C'eſt aſſez,	*Báſta, harto es.*
ce n'eſt pas aſſez,	*no es harto, no báſta.*
Certainement,	*Certiſimamente.*
Combien ?	*Quanto ?*
combien d'hommes ?	*quantos hombres ?*
combien de femmes ?	*quantas mugéres ?*
combien vous coûte ce chapeau-là ?	*quanto le cueſta à uſted eſte ſombrero ?*
Civilement,	*Corteſmente.*
Charitablement,	*Caritativamente.*
Comme ? comment ?	*Como ?*
comment cela ?	*como asì ?*
Cruellement,	*Cruélmente.*
Communément,	*Comunmente.*
Compatible,	*Compatible.*
Car,	*Por que.*
C'eſt-à-dire,	*Quiere decir.*
Ce matin,	*Eſta mañana.*
cet après midi,	*eſta tarde.*
ce ſoir,	*eſta noche.*
C'eſt pour rire,	*Es para reir.*
Cependant,	*Entretanto, ſin embargo, mientras.*
C'eſt dommage,	*Es laſtima.*
c'eſt tout ce que l'on peut dire,	*es quanto ſe puede decir.*
c'eſt mon tour,	*es mi vez.*
c'eſt tout un,	*todo es uno.*
Chaque fois,	*Cada vez.*
chacun à ſon tour,	*cada uno à ſu vez.*
Cela ne me regarde pas,	*Eſo no me vá ni me viene.*

Ci-deſſus,	*Aquí arriba.*
ci-deſſous,	*aquí abaxo.*
Celui de,	*El de.*
celle de,	*la de.*
ceux de,	*los de.*
celles de,	*las de.*
le chapeau de Jean eſt meilleur que celui de Pierre,	*el ſombrero de Juan es mejor que el de Pedro.*
la chemiſe de Marie eſt plus blanche que celle de Jeanne,	*la camiſa de Maria es mas blanca que la de Juana.*
les chevaux de M. le Baron ſont plus grands que ceux de M. le Duc.	*los caballos del Señor Baron ſon mayores que los del Señor Duque.*
C'eſt la même choſe,	*Es lo miſmo.*
ce n'eſt pas la même choſe,	*no es lo miſmo.*
Courage Monſieur,	*Animo Señor.*
Cher,	*Caro.*
la viande eſt chere,	*la carne es cara.*
le vin eſt cher,	*el vino es caro.*
les pommes ſont cheres,	*las manzanas ſon caras.*
les chevaux ſont chers,	*los caballos ſon caros.*
tout eſt cher,	*todo es caro.*
Civilement, avec civilité,	*Corteſmente.*
il eſt civil, elle eſt civile,	*es Cortés.*
Courageuſement.	*Fuèrtemente.*

D.

Demain,	*Mañana.*
je viendrai demain,	*vendrè, mañana.*
viendrez-vous demain ?	*vendrá uſted mañana ?*
demain au matin,	*mañana por la mañana.*
demain à midi,	*mañana á medio dia.*
demain après midi,	*mañana por la tarde.*
demain au ſoir,	*mañana por la noche.*
De temps en temps,	*De quando en quando.*
Dans peu de temps ;	*De aquí à pocos dias.*
Dès-à-préſent,	*Deſde ahora.*
dès lors,	*deſde entonces.*
Dans la poche,	*En la faltriquera.*
dans votre poche,	*es ſu faltriquera de v. m.*

Discrétement,	*Discretamente.*
il est discret,	*es discretó.*
elle est discrete,	*es discreta.*
ils sont discrets,	*son discretos.*
elles sont discretes,	*son discretas.*
D'abord que,	*Luégo que.*
d'abord qu'il viendra nous sortirons,	*luégo que venga saldrémos.*
Dans la rue,	*En la calle.*
dans un moment,	*en un instante, en un momento, luego.*
Doucement,	*Poco à poco.*
De bonne heure,	*Temprano.*
de meilleure heure,	*màs temprano.*
venez de bonne heure,	*venga usted temprano.*
il est de bonne heure,	*es temprano.*
il viendra de meilleure heure,	*vendrà mas temprano.*
De grand matin,	*Muy de mañana.*
de plus en plus,	*de mas en mas.*
de cette grandeur,	*de este tamaño.*
de ma grandeur,	*de mi tamaño.*
de votre grandeur,	*de su tamaño de v. m.*
de la même grandeur,	*del mismo tamaño.*
Davantage,	*Mas.*
Derriere moi,	*Detrás de mi.*
il étoit derriere moi, elle étoit derriere moi,	*estaba detrás de mi.*
derriere vous,	*detrás de v. m.*
derriere lui,	*detrás de él.*
derriere nous,	*detrás de nosotros.*
De mal en pis,	*De mal en péor.*
il va de mal en pis,	*và de mal en péor.*
Dessus,	*Encima.*
Dessous,	*Debaxo.*
dessus la table,	*encima de la mesa.*
dessous la chaise,	*debaxo de la silla.*
dessus vous,	*encima de usted.*
dessous lui,	*debaxo de él.*
Dès le commencement jusques à la fin,	*Desde el principio hasta el fin.*
Devant, ou vis-à-vis,	*Delante, en frente.*
De sorte que,	*De suerte que, de modo, de manera que.*

Dedans,	*Dentro.*
Dehors,	*Fuera.*
De près.	*Desde cerca.*
De loin,	*Desde léjos.*
je vous vis de loin,	*ví à v. m. desde léjos,*
il me regarda de près,	*me mirò desde cerca.*
Dès hier,	*Desde ayer.*
Depuis trois jours,	*De tres dias à esta parte.*
depuis un mois,	*de un mes à esta parte.*
depuis un an,	*de un año à esta parte.*
Donc,	*Pues.*
Dont,	*Cuyo, cuya, cuyos, cuyas.*
un homme dont le pere est riche,	*un hombre cuyo padre es rico.*
c'est une femme dont j'ai épousé la fille,	*es una muger con cuya hija me he casado.*
Dont,	*De quien, del qual, de la qual; de los quales, de las quales.*
l'homme dont je vous parle;	*el hombre de quien hablo à usted, ó del qual hablo à usted.*
la femme dont vous me parlez,	*la muger de quien usted me habla, ó de la qual usted me habla.*
les hommes dont vous m'avez parlé,	*los hombres de quienes usted me ha hablado, ó de los quales usted me ha hablado.*
les femmes dont je vous parle,	*las mugeres de quienes hablo à v. m. ó de las quales hablo à usted.*
Duquel, de laquelle,	*Del qual, de la qual.*
desquels,	*de los quales.*
desquelles,	*de las quales.*
De qui parlez-vous?	*De quien habla v. m.?*
Déjà,	*Ya.*
De si bonne heure,	*Tan temprano.*
Du matin jusques au soir,	*Desde la mañaná hasta la noche.*
D'ici en avant,	*De aqui adelante.*
De part & d'autre,	*De ambas partes.*

Deméſurement ,	*Sin medida.*
D'où ?	*De donde ?*
d'où venez-vous ?	*de donde viene uſted ?*
d'où vient-il ?	*de donde viene ?*
Dieu me ſoit en aide ,	*Valame Dios , valgame Dios.*
De tout mon cœur ,	*De todo coraçon ,*
De pair , à l'égal ,	*A la par.*
aller de pair , à l'égal avec quelqu'un ,	*ir à la par con alguno.*
ils alloient de pair , à l'égal ,	*iban à la par.*
Difficilement ,	*Dificilmente , con dificultad.*
Délicatement ,	*Delicadamente.*
De ſuite ,	*Arreo.*
trois jours de ſuite ,	*très dias arreo.*
De trop bonne heure ,	*Demaſiado temprano.*

E.

En un clin d'œil ,	*En un cerrar de ojos.*
Enſemble ,	*Juntos , juntas.*
les hommes vont enſemble ,	*los hombres van juntos.*
les femmes vont enſemble ,	*las mugeres van juntas.*
En paſſant ,	*De camino , de paſo.*
acheter un livre en paſſant ,	*compre v. m. un libro de camino.*
Encore , encore que ,	*Aun , aunque.*
Entiérement ,	*Enteramente.*
En cachete ,	*A eſcondidas.*
En particulier ,	*En particular.*
en un moment ,	*en un inſtante en un momento.*
En gros ,	*Por junto.*
acheter en gros ,	*comprar por junto.*
vendre en gros ,	*vender por junto.*
marchand en gros ,	*mercader de por junto.*
en détail ,	*por menudo.*
vendre en détail ,	*vender por menudo.*
faire le détail d'une affaire ,	*referir alguna coſa por menudo.*
En haut ,	*Arriba.*
En bas ,	*Abaxo.*

Egalement,	*Igualmente.*
Evidemment,	*Evidentemente.*
Expressément,	*Expresamente.*
Encore une fois,	*Aun una vez.*
En vérité,	*De verdad.*
En deçà,	*A esta parte.*
en deçà de Paris,	*à esta parte de Paris.*
en deçà de la riviere,	*à esta parte del rio.*
En peu de mots,	*En pocas palabras.*
en un mot,	*en una palabra.*
En dépit,	*A despecho.*
en dépit de moi,	*à despecho mio.*
en dépit de vous,	*à despecho de v. m.*
en dépit de lui,	*à despecho suyo.*
en dépit d'elle,	*à despecho de ella.*
en dépit de nous,	*à despecho nuestro.*
Enfin,	*Enfin.*
Excepté,	*Excepto.*
En effet,	*En efecto.*
en vain,	*en vano, en balde.*
c'est en vain,	*es en vano.*
en mon pouvoir,	*en mi poder.*
en façon quelconque,	*en ninguna manera.*
Extrêmement,	*En extremo.*
elle est extrêmement belle,	*es hermosa en extremo.*
Entre chien & loup, sur le soir,	*Entre dos luces, ô à boca de noche.*

F.

Facilement,	*Fácilmente.*
Follement,	*Locamente.*
Fidélement,	*Fielmente, lealmente.*
Faussement,	*Fálsamente.*
Fort bien, fort mal,	*Muy bien, muy mal.*
Fort souvent,	*Muchisimas veces, muy amenudo.*
cela arrive fort souvent,	*eso acontéce muy amenudo.*
Franchement,	*Francamente.*
Fraternellement,	*Hermanablemente.*
Familiérement,	*Familiarmente.*
il est familier, elle est familiere,	*es familiar.*

ils ſont familiers, elles ſont familieres,	*ſon familiares.*
le trop de familiarité cauſe du mépris,	*la mucha familiaridad cauſa menoſprecio.*
Finalement,	*Finalmente.*

G.

Gratis, *ou* pour rien,	*Debalde.*
Généreuſement,	*Generoſamente.*
Gracieuſement,	*Gracioſamente.*
Groſſiérement,	*Toſcamente, groſeramente.*
Généralement,	*Generalmente.*
Gentilement,	*Gentilmente.*
Glorieuſement,	*Glorioſamente.*

H.

Hier,	*Ayér.*
hier au matin,	*ayér par la mañana.*
hier à midi,	*ayér à medio dia.*
hier après midi,	*ayér por la tarde.*
hier au ſoir,	*ayér noche.*
Hormis,	*Menos.*
Heureuſement,	*Felizmente, dichoſamente.*
Hélas!	*Ay de mi!*
Hardiment,	*Atrevidamente.*
Hola,	*Hola.*
Habilement,	*Hábilmente.*
Honnêtement,	*Honeſtamente.*
Honorablement;	*Honradamente.*
Honteuſement,	*Vergonzoſamente, afrentoſamente.*
Humblement,	*Humilmente, ô humildemente.*

I.

Joliment,	*Lindamente.*
Incontinent,	*Al inſtante.*
Jamais,	*Nunca, jamás.*
Juſtement,	*Juſtamente, cabalmente.*

Injuſtement,	*Injuſtamente.*
Inutilement,	*Inutilmente.*
Ici,	*Aqui, acá.*
Juſques,	*Haſta.*
venez juſques ici,	*venga v. m. haſta aqui.*
juſques-là,	*haſta allá.*
allons juſques-là,	*vamos haſta allá.*
juſques à demain,	*haſta mañana.*
juſqu'à une autre fois,	*haſta otra vez.*
juſques à Dimanche,	*haſta el Domingo.*
juſques au retour,	*haſta la vuelta.*
juſques à mon retour,	*haſta mi vuelta.*
juſques à votre retour,	*haſta ſu vuelta de v. m.*
juſques à ſon retour,	*haſta ſu vuelta.*
juſques à notre retour,	*haſta nueſtra vuelta.*
Infailliblement,	*Infalliblemente.*
Judicieuſément,	*Juicioſamente.*
Inſenſiblement,	*Inſenſiblemente.*

L.

Là,	*Aí, Allí, allá,*

Pour bien appliquer ces trois mots *aí*, *allí* & *allá*, il faut ſavoir que *aí*, eſt le lieu où eſt la perſonne à qui l'on parle; *allí*, eſt un lieu un peu éloigné de la perſonne qui parle, & de celle à qui l'on parle, que l'on peut montrer avec le doigt; *alla*, eſt un lieu fort éloigné, & que la perſonne qui parle, ni celle à qui l'on parle ne peuvent voir d'où elles ſont.

Le lendemain,	*La mañana ſiguiente.*
Le jour après,	*El dia deſpues.*
le même, la même,	*el miſmo, la miſma.*
les mêmes,	*los miſmos, las miſmas.*
le tout,	*el todo.*
Legérement,	*Ligeramente.*
Loin,	*Léſos.*
loin d'ici,	*léſos de aqui.*
loin de moi,	*léſos de mi.*
loin de lui,	*léſos de el.*
loin d'elle,	*léſos de ella.*
loin d'eux,	*léſos de ellas.*

loin d'elles,	*léſos de ellas.*
loin de-là,	*léſos de ellà.*
Le moindre de tous,	*El mas minimo de todos.*
La moindre choſe,	*La mas minima coſa.*
le plus petit,	*el menor.*
la plus petite,	*la menor.*
les plus petits,	*los menores.*
les plus petites,	*las menores.*
le plus grand,	*el mayor.*
la plus grande,	*la mayor.*
les plus grands,	*los mayores.*
les plus grandes,	*làs mayores.*
Le pis eſt,	*Lo peor es.*
Lequel? laquelle?	*Qual?*
lequel des deux?	*qual de los dos?*
laquelle des deux?	*qual de las dos?*
lequel,	*el qual.*
laquelle,	*la qual.*
leſquels,	*los quales.*
leſquelles,	*las quales.*
La plûpart,	*La mayor parte.*
Le plus ſouvent,	*Las mas veces.*
Le plutôt c'eſt le mieux,	*Lo mas preſto es lo mejor.*
le plus néceſſaire,	*lo mas neceſario.*
Le reſte,	*El reſto, lo demas.*
Les autres,	*Los otros, las otras, los demás, las demás.*
Long-temps,	*Mucho tiempo.*
Lorſque,	*Quando.*
Le plus apparent,	*Lo mas aparente.*
Le voici,	*Hé le aqui, aqui eſtá.*
la voici,	*hé la aqui, aqui eſtá.*
les voici,	*hé los aqui, aqui eſtán.*
L'un & l'autre,	*El uno y el otro.*
l'une & l'autre,	*la una y la otra.*
les uns & les autres,	*los unos y los otros.*
les unes & les autres,	*las unas y las otras.*
Le voilà, la voilà,	*Allí éſtà.*
La veille de S. Jean, de S. François, de S. George, &c.	*La viſpera de ſan Juan, de ſan Franciſco, de ſan Jorge, &c.*

M.

Mal,	*Mal.*
Mon, ma,	*Mi.*
mon frere,	*mi hermano.*
ma sœur,	*mi hermana.*
mon pere,	*mi padre.*
ma mere,	*mi madre.*
mon oncle,	*mi tio.*
ma tante,	*mi tia.*
mes,	*mis,*
mes parents,	*mis pariéntes.*
mes parentes,	*mis pariéntas,*
Mais,	*Pero, mas.*
Médiocrement,	*Medianamente.*
Moins,	*Menos.*
moins que moi,	*menos que yo.*
moins que vous,	*menos que usted.*
Malgré moi,	*A pesár mio.*
malgré vous,	*a pesár de v. m.*
malgré lui,	*à pésar de él, à pesar suyo.*
malgré elle,	*à pesár de ella, à pesár suyo.*
malgré nous,	*à pesár nuestro.*
malgré eux,	*à pesár de ellos.*
malgré elles,	*à pesár de ellas.*
malgré tous,	*à pesár de todos.*
Moi-même,	*Yo mismo.*
Malicieusement,	*Maliciosamente.*
Moi non plus,	*Yo tampoco.*
Malheureux,	*Desdichado, desgraciado.*
Mal à propos,	*Mal à proposito.*
Mieux,	*Mejor.*
mieux que lui,	*mejor que él.*
il vaut mieux rire que pleurer,	*mas vale reir que llorar.*
il vaut mieux se taire que mal parler,	*mas vale callar que mal hablar.*
il vaut mieux borgne qu'aveugle,	*mas vale tuerto que ciego.*
Moyennant,	*Mediante.*

N.

Négligemment,	*Descuidadamente, al descuido.*
il est négligent,	*es descuidado.*
elle est négligente,	*es descuidada.*
ils sont négligents,	*son descuidados.*
elles sont négligentes,	*son descuidadas.*
Non,	*No, no tal,*
non certes,	*no por cierto.*
Ni l'un, ni l'autre,	*Ni el uno, ni el otro.*
ni les uns, ni les autres,	*ni los unos, ni los otros.*
ni moi aussi,	*yo tampoco.*
ni plus, ni moins,	*ni mas, ni menos.*
Nonobstant,	*No obstante.*
Nullement,	*En ninguna manera.*
Nettement,	*Limpiamente.*
Nouvellement,	*Nuévamente.*
N'importe pas,	*No importa.*
Ne faire rien qui vaille,	*No hacer cosa à derechas.*

O.

Où, *adverbe de lieu*,	*Adonde, donde, ado, do.*
où serez-vous?	*adonde estará v. m.?*
où est-il?	*adonde está?*
Ou, *Conjonction*,	*O.*
dix ou douze,	*diez ó doce.*
quatre ou cinq,	*quatro ó cinco.*
l'un ou l'autre,	*el uno ó el otro.*
les uns ou les autres,	*los unos ó los otros.*
Oui,	*Si.*
oui certes,	*si por cierto.*
On dit que,	*Se dice que.*
on a dit que,	*se ha dicho que, han dicho que.*
on dira que,	*se dirá que, dirán que.*
on l'a dit,	*se ha dicho, lo han dicho.*
on me l'a dit,	*me la han dicho.*
Outre cela,	*Demas de eso.*
outre ceci,	*demas de esto.*
Ouvertement,	*Claramente.*

P.

Peut-être,	*Quizá, puede ser.*
Pourquoi?	*Porque?*
pourquoi pas?	*porque no?*
pour quelle raison?	*por que razon.*
Pour,	*Para, por.*
pour l'amour de Dieu,	*por amor de Dios.*
Par,	*Por.*
par exemple,	*por exemplo.*
par négligence,	*por descuido.*
par raillerie,	*de burlas.*
par bonheur,	*por dicha, por ventura.*
par malheur,	*por desdicha, por desgracia.*
Particuliérement,	*Particularmente.*
Pis, pire,	*Peor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
Premiérement,	*Primeramente.*
Pourvu que,	*Con tal que, como quiéra que.*
Principalement,	*Principalmente.*
Par force,	*Por fuerza.*
Précisément,	*Precisamente.*
Ponctuellement,	*Puntualmente.*
Presque,	*Cási.*
Plusieurs fois,	*Muchas veces.*
Pas un,	*Ninguno.*
pas une,	*ninguna.*
Plus volontiers,	*De mejor gana.*
Puisque,	*Pues, yà que.*
Plutôt,	*Antes.*
plutôt que moi,	*antes que yo.*
plutôt que vous,	*antes que v. m.*
plutôt mourir qu'offenser Dieu,	*antes morir que offender à Dios.*
Promptement,	*Prontamente.*
Personne,	*Nadie.*
il n'y a personne,	*no háy nadie.*
Parce que,	*Porque.*
Par-tout,	*Por todas partes.*
il va par-tout,	*va por todas partes.*
il me suit par-tout,	*me sigue por todas partes.*

par-tout où il ira, il trouvera des amis,	*por donde quiera que vaya hallará amigos.*
je me souviendrai de vous par-tout où je ferai,	*me acordaré de v. m. adonde quiera que estuviére.*
Pendant que,	*Mientras.*
pendant qu'il mange,	*mientras come.*
Par dépit,	*Por despecho.*
Parmi,	*Entre.*
parmi les hommes,	*entre los hombres.*
Précipitamment,	*Precipitadamente.*
Par cœur,	*De coro, de memoria.*
je le sais par cœur,	*lo sé de coro, de memoria.*
il le sait par cœur,	*lo sabe de coro, de memoria.*
Par-delà,	*De la otra parte.*
par-delà Paris,	*de la otra parte de Paris.*
Par ma foi,	*Por vida mia.*
Peu,	*Poco.*
il vaut mieux peu que rien,	*mas vale poco que nada.*

Poco est adjectif avant un substantif, & l'on dit; *poca agua, poco pan, pocos hombres, pocas mugeres;* à moins qu'il ne soit précédé du mot *un*, comme *un poco de vino, un poco de agua.*

Par heure,	*Cada hora.*
par jour,	*cada dia.*
par semaine,	*cada semana.*
par mois,	*cada mes.*
par an,	*cada año.*
il gagne un écu par heure,	*gana un real de à ocho cada hora.*
je lui donne une pistole par an,	*le doy un doblon cada año.*
combien vous donnera-t-il par semaine?	*quanto le dará à usted cada semana?*
il ne veut pas moins qu'un demi écu par jour.	*no quiere menos de medio real de à ocho cada dia.*
je vous donnerai un escalin par heure,	*daré à v. m. un escalin cada hora.*

Q.

Quand	*Quando.*
quand on parle du loup on en voit la queue.	*en nombrando al ruín de roma luego assoma.*

Quoique,	*Aunque*
quoiqu'il en soit,	*séa lo que fuére, séa coma fuére.*
Quelquefois,	*A veces, algunas veces.*
quelque chose,	*algo, alguna cosa.*
quelquefois,	*alguna vez.*
quelqu'un,	*alguno, alguien.*
quelqu'une,	*alguna.*
quelques-uns,	*algunos.*
Que, qui,	*Que.*
Qui, *Pronom*;	*Quién*, au Plur. *quienes.*
qui vous l'a dit?	*quién se lo dixo a v. m.*
qui sont ces gens-là?	*quienes son aquellos hombres?*
qui est celui-là?	*quien es aquel?*
qui est celle-là?	*quien es aquella?*
qui êtes-vous?	*quien es v. m.?*
qui que ce soit?	*quien quiéra, que séa?*
Quand même,	*Aunque.*
Qu'est-il devenu?	*Que se ha hecho?*
qu'est-il?	*que es?*
qu'êtes-vous?	*que es v. m.?*

R.

Rien,	*Nada.*
rien sans Dieu,	*nada sin Dios.*
Rarement,	*Raras veces.*
Réciproquement,	*Reciprocamente.*
Réellement,	*Realmente.*
Rudement,	*Asperamente.*
Rusé,	*Astùto.*
un homme rusé,	*un hombre astùto.*
une femme rusée,	*una muger astùta.*
Raisonnablement,	*Razonablemente.*
Rez,	*A raìz.*
il a coupé l'herbe rez la terre,	*ha cortado la yerba à raìz de la tierra.*

S.

Saint,	*Santo.*
c'est un Saint,	*es un Santo.*
c'est une Sainte,	*es una Santa.*

Saintement,	*Santamente.*
Sans,	*Sin.*
ſans moi,	*ſin mi.*
ſans vous,	*ſin uſted.*
ſans lui,	*ſin él.*
ſans elle,	*ſin ella.*
ſans nous,	*ſin noſotros.*
Son, ſa,	*Su.*
ſon pere, ſa mere,	*ſu padre, ſu madre.*
ſon frere,	*ſu hermano.*
ſa ſœur,	*ſu hermana.*
ſes amis,	*ſus amigos.*
ſes ennemis,	*ſus enemigos.*
ſes parents,	*ſus parientes.*
Selon, ſuivant,	*Segun.*
ſelon les apparences,	*ſegun las aparencias.*
ſelon qu'il m'a dit,	*ſegun me ha dicho.*
ſelon mon deſir,	*ſegun mi deſeo.*
ſelon notre deſir,	*ſegun nueſtro deſeo.*
ſelon ſon deſir,	*ſegun ſu deſeo.*
ſelon leur deſir,	*ſegun el deſeo de ellos, ó de ellas.*
ſelon ce qu'il dit,	*ſegun dice.*
Sans rien dire,	*Sin decir nada.*
ſans faire du bruit,	*callandico.*
ſous prétexte,	*Con achaque, con pretexto.*
Seulement,	*Solamente.*
Sincérement,	*Sencillamente.*
Sagement,	*Cuerdamente*
Secrétement,	*Secretamente.*
Sûrement,	*Seguramente.*
Semblablement,	*Semejantemente.*
Suffiſamment,	*Baſtantemente, ſuficientemente.*
Souvent,	*A menudo.*
il vient ſouvent,	*viene à menudo.*
ſi ſouvent,	*tan à menudo.*
la cruche va ſi ſouvent à la fontaine qu'elle ſe caſſe,	*tantas veces và el cantaro à la fuente que ſe quiebra.*
Si-tôt,	*Tan preſto.*
ſi tard,	*tan tarde.*

Si fait,	*Sí tal.*
Subitement,	*De repente.*
Sans lumiere,	*A eſcuras.*
Sans doute,	*Sin duda.*
Soit que,	*Sea que.*
Sur,	*Sobre.*
ſur-tout,	*ſobre todo.*
ſur la table,	*ſobre la meſa.*
Sous,	*Debaxo.*
ſous la table,	*debaxo de la meſa.*
ſous terre,	*debaxo de tierra.*
Solitairement,	*Solitariamente.*

T.

Tantôt a deux ſignifications : quand on parle d'un tems paſſé, il veut dire *en denantes* ; & ſi l'on parle d'un temps à venir, il veut dire *luégo*.

il eſt ſorti tantôt,	*ſalió en denantes.*
il viendra tantôt,	*luégo vendrà.*
Tard,	*Tarde.*
il eſt tard,	*es tarde.*
vous venez tard,	*uſted viene tarde.*
il eſt fort tard,	*es muy tarde.*
tôt ou tard,	*tarde ó temprano.*
il vaut mieux tard que jamais,	*mas vale tarde que nunca,*
Tout, tous, toute, toutes,	*Todo, todos, toda, todas.*
Tant ſoit peu,	*Un poquito.*
Tant d'argent,	*Tanto dinero.*
tant d'eau,	*tanta agua.*
tant d'hommes,	*tantos hombres.*
tant de femmes,	*tantas mugeres.*
Trop,	*Demaſiado.*
trop de vin,	*demaſiado vino.*
trop de viande,	*demaſiada carne.*
trop de malades,	*demaſiados enfermos.*
trop de poires,	*demaſiadas peras.*
trop grand, trop grande,	*demaſiado grande.*
trop petit,	*demaſiado pequeño.*

trop petite,	*demasiado pequeña.*
trop petits,	*demasiado pequeños.*
trop petites,	*demasiado pequeñas.*

Demasiado ne se décline point devant un adjectif; mais bien avant un substantif; comme on le voit ci-dessus.

Très-volontiers,	*De muy buena gana.*
Témérairement,	*Temerariamente.*
il est téméraire,	*es temerario.*
ils sont téméraires,	*son temerarios.*
Très-certain,	*Muy cierto.*
Tous deux,	*Ambos, entrambos.*
toutes deux,	*ambas, entrambas.*
Toujours,	*Siempre.*
Tellement,	*De tal manera.*
Tour à tour,	*Por veces.*
Tout à la fois,	*Todo à la vez.*
Tant mieux,	*Tanto que mejor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
Trop tôt,	*Demasiado presto, demasiado temprano.*
Ton, ta,	*Tu.*
ton pere, ta mere,	*tu padre, tu madre.*
ton frere, ta sœur,	*tu hermano, tu hermana.*
Touchant,	*Tocante, acerca.*
Tout de bon,	*De veras.*
Tout à coup,	*De golpe.*
Toutes les heures,	*Cada hora.*
tous les jours,	*cada dia.*
toutes les semaines,	*cada semana.*
tous les mois,	*cada mes.*
tous les ans,	*cada año.*
tous les dimanches,	*cada domingo.*
tous les lundis, &c.	*cada lune, &c.*

V.

Vilainement,	*Ruinmente, villanàmente.*
il a agi vilainement,	*obrò ruinmente, ó ha obrado ruinmente.*

Vis-à-vis,	*En frente.*
Volontiers,	*De buena gana.*
très-volontiers,	*de muy buena gana.*
Volontairement,	*Voluntariamente.*
Viſiblement,	*Viſiblemente.*
Vers,	*Hacia.*
vers Paris,	*hácia Paris.*
venez vers moi,	*venga v. m. hácia mi.*
Vîte, vîtement,	*Preſto, apriesſa.*
Utilement,	*Utilmente.*
Venir fort à point,	*Venir de molde, venir à pelo.*
Voir chaque choſe en particulier,	*Ver cada coſa de por sí.*
Véritablement,	*Verdaderamente.*

MANIERES DE PARLER

Singulieres, & autres.

A.

Auſſi-tôt dit, auſſi-tôt fait,	*Dicho y hecho.*
auſſi-tôt pris, auſſi-tôt pendu,	*idem.*
A pieds joints,	*A pies juntos.*
ſauter à pieds joints,	*ſaltar à pies juntos.*
au pied de la lettre,	*al pie de la lettra.*
à pied ſec,	*à pie enxuto.*
A corps perdu,	*Con toda ſu fuerza.*
A vue,	*A viſta.*
à vue d'œil,	*à viſta de ojos.*
payer une lettre de change à vue,	*pagar una letra de cambio à viſta.*
Aller querir de la laine & revenir tondu,	*Ir por lana y volver traſquilado.*
A Dieu ne plaiſe,	*No quiera Dios.*
Avoir toujours un boyau vuide,	*Tener ſiempre hambre.*
A brûle pourpoint,	*A quema ropa.*

Au petit galop,	*A media rienda.*
à bride abattue,	*à rienda suelta.*
au grand galop,	*à paso tirado.*
au petit pas,	*à paso llano, muy despacio.*
Aller à la selle,	*Dar del cuerpo.*

B.

Bras dessus, bras dessous,	*A brazo partido.*
il est venu à moi, bras dessus, bras dessous,	*vino à mi à brazo partido.*
il est venu à lui, bras dessous, bras dessus,	*vino à el à brazo partido.*
Braver quelqu'un,	*Hechar roncas.*
il brave un chacun,	*hecha roncas à todos.*
Brutalement,	*Brutalmente.*
Battre la caisse,	*Tocar la caxa.*
battre la retraite,	*tocar la retirada.*
battre l'assemblée,	*tocar à recoger.*
Brebis comptées le loup les mange,	*De las contadas come el lobo.*
qui se fait brebis le loup le mange,	*quien se hace miel las moscas le comen.*

C.

Chercher par-tout,	*Escudriñar, buscar por todas partes.*
chercher querelle,	*buscar tres pies al gato.*
Compter sans son hôte,	*Hacer mal su cuenta.*
il a compté sans son hôte, elle a compté sans son hôte,	*hizo mal su cuenta.*
ils, ou elles ont compté sans leur hôte,	*hicieron mal su cuenta.*
Coup,	*Golpe.*
coup fatal,	*golpe fatal.*
coup de dents,	*dentellada.*
coup d'estramaçon,	*cintarazo, varapalo.*
coup de tonnerre,	*trueno.*
coup mortel,	*golpe mortal.*
coup d'arbalête,	*ballestazo.*

coup de balai,	*escobazo.*
coup de bâton,	*palo.*
coup d'éperon,	*espolazo.*
coup de bec,	*picada.*
coup de hampe,	*astillazo.*
coup de brique,	*ladrillazo.*
coup de tuile,	*tejazo.*
coup de poing,	*puñada.*
coup de boule,	*bolazo.*
coup de corne,	*cornada.*
coup de coude,	*codazo.*
coup de lance,	*lanzada.*
coup de lancette,	*lancetada.*
coup du plat de la main,	*palmada.*
coup de la pointe d'une épée,	*estocada.*
coup du tranchant d'une épée,	*cuchillada.*
coup du plat d'épée,	*cintarazo, varapalo.*
coup du poignard,	*puñalada.*
coup de pied,	*patada.*
coup de la pointe du pied,	*puntapie.*
coup de ruade,	*coz.*
le cheval donne des ruades,	*el caballo tira coces.*
coup de pique,	*picazo, bote de pica.*
coup de pierre,	*pedrada.*
coup de poële,	*sartenazo.*
coup de fleche,	*flechazo.*
coup de pistolet,	*pistoletazo.*
coup de canon,	*cañonazo.*
coup de hache,	*achazo.*
coup de mousquet,	*mosquetazo.*
coup de bombe,	*bombazo.*
coup de sifflet,	*silvo.*
coup de filet,	*redada.*
coup de rame,	*bogada.*
coup de marteau,	*martillazo, martillada.*
coup de tison,	*tizonaso.*
coup de flambeau,	*hachazo.*
coup de fesses,	*culada.*
coup de balle,	*balazo.*

D.

Dormir ſans ſouci ,	*Dormir à pierna tendida ; dormir à ſueño ſuelto.*
Demeurer d'accord ,	*Convenir.*
De pied ferme ,	*Sin moverſe.*
Dormir ſéparément ,	*Dormir apartados.*
Dire quelque choſe avec aſſurance ,	*Decir con ahinco.*

E.

Echeoir en partage ,	*Caér en ſuerte.*
Employer le verd & le ſec ,	*No dexar roſo ni belloſo.*
Etre en peine ,	*Eſtar con pedaſumbre ; con cuidado.*
En plein jour ,	*De dia claro.*
Etre hors d'haleine ,	*Eſtàr jadeando.*
il eſt hors d'haleine ,	*eſtà jadeando.*
elle eſt hors d'haleine ,	*idem.*
ils ſont hors d'haleine ,	*eſtán jadeando.*
elles ſont hors d'haleine ,	*idem.*
Etre les bras croiſés ,	*Eſtàr mano ſobre mano.*
être en colere ,	*eſtár enojado , airado ,*
être ivre ,	*eſtár borracho.*
être content ,	*eſtár contento.*
être triſte ,	*eſtár triſte.*
être de bonne humeur ,	*eſtár de buen humor.*
être de mauvaiſe humeur ,	*eſtár de mal humor.*
être gai ,	*eſtár alegre.*
être maître de ſes paſſions ,	*irſe à la mano.*

F.

Faire de quelqu'un tout ce qu'on veut ,	*Hacer de alguno cera y pábilo.*
je fais de lui tout ce que je veux ,	*hago de cera y pábilo.*
je fais d'elle tout ce que je veux ,	*hago de ella cera y pábilo.*
Faire le chien couchant ,	*Humillarſe.*

il

il fait le chien couchant ,	*se humilla.*
Faire des discours à perte de vue ,	*Decir disparates.*
Faire banqueroute ,	*Quebrar.*
il a fait banqueroute ,	*hà quebrado.*
il fera banqueroute ,	*quebrarà.*
Faire beaucoup de pas ,	*Dar muchos pasos.*
je ne ferai pas beaucoup de pas ,	*no daré muchos pasos.*
Faire le pied de grue , attendre long-temps debout ,	*Aguardar mucho tiempo en piè.*
il fit le pied de grue , elle fit le pied de grue ,	*aguardò mucho tiempo en piè, estuvo aguardando mucho tiempo en pié.*
Faire des châteaux en Espagne , c'est-à-dire , se forger des chimeres , dont se repaît l'esprit ,	*Hacer torres de viento.*

H.

Habillé comme un moulin à vent ,	*Vestido de tela , de lienzo.*

I.

Il a un pied dans la fosse ,	*Es muy viejo.*
Il s'est tiré d'un grand bourbier ,	*Saliò de un grande embarazo.*
elle s'est tirée d'un grand bourbier ,	*idem.*
Il m'a tiré une méchante épingle du pied ,	*Me sacò de gran peligro.*
Il est homme à tout faire ,	*Es hombre para todo.*
Il fait beau temps ,	*Hace buen tiempo.*
il fait mauvais temps ,	*hace mal tiempo.*
il fait un temps étouffant ,	*hace bochorno.*
il fait une belle journée ,	*hace lindo dia.*
il fait clair ,	*hace claro.*
il fait obscur ,	*hace obscuro.*
il fait un brouillard ,	*hace niebla.*

Il n'eſt pas à ſon aiſe ,	*No las tiene todas conſigo.*
elle n'eſt pas à ſon aiſe ,	*idem.*
ils ne ſont pas à leur aiſe ,	*no las tienen todas conſigo.*
Il eſt au bout de ſon latin ,	*No ſabe mas.*
Jamais à Dieu ne plaiſe ,	*Nunca Dios tal quiera.*

L.

Le temps ſe remet ,	*El tiempo aſienta.*
le temps ſe remettra ,	*el tiempo aſentará.*
l'horloge avance ,	*al relox anda adelantado.*
l'horloge retarde ,	*el relox anda atraſado.*
l'horloge va bien ,	*el relox anda bien.*
les oreilles me cornent ,	*los oídos me zumban.*
la pierre en eſt jettée ,	*la ſuerte eſtà echada.*
le vin pétille ,	*el vino ſalta.*
Laiſſer quelqu'un dans le bourbier ,	*Dexar à alguno en el peligro.*
il le laiſſera dans le bourbier.	*le dexarà en el peligro.*

M.

Mettre la main à l'épée ,	*Echar mano à la eſpada.*
Il mit la main à l'épée ,	*echò mano à la eſpada.*
Médire de quelqu'un ,	*Decir mal de alguno.*
Médiſant ,	*Deſlenguado.*
c'eſt un médiſant ,	*es un deſlenguado.*
c'eſt une médiſante ,	*es una deſlenguada.*

P.

Prendre à cœur ,	*Tomar à pechos.*
prendre au mot ,	*coger la palabra.*
il me prit au mot ,	*me cogió la palabra.*
je vous prendrai au mot.	*le cogeré à uſted la palabra.*
prenez-moi au mot ,	*cojame uſted la palabra.*
prenez-le au mot ,	*cojale uſted la palabra.*
Prendre de bonne part ,	*Tomar à bien.*
prendre de mauvaiſe part ,	*tomar à mal.*
Prendre à crédit ,	*Comprar fiado.*
Prêter l'oreille ,	*Dar oidos.*
il a prêté l'oreille à tout ce qu'il a voulu lui dire ,	*diò oidos à todo lo que quiſo decirle.*

Plier bagage,	*Hui ſe.*
il a plié bagage,	*ſe hu ó, ſe ha huido.*
Promettre monts & merveilles,	*Prometer montes de oro.*
Porter de l'eau à la riviere,	*Llevar leña al monte.*
Porter la parole de quelqu'un,	*Hablar por boca de otro.*
je porte la parole de Monſieur le Marquis de.....	*hablo por boca del Señor Marques de...*

R.

Remuer ciel & terre, Faire tous ſes efforts pour obtenir quelque choſe, ou pour venir à bout de ſon deſſein,	*Hacer todos ſuo esfuérzos para conſeguir alguna coſa, ó para lograr ſu deſignio.*
il a remué ciel & terre,	*hizo todo ſus esfuerzos.*
il remuera ciel & terre,	*harà todos ſus esfuérzos.*

S.

Sa vertu lui ſert de caution,	*Su virtud le abona.*
S'en faire accroire,	*Preciaſe à ſi miſmo,*
il s'en fait accroire,	*ſe précia à ſi miſmo.*
elle s'en fait accroire,	*ſe précia à ſi miſma.*
ils s'en font accroire,	*ſe précian à ſi miſmos.*
elles s'en font accroire,	*ſe précian à ſi miſmas.*
Sans ſe mouvoir,	*Sin moverſe.*
Se mêler des affaires d'autrui,	*Meterſe en coſas agenas.*
Se repentir,	*Arrepentirſe.*
Se donner des airs en marchant,	*Echar piernas.*
ſe donner des airs en compagnie,	*hácer el gran Señor.*
Sonner l'heure,	*Dar la hora.*
l'heure ſonne,	*la hora dà.*
l'heure eſt ſonnée,	*la hora ha dado.*
ſonner les cloches,	*tocar las campanas, tañer las campanas.*

ſonner la Meſſe,	*tocar à Miſa, tañer à Miſa.*
Se donner de la tête contre quelque choſe,	*Darſe de cabezadas, darſe de calabazadas.*

T.

Tête baiſſée,	*Con la cabeza baxa.*
Tirer l'épingle du jeu,	*Sacarſe del peligro.*
Tomber ſur ſes pattes,	*Caér de piés como gato,*
Tromper quelqu'un comme un enfant,	*Dar papilla à alguno.*
il m'a trompé comme un enfant,	*me diò papilla.*
il le trompera comme un enfant,	*le dará papilla.*

V.

Un de ces quatre matins,	*Un dia de eſtos, uno de eſtos dias.*
Une pincée,	*Un pellizco.*
donner une pincée à quelqu'un.	*dar un pellizco à alguno.*
une pincée de tabac,	*un polvo de tabaco, ô un polvillo de tabaco.*
une chiquenaude,	*un papirote.*
une œillade,	*una ojeada.*
donner une œillade,	*dar una ojeada.*
un pet,	*un pedo.*
faire un pet,	*tirar un pedo, ſoltar un pedo, echar un pedo, ſoltar un preſo.*
une friponnerie,	*una picardìa.*
faire une friponnerie,	*hacer una picardia.*
une inſulte,	*una boſetada,*
un ſoufflet,	*un boſeton.*



Autres façons de parler propres aux deux Langues.

Abus, *Abuso*, *Error*, *Yierro.*

C'eſt un abus,	*Es un abuſo, un error, un yerro.*
s'abuſer, ſe tromper,	*errarſe, engañarſe.*
je me ſuis abuſé,	*me hé errado, me hé engañado.*
il s'eſt abuſé, elle s'eſt abuſée,	*ſe ha errado, ſe ha engañado.*
ne vous abuſez pas,	*no ſe yerre uſted, no ſe engañe uſted.*
abuſer d'une fille, la ſéduire pour en jouir,	*engañar à una muchacha para gozar de ella.*
il a abuſé d'une fille,	*ha engañado à una muchacha para gozar de ella.*
abuſer de quelque choſe,	*uſar mal de alguna coſa.*
abuſer de la bonté de quelqu'un,	*uſar mal de la bondad de alguno.*
il a abuſé de ſa bonté, elle a abuſé de ſa bonté,	*ha uſado mal de ſu bondad.*
il a abuſé de ſon amitié, elle a abuſé de ſon amitié,	*ha uſado mal de ſu amiſtad.*

Au devant.

Aller au devant ou à la rencontre de quelqu'un,	*Ir à recibír à alguno.*
il eſt allé au devant d'un de ſes amis,	*ha ido à recibir à un amigo ſuyo.*
allez au devant de lui,	*vaya uſted à recibirle.*
allez au devant d'elle,	*vaya uſted à recibirla.*
il viendra au devant de moi, elle viendra au devant de moi,	*vendrà à recibirme.*
viendrez-vous au devant de moi ?	*vendrá uſted à recibirme ?*
aller au devant de ce qui fait plaiſir à quelqu'un, le prévenir,	*prevenir à alguno.*

Approcher, *Acercar.*

S'approcher de quelqu'un ou de quelque lieu,	*Acecarſe à alguno, ó à algun lugar.*
approchez-vous de moi,	*acerqueſe uſted à mi.*
approchez-vous du feu,	*acerqueſe uſted à la lumbre.*
je m'approchai de lui, d'elle, d'eux, d'elles	*me acerquè à el, à ella, à ellos, ó ellas.*
approchez-vous de lui,	*acerqueſe uſted à él.*
approchez-vous d'elle,	*acerqueſe uſted à ella.*
approcher de Madrid, de Paris, &c.	*acercarſe à Madrid, à Paris, &c.*
approcher l'Eſpagne, la France, l'Angleterre, &c.	*acercarſe à Eſpaña, à Francia, à Inglaterra, &c.*

Arracher, *Sacar.*

Arracher les yeux à quelqu'un,	*Sacar los ojos à alguno.*
on lui arracha les yeux.	*le ſacaron los ojos.*
arracher les dents à quelqu'un,	*ſacar los dientes à alguno.*
un arracheur de dents,	*un ſaca muelas.*

Bénédiction, *Bendicion.*

Bénir, *Bendecir,*

Donner la Bénédiction,	*Echar la Bendicion.*
le Pape donna la bénédiction aux Cardinaux,	*el Papa echó la bendicion à los Cardenales.*
donner la bénédiction après la Meſſe,	*echar la bendicion deſpues de acabada la Miſa.*
donnez-moi la bénédiction,	*écheme uſted la bendicion.*
donnez-lui la bénédiction,	*échele uſted la bendicion, échela uſted la bendicion.*
a-t-on donné la bénédiction?	*han dado la bendicion?*
bénir,	*bendecir.*
bénir l'eau, bénir le pain;	*bendecir el agua, bendecir el pan.*
eau bénite,	*agua bendita.*

pain béni,	*pan bendito.*
c'eſt pain béni,	*eſtá bien empleado.*

Bouche, *Boca.*

Dire quelque choſe de bouche, ou de vive voix,	*Decir algo de boca.*
fermer la bouche à quelqu'un, le faire taire,	*tapar la boca à alguno, hacerle callar.*
il dit tout ce qui lui vient à la bouche, elle dit tout ce qui lui vient à la bouche.	*dice todo quanto ſe le antoja.*
traiter quelqu'un à bouche que veux-tu, lui faire bonne chere,	*regalar à alguno à pedir de boca.*
ils étoient-là à bouche que veux-tu, ils avoient toutes choſes à ſouhait,	*tenian allà todo lo que podian deſear.*
avoir bouche en Cour,	*tener meſa en palacio.*
ſelon ta bourſe gouverne ta bouche,	*gobierna tu boca ſegun tu bolſa.*
cela me fait venir l'eau à la bouche, ou m'en fait venir l'envie,	*eſo me hace venir la gana.*
l'eau lui vient à la bouche,	*ſe le hace la boca agua.*

Bouche, entrée, ou embouchure de quelque choſe, *Boca, ó embocadùra.*

Les bouches d'un fleuve,	*Bocas de un rio.*
la bouche d'un canon,	*la boca de un cañon.*
la bouche d'un cheval,	*la boca de un caballo.*
un cheval fort en bouche,	*caballo desbocado.*
Faire la petite bouche,	*Hacer el melindroſo.*
il fait la petite bouche,	*hace el melindroſo.*
elle fait la petite bouche,	*hace la melindroſa.*

Chien, *Perro.*

Faire le chien couchant, faire des careſſes baſſes & flatteuſes.	*Hacer la gata enſogada.*

Chûte, *Caida.*

Faire une chûte,	*Dar una caida.*
je fis une chûte,	*dì una caida.*
il fit une grande chûte, elle fit une grande chûte,	*diò una gran caida.*

Congédier quelqu'un, lui donner son congé; *Despedir alguno.*

Il a congédié son valet,	*Ha despedido su criado.*
il congédiera son cocher,	*despedirà su cochero.*
prendre congé de quelqu'un, lui dire adieu,	*despedirse de alguno.*
il a pris congé de ses amis,	*se ha despedido de sus amigos.*
il a pris congé du Roi,	*se ha despedido del Rey.*
je vais prendre congé de mes parents,	*voy à despedirme de mes parientes.*
il n'a pas pris congé de personne, elle n'a pas pris congé de personne.	*no se ha despedido de nadie.*

Crever, *Quebrar.*

Crever les yeux à quelqu'un,	*Quebrar los ojos à alguno.*
on lui creva un œil,	*le quebraron un ojo.*
on lui creva les yeux,	*le quebraron los ojos.*

Crever, *Reventar.*

Crever de rage,	*Reventar de enojo.*
crever un cheval,	*reventar un caballo.*
se crever,	*reventarse.*
crever de rire,	*reventar de risa.*

Croix, *Cruz.*

Faire le signe de la croix,	*Persignarse, santiguarse.*
mettre une chose en croix,	*poner una cosa en cruz.*
être les bras croisés, *ou* sans rien faire,	*estar mano sobre mano, ò estar otioso.*

Culbuter, *Caer de Culo.*

J'ai culbuté,	*Caì de culo.*
il culbuta, elle culbuta,	*cayò de culo.*
ils culbuterent, elles culbuterent,	*cayeron de culo.*

Culbute, ſorte de ſaut, *Volteta.*

Faire une culbute,	*Dar una volteta.*
il fit une culbute, elle fit une culbute,	*diò una volteta.*
je fis une culbute,	*dì una volteta.*

Difficile, *Dificil*, *Dificultoſo.*

Etre difficile à contenter,	*Ser mal contentadizo.*
il eſt difficile à contenter, elle eſt difficile à contenter,	*es mal contentadizo, es mal contentadiza.*
ils ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizos.*
elles ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizas.*

Diſcours, *Diſcurſo.*

Faire des diſcours à perte de vue,	*Decir diſparates, ó decir diſlates.*
il fait des diſcours à perte de vue, elle fait des diſcours à perte de vue,	*dice diſparates, ô diſlates.*
ne faites pas des diſcours à perte de vue.	*no diga uſted diſparates, ô diſlates.*

Dupe, ou celui qui eſt facile à tromper.

Etre dupe,	*Dexarſe engañar.*
il fut dupe,	*ſe dexò engañar.*

Donner, *Dar.*

Donner à manger,	*Dar de comer.*
donner à boire,	*dar de beber.*

donner du nez en terre ,	*caer de hocicos.*
je donnai du nez en terre ,	*cai de hocicos ,*
il donna du nez en terre , elle donna du nez en terre ;	*cayò de hocicos.*
donner une caſſade à quelqu'un ,	*dar un chaſco à alguno.*
un donneur de caſſades ,	*un chaſqueador.*

Ecorce , *Corteza* , *Càſcara.*

Ecorce d'arbre ,	*Corteza de un àrbol.*
écorce d'orange ,	*caſcara de naranja.*
écorce de citron ,	*càſcara de limon.*
écorce de liege ,	*corcho.*

Faire.

Faire des pas ,	*Dàr paſos.*
faire un pas ,	*dàr un paſo.*
j'ai fait beaucoup de pas ,	*he dado muchos paſos.*
je n'ai fait que quatre pas ,	*no he dado ſino quatro paſos*
faire des ſauts ,	*dàr ſaltos.*
faire un ſaut ,	*dàr un ſalto.*
il fit un ſaut , elle fit un ſaut ,	*diò un ſalto.*
je fis un ſaut ,	*dì un ſalto.*
faites un ſaut ,	*dè uſted un ſalto.*
ſe faire prier ,	*hacerſe de rogar.*
il ſe fait prier , elle ſe fait prier ,	*ſe hace de rogar.*
ne vous faites pas prier ,	*no ſe haga uſted de rogar.*
pourquoi vous faites-vous prier ?	*porque ſe hace uſted de rogar ?*
faites-vous prier ,	*hàgaſe uſted de rogar.*
ſe faire tirer l'oreille , être rétif ,	*hacerſe reacio.*
ne vous faites pas tirer l'oreille ,	*no ſe haga uſted reacio.*
il ſe fit tirer l'oreille , elle ſe fit tirer l'oreille ,	*ſe hizo reacio , ſe hizo reacia.*

Fier, *Fiar.*

Se fier à quelqu'un, — *Fiarse en alguno,*
fiez-vous à moi, — *fiese usted en mi.*
je me fie à vous, — *me fio en usted.*
fiez-vous à ma parole, — *fiese usted en mi palabra.*
ne vous fiez pas à lui, — *no se fie usted en él.*
ne vous fiez pas à elle, — *no se fie usted en ella.*
il ne se fie à personne, — *no se fia en nadie.*
qui ne se fie à personne, — *quien no se fia en nadie,*
on ne doit pas s'y fier, — *no es de fiar.*

Fuir, *Huyr.*

Fuir quelqu'un, — *Huirse de alguno.*
fuyez-le, — *huyase usted de él.*
fuyez-la, — *huyase usted de ella.*
fuyez-moi, — *huyase usted de mi.*
je vous fuirai, — *me huirè de usted.*
il me fuit, elle me fuit, — *se huye de mi.*
je le fuis, je la fuis, — *me huyo de él, me huya de ella.*
fuyons, — *huyamonos.*
il s'est enfuit de Madrid, de Paris, &c. — *se huyò de Madrid, de Paris, &c.*
ne fuyons pas, — *no nos huyamos.*
si nous ne fuyons pas nous sommes perdus, — *si no nos huimos somos perdidos.*
pourquoi fuyez-vous ? — *porque se huye usted ?*
je ne fuis personne, — *no me huyo de nadie.*

Gagner, *Ganar.*

Je lui ai gagné beaucoup d'argent, — *Le ganè mucho dinero.*
je lui ai gagné son cheval, — *le ganè su caballo.*
gagner quelqu'un par argent, ou le corrompre, — *cohechar à alguno.*
je l'ai gagné, — *lo he cohechado.*
il a gagné deux juges, — *ha cohechado dos jueces.*
gagner aux pieds, — *echar à correr.*

il gagna aux pieds,	*echó à correr.*
elle gagna aux pieds,	
ils gagnerent aux pieds,	*echaron à correr.*
elles gagnerent aux pieds,	

Hennir, il se dit du cri du cheval, *Relinchar.*

Le cheval hennit;	*El caballo relincha.*
hennissement,	*relincho.*

Herbe, *Yerba.*

Manger son bled en herbe,	*Gastàr anticipadamente, gastàr lo que està por ganar.*
il mange son bled en herbe, elle mange son bled en herbe,	*gasta anticipadamente, gasta antes de haberlo ganado.*
couper l'herbe sous les pieds à quelqu'un, le supplanter,	*ganar por la mano.*
je lui coupai l'herbe sous les pieds,	*le ganè por la mano.*

Joindre, mettre ensemble, *Juntar.*

Se joindre à quelqu'un,	*Juntarse con alguno.*
joignez-vous à moi,	*juntese usted conmigo.*
joignez-vous à elle,	*juntese usted con ella.*
ils se sont joints, elles se sont jointes,	*se han juntado.*

Lâcher, laisser aller, *Soltar.*

Lâcher un prisonnier,	*Soltar un preso.*
lâcher la bride à un cheval,	*soltar la rienda à un caballo;*
lâcher prise,	*soltar la presa.*
lâcher des chiens après quelqu'un,	*soltar los perros contra alguno.*
lâcher le pied,	*huirse.*
ils lâcherent le pied,	*se huyeron.*

Loin, *Léſos.*

Etre loin l'un de l'autre,	*Eſtàr léſos el uno del otro*
c'eſt loin d'ici,	*es léſos de aqui.*
qui eſt loin des yeux, eſt loin du cœur,	*léſos de los ojos, léſos del coraçon.*
allez-vous ſi loin ?	*va uſted tan léſos ?*
il n'eſt pas loin d'ici, elle n'eſt pas loin d'ici,	*no eſtà léſos de aqui.*
de plus loin,	*de mas léſos.*
voir quelqu'un de loin,	*ver à alguno de léſos.*
je la vis de loin,	*la vì de léſos.*
je le vis de loin,	*le vì de léſos.*

Loup, *Lobo.*

Entre chien & loup, pendant le crépuſcule,	*Entre dos luces.*
on apprend à hurler avec les loups,	*quien con lobos anda à aullar ſe enſeña.*

Manger, *Comer.*

Le manger, tout ce qu'on mange,	*La comída.*
blanc-manger,	*manjar blanco.*
le manger & le boire,	*el comer y el beber.*
manger de la vache enragée, ſouffrir beaucoup de miſeres & de fatigues,	*comer del pan que el diablo amaſa.*
il a mangé de la vache enragée, elle a mangé de la vache enragée,	*ha comido del pan que el diablo amaſa.*
j'ai mangé de la vache enragée,	*he comido del pan que el diablo amaſa.*
manger à ventre déboutonné,	*comer haſta mas no poder.*
j'ai mangé à ventre déboutonné,	*he comido haſta mas no poder.*
il a mangé à ventre déboutonné, elle a mangé à ventre déboutonné,	*ha comido haſta mas no poder.*

Médire.

Médire de quelqu'un,	*Decir mal de alguno.*
il a médit de moi, elle a médit de moi,	*ha dicho mal de mi.*
il a médit de vous, elle a médit de vous,	*ha dicho mal de usted.*

Mêler.

Mêler, mettre enfemble,	*Mezclar.*
mêler les cartes,	*barajar los naypes.*
fe mêler de quelque chofe,	*meterfe en algo.*
mêlez-vous de vos affaires,	*métafe usted en fus cofas.*
ne vous mêlez de rien,	*no fe meta usted en nada.*
ne vous en mêlez pas,	*no fe meta usted en ello.*
je ne m'en mêlerai pas,	*no me meterè en ello.*
ne vous mêlez pas des affaires d'autrui,	*no fe meta usted en cofas agenas.*
je ne me mêle pas des affaires d'autrui,	*ne me meto en cofas agenas.*
je ne me mêle de rien,	*no me meto en nada.*
de quoi vous mêlez-vous ?	*en que fe mete usted ?*

Mettre, *Ponèr*, *Metèr*,

Mettre un habit neuf,	*Ponerfe un veftido nuevo.*
il a mis un habit neuf,	*fe ha puefto un veftido nuevo.*
mettre par écrit,	*poner por efcrito.*
mettre au jour,	*facar à luz.*
mettre l'épée à la main,	*facàr la efpada, arrancar la efpada.*
il mit l'épée à la main,	*facò la efpada, arrancò la efpada.*
mettre la main à la bourfe,	*echar mano à la bolfa.*
il mit la main à la bourfe,	*echò mano à la bolfa.*
mettre en doute,	*poner en duda.*
mettre au net,	*facar en limpio.*
mettre les fers aux pieds à quelqu'un,	*echar grillos à alguno.*
mettre quelqu'un en prifon,	*prender à alguno.*
on l'a mis en prifon,	*le han prendido.*

mettre une armée en campagne,	*poner un exercito en campaña.*
mettre au hazard,	*aventurar, arriesgar.*
mettre en comparaison,	*poner en paralelo.*
mettre quelqu'un à l'amende,	*condenar à alguno en una pena, multa.*
il fut mis à l'amende,	*fuè condenado en una pena, multa.*
elle fut mise à l'amende,	*fuè condenada en una pena, multa.*
mettre du sien,	*poner de lo suyo.*
il ne met rien du sien, elle ne met rien du sien,	*no poner nada de lo suyo.*
vous ne mettez rien du vôtre,	*usted no pone nada de lo suyo.*
je mets du mien,	*pongo de lo mio.*
mettre ordre à ses affaires,	*disponer sus cosas.*
je mettrai ordre à mes affaires,	*dispondrè mis cosas.*
mettez ordre à vos affaires,	*disponga usted sus cosas.*
mettre de l'eau dans son vin, modérer son emportement,	*moderar su còlera.*
il mettra de l'eau dans son vin, elle mettra de l'eau dans son vin,	*moderarà su còlera.*
mettre la tête à la fenêtre,	*asomarse à la ventana.*
il mit la tête à la fenêtre, elle mit la tête à la fenêtre,	*se asomò à la ventana.*

Se mettre, *Ponerse.*

Se mettre en posture,	*Ponerse en postura.*
se mettre à l'ombre,	*ponerse à la sombra.*
se mettre au soleil,	*ponerse al sol.*
se mettre en colere,	*encolerizarse.*
il se mit en colere,	*se encolerizò.*
se mettre à rire,	*ponerse à reir.*
il se mit à rire,	*se púso à reir.*
se mettre au jeu,	*empezar à jugar.*
ils se mirent au jeu,	*empezaron à jugar.*

il ſe mit au jeu, elle ſe mit au jeu,	*empezò à jugar.*
ſe mettre à table,	*ſentarſe à la meſa.*
nous nous mimes à table,	*nos ſentamos à la meſa.*
ils ſe mirent à table, elles ſe mirent à table,	*ſe ſentaron à la meſa.*
ſe mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un,	*grangear la amiſtad de alguno, eſtar bien con alguno.*
ſe mettre en réputation,	*cobrar fama.*
il s'eſt mis en réputation, elle s'eſt miſe en réputation,	*ha cobrado fama.*
il ſe mettra en réputation, elle ſe mettra en réputation,	*cobrarà fama.*
ſe mettre à la raiſon, entendre la raiſon,	*reducirſe à la razon.*
mettez-vous à la raiſon,	*reduzcaſe uſted à la razon.*
ſe mettre en danger,	*exponerſe al peligro.*
ſe mettre en voyage,	*ponerſe en camino.*
ſe mettre à la voile,	*hacerſe à la vela.*
il ſe mit à la voile,	*ſe hizo à la vela.*
ſe mettre à genoux,	*arrodillarſe, ponerſe de rodillas.*
il ſe mit à genoux, elle ſe mit à genoux,	*ſe arrodillò, ſe púſo de rodillas.*
mettez-vous à genoux,	*arrodilleſe uſted.*

Montrer, *Moſtrar.*

Montrer les talons, s'enfuir,	*Huirſe, coger las de villadiego.*
il montra les talons,	*ſe huyò, cogiò las de villadiego.*

Mot, parole, *Palabra.*

Prendre quelqu'un au mot,	*Coger la palabra à alguno.*
je le pris au mot,	*le cogì la palabra.*
je la pris au mot,	*la cogi la palabra.*
il me prendra au mot, elle me prendra au mot,	*me cogerà la palabra.*

Nez,

Nez, *Nariz, ó Narices.*

Le nez,	*La nariz, las narices.*
il a un grand nez,	*es narigudo.*
elle a un grand nez,	*es nariguda.*
nez camus,	*nariz roma.*
parler du nez,	*hablar gangoso.*
il parle du nez; elle parle du nez,	*habla gangoso.*
il a un bon nez,	*lo echó de ver.*
mener quelqu'un par le nez, le gouverner comme on veut,	*gobernar alguno à su modo.*
il le mene par le nez,	*le gobierna à su modo.*
fermer la porte au nez à quelqu'un,	*dar con la puerta en la cara à alguno.*
il lui ferma la porte au nez,	*le diò con la puerta en la cara.*
avoir un pied de nez, demeurer confus,	*quedar corrido, quedar corrida.*
il eut un pied de nez,	*quedo corrido.*
elle eut un pied de nez,	*quedò corrida.*
donner du nez en terre,	*caer de hocicos.*
il donna du nez en terre, elle donna du nez en terre,	*cayó de hocicos.*
tirer les vers du nez à quelqu'un,	*sonsacar à alguno.*
il voulut me tirer les vers du nez, elle voulut me tirer les vers du nez.	*quiso sonsacarme.*

Obligé, *Obligado.*

Etre obligé,	*Estar obligado.*
je suis obligé de dire la vérité,	*estòy obligado à decir la verdad.*
il est obligé de payer,	*està obligado à pagar.*
elle est obligée de payer,	*està obligado à pagar.*
il a été obligé de se taire,	*ha estado obligado à callar.*
il a été obligé de faire ce qu'il a fait,	*ha estado obligado à hacer lo que ha hecho.*

R

Oreille, *Oreja.*

Les oreilles,	*Las orejas.*
avoir l'oreille jufte,	*tener buen oido.*
il a l'oreille jufte, elle a l'oreille jufte,	*tiene buen oido.*
dire quelque chofe à l'oreille,	*decir algo al oido.*
prêter l'oreille, écouter,	*dàr oidos.*
parler à l'oreille,	*hablar al oido.*

Penfer, *Penfar.*

Penfer à quelqu'un ou à quelque chofe,	*Penfar en alguno, ó en alguna cofa.*
penfez à moi,	*pienfe ufted en mi.*
je penferai à vous,	*penfare en ufted.*
j'ai penfé à vous,	*he penfado en ufted.*
avez-vous penfé à moi ?	*ha penfado ufted èn mi ?*
vous ne penfez pas à moi,	*ufted no pienfa en mi.*
penfez-y bien,	*pienfelo ufted bien, pienfe ufted bien en ello.*

Prendre, *Tomar.*

Prendre du chocolat, du thé, du café,	*Tomar chocolate, tè, cafe.*
prendre la fuite, s'enfuir,	*huirfe.*
il prit la fuite,	*fe huyò.*
il prendra la fuite,	*fe huirà.*
il le prit en bonne part,	*lo tomò à bien.*
il le prit de mauvaife part,	*lo tomò à mal.*
ne le prenez pas en mauvaife part,	*no lo tome ufted à mal.*
fe prendre à quelqu'un,	*tenerlas con alguno.*
ne vous prenez pas à lui,	*no las tenga ufted con él.*
ne vous prenez pas à moi,	*no las tenga ufted conmigo.*
je me prendrai à vous,	*las tendré con ufted.*

Près, *Cerca, Junto.*

Près d'ici,	*Cerca de aqui.*
s'affeoir près de quelqu'un,	*fentarfe junto à alguno.*
il étoit affis près de moi,	*eftaba fentado junto à mi.*

De près, *Desda*, *Cerca.*

Regarder quelqu'un de près,	*Mirar à alguno desde cerca.*
je le regardai de près,	*le mirè desde cerca.*
je la regardai de près,	*la mirè desde cerca.*
il me regarda de près, elle me regarda de près,	*me mirò desde cerca.*
ils se regarderent de près, elles se regarderent de près,	*se miraron desde cerca.*
regardez-les de près,	*mireles usted desde cerca.*
regardez-la de près,	*mirela usted desde cerca.*

Prier, inviter, *Rezar*, *Rogar*, *Convidar.*

Prier Dieu, s'adresser à lui dans l'oraison,	*Rezar.*
prier Dieu pour quelqu'un,	*rogar à Dios por alguno.*
priez Dieu pour son ame,	*ruegue usted à Dios por su alma.*
priez Dieu pour lui,	*ruegue usted à Dios por el.*
je prierai Dieu pour lui,	*rogarè à Dios por el.*
priez Dieu,	*reze usted.*
prier quelqu'un à dîner,	*combidar à alguno.*
je suis prié à dîner,	*estoy combidado à comer.*
se faire prier,	*hacerse de rogar.*
il viendra bien sans se faire prier, elle viendra bien sans se faire prier,	*vendrà sin hacerse de rogar.*
faites-vous prier,	*hagase usted de rogar.*
ne vous faites pas prier,	*no se haga usted de rogar.*
plus on prie un vilain moins on gagne,	*al ruin quanto mas le ruegan mas se ensancha.*

Soupir, *Boqueada.*

Jetter ou pousser des soupirs,	*dar, ó echar suspiros.*
le dernier soupir,	*la última boqueada.*
jusqu'au dernier soupir,	*hasta la ultima boqueada.*

Talonner.

Talonner quelqu'un, le poursuivre,	*Ir en el alcance de alguno; seguirle.*
il me talonne, elle me talonne,	*fuè en mi alcance.*
il le talonna, elle le talonna,	*fuè en su alcance.*

Tambour.

Mener quelqu'un tambour battant, avoir grand avantage sur lui au jeu ou autrement,	*Llevar à alguno de calles.*
je le menai tambour battant,	*le llevè de calles.*

Ventre.

Avoir le cœur au ventre,	*Tener valor.*

Vivre, *Vivir.*

Vivre au jour la journée, c'est-à-dire, vivre de ce qu'on gagne chaque jour sans rien épargner.	*Vivir à dia y vito, gastar en un dia todo lo que se gana el mismo dia.*

Vouloir.

En vouloir à quelqu'un,	*Tenerlas con alguno.*
à qui en veut-il? à qui en veut-elle?	*con quien las tiene?*
il en veut à vous, elle en veut à vous,	*con usted las tiene.*
j'en veux à vous,	*con usted las tengo.*
il en veut à moi, elle en veut à moi,	*conmigo las tiene.*

Voir, *Ver.*

Voir de loin, voir de près,	*Ver desde léjos, ver desde cerca.*

je le vis de loin,	*le ví desde léſos.*
il me vit de près,	*me vió desde cerca.*
nous nous vîmes de loin,	*nos vímos desde léſos.*

En, Particule relative, qui ſert à déſigner une choſe ou un lieu dont on a déjà parlé.

Exemples :

C'eſt un importun, je veux m'en défaire.	*Es un importuno, quiero deshacerme de él.*
Il avoit deux fils, il lui en eſt mort un,	*Tenia dos hijos, uno de él ſe le muriò.*
Cette affaire eſt délicate, le ſuccès en eſt douteux,	*Eſte negocio es delicado, él ſucceſo de él es dudoſo.*
Je vous ai donné un petit chien, ayez-en ſoin,	*He dado à uſted un perrillo, cuide uſted de él.*
Il m'a donné un oiſeau, j'en aurai ſoin,	*Me ha dado un pàxaro; cuidaré de el.*
J'en viens.	*Vengo de allà.*

Y. Particule relative, qui ſert à déſigner un lieu ou une choſe dont on a déjà parlé.

Exemples.

Paris eſt une belle ville, je veux y aller,	*Paris es una hermoſa ciudad, quiero ir allà.*
Je me ſuis bien trouvé à Vienne, je veux y retourner,	*Me he hallado bien en Viena, quiero volver allà.*
Qu'avez-vous dit? penſez-y bien,	*Que ha dicho uſted? pienſelo bien.*
Songez-y bien,	*Pienſe uſted bien ello.*
J'y penſerai,	*Penſarè en ello.*
Il eſt allé à Madrid pour y demeurer,	*Se ha ido à Madrid para vivir allà.*
J'irai à la comédie, y viendrez-vous auſſi?	*Iré à la comedia, vendrà uſted tambien allà.*
J'ai reçu une lettre de mon	*He recibido una carta de mi*

frere, il faut que j'y réponde,	*hermano, tengo de responder à ella.*
Cette maison me plaît, je veux y demeurer,	*Esta casa me agrada, quiero vivir en ella.*
Il y a de belles femmes en Angleterre, allons-y pour les voir,	*Hay hermosas mugeres en Inglaterra, vamos allà para verlas.*
L'Italie est un bon pays, voulez-vous que nous y allions?	*Italia es buena tierra, quiere usted que váyamos allà?*



REMARQUES

Néceſſaires à tous ceux qui ſouhaitent d'apprendre la Langue Eſpagnole.

LA conjonction *que*, dont les François ſe ſervent après les mots *auſſi* & *ſi*, s'exprime en Eſpagnol par *como*, & leſdits mots *auſſi* & *ſi*, s'expriment par *tan*, dans toutes les phraſes ci-deſſous & autres ſemblables façons de parler.

EXEMPLES.

Es *tan* rico *como* yo.	*Il eſt* auſſi *riche* que *moi.*
Juana es *tan* rica *como* Maria.	*Jeanne eſt* auſſi *riche* que *Marie.*
El uno es *tan* rico *como* el otro.	*L'un eſt* auſſi *riche* que *l'autre.*
No ſóy *tan* rico *como* él.	*Je ne ſuis pas* ſi *riche* que *lui.*
La Duqueza de..... es *tan* hermoſa *como* la Condeſa de.....	*La Ducheſſe de..... eſt* auſſi *belle* que *la Comteſſe de....*
Es *tan* grande *como* yo.	*Il eſt* auſſi *grand* que *moi*, *elle eſt* auſſi *grande* que *moi.*
Es *tan* linda *como* ſu hermana.	*Elle eſt* auſſi *jolie* que *ſa ſœur.*
Nos es *tan* linda *como* ſu madre.	*Elle n'eſt pas* ſi *jolie* que *ſa mere.*
No es *tan* grande *como* yo.	*Il n'eſt pas* ſi *grand* que *moi*; *elle n'eſt pas* ſi *grande* que *moi.*
El uno es *tan* grande *como* el otro.	*L'un eſt* auſſi *grand* que *l'autre.*
No es *tan* grande *como* ſu hermano.	*Il n'eſt pas* ſi *grand* que *ſon frere; elle n'eſt pas* ſi *grande* que *ſon frere.*
Tiene tanta fuerza *como* yo.	*Il a autant de force* que *moi; elle a autant de force* que *moi.*

No tiene tanta fuerza *como* yo.	*Il n'a pas tant de force* que *moi ; elle n'a pas tant de force* que *moi.*
Uſted tiene tanto dinero *como* él.	*Vous avez autant d'argent* que *lui.*
No tiene tanto dinero *como* el otro.	*Il n'a pas tant d'argent* que *l'autre.*
Es tan noble *como* ſu muger.	*Il eſt* auſſi *noble* que *ſa femme.*
Ella no es *tan* noble *como* él.	*Elle n'eſt pas* ſi *noble* que *lui.*
La una es *tan* pequeña *como* la otra.	*L'une eſt* auſſi *petite* que *l'autre.*
Es *tan* capaz *como* uſted.	*Il eſt* auſſi *capable* que *vous.*
El uno es *tan* capaz *como* el otro.	*L'un eſt* auſſi *capable* que *l'autre.*
No es *tan* capaz *como* ſu hermano.	*Il n'eſt pas* ſi *capable* que *ſon frere.*
Es *tan* capaz *como* los demás.	*Il eſt* auſſi *capable* que *les autres.*
No es *tan* capas *como* ſus hermanos.	*Il n'eſt pas* ſi *capable* que *ſes freres.*
Es *tan* hombre de bien *como* uſted.	*Il eſt* auſſi *honnête-homme* que *vous.*
No es *tan* hombre de bien *como* ſu tio.	*Il n'eſt pas* ſi *honnête-homme* que *ſon oncle.*
Es *tan* liberal *como* ſu padre.	*Il eſt* auſſi *libéral* que *ſon pere ; elle eſt* auſſi *libérale* que *ſon pere.*
Es *tan* avariento *como* ſus hermanos.	*Il eſt* auſſi *avare* que *ſes freres.*
Es *tan* avarienta *como* ſu madre.	*Elle eſt* auſſi *avare* que *ſa mere.*
No es *tan* avariento *como* uſted dice.	*Il n'eſt pas* ſi *avare* que *vous dites.*
Uſted es *tan* peſado *como* yo.	*Vous êtes* auſſi *peſant* que *moi.*
No ſoy *tan* peſado *como* uſted.	*Je ne ſuis pas* ſi *peſant* que *vous.*
Es *tan* ligero *como* una pluma.	*Il eſt* auſſi *léger* qu'*une plume.*
Es *tan* ligera *como* ſu hija.	*Elle eſt* auſſi *légere* que *ſa fille.*
No es *tan* ligero *como* uſted dice.	*Il n'eſt pas* ſi *léger* que *vous dites.*

La criada es *tan* atrevida *como* la ama.	*La servante est* aussi *hardie* que *la maîtresse.*
Mi criado es *tan* atrevido *como* el de usted.	*Mon valet est* aussi *hardi* que *le vôtre.*
No soy *tan* atrevido *como* usted.	*Je ne suis pas* si *hardi* que *vous.*
No es *tan* desvergonzada *como* usted.	*Elle n'est pas* si *effrontée* que *vous.*
Tan desvergonzado es el uno *como* el otro.	*L'un est* aussi *effronté* que *l'autre.*

On voit par les exemples ci-dessus, que la particule *que* dont les François se servent, s'exprime par *como* en Espagnol. Les particules *aussi* & *si*, s'expriment par *tan*. Ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *pensar* en *alguno*, *ô* en *alguna cosa* : les François disent, penser *à* quelqu'un, ou *à* quelque chose.

EXEMPLES.

Piense usted *en* mi.	*Pensez* à *moi*, *songez* à *moi.*
En que piensa usted ?	A *quoi pensez-vous*, à *quoi songez-vous ?*
Pienso *en* usted.	*Je pense* à *vous*, *je songe* à *vous.*
No pienso *en* nada.	*Je ne pense* à *rien*, *je ne songe* à *rien.*

On voit par tous les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *en* s'exprime par *à* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *contentarse* con *alguna cosa* : Les François disent, se contenter *de* quelque chose.

EXEMPLES.

Contense usted *con* esso.	*Contentez-vous* de *cela.*
Se contenta *con* poco.	*Il se contente* de *peu* ; *elle se contente* de *peu.*
Se contentará *con* un real de à ocho.	*Il se contentera* d'*un écu* ; *elle se contentera* d'*un écu.*

Eſtoy contento *con* uſted.	*Je ſuis content* de *vous.*
Nos contentaremos *con* lo que uſted quiſiere darnos.	*Nous nous contenterons* de *ce que vous voudrez nous donner.*
Se contentarán *con* lo que uſted les diére.	*Ils ſe contenteront* de *ce que vous leur donnerez ; elles ſe contenteront* de *ce que vous leur donnerez.*
Me contenté *con* lo que me dió.	*Je me contentai* de *ce qu'il me donna ; je me contentai* de *ce qu'elle me donna.*
Con que ſe contentarà ?	De *quoi ſe contentera-t-il ?* de *quoi ſe contentera-t-elle ?*
Se contentará *con* una ſortija.	*Elle ſe contentera* d'*une bague.*
Se contentará *con* un relox.	*Il ſe contentera* d'*une montre.*

On voit par tous les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *con*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *paſar el tiempo* en *alguna coſa* ; les François diſent, *paſſer le temps* à *quelque choſe.*

EXEMPLES.

En que paſa uſted el tiempo ?	A *quoi paſſez-vous le tems ?*
Paſo el tiempo *en* jugar.	*Je paſſe le temps* à *jouer.*
Paſemos el tiempo *en* alguna coſa.	*Paſſons le temps à quelque choſe.*
En que paſarémos el tiempo?	A *quoi paſſerons-nous le tems ?*
Paſa el tiempo *en* leer, y *en* eſcribir.	*Il paſſe le tems* à *lire &* à *écrire ; elle paſſe le tems* à *lire &* à *écrire.*
Paſſe uſted el tiempo *en* cantar.	*Paſſez le temps* à *chanter.*

Les Eſpagnols diſent *eſtár ocupado* en *alguna coſa* : les François diſent, être occupé *à* quelque choſe.

EXEMPLES.

Eſtá ocupado *en* contar dinero.	*Il eſt occupé* à *compter de l'argent.*

Eſtá ocupada *en* deſcoſer ſu ſaya.	*Elle eſt occupée* à *découdre ſa jupe.*
Eſtan ocupados *en* jugar.	*Ils ſont occupés* à *jouer.*

On voit par les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *en* s'exprime par *à* en François; ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront reflexion.

Les Eſpagnols diſent, *ſer capaz* para *hacer*, *ó* para *decir alguna coſa*; les François diſent, être capable *de faire*, ou *de* dire quelque choſe.

EXEMPLES.

Es capaz *para* gobernar un reyno.	*Il eſt capable* de *gouverner un royaume.*
Es capaz *para* todo.	*Il eſt capable* de *tout faire; elle eſt capable* de *tout faire.*
Son capaces *para* muchas coſas.	*Ils ſont capables* de *beaucoup de choſes; elles ſont capables* de *beaucoup de choſes.*
Es capaz *para* venderle á uſted.	*Il eſt capable* de *vous trahir; elle eſt capable* de *vous trahir.*
Es capaz *para* mandar un exercito.	*Il eſt capable* de *commander une armée.*
Es capaz *para* engañarle.	*Il eſt capable* de *le tromper; elle eſt capable* de *le tromper.*
No es capaz *para* eſo.	*Il n'eſt pas capable* de *faire cela; elle n'eſt pas capable* de *faire cela.*
No es capaz *para* hacer lo que uſted dice.	*Il n'eſt pas capable* de *faire ce que vous dites; elle n'eſt pas capable* de *faire ce que vous dites.*
Soy capaz *para* hacer lo que uſted acaba de decir.	*Je ſuis capable* de *faire ce que vous venez de dire.*
No ſoy capaz *para* eſo.	*Je ne ſuis pas capable* de *cela.*
Es capaz *para* decir que no es verdad.	*Il eſt capable* de *dire qu'il n'eſt pas vrai; elle eſt capable* de *dire qu'il n'eſt pas vrai.*

Es capaz *para* inſultarle á uſted.	*Il eſt capable* de *vous inſulter ; elle eſt capable* de *vous inſulter.*
Es capaz *para* deſmentirle á uſted.	*Il eſt capable* de *vous démentir ; elle eſt capable* de *vous démentir.*
Es capaz *para* decir que uſted miente.	*Il eſt capable* de *dire que vous mentez ; elle eſt capable* de *dire que vous mentez.*
No es capas *para* hacer mal á nadie.	*Il n'eſt pas capable* de *faire du mal à perſonne ; elle n'eſt pas capable* de *faire du mal à perſonne.*
Es capaz *para* decir mentiras.	*Il eſt capable* de *dire des menſonges ; elle eſt capable* de *dire des menſonges.*
Es capaz *para* darle á uſted una deſmentida.	*Il eſt capable* de *vous donner un démenti ; elle eſt capable* de *vous donner un démenti.*
Es capaz *para* darle á uſted una bofetada.	*Il eſt capable* de *vous donner un ſoufflet.*
Es capaz *para* darle de palos.	*Il eſt capable* de *lui donner des coups de bâton.*

On voit par les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *para* s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *tenen orden* para *hacer*, ó para *decir alguna coſa*, les François diſent, avoir ordre *de* faire, ou *de* dire quelque choſe.

EXEMPLES.

Tengo orden *para* hablarle á uſted.	*J'ai ordre* de *vous parler.*
Tienen orden *para* marchar.	*Ils ont ordre* de *marcher.*
Tiene orden *para* dar batalla.	*Il a ordre* de *donner bataille.*
Tiene orden *para* retirarſe.	*Il a ordre* de *ſe retirer ; elle a ordre* de *ſe retirer.*
No tiene orden *para* hacerlo.	*Il n'a pas ordre* de *le faire.*

No tiene orden *para* hacer eso.	*Il n'a pas ordre* de *faire cela*; *elle n'a pas ordre* de *faire cela.*
Tendran orden *para* salir de aqui.	*Ils auront ordre* de *sortir d'ici* : *elles auront ordre* de *sortir d'ici.*
Si tuviera orden *para* hacerlo, lo haria.	*Si j'avois ordre* de *le faire*, *je le ferois.*
Si tuviera orden *para* hacerlo, lo haria.	*S'il avoit ordre* de *le faire*, *il le feroit*; *si elle avoit ordre* de *le faire*, *elle le feroit.*
Tiene orden *para* prenderle á usted.	*Il a ordre* de *vous mettre en prison.*
Tiene usted orden *para* hablarme ?	*Avez-vous ordre* de *me parler?*
Tengo orden *para* llevarle á usted á la carcel.	*J'ai ordre* de *vous mener à la prison.*

On voit par les exemples ci-dessus, que le mot Espagnol *para*, s'exprime par *de* en François ; ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *estar obligado* à *hacer*, ó à *decir alguna cosa*; les François disent, être obligé *de* faire, ou *de* dire quelque chose.

EXEMPLES.

Estoy obligado *à* irme.	*Je suis obligé* de *m'en aller.*
está obligado *à* decir la verdád.	*Il est obligé* de *dire la vérité.*
Estuvó obligada *à* hacer lo que hizó.	*Elle fut obligée* de *faire ce qu'elle fit.*
Está obligado *à* callar.	*Il est obligé* de *se taire.*
Estará obligada *à* callar.	*Elle sera obligée* de *se taire.*
No está obligado *à* venir.	*Il n'est pas obligé* de *venir.*
No está obligado *à* obedecerle.	*Il n'est pas obligé* de *lui obéir.*
Está obligado *à* obedecer ?	*est-il obligé d'obéir ?*

On voit par les exemples ci-dessus, que la lettre *à* s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *tener derecho* para ; les François diſent avoir droit *de*.

EXEMPLES.

Tengo derecho *para* prétender.	*J'aï droit* de *prétendre.*
Tiene derecho *para* prétender el dote que le han prometido.	*Il a droit* de *prétendre la dot qu'on lui a promiſe.*
No tiene derecho *para* hacerlo.	*Il n'a aucun droit* de *le faire.*
Tiene uſted derecho *para* pleytear contra mi?	*Avez-vous droit* de *plaider contre moi?*
Tiene derecho *para* pedirme el dinero que le debo.	*Il a droit* de *me demander l'argent que je lui dois.*
Tiene derecho *para* pedir lo ſuyo.	*Il a droit* de *demander le ſien.*

On voit par les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *para*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *eſtar pronto* para ; les François diſent, être prêt *à*.

EXEMPLES.

Eſtà pronto *para* irſe.	*Il eſt prêt* à *s'en aller.*
Los ſoldados eſtan prontos *para* marchar.	*Les ſoldats ſont prêts* à *marcher.*
Eſtoy pronto *para* hacerlo.	*Je ſuis prêt* à *le faire.*
Eſtan prontas *para* acoſtarſe.	*Elles ſont prêtes à ſe coucher.*

On voit par les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *para*, s'exprime par *à* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *tener razon* para *hacer*, ó para *decir alguna coſa* ; les François diſent, avoir raiſon *de* faire, ou *de* dire quelque choſe.

EXEMPLES.

Tengo razon *para* hacer lo que hago.	*J'ai raiſon* de *faire ce que je fais.*
No tiene razon *para* maltratarle á uſted.	*Il n'a pas raiſon* de *vous maltraiter* ; *elle n'a pas raiſon* de *vous maltraiter.*
Tienen razon *para* irſe.	*Ils ont raiſon* de *s'en aller.*
Tienen razon *para* no eſcucharle à uſted.	*Ils ont raiſon* de *ne pas vous écouter* ; *elles ont raiſon* de *ne pas vous écouter.*
Túvo razon *para* darle una bofetada.	*Il eut raiſon* de *lui donner un ſoufflet.*
Tiene razon *para* inſultarle.	*Il a raiſon de l'inſulter.*

On voit par les exemples ci-deſſus que le mot Eſpagnol *para*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *paſar* ſin *alguna coſa* : les François diſent, ſe paſſer *de* quelque choſe.

EXEMPLES.

Paſaré *ſin* vino.	*Je me paſſerai* de *vin.*
Paſará *ſin* pan.	*Il ſe paſſera* de *pain* ; *elle ſe paſſera* de *pain.*
Paſará uſted *ſin* ſombrero ?	*Vous paſſerez-vous* d'un *chapeau ?*
Paſaremos *ſin* cenar.	*Nous nous paſſerons* de *ſouper.*
Paſe uſted *ſin* eſſo.	*Paſſez-vous* de *cela.*
Antes paſaré *ſin* cenar que *ſin* almorzar.	*Je me paſſerai plutôt* de *ſouper que* de *déjeûner.*

On voit par les exemples ci-deſſus, que le mot Eſpagnol *ſin*, s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Eſpagnole y feront réflexion.

Les Eſpagnols diſent, *reſolverſe* à *hacer*, ó à *decir alguna coſa* ; les François diſent, prendre réſolution *de* faire, ou *de* dire quelque choſe.

EXEMPLES.

Me resolvi *à* irme.	*Je pris la résolution* de *m'en aller.*
Se resolvió *à* dexar su casa.	*Il prit résolution* de *quitter sa maison ; elle prit résolution* de *quitter sa maison.*
Se resolverá *à* venir aqui si usted no vá *à* verle.	*Il prendra résolution* de *venir ici si vous n'allez pas le voir.*
Se ha resuelto *à* jugar ?	*A-t-il pris résolution* de *jouer? a-t-elle pris résolution* de *jouer ?*
Nunca se resolverá *à* servir.	*Il ne prendra jamais résolution* de *servir : elle ne prendra jamais résolution* de *servir.*

On voit par les exemples ci-dessus, que la lettre *à* en Espagnol s'exprime par *de* en François : ceux qui apprendront la langue Espagnole y feront réflexion.

Les Espagnols disent, *acercarse* à *alguno*, ó à *alguna parte*; les François disent, s'approcher *de* quelqu'un, ou *de* quelque endroit.

EXEMPLES.

Acerquese usted *à* mi.	*Approchez-vous* de *moi.*
Se acercará *à* Paris, *à* Madrid, *à* Francia, *à* España, &c.	*Il s'approchera* de *Paris*, de *Madrid*, de *France*, de *l'Espagne*, *&c.*
No se acerque usted *à* ella.	*Ne vous approchez pas* d'*elle.*
Se acercó *à* mi.	*Il s'est approché* de *moi*, *elle s'est approchée* de *moi.*
Se acercó *à* nosotros.	*Il s'est approché* de *nous*, *elle s'est approchée* de *nous.*
Acerquese usted *à* la lumbre.	*Approchez-vous* du *feu.*



PARTICULES

PARTICULES RELATIVES

Dont les François se servent.

EN, Particule relative qui sert à désigner une chose ou un lieu dont on a déjà parlé ; & qu'on ne veut pas répéter.

EXEMPLES.

C'est un importun, je veux m'en défaire ; *Es un importuno, quiero deshacerme de él.*
Il avoit deux fils, il lui en est mort un ; *Tenìa dos hijos ; uno de ellos sele murió.*
Cette affaire est délicate, le succès en est douteux ; *Està cosa es delicada, el suceso de ella es dudoso.*
Qu'en dites-vous ? *Que dice usted de esto ?*
Vous devez aller chez Monsieur N. j'en viens, *Usted ha de ir en casa del Señor N. vengo de allá.*
Je m'en vais, *Me voy de aqui.*
Il s'en repentira, *Se arrepentirá de ello.*
En vouloir à quelqu'un, *Tenerlas con alguno.*
A qui en voulez-vous ? *Con quien las tiene ustéd ?*
Il en veut à vous, *Con usted las tiene.*
J'en veux à vous, *Con usted las tengo.*
Il en veut à un chacun, *Con todos las tiene.*
J'en viens, *Vengo de allá.*
S'en faire à croire ; *Preciarse à si mismo.*
Il s'en fait à croire, elle s'en fait à croire, *Se precia à si mismo, se precia à si misma.*
On vous a donné un écu, qu'en avez-vous fait ? *Le han dado à usted un real de à ocho, que ha hecho usted de él ?*
Ces poires sont bonnes, mangez-en, *Estas peras son buenas, coma usted de ellas.*
Le vin est fort bon, goutez-en, *El vino es muy bueno ; pruebelo usted.*
Si vous goûtez bien ce vin, buvez-en, *Si este vino le sabe à usted bien, beba de él.*
Si le jambon est de votre goût, mangez-en autant que

vous voudrez, *Si el pernil le ſabe à uſted bien, coma de él quanto quiſiere.*

Le pâté eſt bon, mangez-en, El *paſtel es bueno, coma uſted de él.*

Si le rôti n'eſt pas bon, n'en mangez pas, *Si el aſado no es bueno, no coma uſted de él.*

Si on nous apporte un pâté, en mangerez-vous? *Si nos traen un paſtel, comerá uſted de el.*

Je vous donne ce petit chien, ayez-en ſoin, *Doy à uſted eſte perrillo, cuidele uſted.*

Il eſt malade, elle eſt malade, j'en ſuis fâché, *Eſtá malo, eſtá mala, me peſa de ſu enfermedad.*

Il ſe porte mieux, elle ſe porte mieux, j'en ſuis bien-aiſe, *Eſtá mejor, me huelgo de ſu mejoría.*

Y, particule relative, qui ſert à déſigner une choſe ou un lieu dont on a déja parlé, & qu'on ne veut pas répéter.

EXEMPLES.

Paris eſt une belle ville, je veux y aller, *Paris es una hermoſa ciudad, quiero ir allá.*

Je ſuis fâché d'être ſorti de Londres, retournez-y, *Me peſa de haber ſalido de Londres, vuelva uſted allá.*

Qu'avez-vous dit? Penſez-y bien, *Que ha dicho uſted? Pienſelo bien.*

Le vin de hier étoit fort bon, allons y boire, *El vino de ayer era mui bueno, vamos à beber del miſmo.*

Songez-y bien, *Pienſe uſted bien en ello, ó pienſelo uſted bien.*

J'y penſerai, *Penſaré en ello.*

Y comprenez-vous? *Lo comprehende uſted?*

Il eſt allé à Madrid pour y demeurer, *Se fué à Madrid para vivir allá.*

Je me ſuis bien trouvé à Vienne, je veux y retourner, *Me he hallado bien en Viena, quiero volver allá.*

J'ai reçu une lettre de mon frere, il faut que j'y réponde, *He recibido una carta de mi hermano, tengo de reſponder à ella.*

Si vous avez reçu des lettres, répondez-y, *Si uſted à recibido cartas, reſponda à ellas.*

Il y a de belles femmes en Angleterre, allons-y, *Hay hermosas mugeres en Inglaterra, vamos allá.*

L'Italie est un bon pays, voulez-vous que nous y allions ? *Italia es buena tierra, quiere usted que vayamos allá ?*

J'irai à la Comédie, y viendrez-vous ? *Iré à la Comédia, vendrá usted allá ?*

Le jeu de l'hombre me plaît, jouons-y ; *El juego del hombre me agrada, juguemos a él, ó juguemoslo.*

Je vous ait dit mes raisons, répondez-y, *He dicho à usted mis razones, responda usted à ellos.*

J'ai oublié mes gants au logis, je veux y retourner, *He olvidado mis guantes en casa, quiero volver allá.*

J'irai après midi voir votre jardin, y serez-vous ? *Iré à la tarde à ver el jardin de usted, estará usted allá ?*

S'y prendre bien, *Empezar bien.*

S'y prendre mal, *Empezar mal.*

Vous vous y prenez bien, *Usted empieza bien.*

Vous vous y prenez mal, *Usted empieza mal.*



NOMENCLATOR

De algunas cosas necessarias de saber.

NOMENCLATURE

De quelques choses nécessaires à savoir.

DIGNIDADES ESPIRITUALES, Y OTRAS COSAS.	DIGNITÉS SPIRITUELLES, ET AUTRES CHOSES.
Dios,	Dieu.
La Santissima Trinidád,	La très-sainte Trinité.
El Santissimo Sacramento,	Le très-saint Sacrement.
Un Crucifixo, ó un Christo,	Un Crucifix.
La Virgen,	La Vierge.
Nuestra Señora,	Notre-Dame.
Los Angeles,	Les Anges.
Un Angel,	Un Ange.
El Angel Guardian,	L'Ange Gardien.
Los Santos,	Les Saints.
Un Santo,	Un Saint.
Una Santa,	Une Sainte.
Los Apostoles,	Les Apôtres.
Un Apostol,	Un Apôtre.
Los Profétas,	Les Prophetes.
Un Proféta,	Un Prophete.
Los Patriarcas,	Les Patriarches.
Un Patriarca,	Un Patriarche.
Los Martyres,	Les Martyrs.
Un Martyr,	Un Martyr.
Los Confessores,	Les Confesseurs.
Un Confessor,	Un Confesseur.
El Papa.	Le Pape.
Los Cardenáles,	Les Cardinaux.
Un Cardenál,	Un Cardinal.
Los Arzobispos,	Les Archevêques.

Un Arzobiſpo,	Un Archevêque.
Los Obiſpos,	Les Evêques.
Un Obiſpo,	Un Evêque.
Los Canonigos,	Les Chanoines.
Un Canonigo,	Un Chanoine.
Las Canonigas,	Les Chanoineſſes.
Una Canoniga,	Une Chanoineſſe.
Los Predicadores,	Les Prédicateurs.
Un Predicador,	Un Prédicateur.
Sacerdote ó Clerigo,	Prêtre.
Archipreſte,	Archiprêtre.
Sacriſtan,	Sacriſtain.
Capellan,	Chapelain.
Los Monacillos,	Les Enfans de Chœur.
Un Monacillo,	Un Enfant de Chœur.
Maeſtro de Capilla,	Maître des Enfans de Chœur.
Racionero,	Prébendier.
La Miſſa,	La Meſſe.
Miſſa contada,	Grande Meſſe, Meſſe en muſique.
Miſſa de Requiem,	Meſſe pour un Trépaſſé.
Miſſa rezada,	Baſſe Meſſe.
El miſſal,	Le Miſſel.
Regiſtros del Miſſal,	Les Cordons du miſſel.
Diácono,	Diacre.
Subdiácono,	Soudiacre.
Barrenderos de la Igleſia,	Ceux qui balaient l'Egliſe.
Azota-perros,	Chaſſe-chiens, celui qui chaſſe les chiens d'une Egliſe.
Macero,	Marguillier.
Religioſos,	Religieux.
Un Religioſo,	Un Religieux.
Frailes,	Moines.
Un Fraile,	Un Moine.
Monje,	Moine.
Monjas, ó Religioſas,	Nonettes, ou Religieuſes.
Una Monja,	Une Nonette.
Una Religioſa,	Une religieuſe.
Abad,	Abbé.
Abadeſa,	Abbeſſe.
Abadia,	Abbaye.

Prior,	Prieur.
Priorado,	Preuré.
Comendador,	Commandeur.
Encomienda,	Commanderie.
Cantóres,	Chantres.
Un cantor,	Un chantre.
Organiſta,	Organiſte.
Los organos,	Les orgues.
Un organo,	Un orgue.
Flautas de los organos,	Les flûtes des orgues.
Fuelles de los organos,	Les ſoufflets des orgues.
Igleſia,	Egliſe.
Bovedas de la igleſia,	Les voutes de l'égliſe.
Campanario,	Clocher.
Campana,	Cloche.
Las Campanas,	Les cloches.
Capilla,	Chapelle.
El coro,	Le chœur.
Altár,	Autel.
La pila del agua bendita.	Le bénitier.
La pila de bautiſmo,	Les fonts de baptême.
Hiſopo, *ó Solipas*,	L'Aſperſoir, avec quoi on jette l'eau bénite.
El ſagrario,	Le ciboire, où repoſe le très-ſaint ſacrement.
La ſacriſtia,	La ſacriſtie.
El incenſario,	L'encenſoir.
Incienſo,	De l'encens.
Reliquia,	Relique.
Relicario,	Reliquaire.
Cruz, *una Cruz*,	Croix, une Croix.
Paños de entierros,	Draps mortuaires.
Andas,	Civiere.
Ataud,	Cercueil.
Mortaja,	Linceuil pour enſevelir un corps mort.
Sepulcro, *ó tumulo*,	Sépulchre.
Sepultura,	Sépulture.
Enlutados que acompañan un cuerpo muerto,	Ceux qui portent le deuil derriere un corps mort.
Enterrar, *ó ſepultar*,	Enterrer, ou enſevelir.
Entierro,	Enterrement.

Sepulturo,	Fossoyeur, qui fait les fosses pour enterrer les morts.
Cepo adonde echan la lismona,	Tronc pour les aumônes.
Lamparas,	Des lampes.
Una lampara,	Une lampe.
Hachas, ó antorchas,	Des flambeaux, ou des torches.
Blandones, grandes candeleros de que se sirven en las Iglesias.	De grands chandeliers appellés flambeaux, dont on se sert aux églises.
Candeleros,	Chandeliers.
Velas, ó candelas,	Chandelles.
Velas de cera,	Chandelles de cire.
Velas de sevo,	Chandelles de suif.
Cirios,	Cierges.
Mano de Judas, ó Mata candelas,	Eteignoir à éteindre les chandelles & les cierges.
El caliz,	Le calice.
La patena,	La patene.
Las vinagreras,	Les burettes à mettre le vin pour célébrer la messe.
Los corporales,	Les corporaux.
Hijuela con que cubren el caliz,	Le volet à couvrir le calice.
La bolsa de los corporales,	Le corporailler.
La hostia,	L'hostie.
Tocar à missa, ó tañer à missa,	sonner la messe.
El amito,	L'Amict du prêtre pour dire la messe.
La alba,	L'Aube.
El cingulo con que se ciñe el sacerdote quando vá à decir missa,	Le cordon que le prêtre met autour de la ceinture quand il va dire la messe.
El manipulo,	Le manipule, espece de petite etole que le prêtre met au bras gauche quand il va célébrer la messe.
El almucio, aforro que los canonigos llevan en el brazo quando van al oficio.	L'Aumuce, fourrure que les chanoines portent sur le bras quand ils vont à l'Office.

La estola,	L'Etole.
La casulla,	La chasuble.
Lo sobrepelliz,	Le surplis.
Los maitines,	Les matines.
Las visperas,	Les vêpres.
Las completas,	Les complies.
Un aniversario,	Un anniversaire.
Echar la bendicion,	Donner la bénédiction.

Reynos y Estados, &c.	*Royaumes & Etats, &c.*
Un Estado,	Un Etat.
Un Reyno,	Un Royaume.
Un Imperio,	Un Empire.
Una República,	Une Republique.
Un Principado,	Une Principauté.
Una Provincia,	Une Province.
Un Ducado,	Un Duché.
Un Condado,	Un Comté.
Un Marquesado,	Un Marquisat.
Una Baronía,	Une Baronnie.
Un Territorio,	Un Territoire.
Un Arzobispado.	Un Archevêché.
Un Obispado,	Un Evêché.
Una Diocesis,	Un Diocèse.
Una Isla,	Une Isle.
El Continente,	Le Continent.
Un Cabo,	Un Cap.
Un Golfo,	Un Golfe.
Un Estrecho,	Un Détroit.
Europa,	L'Europe.
Asia,	L'Asie.
Africa,	L'Afrique.
América.	L'Amérique.
España,	L'Espagne.
Francia,	La France.
Inglaterra,	L'Angleterre.
Portugal,	Le Portugal.
Escocia,	L'Ecosse.
Irlanda,	L'Irlande.
Holanda,	La Hollande.
Flandes,	La Flandre.

Alemania,	L'Allemagne.
Boemia,	La Bohême.
Saxonia,	La Saxe.
Prusia,	La Prusse.
Ungría,	La Hongrie.
Polonia,	La Pologne.
Dinamarca,	Le Danemarck.
Austria,	L'Autriche.
Italia,	L'Italie.
Piamonte,	Le Piémont.
Sicilia,	La Sicile.
Turquía,	La Turquie.
Persia,	La Perse.
China,	La Chine.
Grecia,	La Grèce.

Nombres de Naciones.	*Noms de Nations.*
Européo,	Un Européen.
Asiático,	Un Asiatique.
Africano,	Un Africain.
Americano,	Un Américain.
Español,	Un Espagnol.
Frances,	Un François.
Inglés,	Un Anglois.
Portugues,	Un Portugais.
Escoces,	Un Ecossois.
Irlandes,	Un Irlandois.
Holandes,	Un Hollandois.
Flamenco,	Un Flamand.
Aleman,	Un Allemand.
Boemo,	Un Bohêmien.
Saxon,	Un Saxon.
Prusiano,	Un Prussien.
Polaco,	Un Polonois.
Sueco,	Un Suédois.
Danes,	Un Danois.
Ungaro,	Un Hongrois.
Austriaco,	Un Autrichien.
Italiano,	Un Italien.
Piamontes,	Un Piémontois.
Napolitano,	Un Napolitain.

Siciliano,	Un Sicilien.
Suizo,	Un Suiſſe.
Ruſo,	Un Ruſſe.
Turco,	Un Turc.
Perſa,	Un Perſan.
Chino,	Un Chinois.
Griego,	Un Grec.
Ciudades principales.	*Villes principales.*
Madrid,	Madrid.
París,	Paris.
Lisboa.	Lisbonne.
Londres.	Londres.
Edimburgo,	Edimbourg.
Dublin.	Dublin.
Amſterdam,	Amſterdam.
Bruſelas,	Bruxelles.
Viena,	Vienne.
Dresde,	Dreſde.
Varſovia,	Varſovie.
Berlin,	Berlin.
Stocolmo,	Stokholm.
Berna,	Berne.
Turin,	Turin.
Roma,	Rome.
Florencia,	Florence.
Nápoles,	Naples.
Meſina,	Meſſine.
Conſtantinopla.	Conſtantinople.
Dignidades Temporales.	*Dignités Temporelles.*
Imperador,	Empereur.
Imperatriz,	Impératrice.
Rey,	Roi.
Reyna,	Reine.
Infante, el hijo mayor del Rey de Eſpaña,	Infant, c'eſt le nom qu'on donne au fils aîné du roi d'Eſpagne.
Infanta, la hija mayor del Rey de Eſpaña,	Infante, c'eſt le nom qu'on donne à la fille aînée du roi d'Eſpagne.

Principe,	Prince.
Princeſa,	Princeſſe.
Duque,	Duc.
Duqueſa,	Ducheſſe.
Marquès,	Marquis.
Marqueſa,	Marquiſe.
Conde,	Comte.
Condeſa,	Comteſſe.
Vizconde,	Vicomte.
Vizcondeſa,	Vicomteſſe.
Baron,	Baron.
Barona,	Baronne.
Caballero,	Chevalier.
Caballero de habito,	Chevalier de quelque ordre.
Caballero de Malta,	Chevalier de Malte.
Hidalgo,	Gentilhomme.
Noble,	Noble.
Privado,	Favori,

Oficiales de Juſticia.	*Officiers de Juſtice.*
Canciller,	Chancelier.
Preſidente,	Préſident.
Oydor,	Conſeiller d'une chancellerie, ou d'un parlement.
Juez,	Juge.
Alcalde,	Juge royal, préteur.
Alcalde de corte,	Grand prévôt de l'hôtel,
Alcalde una aldea,	Echevin d'un village.
Alcalde mayor de una aldea.	Mayeur d'un village.
Abogado,	Avocat.
Abogado fiſcal,	Fiſcal.
Procurador,	Procureur.
Procurador general,	Procureur général.
Alguacil,	Huiſſier.
Ecrivano de un tribunal,	Greffier d'un tribunal.
Secretario,	Secrétaire.
Secretario de eſtado,	Secrétaire d'état.
Notario,	Notaire.
Maeſtre data,	Garde note, tabellion.
Guarda de archivo,	Garde de chartres.
Guarda ſellos,	Garde des ſceaux.

Tribunal,	Tribunal.
Tribunales,	Tribunaux.
Sala de audiencia,	Salle d'audience.
Camara de consejo,	Chambre de conseil.
Chancilleria,	Chancellerie.
Parlamento,	Parlement.
Regidor de una ciudad,	Echevins d'une ville.
Los Regidores,	Les échevins.
Corregidor de una ciudad,	Lieutenant général de la justice dans une ville, sénéchal.
Carcelero,	Geolier d'une prison.
Verdugo,	Bourreau.
Horca,	Gibet.

DIVERSOS GENEROS DE CASTIGOS.	PLUSIEURS SORTES DE CHATIMENS.
Dar tormento,	Donner la question.
Ahorcar,	Pendre.
Dar garrote,	Etrangler.
Enrodar,	Rouer, rompre.
Empalar,	Empaller,
Degollar,	Décapiter, décoller.
Desquartizar,	Ecarteler, mettre en quartiers.
Arcabucear,	Fusiller, casser la tête, passer par les armes.
Desollar,	Ecorcher.
Poner à la vergüenza,	Mettre au carcan.
Azotar,	Fouetter.
Señalar,	Marquer.
Dar baquetas,	Passer par les verges.
Desterrar,	Exiler, bannir.
Echar à presidio,	Envoyer au préside.
Multar,	Mettre à l'amende.
Echar grillos,	Mettre aux fers.
Echar en un calabozo.	Mettre dans un cachot.

LAS SIETE ARTES LIBERALES.	LES SEPT ARTS LIBÉRAUX.
Gramática,	Grammaire.
Rhetòrica,	Rhétorique.

Dialectica,	Dialectique.
Musica,	Musique.
Aritmética,	Arithmétique.
Geometria,	Géométrie.
La Pintura.	La peinture.

LAS PARTES Y MIEMBROS DEL CUERPO HUMANO.	LES PARTIES ET LES MEMBRES DU CORPS HUMAIN.
El cuerpo,	Le corps.
La cabeza,	La tête.
La coronilla,	Le sommet de la tête.
Los sesos,	La cervelle.
El casco de la cabeza,	Le crâne de la tête.
El pescuezo,	Le col.
El cogote, ó el colodrillo,	Le chignon du col, ou le derriere de la tête.
La nuca, hueco que está entre la cabeza y el cogote,	La nuque, creux qui est entre la tête & le chignon du col.
La mollera,	La fontaine de la tête.
El celebro,	Le cerveau.
Los cabellos, ó el cabello,	Les cheveux.
Un cabello,	Un cheveu.
Las sienes,	Les tempes.
La frente,	Le front.
Las cejas,	Les sourcils.
Los ojos,	Les yeux.
El ojo derecho,	L'œil droit.
El ojo izquierdo,	L'œil gauche.
El blanco del ojo,	Le blanc de l'œil.
La niña del ojo,	La prunelle de l'œil.
El lagrimal del ojo,	Le coin de l'œil en dedans.
La cuenca del ojo,	L'orbit ou le creux de l'œil.
Los parpados,	Les paupieres.
El parpado de abaxo,	La paupiere d'en bas.
El parpado de arriba,	La paupiere d'en haut.
Las pestañas,	Le poil des paupieres.
Las orejas,	Les oreilles.
El oido,	L'ouie.

Los oidos ,	Les ouies.
La nariz , ó las narizes ,	Le nez.
Las ventanas de la nariz.	Les narines.
Nariz roma .	Nez camus.
Na iz aguileña ,	Nez aquilin.
La cara , ó el rostro ,	Le visage , ou la face.
Las pecas del rostro ,	Les lentilles du visage.
Los oios de viruelas ,	Les marques de la petite vérole.
Las facciones de la cara ,	Les traits du visage.
La mexilla , ó el carrillo ,	La joue.
Las mexillas , ó los carrillos ,	Les joues.
La boca ,	La bouche.
Los labios ,	Les levres.
El labio de arriba ,	La levre d'en haut.
El labio de abaxo ,	La levre d'en bas.
Las quixadas ,	Les mâchoires.
Las encias ,	Les gencives.
La lengua ,	La langue.
El paladar ,	Le palais de la bouche.
El frenillo ,	Le filet qui est dessous la langue.
La garganta ,	La gorge.
La nuez de la garganta ,	Le nœud de la gorge.
El gaznate ,	Le gosier.
La gulilla ,	Le gavion.
La campanilla , ó el gallilo ,	La luette.
Los dientes ,	Les dents.
Un diente ,	Une dent.
Las muelas ,	Les grosses dents.
Los colmillos ,	Les dents œilleres, aux bêtes ce sont les défenses.
La barba ,	Le menton.
La barba , ó las barbas ,	La barbe.
El bigote ,	La moustache.
Los bigotes ,	Les moustaches.
El bozo ,	Le poil folet.
Los hombros ,	Le dessus des épaules.
Las espaldas ,	Les épaules.
El espinazo ,	L'épine du dos.
Los riñones ,	Les reins.

Los lomos ,	La partie du dos qu'on appelle le rable, où ſont les reins.
Las Hijadas ,	Les flancs.
La codilla ,	Le croupion.
El pecho ,	La poitrine.
El eſtomago ,	L'eſtomac.
Las tetas ,	Les tetins.
Una teta ,	Un tetin.
El peçon de la teta ,	Le bout du tetin.
La tetilla ,	La mamelle.
La barriga ,	Le ventre extérieur.
El vientre ,	Le ventre intérieur.
El ombligo ,	Le nombril.
El empeine del vientre ,	Le bas-ventre.
Las ingles ,	Les aînes.
El pendejo ,	Le penil.
El lado , ó el coſtado ,	Le côté.
El lado izquierdo ,	Le côté gauche.
El lado derecho ,	Le côté droit.
Las coſtillas ,	Les côtes.
La ternilla ,	La fourchette de l'eſtomac, le tendon.
El coraçon.	Le cœur.
El higado ,	Le foie.
Los livianos , ó los pulmones ,	Les poumons.
El baço ,	La rate.
La hiel ,	Le fiel.
Las entrañas ,	Les entrailles.
La aſſadura ,	La freſſure.
La vexiga ,	La veſſie.
Las tripas ,	Les tripes, les boyaux.
Los inteſtinos ,	Les inteſtins.
La ſangre ,	Le ſang.
Los hueſos ,	Les os.
Un hueſo ,	Un os.
Las venas ,	Les veines.
Los nervios ,	Les nerfs.
Las artérias ,	Les arteres.
Los braços ,	Les bras.
El braço derecho ,	Le bras droit.

El brazo izquierdo,	Le bras gauche.
Los morcillos, ó los lagartos de los brazos.	Les muſcles ou les ſouris des bras.
La canilla del brazo.	L'os du bras, le focile.
El cobdo, ó el codo,	Le coude.
La muñeca,	Le poignet.
Las manos,	Les mains.
La mano derecha,	La main droite.
La mano izquierda,	La main gauche.
La palma de la mano,	La paume de la main.
Los dedos,	Les doigts.
El dedo pulgar,	Le pouce.
El dedo indice,	Le doigt index.
El dedo del medio,	Le grand doigt.
El dedo del corazon,	Le doigt annulaire.
El dedo meñique,	Le petit doigt.
Las junturas de los dedos,	Les jointures des doigts.
Las hiemas de los dedos,	Les bouts des doigts.
La hiema del dedo,	Le bout du doigt.
Las caderas,	Les hanches.
Las nalgas, ó las aſentaderas,	Les feſſes.
El ojo del culo, ó el ſalvonor,	Le trou du cul.
Las almorranas,	Les hémorroïdes.
Los cojones,	Les couillons, ou les teſticules.
El carajo, ó la pixa,	Le vît, le membre viril.
La pixita,	Le vit des petits enfans.
El coño, ó el papo,	Le con, le membre de la femme.
Papo, garganta hinchada,	Groſſe gorge.
Los muſlos,	Les cuiſſes.
Un muſlo,	Une cuiſſe.
Las rodillas,	Les genoux.
Una rodilla,	Un genou.
Las piernas,	Les jambes.
Una pierna,	Une jambe.
La pierna derecha,	La jambe droite.
La pierna izquierda,	La jambe gauche.
Las pantorillas,	Le gras des jambes.
La eſpinilla,	La greve de la jambe.
Los piés,	Les pieds.
El pié derecho,	Le pied droit.

El pié

El pié izquierdo,	Le pied gauche.
Los tobillos,	Les chevilles des pieds.
Los zancajos,	Les talons des pieds.
Las plantas de los piés,	Les plantes des pieds.
La garganta del pié,	Le cou du pied.
El empeine del pié,	L'empeigne du pied.
Los dedos de los piés,	Les doigts des pieds.
Los artejos de los piés,	Les orteils des pieds,
Los callos de los piés,	Les cors aux pieds.
Las uñas,	Les ongles.

LOS CINCO SENTIDOS.	LES CINQ SENS.
La viſta,	La vue.
El oido,	L'ouie.
El olfato,	L'odorat.
El guſto,	Le gout.
El tacto,	Le tact.

VESTIDOS PARA UN HOMBRE.	HABITS POUR UN HOMME.
El ſombrero,	Le chapeau.
Trenza del ſombrero,	Cordon fait en treſſe.
Cintillo del ſombrero,	Un cordon plat.
Cordon del ſombrero,	Cordon du chapeau.
Toquilla del ſombrero,	Cordon du crêpe que l'on met autour du chapeau.
Plumas, *ó Penacho*,	Plumage, plumart, ou panache.
Martinettes,	Eſpece d'aigrettes.
Gorra,	Bonnet de drap dont on ſe ſert quand on voyage.
Bonete,	Bonnet.
Bonete de dormir,	Bonnet de nuit.
El jubon,	Le pourpoint.
La ropilla, *ó caſaca*,	La caſaque.
Sayo,	Sorte de vêtement long comme les Polonois portent, dont on ſe ſervoit anciennement en tems de guerre.

Coleto,	Bufle, juste-au-corps de peau de bufle.
Los ojales,	Les boutonnieres.
Botones,	Des boutons.
Corchetes,	Des agraffes.
Una pretina,	Une ceinture.
Los guantes,	Les gants.
Los calzones,	La culotte, ou les Chausses.
Calzoncillos,	Des calçons de toile.
Los faltriqueras de los calzones,	Les poches de la culotte.
Los bolsillos de la casaqua, ò de la vesta,	Les poches du juste-au-corps, ou de la veste.
Los ojales,	Les œillets.
Los calcetas,	Les chaussettes.
Los escarpines,	Les chaussons.
Las medias,	Les bas.
Medias de seda,	Bas de soye.
Las ligas,	Les jarretieres.
Los zapatos,	Les souliers.
Un zapato,	Un soulier.
Zapatos de cordovan,	Souliers de marroquin.
Las hebillas de los zapatos,	Les boucles des souliers.
Los pantuflos, las chinelas, ò las chancletas.	Les pantoufles, les mules.
La capa,	Le manteau.
La espada,	L'épée.
Los tiros de la espada,	Un porte-épée.
La vaina de la espada,	Le fourreau de l'épée.
Sobre vaina,	Un faux fourreau.
La contera,	Le bout du fourreau.
La oja de la espada,	La lame de l'épée.
El puño de la espada,	La poignée de l'épée.
El pomo de la espada,	Le pommeau de l'épée.
La guarnicion de la espada,	La garde de l'épée.
Guarnicion de plata,	Garde d'argent.
Guarnicion de oro,	Garde d'or
Guarnicion plateada,	Garde argentée.
Guarnicion dorada,	Garde dorée.
La Daga,	La dague.
El Puñal,	Le poignard.
La Ropa de levantar,	La robe de chambre.

La camiſa,	La chemiſe.
El cabeçon de la camiſa,	Le cou de la chemiſe.
El cuello,	Le collet.
La balona,	Le rabat.
La corbata,	La cravate.
Las bueltas, *ò les puños*,	Les manchettes.
La almilla,	La camiſolle, ou chemiſette.
El pañuelo ò panizuelo,	Le mouchoir.
La cabellera.	La perruque.
Los borceguies,	Les bottines.
Las botas,	Les bottes.

BESTIDOS PARA UNA MUGER.	HABITS POUR UNE FEMME.
La toca, *ò la cofia*,	La coëffe.
Camiſa,	Chemiſe.
Gorguera,	gorgerette.
Almilla,	Chemiſette, ou camiſolle.
El Tocado,	La coëffure.
Gargantilla,	Collier, ſoit de perles ou de grains de verre.
Unos pendientes,	Des pendans d'oreilles.
Chapines,	Des patins.
Chinelas, *ò chancletas*,	Des mules.
Zapatillas,	Des eſcarpins.
Un corpiño,	Un corps de jupe.
Un Juſtillo,	Un corſet.
El jubon,	Le pourpoint.
El manteo, *ò el faldellin*,	Le cotillon de deſſous.
La baſquiña, *ò vaſquiña*,	La jupe de deſſus.
La ſaia,	La jupe de deſſous.
El manto,	Un voile de tafetas noir qui couvre toute la femme.
Un collar,	Un collier de pierreries.
Una cadena de oro,	Une chaîne d'or.
Las manillas,	Les bracelets.
El anillo,	Anneau, bague de mariage.
La ſortija,	La bague.
Sortija de ſello,	Bague à cacheter les lettres.
Las cintas,	Les rubans.

El delantal, ó el mandil,	Le tablier.
El estuche,	L'étui.
Los alfileres,	Les épingles.
Albayalde,	Du blanc pour se farder.
Afeite,	Du fard.
Afeitarse,	Se farder.
Arrebol,	Du rouge pour se farder.
Las ligas,	Les jarretieres.
Los guantes,	Les gants.
Abanico,	L'éventail.
Las enaguas,	Une jupe blanche de fine toile garnie de dentelles, que les femmes portent dessus la chemise.

GRADOS DE PARENTESCO.	DEGRÉS DE PARENTÉ.
Marido y muger,	L'homme & la femme.
Padre,	Pere.
Madre,	Mere.
Hijo,	Fils.
Hija,	Fille.
Abuelo, ò aguelo,	Grand-pere.
Abuela, ò aguela,	Grand-mere.
Bisabuelo, ò bisaguelo,	Bisayeul.
Bisabuela, ò bisaguela,	Bisayeule.
Nieto,	Petit-fils.
Nieta,	Petite-fille.
Biznieto, biznieta,	Fils ou fille des petits enfans.
Tataranieto, tataranieta,	Petit fils & petite-fille du petit-fils ou de la petite-fille.
Tio, tia,	Oncle, tante.
Sobrino, sobrina,	Neveu, niece.
Hermano, hermana,	Frere, sœur.
Medio hermano,	Demi-frere.
Media hermana,	Demi-sœur.
Primo, prima,	Cousin, cousine.
Primo hermano,	Cousin germain.
Prima hermana,	Cousine germaine
Primo segundo,	Cousin issu de germain.

Prima ſecunda ,	Couſine iſſue de germaine.
Cuñado, *cuñada* ,	Beau-frere , belle-ſœur.
Suegro ,	Beau-pere , celui dont on a épouſé le fils ou la fille.
Suegra ,	Belle-mere , celle dont on a épouſé le fils ou la fille.
Hierno ,	Gendre , ou beau-fils.
Nuera ,	La bru , ou la belle-fille.
Padraſtro ,	Beau-pere , pere du ſecond lit ; on dit *Paratre* ; mais ce mot n'eſt pas en uſage.
Madraſtra ,	Belle-mere , mere du ſecond lit ; on dit *Maratre* ; mais ce mot n'eſt pas en uſage.
Alnado , ò hijaſtro ,	Beau-fils , fils du premier lit.
Alnado , ò hijaſtra ,	Belle-fille , fille du premier lit.
Padrino ,	Parrain.
Madrina ,	Marraine.
Ahijado ,	Filleul.
Ahijada ,	Filleule.
Compadre ,	Compere.
Comadre ,	Commere ; c'eſt auſſi une ſage-femme.
Parientes ,	Parents.
Parientas ,	Parentes.
Aliados ,	Alliés.

LA CASA , Y SUS PARTES , CON ALGUNAS ALHAJAS.	LA MAISON , ET SES PARTIES AVEC QUELQUES MEUBLES.
La caſa ,	La maiſon.
El portal ,	Le portail.
Los portales ,	Les portails.
Los cimientos ,	Les fondemens.
El caguan , ò zaguan ,	Le portique.
La pared ,	La muraille.
Las paredes ,	Les murailles.

Las esquinas,	Les coins en dehors.
Los rincones,	Les coins en dedans.
La puerta,	La porte.
Las puertas,	Les portes.
Puerta cochera,	Porte cochere.
El postigo,	Le guichet d'une grande porte.
El patio,	La cour de la maison.
El corral,	La basse-cour.
El tras corral,	Une arriere basse-cour.
La escalera,	L'escalier.
Las escaleras,	Les degrés de l'escalier.
La sala,	La salle.
Un aposento,	Un appartement.
El gabienete,	Le cabinet.
La alcoba,	L'Alcove, petite chambre à mettre un lit.
El oratòrio,	L'oratoire.
La capilla,	La chapelle.
La cocina,	La cuisine.
La bodega,	La cave.
La botelleria,	La sommellerie.
La caballeriza,	L'écurie.
El jardin,	Le jardin.
El tejado, ò el techo,	Le toît.
El sobrado,	Le plancher.
La chimenea,	La cheminée.
El hogar,	Le foyer ou l'âtre.
Las ventanas,	Les fenêtres.
El pozo,	Le puits.
El balcon,	Le balcon.
Las cerraduras,	Les serrures.
Los cerrojos,	Les verroux.
Las rejas,	Les treilles de fer.
El desvan,	Le grenier.
La Azotea,	La terrasse ou plate-forme dessus la maison.
Los miradores,	Les galeries.
La privada, la secreta, ò la latrina,	Le privé.
El palomar,	Le colombier.
La cama,	Le lit.

Cofre ,	Coffre.
Tapiceria ,	Tapiſſerie.
Las ſillas , y otras alhajas ,	Les chaiſes , & autres meubles.
El algive , ò la ciſterna.	La citerne.

LA MESA CON LA COMIDA , Y OTROS APARATOS. — LA TABLE AVEC LE MANGER , ET AUTRES APAREILS.

La meſa ,	La table.
El tapete ,	Le tapis.
Los manteles ,	La nape.
Las ſervilletas ,	Les ſerviettes.
Los platos ,	Les plats.
Los platillos ,	Les aſſiettes.
Las cucharas ,	Les cuillers.
Una cuchara ,	Une cuiller.
Los tenedores ,	Les fourchettes.
Un tenedor ,	Une fourchette.
Los cuchillos ,	Les couteaux.
Un cuchillo ,	Un couteau.
El ſalero ,	La faliere.
La ſal ,	Le ſel.
Las eſcudillas ,	Les écuelles.
Una eſcudilla ,	Une écuelle.
Los vaſos ,	Les verres.
Un vaſo ,	Un verre.
La olla ,	Le bouilli.
El caldo ,	Le bouillon.
La ſopa ,	La ſoupe.
Sopa eſtofada ,	Soupe mitonnée.
Un braſerillo ,	Un réchaud.
El aſſado ,	Le rôti.
Los guiſados ,	Les ragoûts.
El pan ,	Le pain.
La carne ,	La viande.
Los pollos ,	Les poulets.
Los capones ,	Les chapons.
Los pavos ,	Les dindons.
Los faiſanes ,	Les faiſans.
Las perdizes ,	Les perdrix.

Un pichon ,	Un pigeon.
Las liebres ,	Les lievres.
Los conejos ,	Les lapins.
Las codornizes , &c.	Les cailles , &c.
El pernil , ó el jamon ,	Le jambon.
La manteca ,	Le beurre.
El queso ,	Le fromage.
El vino ,	Le vin.
Huevos ,	Des œufs.
Huevos estrellados ,	Des œufs pochés.
Huevos assados ,	Des œufs à la coque & cuits entre les braises.
Tortilla de huevos ,	Aumelette d'œufs.
La fruta ,	Le fruit.
Las postres ,	Le dessert.

APOSENTO CON SUS ADEREZOS.	CHAMBRE AVEC SES GARNITURES.
Aposento ,	Chambre.
Aposento alhajado ,	Chambre garnie.
La puerta ,	La porte.
Las ventanas ,	Les fenêtres.
La cerradura ,	La serrure.
La llave ,	La clef.
El cerrojo ,	Le verrou.
Los goznes de la puerta ,	Les gonds de la porte.
Los quicios de la puerta ,	Les pierres de la porte.
Las vidrieras de las ventanas ,	Les vîtres des fenêtres.
El escritorio ,	Le cabinet.
La alacena ,	L'armoire où l'on met le manger.
La chimenea ,	La cheminée.
El hogar ,	Le foyer , ou l'âtre.
Las tenajas ,	Les pincettes.
El badil ,	La pelle à feu.
Los morillos ,	Les chenets.
La lumbre ,	Le feu.
La llama ,	La flamme.
Las brasas , ò ascuas ,	Les braises.
La leña ,	Le bois à brûler.
El bacin , ò el servicio ,	La chaise percée.

El orinal ,	Le pot de chambre.
La cama ,	Le lit.
Los colchones ,	Les matelas.
Las ſabanas ,	Les draps du lit.
Las mantas ,	Les couvertes.
Las almohadas ,	Les oreillers.
Las fundas de las almohadas,	Les rayes d'oreiller.
Los pilares de la cama ,	Les piliers du lit.
El cielo de la cama ,	Le ciel du lit.
Los piés de la cama ,	Les pieds du lit.
La cabecera de la cama ,	Le chevet du lit.
Las manzanas de la cama ,	Les pommes du lit.
	Les rideaux du lit.
La tapiceria ,	La tapiſſerie.
Las pinturas ,	Les peintures.
La meſa ,	La table.
El tapéte de la meſa ,	Le tapis de la table.
Las ſillas ,	Les chaiſes.
Los bancos ,	Les bancs.
Los taburetes ,	Les tabourets ,
El eſpejo ,	Le miroir.
Los cofres ,	Les coffres.
La eſcobilla para limpiar los beſtidos ,	La broſſe pour netoyer les habits.
La eſcobilla para limpiar los zapatos ,	La broſſe pour nettoyer les ſouliers.

LA COCINA . Y SUS APAREJOS. — LA CUISINE ET SES APPAREILS.

La cocina ,	La cuiſine.
El cocinero ,	Le cuiſinier.
La cocinera ,	La cuiſiniere.
Los galopines de cocina ;	Les marmitons.
El aſador ,	La broche.
La olla ,	La marmite.
Los pucheros ,	Les petits pots à faire cuire quelque choſe.
La ſarten ,	La poële à frire.
Las cazuelas ,	Les caſſeroles ,
La llares ,	La cremaillere.

El cucharon,	La grande cuiller pour écumer la marmite.
La eſpumadera;	L'écumoire.
El almirez para majar las eſpecias,	Le mortier à piler, ou broyer les épiceries.
La mano del almirez,	Le pilon du mortier.
Los calderos,	Les chaudrons.
La caldera,	La chaudiere.
Las parrillas,	Le gril.
El candil,	La lampe dont on ſe ſert dans la cuiſine.
Los platos,	Les plats.
Los platillos,	Les aſſiettes.
Las eſcudillas,	Les écuelles.
El salero,	La ſaliere.
La ſal,	Le ſel.

CIUDAD, CALLES, Y PLAZAS, Y OTRAS PARTICULARIDADES.	VILLE, RUES, ET PLACES; ET AUTRES PARTICULARITÉS.
Ciudád, ó villa,	Cité, ou ville.
Los muros, ó las murallas,	Les murs, ou les murailles.
Los foſſos,	Les foſſés.
Los contrafoſſos,	Les doubles-foſſés.
Los baluartes,	Les boulevards.
Las torres,	Les tours.
Los torreones,	Les tourettes, ou petites tours,
Las almenas,	Les crénaux.
Las troneras,	Les canoniers, ce ſont les trous des caſemates.
Las garitas;	Les guérites où l'on fait la ſentinelle.
La artilleria,	La canon, ou l'artillerie.
La puente levadiza;	Le pont levis.
Las puertas,	Les portes.
Puerta caediza, ó raſtrillo,	La herſe ou porte-couliſſe.
La plaza mayor,	Le grand marché.
Las calles,	Les rues.
Las encruzijadas,	Les carrefours.

Una encruzijada,	Un carrefour.
Las callejuelas,	Les ruelles.
Los callejones,	Les culs de ſac, ou les ruelles qui n'ont pas de ſortie.
Una callejuela,	Une ruelle.
Un callejon,	Un cul de ſac.
Las fuentes,	Les fontaines.
Una fuente,	Une fontaine.
Lo pozo,	Le puits.
Los ſoportales,	Les portiques.
Las igleſias,	Les égliſes.
Los monaſterios,	es monaſter s.
Los conventos,	Les couvens.
Las parroquias,	Les paroiſſes.
Los hoſpitales,	Les hôpitaux.
Un hoſpital,	Un hôpital.
Las capillas,	Les chapelles.
Los arrabales,	Les fauxbourgs.
Los barrios,	Les quartiers d'une ville.

NOMBRES DE DIFERENTES OFICIOS.	NOMS DE DIFFERENS MÉTIERS.
Impreſſor,	Imprimeur.
Los impreſſores,	Les imprimeurs.
Librero,	Libraire.
Pintor,	Peintre.
Los pintores,	Les peintres.
Eſcultor,	Sculpteur.
Los eſcultores,	Les ſculpteurs.
Platero,	Orfevre.
Los plateros,	Les orfevres.
Tapizero,	Tapiſſier.
Los tapizeros,	Les tapiſſiers.
Saſtre,	Tailleur.
Los ſaſtres,	Les tailleurs.
Zapatero,	Cordonnier.
Los zapateros,	Les cordonniers.
Zapatero de viejo,	Savetier.
Los zapateros de viejo,	Les ſavetiers.

Sombrerero ,	Chapelier.
Los ſombrereros ,	Les chapeliers.
Cordonero ,	Faiſeur de cordons.
Calderero ,	Chaudronnier.
Los caldereros ,	Les chaudronniers.
Albeitar ,	Maréchal qui panſe & guérit les chevaux.
Los Albeitares ,	Les maréchaux qui panſent & guériſent les chevaux.
Herrador ,	Maréchal qui ferre les chevaux.
Los herradores ,	Les maréchaux qui ferrent les chevaux.
Herrero ,	Forgeron.
Los herreros ,	Les forgerons.
Jardinero ,	Jardinier.
Cerrajero ,	Serrurier.
Los cerrajeros ,	Les ſerruriers.
Carpintero ,	Charpentier.
Los carpinteros ,	Les charpentiers.
Albardero ,	Bâtier, ou bourrelier.
Los albarderos ,	Les bourreliers.
Sillero ,	Sellier.
Los ſilleros ,	Les ſelliers.
Albañil ,	Maçon.
Los Albañiles ,	Les maçons.
Cantero ,	Tailleur de pierre.
Los canteros ,	Les tailleurs de pierre.
Empedrador ,	Paveur , celui qui pave les rues.
Los empedradores ,	Les paveurs.
Ladrillero ,	Briquetier , faiſeur de briques.
Los ladrilleros ,	Les briquetiers.
Vidriero ,	Vitrier.
Los vidrieros ,	Les vitriers.
Ollero ,	Potier , celui qui fait des pots de terre.
Los olleros ,	Les potiers.
Ropero de viejo ,	Fripier.

Los roperos de viejo,	Les fripiers.
Carterero,	Chartier.
Los cartereros,	Les chartiers.
Remendon,	Ravaudeur.
Los remendones,	Les ravaudeurs.
Revendedor,	Revendeur.
Los revendedores,	Les revendeurs.
Revendedora,	Revendeuſe.
Las revendedoras,	Les revendeuſes.
Carnicero,	Boucher.
Peſcadero,	Poiſſonnier.
Meſonero,	Hôtelier.
Los meſoneros,	Les hôteliers.
Meſonera,	Hôtelerie.
Bodegonero,	Gargotier, cabaretier qui traite.
Panadero,	Boulanger.
Los panaderos;	Les boulangers.
Panadera,	Boulangere.
Paſtelero,	Pâtiſſier.
Los paſteleros,	Les pâtiſſiers.
Boticario,	Apothicaire.
Los boticarios,	Les apothicaires.
Erbolario,	Herboriſte, celui qui connoît les herbes.
Los Erbolarios,	Les herboriſtes.
Limpia pozos,	Cureur des puits.
Harriero,	Voiturier.
Los harrieros,	Les voituriers.
Correo,	Courrier.
Poſtillon,	Poſtillon.
Los poſtillones,	Les poſtillons.
Cirujano,	Chirurgien.
Los cirujanos,	Les chirurgiens.
Saca-potras,	Chirurgien qui taille la pierre.
Barbero,	Barbier.
Medico, ó Doctor,	Médecin.
Tavernero,	Cabaretier.
Tavernera,	Cabaretiere.
Texedor,	Tiſſerand.

Los texedores,	Les tisserands.
Ebanista,	Ebeniste, ouvrier qui travaille en ébene.
Guarnicionero,	Harnacheur, celui qui fait les harnois.
Los guarnicioneros,	Les harnacheurs.
Costurera,	Couturiere.

ARMAS DE QUE SE SIRVEN EN LA GUERRA PARA CONSERVARSE.	ARMES DONT ON SE SERT A LA GUERRE POUR SE CONSERVER.
La celada, ò el almete,	Sallade, ou armet.
El yelmo,	Le heaume.
La creta de la celada,	La crete de l'armet.
El escudo,	L'écu, ou l'écusson.
El morrion,	Le morion.
La gola,	Le haussecol, ou le gorgerin.
La visera,	La visiere.
Las manoplas,	Les gantelets de fer.
El peto,	La piece de devant la cuirasse, ou le plastron.
El Espaldar,	La piece de derriere la cuirasse.
El broquel, ò la rodela,	La rondache.
La coraza,	La cuirasse.
El cosselete,	Le corselet.
El ristre de la lanza,	L'arrêt de la lance.
Los braceletes,	Les brassarts.
Jaco de malla,	Jac de maille.
Los botines,	Les botines.
Las espuelas,	Les éperons.
La adarga,	Un grand bouclier.

ARMAS OFENSIVAS Y DEFENSIVAS.	ARMES OFFENSIVES ET DÉFENSIVES.
La artilleria,	L'artillerie en général.
Pieza de artilleria,	Piece de canon.
Pedreros,	Pierriers.
Piezas de campaña,	Pieces de campagne.

Las culebrinas,	Les coulevrines.
Los falconetes,	Les fauconneaux.
Los arcabuzes,	Les arquebuſes.
Un arcabuz,	Une arquebuſe.
Los moſquetes,	Les mouſquets.
Las piſtolas,	Les piſtolets.
Las carabinas,	Les carrabines.
Los morteros,	Les mortiers.
La eſpada,	L'épée.
Un eſtoque,	Un eſtoc, épée longue & fort étroite.
Un alfange,	Un ſabre.
Un puñal,	Un poignard.
Una daga,	Une dague, eſpece de poignard large.
Un montante,	Un eſpadon, épée à deux mains.

CABALLO CON SUS ARNESES Y DIFERENTES GENEROS DE CABALLOS.	CHEVAL AVEC SES HARNOIS, ET PLUSIEURS SORTES DE CHEVAUX.
Un caballo,	Un cheval.
El freno,	La bride.
El bocado,	Le mors de la bride.
La barbada,	La goumette.
Las ramas del freno,	Les branches de la bride.
Las riendas,	Les rênes.
Las chapas del freno,	Les boſſetes de la bride.
Los eſtribos,	Les étriers.
Las aciones de los eſtribos,	Les étrivieres.
Las cinchas,	Les ſangles.
La ſilla,	La ſelle.
La gualdrapa,	La houſſe.
El caparazon,	Le caparaçon, ou la couverture.
El cabezon,	Le caveſſon, ou caveçon.
La gurrupera,	La croupiere.
El pretal,	Le poitrail.
El arzon de la ſilla,	L'arçon de la ſelle.
La teſtera,	La tetiere.
Las herraduras,	Les fers du cheval.

El cabestro,	Le licol.
Caballo de buena para,	Cheval de bon arrêt, qui pare bien.
Yegua,	Cavale ou jument.
Caballo castrado,	Cheval hongre.
Caballo entero,	Cheval entier.
Un garañon,	Un étalon.
Un caballito,	Un petit chevál, un bidet.
Caballo para mudar,	Cheval de relais.
Caballo de mano,	Cheval de main.
Caballo de posta,	Cheval de poste.
Caballo corredor,	Cheval de course.
Caballo de coche,	Cheval de carrosse.
Caballo de carro,	Cheval de charriot.
Caballo de carga, ò caballo albardon,	Cheval de bât.
Caballo de silla,	Cheval de selle.
Caballo rebelde,	Cheval retif.
Caballo desbocado,	Cheval fort en bouche.
Caballo que tira cozes,	Cheval qui rue.
Caballo assombradizo, ó caballo medroso,	Cheval ombrageux.
Caballo que tropieza,	Cheval qui bronche.
Caballo que se echa facilmente,	Cheval qui se couche.
Caballo que sacude,	Cheval qui secoue.
Caballo asmatico,	Cheval poussif.
Caballo saltador,	Cheval qui saute.
Caballo indomito,	Cheval indompté.
Caballo bayo.	Cheval bay.
Caballo bayo castaño,	Cheval bay-châtin.
Caballo bayo escuro,	Cheval bay-brun.
Caballo bayo dorado,	Cheval bay-doré.
Caballo picazo,	Cheval pie, cheval blanc & d'un autre poil.
Caballo quatralbo, que tiene los quatro piés blancos.	Cheval qui a les quatre pieds blancs.
Caballo ruzio rodado,	Cheval gris pommelé.
Caballo de color de gamuza,	Cheval isabelle.
Caballo alazan, ó rocio,	Cheval alezan, ou roux.
Caballo alazan tostado,	Cheval alézan brûlé.

Caballo morisco,	Cheval africain.
Caballo boquimuelle,	Cheval qui a la bouche tendre & délicate.
Caballo-zayno,	Cheval zain.
Caballo castaño,	Cheval châtain.
Caballo argel, que tiene el pié derecho blanco y no otra cosa en todo el cuerpo,	Cheval argel, qui a le pied droit blanc & rien autre en tout son corps.
Caballo hovero blanquizes que tiene grandes manchas negras.	Cheval aubere de couleur grisâtre, ayant de grandes taches noires.
Caballo rubicán, de un pelo mezclado de blanco, y de roxo pálido;	Cheval rubican, d'un poil mêlé de blanc & de rouge pâle.
Caballo de color pagizo, que tira sobre lo blanco,	Cheval paillet, d'un roux tirant sur le blanc.

DIVERSOS GENEROS DE COLORES.	PLUSIEURS SORTES DE COULEURS.
Blanco,	Blanc.
Negro,	Noir.
Colorado, ò roxo;	Rouge.
Azúl,	Bleu.
Azúl celeste,	Bleu céleste,
Verde,	Verd.
Encarnado,	Incarnat, couleur incarnate; couleur de chair.
Pardo,	Gris obscur.
Leonado,	Tanné, de la couleur d'un lion.
Verde de mar,	Verd de mer.
Girasolado, ò trocatin;	Couleur changeante.
Amarillo,	Jaune.
Pagizo,	Jaune paillé, de couleur de paille.
Morado,	Gris de lin.
Purpura,	Pourpre.
Colombino,	Colombin.
Violeta,	Violet, de couleur de violette.

LA MAR Y ALGUNOS NAVIOS CON SUS ADEREZOS.	LA MER ET QUELQUES VAISSEAUX AVEC LEURS ÉQUIPAGES.
La mar,	La mer.
Las olas,	Les ondes.
La calma,	Le calme.
La bonanza,	La bonace.
La tormenta.	La tempête.
Viento en popa,	Vent en poupe.
Viento contrario,	Vent contraire.
Un galeon,	Un gallion.
Un navio, un baxél, ó una nave,	Un vaiſſeau ou un navire.
Un navio de alto bordo,	Un grand vaiſſeau.
Una galera,	Une galere.
Una fragata, ò una ſaetia,	Une frégate.
Un bergantin,	Un brigantin.
Una tartana,	Une tartane.
Una chalupa,	Une chaloupe.
Un eſquiſe,	Un eſquif.
Una barca,	Une barque.
Las ancoras,	Les ancres.
Los maſtiles, ò los arboles,	Les mâts.
Las velas,	Les voiles.
Los maromas, ò los cables,	Les cables.
El timon,	Le timon ou le gouvernail.
La proa,	La proue.
La popa,	La poupe.
La gabia,	La hune.
El eſtanterol, el es poſte que eſtà cerca de la popa de una galera,	L'eſtanterol, c'eſt le pilier qui eſt près de la poupe d'une galere.
La cruxia, el camino que hay en una galera entre los bancos de los galeotes,	Courſie, le paſſage dans une galere qui eſt entre les bancs des forçats.
Los bancos de una galera,	Les bancs d'une galere.
Los galeotes, ò los forzados,	Les galériens, ou les forçats.
Los remos,	Les rames.
El comite, el que cuida de	Le comite, celui qui a ſoin

la galera, y que castiga à los forzados,	de la galere, & qui châtie les forçats.
El piloto,	Le pilote.
Los marineros,	Les mariniers, ou les matelots.
El bizcocho,	Le biscuit.
NOMBRES DE DIFERENTES MARES.	NOMS DE PLUSIEURS MERS.
Mar,	Mer.
La mar, ò el mar,	La mer.
El mar adriatico, es una parte del mar mediterraneo,	La mer adriatique, c'est une partie de la mer méditerrannée.
El mar atlantico, ò occidental,	La mer atlantique, ou occidentale.
El mar austral, es una parte del mar pacifico,	La mer australe, c'est une partie de la mer pacifique.
El mar baltico,	La mer baltique.
El mar bermejo,	La mer rouge.
El mar blanco, es una parte del oceano septentrional,	La mer blanche, c'est une partie de l'océan septentrional.
El mar caspio,	La mer caspienne.
El mar de sud,	La mer du sud.
El mar egeo, que ahora llaman el Archipiélago,	La mer égée, que l'on appelle présentement l'Archipel.
El mar helado,	La mer glaciale.
El mar mediterraneo,	La mer méditerranée.
El mar negro,	La mer noire.
El mar Ioniano, es un nombre antiguo que se dà à una parte del mar mediterraneo, entre la Grecia y la Sicilia,	La mer Ionienne, c'est un ancien nom que l'on donne à une partie de la mer méditerranée, entre la Grece & la Sicile.
El mar magellanico, es una grand parte de la mar en la America meridional,	La mer magellanique, c'est une partie considérable de la mer dans l'Amérique méridionale.
El mar oceano,	L'océan.
El oceano atlantico,	L'océan atlantique.

El mar oriental,	La mer orientale.
El mar pacifico,	La mer pacifique.
El mar ſeptentrional,	La mer ſeptentrionale.
El mar muerto, lago de la Judea adonde eſtuvieron las villas de Sodoma y de Gomora.	La mer morte, lac de la Judée où ont été les villes de Sodome & de Gomorre.

Mer eſt du genre féminin en la langue Eſpagnole quand il ne ſuit pas un adjectif; mais quand il ſuit un adjectif il eſt maſculin, comme on voit ci-deſſus.

NOMBRES DE ALGUNOS PESCADOS.	NOMS DE QUELQUES POISSONS.
Ballena,	Baleine.
Pececillo, pequeño pez de agua dulce,	Able ou ablette, petit poiſſon d'eau douce.
Sabalo,	Aloſe.
Anchova, ò ſardinilla,	Anchois.
Anguila,	Anguille.
Barbo,	Barbeau.
Mero, peſcado regalado, y el mejor de todos los peſcados.	Barbue, poiſſon large & plat, fort excellent, qui reſſemble au turbot, nommé en Flamand *Elebor.*
Luſo, ò ſollo,	Brochet.
Carpa,	Carpe.
Calama rejo,	Caſſeron.
Talpaire,	Chabot.
Caballo marino,	Cheval marin.
Congrio,	Congre.
Delfino,	Dauphin.
Doradillo,	Dorade.
Lenguado,	Sole.
Langoſta,	Ecreviſſe, ou langouſte.
Anguja paladar,	Eguille.
Eſturion,	Eſturgeon.
Govio,	Goujon.
Harenque,	Hareng.
Harenque ſeco,	Hareng-ſoret.
Oſtra, oſtras,	Huître, des huîtres.

Lamprea ,	Lamproie.
Caballo , cierto pescado ,	Maquereau , sorte de poisson.
Marsopa ,	Marsouin.
Merluza , ò abadejo ,	Merlus ou merlue.
Almeja ,	Moule.
Abadejo ,	Morue, poisson assez connu.
Caballao ,	Cabillau.
Nocar , pescado que engendra las perlas ,	Nacre, poisson qui engendre les perles.
Ortiga , cierto genero de pescado ,	Ortie , sorte de poisson.
Perca ,	Perche.
Pulpo ,	Polype.
Concha , pescado con una concha ,	Porcellaine , poisson à coquille.
Raya ,	Raye.
Sardina ,	Sardine.
Salmon ,	Saumon.
Salmon fresco ,	Saumon frais.
Salmon salado ,	Saumon salé.
Tenca ,	Tanche.
Calamar , cierto pescado de mar ,	Seche , sorte de poisson de mer.
Atun ,	Thon.
Tremielga ,	Torpin.
Trucha ,	Truite.
Rodavallo ,	Turbot.
Crocodilo ,	Crocodile.
Espirinque ,	Eperlan.
Lobo marino ,	Loup marin.
Sargo , cierto pescado ,	Sargon , sorte de poisson.
Bermejuela , ò rajada ,	Roussette.
Rana ,	Grenouille.
Bacallao ,	Merluche.
Viva ,	Vive.

DIVERSOS GENEROS DE FRUTA.	PLUSIEURS SORTES DE FRUIT.
Alberchigos , durannos , ò priscos ,	Des pêches.
Manzanas ,	Des pommes.

Camuesas,	Pommes de capendu.
Melocotones,	Mirlicotons.
Ciruelas,	Des prunes.
Andrinas,	Prunes de damas.
Almendras,	Des amandes.
Avellanas,	Des noisettes, ou avelines.
Peras,	Des poires.
Peras bergamotas,	Des bergamotes.
Guindas,	Des cerises.
Guindas, garafales,	Des bigarreaux.
Cerezas,	Des guignes.
Servas,	Des cormes, ou des nefles.
Albaricoques,	Des abricots.
Cermeñas, peras que huelen al almizcle,	Poires musquées.
Brevas,	Figues hâtives.
Higos,	Des figues.
Granadas,	Des grenades.
Membrillos,	Des coings, ou poires de coing.
Moras,	Des mûres.
Uvas,	Des raisins.
Pasas,	Des raisins secs.
Pasas de corinto,	Raisins de corinthe.
Madronos,	Des arbousses.
Dátiles,	Des dates.
Melones,	Des melons.
Naranjas,	Des oranges.
Cidras,	Des poncires.
Limas,	Espece de citron doux.
Limones,	Des limons, ou gros citrons.
Nueces,	Des noix.
Uvaéspinas,	Des groseilles.
Fresas,	Des fraises.
Azufayfas, ó jujubas,	Des jujubes.
Aceytunas,	Des olives.
Pistachos,	Des pistaches.
Pero,	Pomme-poire.

ALGUNAS LEGUMBRES Y YERVAS PARA LA OLLA.	QUELQUES LEGUMES ET HERBES POTAGERES.
Apio,	Celeri.
Ajo,	Ail.
Alcachoſa,	Artichaut.
Eſparragos,	Des aſperges.
Acelga,	De la poirée.
Borraja,	De la bourrache, ou bugloſe.
Cardo,	Carde.
Zanahoria,	Carrote rouge.
Perifollo,	Cerfeuil.
Algarrobas,	Des veſſes.
Lentejas,	Des lentilles.
Setas,	Des champignons.
Chirivias,	Des paſtenades, des chervis, ou des carrotes.
Achicoria,	De la chicorée.
Berza, ò col,	Chou.
Repollo,	Chou-cabus.
Coliflores,	Chou-fleurs.
Calabaza,	Citrouille, ou courge.
Pepino,	Concombre.
Meſtuerzo,	Du creſſon.
Eſcaloña,	Echalote.
Eſcarola,	Endive.
Eſpinacas,	Des épinards.
Hinojo,	Du fénouil.
Lechuga,	Laitue.
Nabos,	Navets.
Hongos,	Champignons.
Cebolla,	Oignon.
Acedera,	Oſeille.
Panizo,	Panis.
Puerros,	Des porreaux.
Verdolaga,	Pourpier.
Criadillas de tierra,	Des truffes.
Peregil,	Du perſil.
Yerba buena,	De la mente.
Patatas,	Pomme-de-terre.
Polejo, ò poleo,	Pouliot.

V 4

Sálvia,	De la fauge.
Mayorana,	De la marjolaine.
Buglofa,	Buglofe.
Rávanos,	Raves.
Alverjones.	Des pois.
Habas,	Des feves.
Aluvias, *ò judias*,	feves d'haricot.

Algunas Telas de oro y de seda.	Quelques Toiles d'or et de soie.
Brocado,	Brocard.
Brocado de tres altos,	Toile d'or ou d'argent, la plus fine.
Brocatel,	Brocatel.
Damafco,	Damas.
Terciopelo,	Du velours.
Terciopelo rico,	Du velours ras.
Rafo,	Du fatin.
Tafetan,	Du tafetas.
Tafetan doble,	Du crepon, ou gros de Naples.
Chamelote,	Du camelot.
Tela de oro,	Du tiffu d'or.
Tela de plata,	Du tiffu d'argent.

Nombres de diversas Flores.	Noms de plusieurs Fleurs.
Azucena, *ò lirio*,	Lis blanc.
Adonio,	Fleur d'Adonis.
Amapala,	Pavot.
Amaranto, *ò brezo*,	Amarante, ou paffe velours.
Anemone,	Anemone.
Azahar,	Fleur d'orange.
Clavel,	Œillet.
Flor de jazmin,	Fleur de jafmin.
Flor de la paffion,	Fleur de la paffion.
Jacinto,	Jacinte.
Impérial,	Impériale.
Jonquìllo,	Jonquille.
Lirio,	Lis.

Lirio cardeno,	Lis violet, ou flambe.
Manzanilla,	Camomille.
Maya,	Marguérite.
Narcissa,	Narcisse.
Renunculo,	Renoncule.
Rosa,	Rose.
Tornasol,	Tournesol.
Tuberosa,	Tubéreuse.
Violeta,	Violet.
Tulipan, *&c.*	Tulipe, &c.

PIEDRAS PRECIOSAS.	PIERRES PRÉCIEUSES.
Agata,	Agathe.
Piedra Yman,	Pierre d'aimant.
Alabastro,	Albâtre.
Ambar,	Ambre.
Amatista,	Ametiste.
Beril,	Béril.
Bezoar,	Besoar.
Camafeo,	Sardoine.
Crisolito, piedra preciosa transparente de color de oro,	Chisolite ou chrysolite; pierre précieuse transparente de couleur d'or.
Crisopacio, piedra preciosa,	Crisopase ou chrysopase; pierre précieuse.
Coral,	Corail.
Cornalina,	Cornaline.
Cristal,	Cristal.
Diamante,	Diamant.
Diamante en tabla;	Diamant en table.
Diamante bruto,	Diamant brut, qui n'est pas taillé.
Carbunclo,	Escarboucle.
Esmeralda,	Emeraude.
Granate, ò granata,	Grenat, ou granate.
Jacinto,	Hyacinthe.
Jaspe,	Jaspe.
Azavache,	Jayet, ou jais.
Lápiz,	Lapis, pierre de couleur d'azur.
Mármol,	Marbre.
Piedra iris,	Opale.

Porfiro,	Porphyre.
Rubi,	Rubis.
Sardonica,	Sardoine.
Saphiro,	Saphir, ou zaphir;
Sanguina,	Sanguine.
Serpentina,	Serpentine.
Topazo,	Topaze.
Turquesa,	Turquoise.
Marfil,	Yvoire.

PAXAROS QUE CANTAN.	OISEAUX QUI CHANTENT;
Calandria,	Alouëtte, ou calandre.
Nevatilla,	Bergeronete.
Canario,	Serin de Canarie.
Perdillo,	Linotte.
Gilgero,	Chardonneret.
Mirla,	Merle.
Pinzon,	Pinçon.
Ruiseñor,	Rossignol.
Verderon,	Verdier.

Los quatro siguientes aprenden à hablar, quando los enseñan.

Les quatre suivans apprennent à parler quand on les enseigne.

El papagayo,	Le perroquet.
La urraca,	La pie.
El grajo,	Le geay.
El tordo,	L'étourneau, ou sansonnet.

AVES NOCTURNAS.	OISEAUX DE NUIT.
Lechuza,	Chat-huant.
Morciegalo,	Chauve-souris.
Mochuelo,	Chouette.
Zumaya,	Fraisaie.
Chota-cabras,	Tête-chevres.

AVES DE AGUA.	OISEAUX D'EAU.
Anade,	Canard.
Cerceta,	Cercerelle, ou cercelle.

Choca ,	Cormoran.
Cernícalo ,	Cresserele.
Fulga , anade de estanque ,	Foulque , canard d'étang.
Avion ,	Martinet.
Gaviota, ave que se cria en las orillas de los rios ; hay de diversos colores , blancas , negras , y de color de ceniza.	Mouëte , poule d'eau ; il y en a de plusieurs couleurs , de blanches , de noires , & de cendrées.
Somorgujo ,	Plongeon.
Gallina ciega ,	Poule d'eau.
AVES BUENAS PARA COMER , demas de los paxaros que cantan.	OISEAUX BONS A MANGER, *outre ceux qui chantent.*
Becada ,	Becasse.
Calàndria.	Alouette , c'est aussi une calandre.
Tordillo , pequeña ave que se sustenta con higos.	Bechgue , petit oiseau qui vit de figues.
Codorniz ,	Caille.
Anade , ò pato ,	Canard.
Capon ,	Chapon.
Gallo ,	Coq.
Pavo ,	Coq d'inde , ou dindon.
Francolin ,	Francolin.
Faysan ,	Faisan.
Zorzal ,	Grive.
Hortolano ,	Ortolan.
Gorrion ,	Moineau , ou passereau.
Ganso , ò ansar ,	Oye.
Perdiz ,	Perdrix.
Paloma ,	Colombe.
Pichon ,	Pigeonneau.
Gallina ,	Poule.
Pollo ,	Poulet.
Lar ,	Rale.
Tòrtola ,	Tourterelle.
Cisne , &c.	Cigne , &c.

Aves de rapiña.	Oiseaux de proie.
Alcon,	Faucon.
Aguila,	Aigle.
Aguilucho,	Aiglon.
Bueytre,	Vautour.
Esmerejon,	Emerillon.
Gavilan,	Epervier.
Mochuelo,	Mouchet.
Torzuelo,	Tiercelet.
Gerifalte,	Gerfau.
Alcotan,	Lanier.
Sacre, &c.	Sacre, &c.

Animales domesticos.	Animaux domestiques.
Carnero,	Mouton.
Cordero,	Agneau.
Corderito, ò corderico,	Agnelet.
Buey,	Bœuf.
Vaca,	Vache.
Cabra,	Chevre.
Cabrito,	Chevreau.
Oveja,	Brebis.
Castron,	Bouc châtré.
Cabron,	Bouc.
Ternero, ternera, bitelo, ò bitela,	Veau.
Gato,	Chat.
Perro,	Chien.
Perillo,	Petit chien.
Caballo,	Cheval.
Yegua,	Jument ou cavale.
Búfalo,	Bufle.
Asno, ò burro,	Ane.
Borrica,	Anesse.
Borriquillo,	Anon, le jeune d'une ânesse.
Mula,	Mule.
Mulo, &c.	Mulet, &c.

ANIMALES SILVESTRES.	ANIMAUX SAUVAGES.
Comadreja ,	Belette.
Conejo ,	Lapin.
Ciervo ,	Cerf.
Cierva ,	Biche.
Texon ,	Blaireau.
Camuza ,	Chamois.
Cabrito de montes ,	Chevreuil.
Gato de algália ,	Civette.
Gamo ,	Daim.
Hardilla ,	Ecureuil.
Elefante ,	Eléphant.
Foína , ò marta ,	Foïne ou marthe.
Mona , mono ,	Guenon , ſinge.
Armiño ,	Hermine.
Erizo ,	Hériſſon.
Liebre ,	Liévre.
Liron raton de los Alpes ,	Loir, rat des Alpes.
Rato , ó rata ,	Rat.
Raton ,	Souris.
Zorro ,	Renard.
Zorra ,	Renarde.
Topo , &c.	Taupe , &c.

ANIMALES FEROCES.	ANIMAUX FEROCES.
Abada , animal ſilveſtre que nace en Aſia y en los deſiertos de Africa.	Rinocerot , ou Rinoceros. Le Rinocerot eſt un animal ſauvage qui naît en Aſie & aux déſerts d'Afrique.
Hiena ,	Hyene.
Leopardo ,	Léopard.
Leon ,	Lion.
Leona ,	Lionne.
Leoncillo ,	Lionceau.
Lobo ,	Loup.
Loba ,	Louve.
Lobo cerval ,	Loup cervier.
Oſo ,	Ours.
Oſa ,	Ourſe.
Oſillo , pequeño oſo ,	Ourſon , petit ours.

Pantera,	Panthère.
Javali,	Sanglier.
Los colmillos del javali,	Les défenſes du ſanglier.
Tigre, *&c.*	Tigre, &c.

ANIMALES AMPHIBIOS que viven en el agua y en la tierra.

ANIMAUX AMPHIBIES *qui vivent dans l'eau & ſur la terre.*

El bivaro,	La bievre.
El caſtor,	Le caſtor.
La lodra, *ó nutria*,	La loutre.
La tortuga,	La tortue.

SAVANDIJAS, ó ANIMALES INSECTOS.

INSECTES.

Llaman ſavandijas, ciertos animalejos imperfetos, que en lugar de miembros, tienen menudas y delgadas incifiones, y entelladuras.

On appellè Inſectes certains petits animaux imparfaits, leſquels ont, au lieu de membres, de menues inciſions & entaillures.

Araña,	Araignée.
Arañuela,	Petite araignée.
Carcoma,	Artiſon, petit ver.
Oruga,	Chenille.
Arador de la mono,	Ciron.
Cucaracha,	Cloporte.
Eſcarabajo,	Eſcarbot.
Caracol baboſo,	Eſcargot.
Hormiga,	Fourmi.
Grillo,	Grillon.
Piojo,	Pou.
Liendre,	Lende, ou lente.
Pulga,	Puce.
Chinche,	Punaiſe.
Langoſta,	Sauterelle.
Eſcorpion.	Scorpion.
Polilla, *guſano que roe el paña y las eſtofas*,	Teigne, ver qui ronge le Drap & les étoffes.

SAVANDIJAS QUE VUELAN.	INSECTES QUI VOLENT.
Abejarron,	Haneton.
Abeja,	Abeille.
Abejuela, pequeña abeja,	Petite abeille.
Cigarra,	Cigale.
Cantarida, eſcaravajo ponzoñoſo,	Cantharide, ou mouche venimeuſe.
Eſcarabajo con cuernos,	Cerf volant.
Zancudo, un género de moſquito,	Couſin, ſorte de moucheron.
Abiſpa,	Guepe.
Moſca,	Mouche.
Tábano,	Taon.
Mariposa, ó Matacandiles,	Papillon.
Zangano,	Bourdon.
Lucernaja, moſca luciente,	Mouche luiſante.

LOS QUATRO ELEMENTOS.	LES QUATRE ELÉMENS.
El agua,	L'eau.
El ayre,	L'air.
El fuego,	Le feu.
La tierra,	La terre.

LOS QUATRO PARTES DEL AÑO.	LES QUATRE PARTIES DE L'ANNÉE.
La primavera,	Le printems.
El verano, ó el eſtio,	L'été.
El otoño,	L'automne.
El invierno,	L'hiver.

LOS MESES DEL AÑO.	LES MOIS DE L'ANNÉE.
Enero,	Janvier.
Febrero,	Février.
Marzo,	Mars.
Abril,	Avril.
Mayo,	Mai.
Junio,	Juin.

Julio,	Juillet.
Agosto,	Août.
Septiembre,	Septembre.
Octubre,	Octobre.
Noviembre,	Novembre.
Diciembre,	Décembre.

LOS DIAS DE LA SEMANA.	LES JOURS DE LA SEMAINE.
Domingo,	Dimanche.
Lunes,	Lundi.
Martes,	Mardi.
Miércoles,	Mercredi.
Jueves,	Jeudi.
Viernes,	Vendredi.
Sábado,	Samedi.

LAS PARTES DEL DIA.	LES PARTIES DU JOUR.
El alba,	L'aube, ou le point du jour.
La mañana,	Le matin.
La mañanita,	Le fin matin, avant que le ſoleil ne ſoit levé.
La madrugada,	La matinée.
El medio dia,	Le midi.
La Sieſta,	La relevée ou le chaud du jour, c'eſt-à-dire, depuis le midi juſqu'à ſix heures.
La tarde,	L'après dîner.
La noche,	Le ſoir ou la nuit.
Media noche,	Minuit.
Entre dos luces,	Entre chien & loup.

NOMBRES DE PILA MAS USALES.	NOMS DE BAPTEME LES PLUS USITÉS.
Antonio,	Antoine.
Antonia,	Antoinette.
Antoñita,	Toinon.
Inés,	Agnès.
Carlos,	Charles.

Carlota,

Carlota,	Charlotte.
Carlitos,	Charlot.
Vicente,	Vincent.
Franciſco,	François.
Franciſca,	Françoiſe.
Fracquito,	
Fracquita,	Fanchon.
Blás,	Blaiſe.
Alexandro,	Alexandre,
Gregorio,	Grégoire.
Benitó,	Bénoît.
Guillermo,	Guillaume.
Jorge,	George.
Claudio,	Claude.
Claudia,	Claüdine,
Juan,	Jean,
Juaná,	Jeanne.
Juanito,	Jeannot.
Juanita.	Jeannette.
Pedro,	Pierre.
Períco,	Pierrot.
Pablo,	Paul.
Iſabel.	Eliſabeth.
Enrique,	Henri.
Enriqueta,	Henriette.
Margarita,	Marguerite.
Magdalena,	Magdelaine.
Ana,	Anne.
Anita,	Annette.
Domingo,	Dominique.
Lorenzo,	Laurent.
Clara,	Claire.
María,	Marie.
Mariquita,	Manon, Marion.
Roque,	Roc.
Bernardo,	Bernard.
Luis,	Louis.
Auguſtin.	Auguſtin.
Roſa,	Roſe.
Gil,	Gille.
Roſalia,	Roſalie.
Matheo,	Mathieu.

Miguel,	Michel.
Felipe,	Philippe.
Gerónimo,	Jerôme.
Dionifio,	Denis.
Terefa,	Therèfe.
Simon,	Simon.
Martin,	Martin.
Cecilia,	Cecile.
Chriftoval,	Chriftophe.
Clemente,	Clément.
Catalina,	Catherine.
Andres,	André.
Xavier,	Xavier.
Bárbara,	Barbe.
Nicolas,	Nicolas.
Nicolafito,	Colas, ou Colin.
Nicolafita,	Colette.
Thomas,	Thomas.
Eftevan,	Etienne.
Manuel,	Manuel, Emmanuel.
Jofeph,	Jofeph.
Santiago,	Jacques.
Julian,	Julien.
Joaquin,	Joachim.

Las grandes Fiestas del Año.	Les grandes Fêtes de l'Année.
Año nuevo,	Nouvel An.
Pafcua de los Reyes, ó de Epifania,	La fête des Rois, ou l'Epiphanie.
Pafcua de Flores, ó Domingo de Ramos,	Pâque fleurie, ou Dimanche des Rameaux.
Pafcua de Refurreccion,	La grande Pâque.
La Afcenfion,	L'Afcenfion.
Pafqua de Efpiritu Santo, ò de Pentecoftes,	La Pentecôte.
Corpus Chrifti,	La Fête-Dieu.
La Fiefta de todos los Santos,	La Fête de tous les Saints.
Pafcua de Navidad,	Noël, le jour de Noël.

LAS FIESTAS DE NUESTRA SEÑORA.	LES FÊTES DE NOTRE-DAME.
La Purificacion, ó la Candelaria,	La Purification, ou la Chandeleur.
La Anunciacion,	L'Annonciation.
La Visitacion,	La Visitation.
La Assuncion;	L'Assomption.
La Natividad de la Virgen,	La Nativité de la Vierge.
La presentacion,	La Présentation.
La Concepcion,	La Conception.



DISCOURS FAMILIERS

Pour apprendre à parler en François & en Espagnol.

PARAGRAPHE I.

PARA PEDIR, PREGUNTAR, DAR GRACIAS, AFIRMAR, NEGAR, &c.	POUR DEMANDER, INTERROGER, REMERCIER, AFFIRMER, NIER, &c.
HAgame Vmd. el favor de darme el libro,	Faites-moi le plaisir de me donner le livre.
Traiga Vmd. eso,	Apportez cela.
Lleve Vmd. eso à,	Portez cela à.
Presteme Vmd. eso,	Prêtez-moi cela.
Cómo se dice eso?	Comment dit-on cela?
Cómo se llama eso?	Comment cela s'appelle-t-il?
Eso se llama,	Cela s'appelle.
Eso se dice,	Cela se dit.
Repitamelo Vmd.	Répétez le moi.
Vaya Vmd. por,	Allez chercher.
Venga Vmd. por,	Venez chercher.
Envie Vmd. por,	Envoyez chercher.
Hagame Vmd. este favor, este gusto,	Faites-moi ce plaisir, cette grace.
Con mucho gusto,	Très volontiers.
Mandeme Vmd.	Ordonnez.
Soy de Vmd.	Je suis à vos ordres.
Qué se ofrece, Caballero?	Que souhaitez vous, Monsieur?
No tiene Vm. mas que hablar,	Vous n'avez qu'à parler.
Es Vmd. muy cumplido,	Vous êtes trop obligeant.
Es Vmd. demasiado cortés,	Vous êtes trop honnête.
Sirvase Vmd.	Ayez la bonté de.
Viva Vmd. muchos años,	Je vous remercie.

No hay de que,	Il n'y a pas de quoi.
Vmd. me hace mucho favor,	Vous me faites bien de la grace.
Me honra Vmd. mucho,	Vous me faites bien de l'honneur.
Vmd. se burla,	Vous vous moquez.
Yo le aseguro à Vmd. que ...	Je vous assure que ...
Creo que sí,	Je crois que oui.
Creo que no,	Je crois que non.
Digo que sí,	Je dis que oui.
Yo apostaria algo que...	Je gagerois quelque chose que...
Apostaré quanto Vmd. quiera,	Je gagerai tout ce que vous voudrez.
Es verdad que,	Il est vrai que,
Sí, en verdad,	Oui, c'est vrai; en vérité.
No, no hay nada de eso,	Non, non, il n'y a rien de cela.
Es un cuento,	C'est un conte, ce sont des contes.
Es una mentira,	C'est un mensonge.
Vmd. no dice verdad,	Vous ne dites pas la vérité.
Como soy que es verdad,	C'est vrai comme j'existe.
Creame Vmd.	Croyez-moi.
Yo os juro à fé de hombre de bien,	Je vous jure foi d'honnête homme.
A fé de Caballero,	Foi de Gentilhomme.
En conciencia,	En conscience.
Os hablo de veras,	Je vous parle sérieusement.
Me muera si miento,	Que je meure, si je ments.
Le han engañado à Vmd.	On vous a trompé.
Yo no tengo la culpa,	Ce n'est pas m'a faute.
No lo puedo remediar,	Je n'y saurois que faire.
Qué quiere Vmd. que yo haga en esto?	Que voulez-vous que j'y fasse?
Vmd. tiene razon,	Vous avez raison.
Vmd. no tiene razon,	Vous n'avez pas raison.
No puedo creer à Vmd.	Je ne puis vous croire.
Calle Vmd.	Taisez vous.
No quiere Vmd. callar?	Ne voulez-vous pas vous taire?
Vaya, lo creo,	Allons, je le crois.

No lo creo ,	Je n'en crois rien.
Lo concedo ,	Je le veux bien , d'accord.
Muy en hora buena ,	Soit , à la bonne heure.
Yo lo digo de chanza ,	Je le dis pour rire.
Vengo en ello ,	J'y conſens.
Mire Vmd. que diſparate !	Regardez quelle ſotiſe !
Atienda Vmd. à ,	Faites attention à.
Contemple Vmd. que...	Faites réflexion que...
No puedo ,	Je ne puis , je ne ſaurois.
Vmd. no lo merece ,	Vous ne le méritez pas.
No me canſe Vmd. mas ,	Ne m'importunez pas davantage.

PARAGRAPHE II.

PARA DAR LOS BUENOS DIAS.	POUR SOUHAITER LE BON JOUR.
BUenos dias tenga Vmd. Señor , ó Señora ,	BOnjour , Monſieur ; ou Madame.
Tengalos Vmd. muy buenos ,	Je vous ſouhaite bien le bon jour.
Servidor de Vmd.	Votre ſerviteur.
Lo ſoy de Vmd.	Je ſuis le vôtre.
Còmo lo paſa Vmd.	Comment vous portez vous?
Bien , muy bien ,	Bien , très bien , à merveille.
Y Vmd.	Et vous ?
Aſi , aſi , medianamente ,	Là , là ; paſſablement , tout doucement.
Como Vmd. vé ,	Comme vous voyez.
Para ſervir à Vmd.	A votre ſervice.
Sin novedad ,	Toujours tout de même.
Me alegro de ver à Vmd. bueno ,	Je ſuis charmé de vous voir bien portant.
Yo tambien ,	Et moi pareillement.
Viva Vmd. muchos años ,	Je vous ſuis fort obligé.
Cómo lo paſa nuestro amigo D. N. ?	Comment ſe porte notre ami M. N. ?
Bien , gracias à Dios ,	Bien , Dieu merci.

Están buenos en su casa de Vmd.?	Comment se porte-t-on chez vous ?
Todos están buenos, gracias à Dios,	Tout le monde se porte bien, graces à Dieu.
Há tiempo yá que no he visto à la Señora pariente de Vmd.	Il y a longtemps que je n'ai eu l'honneur de voir Madame, ou Madame votre épouse.
Està mala,	Elle est malade.
Qué tiene?	Qu'a-t-elle ?
Está algo indispuesta,	Elle est un peu indisposée.
Lo siento mucho,	J'en suis bien fâché.
Pongame Vmd. à sus pies,	Assurez-la de mes très-humbles respects.

PARAGRAPHE III.

PARA LA DESPEDIDA.	POUR PRENDRE CONGÉ.
Vengo à despedirme de Vmd.	Je viens vous dire adieu.
Sientese Vmd.	Asseyez-vous.
Trae un asiento al Señor,	Apporte un siege à Monsieur.
Tome Vmd. asiento,	Prenez un siege, une chaise.
En verdad no puedo,	En vérité je ne saurois.
Tengo prisa,	Je suis pressé.
Tengo que hacer,	J'ai affaire.
Vuelvo luego,	Je reviens sur le champ, je suis ici dans l'instant.
Vaya Vmd. con Dios;	Adieu, Monsieur.
Quedese Vmd. con Dios,	Votre serviteur, ou votre servante.
No me despido de Vmd.	Je ne vous dis pas adieu.
Nos volveremos à ver à la tarde,	Nous nous reverrons tantôt.
Muchas memorias à...	Beaucoup de compliments à...

Muchos recados en su casa de Vmd.	Beaucoup de complimens chez vous.
Pongame Vmd. à los pies de mi Señora la Marquesa,	Assurez Madame la Marquise de mes très-humbles respects.
Quedará Vmd. servido,	Je n'y manquerai pas.
Iré mañana à hacerle una visita,	J'aurai l'honneur demain d'aller lui faire une visite.
Lo estimará mucho,	Vous lui ferez plaisir.
Beso la mano de Vmd.	Votre très-humble.
Hasta mas ver,	Au plaisir de vous revoir.
A Dios, à Dios,	Adieu, adieu.
Hasta mañana,	Jusqu'à demain.
Quando Vmd. guste,	Quand vous voudrez.
Buenas noches tenga Vmd.	Je vous souhaite bien le bon soir.
Tengalas Vmd. muy felices,	Bon soir, Monsieur.

PARAGRAPHE IV.

DEL IR Y VENIR.	D'ALLER ET DE VENIR.
A Dònde va Vmd.?	OU allez vous?
De dónde viene Vmd.?	D'où venez vous?
Voy à casa,	Je vais à la maison, au logis, chez moi.
Vengo de casa,	Je viens de la maison, du logis de chez moi.
Voy à un recado,	Je vais quelque part.
Suba Vmd.	Montez.
Baxe Vmd.	Descendez.
Entre Vmd.	Entrez.
Salga Vmd.	Sortez.
Ande Vmd.	Marchez, avancez.
No se detenga Vmd.	Ne vous arrêtez pas.
Estese Vmd. quieto,	Restez tranquille,
No se menee Vmd.	Ne bougez pas.
Arrimese Vmd. à mi,	Approchez vous de moi.
Apartese Vmd.	Retirez vous.

Vayase Vmd.	Allez vous en.
No se vaya Vmd.	Ne vous en allez pas.
Hagame Vmd. un poco lugar,	Faites moi un peu de place.
Hagase Vmd. un poco atras,	Reculez vous un peu.
Venga Vmd. acá,	Venez ici.
Espere Vmd. un poco,	Attendez un peu.
Espereme Vmd.	Attendez-moi.
No ande Vmd. tan de prisa,	N'allez pas si vîte.
Vmd. nada con demasiada prisa,	Vous allez trop vîte.
Quitese Vmd. de ahí,	Otez vous de là.
Estoy bien aquí,	Je suis bien ici.
No me llegue Vmd.	Ne m'approchez pas.
Dexe Vmd. eso,	Laissez cela.
No se canse Vmd.	Ne prenez pas la peine.
Abra Vmd. la puerta,	Ouvrez la porte.
Venga Vmd. por aquí,	Venez par ici.
Vaya Vmd. por allá,	Allez par là.
Pase Vmd. por aquí,	Passez par ici.
Mas vale que vamos por allá,	Il vaut mieux que nous allions par là.
Es mas breve,	C'est le plus court.
Es mas largo,	C'est le plus long.
Atravesemos ésta calle,	Traversons cette rue.
Vamos todo derecho,	Allons tout droit.
A quién busca Vmd.?	Qui cherchez vous ? qui demandez vous ?
Sabe Vmd. donde vive N.?	Savez-vous où demeure Mr. ?
Al volver la calle la primera puerta, quarto principal,	En tournant la rue, la premiere porte, au premier.
No está en casa,	Il n'est pas à la maison, il est en ville.
Por dónde se va à Palacio?	Par où va-t-on au Palais ?
Vmd. está equivocado,	Vous êtes trompé de chemin.
Enseñeme Vmd. el camino de...	Enseignez moi le chemin de...
Soy recien venido,	Je suis nouvellement arrivé.
Eche Vmd. por la calle de... y la segunda, à mano izquierda, todo seguido,	Prenez par la rue de... & la seconde à main gauche, toujours tout droit.
No hay donde errar,	Il n'y a pas à se tromper.

Yo iria con los ojos vendados,	Je voudrois y aller les yeux bandés.
Quiére Vmd. que le acompañe ?	Voulez-vous que je vous accompagne ?
Me hará Vmd. mucho favor ,	Vous me ferez beaucoup de plaifir.
Paſe Vmd. primero ,	Paſſez le premier.
Vamos , Señor , ſin cumplimientos ,	Allons , Monſieur , point de complimens.
Yo no gaſto cumplimientos ,	Je ne fais point de façons.
Eſtoy canſado ,	Je ſuis fatigué , ou je ſuis las.
No puedo andar mas ,	Je ne puis plus marcher.
Deſcanſemos un poco ,	Repoſ. ns nous un peu.
Quiere Vmd. tomar algo ?	Voulez-vous prendre quelque choſe ?
Entremos en un café , en una Botilleria ,	Entrons dans un Café ,
Eſtimando , Caballero ,	Je vous rends graces , Monſieur.
No quiere Vmd. beber ?	Ne voulez-vous pas vous rafraîchir ?
Acabo de beber en mi caſa ,	Je ſors de me rafraîchir au logis.
Ya eſtá Vmd. en ſu camino ,	Vous êtes dans votre chemin.
Beſo à Vmd. la mano ,	Votre ſerviteur.
Agradezco el favor de Vmd.	Je vous remercie de la peine.
Vaya Vmd. muy en hora buena ,	Votre ſerviteur de tout mon cœur.
Las calles eſtan muy puercas ,	Les rues ſont fort ſales.
Hay mucho lodo ,	Il y a beaucoup de la boue.
Me ha ſalpicado eſte muchacho de los pies à la cabeza ,	Ce garçon-là ma éclabouſſé depuis les pieds juſqu'à la tête.
Es meneſter andar de puntillas ,	Il faut aller ſur la pointe du pied.
Yo he resbalado ,	J'ai gliſſé.
Por poco me caigo ,	Peu s'en eſt fallu que je ne ſois tombé.
Cuidado no caer ,	Prenez garde de tomber.

PARAGRAPHE V.

PARA DAR LECCION Y HABLAR FRANCES.	POUR DONNER LEÇON DE LANGUE FRANÇOISE.
HAbla Vmd. frances ?	PArlez-vous françois ?
Sabe Vmd. hablar frances ?	Savez-vous parler françois ?
Yo lo hablo un poco ,	Je le parle un peu.
Yo no ſé caſi nada ,	Je ne ſais preſque rien.
Soy muy rudo ,	J'ai la tête fort dure.
Como ſe llama eſto en frances ?	Comment appelle-t-on cela en françois.
Muy bien ,	Très bien.
Ya eſtá Vmd. muy inpueſto ,	Vous êtes déjà bien inſtruit.
Pronuncio bien ?	Prononce-je bien ?
Vmd. tiene una muy buena pronunciacion.	Vous avez la prononciation fort bonne.
No puedo acertar con el ſonido de la e *muda y de la* u.	Je ne puis pas attraper le ſon de l'*e* muet & de l'*u*.
Es meneſter oirlas de la viva voz.	Il faut les entendre de vive voix.
Eſtá Vmd. dando leccion de frances ?	Prenez-vous leçon de françois ?
Si Señor ,	Oui, Monſieur.
Con quien dá Vmd. leccion ?	Qui vous donne leçon, qui vous enſeigne ?
Cómo ſe llama su Maeſtro de Vmd. ?	Comment s'appelle votre Maître ?
Es M. Sobrino ,	C'eſt M. Sobrino.
Tambien ha ſido mi Maeſtro ,	Il a été auſſi mon Maître.
Su modo de enſeñar me guſta mucho ,	Sa façon d'enſeigner me plaît.
Quánto tiempo há que dá Vmd. leccion ?	Combien y a-t-il de tems que vous prenez leçon
Unos ſeis meſes ,	Environ six mois.
Vmd. habla muy bien ,	Vous parlez très-bien.
Es favor que Vmd. me hace ,	C'eſt un effet de votre politeſſe.

No hago mas que empezar ,	Je ne fais que commencer.
No es menester desanimarse ,	Il ne faut pas se décourager.
Todos los principios son penosos ,	Tous les commencemens sont difficiles.
Qué libro lee Vmd. ?	Quel livre lisez-vous ?
Gil Blas de Santillana ,	Gil Blas de Santillane.
Es una historia Española ,	C'est une histoire Espagnole.
Si , Señor , es una imitation de las novelas de Cervantes,	Oui , Monsieur , c'est une imitation des nouvelles de Cervantes.
Qué dice Vmd. del estilo ?	Que dites-vous du style ?
Es muy gracioso ,	Il est charmant.
Entiende Vmd. bien lo que lee ?	Entendez vous bien ce que vous lisez ?
Ya empiezo à traducir tal qual.	Je commence déjà à traduire passablement.
Habla frances su hermano de Vmd. ?	Votre frere parle-t-il françois ?
Lo habla bastante para darse à entender ,	Il le parle assez pour se faire entendre.
La chapurrea un poco ,	Il l'écorche un peu.
El frances es muy dificil ,	Le françois est très-difficile.
Es preocupacion ,	C'est un préjugé.
Cómo ! escribir de un modo , y pronunciar de otro ,	Comment ! écrire d'une façon & prononcer d'une autre.
Menos la lengua Española todás tienen la misma dificultad ,	Toutes les langues ont la même difficulté , excepté la langue Espagnole.
En realidad lo mas dificil no consiste en eso.	Le plus difficile ne consiste pas réellement en cela.
Quál es pues ?	Quel est il donc ?
Es el acertar la propiedad de las voces ,	C'est de bien saisir la propriété des termes.
Es obra de mucho tiempo ,	C'est l'affaire de beaucoup de temps.
Es menester hacerse cargo del indole de las lenguas ,	Il faut faire une attention particulière au génie des langues.
Verdad es ,	Cela est vrai.
Sin este estudio no dexaria uno de decir los mayores disparates.	Sans cette étude on ne manqueroit pas de dire les plus grandes sotises.

Si, Señor, aunque ſe ſupieſen bien las reglas de la Gramática,	Oui, Monſieur, quand bien même on ſauroit parfaitement les regles de la Grammaire.
Y por qué?	Et pourquoi?
Porque hay ciertos modos de hablar peculiares de una lengua que ſalen de las reglas de la Gramática,	Parce qu'il y a certaines façons de parler propres à une langue, & qui ſortent des regles de la Grammaire.
Regularmente pierden ſu energía paſando de un idioma à otro,	Elles perdent ordinairement leur énergie en paſſant d'une langue à une autre.
Yo he reparado que los Maeſtros no atienden baſtante à eſte ramo de ſu enſeñanza,	J'ai remarqué que les maîtres ne font pas aſſez d'attention à cette partie de leur leçon.
Es el mayor cuidado que tiene M. Sobrino,	C'eſt le principal ſoin de M. Sobrino.
Tiene razon, y en efecto lo prueba en el prólogo de ſu Gramática con algunos exemplos,	Il fait bien; & en effet il le prouve dans le prologue de ſa Grammaire par pluſieurs exemples.
Amigo, Vmd. me acobarda,	Mon cher, vous m'intimidez.
Ahora no me atreveré à decir dos palabras de frances,	Je n'oſerai pas à préſent dire deux mots de françois.
No, Señor, no, es meneſter enſayarſe poco à poco,	Non, Monſieur, non; il faut s'eſſayer tout doucement.
Yo procuro quanto puedo oir á los Franceſes quando hablan entre ellos,	Je tâche autant que je puis d'entendre les françois, quand ils parlent entr'eux.
Aqui tiene Vmd. su Maeſtro,	Voici votre Maître.
Señor Maeſtro, ſea Vmd. bien venido,	Monſieur le Maître, ſoyez le bien venu.
Yo no he eſtudiado,	Je n'ai pas étudié.
Todos los dias ſale Vmd. con eſto, Señor,	Monſieur, c'eſt tous les jours la même choſe.
Sin eſtudiar no ſe aprende,	On n'apprend pas ſans étudier.
No es verdad, Señor?	N'eſt-ce pas, Monſieur?

Vaya, vaya, no se enfade Vmd. de aqui en adelante estudiaré mas que ninguno,	Allons, allons, ne vous fâchez pas j'étudierai désormais plus que personne.
Hoy lo dexaremos,	Nous le laisserons aujourd'hui.
Por qué, Caballero? vamos, que yo quiero ver cómo dá Vmd. leccion,	Pourquoi, Monsieur? je veux voir comment vous prenez leçon.
Si no he visto nada,	Si je n'ai rien vu.
No he tenido lugar,	Je n'ai pas eu le tems.
Leeremos un poco,	Nous lirons un peu.
Señor Maestro, mire Vmd. el quaderno de la construccion,	Monsieur le Maître, regardez le cahier de la construction.
Qué tal está?	Comment la trouvez vous?
Vmd. ha faltado en...	Vous avez manqué à...
No sabe Vmd. que el sugeto debe preceder al verbo?	Ne savez-vous pas que le sujet doit aller avant le verbe?
Siempre me equivóco,	Je me trompe toujours.
Soy muy torpe,	J'ai la tête fort dure.
Tiene tantas reglas esta lengua francesa que es menester mucha memoria.	Cette langue françoise à tant de regles qu'elle exige beaucoup de mémoire.
Quiére Vmd. conjugar un verbo?	Voulez-vous conjuguer un verbe?
Como Vmd. guste,	Comme il vous plaira.
Digame Vmd. el verbo Savoir,	Dites-moi le verbe *Savoir.*
Hola! me escoge Vmd. el mas irregular,	Hola! vous me choisissez le plus irrégulier.
Para hablar bien una lengua, no hay cosa como saber bien la conjugacion.	Pour bien parler une langue, il n'y a rien de tel que de savoir bien la conjugaison.
Yo diré muy bien los tiempos seguidos, primera, segunda, y tercera persona,	Je vous dirai fort bien les tems suivis, première, seconde, troisieme personne, &c.
No Señor, diga Vmd. de repente una persona suelta,	Non, dites tout d'un coup une personne seule.
Eso me cuesta mucho trabajo,	Cela me coûte beaucoup de peine.

Sin embargo, eso es meneſter para hablar ſin pararſe,	Cependant cela eſt neceſſaire pour parler sans s'arrêter.
Si quiſiero Vmd. decir, él lleva, él llevaba, él llevó, &c. *neceſitaria Vmd. ir conjugando todo un tiempo haſta la 3. perſona,*	Si vous vouliez dire, *il porte*, *il portoit*, *il porta*, *&c.* vous auriez beſoin de conjuguer tout un tems juſqu'à la 3. perſonne.
Eſo es lo que yo no quiero,	Voilà juſtement ce que je ne veux pas.
Sola y ſuelta debe ofrecerſe à la lengua la perſona que ſe neceſita,	La perſonne dont on a beſoin doit ſe préſenter ſeule & d'elle-même au bout de la langue.
A ver, lea Vmd.	Voyons, liſez.
No le entiendo à Vmd.	Je ne vous entends pas.
Vuelva Vmd. à decir eſo,	Redites cela.
Lea Vmd. eſo otra vez,	Reliſez cela, liſez cela une autre fois.
Atienda Vmd. à...	Faites attention à...
Traduzca Vmd. lo que ha leido,	Traduiſez ce que vous avez lu.
No ſe aparte Vmd. ahora del ſentido literal,	Ne vous éloignez pas à préſent du ſens littéral.
La primera vez que ſe traduce lo que ſe ha leido, ſolo ſe debe hacer la verſion,	La premiere fois qu'on traduit ce qu'on a lu, il ſuffit d'en faire ſeulement la verſion.
Le comprehendo à Vmd.	Je vous entends.
A la ſecunda vez dara Vmd. à ſu traduccion toda la energía que debe tener,	A la ſeconde fois vous donnerez à votre traduction toute l'énergie qu'elle peut avoir.
Qué ſignifica eſta voz?	Que veut dire ce mot là?
No ſe acuerda Vmd.?	Ne vous en ſouvenez vous pas?
Buſquela Vmd. en el Vocabulario,	Cherchez-le dans le dictionnaire.
Se me habia paſado por alto,	Je l'avois oublié.
Señor Maeſtro, yo quiſiera dar leccion con Vmd.	M. le Maître, je voudrois prendre leçon de vous.
Quando Vmd. guſte,	Quand vous voudrez.
Tengo ya algunos principios,	J'ai déjà quelques commencemens.

Pero yo quisiera continuar hasta perfeccionarme ,	Mais je voudrois continuer jusqu'à ce que je fache parfaitement.
Yo procuro hablar de repente , y no puedo ,	Je tâche de parler couramment , & je ne puis y parvenir.
Eso vendrà con la práctica , tenga Vmd. paciencia ,	Il faut avoir patience , cela viendra par l'usage.
Prosiga Vmd. siempre en hablar mucho ,	Continuez toujours à parler beaucoup.
Me faltan los términos ,	Les termes me manquent.
Es menester hacerse un caudal de ellos ,	Il faut s'en faire un bon fonds.
Tengo miedo de decir disparates ,	J'ai peur de dire des sottises.
En los principios ès menester resolverse à ello ,	Dans les commencemens il faut s'y résoudre.
Hable Vmd. siempre sin temor ,	Parlez toujours sans avoir peur.
Se burlaràn de mí ,	On se moquera de moi.
Dexese Vmd. de eso , que vendrá el tiempo que podrá Vmd. desquitarse ,	Ne vous embarrassez pas , le tems viendra que vous aurez votre revanche.
Quando empezaremos ?	Quand commencerons-nous?
Mañana , si Vmd. quiere ,	Demain , si vous voulez.
Quánto me llevará Vmd.	Combien me prendrez vous?
El precio regular ,	Le prix ordinaire.
Pues venga Vmd. mañana por la mañana de ocho à nueve ,	Eh bien , venez demain matin entre huit & neuf.
Muy bien , asi la mañana es el mejor tiempo para estudiar.	Fort bien ; aussi le matin est-il le meilleur tems pour étudier.
Tiene Vmd. muchas lecciones ?	Avez-vous beaucoup de leçons ?
Si Señor , todo mi tiempo està empleado ,	Oui , Monsieur , tout mon tems est pris.
Quánto tiempo dá Vmd. de leccion ?	Combien faites vous durer vos leçons ?
Una horita ,	Une petite heure.

PARAGRAPHE

PARAGRAPHE VI.

Del levantarse.	Du lever.
LEvanteſe Vmd.	LEvez-vous.
Qué perezóſo !	Quel pareſſeux !
Yá es tarde ;	Il eſt déjà tard.
Me he acoſtádo tarde ;	Je me ſuis couché tard.
No eſtóy muy bueno ,	Je ne me porte pas trop bien.
No he pegadólos ojós en tóda la nóche ,	Je ne n'ai pas fermé l'œil de la nuit.
No ſoy amigo de madrugar ,	Je n'aime pas me lever matin.
Por lá mañána me ſabe bien la cama ,	Le matin le lit me fait plaiſir.
Vóy à levantarme ,	Je vais me lever.
Muchacho ; deſcorre éſta cortina ;	Garçon , ouvre ce rideau.
Con licencia de Vmd. vóy à veſtirme ;	Avec votre permiſſion , je vais m'habiller.
Se ha levantadó ſu Amó de Vmd. ?	Votre maître eſt-il levé ?
Se eſtà peynándo ,	Il ſe fait accommoder.
Aun nó há ſalido ſu merced ,	Monſieur n'eſt pas encore ſorti de ſon appartement.
Entrele Vmd. el recadó que eſtoy aqui ,	Entrez lui dire que je ſuis ici.
Aun eſtá en la cama ;	Il eſt encore au lit , il eſt encore couché.
Ne éſtá levantado el amo ,	Monſieur n'eſt pas encore levé.
Á qué hora ſuele levantarſe la Señora ?	A quelle heure eſt-t-il jour chez Madame ?
Nó puedo decirſelo à Vmd.	Je ne fais pas , je ne ſaurois vous le dire.
A las doce daré lá vuelta ;	Je reviendrai à midi.
Diga Vmd. à ſu amo que he eſtadó aqui pará hablarle ,	Dites à votre maître que je ſuis venu pour avoir l'honneur de lui parler.
Si Vmd. quiere aguardarſe un poco , no puede tardar en levantarſe ,	Si vous voulez attendre un inſtant , il ne peut tarder à ſe lever.
No puedo ,	Je ne puis pas , je ne ſaurois.

PARAGRAPHE VII.

PARA SABER, CONOCER, OIR, ESCUCHAR, &c.	POUR SAVOIR, CONNOÎTRE, OUIR, ÉCOUTER, &c.
OYga Vmd. Caballero,	ECoutez Monſieur.
Una palabra,	Un mot.
Qué ſe ofrece?	Que ſouhaitez-vous?
Quiero hablar con Vmd.	Je veux vous parler.
Tengo que decir à Vmd. una palabra,	J'ai un mot à vous dire.
Sirvaſe Vmd. oirme,	Ayez la bonté de m'entendre.
Sabe Vmd. qué?	Savez-vous que?
Yo no lo ſé,	Je ne le ſais pas, je n'en ſais rien.
Yo no he oido nada de eſo,	Je n'en ai rien entendu dire.
Yo lo ſabia antes que Vmd.	Je le ſavois avant vous.
Le conoce Vmd.?	Le connoiſſez vous?
Les conoce Vmd.	Les connoiſſez vous?
Nó le conozco,	Je ne le connois pas.
No ſé quien es,	Je ne ſais qui c'eſt.
Qué dice Vmd.?	Que dites vous? qu'eſt-ce que vous dites?
No entiendo à Vmd.	Je ne vous entends pas.
Vmd. no me eſcucha,	Vous ne m'écoutez pas.
Sabe Vmd. quien es eſte Caballero?	Savez vous qui eſt ce Monſieur là?
Le he conocido en París,	Je l'ai connu à Paris.
Somos antiguos amigos,	Nous ſommes amis depuis longtemps.
A dònde le conociò Vmd.?	Où l'avez vous connu?
Le conozco de viſta,	Je le connois de vue.
——— de fama,	——— de reputation.
——— de apellido,	——— de nom.
Por haberle viſto en algun parage,	Pour l'avoir vu quelque part.
No me acuerdo como ſe llama,	Je ne me ſouviens pas de ſon nom.

Tengo el honor de ser su conocido,	J'ai l'honneur d'être de sa connoissance.
Me favorece con su proteccion,	Il m'honore de sa protection.
Se acuerda Vmd. de lo que le he encargado ?	Vous souvenez-vous de ce dont je vous ai chargé ?
No me acuerdo ,	Je ne m'en souviens pas.
Se me ha passado por alto ,	Il m'a passé de l'esprit, je ne me le rappelle pas.
Qué quiere decir eso ?	Que veut dire cela ? qu'est ce que cela veut dire ?
A qué viene eso ?	A quoi cela vient-il ?
De qué sirve eso ?	A quoi cela sert-il ?
Qué es eso ?	Qu'est-ce que c'est que cela ?

PARAGRAPHE VIII.

DEL COMER Y BEBER.	DU MANGER ET DU BOIRE.
Tengo apetito , tengo ganas de comer ,	J'Ai appétit.
Tengo hambre ,	J'ai faim ,
Tiene Vmd. hambre ?	Avez-vous faim ?
Me muero de hambre ,	Je me meurs de faim.
Coma Vmd. algo ,	Mangez quelque chose.
De buena gana yo comiera un pedazo de. . . .	Je mangerois volontiers un morceau de. . . .
Deme Vmd. algo de comer ,	Donnez-moi quelque chose à manger.
Aunque sea muy de mañana tengo mucha gana ,	Quoiqu'il soit de bon matin, j'ai beaucoup d'appétit.
Qué quiere Vmd. almorzar ?	Que voulez-vous déjeûner ?
Quiére Vmd. chocolate , café?	Voulez-vous du chocolat , du caffé ?
Todo eso es agua caliente ,	Tout cela n'est que de l'eau chaude.
Yo soy amigo por la mañana de echar un trago y comer una tajada,	Le matin j'aime à graisser le couteau.
Quedese Vmd. aqui à comer ,	Restez à dîner ici.

Vmd. hara penitencia con noſotros ,	Vous ferez pénitence avec nous.
No, Señor , que es al contrario ,	Non , Monſieur , c'eſt tout le contraire.
En ſu caſa de Vmd. ſiempre ſe come bien.	Il y a toujours bonne table chez vous , on fait toujours bonne chère chez vous ,
Vamos à comer ,	Allons dîner.
La comida eſtá pronta ,	Le dîner eſt prêt.
La ſopa eſtá en la meſa ,	La ſoupe eſt ſur la table.
Sienteſe Vmd. à la meſa ,	Mettez-vous à table.
Junto à mí ,	Proche de moi.
Sirva Vmd. à la Señora,	Servez Madame.
Guſta Vmd. de ſopa ?	Aimez-vous la ſoupe ?
Digame Vmd. ſu guſto ,	Dites-moi votre goût.
Quiére Vmd. de lo gordo ó de lo magro ?	Voulez-vous du gras , ou du maigre ?
Lo que Vmd. quiera ,	Tout ce que vous voudrez.
De todo como ,	Je mange de tout.
Parta Vmd. pan ,	Coupez du pain.
Deme Vmd. pan frances ,	Donnez-moi du pain.
Aquí eſtá ,	En voici.
Tome Vmd.	Tenez.
Triche Vmd. eſte pavo ,	Découpez ce dindon.
Señora , quiere Vmd. eſta pechuga ?	Madame , voulez-vous ce blanc-là ?
Qué dice Vmd. de eſta perdiz?	Que vous ſemble-t-il de cette perdrix ?
Es muy ſabroſa ,	Elle eſt excellente ,
Eſtá muy tierna ,	Elle eſt on ne peut pas plus tendre.
No eſtá bien aſada ,	Elle n'eſt pas des plus cuites.
Es à la franceſa ,	C'eſt à la françoiſe.
Aqui todo lo comen toſtado ,	Tout ce qu'on mange ici eſt brûlé.
Aſi lo quiero yo ,	Voilà comme je l'aime.
Lo medio cocido me da aſco ,	Ce qui eſt à moitié cuit me dégoute.
Muchacho , traeme de beber ,	Garçon,apporte moi à boire.
Eche Vmd. un traguito ,	Buvez un petit coup.
Yo no tengo ſed ,	Je n'ai pas ſoif.

Deme Vmd. un vaso de vino,	Donnez-moi un verre de vin.
Pruebe Vmd. ese vino,	Goûtez ce vin.
Qué tal?	Qu'en dites-vous ? qu'en pensez-vous ?
Es bueno,	Il est bon.
Parece vino generoso;	On diroit du vin de liqueur.
Pruebe Vmd.	Goûtez celui-là.
De dónde es?	D'où est-il ?
De Champaña, de España,	C'est du Champagne, c'est du vin d'Espagne.
Es vino añejo,	C'est du vin vieux.
Brindo à la salud de Vmd.	J'ai l'honneur de boire à votre santé.
Me honra Vmd. mucho,	Vous me faites beaucoup d'honneur.
He comido bastante,	J'ai assez mangé.
No quiero mas,	Je n'en veux pas davantage.
Vamos, aun este pedacito,	Allons, encore ce petit morceau là.
Lo estimo, ya esto se acabó,	Bien obligé, c'est fini.
Voy à dormir la siesta,	Je vais faire la sieste.

PARAGRAPHE IX.

DEL PASEO.	DE LA PROMENADE.
Vamos à pasear,	Allons promener.
Vamos à dar una vuelta,	Allons faire un tour
Voy à dar una vueltecita,	Je vais faire un petit tour.
Voy à dar un paseo,	Je vais faire un tour de promenade.
Vamos à tamar el sol,	Allons nous promener au soleil.
Quiére Vmd. venir conmigo?	Voulez vous venir avec moi?
Hace demasiado calor,	Il fait trop chaud.
Aguardemos que haya pasado el calor,	Attendons que la chaleur soit passée.
A dònde iremos?	Où irons-nous.
Vamos al Prado,	Allons au Prado.

Eſtoy citado al camino del Prado ,	J'ai un rendez-vous ſur le chemin du Prado.
Còmo quiere Vmd. que vamos ?	Comment voulez vous que nous allions ?
En coche , ò à pie ?	En carroſſe, ou à pied ?
A pie , à pie , que es bueno para la ſalud ,	A pied, à pied ; cela eſt bon pour la ſanté.
Dice Vmd. bien , porque caminando ſe hace ganas de comer ,	Vous avez raiſon , parce qu'en marchant on gagne de l'appétit.
Paſemos por eſte prado ,	Paſſons par ce prés-ci.
Me guſta piſar la yerba ,	J'aime à marcher ſur l'herbe.
Qué bello eſtá el campo !	Que la campagne eſt belle !
Qué frondoſos eſtán los arboles !	Que les arbres ſont touffus !
Eſte parage ſeria bueno para eſtudiar ,	Cet endroit-ci eſt charmant pour étudier.
Mire Vmd. eſta calle hace una perſpectiva hermoſa ,	Regardez , cette allée fait une belle perſpective.
Sentémonos à la ſombra ,	Aſſeyons-nous à l'ombre.
Vamos à ſentarnos debaxo de eſte emparrado ,	Allons nous aſſeoir ſous ce berceau.
Huela Vmd. el perfume de eſtas flores ,	Sentez le parfum de ces fleurs.
Cojame Vmd. una ,	Cueillez-m'en une.
Hagamos un ramillete ,	Faiſons un bouquet.
De quién ſerá el coche que vá hácia el canal ?	De qui ſera le carroſſe qui va du côté du canal ?
No ſé , no conozco las libreas ,	Je ne ſais pas, je n'en connois pas la livrée ,
Sabe Vmd. quien ſon eſtas Señoras que vienen hácia noſotros ?	Savez-vous qui ſont ces Dames qui viennent de notre côté.
Parece que buſcan aſiento ,	Il paroît qu'elles cherchent où s'aſſeoir ?
Dexémoſles eſte banco ,	Laiſſons leur ce banc-là.
Vamos hácia el campo ,	Allons du côté de la campagne.
Parece que ya ſale el trigo ,	Il ſemble que le bled pouſſe déjà.
Oye Vmd. el gorgeo de los páxaros ?	Entendez-vous le gazouillement des oiſeaux ?

Qué guſto ! qué encanto !	Quel plaiſir ! quel charme !
Mucho me guſta el campo ,	La campagne a pour moi mille attraits.
Es Vmd. cazador ,	Etes-vous chaſſeur ?
Quiére Vmd. ir à cazar uno de eſtos dias ?	Voulez-vous aller à la chaſſe un de ces jours ?
Vaya , me conformo ,	Je le veux bien.
No tengo mayor guſto en eſte mundo ,	Je n'ai pas de plus grand plaiſir dans ce monde-ci.
Habrá mucha caza en eſtos parages ,	Il y aura beaucoup de gibier dans ces cantons-ci.
Los cazadores dicen que sí ,	Les chaſſeurs diſent que oui,
Volvamos à caſa , que es tarde ,	Retournons au logis , parce qu'il ſe fait tard.
Eſtoy canſado ,	Je ſuis fatigué , je ſuis las.
Hemos dado una vuelta muy larga ,	Nous avons fait une longue promenade.

PARAGRAPHE X.

DEL TIEMPO.	DU TEMS,
QUé tiempo hace ?	QUel tems fait-il ?
Hace buen tiempo ,	Il fait beau tems.
Hace mal tiempo ,	Il fait mauvais tems.
Hay apariencia de buen tiempo ,	Il y a apparence de beau tems.
Hoy tendremos buen dia ,	Nous aurons aujourd'hui une belle journée.
Hace un dia muy hermoſo ,	Il fait la plus belle journée qu'on puiſſe voir.
Eſtá nublado ,	Le tems eſt couvert , le tems eſt chargé.
Neceſitamos buen tiempo ,	Nous avons beſoin de beau tems.
El campo quiere agua ,	La campagne a beſoin d'eau.
Se va nublando el tiempo ,	Le tems ſe couvre.
Hay niebla ,	Il y a du brouillard.
Llueve , no llueve ,	Il pleut , il ne pleut pas.

Está para llover,	Il va pleuvoir.
Ya no llueve,	Il ne pleut plus.
Lloverá todo el dia,	Il pleuvra toute la journée.
El tiempo está para eso,	Le tems y eſt diſpoſé.
Es una nube,	C'eſt un nuage.
Llueve à cántaros,	Il pleut à verſe.
Pongamonos al abrigo,	Mettons-nous à l'abri, à couvert.
Quedese Vmd. qui hasta que paſe el agua,	Reſtez ici juſqu'à ce que l'eau, ou la pluie paſſe.
Luego paſará, es un chaparron,	Cela ſera bientôt paſſé, c'eſt une averſe.
Eſtoy todo mojado,	Je ſuis tout trempé.
Eſtoy hecho una ſopa,	Je ſuis trempé comme une ſoupe.
Se me ha echado à perder la caſaca,	Mon habit eſt perdu.
No es nada,	Ce n'eſt rien.
No mancha el agua en eſte color,	L'eau ne tache point ſur cette couleur.
Eſtá nevando,	Il neige, il tombe de la neige.
Graniza, cae granizo,	Il grêle, il tombe de la grêle.
La nieve ſe deshace,	La neige ſe fond.
Eſtá helando,	Il gele.
Eſtá deshelando,	Il dégele.
Ha caido una helada eſta noche,	Il a gelé blanc cette nuit.
Las mañanas ſon frias,	Les matinées ſont froides.
Eſtá helado el rio,	La riviere eſt priſe, eſt gelée.
Hace ſol,	Il fait ſoleil.
Hace ayre,	Il fait de l'air, il fait du vent.
Hace calor,	Il fait chaud
Hace bochorno,	Il fait un tems étouffant.
No puedo aguantar el calor que hace,	Je ne puis ſupporter la chaleur qu'il fait.
Me muero de calor,	Je me meurs de chaud.
Eſtoy ſudando,	Je ſue.
Eſtoy hecho una agua,	Je ſuis tout en eau.

Vamos à bañarnos,	Allons nous baigner.
Sabe Vmd. nadar,	Savez-vous nager ?
Truena,	Il tonne.
Relampaguea,	Il éclaire.
Mire Vmd. los relámpagos,	Regardez les éclairs.
Tengo miedo à los truenos,	J'ai peur du tonnerre.
Ha caido un rayo,	Le tonnerre eſt tombé.
Se aſienta el tiempo,	Le tems ſe remet.
Todavia tendremos agua,	Nous aurons encore de l'eau.
No lo crea Vmd.	N'en croyez rien.
Mire Vmd. la veleta,	Regardez la girouette.
Se ha mudado el ayre,	Le vent eſt changé.
Es de dia,	Il eſt jour.
Es de noche,	Il eſt nuit.
Amanece ya,	Il commence déjà à faire jour.
Ya anochece,	Il commence déjà à faire nuit.
El ſol ſale,	Le ſoleil ſe leve.
El ſol ſe pone,	Le ſoleil ſe couche.
El cielo eſtá eſtrellado,	Le ciel eſt etoilé.
Hace luna,	Il fait clair de lune.

PARAGRAPHE XI.

DE LA HORA.	DE L'HEURE.
QUé hora es ?	QUelle heure eſt-il ?
Sabe Vmd. qué hora es,	Savez-vous l'heure qu'il eſt ?
Es la una,	Il eſt une heure.
Es la una y quarto,	Il eſt une heure & un quart.
No es mas que la una y media,	Il n'eſt qu'une heure & demie.
Son las dos menos quarto,	Il eſt deux heures moins un quart.
Las dos eſtán al caer,	Il s'en va deux heures.
Van à dar las tres,	Trois heures vont ſonner.
Son cerca de las quatro,	Il eſt près de quatre heures.

Acaban de dar las cinco ,	Cinq heures viennent de ſonner.
Son las ſeis poco mas ó menos ,	Il eſt environ ſix heures.
Faltan algunos minutos ,	Il s'en faut quelques minutes.
Son las ſiete dadas ,	Il eſt ſept heures ſonnées.
Son las ocho muy dadas ,	Il eſt huit heures paſſées.
Son mas de la nueve ,	Il eſt plus de neuf heures.
Son las diez en punto ,	Il eſt dix heures préciſes.
Las once eſtan dando ,	Onze heures ſonnent.
Las doce ſon ,	Il eſt midi , il eſt minuit.
La hora va à dar ,	L'heure va ſonner.
Han dado las tres ,	Trois heures ſont ſonnées.
Aqui no ſe oye ningun relox ,	On n'entend ici aucune horloge.
No he oido dar la hora ,	Je n'ai pas entendu ſonner l'heure.
Qué hora eſtá dando ?	Quelle heure eſt ce qui ſonne là ?
Son la doce (de la noche).	C'eſt minuit.
Còmo ſe paſa el tiempo !	Comme le tems ſe paſſe !
Ya es hora de recogerſe ,	Il eſt tems de ſe retirer.
Qué hora trae Vmd. ?	Quelle heure avez vous ?
Mire Vmd. ſu relox ,	Regardez votre montre.
No anda ,	Elle ne va pas.
Eſta parado ,	Elle eſt arrêtée.
Es viejo ,	Elle eſt vieille.
No vale nada ,	Elle ne vaut rien.
Es un ginebrino ,	C'eſt une montre de genève.
Es de París ,	Elle eſt de Paris.
Es de repeticion ,	Elle eſt à repétition.
A ver el de Vmd.	Voyons la vótre.
Tampoco no va bien ,	Elle ne va pas bien non plus.
Se adelanta ,	Elle avance.
Se atraſa ,	Elle retarde.
Mi relox eſtá deſcompueſto ,	Ma montre eſt dérangée.
Tiene adentro alguna coſa rota ,	Il y a quelque choſe en dedans de caſſé.
Eſte relox parece muy bueno ,	Cette montre paroît être excellente.

Es una grande alhaja ,	C'eſt une pièce excellente.
Andaria aun en el agua ,	Elle iroit juſques dans l'eau.
He comprado un relox de ſobremeſa.	J'ai acheté une pendule.
No anda tan bien como el relox de la Parroquia ,	Elle ne va pas ſi bien que l'horloge de la Paroiſſe.
Mire Vmd. eſe ,	Examinez celle-ci.
Es un calentador ,	C'eſt une baſſinoire.
No tiene cuerda ,	Elle n'eſt pas montée.
Dele Vmd. cuerda ,	Montez-là.
Arreglele Vmd.	Reglez-la.
Aqui hay un relox de ſol de mucha fama.	Il y a ici un cadran ſolaire qui eſt fort eſtimé.

PARAGRAPHE XII.

PARA ENVIAR UNA CARTA.	POUR ENVOYER UNE LETTRE.
HOy es dia de correo ,	C'Eſt aujourd'hui jour de poſte.
Tengo que eſcribir una carta ,	J'ai une lettre à écrire.
Tengo hoy un correo muy largo ,	J'ai beaucoup de lettres à écrire aujourd'hui.
A quién eſcribe Vmd. ?	A qui ecrivez vous ?
Voy à reſponder à...	Je vais faire réponſe à...
Ha traido las cartas el cartero ?	Le facteur a-t-il apporté les lettres ?
Yo eſperaba una carta de...	J'attendois une lettre de...
No es aquella ,	Ce n'eſt pas celle-là.
Vea Vmd. ſi es eſa ,	Voyez ſi c'eſt celle-ci.
Para mí es , pero no conozco la letra ,	C'eſt pour moi, mais je ne connois pas l'écriture.
Eſta carta viene atraſada ,	Cette lettre eſt arriérée.
Se habrá quedado en el correo,	Elle ſera reſtée à la poſte.
Qué dia marcha el correo de...	Quel jour part le courrier de...
Los miſmos dias que el de Francia ,	Les mêmes jours que celui de France.
Traeme el tintero ,	Apporte moi l'écritoire.
Echale tinta ,	Mettez-y de l'encre.

Eſtas plumas no valen nada,	Ces plumes-là ne valent rien.
En dònde eſtá el cortaplumas?	Où eſt le canif?
Eſta pluma es buena, corre bien,	Cette plume-là eſt bonne, elle va bien.
No quiere ſeñalar,	Elle ne veut pas marquer.
No eſtà baſtante abierta,	Elle n'eſt pas aſſez fendue.
Corteme Vmd. un par de plumas,	Taillez-moi une couple de plumes.
Mientras acabo eſta carta hazme el guſto de cerrarme eſte pliego,	Pendant ou tandis que je finis cette lettre-ci, fais moi le plaiſir de cacheter ce paquet-là.
Qué ſello quiere Vmd. que ponga?	Quel cachet voulez-vous que j'y mette?
Pon las armas del Rey,	Mettez-y les armes du Roi.
Eſte pliego va por el Rey,	Ce paquet va pour le Roi.
No paga porte,	Il ne paie pas de port.
Es meneſter pagar el porte de las cartas que ſe envian al Doctor,	Il faut affranchir les lettres qu'on envoie au Docteur.
Ha pueſto Vmd. la fecha?	Avez-vous mis la date?
Eſta carta no tiene fecha,	Cette lettre n'eſt pas datée.
Yo no he firmado,	Je n'ai pas ſigné.
No puedo leer eſta firma,	Je ne puis pas lire cette ſignature-là.
En la carta de mi padre no hemos mentado nada de...	Nous n'avons pas fait mention de... dans la lettre de mon pere, ou dans la lettre de mon pere nous n'avons pas, &c.
A quántos eſtamos del mes?	Combien avons-nous du mois?
A dos, à tres, à quatro, &c.	Le deux, le trois, le quatre, &c.
Doble Vmd. eſta carta,	Pliez cette lettre.
Ponga Vmd. el ſobre eſcrito,	Mettez-y l'adreſſe.
Còmo ſe dirigirá eſta carta?	Comment fera-t-on tenir cette lettre-là.
Por el correo,	Par la poſte.
Por el ordinario del lugar,	Par l'ordinaire ou commiſſionnaire de l'endroit.

For un arriero que va allà,	Par un voiturier qui va de ce côté là.
Há llegádo el correo?	Le courrier eſt-il venu? la poſte eſt-elle arrivée?
Ya empiezan à dar cartás,	On commence déjà à diſtribuer les lettres.
Hay carta pará mí?	Y a-t-il des lettres pour moi?
Vaya Vmd. à llevar eſtas cartas al correo,	Allez porter ces lettres là à la poſte.
Si tengo algunas en la liſta, traygamelas Vmd.	Si j'en ai quelques-unes à la liſte apportez-les moi.

PARAGRAPHE XIII.

PARA HACER UN CAMBIO.	POUR FAIRE UN CHANGE.
QUiéré Vmd. hacer un cámbio conmigo,	VOulez-vous faire un troc, ou un échange avec moi?
Qué quiere Vmd. trocar?	Qu'eſt-ce que vous voulez changer, ou troquer?
Eſte libro,	Ce livre-ci.
Contrá qué?	Contre quoi?
Contra el libro qué Vmd. me énſeñò áyer,	Contre le livre que vous me fîtes voir hier.
No, Señor, no,	Non, Monſieur, non.
Qué me dará Vmd. de vuelta?	Qu'eſt-ce que vous me donnerez de retour?
Antes es Vmd. el que me ha de volver,	Au contraire, c'eſt vous qui devez m'en donner.
Quánto quiere Vmd.?	Combien voulez vous?
Seis peſos,	Six piaſtres.
Lo que diga el mercader,	Ce que le marchand en dira.
Quiere Vmd. un doblon?	Voulez-vous un doublon, une piſtole?
Mas vale,	Il vaut davantage.
No vale tanto,	Il ne vaut pas tant.
No quiero dar mas de lo qué he dicho,	Je n'en veux donner que ce que j'ai dit.
Vmd. ſe burla,	Vous vous moquez.

Vmd. no querria que yo perdiese.	Vous ne voudriez pas que j'y perdiſſe.
Doy lo que puede valer,	J'en donne ce qu'il peut valoir.
Eſo no vale mas que...	Cela ne vaut que...
Vmd. no entiende de ello,	Vous ne vous y connoiſſez pas.
No quiero regatear, vea Vmd. ſi quiere de...	Je ne veux pas marchander; voyez ſi vous êtes content de...
Mas me cueſta,	Il m'en coûte davantage.
A cómo le ſale à Vmd. eſte género?	A combien vous revient cette étoffe-là?
Me cueſta à veinte reales la vera,	Elle me coute vingt réaux l'aune.
Es caro,	C'eſt cher.
No es barato,	Ce n'eſt pas à bon marché.
Le han engañado à Vmd.	On vous a trompé; vous vous êtes laiſſé attraper.
Mas barato lo hubiera Vmd. comprado en la tienda de Perez,	Vous l'auriez eu à meilleur marché chez Peréz, ou à la boutique de Peréz.
Alli tienen ſu precio fixo, y jamas piden mas que lo juſto,	Là il y a un prix fixe, & on n'a pas coutume de ſurfaire.
Vamos, quiere Vmd. hacer el cambio?	Allons, voulez-vous faire le troc?
En hora buena,	Volontiers.
Pero alhaja por alhaja, ſin vuelta ninguna,	Mais troc pour troc, ſans rien de retour.
No haré nada de eſo,	Je n'en ferai rien.
Me guardaria muy bien,	Je m'en garderai bien.
No ſoy tan tonto,	Je ne ſuis pas ſi bête.
Vaya, me conformo,	Allons, je ſuis d'accord, je le veux bien.
Ya es coſa hecha,	C'eſt une affaire faite.



Paragraphe XIV.

Del juego en general.	Du jeu en général.
Es Vmd. amigo del juego,	Aimez vous le jeu ?
Juega Vmd. algunas veces ?	Jouez vous quelquefois ?
No soy amigo de jugar,	Je n'aime pas le jeu.
No me pongo à jugar mas que para pásar el tiempo,	Je ne joue que pour paſſer le tems.
El juego algunas veces es diversion peligrosa,	Le jeu eſt quelquefois un amuſement dangereux.
Es verdad, pero quando se juega à juego fuerte,	C'eſt vrai, mais quand on joue gros jeu.
Aqui no se permite jugar sino juego de amigos,	On ne permet ici que des jeux d'amis.
Una friolera para interesar el juego.	Une bagatelle pour intéreſſer la partie.
A que juego quiere Vmd. que juguemos ?	A quel jeu voulez-vous que nous jouions ?
A los naypes,	Aux cartes.
A las damas,	Aux dames.
A las bolas,	Aux boules.
Al billar,	Au billard.
A los trucos,	Au billard à l'Eſpagnole.
Armaremos una partida à los naypes, si Vmd. gusta,	Si vous voulez, nous ferons une partie aux cartes.
Como Vmd. mande,	Comme il vous plaira.
Quiére Vmd. jugar à la malilla ?	Voulez-vous jouer à la malille, ou à la manille ?
Todo lo que Vmd. gustare,	Tout ce que vous voudrez.
Muchacho, saca una baraja,	Garçon, donne-nous un jeu de cartes.
Echemos compañeros,	Voyons qui ſera enſemble.
Los dos primeros Reyes serán compañeros,	Les deux premiers Roi ſeront enſemble.
Hemos caido los dos, el Señor Don Manuel y yo,	Nous ſommes Monſieur Manuel & moi.
A quanto el tanto ?	A combien le point, ou le jetton ?

A medio real,	Un demi-réal.
Es mucho,	C'eſt beaucoup.
A Vmd. le toca dar,	C'eſt à vous à faire.
Soy mano,	Je ſuis premier, ou j'ai la main.
Eſtá la baraja entera?	Le jeu eſt-il entier?
Alce Vmd. Señora,	Coupez, Madame.
Señores, tengan Vmds. mucha fortuna.	Meſſieurs, je vous ſouhaite beaucoup de bonheur.
Qué es triunfo,	Qu'eſt-ce qui eſt atout?
El Rey de baſtos,	Le Roi de trefle.
Señale Vmd. tres tantos,	Marquez trois points.
Eſo es empezar bien,	Voilà un bon commencement.
Qué juego tan malo tengo!	Quel mauvais jeu j'ai!
Ni un triunfo!	Pas un atout!
No haré una baza,	Je ne ferai pas une main.
Hemos perdido ſino me ayuda mi compañero,	Nous avons perdu, ſi mon camarade ne me ſeconde pas.
A quién toca jugar?	A qui eſt-ce à jouer?
A la Señora,	C'eſt à Madame.
Eſto es, aſi ſe jueza,	C'eſt cela, voilà ce que c'eſt.
Es Vmd. maeſtra,	Vous êtes maîtreſſe à ce jeu là.
El ás de copas,	L'as de cœur.
Fallo,	Je coupe.
No tengo mas que un palo,	Je n'ai que d'une couleur.
Triunfo,	Atout.
No tengo, tengo,	Je n'en ai pas, j'en ai.
Vmd. no ha ſervido á oros,	Vous n'avez pas fourni à carreau.
Tenemos renuncio,	Nous avons une renonce.
Mire Vmd. bien la baza,	Examinez la main.
Todos ſirvieron menos Vmd.	Tout le monde a fourni excepté vous.
Es verdad, yo no lo habia viſto,	C'eſt vrai, je ne l'avois pas vu.
Amigo, el juego de naypes no es para ciegos,	Mon cher, les cartes ne ſont pas faites pour les aveugles.

Soy

Soy muy desgraciado ,	Je ſuis bien malheureux.
Siempre pierdo ,	Je perds toujours.
Debemos ,	Nous devons.
Vuelva Vmd. à dàr ,	Refaites , rebattez.
Eſta vez tengo gran juegò ,	Cette fois ici j'ai un grand jeu.
En el juego no ſè habla ,	On ne parle pas dans le jeu.
Vmd. no ſabe jugar , amigo ,	Monſieur , vous ne ſavez pas jouer.
No haga Vmd. trampas ,	Ne trichez pas , ne faites point de tricherie.
No mire Vmd. mis naypes ,	Ne regardez pas mon jeu.
Tape Vmd. ſus cartas ,	Cachez votre jeu.
Atienda Vmd. à las cartas que ſalen ,	Faites attention aux cartes qui paſſent.
Hemos ganado ,	Nous avons gagné.
Señores , eſtamos en paz ,	Meſſieurs , nous ſommes quittes.
No quiero jugar mas ,	Je ne veux pas jouer davantage.
Tengo muy càliente là cabeza ,	J'ai la tête échauffée.
Yo me acalorò demaſiado en el juego ,	Je m'échauffe trop en jouant.
Vmd. no jugarià mal ſi puſiera cuidàdo ,	Vous ne joueriez pas mal , ſi vous vouliez faire attention.
Otra vez jugaremos mas ,	Une autrefois nous jouerons davantage.
No hubo mucha pèrdida ,	Il n'y a pas eu de perte.
Mas vale aſi ,	Cela vaut mieux ainſi.



PARAGRAPHE XV.

JUEGO DE BILLAR, Y TRUCOS.	DU JEU DE BILLARD A L'ESPAGNOLE.
Vamos al billar,	ALlons au billard.
Jugaremos una partida,	Nous ferons une partie.
Echaremos unas mesas,	Nous jouerons quelques parties.
Quiére Vmd. jugar á la carambola?	Voulez-vous jouer à la carambole?
Quantos tantos ma dà Vmd.?	Combien me donnez vous de points?
Uno, no puedo dar mas,	Un, je ne puis vous en donner davantage.
Tanto vále no dar nada,	Il vaut autant ne rien donner.
Vmd. no sabe lo que es un tanto,	Mon cher, vous ne savez pas ce que c'est qu'un point.
Vmd. juega mucho,	Vous êtes un fort joueur,
Yo no puedo jugar menos de dos tantos,	Je ne puis pas jouer à moins de deux points.
Pues vaya, juguemos,	Eh bien, allons, jouons.
Las bolas no son muy buenas,	Les billes ne valent pas grand chose.
Muchacho, raya dos tantos, que hice esta billa,	Garçon, deux points pour moi, j'ai fait la bille.
Estaba encima de la tronera,	Elle étoit sur la blouse.
Yo tenia medio de hacerla limpia,	J'avois peur de me perdre.
A ver esta si la hará Vmd. tan facilmente.	Voyons celle-ci, si vous la ferez aussi facilement.
Voy à tirarla por tabla,	Je vais la tâcher par bricole.
La acerté,	J'ai réussi.
Vmd. me gana, no puedo seguir el partido,	Vous me gagnez; vous êtes trop fort, je ne puis pas continuer la partie.

Lo enmendaré à Vmd. si quiere,	Je vous donnerai des points de plus si vous voulez.
No, Señor,	Non Monsieur.
Juguemos à los trucos;	Jouons au billard à l'Espagnole.
Vamos allá,	Va, je le veux bien.
Le doy à Vmd. una carambola,	Je vous donne une carambole.
Vmd. sale;	C'est à vous à jouer le premier.
Aqui tiene Vmd. una carambola muy hermosa,	Voici une jolie carambole.
No estoy seguro de hacerla;	Je ne suis pas sûr de la faire.
No se puede errar, es inerrable.	Elle est immanquable.
Truco alto, muchacho, atiende,	Garçon, j'ai fait sauter la bille de Monsieur, fais attention.
A como estamos?	Comment sommes-nous?
Catorce, y seis,	Quatorze à six.
Bueno, partido igual,	Bon, partie égale.
Todo de una parte, y nada de otra,	Tout d'un côté, & rien de l'autre.
Otras tres del bolillo, muchacho,	Garçon, trois autres points, pour avoir touché le fer.
Partida,	Partie.
No juego mas en mi vida,	Je ne joue plus de ma vie.
Quántas mesas hay?	Combien y a-t-il de parties?
Paguese Vmd.	Payez-vous.
Hoy no estoy para jugar,	Je ne suis pas en train de jouer aujourd'hui.



PARAGRAPHE XVI.

De la comedia.	De la comédie.
Hoy hacen una comedia muy buena,	On donne aujourd'hui une très bonne pièce.
Qué titulo tiene?	Quel titre a-t-elle?
El Cid Campeador,	Le Cid Campeador.
Tambien eſtá eſcrita en frances,	Nous l'avons auſſi en françois.
Ayer la vi,	Je la vis hier.
Yo tambien,	Et moi auſſi.
En dónde eſtaba Vmd.?	Où étiez-vous?
En el patio,	Au parterre.
Yo en la luneta,	Moi, j'étois au parquet.
Diſcurrí que eſtaba Vmd. en algun apoſento,	Je crus que vous étiez dans quelque loge.
Qué dice Vmd. del teatro?	Que dites-vous du théâtre?
Me parece mayor en el otro corral,	Celui de l'autre comédie me ſemble plus grand.
Las decoraciones aqui ſon muy primoroſas,	Ici les décorations ſont excellentes.
Buenos papeles tiene eſta compañia,	Cette troupe-ci a de bons acteurs.
La Gracioſa es muy buena,	La Soubrette eſt fort bonne.
El gracioſo es inimitable,	Le valet, ou le comique eſt inimitable.
El Barba repreſenta de lo unico que hay,	Celui qui fait les Rôles à manteau a un jeu unique.
Qué le parece à Vmd. del primer Galan?	Que penſez-vous du premier Amoureux?
Me guſta mucho ſu modo de repreſentar,	Son jeu me plaît infiniment.
Yo ſoy uno de los apaſionados de la primera Dama,	Je ſuis un des partiſans de l'actrice qui fait les premier Rôles.
Tiene Vmd. razon, la naturaleza la ha dotado de grandes talentos,	Vous avez raiſon, la nature l'a douée de grands talens.

La música tambien es muy sobresaliente ,	La musique aussi est supérieure.
Este corral puede vanagloriarse que tiene un violinista excelente ,	Cette comédie-ci peut se vanter d'avoir un violon excellent.
Si , Señor , y me han asegurado que puede entrar en concurrencia con los mas afamados de Europa ,	Oui , Monsieur , & l'on m'a assuré qu'il pouvoit entrer en lice avec les plus fameux de l'Europe.
De que nacion es ?	De quel pays est-il ?
Es Español , y se llama C.	Il est Espagnol, il s'appelle C.
Hoy lo oira Vmd. tocar ,	Vous l'entendrez jouer aujourd'hui.
Entremos , porque parece que viene ya mucha gente ,	Entrons, car il me paroît qu'il vient déjà beaucoup de monde.
Es tarde , han corrido ya el telon ,	Il est tard , la toile est déjà levée.
Mañana se representa una zarzuela muy bonita.	On donne demain un Opéra comique fort joli.
Se ha sacado del Italiano , de la opera intitulada : La Serva padrona ,	On l'a tiré de l'Italien , d'un opéra intitulé : *La Serva padrona.*
Con perdon de Vmd. quién es esa cómica que se asomò al bastidor ?	Avec votre permission , quelle est cette actrice qui vient de se montrer à la coulisse ?
Es la segunda Dama ,	C'est celle qui fait les seconds Rôles.
Parece muy moza ,	Elle a l'air bien jeune.
No sabe Vmd. que en las tablas gozan estas Señoras una primavera eterna ?	Ne savez-vous pas que sur les planches ces Dames jouissent d'un printemps éternel ?
Si fuera el solo deseo de agradarnos que les moviese à adornarse tanto , yo las estimara el trabajo ,	Si c'étoit le seul désir de nous plaire qui les engageât à se parer de la sorte, je leur en saurois bon gré.
No piense Vmd. tan mal ,	Ne soyez pas si méchant.
Sea el que fuere el motivo , ellas me gustan mucho ,	Quel que soit leur motif, elles me plaisent beaucoup.
Se acabò la comedia ,	La comédie est finie.

Me ha guſtado mucho el nuevo comediante ,	Le nouvel acteur m'a plut infiniment.
Su modo de repreſentar es noble y natural ,	Son jeu eſt noble & naturel.
Vamos à refreſcar , que aqui he tenido mucho calor ,	Allons nous rafraîchir,car j'ai eu ici beaucoup de chaud.

PARAGRAPHE XVII.

PARA HABLAR CON UN SASTRE.	POUR PARLER AVEC UN TAILLEUR.
Puede Vmd. hacerme un veſtido ?	Pouvez-vous me faire un habit ?
Señor Maeſtro , quiero hacerme un veſtido ,	Monſieur le tailleur je veux me faire un habit.
Tomeme Vmd. la medida ,	Prenez-moi meſure.
De qué paño le quiere Vmd. ?	De quel drap le voulez-vous ?
De un genero que ſea del tiempo ,	D'une étoffe qui ſoit de ſaiſon.
De eſtos nuevos que traen ahora de Francia.	De ces nouvelles étoffes qui viennent à préſent de France.
Tiene Vmd. mueſtras ?	Avez-vous des échantillons ?
Eſcoja Vmd. en eſtas ,	Choiſiſſez dans ceux-ci.
Quántas varas neceſito para caſaca , chupa , y calzon ?	Combien me faut-il d'aunes pour habit , veſte , & culotte ?
Seis varas ,	Six aunes.
Es demaſiado ,	C'eſt trop.
De que precio tomaremos el paño ?	De quel prix prendrons-nous le drap ?
De à cien reales , de la fábrica de San Fernando ,	De cent réaux , de la manufacture de San Fernando.
Tiene Vmd. galones ?	Avez-vous des galons.
Aqui tengo unos de la última moda ,	J'en ai ici quelques-uns de la derniere mode.
De qué ſe ha de forrar el veſtido ?	De quoi faut-il doubler l'habit ?

De una coſa duradera,	De quelque choſe de durée.
Me fio en Vmd.	Je m'en rapporte à vous.
Hagame Vmd. un veſtido que me venga bien.	Faites-moi un habit qui m'aille bien.
Quedarà Vmd. contento,	Vous ſerez ſatisfait.
Quándo me traerá Vmd. mi veſtido ?	Quand m'apporterez-vous mon habit ?
Señor, quanto antes,	Le plutôt poſſible, Monſieur.
Que veſtido me trae Vmd. ?	Quel habit m'apportez-vous.
Quiere Vmd. probarſelo ?	Voulez-vous l'eſſayer ?
Es demaſiado largo, ancho, corto, &c.	Il eſt trop long, trop large, trop court, &c.
No me ſienta bien, parece un ſaco.	Il me va comme un ſac.
Vmd. ſe ha quedado con la mitad del paño.	Vous avez gardé la moitié du drap.
A ver la cuenta,	Voyons le compte ; voyons votre mémoire.
Todo eſtà muy caro,	Tout eſt fort cher.
No volverá Vmd. à trabajar para mí.	Vous ne travaillerez plus pour moi.
Quiero rebaxar la mitad,	Je veux en rabattre la moitié,
Todo eſtá muy en conſciencia,	Tout eſt fort en conſcience.
Hechuras; hilo, botones, &c. todo ſube à...	Façon, fil, boutons, &c, le tout monte à...
Còmo ! la hechura es muy cara,	Comment ! la façon eſt trop chere.
Señor, ahora todo eſtá caro,	Monſieur, à préſent tout eſt cher.



PARAGRAPHE XVIII.

CON EL ZAPATERO.	AVEC UN CORDONNIER.
HAgame Vmd. un par de zapatos,	FAites-moi une paire de ſouliers.
Para quando los quiere Vmd.?	Pour quand les voulez-vous?
Para mañana, porque eſtoy deſcalzo,	Pour demain, parce que je vais nuds pieds.
Aquí tiene Vmd. ſus zapatos,	Voici vos ſouliers.
Quiére Vmd. que yo ſe los calce?	Voulez-vous que je vous les chauſſe?
Maeſtro, los últimos no valian nada,	Monſieur le cordonnier, les derniers ne valoient rien.
No me duraron quince dias,	Ils ne m'ont pas duré quinze jours.
Quiero la hebilla mas alta.	Je veux la boucle plus haute.
Los primeros hagamelos Vmd. de cordoban,	Les premiers, faites-les moi de marroquin.
Eſte zapato me hace mal,	Ce ſoulier me fait mal, me bleſſe.
Qué eſtrechos ſon eſtos zapatos!	Que ces ſouliers-là ſont étroits!
Vmd. no ha entrado todavia el pie,	Vous n'y avez pas encore entré le pied.
Ponga Vmd. bien el calzador,	Placez bien le chauſſe-pied.
Dé Vmd. una patada en el ſuelo.	Frappez du pied contre le plancher.
Me viene bien eſte zapato,	Ce ſoulier me va bien.
Eſtá muy bien ajuſtado,	Il joint fort bien.
Me aprieta un poco,	Il me ſerre, il me gêne un peu.
Se enſanchará à pocos dias,	Il s'élargira dans peu de jours.
No puedo aguantar eſtos zapatos,	Je ne puis reſter dans ces ſouliers-là,
Me llenaré de callos,	Je me remplirai de cors.
Traygame Vmd. otros que no me aprieten.	Apportez-m'en d'autres qui ne me gênent pas.

PARAGRAPHE XIX.

AL PELUQUERO.	AVEC UN PERUQUIER.
SEñor Maestro, Vmd. es muy perezoso.	MOnsieur le Perruquier, vous êtes bien paresseux.
Vmd. me detiene en casa,	Vous me retenez à la maison.
Yo tenia que salir,	J'avois à sortir.
Si Vmd. no viene mas de mañana, le dexaré.	Si vous ne venez pas plus matin, je vous quitterai.
Señor, he venido corriendo,	Mr. je suis venu en courant.
Peyneme Vmd. con brevedad,	Accommodez-moi promptement.
No me eche vmd. tanta pomada.	Ne me mettez point tant de pommade.
Que esten los rizos iguales,	Que les boucles soient égales.
Qué hay de nuevo?	Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?
Los Peluqueros todos son noveleros,	Tous les Perruquiers sont nouvellistes.
Señor, no he oido decir nada,	Monsieur, je n'ai rien entendu dire.
Se pone vmd. talega?	Mettez vous la bourse?
No, hagame vmd. coleta,	Non, faites-moi une queue.
No quiero tantos polvos,	Je ne veux point tant de poudre.
Estoy demasiado empolvado,	Je suis trop poudré.
Así está bien,	Voilà qui est bien.
Mañana madrugue vmd, mas,	Demain soyez plus matinal.
Trygame vmd. alguna noticia,	Apportez-moi quelque nouvelle.
Tiene vmd. muchos parroquianos?	Avez-vous beaucoup de pratiques?
Bastantes para pasar,	J'en ai assez pour m'entretenir.

PARAGRAPHE XX.

AL MEDICO, Y CIRUJANO.	DU MÉDECIN ET CHIRURGIEN.
Estoy malo,	JE ſuis malade.
Vaya Vmd. à llamar al Médico,	Allez chercher le Médecin.
Señor Médico, no ſé lo que tengo,	Monſieur le Médecin, je ne ſais ce que j'ai.
A ver el pulſo,	Voyons votre pouls.
Qué dolor ſiente Vmd.?	Quel mal vous ſentez-vous?
Enſeñeme Vmd. la lengua,	Montrez-moi votre langue.
Eſtá algo puerca,	Elle eſt un peu chargée.
Vmd. no tiene calentura,	Vous n'avez pas de fievre.
Es meneſter que ſe ſangre,	Il faut vous faire ſaigner.
Vaya Vmd. por el Cirujano de caſa,	Allez chercher le Chirurgien de la maiſon.
Sangra muy bien,	Il ſaigne fort bien.
Sangreme Vmd.	Saignez-moi.
No me haga Vmd. mal,	Ne me faites pas de mal.
Tengo miedo à la ſangria,	Je crains la ſaignée.
No tema Vmd. nada,	Ne craignez rien.
Me ſiento un poco aliviado,	Je me ſens un peu ſoulagé.
Es meneſter guardar dieta,	Il faut faire diete.
Eſté Vmd. en la cama algunos dias,	Gardez le lit quelques jours.
Arropeſe Vmd. bien,	Tenez-vous chaudement; couvrez-vous bien.
Procure Vmd. ſudar,	Tâchez de ſuer.
Se me arde todo el cuerpo,	J'ai le corps tout en feu.
Conviene refreſcarſe,	Il faut vous rafraîchir.
Beba Vmd. agua de grama,	Buvez de la tiſanne.
Hoy eſtoy de purga,	Je prends, ou j'ai pris médecine aujourd'hui.
Es meneſter cuidarſe,	Il faut ſe ménager.
Empiezo à mejorarme,	Je commence à aller mieux.
Eſtuve para morirme,	J'ai manqué de mourir, ou j'ai penſé mourir.

Señor Médico, el enfermo està peor,	Monsieur le Médecin, le malade va plus mal.
Su enfermedad no se entiende,	On ne connoît rien à sa maladie.
Llame vmd. un Confesor,	Appellez un Confesseur.
Mas necesita de él que de Médico,	Il en a plus besoin que de Médecin.
El probecito! lo siento mucho,	Le pauvre diable! j'en suis fâché.

PARAGRAPHE XXI.

DEL VIAGE.	DU VOYAGE.
A Dònde va vmd.?	OU allez-vous?
Voy à Cadiz,	Je vais à Cadix.
Quándo se va vmd.?	Quand partez-vous?
En acabando una diligencia que tengo aquí,	Aussitôt que j'aurai fini une affaire que j'ai ici.
Tiene vmd. ya coche ajustado?	Avez-vous déjà arrêté un carrosse?
Si, Señor, y bastante barato,	Oui, Monsieur, & assez bon marché.
Oxalá hubiese un asiento para mí,	Plût-à-Dieu qu'il y eût une place pour moi.
Cómo si lo hay! desde luego cuente vmd. con él.	Comment s'il y en a une! vous pouvez compter dessus dès à présent.
Me hará vmd. mucho favor en acompañarme,	Vous me ferez beaucoup de plaisir en me faisant compagnie.
Tiene vmd. mucha ropa?	Avez-vous beaucoup d'effets?
Dos bahules y una maleta,	Deux coffres & une valise.
Puede vmd. prepararlo todo para mañana,	Vous pouvez tout préparer pour demain.
Saldremos à la fresca,	Nous partirons à la fraîcheur.
Ya me he despedido de todos los amigos,	J'ai déjà pris congé de tous mes amis.

A dónde vamos à hacer noche el primer dia ?	Où allons nous coucher la premiere journée ?
A Ocaña ,	A Ocaña.
Es jornada regular ,	C'eſt une journée ordinaire.
El camino es tan llano como eſte quarto ,	Le chemin eſt auſſi uni que cette chambre.
Pero en Sierra-Morena dicen que hay muy malos caminos ,	Mais on dit que dans la Sierra-Morena il y a de très mauvais chemins.
Ahora ya no ,	Ce n'eſt plus à préſent.
Se han hecho caminos nuevos por orden del Rey nueſtro Señor ,	On y a fait de nouveaux chemins par ordre du Roi notre Souverain.
Añadaſe à eſto , que la abundancia de gente que la habita , la ha hecho el parage mejor que ſe encuentra en toda la carrera ,	Ajoutez à cela que la grande quantité de gens qui l'habitent , l'ont rendu le meilleur endroit qu'on trouve dans toute la route.
En qué poſada pararemos ?	Dans quelle auberge nous arrêterons-nous ?
En la del Sol , que es mejor que ninguna ,	Dans celle du Soleil , c'eſt la meilleure.
Buena ó mala , no ſe me da nada , porque tengo mis prevenciones ,	Bonne ou mauvaiſe , je ne m'en ſoucie gueres , parce que j'ai mes proviſions.
Compráremos un par de perdices para la noche , porque donde vamos no encontraremos que cenar ,	Nous acheterons une couple de perdrix pour ce ſoir , parce que nous ne trouverons rien pour ſouper où nous allons.
Eſtoy muy canſado ,	Je ſuis fatigué , je ſuis las.
El coche me fatigo mucho ,	Le carroſſe me laſſe beaucoup.
Cochero , parate ; aqui nos apearemos ,	Cocher , arrête ; nous deſcendrons ici.
Aqui tiene Vmd. la poſada ,	Voilà l'auberge.

PARAGRAPHE XXII.

PARA DESEAR BIEN.	POUR DÉSIRER DU BIEN.
LE deseo à Vmd. todo el bien posible ,	JE vous souhaite tout le bien possible.
Dios bendiga à Vmd.	Que Dieu vous bénisse.
Deseo à Vmd. lo que para mí ,	Je vous souhaite tout ce que je voudrois qui m'arrivât.
Dios os guarde de mal ,	Que Dieu vous garde de mal.
Dios os acompañe ,	Que Dieu vous accompagne.
Sea Vmd. bien venido ,	Soyez le bien venu.
Dios os ampare , hermano ,	Que Dieu vous assiste , mon ami.

PARAGRAPHE XXIII.

ENOJO Y ENFADO.	DE LA COLERE ET DE L'ENNUI.
YO te romperé la cabeza ,	JE te casserai la tête.
Eres un picaro ,	Tu es un coquin.
Si agarro un palo me las pagarás.	Si je prends un bâton , tu me la payeras.
No habrias de tener vergüenza ?	Ne devrois-tu pas avoir honte ?
Metase Vmd. en lo que le toca ,	Mêlez-vous de vos affaires , de ce qui vous regarde.
Déxenos Vmd. en paz ,	Laissez-nous tranquilles.
Sois un majadero ,	Vous êtes un butor , un lourdaut.
Mire Vmd. el tonto ,	Voyez un peu le sot , l'imbécille.
No hay forma de aguantarte ,	Il n'y a pas moyen de te souffrir.
Esperen , esperen , picaros , que voy allá à ponerlos en paz ,	Attendez , attendez , Mrs. les drôles je vais aller mettre le hola entre vous.

Qué palabras ſon eſtas ?	Quelles paroles ſont ce là ?
Que yo os oyga hablar aſi otra vez.	Que je vous entende une autre fois parler de cette façon là.
No quiero que nadie riña en mi caſa ,	Je ne veux point de diſpute chez moi.

PARAGRAPHE XXIV.

VARIAS COSAS QUE PUEDEN OFRECERSE EN UNA TERTULIA.	DIFFÉRENTES CHOSES QUAND ON PARLE DANS UNE ASSEMBLÉE.
SAbe Vmd. algunas noticias ?	SAvez-vous quelques nouvelles ?
Qué noticias hay ?	Quelles nouvelles y a-t-il.
Qué ſe dice de nuevo ?	Que dit-on de nouveau ?
Vmd. no ſabe ninguna noticia ?	Ne ſavez-vous aucune nouvelle ?
Traygo noticias muy buenas ,	J'apporte de bonnes nouvelles.
Qué ſe dice en Madrid ? en la ciudad ?	Que dit-on à Madrid ? que dit-on en ville ?
No ſe ſuena nada de nuevo ,	Il n'y a rien de nouveau.
Ha leido Vmd. la Gazeta ?	Avez-vous lu la Gazette ?
No trae nada eſpecial ,	Elle ne dit rien de remarquable.
El articulo de Viena habla de una muger que ha parido tres hijos.	L'article de Vienne parle d'une femme qui eſt accouchée de trois enfants.
El de Paris habla de una epidemia que hace mucho eſtrago ,	Celui de Paris parle d'une épidémie qui fait beaucoup de ravage.
En dónde ?	Où ?
No me acuerdo bien à donde es ,	Je ne me ſouviens pas bien où.
Se habla de guerras ,	On parle de guerre.
Los Turcos han derrotado à los Ruſos ,	Les Turcs ont mis les Ruſſes en déroute.

Diga Vmd. lo contrario, y dirá bien,	Dites tout le contraire, & vous direz vrai.
Corre la voz que el revés ha ſido de parte de los Turcos,	Le bruit court que ce ſont les Turcs qui ont eu le deſſous.
He oido decir que sí; pero creo que no,	Je l'ai entendu dire, mais je ne le crois pas.
De una parte y otra ha habido mucha gente muerta,	Il y a eu de part & d'autre beaucoup de monde de tué.
Eſo neceſita confirmacion,	Cela demande confirmation.
No ha ſido funcion general, ſino un deſtacamento con otro,	Ce n'a pas été une affaire générale, mais ſeulement un détachement avec un autre.
Antes bien dicen que la funcion ha ſido terrible,	Au contraire on dit que l'affaire a été terrible.
La Infantería ha perdido mucho,	L'Infanterie a beaucoup perdu.
El Regimiento del Rey ha hecho prodigios,	Le Régiment du Roi a fait des prodiges
Se dice que la Caballería no ha cargado,	On dit que la Cavalerie n'a pas donné.
Y por qué?	Et pourquoi, s'il vous plaît.
Porque no lo permitia el terreno,	Parce que le terrein ne le permettoit pas.
Cuentan muchas mentiras,	On dit beaucoup de menteries,
No ſe ſabe à quien creer,	On ne ſait qui croire.
No falta quien aſegura que hubo mas de cinco mil hombres muertos,	Il y a des gens qui aſſurent qu'il y a eu plus de cinq mille hommes de tués.
Sabe Vmd. el número de los heridos?	Savez-vous le nombre des bleſſés?
No hay nada de cierto aun,	Il n'y a encore rien de certain.
Un cañonazo ha muerto al Marques de N.	Le Marquis de N. a été tué d'un coup de canon.
El Conde de N. tiene una herida, aunque ligera,	Le Comte de N. a une bleſſure légere.
Los enemigos ſe han retirado muy mal tratados,	Les ennemis ſe ſont retirés fort maltraités.

Han perdido toda la artilleria ,	Ils ont perdu toute leur artillerie.
De quién lo sabe Vmd. ?	De qui le tenez vous ?
Lo he oido contar à personas fidedignas ,	Je l'ai entendu conter à des personnes dignes de foi.
Que dice la Gazeta de Holanda de la guerra de Alemania ?	Qu'est-ce que dit la Gazette d'Hollande de la guerre d'Allemagne ?
Trae el sitio de Munster por los Franceses ,	Elle rapporte le siege de Munster par les François.
Han formado el bloqueo ,	Ils ont formé le blocus.
Han hecho una salida los sitiados.	Les assiégés ont fait une sortie.
Han arruinado las obras de los sitiadores ,	Ils ont ruiné les travaux des assiégeans.
Han clavado la artilleria ,	Ils ont encloué le canon.
Los Franceses han levantado una nueva bateria ,	Les François ont dressé une nouvelle batterie.
Marcha el exército confederado al socorro de la plaza,	L'armée des confédérés marche au secours de la place.
Yo apuesto que se levanta el sitio ,	Je gage qu'on lève le siege.
Soy de su opinion de Vmd.	Je suis de votre avis.
La guarnicion es fuerte ,	La garnison est forte, il y a une grosse garnison.
Si la plaza se toma de asalto , no darán quartel ,	Si l'on prend la place d'assaut, on ne fera pas de quartier.
Ha capitulado el Gobernador,	Le Gouverneur a capitulé.
La guarnicion se queda prisionera de guerra ,	La garnison est demeurée prisonniere de guerre.
Los artículos de la capitulacion han sido muy favorables ,	Les articles de la capitulation ont été favorables.
Hablemos de otra cosa , Señores : sabran Vmds. como Doña N. se casa ,	Messieurs, parlons d'autre chose ; vous saurez que Madame N. se marie.
Con quién ,	Avec qui ?
Con el Señor N.	Avec Monsieur de N.
Hola ! es buen casamiento ,	Hola ! c'est un bon mariage.
Su hermana tambien se ha casado ,	Sa sœur s'est mariée aussi.

Y quién

Y quién es el novio ?	Qu'a-t-elle épousé ?
Un mercader muy rico ,	Un marchand très riche.
Quál ha sido el dote ?	Qu'a-t-elle eu pour dot ?
Quatrocientos mil reales ,	Quatre cents mille réaux.
Es un dinerol ,	C'est beaucoup d'argent.
Lo merece el marido , que ès hombre de bien.	Le mari le merite , c'est un galant homme.
Pues la muchacha tambien està muy bien criada ,	La jeune personne aussi est fort bien elevée.
Ella será muy muger de su casa ;	Elle sera une fort bonne ménagere.
La madre no le consentia nada ;	La mere ne lui passoit rien.
Su hija se lo agradecerá algun dia ,	Sa fille lui en saura bon gré quelque jour.
La hacienda mas segura que puedan dexarnos nuestros padres es una buena crianza ;	Le bien le plus sûr que puissent nous laisser nos parens ; c'est une bonne éducation.
Señoras , Vmds. no saben como ha muerto Don. N.	Mesdames vous ne savez pas que Mr. N. est mort.
Por esó hè visto el sobrino de luto ,	C'est donc cela que j'ai vu son neveu en deuil.
Es regular que le haya dexado algo ,	Il lui aura sans doute laissé quelque chose.
El tio lo queria mucho ,	Son oncle l'aimoit beaucoup.
Dicen que le dexa muy bien acomodado.	On dit qu'il le laisse fort à son aise.
El muchacho tiene talento ,	C'est un garçon qui a du talent.
La ampara mucho el Conde de...	Le Comte de... lui veut beaucoup de bien.
Dicen que le ha logrado un empleo muy bueno ,	On dit qu'il lui a obtenu un fort bon emploi.
Si sabe complacerle, le logrará quanto quiera ,	S'il sait le ménager , il lui obtiendra tout ce qu'il voudra.
Dexele Vmd. que bien sabrà manejarse ,	Laissez-le faire , il saura bien tirer son épingle du jeu.
Otro caso muy particular , Señores ,	Messieurs une autre chose fort singuliere.

Qué es? Qué es?	Qu'eſt-ce que c'eſt ! qu'eſt-ce que c'eſt ?
Nadie de aqui puede penſarlo,	Perſonne ici ne pourroit ſe l'imaginer.
Es una noticia muy intereſante para el Eſtado,	C'eſt une nouvelle fort intéreſſante pour l'Etat.
Vamos, hombre, diga Vmd.	Allons parlez.
Pues ſepan los grandes y chicos, que la muger del Boticario de la eſquina eſtá embarazada,	Eh bien ; apprenez, petits & grands, que la femme de l'Apothicaire du coin eſt enceinte.
Hombre, es poſible!	Eſt-il poſſible !
Tiene mas de cincuenta años,	Elle a plus de cinquante ans.
Es el parto milagroſo de Sara,	C eſt la groſſeſſe miraculeuſe de Sara.
El marido eſtá muy contento,	Le mari eſt au comble de ſa joie.
Sentia mucho el ver que ſe acababa la caſa de los Martinez,	Il voyoit finir avec chagrin la maiſon des Martinez.
Dice que entre los Boticarios no hay caſa mas antigua que la ſuya,	Il dit que parmi les Apothicaires il n'y a pas de maiſon plus ancienne que la ſienne.
Amigo, cada uno tiene ſu nobleza,	Mon cher, chacun a ſa nobleſſe.
Yo me alegraria que Vmds. oyeſen hablar al Señor Martinez de la ſuya,	Je ſerois charmé que vous entendiſſiez M. Martinez parler de la ſienne.
Qué quiere eſte criado?	Qu'eſt-ce que veut ce domeſtique-là ?
Señor, el Señor Don Eſtevan eſtá aqui,	Mr... Monſieur Etienne.
Dile que paſe adelante,	Dis lui qu'il me faſſe l'honneur d'entrer.
Amigo Don Eſtevan, hace un ſiglo que no le hemos viſto à Vmd. por aqui,	Mon cher Monſieur Etienne, il y a un ſiècle que nous ne vous avons pas vu par ici.
Caballeros, me alegro de ver à Vmds. buenos,	Meſſieurs je ſuis charmé de vous voir en bonne ſanté.

Ahora llego de Madrid ,	J'arrive à présent de Madrid.
Qué dice Vmd. de laquella Capital ?	Que dites-vous de cette Capitale ?
Es muy otra de lo que Vmd. la ha visto ,	Elle est toute autre que vous ne l'avez vue.
Ahora reyna en ella una policia admirable ,	Il y regne à présent une police admirable.
En su tiempo de Vmd. las calles estaban muy sucias ,	De votre tems les rues étoient fort sales.
Amigo , en el dia de hoy es un gusto ,	Aujourd'hui , Mon cher , c'est un plaisir.
Las calles estan muy limpias , y de noche tienen sus faroles.	Les rues sont très propres , & la nuit elles sont éclairées de lanternes.
Hola ! y qué tal està el Prado ?	Hola ! & dans quel état est le Prado ?
Cada dia se va poniendo mejor ,	Il devient tous les jours plus beau.
Ha ! Señor Don Alexandro , perdo ne Vmd., no le habia visto ,	Ah ! M. Alexandre, je vous demande pardon , je ne vous avois pas vu.
Qué gordo se ha puesto Vmd.	Vous êtes bien engraissé.
Amigo , puede Vmd. tambien darle la enhorabuena ,	Mon cher , vous pouvez aussi le féliciter , ou lui faire votre compliment.
Y de qué , Caballero ?	Sur quoi, Monsieur ?
Me han dicho que Vmd. habia sacado algo la ultima loteria ,	On m'a dit que vous aviez gagné quelque chose à la dernière loterie.
Es verdad , he ganado una friolera ,	C'est vrai , j'ai gagné une bagatelle.
Qué ha sido , ambo , ó terno ?	Est-ce un ambe , ou un terne que vous avez gagné ?
Un terno de tres mil reales ,	Un terne de trois mille réaux.
Bueno , cincuenta doblones !	Bon , cinquante doublons !
Mas vale eso que nada ,	Cela vaut mieux que rien.
Yo lo creo bien ,	Je vous crois bien.
Pero Vmd. tambien echa su cedula cada loteria ,	Mais vous aussi , vous y mettez toutes les loteries.
Si , Señor , me divierto en eso , pero no tengo fortuna ,	Oui , Monsieur , je m'amuse à cela ; mais je ne suis pas heureux.

Nunca me ſale un nùmero ,	Il ne me ſort jamais un numero.
Con licencia de Vmd., que veo que ſe va ya Doña de... quiero acompañarla ,	Avec votre permiſſion , je vois que Madame de... s'en va déjà , je ſuis bien aiſe de l'accompagner ,
Tenemos mucho que hablar ella y yo ,	Nous avons beaucoup de choſes à nous dire , elle & moi.
Vaya Vmd. , vaya Vmd. , no quiero eſtorvarle ,	Allez , allez ; je ne veux pas vous déranger.
Cada uno entiende ſus coſas ,	Chacun ſait ſes affaires.
Qué , Señora , ſe va Vmd. ya !	Quoi , Madame , vous vous en allez déjà.
Me han de perdonar Vmds. tengo que hacer en mi caſa.	Vous me pardonnerez , je vous prie ; j'ai affaire chez moi.
Todavia es temprano ,	Il eſt encore de bonne heure.
No , no , es coſa preciſa ,	Non , c'eſt une choſe indiſpenſable.
Me eſtarán aguardando ya ,	On ſera déjà à m'attendre.
Vaya , como ſe ha de hacer , Señora ? la acompañaré à Vmd.	Eh bien , qu'y faire , Madame ? je vous accompagnerai , ſi vous me le permettez.
No quiero que tan galan Caballero ſe canſe por una vieja como yo ,	Non , je ne veux pas qu'un auſſi joli Cavalier prenne cette peine-là pour une vieille comme moi.
Se burla Vmd. Señora ,	Vous badinez , Madame.
No , no ; mire Vmd. que ya tengo veinte y nueve años ,	Non , non ; faites attention que j'ai déjà vingt-neuf ans.
Vmd. llama eſo vieja , bueno !	Vous appellez cela vieille , bon !
Vmd. no aparenta aun veinte y cinco ,	Vous ne paroiſſez pas en avoir vingt-cinq.
Quiteſe Vmd. de ahí , hombre , que aparento mas de la que tengo ,	Taiſez-vous , je parois plus âgée que je ne ſuis.
No falta quien me eche treinta y cinco años ,	Il y a bien des gens qui me donnent trente-cinq ans.

No lo crea Vmd.	Ne le croyez pas.
Lo quiere Vmd. decir asi,	Vous voulez bien le dire ainsi.
Es Vmd. casada, Señora?	Etes-vous mariée, Madame?
No, Señor, soy soltera: y Vmd.!	Non, Monsieur, je suis fille: & vous?
Soltero tambien, Señora,	Je suis garçon aussi, Mademoiselle.
Tambien! bueno es,	Aussi! cela est bon.
Si Vmd. quisiera, Señora, luego no pudieramos decir otro tanto,	Si vous vouliez, Mademoiselle, bientôt nous n'en pourrions pas dire autant.
Y cómo es eso?	Et comment cela?
Discurro que Vmd. me habrá entendido,	Je pense que vous m'aurez compris.
Ya, ya veo donde Vmd, va à parar.	Bien, bien, je vous vois venir.
Una Señora de las circunstancias de Vmd.	Une Demoiselle de votre mérite.
Caballero, dexemos eso,	Monsieur, brisons là dessus.
Es menester pensarlo,	Cela demande réflexion.
Amigo, es para siempre,	Mon cher, c'est pour toujours.
Yo lo sé, Señora,	Je le sais, Mademoiselle.
Pues sigamos el refran Español, que dice: antes que te cases, mira lo que haces,	Eh bien suivons le proverbe Espagnol, qui dit: *avant que de te marier regardes-y deux fois.*



PROVERBIOS,

Refranes, y dichos que ſe correſponden en ambas Lenguas.

PROVERBES,

Et Sentences qui ſe rencontrent dans les deux Langues.

LE ſage entend à demi mot,	*AL buen entendedor con media palabra baſta.*
Hors de vue, hors de ſouvenir,	*Ahora que te veo me acuerdo.*
On oublie bientôt les abſens,	*Auſencias cauſan olvido.*
Ce qui vient par la flute s'en retourne par le tambour,	*Los dineros del Sacriſtan cantando ſe vienen, y cantando ſe van.*
Qui trop embraſſe, mal étreint,	*Quien mucho abarca poco aprieta.*
La convoitiſe rompt le ſac,	*La codicia rompe el ſaco.*
La chair eſt plus proche que la chemiſe,	*Primero es la carne, que la camiſa.*
Il n'eſt ſauce que d'appetit,	*A buena gana no hay pan duro.*
De la main à la bouche ſe perd ſouvent la ſoupe,	*De la mano à la boca deſparece la ſopa.*
Le bien mal acquis ne profite jamais,	*Bienes mal adquiridos à nadie han enriquecido.*
L'argent fait tout,	*Todo lo alcanza el dinero.*
Fréquente les bons, & tu ſeras bon,	*Acompañate con buenos, y ſerás uno de ellos.*
Dis moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es,	*Dime con quien andas, y te diré quien eres.*
Tel maître, tel valet,	*Tal amo, tal criado,*
Une hirondelle ne fait pas le printemps.	*Una golondrina no hace verano.*

Le mal eſt pour celui qui le cherche,	*Quien obra mal, para sí hará.*
Celui qui cherche le péril, ne manquera pas d'y périr,	*Quien ama el peligro, en él perecera.*
Il n'y a ſi bon cheval qui ne bronche,	*No hay caballo, por bueno que ſea, que no tropiece.*
A quelque choſe malheur eſt bon,	*No hay mal que por bien no venga.*
De deux maux il faut éviter le pire,	*Del mal, el menos.*
Entre deux ſelles le cul par terre;	*Dos al ſaco, y el ſaco en tierra.*
Selon ta bourſe, gouverne ta bouche,	*Gobierna tu boca ſegun tu boſa.*
Qui achete & qui ment, à ſa bourſe le ſent,	*Quien compra y miente, ſu bolſa lo ſiente.*
Toutes vérités ne ſont pas bonnes à dire,	*No todas las verdades ſon para dichas.*
L'occaſion fait le larron,	*La ocaſion hace al ladron.*
Un tien vaut mieux que deux tu auras,	*Mas vale un toma, que dos te daré.*
Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole,	*Mas vale páxaro en mano, que buytre volando.*
L'adreſſe ſurpaſſe la force,	*Mas puede maña, que fuerza.*
Le miel n'eſt pas fait pour la gueule de l'âne,	*No es la miel para la boca del aſno.*
Chacun meſure les autres à ſon aune,	*Cada uno juzga por ſu corazon del ageno.*
La patience vient à bout de toutes choſes,	*Con la paciencia todo ſe logra.*
Qui ne ſait pas accueillir la fortune quand elle vient, ne doit pas ſe plaindre quand elle s'en va,	*Quien bien tiene y mal eſcoge, por mal que le venga, no ſe enoje.*
C'eſt en ſe mêlant des affaires d'autrui qu'il en coûte la vie à l'âne,	*Cuidadas agenos matan al aſno.*
Qui ſe fait brebis, le loup le mange,	*A quien ſe hace miel, moſcas ſe le comen.*

Quand Dieu veut du bien à un homme, il y paroît à sa maison,	*A quien Dios quiere le llena la casa de bienes.*
Le papier parle, quand les hommes se taisent,	*No hay mejor testigo que el papel escrito.*
L'occasion perdue ne se retrouve pas aisément,	*La ocasion perdida no se recobar facilmente.*
Il faut battre le fer, tandis qu'il est chaud,	*Al hierro caliente, batir de repente.*
A cheval donné on ne regarde point à la bouche,	*A borrico presentado no hay que mirarle el diente.*
A donner & à prendre, on peut aisément se méprendre,	*En tomar y dar, es facil errar.*
Personne ne peut dire; fontaine, je ne boirai pas de ton eau,	*Ninguno puede decir desta agua no beberé.*
L'homme propose, & Dieu dispose,	*El hombre propone, y Dios dispone.*
Un malheur ne vient jamais seul,	*Bien vengas mal si vienes solo.*
Fais ce que ton maître te commande, & mets toi sans crainte à table auprès de lui,	*Haz lo que tu Señor te manda, y comerás con él à la mesa.*
Sous un méchant manteau se trouve souvent un bon buveur,	*Debaxo de una mala capa se encuentra un buen bebedor.*
Qui ne veut rien hasarder, ne fera pas fortune,	*Quien no se aventura no pasa la mar.*
Qui trop s'aventure, perd cheval & mule,	*Quien se aventura pierde caballo y mula.*
Bon avocat, mauvais voisin,	*Buen Abogado, mal vecino.*
Qui aime Bertrand, aime son chien,	*Quien bien quiere à Beltrán, bien quiere à su can.*
Qui prête à l'ami, s'en fait souvent un ennemi,	*Quien presta al amigo, cobra un enemigo.*
Chantez à l'âne, il vous fera des pets,	*Si cantas al asno, te responderá à coces.*
Il ne faut pas disputer des goûts,	*Contra gusto no hay disputa.*

Qui ne dit mot, consent,	*Quien calla, otorga.*
Vive la poule, encore qu'elle ait la pépie,	*Viva la gallina, y viva con su pepita.*
Argent comptant porte médecine,	*Dinero de contado halla soldado.*
La guérison n'est pas si prompte que la blessure,	*No es tan pronta la cura como la herida.*
Chat échaudé craint l'eau froide,	*El gato escaldado del agua fria huye.*
Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée,	*Mas vale buena fama, que cama dorada.*
Une muraille blanche sert de papier au fou,	*Una pared blanca sirve al loco de carta,*
Chacun cherche son semblable,	*Cada oveja con su pareja.*
Les fous donnent de grands repas, & les sages les mangent,	*Los locos hacen banquetes para los cuerdos.*
Acquier bonne renommée, & dors la graisse matinée,	*Cobra buena fama, y echate à dormir.*
Il fait bon pêcher en eau trouble,	*A rio revuelto ganancia de pescadores.*
Une pomme gâtée en gâte cent,	*La manzana podrida, pierde à su compañia,*
L'oisiveté est la mere de tout vice,	*La ociosidad es madre de todos los vicios,*
Qui est libéral & généreux, obtient facilement ce qu'il veut,	*Manos generosas, manos poderosas.*
Peu de bien, peu de soin,	*Quien poco tiene poco teme,*
Tu marieras ton fils quand tu voudras, & ta fille quand tu pourras,	*Casa tu hija como pudieres, y tu hijo como quisieres,*
La nécessité n'a point de loi,	*La necesidad carece de ley.*
Rien n'est impossible à celui qui a bonne envie,	*Done hay gana, hay maña,*
Chacun sait où le bât blesse,	*Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.*
Nouveaux Rois, nouvelles loix,	*Nuevos Reyes, nuevas leyes,*

Les abſents ont toujours tort,	*Ni auſente ſin culpa, ni preſente ſin diſculpa.*
Quand Dieu veut, tout eſt proſpérité,	*Quando Dios quiere à todos ayres lluve.*
Il n'eſt pire eau que celle qui dort,	*Del agua manſa me libre Dios, que de la brava me guardaré yo.*
La trop grande familiarité engendre le mépris.	*La mucha converſacion es cauſa de menoſprecio.*
De ce qui s'apprend au berceau l'on ſe ſouvient juſqu'au tombeau,	*Lo que entra con el capillo, ſale con la mortaja.*
Où il n'y a rien, le Roi perd ſes droits,	*El que no tiene, el Rey le hace libre,*
L'appétit vient en mangeant,	*El comer y el raſcar todo es empezar,*
On ne ſauroit faire boire un âne quand il n'a pas ſoif,	*No llevarán el aſno al agua, ſi no tiene gana.*
Aide toi, Dieu t'aidera,	*A quien madruga, Dios le ayuda.*
La faim chaſſe le loup hors du bois,	*La hambre echa al lobo del monte.*
La nuit tous les chats ſon gris,	*De noche todos los gatos ſon pardos.*
Qui trop ſe hâte en cheminant en beau chemin ſe fourvoie,	*Quien caminando lleva prieſa, en camino llane tropieza.*
A chaque fou ſa marotte,	*Cada loco con ſu tema.*
A bon chat, bon rat,	*Donde las dan, las toman.*
Jeu de main, jeu de vilain,	*Juego de manos, juego de villanos.*
Que celui qui ſe ſent morveux ſe mouche,	*A quien le pica, que ſe raſque.*
Quand on parle du loup, on en voit la queue,	*En nombrando al Ruin de Roma, luego aſoma.*
Qui a langue, va à Rome,	*Quien lengua tiene, à Roma va.*
Un barbier raſe l'autre,	*Una mano lava la otra, y ambas la cara.*
Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid,	*Poco à poco hila la vieja el copo.*
Les bons comptes font les bons amis,	*Cuenta y razon ſuſtenta amiſtad.*

En forgeant on devient forgeron ,	*El exercicio hace maeſtro.*
Tomber de fievre en chaud mal ,	*Salir de llamas , y caer en las braſas.*
A ſotte demande point de reponſe ,	*A palabras necias , oidos ſordos.*
Au royaume des aveugles les borgnes y ſont les Rois ,	*En tierra de ciegos , el tuerto es Rey.*
L'habit ne fait pas le moine,	*El habito no hace al monge.*
Il y a plus de jours que de ſemaines ,	*Mas dias hay que longanizas.*
Dire & faire ſont deux ,	*Del dicho al hecho hay gran trecho.*
Tant va la cruche à l'eau , qu'à la fin elle ſe caſſe ,	*Tantas veces va el cántaro à la fuente , que ſe quiebra.*
Telle vie , telle mort ,	*Tal vida , tal muerte.*
Il n'y a pas de plus mauvais ſourd , que celui qui ne veut pas entendre ,	*No hay peor ſordo , que el que no quiere oir.*
Souris qui n'a qu'un trou , eſt bientôt priſe ,	*El raton que no tiene mas que un agujero preſto le pilla el gato.*
Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire ,	*Al mentiroſo , conviene ſer memorioſo.*
La méfiance eſt la mere de la sûreté ,	*La deſconfianza aparta el engaño.*
Les gros poiſſons mangent les petits ,	*Los peces mayores ſe tragan los menores.*
Graiſſez les bottes d'un vilain , il dira qu'on les lui brûle ,	*Cria cuervos , y te ſacarán los ojos.*
La ſauce vaut mieux que le poiſſon ,	*Mas vale la ſalſa que los caracoles.*
Mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès ,	*Mas vale mal ajuſte , que buen pleyto.*
A turc , turc et demi ,	*A ruin , ruin y medio.*
On ne fait rien pour rien ,	*Por dinero bayla el perro.*
Qui crache en l'air , il lui retombe ſur le nez ,	*Quien al cielo eſcupe en la cara le cae.*

On ne voit pas un poutre dans ſon œil, & l'on voit une paille dans celui de ſon voiſin,	*Vemos la paja en el ojo ageno, y no la viga de lagar en el nueſtro.*
Chaque marchand fait valoir ſa marchandiſe,	*Cada buhonero alaba ſus agujas.*
Qui cherche trouve,	*Quien buſca halla.*
Les méchans ſont toujours d'accord pour mal faire,	*El lobo y la vulpeja, ambos ſon de una conſeja.*
Tout ce qu'on aime, paroît beau,	*Quien feo ama, hermoſo le parece.*
Les cordonniers ſont toujours les plus mal chauſſés,	*En caſa del herrero cuchillo de palo.*
Donner un œuf pour avoir un bœuf,	*Meter agujas, y ſacar reja.*
Pierre qui roule n'amaſſe pas mouſſe,	*Piedra movediza, no cria moho.*
Tout ce qui reluit n'eſt pas or,	*No es todo oro lo que reluce.*
Les murailles ont des oreilles,	*Las paredes tienen oidos.*
Voilà Saint Roch & ſon chien,	*Allá va Sancho con ſu rocin.*
Amitié de gendre, & ſoleil d'hiver, ne dure pas,	*Amiſtad de yerno, es como ſol de invierno.*
Amitié d'enfant c'eſt de l'eau dans un pannier percé,	*Amor de niño, agua en el ceſto.*
C'eſt perdre ſon tems, vouloir débarbouiller un nègre,	*Es perder tiempo, querer volver blanco lo prieto.*
Il ne faut jamais contrarier un fou,	*Al loco y al ayre, darle calle.*
Un coup de langue eſt pire qu'un coup de lance,	*Sanan llagas, y no malas palabras.*
Qui ſe reſſemble s'aſſemble,	*No falta un roto para un deſcoſido.*
Brebis comptée le loup la mange,	*De lo contado come el lobo, y anda gordo.*
On ne peut pas ſonner les cloches & aller à la proceſſion,	*No ſe puede repicar, y andar en la proceſion.*
On ne peut pas boire & ſiffler tout à la fois,	*Soplar, y ſorber; no puede junto ſer.*

Il vaut mieux attendre de loin que de près, ou rien n'eſt plus prudent que de prendre Jacques Deloge pour ſon procureur,	*Mas vale ſalto de mata, que ruegos de buenos.*
Jetter le manche après la coignée,	*Echar la ſoga tras el caldero.*
Plus on a, plus on veut avoir,	*Quien mas tiene, mas quiere.*
Un arc toujours tendu court riſque de ſe rompre,	*Arco ſiempre armadó, ó floxo, ó quebrado.*
Pauvreté n'eſt pas vice,	*Pobreza no es vileza.*
Il vaut mieux ſe taire que de parler mal,	*Mas vale buen callar que mal hablar.*
Ne nous mêlons point de ce qui ne nous regarde pas,	*Lo que no hemos de comer dexemoſlo cocer.*
Celui qui quête pour Dieu, quête pour deux.	*Frayle que pide por Dios, pide por dos.*
Il n'eſt ſauce que d'appétit,	*A buen hambre no hay pan duro.*
Il n'y a point de feu ſans fumée,	*Donde fuego ſe hace humo ſale.*
Avec les loups on apprend à hurler,	*Quien con lobos anda à ahullar ſe enſeña.*
Il n'y a point de roſes ſans épines,	*No hay miel ſin hiel.*
L'affaire eſt en bonne main,	*En buena mano eſtà el pandero.*
Un bon os ne tombe jamais à un bon chien,	*Al mas ruin puerco ſe le ſuele dar la mejor bellota.*
Bon cabaret n'a pas beſoin d'enſeigne,	*El buen paño en el arca ſe vende.*
Qui aime bien, châtie bien,	*Quien bien te quiera te hará llorar.*
La raiſon vient avec l'âge,	*Tras de los años viene el juicio.*
Chaque pays, chaque guiſe,	*En cada tierra ſu uſo.*
Paris n'a pas été fait dans un jour,	*No ſe ganó Zamora en una hora.*
Il vaut mieux tard que jamais,	*Mas vale tarde que nunca.*
Qui veut tout avoir n'a rien,	*Quien todo lo quiere, todo lo pierde.*

Chien qui aboie ne mord pas,	*Perro ladrador nunca buen mordedor.*
Avec le tems les arbres donnent leur fruit,	*Con el tiempo maduran las uvas.*
Pere ménager, enfant prodigue,	*A *padre ganador hijo gaſtador.*
Quand l'arbre eſt à bas, chacun ſe plaît à lui arracher des branches,	*Del arbol caido todos hacen leña.*
Qui caſſe les verres, les paie,	*Quien rompe, paga.*
Il reſſemble aux anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche,	*Parece al perro de Juan de Ateca, que antes que ſe le dé ſe queja.*
Le papier ſouffre tout,	*La carta no tiene empacho.*
Cela arrivera la ſemaine des trois jeudis,	*Eſto ſucederá en la Semana que no trayga Viernes.*
Tel maître, tel valet,	*Como canta el Abad, reſponde el Sacriſtan.*
Peu vaut mieux, que rien,	*Mas vale algo que nada.*
Il ne faut pas parler de corde dans la maiſon d'un pendu,	En *caſa del ahorcado no ſe ha de mentar la ſoga,*
Partout les pauvres & les malheureux ont à ſouffrir,	*A do irà el buey que no are?*
Chacun pour ſoi, & Dieu pour tous,	*Cada uno para sí, y Dios para todos.*



TITULOS

Que ſe han de dar à cada genero de perſonas, de boca ò por eſcrito ſegun ſu calidàd y profeſion

TITRES

Qu'on doit donner à chaque ſorte de perſonnes, de bouche ou par écrit, ſelon leur qualité & leur profeſſion.

PARLANT à un Pape, on dira *Beatiſimo Padre*, ou *Santiſimo Padre.* Dans la ſuite du diſcours on dira, *Vueſtra Santidad*, ou *Vueſtra Beatitud.*

En écrivant, on mettra au haut de la lettre, au milieu du papier, *Beatiſimo Padre*, ou *Santiſimo Padre.* Dans la narration de la lettre, on dira, *Vueſtra Santidad*, ou *Vueſtra Beatitud.* A la fin de la lettre, on mettra,

Beatiſimo Padre, ou *Santiſimo Padre*,
Humilde hijo de Vueſtra Santidad,
N. N.

Parlant à un Cardinal, on dira, *Eminentiſimo Señor;* dans la ſuite du diſcours, on dira, *Vueſtra Eminencia.* En écrivant, on mettra au haut de la lettre au milieu du papier, *Eminentiſimo Señor;* dans la narration de la lettre on dira, *Vueſtra Eminencia*; à la fin de la lettre on mettra,

Eminentiſimo Señor,
De Vueſtra Eminencia ſu mas rendido ſervidor,
N. N.

Parlant à un Archevêque, ou à un Evêque, on dira, *Iluſtriſimo Señor*; dans la narration du diſcours, on dira, *Uſía iluſtriſima*, ou *Vueſtra Señoria iluſtriſima.* En écrivant, on mettra au haut de la lettre, au milieu du papier, *iluſtriſimo Señor*; dans la narration de la lettre on dira, *Uſía iluſtriſima*, ou

Vueſtra Señoria iluſtriſima ; à la fin de la lettre on mettra ,

Iluſtriſimo Señor ,

De Usía iluſtriſima ſu mas rendido ſervidor ,

N. N.

Parlant à l'Empereur, on dira , *Sacra Ceſarea Mageſtad* ; dans la ſuite du diſcours , on dira , *Vueſtra Ceſarea Mageſtad*. En écrivant on mettra au haut de la lettre au milieu du papier , *Sacra Ceſarea Mageſtad* ; dans la narration de la lettre , on dira , *Vueſtra Ceſarea Mageſtad* ; à la fin de la lettre on mettra ,

Sacra Ceſarea Mageſtad , N. N.

Parlant à un Roi , on dira , *Sacra Mageſtad* ; dans la narration du diſcours , on dira , *Vueſtra Mageſtad*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Señor* ; dans la narration de la lettre , on dira , *Vueſtra Mageſtad* ; à la fin de la lettre on mettra ,

Sacra Mageſtad , N. N.

Parlant ou écrivant à une Reine on ſe ſervira des mêmes termes que ſi l'on parloit ou ſi l'on écrivoit à un Roi.

Parlant à un grand Seigneur , ou à un Prince Souverain , auquel on donne le nom d'Alteſſe , on dira, *Sereniſimo Señor* , & à la femme *Sereniſima Señora*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Sereniſimo Señor* , & à la femme , *Sereniſima Señora* , dans la narration de la lettre on dira , *Vueſtra Alteza* , ſoit à l'homme ou à la femme ; à la fin de la lettre on mettra ,

Sereniſimo Señor , N. N.

Et ſi on écrit à la femme , on mettra ,

Sereniſima Señora , N. N.

Parlant à un Seigneur , auquel on donne le titre d'excellence , on dira , *Excelentiſimo Señor* , & à la femme, *excelentiſima Señora*. En écrivant on mettra au haut de la lettre , au milieu du papier , *Excelentiſimo Señor* , & à la femme, *Excelentiſima Señora* , dans la narration de la lettre, on dira *Vuecelencia* , ou *Vueſtra Excelencia* , ſoit à un homme ou à une femme ; à la fin de la lettre on mettra , ſi c'eſt un Grand d'Eſpagne celui qui écrit,

Excelentiſimo Señor ,

El Duque , el Marqués , ou *el Conde de N. &c.*

Si

Si c'eſt à la femme qu'on écrit, on mettra,

Excelentiſima Señora,

El Duque, *el Marqués*, ou *el Conde de N. &c.*

Et ſi c'eſt la femme d'un Grand d'Eſpagne qui écrit, elle mettra,

Excelentiſimo Señor,

La Duqueſa de, *la Marqueſa de*, *la Condeſa de N.*

Et ſi celui qui écrit eſt un homme de qualité, lequel n'a pas le titre d'Excellence, il fera ſon compliment à la fin de la lettre, comme s'enſuit.

Excelentiſimo Señor,

B. l. m. de V. E. Su mayor ſervidor.

N. N.

Et s'il écrit à la femme, il mettra,

Excelentiſima Señora,

B. l. m. de V. E. ſu mas rendido ſervidor.

N. N.

Mais ſi celui qui écrit eſt un homme du commun, il fera ſon compliment comme s'enſuit,

Excelentiſimo Señor,

Criado de V. E.

N. N.

Et à une femme,

Excelentiſima Señora,

Criado de V. E.

N. N.

Parlant à un homme titré, auquel on ne donne pas le titre d'Excellence, on dira *Señor*, & dans la ſuite du diſcours, *Usía Uſeñoria*, ou *Vueſtra Señoria*. Parlant à la femme, on dira, *Señora*, & dans la ſuite du diſcours, tout de même qu'à l'homme. En écrivant, on mettra à la marge, *Señor mio*, & on commencera la lettre en continuant la même ligne; dans la narration de la lettre, on dira, *Usía*, *Uſeñoria*, ou *Vueſtra Señoria*; à la fin de la lettre on mettra,

B. l. m. de V. S.

Su mas rendido ſervidor, ou *Su mayor ſervidor.*

N. N.

Parlant à un particulier, c'eſt-à-dire, à un homme qui n'a point de titre, on dira, *Señor Don Franciſco*, *Don Juan*, *Don Pedro*, *&c.* le nommant par ſon nom & ſurnom; dans la ſuite du diſcours, on dira, *uſted*. Par-

lant à une femme, on dira, *Señora doña Maria*; *Doña Juana*, *Doña Theresa*, *&c.* la nommant par son nom & surnom; dans la suite du discours, on dira *usted*, & si on parle à plusieurs personnes de cette sorte, on dira *Señores*, & si on parle à des femmes, on dira *Señoras*; & dans la suite du discours, soit qu'on parle à des hommes ou à des femmes, on dira toujours *ustedes*. En écrivant, on mettra à la marge, *Señor mio*, & on commencera la lettre en continuant la même ligne. Si on écrit à une femme, on mettra, *Señora mia*, au lieu de *Señor mio*; à la fin de la lettre, soit qu'on écrive à un homme ou à une femme, on mettra,

B. l. m. de V. S.

Su mayor servidor.

Diversos sobrescritos de Cartas.

Plusieurs superscriptions de Lettres.

La superscription d'une lettre écrite au Pape, comme, par exemple, à celui d'aprésent, sera comme s'ensuit.

A Su Santidad Pio Septimo, guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Cardinal.

A Don N. guarde Dios muchos años, Cardenal de la Santa Iglesia Romana, en y ajoutant les autres titres qu'il a.

Celle d'une lettre écrite à un Archevêque.

A Don N. guarde Dios muchos años, Arzobispo de....

Celle d'une lettre écrite à un Evêque.

A Don N. guarde Dios muchos años, Obispo de....

Celle d'un lettre écrite à un Moine.

A Fray Juan, à Fray Pedro, à Fray Francisco, ou *à Fray Antonio, guarde Dios muchos años, Religioso de la Orden de....*

Celle d'une lettre écrite à un Chanoine.

A Don N. guarde Dios muchos años, Canonigo de....

Celle d'une lettre écrite à un Abbé

Al Reverendo Padre Don N. guarde Dios muchos años, Abad de la Abadia de....

Celle d'une lettre écrite à l'Empereur.

A Su Magestad Cesarea, guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Roi par un de ses sujets.

Al Rey nuestro Señor, garde Dios muchos años.

Quand quelqu'un écrit à un Roi, dont il n'eſt pas le ſujet, il ſera la ſuperſcription comme s'enſuit.

Al Rey Chriſtianiſimo, guarde dios muchos años.

Al Rey de la Gran Bretaña, guarde Dios muchos años.

Al Rey de Romanos, guarde Dios muchos años.

Al Rey de Portugal, de Suecia, de Dinamarca, de Polonia, &c. guarde Dios muchos años.

Celle d'une lettre écrite à un Electeur.

Al Sereniſimo Señor Duque de Baviera, garde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio.

Al Sereniſimo Señor Arzobiſpo de Moguncia, guarde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio.

Al Sereniſimo Senor Duque de Saxonia, garde Dios muchos años, Elector del Sacro Romano Imperio, &c.

Celle d'une lettre écrite à un Grand d'Eſpagne.

Al Excelentiſimo Señor, Duque, Marques ou *Conde de.... guarde Dios muchos años.*

En y ajoutant les titres qu'il a.

Celle d'une lettre écrite à un homme titré, auquel on ne donne pas le titre d'Excellence.

Al Marquès de.... Al Conde de.... Al Vizconde de.... ou *Al Baron de.... guarde Dios muchos años.*

En y ajoutant les autres titres qu'il a, comme, par exemple, Colonel, Lieutenant général, ou Gouverneur d'une ville, &c.

Celle d'une lettre écrite à un Gentilhomme.

A Don Juan Sanchez. A Don Franciſco Perez. A Don Antonio Xuarez, &c. guarde Dios muchos años.

En y ajoutant le titre de ſa profeſſion.

Celle d'une lettre écrite à un artiſan, comme, par exemple, à un Orfevre, à un Charpentier, à un Tailleur, ou à un Serrurier, &c.

A Franciſco Lopez, guarde Dios muchos años, Platero.

A Pedro Nuñes, garde Dios muchos años, Carpintero.

A Juan Diaz, guarde Dios muchos años, Saſtre.

A Pablo Ruiz, guarde Dios muchos años, Cerrajero, &c.



EXEMPLAR
DE CARTAS.

De un particular à otro particular, para darle las buenas Pascuas de Navidad y los buenos años.

SEñOR MIO,

La amistad que nos tenemos, no permite que dexe pasar estas proximas Pascuas de Navidad sin desear elas à Vuestra Merced, como lo hago de todo corazon, muy felices, con otras muchas, acompañadas con muy buenas entradas y salidas de años. Deselas Dios à Vuestra Merced tan buenas como se las deseo. Aqui se habla de una batalla naval y que la victoria es en nuestro favor, Dios quiera que sea verdad, y guarde à Vuestra Merced muchos años como deseo. Cadiz à 24 Diciembre 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced
Su amigo y verdadero servidor
Juan Vazquez

Señor Pedro Gutierrez.
el sobre escrito.

A Pedro Gutierrez guarde Dios muchos años Bilbao.

RESPUESTA.

SEñOR MIO,

Recibì la de Vuestra Merced de 24 del pasado, en que me desea las buenas Pascuas de Navidad, y otras

MODELE
DE LETTRES.

D'un particulier à un autre particulier pour lui souhaiter les bonnes fêtes de Noël & une heureuse année.

MONSIEUR,

L'amitié que nous avons l'un pour l'autre, ne me permet pas de laisser passer ces prochaines fêtes de Noël, sans vous les souhaiter, comme je fais de tout mon cœur, très-heureuses, avec beaucoup d'autres, accompagnées de très-heureuses années, que Dieu vous donne aussi bonnes que je vous les souhaite. On parle ici d'une bataille navale, & que la victoire est en notre faveur, Dieu veuille que cela soit vrai. Je suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur. N....

A Cadix, le 24 *Décembre* 1719.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu votre lettre du 24 du mois passé, dans laquelle vous me souhaitez les fêtes de Noël & beaucoup

muchos, muy felices, con muy buenas entradas y salidas de años con salud y contento. Algunos dias ha que se hablo aqui de la victoria naval que Vuestra Merced apunta en su carta; pero hasta ahora no se sabe cosa cierta, las armadas se acañonearon algunas horas y despues se retiraron. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Bilbao à 12 de Enero 1720.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor y amigo
Pedro Gutierrez.

Señor Juan Vazquez.
el sobre escrito.

A Juan Vazquez guarde
Dios muchos años, Cadiz.

Carta de un particular à otro particular, para darle el pésame de la muerte de su Esposa.

SEÑOR MIO,

Hé tenido noticia de la muerte de su esposa, que Dios tenga en gloria, de que me pesa mucho, rogarè por su alma. Nacimos para morir y para gozar de la vida eterna con los Bienaventurados en el Cielo. No dudo del desconsuelo de Vuestra Merced por la pérdida de tan buena muger, por sus virtudes y buena conducta. Consuele se Vuestra Merced con sus amigos para conservar su salud y cuidar de sus criaturas, por que las pesadumbres matan à los hombres, y no sée media nada con afligirse. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseo. Madrid à 4 de Agosto 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor, Don Lucas Alvarez.

Señor Don Christoval Perez.
el sobre escrito.

A Don Christoval Perez guarde
Dios muchos años, Sevilla.

d'autres, très-heureuſes, & la nouvelle année de même. Je ſouhaite que Dieu vous les donne auſſi heureuſes que vous me les ſouhaitez, ſuivies d'une très-heureuſe année, avec ſanté & contentement. Il y a quelques jours qu'on a parlé ici de la victoire navale, dont vous faites mention dans votre lettre; mais juſqu'à préſent on ne ſait rien de poſitif ſi non que les armées ſe ſont canonnées quelques heures & puis elles ſe ſont retirées. Dieu vous ait en ſa ſainte garde, & ſuis,

Monſieur,

Votre très-humble & très-obéiſſant ſerviteur N....

Bilbao, le 12 *de Janvier* 1720.

Lettre d'un particulier à un autre particulier ſur la mort de ſon Epouſe.

MONSIEUR,

J'ai appris la mort de votre Epouſe, que Dieu ait en gloire, je prierai pour ſon ame. Nous ſommes nés pour mourir & pour jouir de la vie éternelle avec les Bienheureux au Ciel. Je ne doute pas de votre affliction, par la perte d'une ſi bonne femme pour ſes vertus & pour ſa bonne conduite. Conſolez-vous avec vos amis pour conſerver votre ſanté, & pour avoir ſoin de vos enfans, car le chagrin tue les hommes, & on ne gagne rien à s'affliger, Dieu vous ait en ſa ſainte garde, & ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant ſerviteur N....

Madrid, le 4 *d'Août* 1715.

RESPUESTA.

AMIGO Y SEÑOR MIO,

La carta de Vueſtra Merced de 4 del corriente, me ha conſolado mucho, de que le dòy las gracias, como tambien por el ofrecimiento que en ella me hace, de rogar à Dios por el alma de mi muger; no eſperaba yo menos de la amiſtad que me profeſa. Mis amigos hacen quanto pueden para conſolarme. Me conformo con la voluntad de Dios que guarde à Vueſtra Merced como deſeo. Sevilla à 30 de Agoſto 171 .

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su mayor ſervidor

Don Chriſtoval Perez.

Señor Don Lucas Alvarez.
el ſobre eſcrito.

A Don Lucas Alvarez guarde Dios muchos años, Madrid.

Carta à un amigo para darle el peſame de la muerte de ſu hijo primogenito.

SEÑOR MIO,

Por la carta que Vueſtra Merced ha ſido ſervido de eſcribirme, he viſto que ha perdido ſu hijo primogenito, que era el apoyo de ſu caſa y el conſuelo de toda la familia; ruego à nueſtro Señor le dè ſu gloria eterna, y à Vueſtra Merced la fuerza para ſufrir con una paciencia chriſtiana tan grande perdida. Le ſuplico ſe reſigne à ſu voluntad y tòme de ſu mano todo lo que le envia. Sè que eſta pérdida le es muy ſenſible, pues ſe fiaba en èl en toda lo que tocaba ſu negoçio y ſus correſpondencias en Inglaterra,

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Votre lettre du 4 de ce mois m'a fort consolé, je vous en remercie, comme aussi de la grace que vous me faites de prier Dieu pour l'ame de ma femme ; je n'espérois pas moins de l'amitié que vous avez pour moi. Mes amis font tout ce qu'ils peuvent pour me consoler. Je me conforme à la volonté de Dieu, qui vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur

N....

Seville, le 30 *d'Août* 1715.

Lettre de condoléance à un Ami qui a perdu son fils aîné.

MONSIEUR,

J'ai appris par la lettre qu'il vous a plû de m'écrire, que vous avez perdu votre fils ainé, qui étoit l'appui de votre maison & la consolation de votre famille, je prie Dieu qu'il lui donne sa gloire éternelle & à vous la force pour pouvoir supporter, avec patience chrétienne, une si grande perte. Je vous prie de vous résigner à sa volonté & de prendre de sa main tout ce qu'il vous envoie. Je sais que la perte que vous venez de faire vous est très-sensible, puisque vous vous reposiez

en Eſpaña y en Francia ; pero Dios dice en ſus Evangelios que caſtiga à los que ama ; conformeſe Vueſtra Merced con ſu voluntad como buen Chriſtiano , el le guarde muchos años como deſeo. Ambérez à 20 de agoſto 1719.

Beſa las manos de Vueſtra Merced,
Su mayor ſervidor N.....

Señor N.....

el ſobre eſcrito.

A N.... Guarde Dios muchos años ,
Amſterdam.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Aunque la muerte de mi hijo primogenito me aflige mucho , la carta que Vueſtra Merced ha ſido ſervido eſcribirme , ha aliviado mucho mi dolor , por los buenos conſejos que en ella me dà. Doy à Vueſtra Merced las gracias por la parte que toma en mis afliciones , todas las tomo de la mano de Dios , con cuya voluntad me conformo. Mi muger que ha eſtado haſta ahora inconſolable por la muerte de ſu hijo , ha empezado à conſolarſe , quando la moſtrè la carta de Vueſtra Merced , de que le dà las gracias ; amaba mucho à ſu hijo , por ſus buenas prendas ; ſi viviera hubiera ſido el pilar y el ſoſtenimiento de toda la familia , pues Dios ha querido ſacarle de eſte mundo , cumplace ſu voluntad. Ofrezco mis ſervicios à Vueſtra Merced que Dios guarde muchos años como deſeo. Amſterdam , à 30 de Agoſto 1719.

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su mayor ſervidor N.....

Señor N.....

el ſobre eſcrito.

A N.... Guarde Dios muchos años ,
Amberez.

entiérement sur lui, en tout ce qui concernoit votre négoce & vos correspondances en Angleterre, en Espagne & en France; mais Dieu dit dans ses Evangiles, qu'il châtie ceux qu'il aime, conformez-vous à sa volonté comme bon Chrétien, afin qu'il vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur
N....

Anvers, *le* 20 *d'Août* 1719.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Quoique la perte que je viens de faire de mon fils aîné, m'afflige sensiblement, la lettre qu'il vous a plût de m'écrire, a fort diminué ma douleur pour les bons conseils que vous m'y donnez. Je vous remercie de la part que vous prenez dans mes afflictions, je les prends toutes de la main de Dieu, auquel je me soumets entiérement. Ma femme qui a été jusqu'à présent inconsolable de cette mort, commence à se consoler depuis que je lui ai fait voir votre lettre, elle vous en est obligée, elle aimoit tendrement son fils pour ses bonnes qualités; il auroit été le soutien de toute ma famille, s'il eût vécu; mais puisque Dieu a voulu le tirer de ce monde, sa volonté soit faite. Je vous offre mes services, & suis sincérement,

Monsieur,

Votre très-humble & très-
obéissant serviteur

N....

Amsterdam, *le* 30 *d'Août* 1719.

Carta de un particular à otra particular para avisarle del nacimiento de un hijo.

SEÑOR MIO,

Mi muger ha parido un hijo de que doy à Dios las gracias y à Vuestra Merced aviso de este nacimiento, por saber que se huelga de todo lo que me dà gusto. Es el fruto de los casados y el contento del marido y de la muger. Nuestro primo està malo, su enfermedad procede de la tristeza que tiene de haber perdido el amigo que dexò en Roma; se querian como si fueran hermanos, quando se halle aliviado partirà para ir à vèr à Vuestra Merced y pagarle lo que le debe. Don Juan de Mena se ha casado con una doncella muy rica y bien nacida, quiere ir à vivir à Cadiz para asociarse con su Tio y traficar juntamente con el. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Sevilla à 8 de Mayo 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor y amigo.
Don Diego Diaz.

Señor Don Alonso Ramos.
el sobre escrito.

A Don Alonso Ramos guarde Dios
muchos años, Toledo.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Recibì con sumo gusto, la carta de Vuestra Merced de 8 del mès pasado en que me avisa del nacimiento del hijo que Dios le ha dado, de que me huelgo mucho y le doy la enhora buena y à su esposa. Pesame de la enfermedad de nuestro primo que estimo y estimarè siempre por la amistad

Lettre d'un particulier à un autre particulier pour lui faire part de la naiſſance d'un fils.

MONSIEUR,

Ma femme eſt accouchée d'un fils, j'en rends graces à Dieu, & je vous en donne avis, parce que je ſais que tout ce qui me fait plaiſir, vous donne de la joie. C'eſt le fruit des gens mariés & le contentement de l'homme & de la femme. Notre couſin eſt malade, la cauſe de ſa maladie, provient de la triſteſſe qu'il a d'avoir perdu ſon ami qu'il a quitté à Rome; ils s'aimoient comme freres, quand il ſe portera mieux, il partira pour aller vous voir & pour vous payer ce qu'il vous doit. Don Juan de Mena a épouſé une fille fort riche & bien née, il veut aller demeurer à Cadix pour trafiquer conjointement avec ſon Oncle. Je ſuis,

Monſieur,

Votre très-humble & très-obéiſſant ſerviteur

N....

Seville, le 8 de Mai 1715.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu avec bien du plaiſir, votre lettre du 8 du mois paſſé, par laquelle vous me faites part de la naiſſance du fils que Dieu vous a donné, je m'en réjouis & vous en félicite, comme auſſi à Mademoiſelle votre Epouſe. Je ſuis faché de la maladie de notre

que me profesa y por las obligaciones que debo à su Padre; mi casa esta à su servicio y todo lo que hay en ella, me holgarè verle, por que ha mas de diez años que no le he visto, mi muger desea tambien verle. Me huelgo que don Juan de Mena se haya casado con una doncella tan rica y bien nacida como Vuestra Merced dice, le doy el para bien de su casamiento y le deseo felicidad. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Toledo à 6 de Junio 1715.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.
Don Alonso Ramos.

Señor Don Diego Diaz.
el sobre escrito.

A Don Diego Diaz guarde Dios muchos años, Sevilla.

Carta de una Doncella à su Tio para avisarle que quiere casarse.

Tio,

He resuelto casarme, si me lo permites, porque sin tu licencia no me casarè, si vienes en ello, espero me daràs para comprar algunas alhajas, un vestido de damasco, y una vaxilla de estaño de Inglaterra. El mancebo que quiere casarse con migo, se llama N..... es hidalgo, le conoces bien; su Padre le darà ducientos pesos cada año, y con ciento que tu me dàs, podremos vivir honestamente. No me desampares en esta ocasion, haz como buen Tio, pues te amo y te amarè mientras viviere; aguardo tu respuesta para obedecerte en todo lo que me mandàres. Guarde Dios muchos años como deseo. Burgos, à 2 de Mayo 1700.

Tu Sobrina que bien te quiere.
Doña Ana Xuarez.

Tio Don Miguel Xuarez.
el sobre escrito.

A Don Miguel Xuarez mi Tio, guarde Dios muchos años. Salamanca.

Coufin, que j'eftime & que j'eftimerai toujours à caufe de l'amitié qu'il a pour moi, & pour les obligations dont je fuis redevable à fon pere: ma maifon & tout ce qu'il y a, eft à fon fervice, je ferai ravi de le voir, car il y a plus de dix ans que je ne l'ai vu, ma femme le fouhaite pareillement. Je fuis bien aife que Don Juan de Mena ait époufé une fille fi riche & fi bien née comme vous me le marquez, je l'en félicite & lui fouhaite toute forte de bonheur. Je fuis fans referve,

Monfieur,

Votre très-humble & très-obéiffant ferviteur

N.....

Tolede, le 6 de Juin 1715.

Lettre d'une Demoifelle à fon Oncle pour lui faire part qu'elle veut fe marier.

MON CHER ONCLE,

J'ai pris la réfolution de me marier, fi vous le trouvez bon, car fans votre permiffion je ne me marierai pas; fi vous y confentez, j'efpere que vous me donnerez de quoi acheter quelques meubles, un habit de damas, & une vaiffelle d'étain d'Angleterre. Le garçon qui me demande, s'appelle N.... il eft Gentilhomme, vous le connoiffez bien; fon Pere lui donnera deux cens écus par an, & avec cent que vous me donnez, nous pourrons vivre honnêtement. Ne m'abandonnez pas en cette occafion, faites comme un bon Oncle puifque je vous aime, & vous aimerai toujours. J'attends l'honneur de votre réponfe pour vous obéir, puifque je fuis véritablement,

Mon cher oncle,

Votre très-affectionnée Servante & Niece.

Burgos, le 2 de Mai 1700.

RESPUESTA.

SOBRINA,

Si yo fuera tu galan como ſoy tu Tio, tu hubieras ocaſion, pero no razon, para pedirme lo que deſeas. Las novenas que hacias, las miſas que mandavas decir à ſanta Catalina, el confeſarle y comulgar à menudo, ha venido à parar en oir requiebros de tus galanes. Deſpues que ſáliſte de la caſa del Señor N.... no has hecho otra cauſa ſino viſitar à otras mozas como tu, cuyos galanes venian cada dia à verlas, el que quiere caſarſe con tigo, venia con ellos. Caſate quando quiſieres, te ayudarè con lo que pudiere; pero deſpues de caſada, no me pides nada, por que ſi me pides algo, no te lo darè, y ſi me importunas con cartas, no te reſponderè. Guardete Dios como puede y te dè la dicha que te deſeo. Salamanca à 24 de Mayo 1700.

Tu Tio que bien te quiere.
Don Miguel Xuarez.

Sobrina Doña Ana Xuarez.
el ſobre eſcrito.

A Dona Aña Xuarez mi Sobrina, guarde Dios muchos años,
Burgos.

Carta de una Dama à una amiga ſuya, con un preſente, y para aviſarla de la muerte de una perrilla que tenìa.

AMIGA,

El portador de eſta, te darà quatro abanicos de las Indias, dos pares de medias de ſeda, que me enviaron de Milan, y dos manillas de perlas, de todo te hago preſente por lo mucho que te quiero. Mi perrilla ſe ha muerto de parto,

RÉPONSE,

RÉPONSE.

MA CHERE NIECE,

Si j'étois votre galant comme je suis votre Oncle ; vous auriez sujet, mais non pas raison, de me demander ce que vous souhaitez. Vos Neuvaines, les Messes que vous faisiez dire à sainte Catherine, & vos fréquentes confessions & communions, n'ont eu autre objet que d'entendre des cajoleries de vos galants. Depuis que vous êtes sortie de la maison de Monsieur N.... vous n'avez fait autre chose que fréquenter des filles comme vous, que leurs galants venoient voir tous les jours, celui qui veut vous épouser, venoit avec eux. Mariez-vous quand vous voudrez ; je vous assisterai avec ce que je pourrai ; mais étant mariée ne me demandez plus rien, car si vous me demandez quelque chose, je ne vous l'accorderai pas, & si vous m'importunez de vos lettres, je n'y ferai pas de réponse. Dieu vous ait en sa sainte garde, & vous donne le bonheur que je vous souhaite. Je suis,

Ma chere Niece,

Votre très-affectionné
Oncle N....

Salamanque, le 24 de Mai 1700.

Lettre d'une Dame à une de ses amies, en lui envoyant un présent, & pour lui marquer la mort d'une petite chienne qu'elle avoit.

MA CHERE AMIE,

Le porteur de cette lettre, vous donnera quatre évantails des Indes, deux paires de bas de soie qu'on m'a envoyés de Milan, & deux bracelets de perles, je vous prie d'agréer ce présent, en témoignage de l'amitié que

la he hecho enterrar en un rincon de mi jardin, eſtoy tan triſte por ſu muerte, que no hago ſino llorrar, era las mas linda perrilla que he viſto en mi vida, y acariciadora. Enviame una de las tuyas, hazme eſte guſto, no me la niegues por vida tuya. Mi prima te envia ſus recados, quiera caſarſe con un hidalgo de Salamanco que tiene tres mil peſos de renta cada año; ſi ſe caſa vendrè à vivir con tigo, deſeo tu compañia como tu la mia. Guardete Dios como puede. Madrid à 20 de Junio 1712.

Tu amiga que bien te quiere
Doña Maria Cartillo.

Señora Doña
Juana Manriquez.

el ſobre eſcrito.

A Doña Juana Manriquez
guarde Dios muchos años.
Toledo.

RESPUESTA.

AMIGA,

He recibido tu carta de 20 deſte mès con el preſente que me has enviado, de que te doy infinitas gracias. Diceſme que tu perrilla ſe ha muerto, y que lloras por ella, tu amigas ſe rien, y hacen burla de ti. Que perſona hay en el mondo que llore por una beſtezuela? no te afiijas, yo te enviarè la mia que es de la miſma caſta. Quando un niño nace no ſabe comer ni hablar, pero ſabe llorar, aſi haces tu. Nueſtra madre Eva lloró por ſu hijo Abel, Jacob por Joſeph, David por Abſalon, Ana por Tobias, Jeremias por Jeruſalem, y Chriſto nueſtro Señor por ſu amigo Lazaro; pero llorar por una perrilla, nunca lo he oído; nadie ha de llorar ſi no ſus pecados como hizo la Magdalena. Sin duda que querias mucho à tu perrilla pue lloras tanto por ella. La lengua releva los penſamientos de la perſona que habla; y las lagrimas el amor que tiene por alguno. Las palabras de los hombres y de las mugeres, pueden

j'ai pour vous. Ma petite chienne eſt morte en faiſant ſes jeunes, je l'ai fait enterrer dans un coin de mon jardin ; j'en ſuis ſi triſte que je ne fais que pleurer, car elle étoit la plus jolie chienne que j'aie vu de ma vie, & fort careſſante. Envoyez-moi une des vôtres, faites-moi ce plaiſir, & ne me la refuſez pas je vous en prie. Ma couſine vous fait bien de complimens, elle veut ſe marier avec un Gentilhomme de Salamanque qui a trois mille écus de revenu ; ſi elle ſe marie, je viendrai demeurer avec vous. J'aime votre compagnie comme vous aimez la mienne. Dieu vous ait en ſa ſainte garde, & ſuis,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée
ſervante N....

Madrid, le 20 de Juin 1712.

RÉPONSE.

CHÈRE AMIE,

J'ai reçu votre lettre du 20 de ce mois, avec le préſent que vous avez eu la bonté de m'envoyer, je vous en rends une infinité de graces. Vous me marquez que votre petite chienne eſt morte & que vous ne faites que pleurer, vos amies en rient, & ſe moquent de vous. Quelle perſonne y a-t-il dans le monde qui pleure pour une petite bête ; ne vous affligez pas, je vous enverrai la mienne qui eſt de la même race. Quand un enfant naît, il ne ſait pas manger ni parler, mais il ſait pleurer, vous faites de même. Eve pleura ſon fils Abel, Jacob pleura ſon fils Joſeph, David pleura ſon fils Abſalon, Anne pleura ſon fils Tobias, Jeremie pleura Jeruſalem, & Jeſus-Chriſt ſon ami Lazare ; mais pleurer pour une petite chienne, c'eſt ce que je n'ai jamais entendu ; perſonne ne doit pleurer que ſes péchés, comme fit la Madeleine. Sans doute que vous aimiez

ser fingidas, las lagrimas no. Quando quisieres venir à verme, seràs bien venida, mi casa y quanto hay en ella, esta à tu servicio, Guardete Dios como deseo. Toledo, à 24 de Junio 1712.

Tu amiga que bien te quiere.
Doña Juana Manriquez.

Señora Doña Maria Carrillo.
el sobre escrito.

A Doña Maria Carrillo guarde
Dios muchos años.
Madrid.

Carta del Autor à un amigo en que declara como la ley de Mahoma entrò en Africa.

AMIGO,

Pues Vuestra Merced quiere saber quando y como la secta de Mahoma entrò en Africa, digo que el año de 698. pasò de Asia à Africa, un corsario que se llamava Cidi Abenchapela*; tenia setenta galeras y cien navios de guerra y de transporte; era hombre rico, hacia grandes presas en la mar, era de la secta de Mahoma; los historiadores Arabes escriben del, que nunca saqueò ciudad que se entregase à el, ni jamas diò libertad à ningun cautivo; tuvo aviso quo en el Reyno de los Moros, que en tiempo pasado le llamavan el Reyno de los Mauritanos y al presente el de Marruecos, habia guerras civiles, pasò alla con su armada naval, para ver si podria apoderarse del Reyno, entrò pues en el por el estrecho de Gibraltar y se hizo dueño; no contento con esto, obligò à todos los habitantes à que abrazasen la secta de Mahoma, para cuyo efecto hizo matar à muchos y desterrar à otros, de aqui viene el nombre de Moros. Quiero tambien declarar à Vuestra Merced de donde naciò el llamarse el Turco, gran Turco, es de sabes que el año de 1308 siendo Emperador en Asia* Michael Pavo*, se levantò, entre los antiguos*

beaucoup votre petite chienne puiſque vous en pleurez tant. La langue révele les penſées de la perſonne qui parle, & les larmes l'amour qu'on a pour quelqu'un. Les paroles des hommes & des femmes peuvent être feintes ; mais non pas les larmes. Quand vous voudrez venir me voir, vous ſerez la bien venue, ma maiſon & tout ce qu'il y a eſt fort à votre ſervice, puiſque je ſuis véritablement,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée ſervante N....

Tolede le 24 Juin 1712.

Lettre de l'Auteur à un de ſes amis pour lui marquer comment la loi de Mahomet a été introduite en Afrique.

CHER AMI,

Puiſque vous deſirez ſavoir quand & comment la ſecte de Mahomet a été introduite en Afrique, je vous dis que l'année 698 un Corſaire nommé *Cidi Abenchapela* paſſa d'Aſie en Afrique, il avoit ſoixante & dix galeres, avec cent vaiſſeaux de guerre & de tranſport ; il étoit riche & faiſoit de grandes priſes par mer, il étoit de la ſecte de Mahomet ; les Hiſtoriens Arabes écrivent de lui, qu'il ne pilloit pas les Villes qui ſe ſoumettoient à lui, ni qu'il ne donnoit jamais liberté à aucun eſclave ; il eut avis que dans le Royaume des Mores, qu'on appelloit autrefois celui des Mauritains, & à préſent celui de Maroc, il y avoit des guerres civiles, il y alla avec une flotte, pour voir s'il ne pourroit pas ſe rendre maître du Royaume, il y entra par le détroit de Gibraltar & s'en rendit maître ; non content de cela, il obligea tous les habitans du Royaume d'embraſſer la ſecte de Mahomet, pour lequel effet, il fit tuer beaucoup d'hommes & bannir d'autres. Voici d'où vient le nom des Mores. Je veux vous dire auſſi d'où vient que le Turc

Turcos, el linage que hasta hoy se llama de los Otomanos; Mahometo despues de haber ganado la Asia y otros Reynos en Europa, se hizo llamar Emperador del Universo, y mandò que le llamassen grand Turco, fuè Emperador treyenta y dos años, y muriò muy viejo el año de 14 2. *El mismo año ganò el Rey Don Fernando el Catòlico, la Ciudad de Granada. Es quanto puede decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Burgos à* 8 *de Setiembre* 1716.

Servidor y amigo de
Vuestra Merced.
Don Carlos Vazquez.

Señor Don Juan de Ayala.

A Don Juan de Ayala
guarde Dios muchos años.
Madrid.

Carta tocante la verdadera amistad.

SEÑOR MIO,

He tenido noticia que Vuestra Merced quiere tenerme por su Señor, y escogerme por su amigo, son dos cosas muy diferentes, pues el amigo se toma por voluntad y el Señor por necesitad; el amigo sirve à su amigo, el Señor quiere ser servido, el amigo dà y el Señor quiere que le dèn, el amigo sufre las importunidades de su amigo, el Señor riñe por la mas minima cosa que no le agrade, el amigo ama y el Señor quiere ser amado, el amigo no niega nada à su amigo, si un amigo presta dinero à su amigo, no es dinero prestado si no dado; un amigo entra de rondon en casa de su amigo, se sienta à su mesa sin ser combidado. Seneca dice, en uno de sus libros, que un hombre prudente no ha de tener si no un amigo, y ningun enemigo. Los verdaderos amigos aventuran la vida unos por otros. El privilegio de la verdadera amistad es, que venguemos las injurias que dicen à nuestros amigos como las que nos dicen à nosotros, un amigo esta obligado à defender à su amigo quando alguno le ofende; un verdadero amigo ha de

ſe fait appeller Grand Turc. En 1308. *Michel Pavot* étant Empereur en Aſie, il s'eſt élevé entre les anciens Turcs, la famille qu'on a appellé, juſqu'à préſent celle des Ottomans, Mahomet après avoir gagné l'Aſie & autres Royaumes de l'Europe, ſe fit appeller Empereur de l'Univers, & ordonna qu'on l'appellât Grand Turc, il fut trente-deux ans Empereur, & il mourut fort vieux, l'an 1491. Ce fut la même année que Ferdinand le Catholique gagna la ville de Grenade. C'eſt tout ce que je puis vous dire, & ſuis de tout mon cœur,

Monſieur,

Votre très-humble ſerviteur
& ami N....

Burgos, le 8 Septembre 1716.

Lettre touchant la véritable amitié.

MONSIEUR,

J'ai appris que vous voulez m'avoir pour votre Seigneur & me choiſir pour votre ami, ce ſont deux choſes fort différentes l'une de l'autre, puiſqu'on prend un ami volontairement & un Seigneur par néceſſité; l'ami ſert ſon ami, le Seigneur veut être ſervi, l'ami donne & le Seigneur veut qu'on lui donne, l'ami ſouffre les importunités de ſon ami, le Seigneur gronde pour la moindre choſe qui lui déplaiſe, l'ami aime & le Seigneur veut être aimé; l'ami ne refuſe rien à ſon ami, ſi un ami prête de l'argent à ſon ami, ce n'eſt pas argent prêté, mais plutôt donné; un ami entre chez ſon ami ſans demander permiſſion, il ſe met à ſa table ſans être invité. Seneque dit dans un de ſes livres, qu'un homme prudent ne doit avoir qu'un ami & point d'ennemis. Les véritables amis riſquent leurs vies les uns pour les autres. Le privilege de la véritable amitié eſt, de venger les injures qu'on dit à nos amis, comme celles qu'on nous dit à nous-mêmes, un ami eſt obligé de

ſocorrer à ſu amigo quando lo hubiere meneſter, el amigo ha de ſer fiel y ſecreto; un verdadero amigo no ha de liſongear à ſu amigo, ſi no reprehenderle quando no ſe porta bien. Grande infamia es que los amigos vendan los unos à los otros, como hacen al preſente. Ofrezco mi amiſtad à Vueſtra Merced que Dios guarde muchos años como deſeo. Gante à 20 de Julio 1719.

Aficionado amigo de Vueſtra Merced. N....

Señor Don N....
el ſobre eſcrito.

A Don N.... guarde Dios muchos años, Paris.

Carta tocante un hurto.

SEÑOR MIO,

En tiempo de Quinto Fabio, rineron dos Caballeros Romanos por algunas palabras que el uno habia dicho en menoſoabo de la reputation del otro; el ofendido cortó un brazo al ofendedor, viendole en el ſuelo le dixo, deſdite de lo que has dicho de mi, ſino te cortarè la lengua. Reſpondiò el herido, no hablas como Caballero Romano ſi no como mi mortal enemigo, pues haces mas cuenta de mi vida que de mi honra; no quiero deſdecirme, mas quiero morir. Quiero contar aqui eſte exemplo por que Vueſtra Merced dice que el mès paſado, un dia que eſtuvo en mi caſa, le hurtaron una poma de olor y que yo ſoy el encubridor, ò que yo miſmo la hurtè, no contento con eſto ſe atreve à eſcribirme una carta infame, firmada de ſu mano, gran locura. Si Vueſtra Merced no ſe deſdice, le citarè ante la juſticia para pedir reſtauracion de credito, por que mas quiero morir que perder la honra como dixo el Caballero Romano de quien hablo aqui arriba. Deme Vueſtra Merced ſatisfacion quanto antes, ſi no, &c. Madrid à 6 de Mayo 1718.

el ſobre eſcrito.

A N.... Toledo.

défendre ſon ami quand quelqu'un l'offenſe ; un véritable ami doit ſecourir ſon ami quand il a beſoin de quelque choſe ; un ami doit être fidèle & ſecret, un véritable ami ne doit pas flatter ſon ami, mais bien le repriman-der quand il ne ſe comporte pas bien ; c'eſt une grande infamie quand les amis ſe trahiſſent les uns les autres comme ils ſont à préſent. Je vous offre mon amitié, & ſuis,

Monſieur,

Votre très-affectionné ſerviteur N....

Gand le 20 *de Juillet* 1719.

Lettre touchant un vol.

MONSIEUR,

Du temps de Quintus Fabius, deux Cavaliers ſe battirent pour des paroles que l'un d'eux avoit dites au préjudice de la réputation de l'autre ; celui qui étoit offenſé coupa un bras à l'autre, & le voyant par terre lui dit, dedites-vous de ce que vous avez dit de moi, autrement je vous couperai la langue, le bleſſé répondit, vous ne parlez pas comme un Cavalier Romain, mais plutôt comme mon ennemi mortel, puiſque vous faites plus de cas de ma vie que de mon honneur ; je ne veux pas me dédire, j'aime mieux mourir. Je veux vous raconter ici cet exemple, parce que vous dites que le mois paſſé un jour que vous fûtes chez moi, on vous a volé une pomme de ſenteur, que j'en ſuis le receleur & que c'eſt moi qui vous l'a volée : Non content de cela, vous oſez m'écrire une lettre infâme, ſignée de votre main, grande folie ! Si vous ne vous dedites pas, je vous aſſignerai pour comparoître devant la juſtice, & vous y demander réparation d'honneur : car j'aime mieux mourir que de perdre mon honneur comme dit le Cava-lier Romain dont je fais mention ci-deſſus. Donnez-moi ſatisfaction au plutôt, ſi non, &c.

Madrid le 6 *de Mai* 1718.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Por mas que Vuestra Merced se enoje, por que digo que me quitaron en su casa la poma de olor, no me desdiré de lo que he dicho, por que quiero mas mi honra que la vida, como dixo el Caballero Romano que habia perdido el brazo, mantendrè lo que he dicho, à piè ò à Caballo, con armas iguales, donde Vuestra Merced quisiere; no quiero comparecer ante la justicia, esto es bueno para hombres cobardes, mi espada es mi juez, mi valor el sostenimiento de mis palabras. Haga Vuestra Merced lo que quisiere y nò me amenace con la justicia. Toledo à 12 de Mayo 1718.

A N.... Madrid.

Carta de un particular à otra particular, quesandose de su silencio.

SEÑOR MIO,

Despues de un grand silencio, recibo la carta de Vuestra Merced, que conocì en el sobre escrito, antes de abrirla. Veo en ella la esperanza que tiene de salir de la carcel, dentro de pocos dias, de que me huelgo. Envomendarè la causa de Vuestra Merced al Señor Marquès de.... Embaxador de la Repùblica de Venecia que se halla à Madrid, y le suplicarè le favorezca en quanto pudiere; quedo con la confianza de que harà restituir à Vuestra Merced, la hacienda que le han confiscado por la falsa acusacion de un ruin hombre que merece castigo por su mala lengua y por las picardias que ha hecho, de que darè buenas pruebas,

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Vous avez beau à vous fâcher, parce que je dis qu'on m'a pris chez vous la pomme de senteur, je ne me dédirai pas de ce que j'ai dit, car j'aime plus mon honneur que la vie, comme dit le Cavalier Romain qui avoit perdu le bras. Je maintiendrai ce que j'ai dit, à pié ou à cheval, avec des armes égales par-tout où vous voudrez, je ne veux pas comparoître devant la justice, cela est bon pour les hommes lâches, mon épée est mon juge, ma valeur est le soutien de mes paroles. Faites ce qu'il vous plaira & ne me menacez pas de la justice.

A N....
à Madrid.

Tolede le 12 *de Mai* 1718.

Lettre d'un particulier à un autre particulier pour se plaindre de son silence.

MONSIEUR,

Après un long silence, je reçois votre lettre que j'ai connue à la suscription avant de l'ouvrir. J'y vois l'espoir que vous avez de sortir dans peu de jours de la prison, j'en suis aise. Je recommanderai votre affaire à Monsieur le Marquis de..... Ambassadeur de la Republique de Venise qui est à Madrid, & je le prierai qu'il vous favorise en tout ce qu'il pourra; je me flatte qu'il vous fera restituer le bien qu'on vous a confisqué par la fausse accusation d'un méchant homme qui merite châtiment pour sa mauvaise langue & pour les friponneries qu'il a faites, dont je donnerai de bonnes preuves, &

y emplearè todos mis amigos para hasferle desterrar. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Burgos à 20 de Septiembre 1716.

Muy aficionado servidor
de Vuestra Merced.
Don Baltasar de Acuña.

Señor Don Rodrigo Rivas.
el sobre escrito.

A Don Rodrigo Rivas guarde
Dios muchos años, Madrid.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Ante ayer recibì la carta de Vuestra Merced, ayer à medio die, salì de la carcel sin costas; el Relator de la causa; que conocìa mi inocencia, vino para hacerne soltar, dixome que hechase una peticion contra el que me ha acusado; respondì que no podìa hacer nada sin el parecer de mis amigos, anoche hablè al Señor Embaxador de Venecia, prometiome hablar à todos los Alcaldes de Corte para que hagan prender al picaro que me acusó, espero gozar de mi hazienda como gozaban antes que me prendiesen. Estòy tanto abàtido, que no sè quando volverè en mi. Dios sea loado, que me sacò de la grande aflicion en que Vuestra Merced como deseo. Madrid à 30 de Septiembre 1716.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su amigo y mayor servidor.

Don Rodrigo Rivas.

Señor Don Baltazar de Acuña.

el sobre escrito.

A Don Baltazar de Acuña guarde
Dios muchos años, Burgos.

j'emploierai tous mes amis pour le faire bannir. Dieu vous ait en sa sainte garde, & suis,

Monsieur,

Votre très-affectionné
serviteur

N....

Burgos, le 20 de Septembre 1716.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu avant hier votre lettre, je suis sorti de la prison hier à midi, sans payer aucuns frais; le Raporteur de la cause, qui connoissoit mon innocence, vînt pour me délivrer, il me dit que je présentasse une requête contre celui qui m'a accusé; je lui répondis que je ne pouvois rien faire sans l'avis de mes amis; j'ai parlé hier au soir à Monsieur l'Ambassadeur de Venise, il m'a promis de parler à tous les Juges de la Cour, afin qu'ils fassent mettre en prison le fripon qui m'a accusé, je jouirai de mon bien, comme j'en jouissois avant que je fusse mis en prison. Je suis si fort abattu, que je ne sais pas quand je recouvrerai mes forces. Dieu soit loué, qui m'a tiré de l'affliction où j'ai été plus de trois mois. Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant
serviteur

N....

Madrid, le 30 de Septembre 1716.

Carta de agradecimiento.

SEÑOR MIO;

Doy à Vueſtra Merced las gracias por los Libros que me ha preſtado, y por la cecina que me a enviado, es muy buena, la eſtimo mas que ſi me hubiera enviado un regalo de mas importancia. La hermoſa Cleopatra, enviô de Aſia à Roma à ſu buen amigo Marco Antonio, una Grulla ſalada, el la eſtimò tanto que no comia de ella ſi no una hebra cada dia. Deſde Illyrico, que es en los confines de Panònia; enviaron al Emperador Auguſto, ſeis lampreas a ecinadas, fuè coſa tan nueva en Roma que no quiſo comer ſi no una dellas, y repartiò las otras cinco entre los Senadores. Macrobio, en ſus ſaturnales, cuenta que en una coſtoſa cena que Luculo diò à algunos Embaxadores de Aſia, comieron un Grifo adobado, y un Anſaron acecinado. En un diſcurſo injurioſo que hizo Criſpo Saluſtio contra ſu emulo Ciceron, entre las coſas mas graves que le acuſa es, que hacìa traer para ſus regalos, cecina de Cerdeña y vino de Eſpaña. Platon quando fuè à ver à Dioniſio el tirano, ſe eſcandalizò de verle comer dos vezes cada dia, y para beber mejor, comia carne ſalada. Mucho tiempo ſe paſó en Roma antes que los Romanos ſupieſen ſazonar la cecina. El primero que dicen aher hallado la invencion de la cecina, fuè Micenas, el qual daba en ſus banquetes, cabrones acecinados. Como con el tiempo los ingenios de los hombres ſon mas ſutiles, las cecinas que en otros tiempos ſervian para el regalo de los Reyes, ahora ſirven para el ſuſtento de hombres ruſticos, con las quales ſe hartan. No obſtante, la cecina es buena comida quando es tierna como la que me enviò Vueſtra Merced que Dios guarde muchos años. Valladolid à 26 de Noviembre 1712.

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su amigo y mayor ſervidor, Juan de la Peña.

Señor Pedro Quintilla.
el ſobre eſcrito.

A Pedro Quintilla guarde Dios
muchos años, Cordova.

Lettre de remerciment.

MONSIEUR,

Je vous remercie des Livres que vous m'avez prêtés ; comme auſſi de la chair fumée que vous m'avez envoyée, elle eſt très-bonne, je l'eſtime plus que ſi vous m'euſſiez fait un préſent de plus d'importance. La belle Cléopatre, étant en aſie, envoya à ſon bon ami, Marc-Antoine, qui étoit à Rome une Grue ſalée, il en fit tant d'eſtime qu'il n'en mangeoit qu'un filet par jour. D'Illyrie, qui eſt aux confins de la Panonie, on envoya à l'Empereur Auguſte, ſix Lamproies fumées, ce fut une choſe ſi nouvelle à Rome, qu'il n'en voulut manger qu'une, & il partagea les cinq autres entre les Senateurs. Macrobe, en ſes ſaturnales raconte, que dans un magnifique ſouper que Luculle donna à quelques Ambaſſadeurs d'Aſie, ils mangerent un Grifon à la marinade & une oie fumé. Dans un diſcours injurieux que Criſpe Saluſte fit contre Ciceron ſon adverſaire il dit entr'autres choſes dont il l'accuſe, qu'il faiſoit apporter pour ſes regals, de la chair fumée de Sardaigne & du vin d'Eſpagne. Quand Platon fut voir Denis le Tiran, il ſe ſcandaliſa de le voir manger deux fois par jour, & pour mieux boire, il mangeoit de la chair ſalée. Rome étoit long-temps établie, avant que les Romains ſuſſent aſſaiſonner la chair ſalée & fumée. Le premier qui trouva l'invention de la chair ſalée & fumée, fut Micenas, ſelon qu'on dit, lequel donnoit dans ſes banquets, des boucs ſalés & fumés. Comme avec le temps l'eſprit des hommes devient plus ſubtil, les chairs ſalées & fumées qui ſervoient pour le regal des Rois ne ſervent à préſent que pour la nourriture des payſans, avec leſquelles ils ſe raſſaſient; nonobſtant cela, la chair ſalée & fumée, eſt un bon manger quand elle eſt tendre comme celle que vous m'avez envoyée ; je vous en remercie encore une fois, & ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant
ſerviteur N.....

Valladolid, le 26 *de Novembre* 1712.

Carta à un Jugador.

HERMANO,

Quando vì tu carta, escrita en papel grueso y no muy limpio conocì tu pobreza, y que no tenias un ochavo parà comprar un pliego de buen papel. En el estado en que estàs los pobres que te conocen, nò se atreveràn à pedirte limosna, que haràs sin dinero? iras à tunar en los Conventos como los pobres vergonzantes? creò que si; tengo làstima de ti por que eres mi hermano; te has perdido por tu culpa, has jugado todo lo que tenias, y ahora no sabes que hacerte; pidesme veinte doblones para comprar un vestido, no quiero enviartelos, por que el corazon me dice que los jugaras; los jugadores como tu, nunca tendràn si no piojos, ven aqui, viviràs conmigo; te vestirè y te sustentarè hasta que hale ocasion parà enviarte à las Indias quando parta la flota. Guardete Dios como deseo: Cadiz á vinte de Marzo 1716.

Tu hermano que bien te quiere

Teodoro Lucio.

el sobre escrito.

A Juan Lucio guarde Dios muchos años, Madrid.

RESPUESTA.

HERMANO,

En lugar de consolarme con tu carta, me desconsuelas, creo que tienes el corazon de piedra; si no quieres socorrerme, tendrè paciencia, tu eres rico, yo pobre por mi culpa como dices, pero pobreza no es vileza; no quiero venir à tu casa, a qui estoy en la de un amigo que me dà de comer,

Lettre

Lettre à un joueur.

MON FRERE,

Quand je vis votre lettre écrite sur du gros & vilain papier ; je connus votre pauvreté & que vous n'aviez pas un liard pour acheter une feuille de bon papier. Dans l'état où vous êtes, les pauvres qui vous connoissent, n'oseront pas vous demander l'aumône, que fairez-vous sans argent ? Irez-vous mandier dans les Couvents comme font les pauvres honteux ? Je crois qu'oui ; j'ai compassion de vous parce que vous êtes mon frere, vous vous êtes perdu par votre faute, vous avez joué tout votre argent & vous ne savez pas à présent, où donner de la tête ; vous me demandez vingt pistoles pour acheter un habit, je ne trouve pas convenable de vous les envoyer ; à cause que le cœur me dit que vous les jouerez ; les joueurs comme vous, n'auront jamais que des poux ; venez ici, vous demeurerez avec moi, je vous habillerai & je vous nourrirai, jusqu'à ce que je trouve occasion de vous envoyer aux Indes lorsque la flotte partira, & suis,

Votre très-affectionné
Frere N.....

Cadix, le 20 de Mars 1716.

RÉPONSE.

MON FRERE,

Au lieu de me consoler par votre lettre, vous me désolez, je crois que vous avez le cœur de pierre ; si vous ne voulez pas me secourir, j'aurai patience, vous êtes riche & moi pauvre par ma faute comme vous me dites, mais pauvreté n'est pas vice, je ne veux pas

y me preſtará para comprar un veſtido; es jugador como yo, y dichoſo, me quiere mucho, me darà, de quando en quando, un doublen para jugar, ganaré, quizà, mas de lo que he perdido, en tal caſo no habrè meneſter de ti. Guardete Dios como puede. Madrid à 12 de Abril 1716.

Juan Lucio.

el ſobre eſcrito.

A Teodoro Lucio guarde Dios muchos años.

Cadiz.

Carta à un amigo para aviſarle que ſus hijos no viven bien.

SEÑOR MIO,

Eſpero que Vueſtra merced no tomarà à mal lo que le digo en èſta carta, mi conciencia me obliga à eſcribirle que ſus hijos ſe han entregado à los vicios, demàs de tener que ver con las mugeres, ſon alcahuetes, lo qual es para ellos grand culpa, y para Vueſtra Merced grande infàmia, ſi lo ſabe y lo diſimula, y ſi no lo ſabe es grand deſcuido, porque un hombre a de tener mas cuidado de la honra de ſu caſa, que del dinero que ahorra y de le hacienda que poſee. El gran Sacerdote Heli, no fuè caſtigado por los pecados que cometiò ſi no por los que à ſus hijos diſimuló. El padre que quiere que ſu hijo ſea bueno ha de caſtigarle quando conoce ſus defectos. Mire Vueſtra Merced por ſu honra, pues me han aſegurado que el hoſpital de Burgos no es tan frequentado de los pobres paſageros; como la caſa de Vueſtra Merced lo es de rameras; caſtigue à ſus hijos, para que ſe enmienden y los vecinos ceſen de murmurar. Dexado eſto à parte, Vueſtra Merced me ha eſcrito que es viejo y que eſtà muy fatigado? que el apetito le falta, que no puede dormir, y que toſe mucho, beba cada noche quando ſe acueſta; un grand vaſo de Meloja, ſe le quitarà la tos, y dormirà

venir chez vous, je suis ici chez un de mes amis qui me donne à manger & il me prêtera pour acheter un habit, il est aussi joueur comme moi, mais heureux, il a de l'amitié pour moi, il me donnera de temps en temps, une pistole pour jouer, je gagnerai peut-être plus que je n'ai perdu, en ce cas je n'aurai pas besoin de vous. Je suis cependant,

Votre très-affectionné
Frere.
Théodore Lucin.

Madrid le 24 d'Avril 1715.

Lettre à un ami pour lui donner avis que ses fils ne vivent pas bien.

MONSIEUR,

J'espere que vous ne prendrez pas en mauvaise part ce que je vous marque en cette lettre : ma conscience m'oblige à vous écrire que vos fils se sont abandonnés aux vices, outre qu'ils voient les femmes, ils sont des embaucheurs, ce qui est pour eux un grand péché & une grande infamie pour vous ; si vous le savez & le dissimulez, & si vous ne le savez pas, c'est une grande négligence ; car un homme doit toujours avoir plus de soin de l'honneur de sa maison que de l'argent qu'il épargne & du bien qu'il possede. Le grand Prêtre Heli, ne fut pas châtié pour ses péchés, mais bien parce qu'il avoit dissimulé ceux de ses fils. Un pere qui veut que son fils soit bon, doit le châtier quand il connoît ses défauts. Prenez garde à votre honneur, car on m'a assuré que l'hôpital de Burgos n'est pas si fréquenté des pauvres passagers que votre maison l'est de prostituées ; châtiez vos fils afin qu'ils s'amendent & pour faire taire vos voisins qui en murmurent. Cela à part, vous m'avez écrit que vous devenez vieux, & que vous êtes fort fatigué, que l'appétit vous manque, que vous ne pouvez pas dormir & que vous toussez beaucoup,

bien. Que ſe ha hecho Juan de Vilna? ha mas de un año que no me ha eſcrito, vive aun? ſu primo que eſtà muy malo, que deſea ſaber adonde eſtà, y con que vive. El trigo es muy caro aqui, dicen que es barato aí, hagame Vueſtra Merced guſto de enviarme veinte hanegas con el primero arriero que viniere hacia aca, y con el miſmo enviarè lo que hubieren coſtado. No ſe enoje Vueſtra Merced por lo que le eſcribo de ſus hijos, la amiſtad que le profeſo me obliga à ello. Guarde Dios à Vueſtra Merced muchos años como deſeo. Segovia à 30 de Mayo 1719.

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su mayor ſervidor N....

Señor N...:

el ſobre eſcrito.

A N.... Guarde Dios muchos años; Arevalo.

Otra del miſmo à otro amigo, al miſmo intento.

SEÑOR MIO,

En un libro antiguo, he leido eſtas palabras en latin; de Solon Solonino. Ploratus & lamentationes in alieno funere Solon Legiſlator prohibuit. Nec ſubſidia nec alimenta filius patri deberet, à quo non arte eſſet aliqua ad uſum vitæ inſtitutus. *Que es càſi lo miſmo que decir, el Filoſofo Solon mandò por una premàtica, qui ningun hombre ni muger llore la muerte agena, y que ſi algun padre no hubiere enſeñado à ſu hijo algun oficio para ganar ſu ſuſtento, el hijo no eſtè obligado à ſuſtentar à ſu padre quando ſea viejo. En tiempo que Tarquino era Emperador de Roma, reynava en Egipto el Rey Amaſio, el qual mandò por un Edicto publico que nadie fueſe holgazan, ſo pena de ſer azotado y deſterrádo, de ſuerte que no habia holgazoñes en ſu Reyno. Quiero contar eſto à Vueſtra Merced para que ſepa que ſe ſabe aca, la perdicion de ſu hijo y la locura que ha hecho, de que me peſa mucho;*

buvez tous les ſoirs, quand vous vous coucherez, un grand verre d'hydromel, la toux paſſera & vous dormirez bien. Qu'eſt devenu Jean de Vilna ? il y a plus d'un an qu'il ne m'a pas écrit, vit-il encore ? ſon couſin qui eſt fort malade, ſouhaite de ſavoir où il eſt, & de quoi il vit. Le froment eſt fort cher ici, on dit qu'il eſt meilleur marché chez vous, faites-moi le plaiſir de m'envoyer ſix vingt boiſſeaux avec le premier Voiturier qui viendra ici, je vous enverrai l'argent par le même. Ne vous fâchez pas pour ce que je vous écris de vos fils, l'amitié que j'ai pour vous m'y oblige. J'ai l'honneur d'être,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant
ſerviteur N....

Segovie, *le* 30 *Mai* 1719.

Autre du même à un autre ami ſur le même ſujet.

MONSIEUR,

J'ai lu dans un vieux livre, ces paroles latines de Solon. *Ploratus & lamentationes in alieno funere Solon Legiſlator prohibuit. Nec ſubſidia nec alimenta filius patri deberet, à quo non arte eſſet aliqua ad uſum vitæ inſtitutus.* Ce qui veut dire, que le Philoſophe Solon ordonna par un Edit que nul homme ni nulle femme pleurât la mort d'autrui, & que ſi un Pere n'a pas fait apprendre à ſon fils quelque métier pour gagner ſa vie, le fils ne ſoit pas obligé de nourrir ſon pere quand il ſera vieux. Quand Tarquin étoit Empereur à Rome, le Roi Amaſius regnoit en Egypte, lequel ordonna par un Edit public que perſonne ne fût fainéant, ſous peine d'être fouetté & banni, c'eſt pourquoi il n'y avoit pas de fainéants dans ſon Royaume. Je dois vous dire que l'on eſt informé ici de la perdition de votre fils & de la folie qu'il a faite, dont je ſuis fort faché ; on dit que

todos dicen aqui Vuestra Merced tiene la culpa por que ha tolerado otras travesuras que merecian castigo, ahora se ha huido con la hija de mi amigo N.... mucho tiempo ha que he sabido que vuestro hijo era atrevido y desvergonzado. Ningun padre a de permitir que su hijo se entregue à los vicios. Vuestra Merced ha dado dinero al suyo para pederle como muchos dicen; adonde se haido, con la muchasa? que dise su padre? sera menestèr hacerle buscar y obligarle à que se case con ella para la satisfacion del padre que es hombre de bien y tiene muchos amigos que tomaràn su partido; tome Vuestra Merced mi consejo; hagale buscar antes que la justicia se meta en esta cosa. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Segovia à 20 de Junio 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor N.....

Señor N.....

el sobre escrito.

A N..... guarde Dios
muchos años.
Toro.

Otra à otro al mismo intento.

SEÑOR MIO,

Heli Sacerdote de los Israelitas, tenìa dos hijos; el uno se llamava Obay *y el otro* Phinees, *eran mui traviesos y entregados à los vicios, no tenian ninguna buena calidad. La sagrada Escritura dice dellos.* Reg. ij. Peccatum puerorum erat grande nimis coram Domino, quia detrahebant homines à sacrificio. *Es lo mismo que decir, el pecado de los hijos de Heli era muy grande delante del Señor, no solo por que ellos eran malos pero tambien porque estorbaban à los otros que fuesen buenos. De cinco pecados eran acusados, es à saber, de ignorancia, de golosos, de luxuriosos, de codiciosos, y de ligeros; daban ocasion à otros para pecar, y para no sacrificar; por los*

vous en êtes la cause pour avoir toléré d'autres folies qui méritoient châtiment, il s'est enfui avec la fille de mon ami N..,.. il y a long-temps que j'ai su qu'il étoit hardi & effronté. Un pere ne doit pas permettre que son fils s'abandonne aux vices. Vous avez donné de l'argent au vôtre pour le perdre, comme beaucoup de gens disent, où est-il allé avec la fille ? que dit le pere ? il faudra le faire chercher & l'obliger de l'épouser pour la satisfaction du pere qui est honnête homme & outre cela il a beaucoup d'amis qui prendront son parti; suivez mon conseil, faites-le chercher avant que la justice se mêle de cette affaire. Je suis,

Monsieur,

Votre très-affectionné
serviteur

N....

Segovie, le 20 *de Juin* 1719.

Autre à un autre sur le même sujet.

MONSIEUR,

Heli Prêtre des Israélites, avoit deux fils l'un nommé *Obay* & l'autre *Phinées*; ils étoient fort débauchés, & abandonnés aux vices, ils n'avoient aucune bonne qualité : l'Ecriture en dit. *Reg. ij Peccatum puerorum erat grande nimis coram Domino, quia detrahebant homines à sacrificio.* Ce qui veut dire, le péché des fils de Heli étoit fort grand devant le Seigneur, non-seulement parce qu'ils étoient méchants, mais aussi parce qu'ils empêchoient les autres d'être bons. Ils étoient accusés de cinq péchés, savoir, de celui d'ignorance, de friandise, de luxure, d'avarice & de légéreté; ils donnoient occasion aux autres pour pécher & pour qu'ils manquassent

pecados de estos dos hijos de Heli, murió el padre de subito, y ellos à hierro, sus mugeres de parto; de suerte que el pecado de hacer mal, y el de estorbar el bien, le pagaron los que le cometieron, y el que le consentiò. Hago mencion à Vuestra Merced de esta historia, para que aprenda à ser bueno, y cesse de hacer locuras y dar occasion à otros para que las hagan, si no quiere ser castigado como los hijos de Heli. He tenido noticia que de poco tiempo à cà a empezado Vuestra Merced à ser pendenciero, es el mas corto camino para perderse, y para perder su hazienda. Enmiendese por vida suya, no haga mas travesuras. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseo. Valladolid à 6 de Agosto 1716.

Muy Servidor de
Vuestra Merced.
N....

Señor N....

el sobre escrito.

A N.... guarde Dios muchos años, à Madrid.

Carta de baldon à un hombre que no hace caso de los pobres ni de los viejos.

SEÑOR MIO,

Me han escrito que Vuestra Merced no hace caso de los pobres ni de los viejos; los que no socorren à los primeros ni respetan à los segundos, no merecen vivir entre los hombres si no entre las bestias. No hubo nacion en el mundo que no se apiadase de los pobres y respetase à los viejos. Lea Vuestra Merced las leyes de Solon, de Licurgo, de Promoteo, y de Numa Pompilio. Los Romanos estimaban mas à los viejos que à los Senadores; à imitacion de los Lacedemonios, entre los quales los hombres viejos podian ser jueces de los delinquentes, y censores de la Republica. El Filosofo Eschines *dice que una de las siete leyes de las Islas Baleares era socorrer à los pobres y honrar à los hombres ancianos, la caridad para con los pobres, es*

de facrifier ; Heli mourut fubitement pour les péchés de fes deux fils, ils moururent par le fer & leurs femmes en couche ; de forte que le péché de faire du mal & celui d'empêcher le bien, fut puni en ceux qui les avoient commis & en celui qui y avoit confenti. Je vous fais mention de cette hiftoire afin que vous appreniez à être bon & que vous ceffiez de faire des folies & de donner occafion aux autres d'en faire, fi vous ne voulez pas être châtié comme les fils de Heli. J'ai appris que depuis peu de temps vous avez commencé à être querelleux, c'eft le plus court chemin pour vous perdre & pour perdre votre bien. Amendez-vous, je vous prie, ne faites plus de folies, c'eft le confeil de,

Monfieur,

Votre ferviteur
N....

Valladolid, *le* 6 *d'Août* 1716.

Lettre de reproche à un homme qui ne fait point de cas des pauvres ni des vieilles gens.

MONSIEUR,

On m'a écrit que vous ne faites aucun cas des pauvres ni des vieilles gens ; ceux qui ne fécourent pas les premiers & qui ne portent pas de refpect aux feconds, ne méritent point de vivre parmi les hommes, mais bien parmi les bêtes. Il n'y a pas eu de nations dans le monde qui n'ayent eu compaffion des pauvres & du refpect pour les hommes d'âge. Lifez les loix de Solon, de Licurgue, de Prometée, & de Numa Pompilius. Les Romains avoient plus d'eftime pour les vieillards que pour les Senateurs, à l'imitation des Lacédemoniens parmi lefquels ils pouvoient être Juges des criminels & Cenfeurs de la République. Le Philofophe *Efchines* dit qu'une des fept loix des Ifles Baleares étoit, de fecourir

agradable à Dios ; tenga Vueſtra Merced compaſion de ellos , ſocorrales con lo que pudiere , quando vengan à la puerta de ſu caſa , como ſus antepaſados hicieron , no dè de comer à los holgazanes que le liſonjean para perderle , y le hacen gaſtar el dinero inutilmente , que guſto tiene Vueſtra Merced con ellos ? oir jacaras y bufonadas ? deles de mano , vaia à vivir en caſa de un hombre anciano que le dè buenos conſejos. A qui levantan un tertio de Caballeria y otro de Infanteria , ſi Vueſtra Merced quiere ſervir al Rey ; venga à pretender una compañia en uno de los dos tercios ; los Caballeros mas principales de eſta ciudad le apadrinaràn para que ſe la den ; venga Vueſtra Merced quanto antes ſi quiere tener honra y ſer eſtimado de ſus amigos que le quieren bien. Guarde Dios à Vueſtra Merced como deſeo. Granada à 20 de Enero 1716.

Servidor de Vueſtra Merced.
Don Manuel Ferio.

Señor Don Juan Marino.
el ſobre eſcrito.

A Doñ Juan Marino guarde
Dios muchos años,
Sevilla.

Carta para ſatisfacer la curioſidad de un amigo que quiere ſaber quienes fueron, Lamia, Flora, y Layda.

SEÑOR MIO,

No pudiendo negar à Vueſtra Merced lo que me encarga en ſu carta , tocante Lamia , Flora , y Layda , he hallado que fueron las tres mas hermoſas rameras que hubo en ſu tiempo en toda la Aſia , que es bien diferente vida de la de haber vivido como ſantas ſegun Vueſtra Merced cree. Cantaban muy bien , ſabian tocar algunos inſtrumentos de múſica , andavan bien veſtidas , eran dòciles , y diſimuladas en el amor. Los Principes à quienes amaron , nunca las dexaron ni las negaron coſa que les pidieſen , nunca

les pauvres & d'honorer les vieillards ; la charité envers les pauvres eſt agréable à Dieu ; ayez compaſſion d'eux, ſécourez-les avec ce que vous pourrez, quand ils viendront à la porte de votre maiſon, comme vos ancêtres ont fait ; ne donnez pas à manger à des fainéans qui vous flattent pour vous perdre & vous font dépenſer votre argent mal-à-propos, quel plaiſir avez-vous avec eux ? entendre des chanſons & des ſottiſes ? quittez-les, allez demeurer chez un homme d'âge qui vous donne de bons conſeils. On leve ici un régiment de Cavalerie & un autre d'Infanterie, ſi vous voulez ſervir le Roi, venez prétendre une compagnie dans l'un de ces deux régimens ; les principaux Cavaliers de cette Ville feront en ſorte que vous l'ayez ; venez au plutôt ſi vous voulez acquérir de la gloire, & être eſtimé de vos amis qui ont de l'amitié pour vous. Je ſuis de tout mon cœur,

Monſieur,

Votre très-humble
ſerviteur

N....

Grenade, le 20 *de Janvier* 1716.

Lettre pour ſatisfaire à la curioſité d'un ami qui veut ſavoir ce que furent, Lamia, Flora & Layda.

MONSIEUR,

Comme je ne puis pas vous refuſer ce que vous me demandez par votre lettre, touchant Lamia, Flora & Layda, j'ai trouvé qu'elles étoient les trois plus belles filles de joie de toute l'Aſie, au lieu que vous croyez qu'elles ont mené une ſainte vie. Elles ſavoient fort bien chanter & jouer de quelques inſtrumens de muſique, elles s'habilloient proprement, étoient dociles, & diſſimulées en matiere d'amour. Les Princes, dont elles ont été aimées, ne les ont jamais quittées, ni rien

hicieron burla de nadie ni recibieron afrenta de ningun hombre ; fueron muy ricas. Lamia tenia mas edad que las otras , el Rey Demetrio se enamorò de ella , la amò mucho y la diò muchos présentes , hacia mas caso de ella que de su muger Euxónia ; preguntola un dìa , dime Lamia porque causas las mugeres aborrecen à los hombres quando les aborrecen ? ella respondió , la cosa por la qual una muger aborrece à un hombre , es quando se alaba de lo que hace con ella , y no cumple lo que promete ; preguntola otra vez , dime Lamia que es la cosa que mas aman las mugeres de los hombres ? Lamia respondió , la discrecion y el secreto ; preguntola otra vez dime Lamia qual es la cosa que mas pena dà à los hombres enamorados ? Lamia respondió , es quando no pueden alcanzar lo que desean , y temen que perderàn lo que gozan. Plutarco cuenta en la vida de Demetrio , que una vez que los Athenienses le prestaron ducientos talentos de plata para dar un socorro à su exército , se los dió à su amiga Lamia , esta acion irritó à los Athenienses. Algun tiempo despues murió Lamia , Demetrio la hizo enterrar junto à su casa , debaxo de una ventana de su camara para no olvidarla. Layda fuè una mundana. Flora se diò à algunos Principes. Todos los Embaxadores que venian à Italia admiraban su hermosura , en poco tiempo se hizo muy rica , era liberal. Siendo vieja , quiso casarse con ella un mancebo de Corintho , ella le dixo , no quieres casarte con sesenta años que tiene Flora , si no con 200000. sextercios que tiene en su casa. Murió en Roma de edad de 75. años , dexó toda su hacienda al pueblo Romano , que fuè bastante para edificar los muros de Roma , y para pagar las deudas de la Repùblica ; es quanto se me ofrece decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Madrid à 12 de Agosto 1710.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.

Don Joseph Pinto.

Señor Don Juan Martos.
el sobre escrito.

A Don Juan Martos guarde Dios
muchos años , Granada.

refusé de ce qu'elles leur demandoient ; elles ne se sont jamais moquées de personne, & n'ont reçu aucun affront, elles étoient fort riches. Lamia étoit la plus âgée. Le Roi Demetrius en devint amoureux ; il l'aima & lui fit beaucoup de présents ; il en faisoit plus de cas que de sa femme Euxonia ; il lui demanda un jour, dites-moi, Lamia, pour quelle raison les femmes haïssent-elles les hommes, quand elles les haïssent ? elle répondit, parce qu'ils se vantent de leurs faveurs, & qu'ils ne tiennent pas leurs promesses ; il lui demanda une autre fois, dites-moi quelle est la chose que les femmes aiment le plus d'un homme ? la discrétion & le secret, répondit-elle ; il lui demanda encore, dites-moi qu'est ce qui cause le plus de peine aux hommes amoureux ? c'est de ne pouvoir pas obtenir ce qu'ils souhaitent & craindre de perdre ce dont ils jouissent, lui répondit-elle. Plutarque raconte en la vie de Demetrius que les Atheniens lui ayant prêté 200 talens d'argent pour faire un payement à son armée, il les donna à son amie Lamia, ce qui irrita fort les Atheniens. Lamia mourut quelque temps après, Demetrius la fit enterrer près de sa maison, sous une fenêtre de sa chambre, pour ne pas l'oublier. Layda étoit une mondaine. Flora se donna à quelques Princes. Tous les Ambassadeurs qui venoient en Italie, admiroient sa beauté, elle devint riche en peu de temps, elle étoit libérale. Un jeune homme de Corinthe voulant l'épouser quand elle étoit vieille, eut pour réponse, vous ne voulez pas vous marier avec soixante ans que Flora a, mais bien avec 200000 sesterces qu'elle a chez elle. Elle mourut à Rome âgée de 75 ans & laissa tout son bien au peuple Romain, qui suffisoit pour faire bâtir les murailles de Rome & pour payer les dettes de la République. C'est tout ce que j'ai à vous marquer, & que je suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur N.....

Madrid, *le* 12 *d'Août* 1712.

Carta à un Hiſtoriador para ſaber quien hizo edificar la ciudad de Numancia, y para darle aviſo de un caſamiento.

SEÑOR MIO,

Sè que Vueſtra Merced es muy verſado en la Hiſtoria Romana, hagame guſto de eſcribirme quien hizo edificar la ciudad de Numancia y en que parte fuè ſituada. Deſeo ſaber lo uno y lo otro para ſatisfacer mi curioſidad: ſirvaſe Vueſtra Merced de hazerme eſte guſto de poner eſtas dos coſas en la reſpueſta de eſta, y tambien ſi los Romanos tubieron Reyes antes de tener Emperadores. Juan Diaz ſe caſó la ſemana paſada, con Maria Gralla, nadie a ſabido que galanteaba, los parientes de ambos, eſtan muy enojados por eſte caſamiento, y no quieren darles nada, quatro amigos mios y yo, los daremos cincuenta doblones, para ayudarles haſta que hagan las amiſtades con ſus deudos. Guarde Dios à Vueſtra Merced muchos años como deſeo. Truxillo à 4 de Agoſto 1714.

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su mayor ſervidor.
Don Antonio de Aguilar.

Señor Don Juan de Mendoza.
el ſobre eſcrito.
A Don Juan de Mendoza guarde Dios muchos años, Salamanca.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Numa Pompilio, hizo edificar la ciudad de Numancia, el año de cincuenta y ocho, deſpues de la fundacion de Roma, de ſuerte que Numancia, viene de Numa; como

Lettre à un Historien pour savoir qui fut celui qui fit bâtir la ville de Numance & pour lui faire part d'un mariage.

MONSIEUR,

Je sais que vous êtes fort versé dans l'Histoire Romaine, faites-moi la grace de m'écrire qui a fait bâtir la ville de Numance & dans quel lieu elle a été située. Je voudrois savoir l'un & l'autre pour satisfaire à ma curiosité ; c'est pourquoi faites-moi le plaisir de me mander ces deux choses, quand vous me répondrez à celle-ci, & aussi si les Romains ont eu des Rois avant d'avoir eu des Empereurs. Jean Diaz a épousé la semaine passée, Marie Grailla ; personne n'a su qu'il faisoit l'amour, leurs parens sont fort fâchés de ce mariage & ne leur veulent rien donner ; quatre de mes amis & moi, nous leur donnerons cinquante pistoles, pour les assister, jusqu'à ce qu'ils aient la paix de leurs parens. Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur

N.....

Truxillo, le 4 d'Août 1714.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Numa Pompilius a fait bâtir la ville de Numance, l'année cinquante-huit après la fondation de Rome, de sorte que Numance vient de Numa, comme Jerusalem

Jerusalem de Salem, Antiochia de Antiocho, Constantinopla de Constantino, Alexandrìa de Alexandro, y Roma de Romulo. Los Romanos tuvieron siete Reyes, antes de haber tenido Emperadores; Romulo fuè el primero, Numa Pompilio el segundo, Tulo Hostilio el tercero, Anco Marcio el quatro, Tarquino el viejo el quinto, Servio Tulio el sexto, y Tarquinò el Soborbio el septimo. Numancia estaba adonde al presente està la villa de Soria. Los Numantinos no quisieron nunca favorecer à los Cartagineses ni à los Romanos. Me pesa que Juan Diaz se haya casado tan mozo, escribo à mi hermano, que le dè diez doblones por mi cuenta, y que ruege à su Tio no le desampare. Guarde Dios à Vuestra Merced como puede. Salamanca à 20 de Agosto 1714.

Besa làs manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor
Don Juan de Mendoza.

Señor Don Antonio de Aguilar.

A Don Antonio de Aguilar
Guarde Dios muchos años,
Truxillo.

Carta de una muger à otra muger para saber si no ha visto à su marido.

AMIGA,

Tres meses ha que te escribi para rogarte me avisases si no habias visto à mi marido que hay cinco años que me a dexado con tres criaturas y preñada; me han dicho que està ai, deseo saber si es verdad para tomar mis medidas, quando me dexó me dixo que iba à ver sus parientes y que volveria dentro de quatro meses; su ausencia me aflige mucho, he gastado todo el dinero que me a dexado para sustentar mis hijos; si su padre no me secorre de quando en quando, habrè de vender una casa de dos que tengo, para vivir, te suplico le hables y me respondas quanto antes. Mi hijo mayor desea aprender à pintar, si tu marido quiere enseñarle me harà gusto de tomarle por

de

de ſalem, Antioche d'Antiochus, Conſtantinople de Conſtantin, Alexandrie d'Alexandre & Rome de Romulus. Les Romains eurent ſept Rois avant que d'avoir eu des Empereurs; Romulus fut le premier, Numa Pompilius le ſecond, Tullus Hoſtilius le troiſieme, Ancus Martius le quatrieme, Tarquin le vieux le cinquieme, Servius Tullius le ſixieme & Tarquin le Superbe le ſeptieme. Numance étoit ſituée où eſt à préſent la ville de Soria. Les Numantins ne voulurent jamais favoriſer les Carthaginois ni les Romains. Je ſuis faché que Jean Diaz ſe ſoit marié ſi jeune, j'écris à mon frere, qu'il lui donne dix piſtoles pour mon compte, & qu'il prie ſon Oncle de ne point l'abandonner. Je ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant ſerviteur

N....

Salamanque, le 20 d'Août 1714.

Lettre d'une femme à un autre femme pour ſavoir ſi elle n'a pas vu ſon mari.

CHERE AMIE,

Il y a trois mois que je vous ai écrit pour vous prier de me marquer ſi vous n'aviez pas vu mon mari, il y a cinq ans qu'il m'a quitté, j'avois trois enfans & j'étois enceinte du quatrieme; on m'a dit qu'il eſt dans votre ville, je ſouhaite de ſavoir la vérité pour prendre mes meſures; il me dit en me quittant qu'il alloit voir ſes parens & qu'il reviendroit dans quatre mois; ſon abſence m'afflige extrêmement, j'ai dépenſé tout l'argent qu'il m'a laiſſé, pour nourrir mes enfans; ſi ſon pere ne me ſecouroit pas de temps en temps, j'aurois été obligée de vendre une de mes deux maiſons pour vivre, je vous prie de lui parler & de me répondre au plutôt.

ſu aprendiz, ya ſabe dibuxar. Tu primo te envia ſus recados y a tu marido. Guardete Dios muchos años como deſeo. Segòvia à 4 de Mayo 1716.

Tu amiga que bien te quiere
Juana Perez.

Amiga Maria Lopez.
el ſobre eſcrito.

A Maria Lopez guarde
Dios muchos años.
Madrid.

RESPUESTA.

AMIGA,

Si hubiera recibido tu primera carta hubieſe reſpondido à ella, peſame de la aflicion en que eſtàs por la auſencia de tu marido, no a eſtado aqui, he oido decir que eſtaba en Cadiz, pero no quiſe creerlo. Deſpues que recibi tu ſegunda carta he hablado à diferentes perſonas de Cadiz que eſtàn aqui por ſus negocios, me han dicho que ſea embarcado en puerto Real para paſar à las Indias en un navío de la flota; muchas veces hablò de ti y diò mueſtras en ſus palabras que te amava. Conſuelate que de aqui a un año volverà la flota y ſi vuelve con ella como eſpero, irà à vivir contigo, no te aflijas. Mi marido que te envia ſus recados, enſeñarà à tu hijo à pintar de muy buena gana, enviale quando quiſieres le ſuſtentarè como ſi fuera el mio. He hablado à tu ſuegro, te enviarà un doblon cada mès, y cuidarà de tu hijo. Guardete Dios muchos años como deſeo. Madrid à 15 de Mayo 1716.

Tu amiga que bien te quiere.
Maria Lopez.

Amiga Juana Perez.
el ſobre eſcrito.

A Juana Perez guarde
Dios muchos años,
Segovia.

Mon fils aîné ſouhaite d'apprendre à peindre ſi votre mari veut prendre la peine de l'enſeigner, il me fera plaiſir de le prendre pour ſon apprentif, il ſait déjà crayonner. Votre Couſin vous fait ſes complimens, comme auſſi à votre mari. Dieu vous ait en ſa ſainte garde & ſuis,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée
ſervante N....

Segovie, le 4 de Mai 1716.

RÉPONSE.

CHERE AMIE,

Si j'euſſe reçu votre premiere lettre, j'y aurois répondu d'abord; je ſuis fachée de l'affliction que l'abſence de votre mari vous cauſe, il n'a pas été ici, mais j'ai oui dire qu'il étoit à Cadix, ce que je n'ai pas voulu croire. Après avoir reçu votre ſeconde lettre j'ai parlé à pluſieurs perſonnes de Cadix qui ſont ici pour leurs affaires, qui m'ont dit qu'il s'eſt embarqué à Port-Royal, dans un vaiſſeau de la flotte pour aller aux Indes; il a parlé ſouvent de vous & a témoigné par ſes paroles qu'il vous aimoit. Conſolez-vous donc, car la flotte doit revenir dans un an & s'il revient avec elle, comme je l'eſpere, il ira vous joindre, ne vous affligez pas. Mon mari vous fait ſes complimens, il veut bien enſeigner votre fils à peindre, envoyez-le ici quand il vous plaira, je le nourrirai comme s'il étoit le mien. J'ai parlé à votre beaupere, il vous enverra une piſtole par mois & il aura ſoin de votre fils. Dieu vous ait en ſa ſainte garde & ſuis,

Ma chere amie,

Votre très-affectionnée
ſervante N....

Madrid, le 5 de Mai 1716.

Carta consolatoria à un amigo que està malo.

SEñOR MIO,

No puedo consolar à Vuestra Merced mejor que haciendole acordar de lo que tantas veces ha leido en los libros sagrados; Vuestra Merced los ha tambien meditado mientras gozaba de una perfeta salud, que me persuado que ha hecho las reflexiones que pueden servir à su consolacion, en el estado en que se halla. No dudo que Vuestra Merced mire la enfermedad que tiene, como un medio del qual Dios se sirve para que nos enmendemos, y para hacernos mas puros à sus ojos y aunque no hagamos gloria de nuestros sufrimientos por que no vienen por nuestro escogimiento, noobstante es verdad que la humillacion en el estado en que un hombre està, nos hace ver lo que es la naturaleza humana, y nos impide de gloriarnos de las prosperidades de las quales los hombres estàn acostumbrados à venir orgullosos. Como Dios es infinitamente bueno, habemos de tener siempre una profunda sumision à todo lo que viene de su parte. Dios tiene siempre sus razones quando nos castiga. Decimos de los enfermos lo que Jesu-Christo de los que lloran. Dichosos son los enfermos por que tendràn salud. *Es quanto se me ofrece decir à Vuestra Merced que Dios de salud y su santa gracia para servirle. Burgos à 12 de Setiembre* 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.

Don Juan Merino.

Señor Don Juan de Mendoza.

el sobre escrito.

A Don Juan de Mendoza
Guarde Dios muchos años,
Madrid.

Lettre de consolation à un ami qui est malade.

MONSIEUR,

Je ne sais mieux vous consoler qu'en vous faisant souvenir de ce que vous avez si souvent lu dans les livres sacrés ; vous les avez si bien médités pendant que vous avez joui d'une parfaite santé , que je suis persuadé que vous avez fait les réflexions qui peuvent servir à votre consolation dans l'état où vous êtes. Je ne doute pas que vous ne regardiez la maladie comme un moyen dont Dieu se sert pour nous ramener à notre devoir, & pour nous rendre plus purs à ses yeux ; & quoique nous ne puissions pas nous faire honneur de nos souffrances parce qu'elles ne viennent pas de notre choix , il est pourtant vrai que l'humiliation dans l'état où un homme se trouve , nous fait voir ce que c'est que la nature humaine & nous empêche de nous glorifier des prospérités dont les hommes ont accoutumé de devenir orgueilleux. Comme Dieu est infiniment bon, nous devons toujours avoir une profonde soumission à tout ce qui vient de sa part. Dieu a toujours ses raisons lorsqu'il nous châtie. Nous disons des malades ce que Jesus-Christ dit de ceux qui pleurent ; *Bienheureux sont les malades , car ils auront santé.* Je prie Dieu qu'il vous la donne & aussi sa sainte grace pour le servir. Je suis sincérement ,

Monsieur ,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur

N....

Burgos le 21 *de Septembre* 1718.

RESPUESTA.

SEñOR MIO,

Como no puedo escribir yo mismo à Vuestra Merced, en el estado en que estòy, le escribo por mano agena para darle las gracias por la carta que ha sido servido escribirme, para consolarme. Si hubiera leido los libros sagrados con tanta aplication como hubiera decido hacer, no hubiese oblidado los buenos exemplos que Vuestra Merced dice que contienen; la fragilidad humana se inclina mas à los placeres de este mundo, que à lo que puede contribuir à la salvation del alma; corremos tras el humo y no nos acordamos de cumplir con nuestras obligaciones para con Dios, no le pido la salud si no para servirle con mas zelo que hasta ahora, estòy dispuesto para morir quando fuere servido sacarme de este mundo, miro esta enfermedad como una penitencia por mis pecados. Guarde Dios à Vuestra Merced como puede. Madrid à 20 de Septiembre 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced
Su mayor servidor,
Don Juan de Mendoza.

Señor Don Juan Marino,
el sobre escrito.

A Don Juan Marino guarde Dios
muchos años, Burgos.

Otra al mismo intento à un Amigo por la muerte de su padre.

SEñOR MIO,

Admiro la piedad y el gran animo de Vuestra Merced en su aficion, pierde un padre que tenia buenas predas, y que le era muy necesario, ésta pèrdida le es à Vuestra Merced de gran sentimiento; pero su piedad la dà la

RÉPONSE.

MONSIEUR,

L'état où je ſuis ne me permettant pas de vous écrire moi-même, je me ſers d'une main étrangere, pour vous remercier de la lettre qu'il vous a plu de m'écrire pour me conſoler. Si j'euſſe lû les livres ſacrés avec autant d'application que j'aurois dû faire, je n'euſſe pas oublié les bons exemples que vous dites qu'ils contiennent; la fragilité humaine a plus de penchant pour les plaiſirs de ce monde que pour ce qui peut contribuer au ſalut de l'ame; nous courons après la fumée & nous ne ſongeons pas à nous acquitter de notre devoir envers Dieu; je ne lui demande la ſanté que pour le ſervir avec plus de zele que je n'ai fait juſqu'à préſent; je ſuis diſpoſé à mourir quand il lui plaira de me tirer de ce monde; je regarde ma maladie comme une pénitence pour mes péchés, Je ſuis véritablement,

Monſieur,

Votre très-humble &
très-obéiſſant ſerviteur.

N.....

Madrid, *le* 20 *de Septembre* 1718.

Une autre ſur le même ſujet à un Ami ſur la mort de ſon pere.

MONSIEUR,

J'admire votre piété & votre grand courage dans l'affliction où vous êtes, vous perdez un pere qui avoit de très-bonnes qualités & qui vous étoit fort néceſſaire, cette perte vous eſt extrêmement ſenſible; mais votre

consolacion necessaria. Si es una consolacion para los afligidos el saber que otros participan del dolor de ellos, aseguro à Vuestra Merced que yo tomo tanta parte en el como Vuestra Merced. Su padre està con los Bienaventurados., y nosotros estamos aun en la tierra, expuestos à una infinidad de desgracias, Vuestra Merced no le ha perdido si no por un tiempo, le verà un dia en el cielo. Continue Vuestra Merced à conformarse con la voluntad de Dios que le guarde muchos años como deseo. Brusselas à 19 de Octubre 1719.

Besa los manos de Vuestra Merced
su mayor servidor y amigo,
N.....

Señor N....:
el sobre escrito,

A N..... guarde Dios
muchos años. Gante,

Carta à un amigo para saber el estado de su salud.

SEÑOR MIO,

Vuestra Merced no ha de dudar de la impaciencia que tengo para saber el estado de su salud. Vuestra Merced sabe que es muy natural entrar en los interesses de las personas à quienes amamos y estimamos, y sobre todo quanto tenemos muchas pruebas de la amistad de ellas. No es desde hoy que he dicho à Vuestra Merced, que le estimo, soy siempre el mismo para con Vuestra Merced, y su ausencia aumenta mi estimacion; hay ciertas ventajas cuyo precio no se conoce nunca si no quando se han perdido; no hubiera creido que quince dias de ausencia hubiessen sido para mi una cosa tan dificil de sufrir; el gusto sera mayor quando volvamos à vernos, deseo que sea quanto antes. Venga Vuestra Merced ó escribame, hagame este gusto. Juan Diaz se casarà mañana con una viuda, me ha convidado à su boda. Mi primo ha ganado el pleito que tenia contra su suegro que importa mas do dos mil

piété vous fournit la consolation nécessaire. Si c'est une consolation aux affligés de savoir qu'on prend part à leur douleur, je puis vous assurer, Monsieur, que j'en prends autant que vous. Monsieur votre pere est avec les Bienheureux & nous sommes encore sur la terre, exposés à une infinité de disgraces, vous ne l'avez perdu que pour un temps, car vous le verrez un jour au ciel. Continuez à vous résigner à la volonté de Dieu & soyez persuadé que je suis de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur & ami.

N....

Bruxelles, *le* 19 *d'Octobre* 1719.

Lettre à un ami pour lui demander l'état de sa santé.

MONSIEUR,

Vous ne devez pas douter de l'impatience que j'ai d'apprendre l'état de votre santé. Vous savez qu'il est fort naturel d'entrer dans les intérêts des personnes qu'on aime & qu'on estime, sur-tout quand on a bien de preuves de leur amitié. Ce n'est pas d'aujourd'hui que je vous ai dit que je vous estime, je suis toujours le même à votre égard, & votre absence ne fait qu'augmenter l'attachement que j'ai pour vous; il y a certains avantages dont on ne connoît le prix que lorsqu'on en est privé; je n'aurois jamais cru que quinze jours d'absence eussent été pour moi quelque chose de si difficile à souffrir; le plaisir en sera plus grand lorsque nous nous reverrons; je souhaite que ce soit au plutôt. Venez ou écrivez-moi, faites-moi ce plaisir. Jean Diaz se mariera demain avec une veuve, il m'a invité à ses nôces. Mon Cousin a gagné le procès qu'il avoit contre

pesos, sus amigos se huelgan; con este dinero comprará una casa y le sobrarrá para pagar sus deudas. Guarde Dios à Vuestra Merced como deseo. Malaga à 24 de Noviembre 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.
Don Pedro Lauro.

Señor Don Francisco Sanchez
el sobre escrito.

A Don Francisco Sanchez guarde
Dios muchos años, Sevilla.

Carta para pedir la explicacion de algunas lettras de una medalla.

SEÑOR MIO,

Remito à Vuestra Merced la medalla adjunta, y le suplico me haga gusto de explicarme las lettras que se vien en ella, por que no las entiendo. Estòy arromadizado, no hago si no toser, ocho dias ha que no salgo, mis amigos vienen à verme, pasamos el tiempo jugando al hombre. Mi hijo mayor quiere meterse fraile, y su hermana monja. El Conde N.... se ha muèrto, el Marquès de la Laguna està muy malo, el primero ha dexado toda su hacienda à su primo que tiene quatro hijos y dos hijas; an hallado en su casa, diez mil pesos, una baxilla de plata que pesa mil onzas, y muchas alasas. Mi cuñada ha parido dos hijos, el uno se ha muerto y el otro no vivira mucho, por que no puede mamar. He comprado una casa para vivir en ella, es muy buena, me cuesta quatro mil reales de à ocho. Es quanto se me ofrece decir à Vuestra Merced que Dios guarde muchos años como deseo. Toledo à 20 de Junio 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor Don Pablo de la Sierra.

Señor Don Agustin Velazquez.
el sobre escrito.

A Don Agustin Velazquez guarde
Dios muchos años. Valladolid.

ſon beau-pere, il aura plus de deux mille écus, ſes amis en ſont bien aiſes, il achetera une maiſon avec cēt argent, & il aura de reſte pour payer ſes dettes. Dieu vous ait en ſa ſainte garde & ſuis très-parfaitement,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant
ſerviteur
N....

Malaga, le 24 Novembre 1719.

Lettre pour demander l'explication de quelques lettres d'une médaille.

MONSIEUR,

Je vous envoie la médaille ci-jointe, & je vous prie de me faire le plaiſir de m'expliquer les lettres qu'on y voit, car je ne les entend pas. Je ſuis enrhumé, je ne fais que touſſer, il y a huit jours que je ne ſors pas, mes amis viennent me voir, nous jouons à l'ombre pour paſſer le temps. Mon fils aîné veut être Moine & ſa ſœur Religieuſe. Le Comte N.... eſt mort & le Marquis de la Lagune eſt fort malade, le premier a laiſſé tout ſon bien à ſon couſin qui a quatre fils & deux filles; on a trouvé chez lui, dix mille écus, une vaiſſelle d'argent qui peſe mille onces, & beaucoup de meubles. Ma belle-ſœur eſt accouchée de deux fils, l'un eſt mort & l'autre ne vivra pas long-temps, car il ne peut point têter. J'ai acheté une maiſon pour y demeurer, elle eſt fort bonne, j'en ai donné quatre mille écus, C'eſt tout ce que j'ai à vous mander & ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant
ſerviteur. N.....

Tolede le 29 de Juin 1719,

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Recibi la carta de Vueſtra Merced de 20 del mès paſado, con la medalla, cuyas letras ſon góticas, pero ſegun veo, creo que es de un Romano que ſe llamaba Tito Anonio Juez de los criminales en Roma; el ſolo tenia autoridad para hacer azotar, deſterrar, ahorcar, y degollar; no vivió mas que veinto y cinco años, en todo eſte tiempo no hizo ninguna injuſticia? En premio de ſu bondad; permitieron los Romanos que le enterraſen dentro de los muros de Roma, quieren pues decir las palabras gravadas en la medalla; Tito Anonio fuè enterrado con mucha pompa, y ſu mugèr Cornelia hizo vaciar èſta medalla que contiene las miſmas palabras que eſtàn en ſu epitafio. El Conde N.... era mi amigo, peſame de ſu muerte. Vuelvo à enviar la medalla à Vueſtra Merced que Dios guarde muchos años como deſeo. Valladolid à 4 de Julio 1719.

Beſa las manos de Vueſtra
Merced ſu mayor ſervidor.
Don Aguſtin Velazquez.

Señor Don Pablo de la Sierra.
el ſobre eſcrito.

A Don Pablo de la Sierra guarde
Dios muchos años, Toledo.

Otra al miſmo para pedir la explicacion de otra medalla.

SEÑOR MIO,

Pues Vueſtra Merced ha ſido ſervido de explicarme las palabras de la primera medalla; eſpero me explicara los de la que le envio con eſta carta. Creo que es de Romulo,

RÉPONSE,

MONSIEUR,

J'ai reçu votre lettre du 20 du mois paſſé, avec la médaille, dont les lettres ſont Gothiques, mais ſelon que je vois, je crois qu'elle eſt d'un Romain, nommé Titus Anonius Juge des criminels à Rome, lui ſeul avoit l'autorité de faire fuſtiger, bannir, pendre, & décapiter, il ne vécut que vingt-cinq ans, pendant ce temps-là, il ne fit aucune injuſtice; en récompenſe de ſa bonté, les Romains permirent qu'on l'enterrât au-dedans des murailles de Rome, les paroles marquées dans la médaille, veulent dire, Titus Anonius fut enterré avec beaucoup de pompe, & ſa femme Cornelie, fit jetter cette médaille en moule qui contient les mêmes mots qui ſont dans ſon épitaphe. Le Comte N... étoit mon ami, je ſuis faché de ſa mort. Je vous renvoie la médaille & ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant
ſerviteur

N....

Valladolid, le 4 *de Juillet* 1719.

Une autre au même pour demander l'explication d'une autre médaille.

MONSIEUR,

Puiſque vous avez eu la bonté de m'expliquer les poroles de la premiere médaille, j'eſpere que vous voudrez bien m'expliquer celles que je vous envoie dans

fundador de Roma, otro con quien he apoſtado un Caballo ; ſoſtiene que es de Numa Pompilio que hizo edificar la ciudad de Numancia, paſaremos por lo que Vueſtra Merced juzgáre, ſin apelacion. El Marques de la Laguna eſtà ya bueno, pero ha enflaquecido mucho. Mi muger envia ſus recados à Vueſtra Merced que Dios guarde muchos años como deſeo. Toledo à 6 de Agoſto 171 .

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Don Pablo de la Sierra.

Señor Don Aguſtin Velazquez.
el ſobre eſcrito.

A Don Aguſtin Velazquez guarde Dios muchos años. Valladolid.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Hé recibido la ſegunda medalla que Vueſtra Merced me ha enviado. Para ſatisfacerle digo, que Vueſtra Merced no ha ganado ni perdido, por que la medalla no es de Romulo *ni de Numa Pompilio. Es pues el caſo que reynando Romulo en Roma, y* Ezechias *en Judea, naciò una muger en la ciudad de Tarento, muy calificada, y ùnica en el arte de adevinar, llamabaſe* Delphica. *Entre los Hebreos llamaban à las tales mugeres, Prophetiſas, y los Gentiles las llamaban Sibilas. Eſta Delphica profetizò la deſtrucion de Carthago, la proſperidad de Roma, la ruina de Capua, la gloria de Grecia, y la grande peſtilencia de Italia. Romulo teniendo noticia de la fama de* Delphica, *la enviò grandes preſentes; hizola muchas promeſas, y la eſcribió muchas cartas, con intento de ſacarla de ſu tierra y hacerla venir à vivir en Roma; pero ella no quiſo condeſcender à ſus ruegos, lo qual le obligó à ir el miſmo à Tarento, para hablarla. Queria ſaver de ella, que fortuna habìa de tener, y el hado de la ciudad de Roma que de nuevo empezaba à edificar.* Delphica *no quiſo reſponder*

cette lettre. Je crois qu'elle eſt de Romulus, fondateur de Rome ; un autre, avec qui j'ai parié un cheval, ſoutient qu'elle eſt de Numa Pompilius ; qui fit bâtir la ville de Numance, nous nous ſoumettrons à ce que vous jugerez, ſans appel. Le Marquis de la Lagune eſt déjà guéri, mais il eſt beaucoup maigri. Ma femme vous fait ſes complimens, & moi j'ai l'honneur d'être,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant ſerviteur

N....

Tolede, le 6 d'Août 1719.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu la ſeconde médaille que vous m'avez envoyée. Pour vous ſatisfaire, je vous dis que vous n'avez pas gagné ni perdu, car la médaille n'eſt pas de Romulus ni de Numa Pompilius. Le cas eſt donc, que du temps que *Romulus* régnoit dans Rome & *Ezechias* en Judée il nâquit une femme dans la ville de Tarente, elle étoit de grande qualité & unique en l'art de deviner, elle s'appelloit *Delphica*. Les Hébreux appelloient ces ſortes de femmes Prophéteſſes, & les Gentils les appelloient Sybilles. *Delphica* prophétiſa la deſtruction de Carthage, la proſpérité de Rome, la ruine de Capoue, la gloire de la Grece, & la grande peſte de l'Italie. Romulus ayant appris la renommée de *Delphica*, lui envoya de grands préſents, il lui fit beaucoup de promeſſes, & lui écrivit beaucoup de lettres, à-deſſein de la tirer de chez elle & la faire venir demeurer à Rome ; mais elle ne voulut pas condeſcendre à ſes prieres, ce qui l'obligea d'aller lui-même à Tarente, pour s'aboucher avec elle. Il vouloit ſavoir d'elle la fortune qu'il auroit & la deſtinée

nada à sus preguntas, diole catorce lettras escritas en la corteza de un arbol. Romulo *no pudo entender el secreto de ellas, ni* Delphica *quiso declararsele; dixole que estaba aun por nacer, la persona que se habia de declarar.* Romulo *se volviò à Roma, y mandò poner las lettras en uno de sus Templos; hasta que llegase el tiempo que alguno de los Dioses declarase el secreto de ellas; las letras estuvieron escondidas quatro cientos y treinta y siete años; despues de aquel tiempo, vino à Roma una Sibila que se llamaba* Erithrea, *la qual se las explicò, como si ella misma las hubiera escrito, las letras quieren decir.* Romulo *reynando;* *Roma triumfando,* Sibilla Delphica *dixo. El Reyno de Roma perecerà, à hierro, fuego, hambre, y frio. Pongo aqui los mismos caràteres de las letras.*

R. R. R. T.
Romulo. Regnante. Roma. Triumphante.
S. D. D. R. R.
Sibila. Delphica. Dixit. Regnum. Romæ.
R. F. F. F. F.
Ruet. Ferro. Flammâ. Fame. Frigore.

Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años coma deseo Valladolid à 30 de Agosto 1719.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.
Don Agustin Velazquez.

Señor Don Pablo de Sierra.
el sobre escrito.

A Don Pablo de la Sierra guarde Dios machos años, Toledo.

Carta de un Mercader à otro Mercader para pedir seis mil pesos.

SEÑOR MIO,

Dos hombres à quienes debo seis mil pesos, me aprietan para què les pague, lo qual me es impossible ahora, no quieren darme tiempo para escribir à mis amigos de Malaga de

de la Ville de Rome, qu'on commençoit à bâtir de nouveau. *Delphica* ne voulut rien répondre à ses demandes, elle lui donna quatorze lettres écrites sur l'écorce d'un arbre. *Romulus* ne put entendre le secret, ni *Delphica* ne voulut le lui expliquer; elle lui dit que la personne qui devoit l'expliquer, étoit encore à naître. *Romulus* revînt à Rome & ordonna de placer lesdites lettres dans un de ses Temples, jusqu'à ce que le temps vînt, que quelqu'un des Dieux les expliquât; les lettres ont été cachées quatre-cents & trente-sept ans; après ce temps-là, une autre Sybille, nommée *Erithrée* vînt à Rome, laquelle les expliqua, comme si elle même les eût écrites. Ces lettres veulent dire: *Romulus* regnant, Rome périra par le fer, par le feu, par la famine & par le froid. Je mets ici les mêmes caracteres des lettres.

R.	*R.*	*R.*	*T.*	
Romulo.	*Regnante.*	*Roma.*	*Triumphante.*	
S.	*D.*	*D.*	*R.*	*R.*
Sybilla.	*Delphica.*	*Dixit.*	*Regnum.*	*Romæ.*
R.	*F.*	*F.*	*F.*	*F.*
Ruet.	*Ferro.*	*Flammâ.*	*Fame.*	*Frigore.*

Je suis,

Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur

N.....

Valladolid, le 30 d'Août 1719.

Lettre d'un Marchand à un autre Marchand pour lui demander six mille Ecus à emprunter.

MONSIEUR,

Deux hommes auxquels je dois six mille écus, me pressent pour en avoir le payement; il m'est impossible de les payer à présent, ils ne me veulent pas donner

y de Cadiz, que me deben mas de treinta mil; No sè que hacerme, si Vuestra Merced no me saca de este embarazo; envieme Vuestra Merced, para satisfacer à estos dos acreedores, una lettra de cambio de la dicha cantidad, à un uso, yo enviarè otra à Vuestra Merced à quatro usos, pagada en Cadiz, y añadirè el interès à medio por ciento cada mès; hagame Vuestra Merced este gusto, para que no pierda mi crédito; no me desampare en esta ocasion, no sè à quien acudir mejor si no à Vuestra Merced, que Dios guarde muchos años como deseo. Segovia à 14 de Junio 1716.

Besa las manos de Vuestra Merced
su mayor servidor.
Don Rodrigo Alvarez.

Señor Don Juan Martinez.
el sobre escrito.

A Don Juan Martinez
Guarde Dios como deseo.
Madrid.

RESPUESTA.

SEñOR MIO,

Recibì la carta de Vuestra Merced de 14 de este mès, lo que en ella me participa de sus dos acreedores, me dà mucha pesadumbre. Escribo à Don Diego de Silva, mi correspondiente en Segovia, que dè à Vuestra Merced seis mil pesos de mi dinero que tiene en su casa, vaya Vuestra Merced à cobrarlos, y pague à los dos hombres que le aprietan. En quanto à la lettra de cambio que Vuestra Merced dice que me enviara, pagada en Cadiz à quatro usos, no quiero que añada en ella el interes, in ninguna manera; me huelgo haber hallado ocasion en que servir à Vuestra Merced que Dios guarde como deseo. Madrid à 22 de Junio 1716.

Muy Servidor de
Vuestra Merced.
Don Juan Martinez.

Señor Don Rodrigo. Alvarez.
el sobre escrito.

A Don Rodrigo Alvarez guarde
Dios muchos años, Segovia.

le temps pour écrire à mes amis de Malaga & de Cadix, qui m'en doivent plus de trente mille. Je ne sais où donner de la tête, si vous ne me tirez de l'embarras où je suis; envoyez-moi je vous prie pour satisfaire ces créditeurs, une lettre de change de ladite somme, à une usance, je vous en enverrai une autre à quatre usances, payable à Cadix, & j'ajouterai l'intérêt d'un demi pour cent par mois; faites-moi ce plaisir, afin que je ne perde pas mon crédit; ne m'abandonnez point en cette occasion, car je ne sais pas à qui m'adresser mieux qu'à vous. J'attends cette grace & suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur N....

Ségovie, le 14 *de Juin* 1716.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu votre lettre du 14 de ce mois; ce que vous m'y marquez, de vos deux créditeurs, me donne beaucoup de chagrin. J'écris à Don Diego de Silva, mon correspondant à Ségovie, qu'il vous donne six mille écus de mon argent qu'il a chez lui; allez les recevoir & payez les deux hommes qui vous pressent. Pour ce qui concerne la lettre de change que vous dites que vous m'enverrez payable à Cadix, à quatre usances, je ne veux pas absolument que vous y ajoutiez l'intérêt, je suis ravi d'avoir trouvé l'occasion de pouvoir vous rendre quelque service, & suis,

Monsieur,

Votre très-humble & très-obéissant serviteur N....

Madrid, le 22 *de Juin* 1716.

Carta de un Mercader à otro Mercader para pedir diverſos generos de mercaderias.

SEÑOR MIO,

Ruego à Vueſtra Merced me envie, lo mas preſto que pudiere, quatro mil libras de Cacao de Caraca, cincuenta mazos de Baynillas, veinte libras de Canela, y otras tantas de clavos de eſpecia, mil libras de azùcar, cien Xicaras de talavera fina para tomar chocolate con ſus platillos, ducientas libras de pimienta blanca, ſeis piezas de Moſelina muy fina, treinte piezas de algodon de diverſos generos, Neceſito tambien de doce barriles de aceytunas. Envieme Vueſtra Merced la cuenta de todo lo que le pido, y hagame guſto de preguntar à Martin Lopes ſi ha recibido la pieza de paño negro de Segovia que le enviè très meſes ha, eſtoy con cuidado por que no me eſcribe, Guarde Dios à Vueſtra Merced muchos años como deſeo. Madrid à 20 de Octubre 1719.

Beſa las manos de Vueſtra Merced.
Su mayor ſervidor.
Juan Gonzalez

Señor Pedro Dias.

el ſobre eſcrito.

A Pedro Dias guarde Dios muchos años, Cadiz.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Recibì la carta de Vueſtra Merced de 20 de eſte mès, la ſemana que viene le enviaré todo lo que en ella me pide con el arriero que ſe llamo Rodrigo Sanchez. He hablado à Martin Lopez, me darà el dinero de la pieza de paño

Lettre d'un Marchand à un autre Marchand pour demander plusieurs sortes de marchandises.

MONSIEUR,

Je vous prie de m'envoyer le plutôt que vous pourrez quatre mille livres de Cacao de Caraca, cinquante bottes de vanille, vingt livres de canelle, & autant de livres de clous de girofle, mille livres de sucre, cent tasses de porcelaine à prendre du chocolat, avec leurs soucoupes, deux cens livres de poivre blanc, six pieces de mousseline fort fine, trente pieces de coton de plusieurs sortes, j'ai aussi besoin de douze barils d'olives. Envoyez-moi le compte de tout ce que je vous marque, & faites-moi le plaisir de demander à Martin Lopez s'il n'a pas reçu la piece de drap noir de Segovie que je lui ai envoyée il y a trois mois, je suis en peine parce qu'il ne m'écrit pas. Je vous offre pareillement mes services & suis de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre très-humble &
obéissant serviteur

N....

Madrid, *le* 20 *d'Octobre* 1719.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

J'ai reçu votre lettre du 20 de ce mois, je vous enverrai la semaine prochaine, par le voiturier nommé Rodrigo Sanchez, tout ce que vous me demandez. J'ai parlé à Martin Lopez, il me payera la piece de drap

negro de Segóvia que Vuestra Merced le envió el mès de Julio. La talavera fina es cara, no ganarè nada en ella. Envieme Vuestra Merced una buena escopeta y un par de pistolas con el mismo carriero. A qui se dice que las Ingleses quieren venir à quemar los navios que estàn en nuestro puerto, vengan, los aguardamos. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Cadiz à 30 de Octubre 1719.

Besa las mânos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor.
Pedro Diaz.

Señor Juan Gonzalez.
el sobre escrito.

A Juan Gonzalez guarde Dios muchos años, Madrid.

Carta de un Mercader à otro Mercader sobre un amigo.

AMIGO Y SEÑOR MIO,

Don N.... que èsta darà à Vuestra Merced, es mi pariente, và à esa villa para tomar posesion de una Tierra que ha heredado de un primo suyo que muriò en Itàlia; si hubiere menester algun dinero, hagame Vuestra Merced gusto de darle hasta cien pesos por mi cuenta, y no màs, por que es gastador y jugador. Envieme Vuestra Merced quatro pellejos de vino con el primero arriero que viniere por hazà, los he menester para regalar à un hombre que me ha hecho un gran servicio para sacarme de un embarazo. Guarde Dios à Vuestra Merced como puede. Simancas à 3 de Setiembre 1718.

Muy Servidor de Vuestra Merced.
Lucas Fernandez.

Señor Matias Ordaz.
el sobre escrito.

A Matias Ordaz guarde Dios muchos años, Toro.

noir de Segovie, que vous lui avez envoyée au mois de Juillet. La porcelaine eſt chere, je n'y gagnerai rien. Envoyez-moi un bon fuſil & une couple de piſtolets par le même Voiturier. Le bruit court ici, que les Anglois veulent venir brûler les vaiſſeaux qui ſont dans notre port, ils n'ont qu'à venir, nous les attendons. Dieu vous ait en ſa ſainte garde & ſuis de tout mon cœur,

Monſieur,

Votre très-humble & très-obéiſſant ſerviteur.
N.....

Cadiz, le 30 *Octobre* 1719.

Lettre d'un Marchand à un autre Marchand au ſujet d'un Ami.

MONSIEUR,

Don N. qui vous donnera celle-ci, eſt mon parent; il va en votre ville pour prendre poſſeſſion d'une Terre qu'il a héritée d'un de ſes couſins qui eſt mort en Italie; s'il a beſoin de quelque argent, je vous prie de lui donner juſqu'à cent écus pour mon compte, & point davantage, car il eſt dépenſier & joueur. Envoyez-moi quatre outres de vin par le premier Voiturier qui viendra ici, j'en ai beſoin pour en faire préſent à un homme qui m'a rendu un grand ſervice en me tirant d'un embarras où j'étois. J'attends cette grace & j'ai l'honneur d'être,

Monſieur,

Votre très-humble & très-obéiſſant ſerviteur.

N....

Simancas, le 3 *de Septembre* 1718.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Don N.... pariente de Vuestra Merced, ha llegado aqui; me diò la carta, posa en mi casa, mas vale que estè en ella que en un meson adonde gastaria mucho, y tendria ocasion para jugar; en mi casà no le castarà nada el tiempo que estuviére en ella. La tierra que ha heredado, esta dos leguas de aqui, iremos à verla, veremos el libro del territorio de la aldea, y despues haré que le pongan en posesion para que despues disponga de ella como le pareciére. Enviaré los quatro pellejos de vino que Vuestra Merced me pide para regalar à la persona que le ha hecho el gran servicio que me apunta en su carta. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como puede. Toro à 20 de Septiembre 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced,
Su amigo y mayor servidor.
Matias Ordaz,

Señor Luca Fernandez.
el sobre escrito.

A Lucas Fernandez guarde Dios muchos años, Simancas.

Carta para quexarse del descuido de un amigo.

SEÑOR MIO,

Con razon me queso del descuido de Vuestra Merced, pues ha un mès que le escribi y no me ha respondido, mi criado Diego, llevó la carta, dile cincuenta doblones para comprar algunas cosas que habia menester, y un caballo para hacer el viage; no ha vuelto ni sè lo que se ha hecho; considere Vuestra Merced la pesadumbre que tengo, por la pèrdida de los cincuenta doblones, la del caballo, y la del criado, que me ha servido seis años y algunos meses, no

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Don N.... votre parent, eſt arrivé ici, il m'a donné votre lettre, il eſt logé chez moi, puiſqu'il vaut mieux qu'il y ſoit que dans un cabaret, où il dépenſeroit beaucoup, & où il auroit peut être occaſion de jouer; il ne lui coûtera rien chez moi pendant le temps qu'il y ſera. La terre dont il a hérité eſt à deux lieues d'ici, nous irons la voir & nous verrons le livre de terrier du village; après cela je ferai en ſorte qu'on le mette en poſſeſſion pour qu'il en jouiſſe & en diſpoſe comme il voudra. Je vous enverrai les quatre outres de vin que vous me demandez, pour en faire préſent à la perſonne qui vous a rendu le ſervice dont vous faites mention dans votre lettre, & ſuis,

Monſieur,

Votre très-humble & très-obéiſſant ſerviteur.
N...,

Toro, le 20 *de Septembre* 1718.

Lettre pour ſe plaindre de la négligence d'un ami.

MONSIEUR,

C'eſt avec bien de raiſon que je me plains de votre négligence; puiſqu'il y a un mois que je vous écrivis & que vous ne m'avez pas répondu; mon valet Jacques vous a porté la lettre; je lui ai donné cinquante piſtoles pour acheter quelques choſes dont j'avois beſoin, & un cheval pour faire le voyage; il n'eſt pas encore de retour, ni je ne ſais pas ce qu'il eſt devenu; conſiderez le chagrin que j'ai pour la perte de cinquante piſtoles,

sè que pensar, quizà le habran matado en el camino. Respondame Vuestra Merced à esta; para sacarme del cuidado en que estóy, si à caso no pudiere escribir, diga à alguno de sus amigos que me escriba en nombre de V. M. que Dios guarde muchos años como deseo. Valencia à 12 de Marzo 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced.
Su mayor servidor
Don Felipe de la Torre.

Señor Don Juan de Ayala.
el sobre escrito.

A Don Juan de Ayala Guarde Dios muchos años, Madrid.

RESPUESTA.

SEÑOR MIO,

Vuestra Merced no tiene razon para quesarse de mi descuido, como hace en su carta de 12 *del corriente. Diego me diò la carta, vino por la respuesta, diselà y se fuè; algunos dias despues oí decir que habia jugado el dinero que tenia, y vendido el caballo. Pesame de la pèrdida de los cincuenta doblones, y la del caballo; una cosa que no se puede remediar lo mejor es olvidarla. Si Vuestra Merced ha menester algunas cosas de aqui, aviseme y se los enviaré. Guarde Dios à Vuestra Merced muchos años como deseo. Madrid à* 30 *de Marzo* 1718.

Besa las manos de Vuestra Merced su mayor servidor.

Don Juan de Ayala.

Señor Don Felipe de la Torre.

el sobre escrito.

A Don Felipe de la Torre guarde Dios muchos años.

Valencia.

celle du cheval & du valet qui m'a ſervi ſix ans & quelques mois, je ne ſais que penſer, je crains qu'on l'aura tué en chemin. Faites-moi le plaiſir de répondre à la lettre que je vous écris pour me tirer de peine, ſi en cas vous n'êtes pas en état d'écrire, priez quelqu'un de vos amis, qu'il m'écrive en votre nom. Je ſuis,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant ſerviteur

N....

Valence, *le* 12 *de Mars* 1718.

RÉPONSE.

MONSIEUR,

Vous n'avez pas raiſon de vous plaindre de ma négligence, comme vous faites par votre lettre du 12 de ce mois. Jacques m'a donné votre lettre, il eſt venu querir la réponſe; je la lui ai donné & il s'eſt en allé; j'ai ouï dire depuis qu'il a joué l'argent & qu'il a vendu le cheval. Je ſuis faché de la perte de vos cinquantes piſtoles & de celle du cheval; à choſe faite il n'y a plus de remede. Si vous avez beſoin de quelques choſes d'ici, faites-le moi ſavoir, je vous les enverrai avec bien du plaiſir, puiſque je ſuis véritablement,

Monſieur,

Votre très-obéiſſant ſerviteur

N....

Madrid, *le* 30 *de Mars* 1718.

DICCIONARIO
ESPAÑOL Y FRANCES.

A

A B

Abanderizador, f. m. factieux.
Abanderizar, v. a. cabaler.
Abandonar, v. a. abandonner.
Abandono, f. m. abandon, proftitution.
Abanicar, v. a. éventer.
Abanico, f. m. éventail.
Abarrancadero, f. m chemin rompu, précipice.
Abatido, *da*, adj. vil, bas.
Abaxo, adv. deffous, en bas.
Abdicacion, f. f. abdication.
Abdicar, v. a. abdiquer.
Abertura, f. f. ouverture.
Abiertamente, adv. ouvertement.
Abierto, *ta*, adj. ouvert.
Abifmar, v. a. abîmer.
Abifmo, f. m. abîme.
Abjuracion, f. f. abjuration.
Abjurar, v. a. abjurer.
Abocarfe, v. r. s'aboucher.
Abofeteado, *ra*, f. celui qui foufflete.
Abofetear, v. a. foufleter.
Abogado, f. m. avocat.
Abolir, v. a. abolir.
Abolladura, f. f. boffe, relief.
Abollar, v. a. boffeler.

A B

Abominacion, f. f. abomination.
Abominar, v. a. abhorrer.
Abonador, *ra*, f. caution.
Abordar, v. n. aborder.
Aborrecer, v. a. haïr, abhorrer.
Aborrecible, adj. odieux.
Aborrecimiento, f. m. haine, averfion.
Abortar, v. a. avorter.
Aborto, f. m. avortement.
Abotonar, v. a. boutonner.
Abrafadamente, adv. avec ardeur.
Abrafamiento, f. m. embrafement.
Abrafar, v. a. embrafer.
Abrazar, v. a. embraffer.
Abrazo, f. m. embraffement.
Abrevadero, f. m. abreuvoir.
Abrevar, v. a. Abreuver.
Abreviador, f. m. abréviateur.
Abreviar, v. a. abréger.
Abreviatura, f. f. abréviation.
Abrigar, v. a. abriter.
Abrigo, f. m. abri.
Abrir, v. a. ouvrir.
Abrogar, v. a. révoquer.
Abrumador, *ra*, f. pefant, fâcheux, importun,

Abrumar, v. a. accabler, furcharger, molefter.
Abrutado, *da*, adj. abruti.
Abfcefo, f. m. abcès.
Abfolucion, f. f. abfolution.
Abfolutamente, adv. abfolument.
Abfoluto, *ta*, adj. abfolu.
Abfolver, v. a. abfoudre.
Abfortar, v. a. étonner, ravir.
Abforver, v. a. abforber.
Abftenerfe, v. r. s'abftenir.
Abftinencia, f. f. abftinence.
Abftracto, *ta*, adj. abftrait.
Abultar, v. n. groffir, s'enfler.
Abundancia, f. f. abondance.
Abundantemente, adv. abondamment.
Abundar, v. n. abonder.
Aburrimiento, f. m. ennui, inquiétude.
Aburrir, v. a. chagriner, molefter.
Abufar, v. n. abufer.
Abufivamente, adv. abufivement.
Abufivo, *va*, adj. abufif.
Abufo, f. m. abus.

A C

Acá, adv. ici, çà, deçà.
Acabar, v. n. finir, terminer.
Acabronado, *da*, adj. fier, effronté.
Academia, f. f. Académie.
Académico, f. m. académicien.
Acaecer, v. n. arriver, furvenir.
Acaecimiento, f. m. événement.
Acalorar, v. a. échauffer.
Acampamento, f. m. campement.
Acampar, v. a. & n. camper.
Acantalear, v. n. grêler.
Acardenalar, v. a. meurtrir.
Acariciador, *ra*, f. careffant.
Acariciar, v. a. careffer.
Acarreador, *ra*, f. voiturier.
Acarrear, v. a. voiturer.
Acarreo, f. m. voiture, charroi.
Acafo, adv. par hafard.
Acatamiento, f. m. refpect, confidération.
Acatar, v. a. refpecter, honorer.
Aceeder, v. n. accéder.
Accefsorio, *ria*. adj. acceffoire.
Accidental, adj. accidentel.
Accidente, f. m. accident.
Acedar, aigrir.
Acedia, f. f. acidité.
Acedo, *da*, adj. acide, aigre.
Aceleradamente, adv. promptement.
Acelerar, accélérer.
Acendrar, affiner.
Acento, m. accent.
Aceña, f. moulin à eau,
Aceñero, m. meûnier.
Aceptation, f. acceptation.
Aceptar, accepter.
Acercar, approcher.
Acero, m. acier.
Acertar, Arriver.
Aceytar, huiler.
Aceytofo, adj. huileux.
Achacofo, adj. valétudinaire.
Achicar, rapetiffer.
Achucar, écrafer.

Achulado, adj. bouffon, plaisant.
Aclamacion, f. acclamation.
Aclamador, celui qui applaudit.
Aclamar, applaudir.
Acocear, ruer.
Acometedor, agresseur.
Acometer, attaquer.
Acometida, f. attaque.
Acomodadamente, adv. convenablement.
Acomodamiento, m. accommodement.
Acomodar, accommoder.
Aconsejar, conseiller.
Acontecer, arriver.
Acontecimiento, m. événement.
Acoplarse, se réunir.
Acordar, convenir, être d'accord.
Acortadizo, m. rognure.
Acortar, raccourcir.
Acostumbrar, accoutumer.
Acrecer, croître.
Acreditar, accréditer.
Acremente, adv. aigrement.
Acribar, cribler.
Actitud, f. attitude.
Activamente, adv. activement.
Actividad, f. activité.
Activo, adj. actif.
Actualmente, adv. actuellement.
Acuerdo, m. accord.
Acumular, accumuler.
Acusador, m. accusateur.
Acusar, accuser.

A D

Adagio, m. proverbe.
Adamado, adj. efféminé.
Adelantamiento, m. avancement.
Adelantar, avancer.
Adelante, adv. avant, plus loin.
Ademas, adv. outre, de plus.
Adentellar, mordre.
Adentro, adv. dedans.
Adequacion, f. égalité, proportion.
Adequar, égaler, proportionner.
Aderezar, préparer, apprêter.
Adeudar, endetté.
Adivinar, deviner.
Adivino, devin.
Adjudicacion, f. adjudication.
Adjudicar, adjuger.
Administracion, administration.
Administrador, m. administrateur.
Administrar, administrer.
Admirable, adj. admirable.
Admirablemente, adv. admirablement.
Admirar, admirer.
Admitir, admettre.
Adonde, adv. où.
Adopcion, f. adoption.
Adoptar, adopter.
Adoptivo, adj. adoptif.
Adoracion, f. adoration.
Adorador, m. adorateur.
Adorar, adorer.
Adormecer, assoupir.

Adornar, orner.
Adorno, m. ornement.
Adquirir, acquérir.
Adquisicion, acquisition.
Adrede, adv. exprès.
Aduana, f. douane.
Aduanero, m. officier de la douane.
Adular, flatter avec excès.
Adultero, adultere.
Adunar, joindre, réunir.
Adusto, adj. brulé, enflammé.
Adverbio, m. adverbe.
Adversario, m. adversaire.
Adversidad, f. f. adversité.
Advertir, avertir.

A F

Afabilidad, f. affabilité.
Afable adj. affable.
Afan, travail, fatigue.
Afanar, travailler avec excès.
Afear, enlaidir.
Afeccion, f. affection.
Afectacion, f. affectation.
Afectar, affecter.
Afectuosamente; adv. affectueusement.
Afectuoso, adj. affectueux.
Afeminar, efféminer.
Aficionar, affectionner.
Afinado, adj. fini, achevé.
Afinidad, f. affinité.
Afirmar, affirmer.
Afirmativamente, adj. affirmativement.
Affliccion, f. affliction.
Afflicto, adj. affligé.
Affligir, affliger.
Aflaxar, se relâcher.
Aforador, m. jaugeur.
Afortunado, adj. heureux.
Afortunar, rendre heureux.
Afrenta, f. affront.
Afrentar, outrager.
Afrontadamente, adv. face-à-face.
Afuera, adv. hors, dehors.

A G

Agarbanzar, v. n. bourgeonner.
Agarbarse, v. r. se cacher, se tapir.
Agarracar, v. a. garrotter.
Agasajar, v.a. accueillir avec bienveillance.
Agasajo, f.m. accueil gracieux.
Agil, adj. agile.
Agilidad, f. f. agilité.
Agilmente, adv. agilement.
Agitacion, f. f. agitation.
Agitar, v. a. agiter.
Agradable, adj. agréable.
Agradar, v. a. agréer.
Agradecido, *da*, adj. reconnoissant.
Agrandar, v. a. agrandir.
Agravar, v. a. agraver.
Agraviar, v. a. offenser.
Agravio f. m. injure, offense.
Agregar, v. a. agréger.
Agresor, f. m. agresseur.
Agriamente, adv. aigrement
Agriar, v. a. aigrir.
Agrura, f. f. aigreur.
Agua-ardiente, f. eau-de-vie.
Aguamanil, f. m. aiguiere.
Aguantar, v. a. supporter, endurer.
Aguardada, f. f. attente.
Aguardar, v. a. attendre.

Agudo, *da*, a. aigu.

A H

Ah ! int. de douleur, *ah* !
Ahogar, v. a. étouffer.
Ahora, adv. présentement.
Ahorcar, v. a. pendre, faire pendre, suspendre.
Ahoyar, v. a. creuser.
Ahumar, v. a. & n. fumer.
Ahuyentar, v. a. chasser, mettre en fuite.

A I

Airadamente, adv. avec colere.
Airarse, v. r. se fâcher.
Ajobar, v. a. charger, porter sur son dos.
Ajustamente, adv. avec justesse.

A L

Alabanza, s. f. louange.
Alabar, v. a. louer.
Alborotar, v. a. troubler.
Alboroto, s. m. tumulte, émeute : bruit tumultueux.
Alborozar, v. a. égayer.
Alcanzar, v. a. atteindre, obtenir, comprendre.
Alcayata, s. f. crochet.
Alegar, v. a. alléguer.
Alegre, adj. joyeux, gai.
Alegremente, adv. joyeusement.
Alegria, s. f. joie, allégresse.
Alejamiente, s. m. éloignement
Alejar, v. a. éloigner.
Aleve, adj. traître.
Alevosia, s. f. trahison.
Algo, adv. un peu.
Alhaja, s. f. meuble, bijou.
Alhajar, v. a. meubler.
Alianza, s. f. alliance, traité.
Alisar, unir, v. a. lisser.
Aligerar, v. a. alléger.
Alimento, s. m. aliment.
Alisar, v. a. polir.
Almacen, s m. magasin.
Almacenar, v. a. emmagasiner.
Almahada, s. f. oreiller.
Almorzar, v. a. déjeuner.
Alocado, *da*, adj. étourdi.
Alquilador, s. m. loueur.
Alquilar, v. a. louer, donner, prendre à louage.
Altura, s, f. hauteur.
Alumbrar, v. a. éclairer.

A M

Amabilidad, s. f. amabilité.
Amaestrar, enseigner.
Amansar, adoucir, apprivoiser.
Amargamente, a. amérement.
Amargo, *ga*, adj. amer.
Amargor, s. m. amertume.
Ambicion, s. f. ambition.
Ambicionar, ambitionner.
Ambiciosamente, adv. ambitieusement.
Ambicioso, adj. ambitieux.
Amenazar, menacer.
Amigable, adj. amiable.
Amigablemente, ad. amiablement.
Amontcnamiento, s. m. entassement.

Amontonar, entaſſer.
Amparar, favoriſer, protéger.
Amparo, ſ. m. faveur, protection,
Ampliamente, adv. amplement.
Ampliar, amplifier.
Amplio, a. ample.
Amprar, emprunter.
Amunicionar, approviſionner.

AN

Analogia, analogie.
Anarquia, ſ. f. anarchie.
Anchamente, adv. amplement, largement.
Ancho, adj. large.
Anchura, f. largeur.
Andadura, f. marche, démarche.
Andar, marcher.
Angoſtamente, a. étroitement.
Angoſtar, étrecir, rétrecir.
Anguſtia, chagrin, angoiſſe.
Animar, animer.
Animoſidad, f courage.
Ante, devant, en préſence.
Anteayer, adv. avant-hier.
Anteriormente, adv. antérieurement.
Anticipadamente, adv. par anticipation.
Anticipar, anticiper.
Antiguamente, adv. anciennement.
Antigüedad f. antiquité.
Antigüo, adj. ancien, antique.
Antojo, m. déſir ardent.
Anualmente, adv. annuellement.
Anublar, obſcurcir.
Anudar, nouer, joindre.
Anunciar, annoncer.
Añadidura, f. addition, augmentation.
Añadir, ajouter, amplifier.
Añejarce, vieillir, devenir vieux.
Añejo, adj. vieux.
Añuſgar, étrangler.
Aovar, *pondre*.

AP AQ

Apacibilidad, f. affabilité.
Apacible, adj. doux, affable.
Apaciguador, pacificateur.
Apaciguamiento, ſ. m. pacification.
Apaciguar, pacifier.
Aparear, aſſortir.
Aparicion, f. apparition.
Apariencia, f. apparence.
Apartamiento, ſéparation.
Apaſionado, adj paſſionné.
Apaſionarſe, ſe paſſionner.
Apercibir, préparer.
Apetecer, deſirer.
Apiadador ſ. compatiſſant.
Apiñar, joindre, ſerrer.
Aplicar, appliquer.
Apocamiento, m. puſillanimité.
Apoſento, auberge, logement.
Apoyar, appuyer.
Apoyo, m. appui.
Aprender, apprendre.
Apriſionar, empriſonner.
Aprobador, aprobateur.
Aprobar, approuver.
Apuntar, pointer, déſigner.

Aquese, celui-là.
Aquiescencia, acquiescement.

A R

Arador, m. laboureur.
Arañar, égratigner.
Araño, m. égratignure.
Arar, labourer.
Ardiente, adj. ardent.
Argüir, argumenter.
Argumento, m. argument.
Armería, f. arsenal.
Aromaticidad, f. parfum.
Aromatizar, parfumer.
Arrancar, arracher.
Arrasar, raser, ruiner.
Arrebolar, rougir, mettre du rouge.
Arrogancia, f. arrogance.
Arrojado, m. courageux, intrépide.
Arruinar, ruiner.
Artificio, m. artifice.

A S

Asado, m. rôti.
Asar, rôtir.
Ascender, monter.
Asediar, assiéger.
Aseguradamente, adv. sûrement.
Aseguramiento, m. assurance.
Asegurar, assurer.
Asenso, m. consentement.
Asesinar, assassiner.
Asimilar, ressembler.
Asir, saisir.
Asistir, assister.
Asociar, associer.
Asolvamiento, m. engorgement.
Aspero, adj. âpre.
Astringir, comprimer, resserrer.
Asustar, effrayer.

A T

Atar, lier.
Ataviar, orner, parer.
Atavío, m. ornement.
Atemperar, tempérer.
Atender, être attentif.
Atento, attentif.
Atestiguar, témoigner.
Atolladero, m. bourbier.
Atollar, s'embourber.
Atraer, attirer.
Atrevidamente, adv. hardiment.
Atrevido, adj. hardi.
Atrocidad, atrocité.
Atronadamente, précipitamment.
Aturdimiento, m. étourdissement.
Aturdir, étourdir.

A U

Auditorio, m. auditoire.
Aullar, huiler.
Aumentar, augmenter.
Aumento, m. augmentation.
Ausencia, absence.
Ausentarse, s'absenter,
Austeridad, f. austérité.
Autenticamente, adv. authentiquement.
Autenticidad, f. authenticité.
Autoridad, f. autorité.
Autorizar, autoriser, légaliser.
Auxiliar, aider, secourir, assister un mourant.

A V

Avanzar, avancer.
Avaricia, avarice.
Aventajadamente adv. avantageusement.
Aventar, éventer.
Aventurar, aventurer.
Averiguar, vérifier.
Aviesamente, adv. méchamment.
Avieso, adj. méchant, pervers.
Avisado, adj. avisé.
Avisar, donner avis.
Avivar, animer, exciter.
Avocar, évoquer.
Avos, f. m. fraction arithmétique.

A Y

Ayre, m. air.
Ayrearse, prendre l'air.
Ayudar, aider.

A Z

Azadon, m. pioche.
Azadonar, fouir avec la pioche.
Azaroso, adj. malheureux.
Azorar, troubler, épouvanter.
Azotar, fouetter.
Azote, m. fouet.
Azucarar, sucrer.
Azufrar, soufrer.
Azufre, m. soufre.

B

B A

BABADOR, m. bavette.
Babazorro, lourdaud.
Babear, baver.
Baboso, adj. baveux.
Bachiller, m. bachelier.
Bacinero, m. quêteur.
Bacinete, m. baffinet.
Báculo, m. bâton.
Bafanero, m. hâbleur.
Balandron, m. fanfaron.
Balancear, balancer, peser.
Balanza, f. balance.
Baldado, adj. perclus.
Baldon, m. reproche, injure.
Baldonar, injurier.
Balija, valise.
Bálsamo, m. baume.
Bambarotero, m. criailleur.
Bancarrota, f. banqueroute.
Banquete, m. festin.
Baqueta, f. Baguette.
Baralmenda, f. tumulte.
Barar, échouer.
Barato, adj. à vil prix.
Barbaridad, f. barbarie.
Barnizar, vernir.
Barrer, balayer.
Barruntar, conjecturer.
Barrunto, m. conjecture.
Bastar, suffire.
Batucar, mêler, brouiller.
Bautisar, baptiser.
Baxar, baisser, rabattre.
Baxeza, f. bassesse.

Baylador, adj. danſeur.
Baylar, danſer.

B E

Beata, f. devote.
Beatificacion, f. béatification.
Beatificar, béatifier.
Bebedor, m. buveur.
Beber, boire.
Bebida, f. boiſſon.
Bederre, bourreau.
Befar, railler.
Belicoſo, adj. belliqueux.
Bellaco, m. coquin, méchant.
Bellamente, adv. joliment.
Bendecir, bénir.
Beneficio, m. bienfait.
Benevolencia, f. bienveillance.
Benignidad, f. bénignité.
Benigno, m. benin.
Bergante, m. brigand.
Bermejo, m. vermeil.
Berrear, mugir, beugler.
Berrido, m. mugiſſement.
Berruga, f. verrue.
Beſar, baiſer.
Beſtia, f. bête.

B I

Biblia, f. bible.
Bigardía, f. diſſimulation.
Bilioſo, adj. bilieux.
Biombo, m. paravent.
Bizarría, f. courage, valeur.
Bizarro m. brave, courageux.
Bizcocho, m. biſcuit.
Bizma, f. cataplaſme.

B L

Blanco, adj. blanc.
Blandamente, mollement.
Blandiente, adj. branlant.
Blandura, f. molleſſe.
Blanquear, blanchir.
Blanqueo, m. blanchiſſage.
Blasfemar, blaſphêmer.
Blondo, adj. blond.

B O

Bobazo, m. grand ſot.
Bobear, dire des ſottiſes.
Boberia, f. ſottiſe.
Bobo, f. ſot, niais.
Bocado, m. bouchée, morceau.
Bochorno, chaleur étouffante.
Bocinar, ſonner du cor.
Boda, f. noce.
Bodega, f. cave, caveau.
Bodegon, m. gargote.
Bodegonero, m. gargotier.
Boffetada, f. ſoufflet.
Bogador, m. vogueur.
Bogar, voguer.
Bola, f. boule.
Bolſa, f. bourſe.
Bolſero, m. caiſſier.
Bombardear, bombarder.
Bonanza, f. bonace.
Bonazo, adj. doux, paiſible.
Bondad, f. bonté.
Bonetero, m. bonnetier.
Bonificar, Bonifier.
Boquear, prononcer.
Boquiabierto, qui a la bouche ouverte.

Boquiancho, qui a la bouche large.
Boquiangosto, qui a la bouche étroite.
Boquifresco, bouche fraîche.
Boquihendido, qui a la bouche grande.
Boquiroto, grand parleur.
Boquita, f. petite bouche.
Bordador, m. brodeur.
Bordadura, f. broderie.
Bordar, broder.
Borneadizo, adj. flexible.
Bornear, plier, courber.
Borrachera, f. ivrognerie.
Borracho, m. ivrogne, ivre.
Borrar, rayer, biffer.
Borrico, m. bourrique.
Borriquero, m. ânier.
Bosquejar, esquisser, ébaucher.
Bosquejo, m. esquisse, ébauche.
Bostezar, bâiller.
Bostezo, m. bâillement.
Botarate, étourdi.
Botella, f. bouteille.
Botiquero, m. marchand.
Botija, f. jarre.
Botor, m. bouton, tumeur.
Bóveda, f. voûte.
Boyero, m. bouvier.

B R

Bragueta, f. brayer.
Bramar, bramer, rugir.
Bramido, m. rugissement.
Branca, f. amygdales.
Brando, m. branle, danse.
Brasero, m. brasier.
Bravata, f. bravade.
Bravío, adj. sauvage, féroce.
Bravura, bravoure.
Brazado, m. brassée.
Brebage, m. breuvage.
Brevedad, f. briéveté.
Brevemente, briévement.
Bribon, gueux.
Brillar, briller.
Brincador, m. sauteur.
Brincar, sauter.
Brio, m. force, courage.
Brioso, adj. vif, adroit.
Bronco, adj. brut, dur.
Broquedad, rudesse, dureté.
Brotar, pousser, bourgeonner.
Brozar, brosser.
Brusco, adj. brusque.
Brutalmente, brutalement.
Bruto, m. brut, brute.
Bruxo, m. sorcier.

B U

Bubas, f. vérole.
Buboso, adj. vérolé.
Buega, f. borne.
Busido, m. aveuglement.
Bufo, bouffon.
Bufonada, f. bouffonerie.
Bugada, f. lessive.
Bugia, f. bougie.
Bula, f. bulle.
Bullicio, m. tumulte.
Bullicioso, remuant, factieux.
Bullir, bouillir.
Buñuelo, beignet.
Burdo, adj. grossier.
Buril, m. burin.
Buriladura, f. gravure.
Burilar, Buriner, graver.
Burla, f. moquerie.
Burlas, contes, faussetés.

Burlador, m. railleur.
Burlar, railler.
Burlon, railleur.
Burro, m. âne.
Buſcar, chercher.
Butyro, beurre.
Buxería, f. babiole.
Buytre, ſ. m. vautour.

C

C A

CABALLERIZA, f. écurie.
Cabaña, f. cabane.
Cabello, m. cheveu.
Cabeſtro, m. licou.
Cabildo, m. ſenat, conſeil.
Cabreo, regiſtre.
Cacera, f. canal.
Cachillada, f. ventrée.
Cadadia, chaque jour.
Cadalſo, m. echaffaud.
Cadañero, adj. annuel.
Cadaver, m. cadavre.
Cadente, adj. chancelant.
Caducar, radoter.
Caduco, adj. caduc.
Caer, tomber.
Cagalera diarrhée.
Caimiento, m. foibleſſe, abattement.
Calamidad, f. calamité.
Calar, percer, pénétrer.
Calcar, preſſer, fouler.
Calcinar, calciner.
Calculador, m. calculateur.
Calcular, calculer.
Caldear, échauffer.
Caldo, m. bouillon.
Calentar, chauffer.
Calentura, fievre.
Caleſa, f. calèche.
Calidad, f qualité.
Calido, adj. fin, ruſé.
Caliente, adj. chaud.
Calificar, qualifier,
Calladamente, a. ſecrétement.
Callado, adj. ſilencieux.
Callar, ſe taire.
Calmar, être calme.
Calor, m. chaleur.
Calumnia, f. calomnie.
Caluroſamente, adv. chaudement.
Caluroſo, adj. chaleureux.
Calvo, adj. chauve.
Calzado, m. chauſſure.
Calzar, chauſſer.
Camara, f. chambre.
Cambiador, m. troqueur.
Cambiamiento, m. changement.
Cambiar, troquer.
Cambron, ronce, épine.
Caminar, marcher.
Camino, m. chemin.
Camorra, f. querelle.
Campanita, f. clochette.
Campanudo, enflé, gonflé.
Campo, m. champ.
Cancamuſa, f. ruſe, artifice.
Cancion, f. chanſon.
Candonguear, ſe moquer.
Cangrena, gangrene,
Canijo, adj. foible, languiſſant.
Canſancio, m. laſſitude.
Canſar, laſſer, fatiguer.
Cantar, chanter.

Cantidad, f. quantité.
Cantor, m. chanteur.
Cañoneo, m. cannonade.
Capar, châtrer.
Cardo, adj. malicieux, fourbe.
Cargar, charger.
Cariado, adj. carié.
Caricia, f. careſſe.
Caridad, f. charité.
Cariñoſo, adj. careſſant.
Cariraiâo, adj. effronté, impudent.
Carmenar, carder.
Carne, f. chair.
Carnicero, m. boucher.
Caro, adj. cher.
Carro, m. char, charriot.
Caſa, f. maiſon.
Caſamiento, m. mariage.
Caſarſe, ſe marier.
Caſatienda, f. boutique.
Caſcar, caſſer.
Caſtamente, adv. chaſtement.
Caſtidad, f. chaſteté.
Caſtigar, châtier, corriger.
Caſtigo, m. châtiment.
Catear, chercher, rechercher.
Cautelar, f. précaution.
Cautelar, ſe précautionner.
Cauteloſo, adj. aviſé.
Cautivo, adj. captif.
Cauto, adj. aviſé, prudent.
Cavar, fouir, creuſer.
Cavidad, f. cavité.
Caviloſamente, adv. captieuſement.
Caviloſo, adj. captieux.
Caxa, f. boîte, layette.
Cayos, écueils.
Caza, f. chaſſe.
Cazador, m. chaſſeur.
Cazurro, adj. mélancolique.

C E

Cebar, pénétrer, entrer avec force.
Cedazo, m. tamis.
Ceder, céder,
Cegajoſo, adj. chaſſieux.
Cegar, aveugler.
Cecidad, f. aveuglement.
Ceſar, reculer.
Celar, graver, céler.
Celebrar, célébrer.
Celebridad, f. célébrité.
Celeridad, f. célérité.
Celeſte, adj. céleſte.
Cellenco, adj. vieux, caſſé.
Cenar, ſouper.
Cenagal, m. bourbier.
Cenagoſo, adj. bourbeux.
Cencido, adj. inculte.
Ceniza, f. cendre.
Cenſurar, cenſurer.
Centella, f. étincelle, éclair.
Ceñir, ceindre.
Ceñado, adj. ſombre.
Cercanía, f. voiſinage.
Cerciorar, certifier.
Cercenador, m. rogneur.
Cerero, m. cirier.
Cerquita, adv. fort près.
Cerrado, adj. caché, diſſimulé.
Cerraja, f. ſerrure.
Cerrajero, m. ſerrurier.
Cerrojo, adj. verrou.
Certeza, f. certitude.
Certificar, certifier.
Ceſar, ceſſer.
Ceſion, f. ceſſion.
Cetro, m. ſceptre.

C H

Chabacanamente, adv. grossièrement.
Chabacanería, f. grossièreté.
Chachara, f. verbiage.
Chacharear, bavarder.
Chacotear, se rejouir.
Chacotero, adj. gai, enjoué.
Chafarrinada, f. tache.
Chafarrinar, tacher, salir.
Chalupa, f. chaloupe.
Chamizon, tison.
Chamorrar, tondre.
Champurrar, mélanger.
Chancear, plaisanter.
Chancero, plaisant, badin.
Chanza, f. plaisanterie.
Chapadanza, f. moquerie.
Charla, f. verbiage.
Charlar, bavarder.
Charnela, f. charniere.
Charolear, vernisser.
Chico, m. enfant, petit garçon.
Chicolear, plaisanter.
Chifladera, sifflet.
Chifladura, sifflement.
Chiflar, siffler.
Chinela, mule, pantoufle.
Chirlar, crier.
Chirlo, balafre.
Chistar, marmotter.
Chistoso, facétieux.
Chocante, adj. choquant.
Chocar, choquer, heurter.
Chochear, radoter.
Chocho, adj. radoteur.
Choza, f. cabane, hutte.
Chufleta, f. raillerie.
Chupado, adj. maigre.
Chupar, sucer.
Churumo, m. suc, substance.
Chuzo, m. dard, javelot.

C I

Ciática, f. sciatique.
Cicatería, f. avarice.
Cicatero, adj. avare.
Cicatrizar, cicatriser.
Ciegamente, aveuglement.
Ciego, aveugle.
Cielo, m. ciel.
Ciencia, f. science.
Ciertamente, adv. certainement.
Cierto, adj. certain.
Cifra, f. chiffre.
Cimentar, cimenter.
Cimiento, fondement.
Cinchar, sangler.
Cintura, f. ceinture.
Circuir, entourer.
Circuito, m. circuit.
Circundar, entourer.
Citar, citer.
Ciudad, f. ville.
Civilidad, civilité.
Civilmente, adv. civilement.

C L

Clamador, adj. crieur.
Clamar, crier.
Clamor, m. clameur.
Clandestino, adj. clandestin.
Claramente, adv. clairement.
Claridad, f. clarté.
Clarificar, clarifier.
Clarilla, f. lessive.
Claro, adj. clair.
Clausura, f. clôture.

Clavar, clouer.
Clavija, f. cheville.
Clemencia, f. clémence.
Clima, m. climat.
Climatico, adj. variable, inconſtant.
Clivoſo, adj. penchant, en pente.
Cloquear, glouſſer.

C O

Coaccion, violence, contrainte.
Coacervar, entaſſer.
Coadjutor, m. coadjuteur.
Coadunar, unir, mêler.
Coadyuvar, aider, ſeconder.
Coagular, coaguler.
Coaptacion, f. proportion.
Coaptar, proportionner.
Çoartar, borner.
Cobarde, adj. lâche.
Cobardía, f. lâcheté.
Cobrador, m. receveur.
Cobrar, exiger, percevoir.
Cobre, m. cuivre.
Coccion, coction.
Coceadura, f. ruade.
Cocedura, f. cuiſſon.
Cocer, cuire, bouillir.
Coche, m. carroſſe.
Cochero, m. cocher.
Cocinero, m. cuiſinier.
Çocle, m. croc, harpon.
Cocoſo, adj. verreux.
Codazo, coup de coude.
Codice, regiſtre.
Codicia, f. cupidité.
Código, m. code.
Coetaneo, adj. contemporain.
Cofre, m. coffre.
Cofrero, m. coffretier.
Coger, cueillir.
Cognominar, ſurnommer.
Cohechador, m. ſuborneur.
Cohechar, ſuborner.
Coherencia, f. cohérence.
Cohibir, réprimer.
Coincidir, coïncider.
Colacion; f. collation.
Colega, collegue.
Colegir, recueillir.
Colera, m. colere.
Colgar, pendre, ſuſpendre.
Coligado, adj. allié.
Collar, m. collier.
Colmar, combler.
Colmena, f. ruche.
Colmo, m. comble.
Colocar, placer.
Colona, f. colonne.
Color, couleur.
Comandar, commander.
Comarca; frontiere.
Combrar, courber.
Combate, m. combat.
Combatir, combattre.
Combinacion, f. combinaiſon.
Combinado, adj. combiné.
Combinar, combiner.
Combo, courbé.
Combuſtible, ad. combuſtible.
Comedidamente, adv. civilement.
Comedido, adj. civil.
Comedimiento, m. politeſſe.
Comedor, m. mangeur.
Comentar, commenter.
Comentario, m. commentaire.
Comento, m. explication.
Comenzar, commencer.
Comer, manger.

Comerciar, commercer.
Comercio, commerce.
Cometer, commettre.
Comida, f. manger, dîner.
Comido, adj. repu, raſſaſſié.
Comiſario, m. commiſſaire.
Comiſion, f. commiſſion.
Comiſionar, députer.
Comiſo, m. confiſcation.
Comodamente, adv. commodément.
Comodidad, f. commodité.
Comodo, adj. commode.
Compadecerſe, compatir.
Comparacion f. comparaiſon.
Comparar, comparer.
Comparecer, comparoître.
Compartimiento, m. répartition.
Compartir, répartir.
Compaſar, compaſſer.
Compaſible, adj. pitoyable.
Compaſivo, adj. compatiſſant.
Compeler, forcer, contraindre.
Compendiar, abréger.
Compendio, m. abrégé.
Compenſar, compenſer.
Compenzar, commencer.
Competer, compéter.
Compilar, compiler.
Complacencia, f. goût, plaiſir, complaiſance.
Complacer, complaire.
Completamente, adv. complétement.
Completar, completer.
Complexo, aſſemblage, union.
Complicar, compliquer.
Complicidad f. complicité.
Componer, compoſer.
Comportar, ſupporter.
Comprador, acheteur.
Comprar, acheter.
Comprehender, comprendre.
Compreſivamente, adv. étroitement.
Comprimir, comprimer, réprimer.
Comprobar, confirmer.
Comprometer, compromettre.
Compulſar, compulſer.
Compulſion, f. contrainte.
Computar, ſupputer.
Computo, compte.
Comulgar, communier.
Communicar, communiquer.
Comunidad, f. communauté.
Comunmente, adv. communément.
Conato, m. effort, tentative.
Concebir, concevoir.
Conceder, accorder.
Concepcion, f. conception.
Concernir, concerner.
Concertar, arranger, convenir.
Conceſion, f. conceſſion.
Conciliar, concilier.
Conciſamente, adv. briévement.
Concitar, imiter.
Concluir, conclure.
Concordar, accorder.
Concretar, combiner.
Concultar, fouler aux pieds.
Condenar, condamner.
Condenſar, condanſer.
Condeſcender, condeſcendre.
Condimento, m. aſſaiſonnement.
Condonacion, f. pardon.
Condonar, pardonner.
Conducir, conduire.
Conducto, m. conduit, canal.
Conferir, conférer.

Confessar, confesser.
Confiable, sûr, fidele.
Confiado, adj. confiant.
Confiar, se confier.
Confidentemente, adv. confidement, fidellement.
Confinar, confiner, réleguer.
Confirmar, confirmer.
Confitera, f. bonboniere.
Conformar, conformer.
Conformemente, adv. unanimement.
Conformidad, f. conformité.
Confortar, encourager.
Confricacion, frottement.
Confricar, frotter.
Confrontar, confronter.
Confundir, confondre.
Confusamente, confusément.
Confutar, réfuter.
Congoja, f. angoisse.
Congraciamento, m. flatterie.
Congraciar, flatter.
Congregar, assembler.
Congruentemente, congrument.
Conjetura, conjecture.
Conjugar, conjuguer.
Conjurar, conjurer.
Conminacion, f. menace.
Conminar, menacer.
Conmover, émouvoir.
Conmutar, échanger.
Connubio, m. mariage.
Conocer, connoître.
Conocimiento, m. connoissance.
Conquistar, conquérir.
Consagracion, consécration
Consagrar, consacrer.
Conseguir, obtenir.
Consejo, m. conseil.
Consentimiento, consentement.
Conservar, conserver.
Considerar, considérer.
Consignar, assigner, consigner.
Consequentemente, adv. conséquemment.
Consistir, consister.
Consocio, m. associé.
Consolar, consoler.
Conspirar, conspirer.
Constancia, f. constance.
Constar, être certain.
Constituir, constituer.
Constreñir, contraindre.
Consuelo, m. consolation.
Consultar, consulter.
Consumir, consumer, détruire.
Contaminar, souiller.
Contemplar, contempler.
Contener, contenir.
Contentamiento, m. contentement.
Contentar, contenter.
Contento, adj. content.
Contienda, f. dispute, débat.
Contigüidad, f. contiguité.
Continuar, continuer.
Contorno, m. contour.
Contradecir, contredire.
Contraer, étrécir, resserrer.
Contrahecho, contrefait.
Contrariedad, f. contrariété.
Contraventana, f. contrevent.
Contribuir, contribuer.
Contumaz, opiniâtre.
Contumelia, f. injure.
Conturbar, troubler.
Convencer, convaincre.
Convenciemiento, conviction.

Conveniente, convenable.
Convenir, convenir.
Converſable, doux, ſociable.
Converſar, converſer.
Convidar, convier.
Convoy, m. convoi.
Copiar, copier.
Copilador, f. compilateur.
Copilar, compiler.
Copioſo, adj. copieux.
Copularſe, s'accoupler.
Corajudo, adj. irrité.
Coraçon, m. cœur.
Corbata f. cravate.
Cordojo, m. angoiſſe.
Cornijal, coin, angle.
Correccion, f. correction.
Corredor, m. coureur.
Corregir, corriger.
Correr, courir.
Corriba, f. courſe.
Corriente, courant.
Cortadura, f. coupure.
Cortar, couper, découper.
Cortedad, f. puſillanimité.
Cortejar, courtiſer.
Corto, adj. court.
Corvadura f. courbure.
Coſer, coudre.
Coſetada, f. courſe.
Coſquillas, f. chatouillement.
Coſtar, coûter.
Conſtringir, contraindre.
Conſtruir, conſtruire.
Cotejar, comparer.
Coxin, m. couſſin.
Coxo, *xa*, adj. boiteux.
Coxo, m. le temps.
Coxquearſe, ſe fâcher.
Coxuelo, un peu boiteux.
Coyme, m. maître de tripot.
Coyuntura, f. jointure.

C R

Craneo, m. crâne.
Craſcitar, croaſſer.
Craſſo, adj. groſſier.
Creacion f. création.
Crear, créer.
Crecer, croître.
Crecidamente, adv. abondamment.
Crecido, cru, devenu grand.
Crecimiento, accroiſſement.
Creencia, f. croyance.
Creer, croire.
Creible, croyable.
Creiblemente, probablement.
Creſpo, adv. crêpu, friſé.
Crìa, f. portée, ventrée.
Criadero, adj. fecond.
Criado, domeſtique.
Crianza, f. politeſſe.
Criar, créer, produire.
Criatura, f. créature.
Criticar, critiquer.
Critico, critique.
Cronica, f. chronique.
Crucificar, crucifier.
Crudamente, adv. crument.
Crudo, adj. cru, âpre, verd.
Crueldad, f. cruauté.
Cruelmente, cruellement.
Cruento, adj. ſanglant.
Cruxido, m. craquement.
Cruxir, craquer.
Cruzar, croiſer.

C U

Cuajada, f. caillé.
Cuajar, cailler.
Cuba, f. cuve, tonneau.

Cubero, m. tonnelier,
Cubertado, adj. couvert.
Cubeto, m. baril.
Cubierta, f. couverture.
Cubierto, adj. couvert.
Cubrir, couvrir.
Cucar, railler.
Cucharada, cuillerée.
Cuchichear, chuchoter.
Cuchillero, m. coutelier.
Cuchillo, m. couteau.
Cuculla, f. capuchon.
Cuello, m. cou, collet.
Cuenta, f. compte.
Cuerda, f. corde.
Cuerdo, adj. ſage.
Cuerno, m. corne.
Cuero, m. cuir.
Cuerpo, m. corps.
Cuervo, m. corbeau.
Cueſco, m. noyau.
Cueva, f. caverne, cave.
Cuidadoſamente, adv. ſoigneuſement.
Cuidadoſo, adj. ſoigneux.
Cuidar, ſoigner.
Cuita, f. peine, chagrin.
Cuitado, chagrin, malheureux.
Culero, adj. pareſſeux.
Culpa, f. faute.
Culpable, adj. coupable.
Culpar, inculper.
Cultivador, m. cultivateur.
Cultivar, cultiver.
Cultivo, culture.
Cumplidamente, adv. complettement.
Cumplido, accompli.
Complimentar, complimenter.
Cumplimiento, m. accompliſſement.
Cumplir, accomplir.
Cuña, f. coin.
Cura, f. cure.
Curacion, f. curation.
Curador, m. curateur.
Curar, guérir.
Curioſamente, adv. curieuſement.
Curioſidad, f. curioſité.
Curioſo, curieux.
Curſo, m. cours.
Curtir, corroyer.
Curtido, accoutumé.
Curvo, courbe.
Cutir, frapper.

D

D A

DACIO, m. droit, impoſition.
Dada, f. jouiſſance, poſſeſſion.
Dadira, f. don, préſent.
Dadivoſamente, adv. libéralement.
Dadivoſidad, libéralité.
Dadivoſo, adj. libéral.
Dado, donner.
Dagua, f. dague.
Dallador, m. faucheur.
Dalle, m. faux.
Dama, f. dame.
Damaſco, m. damas.
Dameria, f. minauderie.

Damnacion, f. damnation.
Danza, f. danſe.
Danzador, m. danſeur.
Danzar, danſer.
Dañar, nuire.
Dañino, adj. nuiſible.
Daño, m. dommage.
Dar, donner.
Darſe, ſe rendre.

D E

Debate, débat.
Debatir, débattre.
Debaxo, ſous, deſſous.
Debelacion, f. défaite.
Debelar, vaincre.
Deber, devoir.
Debil, adj. débile.
Debilidad, f. débilité.
Debilitar, affoiblir.
Debilmente, adv. débilement.
Decadencia, f. décadence.
Decaer, décheoir.
Decente, adj. décent.
Decidir, décider.
Decir, dire.
Deciſivo, adj. déciſif.
Declamador, m. déclamateur.
Declamar, declamer.
Declaracion, f. déclaration.
Declarar, déclarer.
Declinar, décliner, pencher.
Declive, m. penchant, pente.
Decorar, décorer.
Decoro, m. honneur, égard.
Decoroſo, adj. décent.
Decrepito, adj. décrepit.
Decrepitud. f. décrepitude.
Decretar, décreter, décider.
Decreto, m. decret.
Dedicar, dédier, deſtiner.
Dedignar, dédaigner.
Dedo, m. doigt.
Deducir, déduire, conclure.
Defectivo, adj. défectueux.
Defecto, m. défaut.
Defender, défendre, réſiſter.
Defenſa, f. défenſe.
Deferir, déférer.
Definicion, f. définition.
Definir, définir.
Deformar, déformer.
Diformidad, difformité.
Degenerar, dégénérer, décheoir.
Degollar, décoller, décapiter.
Degradar, dégrader.
Dehendimiento, m. ſéparation.
Deidad, f. divinité.
Delacion, f. délation.
Delator. m. délateur.
Delegado, adj. délégué.
Deleytar, délecter.
Deleyte, m. plaiſir, délire.
Deleytamente, adv. délicieuſement.
Delgado, adj. fin, délié.
Deliberar, délibérer.
Delicadamente, adv. délicatement.
Delicioſo, adj. délicieux.
Delirar, tomber en délire.
Deluſor, m. trompeur.
Demencia, f. démence.
Dementar, rendre fou.
Demoler, démolir.
Demora, retardement, délai.
Demorar, tarder.
Demoſtrar, démontrer.
Demudar, changer.
Denegar, dénier.
Denodado, adj. hardi.

Denuedo, m, hardieſſe.
Denueſto, m. injure.
Denunciar, denoncer.
Departimiento, m. ſéparation.
Depender, dépendre.
Deponer, dépoſer.
Deporte, divertiſſement.
Depoſicion, f. dépoſition.
Depóſito, m. dépôt.
Depravador, m. corrupteur.
Depravar, dépraver.
Deprecar, ſupplier.
Deprimir, abaiſſer.
Derecho, m. droit.
Derogar, déroger.
Derrengar, éreinter.
Derribar, démolir.
Derribo, m. démolition.
Derrumbadero, m. précipice.
Deſacatamiento, m. impoliteſſe.
Deſacerbar, adoucir.
Deſacertado, adj. inconſidéré.
Deſacertar, ſe tromper.
Deſacomodamiento, m. incommodité.
Deſacorde, adj. diſcordant.
Deſadvertido, adj. inconſidéré.
Deſadvertimiento, m. inadvertance.
Deſafear, enlaidir.
Deſafiar, défier.
Deſafio, m. défi.
Deſagrado, aigreur, dureté.
Deſamparar, abandonner.
Deſanudar, dénouer.
Deſapoſeſionar, dépoſſéder.
Deſaprovechar, ne faire aucun progrès.
Deſarraygar, déraciner.
Deſaſeo, dérangement.
Deſatancar, nettoyer.
Deſatar, délier, déſunir.
Deſaviar, égarer.
Deſavio, m. égarement.
Deſayrar, mépriſer.
Deſayre, m. mépris.
Desbarrar, gliſſer.
Deſcanſar, repoſer.
Deſcarriamiento, m. égarement.
Deſcarriar, égarrer.
Deſcendida, f. deſcente.
Deſconſolar, déſoler.
Deſconſuelo, m. déſolation.
Deſcontento, adj. mécontent.
Deſcortes, adj. incivil.
Deſcoſer, découdre.
Deſdeño, m. dédain.
Deſdicha, f. malheur.
Deſear, deſirer.
Deſenfrenar, débrider.
Deſenterrar, déterrer.
Deſeo, m. deſir.
Deſgracia, f. diſgrace.
Deſeheredar, deshériter.
Deshonorar, déshonnorer.
Deshonra, f. déshonneur.
Deſierto, déſert.
Deſlenguado, adj. médiſant.
Deſmentida, f. démenti.
Deſnudez, f. nudité.
Deſpeñar, précipiter.
Deſpojar, dépouiller.
Deſpreciar, mépriſer.
Deſtruir, détruire.
Detener, arrêter, retarder.
Detentar, detenir.
Deudor, m. débiteur.
Dexar, laiſſer, permettre.

D I

Dia, m. jour.
Diabla, f. diableffe.
Diablo, m. diable.
Diablura, f. méchanceté.
Diadema, diadême.
Diafragma, diaphragme.
Diamante, m. diamant.
Diariamente, adj. journellement.
Diario, adj. journalier.
Darrea, f. diarrhée.
Dibuxar, deffiner.
Dibuxo, m. deffin.
Diccion, f. mot, diction.
Dichas, plaifirs, honneurs.
Dichofo, heureux.
Dictar, dicter,
Diente, m. dent.
Dieftramente, adv. adroitement.
Dieftro, adj. adroit, fourbe.
Dieta, diète.
Diferencia, f. différénce.
Diferenciar, différencier.
Diferente, différent.
Diferir, différer.
Dificilmente, difficilement.
Difidencia, f. défiance.
Digerir, digérer.
Digeftion, f. digeftion.
Dignidad, f. dignité.
Diligentemente, adv. diligemment.
Dimitir, renoncer à.
Dinero, m. argent.
Dios, Dieu.
Diofa, déeffe.
Digue, m. digue.
Dirigir, diriger.
Difcrepar, différer.
Difcurfo, m. difcours.
Difecar, diffequer.
Difgufto, m. dégout.
Difminuir, diminuer.
Difolver, diffoudre.
Difpenfacion, f. difpenfe.
Diftante, diftant, loin.
Dinftinguir, diftinguer.
Diftinto, diftinct.
Diftraido, diffolu.
Difturbar, troubler.
Difuadir, diffuader.
Dita, f. caution, gage.
Diverfidad, f. diverfité.
Dividir, divifer.
Divinamente, adv. divinement.
Divinidad, f. divinité.
Divino, adj. divin.
Divulgar, divulguer.
Dixes, joyaux de femme.

D O

Dobladamente, doublement.
Doblar, doubler.
Doblon, doublon.
Docilidad, f. docilité.
Dócilmente, docilement.
Doctamente, doctement.
Doctrinar, inftruire.
Documento, m. document.
Dogma, m. dogme.
Dogmatizar, dogmatifer.
Doliente fouffrant.
Dolor, m. douleur.
Dolorofo, douloureux.
Dolofo, adj. fourbe.
Domado, dompté.

Domar, dompter.
Dominacion, f. domination.
Dominador, m. dominateur.
Dominar, dominer.
Domingo, dimanche.
Donacion, f. donation.
Donador, m. donateur.
Donar, donner.
Donayre, m. gentilleſſe.
Donayroſo, facétieux., plaiſant.
Doncella, f. pucelle.
Donoſo, agréable, poli.
Dorador, doreur.
Doradura, dorure.
Dormir, dormir.
Dormitar, ſommeiller.
Dotacion, f. dotation.
Dotar, doter.
Dote, dot.

D R.

Dracma, f. drachme.
Dragon, m. dragon.
Drama, drame.
Droga, drogue.
Droguero, m. droguiſte.
Droguiſta, menteur, fourbe.
Dromedario, m. dromadaire.

D U

Duana, f. douane.
Ducano, m. duché.
Ducho, adj. accoutumé.
Ducir, mener, guider.
Duda, f. doute.
Dudable, douteux.
Dudar, douter.
Dudoſamente, adv. douteuſement
Dudoſo, adj. douteux.
Duelo, m. duel.
Duende, m. lutin.
Dulce, adj. doux.
Dulcemente, doucement.
Duplicadamente, doublement.
Duplicar, doubler.
Duplicidad, f. duplicité.
Duplo, adj. double.
Dura, f. durée.
Durable, f. durable,
Duracion, durée.
Duramente, durement.
Durante, durant.
Durar, durer.
Dureza, f. dureté.
Duro, adj. dur.
Dux, m. doge.

E

E C

EA, int. courage.
Ebaniſta, ébéniſte.
Ebano, ébéne.
Ebrio, ivre.
Ebullicion, ébullition.
Echa, f. fois, coup.
Echacantos, fanfaron, mépriſable.
Echador, celui qui jette.
Echar, jetter, lancer.
Echarſe, ſe coucher.
Ecleſiaſtico, eccléſiaſtique.
Eclipſar, éclipſer.
Eclipſe, éclipſe.
Eco, m. écho.

Economia, f. économie.
Economicamente, adv. économiquement.
Economico, économique.
Economo, économe.
Ecumenico, écuménique.

E D

Edad, f. état.
Edema, œdème.
Edematoso, adj. édémateux.
Edificacion, f. édification.
Edificar, édifier.
Edificatido, édifiant.
Edificio, m. édifice.
Educacion, f. éducation.
Educar, élever, instruire.
Educir, tirer, extraire.

E F

Efectivamente, effectivement.
Efectivo, adj. effectif.
efecto, m. effet.
Efectuar, effectuer.
Efeminar, effeminer.
Eficaz, efficace.
Efigie, effigie.
Efundir, verser, répandre.
Efusion, f. effusion.

E L

Elasticidad, élasticité.
Elato, adj. hautain.
Eleccion, f. élection.
Electo, adj. élu.
Elector, m. électeur.
Elegancia, f. élégance.
Elegante, élégant.
Elegir, élire.
Elemento, élément.
Elevacion, f. élévation.
Elevado, adj. élevé.
Elevar, élever.
Elocucion, f. élocution.
Elogio, m. éloge.
Eloquencia, éloquence.
Eloqüente, éloquent.
Eloqüentemente, ad. éloquemment.
Eludir, éluder.

E M

Emanacion, émanation.
Emanar, émaner.
Emancipar, émanciper.
Embaidor, m. trompeur.
Embaimiento, m. subtilité, ruse.
Embair, séduire, enjoler.
Embalar, emballer.
Embarazar, embarrasser.
Embarazo, m. embarras.
Embarazoso, embarrassant.
Embarco, m. embarquement.
Embargar, séquestrer.
Embargo, m. séquestre.
Embarnecer, engraisser.
Embaucamiento, tromperie.
Embaucar, tromper.
Embauco, m. ruse, artifice.
Embebecer, étonner, étourdir
Embelesar, étonner.
Emborrachar, enivrer.
Emboscada, f. embuscade.
Embriago, ivre.
Embrollar, embrouiller.
Embrutecer, abrutir.
Emendador, correcteur.
Emendar, corriger.
Emision, f. émission.

Emparejar, appareiller.
Empedrar, paver.
Empezar, commencer.
Empinar, hausser, élever.
Emplasto, m. emplâtre.
Emplear, employer.
Empleo, emploi.
Empobrecer, appauvrir.
Empodrecer, pourrir.
Emporcar, salir.
Empresa, f. devise, emblême
Emulacion, f. émulation.

EN

Enagenable, aliénable.
Enagenar, aliéner.
Enalbardar, bâter.
Enamorado, adj. amoureux.
Enano, m. nain.
Encadenar, enchaîner.
Encallar, échouer.
Encaladura, f. courbature.
Encantamento, m. enchantement.
Encantar, enchanter.
Encarar, regarder en face.
Encarcelar, emprisonner.
Encargar, charger.
Encargo, m. charge.
Encarnecer, engraisser.
Encaxadura, f. enchassure.
Encaxar, enchasser.
Encender, allumer.
Encerrar, enfermer.
Encias, les gencives.
Encierro, clôture, enclos.
Encimar, élever.
Encogidamente, adv. lâchement.
Encogido, adj. pusillanime.
Encomendar, recommander.
Encomienda f. recommandation.
Encorvar, courber.
Encubrir, cacher.
Encumbrar, élever, monter.
Enderezamiento, redressement
Enderezar, redresser.
Endeudarse, s'endetter.
Endoso, m. endossement.
Endurar, endurer.
Endurecer, endurcir.
Enemigo, ennemi.
Enemistad, inimitié.
Enervar, énerver.
Enfadar, ennuyer.
Enfado, m. ennui.
Enfadoso, adj. ennuyeux.
Enfrente, vis-à-vis, en face.
Enfriamiento, m. réfroidissement.
Enfriar, refroidir.
Engañador, trompeur.
Engañar, tromper.
Engaño, tromperie.
Engarzar, enchaîner.
Engendrar, engendrer.
Engordar, engraisser.
Engrandecer, agrandir, exagérer.
Engullir, engloutir.
Enhilar, enfiler.
Enlabiar, enjoler.
Enlazar, lier, enlacer.
Enojar, ennuyer.
Enojo, m. ennui.
Enormemento, énormément.
Enormidad, f. énormité.
Enrizar, friser.
Enromar, émousser.
Ensanchar, agrandir.
Ensaye, m. essai.
Enseñanza, enseignement.

Enseñar, enseigner.
Entender, entendre.
Entendimiento, m. entendement.
Enteramente, entiérement.
Entero, adj. entier.
Enterrar, enterrer.
Entrar, entrer.
Entredecir, interdire.
Entreponer, interposer.
Entretexedura, f. entrelacement.
Entricar, embrouiller.
Enturbiar, troubler.
Entusiasmo, enthousiasme.
Envestir, investir.
Enviado, envoyé.
Enviar, envoyer.
Envolver, envelopper.

E P

Epico, adj. épique.
Epidemia, f. épidémie.
Epifania, f. épiphanie.
Epilogar, résumer.
Episodio, m. épisode.
Epiteto, m. épithete.
Epitomar, abréger.
Epitome, abrégé.

E Q

Equable, égal, uniforme.
Equacion, f. équation.
Equitad, f. équité.
Equilibrio, équilibre.
Equinoccial, équinoxial.
Equinoccio, équinoxe.
Equipage, équipage.
Equipar, équiper.
Equiparacion, comparaison.
Equiparar, comparer.
Equivalente, équivalent.
Equivaler, équivaloir.
Equivoco, équivoque.
Equo, adj. juste, équitable.

E R

Era f. ère, siecle.
Ereccion, f. érection.
Erigir, ériger.
Erizar, hérisser, dresser.
Erogar, distribuer, départir.
Erradamente, par erreur.
Errar, errer.
Erratico, errant.
Erroneo, adj. erroné.
Error, erreur, faute.
Eructacion, rôt.
Eructar, rôter.
Erudiccion, f. érudition.
Erudito, adj. érudit.

E S

Esbelto, adj. svelte.
Esbozo, m. esquisse.
Esca, aliment.
Escabroso, scabreux.
Escalar, escalader.
Escaldar, échauder.
Escalon, m. degré, échelon.
Escama, écaille de poisson.
Escamoso, adj. écailleux.
Escandalizar, scandaliser.
Escandalo, m. scandale.
Escandaloso, adj. scandaleux.
Escandecencia, emportement.
Escapar, s'échapper.
Escape, évasion.
Escarlata, f. écarlate.
Escarnecedor, m. railleur.

Escarnecer, se railler.
Escarnio, moquerie.
Escarpado, escarpé.
Esclarecer, éclairer.
Esclarecimiento, clarté, éclat
Esclavidad, esclavage.
Esclavo, adj. esclave.
Escoba, f. balai.
Escobar, balayer.
Escoger, choisir.
Escogimiento, m. choix.
Escollo, m. écueil.
Escoltar, escorter.
Esconce, coin, angle.
Esconder, cacher.
Escopeta, f. fusil.
Escoplo, ciseau.
Escorzo, raccourci.
Escribir, écrire.
Escritor, écrivain.
Escrupulo, m. scrupule.
Escuchar, écouter.
Escudilla, f. écuelle.
Escuerzo, crapaud.
Esculpir, sculpter.
Escultor, sculpteur.
Escupir, cracher.
Esforzarse, s'efforcer.
Espantar, épouvanter.
Espanto, épouvante.
Esperar, espérer.
Espuma, f. écume.
Establear, établir.
Estampar, imprimer.
Esterilidad, stérilité.
Estimar, estimer.
Estipular, stipuler.
Estolidez, stipidité.
Estragar, ruiner, détruire.
Estrechamente, étroitement.
Estribadero, appui.
Estudiar, étudier.
Estufa, étuve.
Estupor, stupeur.

E T

Etele, le voilà.
Eternalmente, adv. éternellement.
Eternidad, f. éternité.
Eternizar, éterniser.
Eterno, adj. éternel.
Etimologia, étymologie.

E V

Eucaristia, euchariſtia.
Evacuar, évacuer.
Evadir, éviter, fuir.
Evanecer, s'évanouir.
Evangelio, évangile.
Evaporacion, évaporation.
Evaporar, évaporer.
Evasion, évasion.
Evento, événement.
Eversion, f. éversion.
Eviccion, f. éviction.
Evidencia, f. évidence.
Evidente, évident.
Evidentemente, évidemment.
Evitable, évitable.
Evitar, éviter.
Evocacion, évocation.
Evocar, évoquer.

E X

Exâcerbar, aigrir.
Exâctamente, exactement.
Exâctidud, exactitude.
Exâcto, adj. exact.
Exâgeracion, exageration.
Exâgerar, exagérer.

Exâltar, élever.
Exâminar, examiner.
Exâſperar, aigrir, irriter.
Exceder, excéder.
Excelſamente, hautement.
Excepcion, exception.
Excepto, excepté, hors.
Exceptuar, excepter.
Exceſivamente, adv. exceſſivement.
Exciſivo, adj. exceſſif.
Exceſo, excès.
Excitar, exciter.
Exclamacion, exclamation.
Excluir, exclure.
Excluſion, f. excluſion.
Excuſar, excuſer.
Execracion, exécration.
Execrar, déteſter.
Execucion, exécution.
Executar, exécuter.
Executivo, prompt.
Exercicio, m. exercice.
Exhalar, exhaler.
Exhibir, exhiber.
Exhortar, exhorter.
Exhumar, exhumer.
Exigir, exiger.
Exiguo, petit.
Eximio, adj. excellent.
Eximir, exempter.
Exoneracion, décharge.
Expectacion, attente.
Expediente, expédient.
Expeditamente, adv. promptement.
Expedito, expéditif, prompt.
Expender, dépenſer.
Expenſas, dépenſes.
Experimento, expérience.
Experto, expert.
Explicar, expliquer.
Expoliacion, ſpoliation.
Exponer, expoſer.
Expreſamente, expreſſement.
Expreſar, exprimer.
Expurgar, nétoyer.
Exquiſito, exquis.
Extender, étendre.
Extendido, étendu.
Exteriormente, adv. extérieurement.
Externo, étranger.
Extinguir, éteindre.
Extraer, extraire.
Extrañamente, étrangement.
Extremo, extrémité.
Exturbar, chaſſer.

F

FA

FABRICA, f. fabrique.
Fabricador, m. fabriquant.
Fabricar, fabriquer.
Fabula, fable.
Fabular, faire des contes.
Fabuloſo, fabuleux.
Faccioſo, adj. factieux.
Facecia, facétie.
Faceto, adj. enjoué.
Facil, adj. facile.
Facilidad f. facilité.
Facilmente, facilement.
Factible, adj. faiſable.
Factor, faiſeur, facteur.
Facultad, f. faculté.
Facundia, f. éloquence.

Facundo, adj. éloquent.
Falacia, f. tromperie.
Falaz, fourbe.
Falimiento, menſonge.
Falir, faillir.
Falſamento, adv. fauſſement.
Falſario, fauſſaire.
Falſear, falſifier.
Falſedad, f. fauſſeté.
Falſo, faux.
Falta, faute.
Faltriquera, poche.
Fama, f. renommée.
Familiaridad, familiarité.
Familiarmente, adv. familiarement.
Famoſo, adj. fameux.
Famula, ſervante.
Fantaſear, imaginer.
Fantaſma, fantôme.
Faſtidiar, dégoûter.
Faſtidio, dégoût.
Faſto, m. orgueil, faſte.
Faſtuoſo, faſtueux.
Fatalidad, f. fatalité.
Fatalmente, adv. fatalement.
Fatiga, f. fatigue.
Fatiguar, fatiguer.
Fatigoſo, fatigant.
Fatuidad, fatuité.
Favor, faveur.
Favorecer, favoriſer.
Faxar, bander.
Faz, face, viſage.

F E

Fe, foi.
Feble, foible.
Febledad, foibleſſe.
Feblemente, foiblement.
Fecundidad, fécondité.
Fecundo, adj. fécond.
Felicidad, félicité.
Felicitar, féliciter.
Feliz, adj. heureux.
Felizmente, heureuſement.
Fenecer, finir.
Feo, *fea*, laid, difforme.
Feracidad, fertilité.
Feraz, fertile.
Fermentar, fermenter.
Ferocidad, férocité.
Feroz, féroce.
Fertilidad, fertilité.
Feſtividad, enjouement.
Feſtivo, enjoué.

F I

Fianza, caution.
Fianzar, cautionner.
Fiar, ſe confier.
Ficcion, fiction.
Ficto, adj. feint.
Fidelidad, f. fidélité.
Fido, fidele.
Fiducia, f. confiance.
Fiebre, f. fievre.
Fielmiento, fidellement.
Fiereza, f. cruauté.
Fiero, adj. cruel.
Fieros, menaces, bravades.
Figonero, traiteur.
Figura, f. figure.
Figurar, figurer.
Fila, f. file.
Filateria, verbiage.
Filiacion, filiation.
Filoſofia, philoſophie.
Filtrar, filtrer.
Finalmente, finalement.
Finamente, délicatement.
Fineza, fineſſe.
Fingir, feindre.

Finito, fini.
Firmar, affirmer.
Firme, ferme.
Firmemente, fermement.
Firmeza, fermeté.
Fisico, m. physique.
Fistola, f. fistule.
Fixa, f. fiche.
Fixamente, fixement.
Fixar, fixer.

F L

Flacamente, foiblement.
Flaco, maigre, foible.
Flugar, briller.
Flama, flamme.
Flamigero, flamboyant.
Flaquear, vaciller.
Flaqueza, foiblesse.
Flatuoso, venteux.
Flauta, flute.
Flexa, flêche.
Flema, m. flegme.
Flemudo, mou, lent.
Florecer, fleurir.
Florido, fleuri.
Fluir, fluer, couler.
Fluxo, flux.

F O

Fogon, foyer.
Fogosidad, fougue.
Folga, f. divertissement.
Folloneria, paresse.
Fomentar, fomenter.
Fontana, fontaine.
Fontanero, fontenier.
Forastero, étranger.
Forja, forge.
Forjar, forger.
Formacion, formation.
Formalidad, formalité.
Formalmente, formellement.
Formar, former.
Formejar, arranger.
Formula, formule.
Fornido, fort, robuste.
Fornir, fournir.
Forrage, m. fourage.
Fortificar, fortifier.
Forzar, forcer.
Forzamente, forcément.
Fosa, fosse.

F R

Fraccion, f. fraction.
Fractura, f. fracture.
Fragata, f. frégate.
Fragil, adj. fragile.
Fragilidad, f. fragilité.
Fragilmente, fragilement.
Fragoso, âpre, raboteux.
Fraguar, forger.
Francamente, franchement.
Franco, libéral, franc.
Frangile, fragile.
Frangir, rompre.
Franja, f. frange.
Franqueza, franchise.
Fraternal, fraternel.
Fraternidad, fraternité.
Fraude, fraude.
Fraudulento, frauduleux.
Fray, frere, religieux.
Frayle, moine.
Fregacion, friction.
Fregar, frotter.
Freir, frire.
Frendiente, furieux.
Frenesi, frénésie.
Frenetico, frénétique.

Freno, frein, bride.
Frente, front, face.
Frequencia, fréquence.
Frequentar, fréquenter.
Frequente, fréquent.
Fresco, frais.
Frescura, f. fraîcheur.
Frio, froid.
Frivolo, frivole.
Frontero, vis-à-vis.
Frugalidad, frugalité.
Fruir, jouir.
Frusleria, f. futilité.
Fruslero, futil.
Frustrar, frustrer.
Fruto, m. fruit.

F U

Fuego, m. feu.
Fuera! hors d'ici.
Fuero, loi, statut.
Fuerte, fort.
Fuertemente, fortement.
Fuerza, f. force.
Fuya, f. fuite.
Fugacidad, fougue.
Fulgor, lueur, éclat.
Fulgurar, luire, briller.
Fulleria, tricherie.
Fullero, tricheur.
Fulminar, foudroyer.
Fumante, fumant.
Fumar, fumer.
Funcion, fonction.
Fundacion, fondation.
Fundamentar, fonder.
Fundamento, fondement.
Fundar, fonder.
Funderia, fonderie.
Fundible, fusible.
Fundicion, fonte.
Fondidor, fondeur.
Fundir, fondre.
Fundo, fonds.
Funebre, funebre.
Furente, furieux.
Furia, furie.
Furioso, furieux.
Furor, fureur.
Furrieta, bravade.
Furtivo, furtif.
Fusco, brun, noirâtre.
Futil, futile.
Futilidad, futilité.
Futuro, futur.

G

G A

GABINETO, m. cabinet.
Gacho, adj. courbé.
Gage, m. gage.
Galan, m. galant.
Galantear, courtiser.
Galeanteria, galanterie.
Galbanero, indolent.
Galeaza, f. galeace.
Galera, f. galere.

G A

Galeria, f. galerie.
Galardon, recompense.
Galgo, m. levier.
Gallardia, grace, élégance.
Gallina, f. poule.
Gallinero, m. poulailler.
Gallofear, gueuser.
Gallofero, gueux.
Gallon, m. gazon.

Galope, galop.
Gamba, f. jambe.
Ganancia, gain.
Gananciojo, lucratif.
Ganar, gagner.
Gañir, crier, aboyer.
Garabato, crochet, croc.
Garantia, f. garantie.
Garatuſa, careſſes, flateries.
Garbo, bon air, bonne grace.
Garboſo, de bonne grace.
Gargantear, frédonner.
Garlado, adj. babillard.
Garlar, babiller.
Garridamente, adv. joliment.
Garrido adj. beau, joli.
Gaſtador, m. dépenſier, prodigue.
Gaſtar, dépenſer.
Gaſto, m. dépenſe.
Gatera, f. chattiere.
Gato, m. chat.
Gazetero, m. gazetier.

G E

Gemecar, gémir.
Gemelos, jumeaux.
Gemido, m. gémiſſement.
Genealogia, f. généalogie.
Generacion, f. génération.
General, adj. général.
Generelidad f. généralité.
Generalmente, généralement.
Genero, m. genré.
Generos, denrées.
Generoſo, adj. généreux.
Genio, génie.
Genitura, f. génération.
Gentilmente, adv. gentiment.
Geografia, f. géographie.
Geometra, m. géométre.
Geſto, m. geſte, mine.

G I

Giba, f. boſſe.
Gibado, adj. boſſu.
Gigante, géant, démeſuré.
Gigote, m. hachis.
Girar, tourner.
Giro, adj. beau, parfait.
Gitaneria, f. cajolerie.
Gitano, bohémien, enjoleur.

G L

Glacial, glacial.
Glanduloſo, adj. glanduleux.
Globo, m. globe.
Globoſo, adj. ſphérique.
Gloria, f. gloire.
Gloriarſe, ſe glorifier.
Glorificar, glorifier.
Gloſa, f. gloſe.
Gloton, m. glouton.
Glotonia f. gloutonnerie.

G O

Gobernador, m. gouverneur.
Gobierno, m. gouvernement.
Gobio, m. goujon.
Gocho, m. cochon.
Goſo, adj. groſſier.
Golſo, m. golfe.
Goloſina, f. gourmandiſe.
Galoſo, adj. gourmant.
Golpear, frapper.
Goma, gomme, tumeur.
Gordal, adj. gros, gras.
Gordo, m. graiſſe.
Gordor, m. groſſeur.
Gorgoritear, frédonner.
Gormar, vomir.

Gorrista, m. parasite.
Gorro, bonnet rond.
Gotear, dégoutter.
Gotera, f. gouttière.
Gotoso, adj. goutteux.
Gozar, jouir.
Gozoso, joyeux.

G R

Grabador, m. graveur.
Grabar, graver.
Gracejar, badiner.
Gracezo, m. agrément.
Gracia, f. grace.
Graciosidad, agrément.
Gracioso, adj. gracieux.
Gradadim, par degrés.
Grado, degré, grade.
Graduar, graduer.
Grandor, grandeur.
Granero, m. grenier.
Granizar, grêler.
Grasa, f. graisse.
Grato, adj. agréable.
Gravemente, griévement.
Gresca, f. tumulte.
Grieta, f. crevasse.
Grita, f. clameur.
Gritar, crier.
Groseria, f. grossiereté.
Gruñidor, m. grogneur.
Grupera, f. croupiere.

G U

Guadaña, f. faux.
Guadañero, m. faucheur.
Guadixeño, m. stilet.
Guadramaña, fourberie.
Guante, m. gant.
Guantero, m. gantier.
Guapamente, hardiment.
Guapeza, f. courage.
Guapo, adj. brave.
Guardar, garder.
Guardia, f. garde.
Guarecer, guerir.
Guarnecer, garnir.
Guayar, pleurer, gémir.
Guerra, f. guerre.
Guerrero, guerrier.
Guiador, m. guide.
Guiar, guider.
Guija, caillou.
Guisador, cuisinier.
Guiton, adj. fainéant.
Gustar, goûter.
Gusto, m. goût.
Gustoso, joyeux, agréable.

H

H A

HABER, avoir.
Habil, adj. habile.
Habilidad, f. habileté.
Habitar, habiter.
Habito, m. habit.
Habla, f. langue, langage.
Hablador, babillard.
Hablar, parler, dire.
Hacer, faire, agir.
Hacià, adv. vers.
Hadar, deviner.
Hado, destin.
Halagar, carresser.
Halagueño, adj. carressant.

Halito, m. haleine.
Hambre, faim, famine.
Hambrear, affamer.
Hampa, f. bravade.
Haragan, m. fainéant.
Harina, farine.
Haron, adj. lâche, mou.
Hartar, raſſaſier.
Hartazgo, raſſaſiement.
Harto, adv. aſſez.
Haſta, adv. juſqu'à.
Haſtar, dégoûter.
Haſtio, m. dégoût.
Haya, f. hêtre.
Haz, faiſceau, fagot.
Hazañoſo, adj. brave.

H E

Hebilla, f. bouche.
Hebillar, boucher
Hebreo, adj. hébreu.
Hechiceria, f. ſorcellerie.
Hechicero, ſorcier.
Hechizar, enſorceler.
Hecho, m. fait.
Hedentina, f. puanteur.
Heder, puer.
Hedor, puanteur.
Helar, geler.
Hemisferio, hémiſphère.
Henchir, emplir.
Hendedura, f. fente.
Hender, fendre.
Heredad, f. héritage.
Heredar, hériter.
Heregia, f. héréſie.
Herencia, héritage.
Herido, adj. cruel, ſanglant.
Herir, bleſſer.
Hermano, frere.
Hermoſo, adj. beau.
Hermoſura, f. beauté.
Herrar, ferrer.
Herreria, forge.
Hervir, bouillir.
Heſitacion, irréſolution.
Hez, f. lie.

H I

Hicocervo, m. chimere.
Hidalgamente, noblement.
Hidalgo, gentilhomme.
Hidalguia, f. nobleſſe.
Hidria, f. cruche.
Hidropeſia, f. hydropiſie.
Hidropico, hydropique.
Hiel, f. fiel.
Higa, f. amulette.
Hijo, *ja*, fils, fille.
Hijuelo, petit garçon.
Hilar, filer.
Hilo, m. fil.
Hincha, f. haine.
Hinchar, enfler.
Hipocreſia, hypocriſie.
Hiſopear, aſperger.
Hiſtoria, f. hiſtoire.
Hito, noir.

H O

Hocico, muſeau, groin.
Hocino, m. ſerpe.
Hogar, foyer.
Hoguera, feu clair, feu de joie
Hojear, feuilleter un livre.
Holgado, ample.
Holganza f. largeur.
Holgazan, vagabond.
Holgin, ſorcier.
Holgorio, m. divertiſſement.
Hollin, m. ſuie.

Hombre, m. homme.
Hombro, épaule.
Homicidio, m. homicide.
Homilia, homélie.
Hondamente, profondément.
Hondero, m. frondeur.
Hondo, adj. profond, bas.
Hondura, f. profondeur.
Honeſtamente, adv. honnêtement.
Honeſtidad, f. honnêteté.
Honeſto, adj. honnête.
Honor, m. honneur.
Honorario, honorable.
Honra, f. honneur.
Honradamente, adv. honorablement.
Honrar, honorer.
Hora, f. heure.
Horca, potence, fourche.
Horchaca, orgeat.
Horizonte, horiſon.
Horminga, fourmi.
Hornada, fournée.
Hornero, boulanger.
Horno, m. four.
Horrido, adj. horrible.
Horro, liberté.
Horror, horreur.
Hoſpedador, m. hôte.
Hoſpedar, héberger.
Hoſpitalidad, hoſpitalité.
Hoſtigar, châtier.
Hoſtilidad, hoſtilité.
Hoya, f. foſſe, foſſé.
Hozar, fouiller la terre.

H U

Hueco, m. trou, creux.
Huelga, f. relâche.
Huelgo, m. haleine.
Huella, trace, veſtige.
Huerta, f. verger.
Huſo, m. os, noyau.
Huevar, pondre.
Huevo, œuf.
Huída, fuite.
Huidizo, adj. fugitif.
Huir, fuir, éviter.
Humanidad, humanité.
Humano, adj. humain.
Humedecer, humecter.
Humildad, humilité.
Humilde, adj. humble.
Humillar, abaiſſer.
Humo, fumée.
Humor, m. humeur.
Humoſo, fameux.
Huragan, ouragan.
Huraño, défiant.
Huronear, fureter.
Hurtar, voler, dérober.
Hurto, m. vol.
Huſmear, flairer.
Huſo, m. fuſeau.

I

I D

ICOR, m. pus, ſanie.
Ictericia, f. jauniſſe.
Ida, f. allée, courſe.
Idea, f. idée.
Idealmente. en idée.
Idiota, m. idiot.
Idiotez, f. ignorance.
Idolatra, idolâtre.
Idolatria, f. idolâtrie.
Idoneidad, capacité.

Idolo, m. idole.
Idoneo, adj. propre.

I G

Iglesia, église.
Ignavia, f. paresse.
Ignito, f. chaud, ardent.
Ignominia, f. ignominie.
Ignominiosamente, adv. ignominieusement.
Ignorante, ignorant.
Ignorar, ignorer.
Ignoto, adj. inconnu.
Igual, adj. égal.
Igualar, égaler.
Igualdad, f. égalité.
Igualmente, adv. également.
Ijadear, haleter.
Ijar, m. hanches.

I L

Ilacion, f. induction.
Ilecebra f. amorce, attrait.
Ilegal, adj. illégal.
Ilegalmente, ad. illégalement.
Ilegitimamente, adv. illégitimement.
Ilegitimidad, f. illégitimité.
Ilegitimo, adj. illégitime,
Ileso, adj. sain & sauf.
Ilicitamente, illicitement.
Ilicito, adj. illicite.
Ilimitado, illimité.
Iluminacion, f. illumination.
Iluminar, illuminer.
Ilusion, f. illusion.
Ilusivo, adj. faux, trompeur.
Iluso, adj. trompé.
Ilusor, m. trompeur.
Ilusorio, adj. illusoire.
Ilustrar, illustrer.
Ilustre, adj. illustre.

I M

Imagen, f. image.
Imaginacion, f. imagination.
Iman, aimant.
Imbeato, adj. infortuné.
Imbecilidad, f. imbécillité, foiblesse.
Imbecil, adj. imbécile, foible.
Imbele, adj. foible, lâche.
Imbuido, adj. imbu.
Imbuir, persuader.
Imitable, adj. imitable.
Imitacion, f. imitation.
Imitar, imiter.
Impaciencia, impatience.
Impaciente, impatient.
Impar, inégal, impair.
Impartir, implorer le secours.
Impasible, adj. impassible.
Impavidamente, adv. avec intrépidité.
Impavido, adj. intrépide.
Impedido, adj. perclus.
Impedimento, empêchement.
Impedir, empêcher.
Impeler, pousser.
Imperar, commander.
Imperfeccion, f. imperfection.
Imperio, m. empire.
Imperioso, adj. impérieux.
Imperito, adj. ignorant.
Impetrar, impêtrer.
Impetu, impétuosité.
Impetuosidad, f. impétuosité.
Impetuoso, adj. impétueux.
Impiamente, adv. impitoyablement.
Impiedad, f. impiété.

Impio, adj. impitoyable, impie.
Implicar, impliquer.
Implorar, implorer.
Imponer, impoſer.
Importancia, importance.
Importunar, importuner.
Importunidad, f. importunité.
Impoſibilidad, f. impoſſibilité.
Impoſible, adj. impoſſible.
Impoſtor, m. impoſteur.
Impoſtura, f. impoſture.
Impotencia, f. impuiſſance.
Impotente, impuiſſant.
Imprecacion, imprécation.
Imprenta, f. imprimerie.
Impreſion, impreſſion.
Impreſo, adj. imprimé.
Imprimir, imprimer.
Improbar, improuver.
Improperar, reprocher en face.
Improperio, reproche injurieux.
Impropriedad, f. impropriété.
Improvido, imprévoyant.
Improviſo adj. imprévu.
Imprudencia, imprudence.
Imprudente, imprudent.
Imprudentemente, adv. imprudemment.
Impulſar, pouſſer.
Impunidad, impunité.
Impuro, adj. impur.
Imputar, imputer.

IN

Inaccion, inaction.
Inadvertencia, f. inadvertence.
Inagenable. inaliénable.
Inagotable, inépuiſable.
Inamiſible, inadmiſible.
Inapetente, dégoûté.
Inaplicado, inappliqué.
Inaudito, inoui.
Incanſable, infatigable.
Incapacidad, incapacité.
Incapaz, incapable.
Incanto, imprudent.
Incendio, incendie.
Incenſar, encenſer.
Incertidumbre, f. incertitude.
Inceſto, m. inceſte.
Inceſtuoſo, inceſtueux.
Incidente, m. incident.
Incidir, tomber.
Incierto, adj. incertain.
Incinerar, réduire en cendres.
Incipiente, commençant.
Incitador, inſtigateur.
Incitar, inciter.
Inclinar, incliner.
Inclito, illuſtre.
Incluir, enfermer.
Incognito, inconnu.
Incomodar, incommoder.
Incomodidad, f. incommodité.
Inconcuſamente, adv. inconteſtablement.
Inconocido, adj. inconnu.
Inconſtancia, f. inconſtance.
Inconveniencia, inconvénient.
Incorporar, incorporer.
Incorregibilidad, f. incorrégibilité.
Incorrupto, adj. incorruptible.
Incredulidad, f. incredulité.
Increible, adj. incroyable.
Inculpable, irréprochable.
Incumbencia, f. charge, devoir.
Incuria, f. négligence.
Incuſar, accuſer.

Indagacion, f. recherche.
Indagar, rechercher.
Indecencia f. indécence.
Indecoroſo, adj. indécent.
Indemnizar, indemniſer.
Indicar, indiquer.
Indiciar, donner des indices.
Indieſtro, adj. mal-à-droit.
Indiferencia, f. indifférence.
Indigente, indigent.
Indignar, indigner.
Indirecto, adj. indirect.
Indiſcretamente, adv. indiſcrétement.
Indiſpueſto, adj. indiſpoſé.
Individualmente, adv. individuellement.
Indocilidad, f. indocilité.
Indocto, adj. ignorant.
Indole, f. naturel, caractere.
Indomable, indomptable.
Inducia, trêve, délai accordé.
Inducidor, inſtigateur.
Inducir, induire.
Indultar, pardonner, exempter.
Inebriar, énivrer.
Inedia, f. diete.
Ineptitud, inaptitude.
Inepto, adj. inepte.
Inercia, fainéantiſe.
Inerte, adj. mou, pareſſeux.
Inexhauſto, inépuiſable.
Infamador, m. diffamateur.
Infamar, diffamer.
Infanzon, gentilhomme.
Infauſtamente, adv. malheureuſement.
Infelicidad, f. malheur.
Inferencia, f. conſéquence.
Infidelidad, infidélité.
Infiel, infidele.
Inflar, enfler.
Informar, informer.
Infortunio, infortune.
Infoſura, défaillance.
Ingeniar, imaginer.
Ingenioſo, ingénieux.
Ingente, adv. très-grand.
Ingle, f. aine.
Ingratitud, f. ingratitude.
Inhoneſto, dèshonnête.
Iniquidad, f. iniquité.
Injuriar, injurier.
Inmérito, adv. à tort
Inmodico, adj. exceſſif.
Inmolar, immoler.
Inmovil, immobile.
Inmune, exempt.
Inmunidad, f. immunité.
Inmutar, échanger.
Innoto, adj. inconnu.
Inopia f. pauvreté.
Inorme, adj. énorme.
Inquietud, f. inquiétude.
Inſania, f. folie.
Inſidia, f. embuche.
Inſimular, accuſer, reprocher.
Inſipiencia, ignorance.
Inſiſtencia, f. inſtance.
Inſiſtar, inſiſter.
Inſolito, adj. inuſité.
Inſpeccion, inſpection.
Inſtar, inſiſter, preſſer.
Inſtitor, facteur, agent.
Inſtruir, inſtruire.
Inſuficiencia, f. inſuffiſance.
Inſalſo, adj. inſipide.
Intacto, entier, intact.
Integridad, intégrité.
Intencionado, adj. intentionné.
Intenſamente, fortement, ardemment.
Intercadencia, f. inconſtance.

Inte decir,

Interdecir, interdire.
Intermedio, intermédiaire.
Interpresa, entreprise.
Interrogar, interroger.
Intrincar, embrouiller.
Inurbano, impoli.
Invencion, invention.
Invento, m. découverte.
Invernar, hiverner.
Invertir, transposer.
Invocar, invoquer.
Ir, *aller*.
Irse, s'en aller.
Ira, f. colere.
Irrision, f. dérision.
Irritar, irriter.
Iterar, réitérer.
Izquierdo, gauche, tortu.

J

JA

JABALI, m. sanglier.
Jabardo, essaim.
Jactarse, se vanter.
Jalde, jaune.
Jarrete, jarret.
Jocoso, adj. badin.
Jocundidad, enjouement.
Jocundo, adj. agréable.
Jornada, f. journée.
Joyero, bijoutier.
Judio, adj. juif.
Juez, juge.
Jugador, m. joueur.

JU

Jugar, jouer.
Juicio, m. jugement.
Juicioso, judicieux.
Juntar, joindre.
Junto, adv. auprès.
Jurador, jureur.
Jurar, jurer.
Justamente, justement.
Justicia, f. justice.
Justo, adj. juste.
Juventud, f. jeunesse.
Juzgado, m. tribunal.
Juzgar, juger.

L

LA

LABERINTO, labyrinthe.
Labio, m. lèvre.
Labor, m. travail.
Laboratorio, m. laboratoire.
Loborcar, labourer.
Laborio, m. labour.
Laborioso, laborieux.
Labrador, laboureur.
Labrandera, f. couturiere.
Lacerar, lacérer.

LA

Laconico, adj. laconique.
Lacre, cire d'Espagne.
Ladrar, aboyer.
Ladron, m. voleur.
Ladronicio, m. vol, larcin.
Lagar, m. pressoir.
Lago, m. lac.
Lagotear, caresser, cajoler.
Logateria, f. caresse.
Logatero, adj. enjoleur.

Lagrimar, pleurer.
Lamedal, m. bourbier.
Lamentarſe, ſe lamenter.
Lamer, lécher.
Lana, f. laine.
Langaruto, adj. maigre.
Languido, adj. languiſſant.
Lanzada, coup de lance.
Largamente, adv. largement.
Laſcivia, f. excès.
Laſcivo, adj. laſcif.
Laſitud, f. laſſitude.
Laſtimoſo, adj. pitoyable.
Latamente, adv. amplement.
Latitud, f. grandeur, largeur.
Laudar, louer.
Lavadero, lavoir.
Lavar, laver.
Laxar, lâcher, relâcher.
Laya, f. qualité, nature.
Lazo, nœud coulant.

L E

Leal, loyal.
Lealmente, adv. loyalement.
Lealtad, f. loyauté.
Lebrel, m. lévrier.
Leccion, f. lecture, leçon.
Leche, f. lait.
Lechero, adj. laiteux.
Lecho, m. lit.
Lechuga, f. laitue.
Lector, m. lecteur.
Leer, lire, expliquer.
Legalmente, légalement.
Legible, adj. liſible.
Legitima, f. légitime.
Legua, f. lieue.
Lejos, loin, lointain.
Lengua, f. langue.
Lenguage, langage.
Lenguaz, adj. babillard.
Lenidad, f. douceur.
Leniente, adouciſſant.
Lenizar, adoucir.
Lentamente, lentement.
Lentitud, f. lenteur.
Lento, lent.
Leñera, f. bucher.
Leñoſo, adj. ligneux.
Lepor, m. grace, agrément.
Lerdo, adj. lourd.
Leſo, adj. bleſſé, léſé.
Leticia, f. joie.
Letificar, ſe réjouir.
Letrina, f. latrines.
Leventar, lever, croître.
Leve, adj. léger.
Levedad, f. légéreté.
Levemente, légérement.
Lexia, f. leſſive.
Ley, loi, loyauté.
Leyenda, lecture.

L I

Liar, lier.
Liarlas, s'eſquiver.
Libar, ſucer.
Libelo, m. libelle.
Liberal, adj. libéral.
Liberalidad, f. libéralité.
Liberalmente, adv. libéralement, promptement.
Libertad, f. liberté.
Libertado, effronté.
Libertar, libérer, mettre en liberté.
Libidinoſo, impudique.
Libra, f. livre.
Librador, m. libérateur.
Libramiento, m. délivrance.
Librar, délivrer.

Libre, adj. libre, exempt.
Librea, f. livrée.
Libremente, librement.
Libreria, librairie.
Librero, m. libraire.
Libro, m. livre.
Licencia, f. licence.
Licenciar, licencier.
Licenciofo, licentieux.
Licito, adj. licite.
Licor, m. liqueur.
Lid, f. combat.
Lidiar, combattre.
Liebre, f. lievre.
Liendre, f. lente.
Liento, moite, humide.
Liga, f jarretiere.
Ligadura, f. ligature, ligament.
Ligar, lier, allier.
Ligazon, f. liaifon.
Ligereza, légéreté.
Ligero, léger.
Lima, f. lime.
Limar, limer.
Limitado, limité, borné.
Limite, limites.
Limofna, f. aumône.
Limpiar, nétoyer.
Limpieza, propreté.
Limpio, propre, pur.
Lindamente, joliment.
Linde, borne, limite.
Linderos, indices.
Lindeza, f. beauté, élégance.
Linea, f. ligne, borne.
Linimento, liniment.
Linterna, f. lanterne.
Lio, paquet, ballot.
Liquar, liquefier.
Liquido, liquide.
Lirondo, adj. pur.
Lifongear, flatter.
Lifongero, flatteur.
Lite, f. procès.
Litigar, plaider.
Liviandad, adj. légéreté, impudicité.
Liviano, léger, impudique.

L L A

Llaga, plaie.
Llagar, bleffer.
Llama, f. flamme.
Llamar, appeller.
Llanamente, adv. uniment, franchement.
Llano, adj. plat, uni.
Llanto, m. pleurs.
Llave, f. clef.
Llegada, f. arrivée.
Llegar, arriver.
Llenamente, amplement.
Llenar, remplir.
Llevada, f. tranfport.
Llevar, tranfporter.
Llorador, pleureur.
Llorar, pleurer.
Llover, pleuvoir.
Llovizna, f. bruine.
Lloviznar, bruiner.
Lluvia, f. pluie.
Lluviofo, pluvieux.

L O

Loa, f. louage.
Loable, louable.
Loablemente, louablement.
Loador, loueur.
Loar, louer.
Loba, f. louve.
Lobo, m. loup.

Lobrego, adj. ténébreux, lugubre.
Localidad, f. localité.
Locamente, follement.
Loco, adj. fou.
Locucion, f. locution.
Locura, f. folie.
Locutoria, m. parloir.
Lodo, m. boue.
Lodoſo, adj. boueux,
Logica, f. logique.
Lograr, gagner, profiter.
Logrera, f. uſure.
Logrero, m. uſurier.
Logro, gain, intérêt.
Loma, f. côteau.
Lombrez, m. ver.
Lona, f. cotonnine.
Longanimo, adj. patient, conſtant.
Longinqüo, lointain.
Longitud, f. longueur.
Loor, m. louange.
Loquacidad, f. babil.
Loquear, extravaguer.
Loriga, f. cuiraſſe.
Loro, m. perroquet.
Loro, jaune, doré.
Loteria, f. loterie.
Loza, f. faïance.
Lozanear, s'égayer.
Lozano, adj. vert, gai.

L U

Lucerna, lampe.
Luchar, lutter.
Lucido, éclairé.
Luciente, luiſant.
Lucimiento, m. lueur, clarté.
Lucio, adj. luiſant.
Lucir, luire.
Lucro, lucre.
Luctuoſo, déplorable.
Ludibrio, jouet.
Ludir, frotter, ou battre contre.
Luego, adv. incontinent, enſuite, donc.
Lugar, m. lieu, village.
Lugubre, adj. lugubre.
Lumbre, f. feu, éclat, ſplendeur.
Luminoſo, m. lumineux.
Luna, f. lune.
Lunatico, adj. lunatique.
Lunes, lundi.
Lupanar, m. bordel.
Lupia, f. loupe.
Luſtre, m. luſtre.
Luto, m. deuil.
Luxo, m. luxe.
Luxuria, f. luxure.
Luxurioſo, adj. luxurieux.

M

M A

MACA, tache, tromperie.
Macareno, m. fanfaron.
Macarſe, ſe gâter.
Macerar, amollir, macérer.
Macero, m. maſſier.

M A

Machacar, battre, briſer, piler.
Macho, adj. mâle, vigoureux.
Machucho, adj. mûr, ſenſé.
Macular, tacher.
Maculoſo, adj. taché.

Madereria, f. chantier.
Madero, m. poutre.
Madre, f. mere.
Madrina, f. marraine.
Madrugada, f. point du jour.
Madrugar, ſe lever matin.
Maduracion, f. maturité.
Madurar, mûrir.
Maeſtro, m. maître.
Maganto, adj. triſte, morne.
Mageſtuoſidad f. majeſté, grandeur.
Magia, f. magie.
Magnanimidad, f. magnanimité.
Magnificar, louer, exalter.
Magnitud, f. grandeur.
Magro, adj. maigre.
Mugulladura, f. meurtriſſure.
Magullar, meurtrir.
Maherir, convoquer.
Majaderia, f. ſottiſe.
Majar, piler, broyer.
Malamente, méchamment.
Malatia, f. maladie.
Malabarador, m. diſſipateur.
Malabaratar, prodiguer, diſſiper.
Maldad, f. méchanceté.
Maldadoſe, adj. méchant.
Maldecir, maudire.
Maldicion, f. malédiction.
Malear, pervertir.
Maleficio, adj. malfaiſant.
Malhechor, m. malfaiteur.
Malicia, f. malice.
Malignidad, f. malignité.
Maligno, adj. malin.
Malo, adj. mauvais, méchant.
Malparir, avorter.
Maltratar, maltraiter.
Malvado, adj. méchant.
Mamaluco, adj. ſot, lourdaud.
Mamar, teter.
Mamparar, protéger, défendre
Man f. main.
Manar, couler, découler.
Manceba, f. concubine.
Mancomunarſe, s'aſſocier.
Mancomunidad; f. aſſociation.
Mandamiento, m. commandement.
Mandar, commander.
Mando, pouvoir, autorité.
Manducar, manger.
Manear, entraver.
Manejar, manier.
Manejo, m. maniement; manege.
Manida, démence, ſéjour.
Manifieſto, manifeſte.
Manirotura, f. prodigalité.
Manobre, m. manœuvre.
Manoſear, manier.
Manſedumbre, douceur.
Manſo, adj. doux, paiſible.
Mantenerſe, ſe maintenir, perſiſter.
Maña, f. adreſſe, ruſe.
Mañana, f. matin.
Mañoſo, a. artificieux, adroit.
Mañuela, f. adreſſe, ruſe.
Maquinar, machiner.
Mar, mer.
Maravilloſo, adj. merveilleux.
Marcar, marquer, remarquer.
Maridage, m. mariage.
Maridar, ſe marier.
Mariſcal, maréchal.
Marrulleria, f. ruſe, artifice.
Marte, mars.
Martes, mardi.
Maſticar, mâcher.
Matar, tuer.

Matiz, nuance.
Matrero, adj. madré.
Maullar, miauller.
Maxima, f. maxime, idée.
Mayo, mai.
Mazada, coup de masse.
Mazo, maillet.

M E

Meadero, m. pissoir.
Mear, pisser.
Mecanico, méchanique.
Mecer, remuer, agiter.
Mecha, f. mêche, lardon.
Mechar, larder.
Medalla, f. médaille.
Medianamente, adv. médiocrement.
Mediano, moyen, médiocre.
Mediante, adv. moyennant.
Mediato, adj. médiat.
Medicamento, médicament.
Medicar, médicamenter.
Medicina, f. médecine.
Medico, m. médecin.
Medida, f. mesure.
Medidor, m. mésureur.
Medio, milieu, moyen.
Mediocridad, f. médiocrité.
Medir, mesurer.
Melancolia, f. mélancolie.
Melancolizar, attrister.
Melifero, adj. meilleur.
Melifluidad, douceur, suavité.
Melindrear, minauder.
Melodia, f. mélodie.
Membrana, f. membrane.
Membrudamente, avec force & vigueur.
Membrudo, a. fort, membru.
Memorar, faire mention.
Memoria, f. mémoire.
Memorial, m. souvenir.
Mencionar, mentionner.
Mendicidad, f. mendicité.
Mendigar, mendier.
Mendosamente, adv. défectueusement.
Menear, remuer, agiter.
Menestra, f. soupe.
Menguar, décroître, manquer.
Menor, moindre.
Menoscabar, détériorer, dégrader.
Mensurar, mésurer.
Mentar, mentionner.
Mentir, mentir.
Mentira, f. menterie.
Mentoroso, adj. menteur.
Menudo, adj. menu.
Meramente, adv. purement, simplement.
Mercader, m. marchand.
Mercado, m. marché.
Merchar, acheter.
Merced, salaire, grace, bienfait
Merecer, mériter.
Merendar, goûter.
Meritar, mériter.
Merito, m. mérite.
Mes, mois.
Mesa, f. table.
Meson, m. hôtellerie.
Meta, f. borne, limite.
Metedor, contrebandier.
Meter, mettre.
Meterse, s'entremettre, s'immiscer.
Metodo, m. méthode.
Metro, m. vers.
Mezela, f. mêlange.
Mezelar, mêler.
Mezquino, pauvre, mesquin.

M I

Mi, moi.
Miaja, f. miette.
Microſcopio, m. microſcope.
Miedo, m. crainte.
Miel, f. miel.
Miembro, m. membre.
Miente, f. envie, volonté.
Miéntras, adv. tandis que.
Miércoles, mercredi.
Mierda, f. merde, craſſe.
Mies, moiſſon.
Miga, f. mie de pain.
Migar, émier.
Mil, mille.
Milagro, m. miracle.
Milagroſamente, adv. miraculeuſement,
Mileſimo, millieme.
Milicia, f. milice.
Militar, militaire.
Milite, ſoldat.
Millon, millon.
Mimar, cajoler.
Mimo, cajolerie, mignarderie.
Mimoſo, adj. mignard.
Minar, miner.
Minorar, amoindrir.
Minoridad, f. minorité.
Minutar, minuter.
Mirar, regarder, conſidérer.
Miſa, f. meſſe.
Miſeria, f. miſere.
Miſmo, même.
Miſterio, m. myſtere.
Mitad, f. moitié.
Mitigar, mitiger.
Mitologia, f. mythologie.
Mixtion, f. mixtion.
Mixto, adv. mixte.
Mixturar, mêler, mêlanger.
Miz y mizo, chat, chatte.

M O

Moble, adj. mobile.
Mocedad, f. jeuneſſe.
Moco, m. morve.
Mocoſo, adj. morveux.
Modo, f. mode.
Modelo, m. modele.
Moderacion, f. modération.
Moderadamente, adv. modérément, médiocrement.
Moderar, modérer.
Modernamente, adv. nouvellement.
Modeſtia, f. modeſtie.
Modeſto, adj. modeſte.
Modifiar, modifier.
Modorrar, aſſoupir, engourdir
Modorro, adj. aſſoupi.
Mofa, f. moquerie.
Mofador, moqueur.
Mohecer, moiſir.
Mohina, f. fâcherie.
Mohino, adj. fâché.
Mohoſo, adj. moiſi.
Mojadura, f. mouillure.
Mojar, mouiller.
Moldura, moulure.
Mole, mou.
Moler, moudre, importuner.
Moleſtar, moleſter.
Moleſtia, ennui, chagrin.
Moleſto, adj. fâcheux.
Molificar, amollir.
Molino, m. moulin.
Mollear, mollir.
Momento, m. moment.
Momeria, f. momerie.
Momio, adj. maigre.

Monada, f. grimace, singerie.
Monarca, m. monarque.
Monarquia, f. monarchie.
Monasterio, m. monestere.
Mondar, monder, nettoyer.
Mondo, adj. pur, net.
Moneda, f. monnoie.
Moneria, singerie.
Monge, m. moine.
Monitoria, f. monitoire.
Monja, religieuse.
Mono, singe.
Monstruosamente, adv. monstrueusement.
Monstruosidad, monstruosité.
Montaña, f. montagne.
Montar, monter.
Montura, f. monture.
Monumento, m. monument.
Moquear, se moucher.
Morada, f. séjour.
Morador, m. habitant.
Moralidad, f. moralité.
Moralizar, moraliser.
Morar, habiter.
Morbo, m. maladie.
Morboso, malade, mal sain.
Mordedor, m. mordant.
Mordedura, f. morsure.
Morder, mordre.
Mordicar, picoter.
Mordido, diminué.
Moreno, brun, moricaud.
Morir, mourir.
Morosidad, f. retardement.
Moroso, adj. lent, tardif.
Morriña, f. épidémie.
Mortalidad, f. mortalité.
Mortificar, mortifier.
Mosca, f. mouche.
Mosquete, m. mousquet.
Mostacho, moustache.
Monstrar, montrer, démontrer.
Motejar, railler.
Motilor, tondre.
Mover, mouvoir, émouvoir.
Movible, mobile.
Movilidad, f. mobilité.
Movimiento, m. mouvement, émeute.
Mozo, adj. jeune.

M U

Muchachada, f. enfantillage.
Muchacho, adj. petit garçon.
Mucho, adj. abondant, nombreux.
Mucho, adv. beaucoup.
Mudanza, f. changement.
Mudar, changer.
Mudo, adj. muet.
Mueble, meuble.
Mueca, f. geste, grimace.
Muela, f. meule.
Muelle, adj. mou, tendre.
Muellemente, ad. mollement.
Muerto, adj. mort, cadavre.
Muestra, f. montre, patron, modele.
Muger, f. femme.
Mugido, m. mugissement.
Mugir, mugir.
Mugriento, adj. crasseux.
Mula, f. mule.
Mulatero, muletier.
Mulato, adj. mulâtre.
Mulo, mulet.
Multa, f. amende.
Multiplicar, multiplier.
Multiplicidad, f. multiplicité.
Multitud, f. multitude.
Mundifiar, mondifier.
Mundo, m. monde.

Municion, f. munition.
Munificencia, f. munificence.
Munifico, adj. libéral.
Muñequera, bracelet.
Muñir, convoquer, inviter.
Muralla, f. muraille.
Murar, murer.
Murmurar, murmurer.
Muro, mur.
Mùrrio, adj. trifte.
Mufa, mufe.
Mufica, f. mufique.
Mutacion, f. mutation.
Mutualmente, mutuellement.
Mutuo, mutuel.
Muy, très-fort, beaucoup.

N

NA

NABA, f. rave.
Nacar, m. nacre.
Nacer, naître.
Nacido, m. né.
Nacimiento, m. naiffance.
Nacion, f. nation.
Nada, rien, aucunement, très-peu.
Nadador, m. nageur.
Nadar, nager.
Nadie, perfonne, nul.
Nado, adv. à la nage.
Nalga, f. feffe.
Naranja, f. orange.
Naranjo, m. oranger.
Nariz, nez, pointe, bec.
Narracion, f. narration.
Narrar, narrer.
Nafo, m. *nez*
Natal, m. naiffance.
Natividad, f. nativité.
Nativo, adj. naturel.
Naturalifta, m. naturalifte.
Naturalizar, naturalifer.
Naturalmente, naturellement.
Naufragar, faire naufrage.
Naufragio, m. naufrage.
Nàufea, f. naufée.
Nautica, f. navigation.
Navaja, f. rafoir.
Naval, adj. naval.
Nave, m. vaiffeau.
Navegable, adj. navigable.
Navegacion, f. navigation.
Navigar, naviguer.
Navidad, f. Noël.
Navio, m. navire.
Naype, carte à jouer.

NE

Neblina, f. brouillard épais.
Nebulofo, adj. nebuleux.
Necear, dire des impertinences.
Necedad, f. ignorance, fottife.
Necefariamente, adv., néceffairement.
Necefario, adj. néceffaire.
Necefidad, f. néceffité.
Necefitar, néceffiter, avoir befoin.
Neciamente, ignoramment.
Necio, adj. ignorant, imprudent, fot.
Nefandamente, adv. méchamment.
Nefando, adv. méchant.
Nefario, adj. déteftable.

Negacion, f. négation.
Negado, adj. nul, inepte.
Negar, nier, refuser.
Negativamente, négativement
Negligencia, f. négligence.
Negociacion, f. négoce, négociation.
Negociente, négociant.
Negociar, négocier.
Negocio, affaire, négoce.
Negregura, noirceur.
Negro, adj. noir.
Negrura, noirceur.
Nema, f. sceau, cachet.
Nene, m. petit enfant.
Nepote, m. neveu.
Nervio, m. nerf.
Nervoso, adj. nerveux.
Nesciente, ignorant.
Neto, adj. net.
Neutralidad., f. neutralité.
Neutro, adj. neutre.
Nevar, neiger.
Nevera, f. glaciere.
Nevoso, adj. neigeux.
Nexô, m. nœud.

NI

Nicho, m. niche.
Nidada, f. nichée.
Nidal, m. nid.
Nidificar, nicher.
Nido, m. nid.
Niebla, f. brouillard.
Nielar, graver, ciseler.
Nieto, petit-fils.
Nieve, f. neige.
Nigromancia, f. négromantie.
Nimiamente, adv. trop.
Nimiedad, f. excès, petite quantité.
Nimio, adj. excessif.
Niñfa, f. nymphe.
Ninguno, adj. aucun, nul.
Niñear, faire l'enfant.
Níño, enfant.
Nitido, adj. pur, brillant.
Nitro, m. nitre.
Nivel, m. niveau.
Nivelar, niveler.

NO

Nobiliario, nobiliaire.
Noblemente, noblement.
Nobleza, f. noblesse.
Noche, f. nuit.
Nochielo, adj. noirâtre.
Nocion, f. notion.
Nocido, adj. nuisible.
Noctiluca, f. vers luisant.
Nocturno, adj. nocturne.
Nodríza, f. nourrice.
Nombradamente, adj. nommément.
Nombrar, nommer.
Nombre, m. nom.
Nomenclatura, nomenclature.
Nomina, f. liste.
Nominador, nominateur.
Nona, f. none.
Nonada, un peu.
Nono, neuvième.
Noquero, m. corroyeur.
Norma, f. équerre.
Norte, m. nord.
Nota, f. marque, note.
Notable, notable.
Notablemente, notablement.
Notar, marquer, noter.
Notario, m. Notaire.
Noticia, notice, connoissance.
Noticiar, informer.

Notificacion, f. notification.
Noticioso, adj. informé.
Notifiar, notifier.
Notoriamente, notoirement.
Notoriedad, f. notoriété.
Novacion, renouvellement.
Novator, m. novateur.
Novedad, f. nouveauté.
Novela, f. nouvelle.
Novena, f. neuvaine.
Novia, f. nouvelle mariée.
Noviciado noviciat.
Noviembre, Novembre.

N U

Nube, f. nuée, nuage.
Nublado, nuage orageux.
Nublo, adj. obſcur.
Nubloſo, adj. nebuleux.
Nuca, f. nuque.
Nudo, m. nœud.
Nudoſo, noueux.
Nuava, nouvelle.
Nuez, f. noix.
Nugatorio, adj. trompeur, abuſif.
Nulamente, adv. nullement.
Nulidad, f. nullité.
Nulo, adj. nul, ſans valeur.
Numeracion, f. numération.
Numerar, nombrer.
Numerico, adj. numérique.
Numeroſo, adj. nombreux.
Nunca, adv. jamais.
Nunciatura, f. nonciature.
Nuncio, m. meſſager, envoyé.
Nuncupatorio, dedicatoire.
Nutricio, nourricier.
Nutricion, f. nutrition.
Nutrimento, m. nourriture.
Nutrir, nourrir.
Nutriz, f. nourrice.
Noño, adj. caduc, décrépit.

O

O B

OBDURATION, entêtement
Obedecer, obéir.
Obedecimiento, m. obéiſſance.
Obedientamente, avec obéiſſance.
Obeſidad, f. obéſité.
Obeſo, adj. gros, replet.
Obice, m. obſtacle.
Objecion, f. objection.
Objetar, objecter.
Objeto, un objet.
Oblacion, f. oblation.
Oblea, oublie.
Obligación, f. obligation.
Obligado, adj. obligé.
Obligar, obliger.
Obligatorio, adj. obligatoire.
Obliquamente, obliquement.
Obliquidad, f. obliquité.
Oblongo, adj. oblong.
Obnoxio, adj. ſujet, expoſé.
Obra, f. œuvre, ouvrage.
Obrador, m. ouvrier.
Obrar, travailler.
Obſcenidad, f. obſcénité.
Obſceno, adj. obſcene.
Obſcuramente, adv. obſcurément, indécemment.
Obſcurecimiento, m. obſcurciſſement.

Obſcuridad, f. obſcurité.
Obſcuro, adj. obſcur.
Obſequente, obéiſſant.
Obſequio, obéiſſance.
Obſequioſamente, adv. officieuſement.
Obſervacion, f. obſervation.
Obſervador, m. obſervateur.
Obſervar, obſerver.
Obſeſo, adj. obſédé.
Obſtaculo, obſtacle.
Obſtante (*no*), nonobſtant.
Obſtar, empêcher.
Obſtinado, adj. obſtiné.
Obſtinarſe, s'obſtiner.
Obſtruír, obſtruer.
Obtenir, obtenir.
Obtuſo, adj. émouſſé, obtus.
Obviar, obvier.

O C

Oca, f. oie.
Ocaſion, f. occaſion.
Ocaſionado, adj. querelleur.
Ocaſionar, occaſionner.
Occidente, m. occident.
Occipital, occipital.
Ociſo, adj. tué.
Océano, m. Océan.
Ocharado, adj. octogone.
Ochenta, quatre-vingt.
Ochenton, adj. octogenaire.
Ociar, demeurer oiſif.
Ocio, m. loiſir.
Ocioſamonte, oiſivement.
Ocioſidad, f. oiſiveté.
Ocioſo, adj. oiſif.
Octava, f. octave.
Octavo, huitieme.
Octubre, Octobre.
Ocular, adj. oculaire.
Oculiſta, m. oculiſte.
Ocultamente, ad. en cachete.
Ocultar, cacher.
Oculto, adj. occulte.
Ocupacion, occupation.
Ocupar, occuper.
Ocurrencia, f. occurence.
Ocurrir, aller au-devant.

O D

Oda, f. ode.
Odiar, haïr.
Odio, m. haine.
Odioſo, adj. odieux.
Odorato, m. odorat.
Odorifero, adj. odoriférant.
Odre, m. outre.
Oeſte, m. oueſt.

O F

Ofender, offenſer.
Ofenſa, f. offenſe.
Ofenſion, f. offenſe, injure.
Ofenſivo, adj. offenſif.
Ofenſor, offenſeur.
Oferta, offre.
Ofertorio, offertoire.
Oficial, m. officier, official.
Oficiar, officier.
Oficina, f. boutique, atélier.
Oficio, m. office.
Oficioſo, officieux, laborieux.
Ofrecer, promettre, offrir.
Ofrecimiento, m. offre, promeſſe.
Ofrenda, f, offrende.
Oftalmia, f. ophtalmie.
Ofuſcamiento, m. éblouiſſement.
Ofuſcar, offuſquer.

OI OJ

Oidas (de), par oui dire.
Oido, m. ouie, oreille.
Oidor, m. auditeur.
Oir, ouir, entendre.
Ojal, m. boutonniere.
Ojeada, f. œillade.
Ojear, regarder.
Ojeriza, f. haine, rancune.
Ojialegre, qui a l'œil vif.
Ojinegro, qui a les yeux noirs.
Ojizarco, qui a les yeux bleus.
Ojizayno, adj. louche.
Oja, m. œil, vue.
Ojuelo, m. petit œil.
Ojuelos, yeux vifs, gracieux.

O L

Ola, f. onde, vague.
Oleada, groſſe vague.
Olear, donner l'Extrême-Onction.
Olecranon, m. olécrane.
Oledero, celui qui a de l'odeur.
Oleo, m. huile.
Oleoſo, adj. huileux.
Oler, ſentir.
Olfato, m. odorat.
Oligarquia, f. oligarchie.
Olimpiada, f. olympiade.
Olimpo, hauteur, élévation.
Oliſcar, ſentir, flairer.
Oliva, olivier, olive.
Olla, marmite, bouilli.
Olleria, boutique de potier.
Ollero, m. potier.
Olmeda, f. ormoie.
Olmo, m. orme, ormeau.
Olor, m. odeur.
Oloroſo, adj. odorant.
Olvidado, adj. oublié.
Olvidar, oublier.
Olvido, m. oubli.

O M

Ombligo, m. ombilic.
Omento, m. épiploon.
Ominar, préſager.
Ominoſo, de mauvaiſe vie.
Omiſion, f. omiſſion, négligence.
Omiſo, adj. omis, négligent.
Omitir, omettre.
Omnimodo, de toutes façons.
Omnipotencia, f. toute-puiſſance.
Omnipotente, adj. tout-puiſſant.

O N

Onagro, m. onagre.
Once, m. & f. onze.
Oncear, peſer par onces.
Onceno, onzieme.
Onda, f. onde.
Ondear, ondoyer, flotter.
Oneroſo, adj. onéreux.
Onique, m. onyx.
Onoclea, f. orcanette.
Onoſma, f. onoſme.
Onza. f. once.

O P

Opacamente, obſcurément.
Opacidad, f. opacité.
Opaco, ad. opaque, ſombre.
Opcion, f. option.
Operacion, f. opération.
Operar, opérer.

Operario, adj. ouvrier.
Operativo, adj. actif, qui opére.
Operoso, adj. pénible.
Opilacion, f. opilation.
Opilar, opiler.
Opimo, adj. riche, fertile.
Opinar, opiner.
Opinion, f. opinion.
Opio, opium.
Opitulacion, f. aide, secours.
Oponer, opposer.
Oportunamente, ad. à-propos.
Oportunidad, f. opportunité.
Oportuna, adj. opportun.
Oposicion, f. opposition.
Oposito, m. défense.
Opositor, opposant.
Opresio, f. oppression.
Opresor, m. oppresseur.
Oprimir, opprimer.
Oprobrio, m. opprobre.
Optar, opter.
Optica, f. optique.
Optimamente, adv. très-bien.
Optimo, adj. très-bon.
Opuesto, adj. opposé.
Opugnador, m. attaquant, assaillant.
Opugnar, attaquer, assaillir.
Opulencia, f. opulence.
Opulentamente, opulemment.
Opulente, adj. opulent.
Opusculo, m. opuscule.

O R

Oracion, f. oraison.
Oraculo, m. oracle.
Orador, m. orateur.
Orar, haranguer, prier.
Orate, m. fou.
Oratorio, oratoire.
Orbayar, bruiner.
Orbayo, m. bruine.
Orbe, m. globe, monde.
Orbita, f. orbite.
Orden, ordre, rapport.
Ordenacion, f. arrangement, ordre.
Ordenadamente, avec ordre.
Ordenador, m. ordonnateur.
Ordenamiento, m. loi, ordonnance.
Ordenar, ordonner.
Ordinariamente, adv. ordinairement.
Ordinario, adj. ordinaire.
Orear, souffler, rafraîchir.
Oreja, f. oreille, ouie.
Orejudo, qui a de grandes oreilles.
Oreo, m. air frais, zéphir.
Orfebreria, f. orfévrerie.
Organico, adj. organique, harmonieux.
Organista, organiste.
Organizar, organiser.
Organo, m. orgue, organe.
Orgullo, m. orgueil.
Orgulloso, adj. orgueilleux.
Oriente, orient.
Orificio, m. orifice.
Origen, m. origine, patrie.
Original, original, originel.
Originario, adv. originaire.
Orillo, m. lisière.
Orinìento, adj. rouillé.
Orla, f. bord, lisière.
Orladura, f. bordure.
Orlar, border.
Ornamento, m. ornement.
Ornar, orner.
Oro, m. or, bijoux, joyaux.

Orondo, adj. vain, glorieux.
Ortiga, f. ortie.
Ortografia, f. orthographe.
Orujo, m. marc de raiſins..

OS

Os, pr. vous.
Oſa, f. ourſe.
Oſadamente, adv. hardiment.
Oſadia, f. hardieſſe, zèle.
Oſamenta, f. ſquelette.
Oſar, oſer, imaginer.
Oſario, m. charnier.
Oſcilacion, f. oſcillation.
Oſcitancia, f. inadvertance.
Oſculo, m. baiſer.
Oſera, m. taniere d'ours.
Oſeſno; m. ourſin.
Oſo, m. ours.
Oſtencion, f. oſtenſion.
Oſtenſivo, adj. oſtenſible.
Oſtentacion, f. oſtentation, orgueil.
Oſtentar, montrer, faire parade.
Oſtentoſo, adj. magnifique.
Oſteologia, f. oſtéologie.
Oſtiario, m. portier.
Oſtiatim, de porte en porte.
Oſtra, f. huitre.
Oſtraciſmo, m. oſtraciſme.
Oſtro, m. vent du midi.
Oſtugo, trace, piſte.
Oſudo, m. oſſeux.

OT

Oteador, m. obſervateur.
Otear, obſerver, épier.
Otero, m. hauteur, tertre.
Oto, m. outarde.
Otona f. œillet d'Inde.
Otoñar, faire un temps d'automne.
Otoño, m. Automne.
Otorgamiento, m. octroi.
Otorgar, octroyer; paſſer un acte pardevant Notaire.
Otro, adj. autre.
Otrosí, adv. en outre.

OV

Ova, f. algue, fucus.
Ovacion, f. ovation.
Oval, adj. ovale.
Ovar, pondre.
Ovarios, m. pl. ovaires.
Ovecico, m. petit œuf.
Oveja, f. brebis.
Ovejas, f. ouailles.
Ovejero, m. gardeur de brebis
Ovejuela, f. petite brebis.
Overo, m. pigeon.
Oveſt, m. oueſt.
Ovillar, devider un peloton.
Ovillo, m. peloton.
Oviparo, adj. ovipare.

OX

Ox, cri pour chaſſer les poules.
Oxalá, adv. plût-à-Dieu.
Oxear, effaroucher.
Oxeo, battue à la chaſſe.
Oxiacanta, f. aubépine.
Oxigonio, adj. oxigone.
Oximaco, m. eſpece d'oiſeau de proie.
Oximel, m. oximel.
Oxte, ouf!
Oyente, auditeur.

P

PA

PABELLON , m. pavillon.
Pabilo , m. mêche.
Pabulo, aliment, nourriture.
Pacado , adj. pacifié.
Pacato , adj. doux, paisible.
Pacedura , f. pâturage.
Pacer , paître, manger.
Pachorra , f. flegme, lenteur.
Paciencia , f. patience.
Paciente , adj. patient.
Pacientemente , adv. patiemment.
Pacificacion , f. pacification.
Pacificador , m. pacificateur.
Pacificar , pacifier.
Pacifico , adj. pacifique.
Pacto , m. pacte.
Padecer , souffrir.
Padecimiento , souffrance.
Padre , m. pere.
Padrina , f. marraine.
Paflon , m. plafond.
Paga , f. paye, solde, payement.
Pagadero , adj. payable.
Pagador , m. payeur.
Pagamento , m. payement.
Pagano , m. payian, payen
Pagar , payer.
Paye , m. paye.
Pagina , f. page d'un livre.
Pago , adj. payé.
Paja , f. paille.
Pajar , pailler.
Palo , f. pelle.
Palabra , f. parole.
Palabrero , m. parleur.

PA

Palacio , m. palais.
Paladearse , goûter, savourer.
Paladinamente , adv. publiquement.
Paladino , public.
Palanquera , f. barrière.
Paliar , pallier.
Palido , adj. pâle.
Palissada , f. pallissade,
Palmaria , adj. clair, évident.
Palo , m. bâton , bois.
Paloma , f. pigeon, colombe.
Palor , m. pâleur.
Palpamiento , m. attouchement , maniement.
Palpar , toucher , manier.
Palpebra , f. paupiere.
Palpitar , palpiter.
Palurdo , adj. balourd.
Pamposado , adj. paresseux.
Pan , m. pain.
Panadero , m. boulanger.
Pandilla , f. ligue , complot.
Panificar , défricher.
Pantano , m. bourbier.
Pantuflo , m. pantoufle.
Panza , f. panse , ventre.
Panzudo , adj. pansu.
Pañero , marchand drapier.
Paño , m. drap , étoffe.
Paños , habits , vêtemens.
Papada , f. double menton.
Papandujo , adj. mou.
Paparo , m. badaud.
Papel , m. papier.
Papelero , m. papetier.
Papera , f. goître.

Papilla, f. bouillie, cajolerie.
Papirato, m. chiquenaude.
Paquete, m. paquet.
Par, adj. pair, auprès.
Para, pr. pour, vers.
Parabien, m. félicitation.
Parada, f. ſtation, ſéjour, fin, terme.
Parado, adj. mou, indolent.
Parafraſi, f. paraphaſe.
Parage, m. parage.
Paraiſo, m. paradis.
Paraliſir, f. paralyſie.
Paramentar, orner, parer.
Paramento, m. ornement.
Parar, arrêter, préparer.
Parcialidad, f. partialité.
Parcidad, f. épargne, ménage.
Parco, adj. économe, frugal.
Pardo, adj. gris, ſombre, obſcur.
Parear, appareiller.
Parecer, paroître.
Pareja, f. paire.
Parejo, adj. pareil.
Paridad, f. parité.
Parir, accoucher.
Parlar, parler.
Parlero, adj. parleur.
Parque, m. parc.
Parſimonia, f. épargne.
Parte, f. partie.
Particion, f. partage.
Participar, participer, faire part.
Particular, m. particulier.
Particularidad, f. particularité.
Partidamente, adv. en particulier.
Partir, partager, rompre.
Parto, m. accouchement, enfantement.
Parvedad, f. petiteſſe.
Parvo, adj. petit.
Paſada, f. paſſade.
Paſagero, m. paſſager.
Paſar, paſſer.
Paſatiempo, paſſe-temps.
Paſear, ſe promener.
Paſéo, m. promenade.
Paſible, adj. paiſible.
Paſito, adv. doucement.
Paſivo, adj. paſſif.
Paſmarſe, ſe pâmer.
Paſo, m. pas, paſſage.
Paſo, adv. doucement, légérement.
Paſta, f. pâte.
Paſtar, paître.
Paſtura, f. pâture.
Pataneria, f. ruſticité, ſimplicité.
Patear, trépigner.
Patente, adj. ouvert, clair, évident.
Patibulo, m. potence.
Patria, f. patrie.
Patrocinar, protéger.
Pauſadamente, adv. pauſément.
Pauſado, adj. poſé.
Pavido, adj. craintif.
Pavor, m. crainte.
Pavoroſo, adj. effrayant.
Paxarera, volière, plaiſanterie.
Páxaro, m. oiſeau moineau.
Payo, adj. groſſier, lourdaud.
Paz, f. paix.

P E

Peage, m. péage.

Peana, f. piedestal, escabeau.
Pebre, m. poivre.
Peca, f. lentille au visage.
Pecado, m. péché.
Pecador, m. pécheur.
Pecar; pécher.
Pecha, f. impôt.
Peculiar, adj. particulier.
Peculiarmente, adv. particulièrement.
Pedagogo, m. pédagogue.
Pedanteria, f. pédanterie.
Pedazo, m. morceau.
Pedidor, m. demandeur.
Pedidura, f. demande.
Pedir, demander.
Pedo, m. pet.
Pedorrero, m. peteur.
Pedrada, coup de pierre.
Pedrera, f. carriere.
Peer, peter.
Pegadizo, adj. gluant, contagieux.
Pegar, coller, joindre.
Pel, f. peau.
Pelar, peler, plumer.
Peleador, m, combattant.
Pelear, combattre, débattre.
Peletero, m. pelletier.
Pelicula, f. pellicule.
Peligrar, être en danger.
Peligro, m. péril.
Peligroso, adj. périlleux.
Pellizcar, pincer.
Pelon, adj. pelé, pauvre, avare.
Peloneria, f. pauvreté, avarice.
Peloso, adj. velu.
Peluca, f. perruque.
Peluquero, perruquier.
Penar, souffrir, peiner, punir.
Pendencia, f. querelle.
Pender, pendre.
Pendiente, m. penchant, pente.
Pendulo, adj. pendant.
Penetracion, f. pénétration.
Penetrador, m. pénétrant.
Penetrar, pénétrer.
Penitencia, f. pénitence.
Penitente, adj. pénitent.
Penosamente, péniblement.
Penoso, adj. pénible.
Pensamiento, m. entendement, pensée.
Pensar, penser, panser.
Peña, f. roche, rocher.
Peon, m. piéton, fantassin.
Peor, pire.
Pequeño, adj. petit.
Peral, m. poirier.
Percepcion, f. perception.
Percha, f. perche.
Percibir, percevoir, comprendre.
Perder, perdre.
Perdida, f. perte.
Perdidamente, éperdument.
Perdido, adj. perdu.
Perdonar, pardonner.
Perecedero, adj. périssable.
Perecer, périr.
Peregrinar, voyager.
Perenne, continuel.
Perennidad, f. continuité, perpétuité.
Pereza, f. paresse.
Perezoso, adj. paresseux.
Perfeccion, f. perfection.
Perfidia, f. perfidie.
Perfume, m. parfum.
Pericia, f. savoir, capacité.
Perito, adj. savant, habile.
Perjudicar, préjudicier.

Perjuicio, m. préjudice.
Perjurio, m. parjure.
Permanecer, persister.
Permision, f. permission.
Permitir, permettre.
Pero, adv. mais.
Perpetuar, perpétuer.
Perplexidad, f. perplexité.
Perseguir, poursuivre.
Perseverar, persévérer.
Persistir, persister.
Personalidad, f. personnalité.
Personalmente, adv. personnellement.
Perspicuidad, f. clarté.
Persuadir, persuader.
Pertenecer, appartenir.
Pertinacia, f. obstination.
Pertinaz, adj. obstiné.
Pertinentemente, adv. pertinemment.
Perturbador, m. perturbateur.
Perturbar, troubler.
Perversidad, f. perversité.
Perverso, adj. pervers.
Pervertir, pervertir.
Pesa, f. poids.
Pesado, pesé, dur, insupportable.
Pesadumbre, f. pesanteur, chagrin,
Pesar, peser.
Pesca, pêche.
Perquisa, f. perquisition.
Pestífero, adj. pestilentiel.
Petate, m. escroc.
Peticion, f. demande.
Petrificar, pétrifier.
Peynar, peigner.
Peyne, m. peigne.

P H

Phalange, f. phalange.
Pharmacéutico, adj. pharmaceutique.
Pharmacia, f. pharmacie.
Pharmacopola, m. apothicaire.
Phases, f. phases.
Philaucia, f. amour-propre.

P I

Pia, f. pie.
Piadosamente, adv. pieusement.
Piadoso, adj. compatissant, pitoyable.
Pian piano, peu à peu.
Piara, f. troupeau.
Pica, f. pique.
Picada, f. piqûre.
Picadillo, m. hachis.
Picante, m. piquant.
Picaño, adj. gueux, vaurien.
Picar, piquer.
Picaramente, adv. méchamment.
Picardo, adj. fripon.
Picardia, f. friponnerie.
Picarote, adj. grand fourbe.
Picazo, coup de bec.
Picazon, m. démangeaison, picotement.
Pico, m. bec.
Picotear, becqueter.
Picotero, adj. babillard.
Pido, m. demande.
Piedad, f. piété, pitié.
Piedra, f. pierre,

Piel, f. peau.
Pierna, f. jambe, gigot.
Pieza, f. pièce, meuble.
Pigricia, f. pareſſe.
Pigro, m. pareſſeux.
Pijota, merluche.
Pijote, m. pierrier.
Pilar, m. baſſin, abreuvoir.
Pildora, f. pilule.
Pillage, m. pillage.
Pimienta, f. poivre.
Pincel, m. pinceau.
Pinchadúra, f. piqûre.
Pinchar, piquer.
Pingüe, adj. gros, gras.
Pingüedo, f. graiſſe.
Pinta, f. couture, cicatrice.
Pintar, peindre.
Pintarrajo, m. barbouillage.
Pintiparar, comparer.
Pintojo, adj. tacheté.
Pintor, m. peintre.
Pintura, f. peinture.
Pinzas, pinces, pincettes.
Pio, adj. pieux, compatiſſant.
Piojento, adj. pouilleux.
Piojo, m. pou.
Pipa, f. pipe.
Pipiripao, m. repas ſplendide.
Pique, m. pique, brouillerie.
Pira, f. bûcher.
Piragua, f. pirogue.
Pirata, m. pirate.
Piſar, fouler.
Piſtar, piler, écraſer.
Piſtolete, piſtolet.
Pitanza, f. pitance, ration.
Pito, m. ſifflet.
Pixa, f. membre viril.
Pizarra, f. ardoiſe.
Pizcar, pincer.

P L

Placarte, m. placard.
Placear, publier.
Placentero, adj. gai.
Placer, plaire, plaiſir.
Placible, agréable.
Placido, adj. doux.
Plaga, f. plaie.
Plana, f. plaine.
Planeta, f. planète.
Plano, plan, plain, plat.
Planta, f. plante.
Plantacion, f. plantation.
Plantador, m. planteur.
Plantar, planter.
Plantario, m. pépinière.
Plantio, adj. planté.
Planto, m. lamentation.
Plañido, pleurs, lamentations.
Plañir, pleurer, gémir.
Plata, f. argent, métal.
Platear, argenter.
Platero, m. orfevre.
Platico, adj. expert.
Plauſible, adj. plauſible.
Plauſo, m. applaudiſſement.
Plaza, f. place.
Plebe, f. populace.
Plegable, adj. pliable, pliant.
Plegador, m. plieur.
Plegar, plier.
Plenario, ad. plein.
Plenitud, f. plénitude.
Pleytador, m. plaideur.
Pleytar, plaider.
Pleyto, m. procès.
Pliegue, m. pli.
Plomar, plomber.
Plomo, m. plomb.

Pluma, f. plume.
Pluralidad, f. pluralité.
Pluvia, f. pluie.
Pluvioſo, adj. pluvieux.

P O

Poblacho, m. populace.
Poblacion, f. population.
Poblado, adj. peuplé.
Poblar, peupler.
Pobre, m. pauvre.
Pobremente, adv. pauvrement.
Pobreza, f. pauvreté, diſette.
Poco, peu, court, limité.
Podadera, f. ſerpette.
Podagra, goutte aux pieds.
Podar, tailler, émonder.
Poder, pouvoir.
Poderoſo, adj. puiſſant.
Podre, m. pus.
Podrecerſe, ſe pourrir.
Podrecimiento, m. putréfaction.
Podredumbre, f. pourriture.
Poeſia, f. poéſie.
Poetizar, faire des vers.
Polenta, f. bouillie épaiſſe.
Policia, f. police.
Polilla, f. teigne, inſecte.
Polinche, m. recéleur.
Politica, f. politique.
Polizon, poliſſon.
Pollazon, m. couvée.
Pollico, m. pouſſin.
Polo, m. pole.
Polvificar, pulvériſer.
Polvo, m. pouſſière.
Polvorear, poudrer.
Polvoriento, adj. poudreux.
Pomada, f. pommade.
Pompa, f. pompe.
Pompoſamente, adv. pompeuſement.
Pompoſo, adj. pompeux.
Poncho, adj. mou, lent.
Ponderar, peſer, exagérer.
Ponderoſidad, f. péſanteur.
Ponderoſo, adj. péſant, prudent.
Poner, mettre.
Poniente, ponant, couchant.
Ponzoña, f. poiſon.
Ponzoñoſo, adj. venimeux.
Popular, adj. populaire.
Populoſo, adj. peuplé.
Por, prép. pour, par.
Porcion, f. portion.
Pordioſear, mendier.
Pordioſero, mendiant.
Porfia, obſtination, diſpute, opiniâtre.
Porfiado, adj. entêté.
Porfiar, diſputer, s'obſtiner.
Poroſidad, f. poroſité.
Poroſo, adj. poreux.
Porque, conj parce que, pourquoi.
Porra, f. maſſue.
Porron, m. cruche.
Portador, m. porteur.
Portatil, ad. portatif.
Portear, porter, voiturer.
Portento, m. prodige.
Portero, m. portier.
Poſada, f. logis, hôtellerie.
Poſar, loger.
Poſeedor, m. poſſeſſeur.
Poſeer, poſſéder.
Poſeſion, f. poſſeſſion.
Poſibilidad, f. poſſibilité.
Poſible, adj. poſſible.
Poſitivo, adj. poſitif.
Poſta, f. poſte.

Poſtar, gager.
Poſteridad, f. poſtérité.
Poſteriormente, adv. poſtérieurement.
Poſtilar, apoſtiller.
Poſtrar, humilier, proſterner.
Poſtres, deſſert.
Poſtura, poſture.
Potencia, f. puiſſance.
Potente, adj. puiſſant.
Poteſtad, f. pouvoir.
Poza, f. mare, foſſé.
Pozo, m. puits.

P R

Practica, f. pratique.
Practicable, adj. praticable.
Practicar, pratiquer.
Practico, adj. pratiqué, verſé, expert.
Praderia, f. prairie.
Prado, m. pré.
Pravedad, f. méchanceté.
Pravo, adj. méchant.
Praxis, f. pratique.
Preambulo, préambule.
Prebenda, f. prébende.
Preboſte, m. prévôt.
Precacion, f. ſupplication.
Precario, adj. précaire.
Precaucion, précaution.
Precautelar, ſe précautionner.
Precedencia, f. préſeance.
Preceder, précéder.
Precelente, très-excellent.
Precepto, m. précepte.
Preceſion, f. reticence.
Preciador, m. appréciateur.
Preciar, apprécier.
Precio, m. prix.
Precioſamente, adv. précieuſement.
Precioſo, précieux, aimable,
Precipicio, m. précipice.
Precipitadamente, adv. précipitamment.
Precipuo, principal.
Preciſar, contraindre.
Preciſion, f. contrainte, préciſion.
Preciſo, adj. néceſſaire, précis.
Precito, adj. damné, réprouvé.
Precoz, précoce.
Precurſor, m. précurſeur.
Predecir, prédire.
Predica, f. prêche.
Predicador, prédicateur.
Predicar, prêcher, publier.
Prediccion, f. prédiction.
Predominio, m. pouvoir, ſupériorité.
Prefacio, m. préface.
Preferencia, f. préférence.
Preferir, préférer.
Pregonero, crieur public.
Pregunta, f. demande, queſtion.
Preguntar, demander, interroger.
Prelacion, f. préférence.
Prelado, m. prélat.
Preludio, m. prélude.
Premeditar, préméditer.
Premiar, récompenſer.
Prémio, prix, récompenſe.
Prendar, prendre des gages.
Prender, prendre, retenir.
Prenſa, preſſe.
Prenunciar, prédire.
Prenuncio, m. pronoſtic.
Preparar, préparer.

Preponer, préférer.
Presagiar, présager.
Presàgio, m. présage.
Presbítero, m. prêtre.
Prescindir, séparer, diviser.
Prescribir, prescrire.
Presencia, f. présence.
Presentar, présenter.
Présente, m. présent.
Presentir, pressentir, prévoir.
Preservar, préserver.
Presidir, présider.
Prestador, m. prêteur.
Prestar, prêter, aider.
Presto, adv. promptement.
Presumido, adj. présomptueux.
Presumir, présumer.
Presuroso, adj. prompt, agile.
Pretal, m. poitrail.
Pretender, prétendre.
Pretensor, prétendant.
Pretexto, m. prétexte.
Pretina, f. ceinture.
Prevalecer, prévaloir.
Prevaricacion, prévarication.
Prevaricar, prévariquer.
Prevenido, adj. pourvu, prévoyant.
Prevenir, prévoir, prévenir.
Previo, adj. qui précède.
Primero, premier.
Primor, m. habileté, adresse.
Principiar, commencer.
Privacion, f. privation.
Privar, priver, prohiber.
Probabilidad, f. probabilité.
Probadura, f. épreuve.
Probar, éprouver, essayer.
Procacidad, f. impudence.
Procaz, adj. impudent.
Proceloso, adj. orageux.
Proceridad, f. hauteur.
Proceso, m. procès.
Procurador, procureur.
Prodicion, f. trahison.
Prodigalidad, f. prodigalité.
Prodigio, m. prodige.
Prodigo, prodigue.
Producir, produire.
Proeza, f. prouesse.
Profanar, profaner.
Profano, adj. profane.
Proferir, proférer.
Profesar, professer.
Profesor, m. professeur.
Profundar, creuser.
Profundidad, f. profondeur.
Progreso, m. progrès.
Prohibir, prohiber.
Prolixidad, prolixité.
Promesa, f. promesse.
Prometer, promettre.
Promover, avancer, promouvoir.
Prompto, adj. prompt.
Pronunciar, prononcer.
Propenso, adj. enclin.
Propiedad, f. propriété.
Propietario, adj. propriétaire.
Propinquidad, f. parenté, proximité.
Propio, adj. propre, semblable.
Proponer, proposer.
Proporcionar, proportionner.
Propósito, propos.
Prorogar, proroger.
Prosa, f. prose.
Proscribir, proscrire.
Proseguir, poursuivre.
Prosperar, prospérer.
Prosperidad, f. prospérité.

Prospero, adj. prospere.
Protector, m. protecteur.
Proteger, protéger.
Protervia, f. insolence.
Protervo, adj. insolent.
Protestacion, f. protestation.
Protestar, protester.
Provecho, m. profit.
Provecto, adj. avancé.
Proveedor, pourvoyeur.
Provenir, provenir.
Proverbio, m. proverbe.
Providencia, prévoyance, providence.
Provocar, provoquer.
Proximamente, récemment, dernièrement.
Proximidad, f. proximité.
Proximo, prochain.
Proyectar, projeter.
Proyecto, m. projet.
Prudencia, f. prudence.
Prudente, adj. prudent.
Prueba, f. preuve, essai.

P U

Pua, f. pointe, épine.
Pubertad, f. puberté.
Publicacion, f. publication.
Publicar, publier.
Publicidad, f. publicité.
Publico, adj. public.
Pudendo, adj. honteux.
Pudicicia, f. pudicité.
Pudor, m. pudeur.
Pudrir, pourrir.
Pueblo, m. ville, bourg, village.
Puerco, m. porc, sale, grossier.
Puerilidad, f. puérilité.
Puerilmente, a. puérilement.
Puerta, f. porte.
Puerto, m. port.
Pues, part. donc, puisque; pourquoi.
Puesto, m. lieu, place.
Puesto, adv. puisque.
Pugna, f. combat.
Pugnar, combattre.
Pujante, adj. puissant, fort.
Pujanza, f. force, vigueur.
Pujar, croître, s'élever, enchérir.
(*A pujos*, peu à peu.
Pulcritud, f. beauté.
Pulcro, adj. beau, recherché.
Pulga, f. puce.
Pulgar, m. pouce, gros doigt.
Pulidez, f. parure.
Pulido, adj. joli, mignon.
Pulimento, m. poli.
Pulir, polir, orner.
Pulmon, m. poumon.
Pulposo, adj. charnu.
Pulso, m. pouls.
Pulular, pulluler.
Pungir, piquer.
Pungitivo, adj. piquant.
Punir, punir.
Puntacion, f. ponctuation.
Puntar, ponctuer.
Puntiagudo, adj. pointu.
Punto, m. point, but.
Puntuacion, f. ponctuation.
Puntualmente, adv. ponctuellement.
Punzar, piquer, pointer.
Punzon, m. poinçon.
Puñada, m. poignée.
Puñal, m. poignard.
Puño, m. poing.
Pupila, f. prunelle.

Pupilar, pupillaire.
Pupilo, pupille.
Pupoſo, adj. couvert de croûtes.
Puramente, adv. purement.
Pureza, f. pureté.
Purga, f. purgation, médecine.
Purgar, purger, purifier.
Purgativo, purgatif.
Puridad, f. pureté.
Purificar, purifier.
Puro, adj. pur.
Purpureo, pourpré.
Purulento, purulent.
Puſilanimidad, puſillanimité.
Puſtula, f. puſtule.
Putrefaccion, f. putréfaction.
Putrido, adj. putride.

Q

QUA

QUADERNARIO, adj. compoſé de quatre.
Quaderno, m. cahier.
Quadra, chambre.
Quadrado, carré.
Quadragenario, m. quadragénaire.
Quadrageſimo, quarantième.
Quadrante, m. cadran.
Quadrar, carrer, équarir.
Quadratura, f. quadrature.
Quadrilla, f. troupe.
Quadrilongo, carré long.
Quadriple, quadruple.
Quadruplo, quadrupler.
Qual, quel, quelle.
Qual, adv. comme.
Qualquier, quiconque.
Qualquiera, quelqu'un, aucun.
Quando, adj. quand.
Quantioſo, adj. conſidérable, abondant.
Quanto ántes, auſſi-tôt, au plutôt.
Quanto mas, d'autant plus que.
Quaranta, quarante.
Quareſma, f. carême.
Quartana, f. fièvre quarte.
Quartear, partager en quatre.
Quartel, m. quartier.
Quarteta, f. quatrain.
Quarto, m. quart, quart d'heure.
Quebrado, m. fraction.
Quebrantar, rompre, fêler.
Quebrar, briſer, rompre.
Quedar, reſter, manquer, laiſſer.
Quedarſe, reſter court.
Quedito, adv. doucement, petit à petit.
Quedo, adj. paiſible.
Queſarſe, ſe plaindre.
Quejido, m. plainte.
Quema, f. embraſement, incendie.
Quemar, brûler, détruire.
Quemazon, brûlure.
Querella, f. plainte.
Querellarſe, ſe plaindre.
Querelloſo, adj. plaignant plaintif.
Querer, vouloir.

Queso, m. fromage.
Questa, f. quête.
Question, f. question.
Questionar, questionner.
Questura, f. questure.

QUI

Quicio, m. gond, fiche, penture.
Quidam, m. quidam.
Quididad, f. essence.
Quiebra, f. fente, crevasse.
Quiebro, m. cadence.
Quien, quel, quelle.
Quietacion, f. repos.
Quilatador, essayeur.
Quilla, f. quille.
Quilo, m. chyle.
Quimera, f. querelle.
Quimerista, adj. querelleur.
Quince, quinze.
Quinceno, quinzième.
Quinquenio, espace de cinq ans.
Quintería, f. métairie.
Quinterio, métayer.
Quinto, cinquième.
Quisicosa, f. énigme.
Quita, f. quittance.
Quitar, ôter.
Quitarse, se débarrasser.
Quite, m. obstacle.
Quito, adj. quitte.
Quixada, f. mâchoire.
Quixotada, action extravagante.
Quiza, peut-être.
Quolibeto, paradoxe.
Quotidie, chaque jour.

R

RA

RABADILLA, f. croupion.
Rabanero, habit très-court.
Rábano, m. rave.
Rabear, remuer la queue.
Rabera, derriere.
Rabia, f. rage.
Rabiar, enrager.
Rabino, m. rabbin.
Rabo, m. queue.
Rabosеada, f. éclaboussure.
Rabosear, éclabousser.
Raciocinacion, f. raisonnement.
Raciocinar, raisonner.
Racion, f. ration.
Racional, adj. raisonnable.
Racionalidad, f. raison.
Raciocinalmente, raisonnablement.
Rada, f. rade.
Radiante, adj. radieux.
Radicalmente, radicalement.
Radio, m. rayon.
Radioso, adj. radieux.
Raedera, f. racloir.
Raer, racler, ratisser.
Raido, adj. effronté.
Raiz, f. racine, pied, base.
Raja, f. éclat, copeau.
Rajar, fendre.
Ralear, s'éclaircir.
Rallar, râper.
Rallo, m. râpe.
Rama, f. branche.

Ramera, f. femme publique.
Ramificacion, f. ramification.
Ramo, m. branche coupée.
Ramon, m. ramée.
Ramoso, adj. branchu.
Rana, f. grenouille.
Rancho, m. chambrée.
Rancio, rance.
Rapacejo, m. frange, bord.
Rapacidad, rapacité.
Rapaz, adj. rapace.
Rapidamente, rapidement.
Rapido, adj. rapide.
Rapiña, f. rapine.
Rapiñar, rapiner.
Rapista, m. barbier.
Rapto, m. rapt, enlévement.
Raptor, ravisseur.
Raramente, rarement.
Rarefaccion, f. rarefaction.
Raridad, f. rareté.
Raro, adj. rare.
Rasar, racler, raser.
Rasgon, m. déchirure.
Rasguñar, égratigner.
Raso, ras, simple.
Raspar, racler, voler.
Ratear, rabattre.
Rateria, f. filouterie.
Ratificar, ratifier.
Raton, m. rat.
Ratonar, ronger.
Raudal, m. torrent.
Raudo, adj. rapide, impétueux.
Rayar, rayer, exceller.
Rayo, m. rayon, foudre.
Raza, race, lignée.
Razon, f. raison.
Razonable, raisonnable.
Razonablemente, adv. raisonnablement.
Razonar, raisonner, parler.

RE

Resoplar, respirer fortement.
Resoplido, respiration forte.
Respaldar, endosser.
Respaldo, m. revers, dos.
Respectivamente, respectivement.
Respectivo, adj. respectif.
Repecto, m. rapport, relation.
Respecto, adv. eu égard.
Respetable, adj. respectable.
Respetar, respecter.
Respeto, m. respect.
Respetosamente, adv. respectueusement.
Respetoso, adj. respectueux.
Respigador, m. glaneur.
Respigar, glaner.
Respingar, regimber.
Respiracion, f. respiration.
Respirar, respirer.
Resplandecencia, f. éclat, splendeur.
Resplandecer, briller.
Resplandeciente, resplendissant.
Responder, répondre.
Respuesta, f. réponse.
Resquebradura, f. fente.
Resquebrar, fendre.
Resquicio, m. ouverture, jour.
Resta, f. reste.
Restablear, rétablir.
Restablecimiento, m. rétablissement.
Restallar, claquer.
Restar, soustraire, rester.

Restauracion, f. restauration.
Restaurar, restaurer.
Restitucion, f. restitution.
Restituir, restituer.
Restricto, restreint.
Restringir, restreindre.
Restriñir, retenir, arrêter.
Resucitar, ressusciter.
Resudar, transpirer.
Resuelto, adj. résolu, expéditif.
Resulta, f. résultat.
Resultar, rejaillir, résulter.
Resumen, m. résumé.
Resumidamente, adv. sommairement.
Resumir, résumer.
Resurtir, rejaillir, rebondir.
Retajar, rogner.
Retallar, repousser.
Retardacion, f. retardement.
Retardar, retarder.
Reten, m. réserve, provision.
Retencion, f. retention.
Retener, retenir.
Reteñir, reteindre.
Retirada, f. retraite, ressource.
Retirar, retirer.
Retiro, m. retraite, rupture.
Retocar, retoucher.
Retórica, rhétorique.
Retornar, retourner.
Retorno, m. retour, échange.
Retozar, jouer, folâtrer.
Retraer, retirer, dissuader.
Retraimiento, m. retraite.
Retratarse, se rétracter.
Retroceder, reculer.
Retrogradar, retrograder.
Retumbante, adj. retentissant.
Retumbar, retentir.
Reuma, f. rhume.
Reunion, f. réunion.
Reunir, réunir.
Revalidar, ratifier.
Revelar, révéler.
Revendeder, m. revendeur.
Revender, revendre.
Reventa, f. revente.
Reventar, molester.
Rever, revoir.
Reverdecer, reverdir.
Revesar, vomir.
Revestir, revêtir.
Revision, f. revision.
Revista, revue.
Revistar, revoir.
Revivir, revivre.
Revocacion, révocation.
Revoquar, révoquer.
Revolucion, f. révolucion.
Revolver, tourner, retourner.
Reyerta, débat.
Reynado, règne.
Reynar, régner.
Reyno, m. royaume.
Rezago, reste, résidu.
Rezar, prier Dieu.
Rezo, prière, office divin.
Rezongar, grogner.

RI

Ribazo, m. pente, penchant.
Ribera, f. bord, rive.
Ribete, m. bord, bordure.
Ribetear, border.
Ricamente, adv. richement.
Rico, adj. riche.
Ridiculez, ridiculité.
Ridículo, adj. ridicule.
Riego, m. arrosement.

Riesgo, m. risque.
Rifar, disputer.
Rigidez, f. rigidité.
Rigido, adj. rigide.
Rigor, m. rigueur.
Riguroso, adj. rigoureux.
Rima, f. rime.
Ribombar, retentir.
Rincon, m. coin.
Ringlera, f. rangée.
Riña, f. querelle.
Riñon, rein, rognon.
Rio, m. fleuve.
Riqueza, f. richesse.
Risa, f. ris, rire.
Risada, f. éclat de rire.
Risible, adj. risible.
Risueño, adj. riant.
Rito, m. rit, coutume.
Rival, m. rival.
Rivera, f. ruisseau.
Rixa, f. rixe.
Rixoso, adj. querelleur, lascif.
Rizar, friser, plisser.
Rizo, m. frisure, plissure.
Rizo, adj. crépu.

R O

Robado, adj. dérobé.
Robador, m. voleur.
Robar, ravir, dérober.
Robo, m. vol, larcin.
Roborante, adj. fortifiant.
Roborar, fortifier, corroborer.
Robrar, river.
Robustez, f. force, vigueur.
Robusto, adj. robuste, solide.
Roca, f. roc, roche, rocher.
Rociada, f. aspersion, arrosement.
Rociar, bruiner, asperger.
Rocin, m. rosse, haridelle.
Rocío, m. rosée, pluie fine.
Rodaba, f. ornière.
Rodadura, f. roulement.
Rodar, rouler.
Rodear, tourner autour.
Rodela, f. rondache.
Rodio, m. tour, circuit.
Rodillo, m. rouleau.
Roedor, m. rongeur.
Roer, ronger.
Rogar, prier.
Rol, m. rôle, liste.
Romadizarse, s'enrhumer.
Rombo, m. rhombe.
Romeria, f. pélérinage.
Romero, adj. pélérin.
Romper, rompre, percer.
Rompimiento, m. rupture.
Roncar, ronfler.
Ronco, adj. enroué, rauque.
Rondar, roder, faire la ronde.
Roquadad, f. enrouement.
Ronzal, m. licol.
Roña, f. rogne.
Roñoso, adj. rusé, fin.
Ropavejeria, f. friperie.
Ropavejero, adj. fripier.
Rosa, f. rose.
Rosal, m. rosier.
Roseta, f. rosette.
Rostrituerto, refrogné.
Roto, débauché.
Rotular, intituler.
Rotulo, m. titre, intitulé.
Rotundidad, rotondité, rondeur.
Roxear, rougir.
Roznar, braire.

RU

Rua, f. rue, grand chemin.
Ruar, rouler par les rues.
Rubí, m. rubis.
Rubicundo, adj. rubicond.
Rubificar, rougir.
Rubio, adj. blond.
Rubor, m. rougeur.
Rúbrica, f. rubrique.
Rubro, adj. rouge, roux.
Rudamente, adv. grossièrement.
Rudera, f. ruines, décombres.
Rudo, adj. rude, grossier.
Rueca, f. quenouille.
Rueda, f. roue, cercle.
Rufo, roux, rousseau.
Rugido, m. rugissement.
Rugir, rugir.
Ruido, m. bruit.
Ruidoso, bruyant.
Ruin, adj. méchant, vil.
Ruina, f. ruine.
Ruinmente, adv. méchamment.
Rular, rouler.
Rumbo, m. rumb, route.
Rumboso, adj. pompeux.
Rumiar, ruminer.
Rumor, m. rumeur.
Ruptura, f. rupture.
Rusticamente, rustiquement.
Rusticidad, f. rusticité.
Rustico, rustique, paysan.
Rutilante, adj. brillant.

S

SA

SABADO, m. samedi.
Sabanilla, f. mouchoir, essuie-main.
Sabañon, m. engelure.
Saber, savoir, expérimenter.
Sabiamente, adv. savamment.
Sabido, adj. savant.
Sable, m. sabre.
Sabor, saveur, goût.
Sabroso, adj. savoureux, agréable.
Sabulоso, adj. sabonneux.
Saca, f. trait, transport.
Sacar, tirer, mettre dehors.
Sacerdocio, m. sacerdoce.
Sacerdote, m. prêtre.
Sachar, sarcler.
Sacho, m. sarcloir.
Saciar, rassasier.
Saciedad, f. satiété.
Saco, m. sac.
Sacramento, m. sacrement.
Sacrificar, sacrifier.
Sacrilegio, m. sacrilége.
Sacudido, adj. dur, intraitable.
Sacudir, secouer, repousser.
Saeta, f. flêche.
Sagacidad, f. sagacité.
Sagrado, adj. sacré.
Sahumador, m. parfumeur.
Sajar, inciser, scarifier.
Sala, f. salle.
Saladura, f. salage, salaison.
Salar, saler.
Salero, salière.

Salir, ſortir, ſe lever.
Salitre, m. ſalpêtre.
Salivar, ſaliver.
Salſa, f. ſauce.
Saltacion, f. ſaut, danſe.
Saltador, m. ſauteur.
Saltar, ſauter.
Saltarin, m. ſauteur, danſeur.
Saltear, voler ſur les grands chemins.
Salteo, m. vol, brigandage.
Salubridad, f. ſalubrité.
Salud, f. ſanté, ſalut.
Saludable, adj. ſalutaire.
Saludar, ſaluer.
Salvador, ſauveur.
Salvage, adj. ſauvage.
Salvar, ſauver.
Salvo, adv. ſauf.
Sanar, guérir.
Sandez, f. folie, ſottiſe.
Sándio, adj. fou, ſot.
Sanear, cautionner.
Sangrar, ſaigner.
Sangre, m. ſang.
Sanidad, f. ſanté.
Sano, adj. ſain.
Santitad, f. ſainteté.
Santificar, ſanctifier.
Saña, f. colere, fureur.
Sañado, furieux.
Saquear, ſaccager.
Saqueo, m. ſac, pillage.
Sarga, f. ſerge.
Sarmiento, m. ſarment.
Satisfacer, ſatisfaire, réparer.
Saudade, f. déſir ardent.
Sazon, ſaiſon, goût, ſaveur.
Sazonar, aſſaiſonner, mûrir.

S E

Se, pron. ſe, ſoi.
Sebo, m. ſuif.
Seca, ſéchereſſe.
Secamente, adv. ſéchement.
Secar, ſécher, deſſécher.
Seccion, f. ſection.
Seceſion, f. éloignement.
Secluſo, adj. éloigné.
Seco, adj. ſec, ſtérile.
Secretamente, adv. ſécretement.
Secretário, m. confident, ſecrétaire.
Secreto, m. ſecret.
Secta, f. ſecte.
Sectario, adj. ſectaire.
Secular, adj. ſéculier.
Secularizar, ſéculariſer.
Secundario, adj. ſecondaire.
Secura, f. ſéchereſſe.
Sed, f. ſoif.
Seda, f. ſoie.
Sede, f. ſiége, évêché.
Sedentario, adj. ſédentaire.
Sederia, f. ſoierie.
Sedicion, f. ſédition.
Sedicioſo, adj. ſéditieux.
Sediento, adj. altéré.
Seduccion, f. ſéduction.
Seducir, ſéduire.
Seductor, m. ſéducteur.
Segar, faucher.
Seguimiento, m. ſuite, pourſuite.
Seguir, ſuivre, pourſuivre.
Segun, prép. ſelon.
Seguramente, adv. ſûrement.
Seguridad, f. ſécurité.
Seguro, adj. ſur.

Seis, ſix.
Selecto, adj. choiſi.
Sellar, ſceller.
Sello, ſceau, empreinte.
Sembrar, ſemer.
Semejante, adj. ſemblable.
Semejar, reſſembler.
Semen, m. ſemence.
Sementar, ſemer.
Semilla, f. ſemence.
Sencillamente, ſimplement.
Sencillez, f. ſimplicité.
Sencillo, ſimple, mince.
Senda, f. ſentier.
Senectud, f. vieilleſſe.
Senſacion, f. ſenſation.
Senſibilidad, f. ſenſibilité.
Senſible, adj. ſenſible.
Senſiblemente, adv. ſenſiblement.
Senſual, adj. ſenſuel.
Sentencia, f. ſentence.
Sentimiento, m. ſentiment.
Sentir, ſentir, ouir, entendre.
Sentir, m. ſentiment.
Señal, m. ſigne, marque.
Señalarſe, ſe ſignaler.
Señar, faire des ſignes.
Separacion, f. ſéparation.
Separar, ſéparer.
Septiembre, ſeptembre.
Sepulcro, m. ſépulcre, tombeau.
Sepultar, enterrer.
Sequedad, f. ſécherеſſe.
Sequeſtrar, ſéqueſtrer.
Sequito, m. ſuite, cortége.
Ser, être.
Serenata, f. ſérénade.
Sereno, ſerein.
Seriedad, f. ſérieux, air ſévère.
Serio, adj. ſérieux.
Seroſidad, f. ſéroſité.
Seroſo, adj. ſéreux.
Serrar, ſcier.
Servicio, ſervice.
Servido, adj. ſervi.
Servidor, adj. ſerviteur.
Servil, adj. ſervile.
Servilmente, adv. ſervilement.
Servir, ſervir.
Seſenta, ſoixante.
Seſgo, m. biais.
Seſion, f. ſeſſion.
Seſudo, adj. ſage, prudent.
Setenta, ſeptante.
Seto, m. clos, enclos.
Severamente, adv. ſévèrement.
Severidad, f. ſévérité.
Severo, adj. ſévère.
Sevicia, f. inhumanité.
Sexô, m. ſexe.
Sexto, ſixième.

S I

Si, ſi, oui, ſoit.
Sibila, f. ſybille.
Sibilante, adj. ſifflant.
Sidéreo, adj. des aſtres.
Sidra, f. cidre.
Siega, f. moiſſon.
Siempre, adv. toujours.
Sien, f. tempe.
Sierpe, m. ſerpent.
Sierra, f. ſcie.
Siervo, adj. eſclave, ſerviteur.
Sieſta, f. ſieſte.
Sigilado, adj. entaché, atteint de.
Sigilar, cacher, taire.

Sigilo, m. sceau, secret gardé.
Siglo, m. siècle.
Signáculo, m. sceau.
Signar, signer.
Significar, signifier.
Signo, m. signe.
Siguiente, suivant.
Silaba, f. syllabe.
Silbador, m. siffleur.
Silbar, siffler.
Silbido, m. sifflement.
Silencio, m. silence.
Silencioso, adj. Silencieux.
Silla, f. fauteuil, siége.
Silogismo, m. syllogisme.
Silvestre, adj. sauvage.
Sima, f. creux, caverne.
Simbolo, m. symbole.
Simetrìa, f. symétrie.
Símil, adj. semblable.
Simonía, f. simonie.
Simpar, adj. sans pareil.
Simpatía, f. sympathie.
Simple, simple, fade.
Simplemente, adv. simplement.
Simpleza, f. simplicité.
Simular, simuler.
Sin, prép. sans.
Sinceramente, adv. sincérement.
Sinceridad, f. sincérité.
Sincéro, adj. sincère.
Sindicar, sindiquer.
Síndico, m. syndic.
Sinfonia, f. symphonie.
Singular, singulier.
Singularidad f. singularité.
Singularmente, singulièrement.
Sinò, sinon.
Sinonimo, adj. synonime.
Sinsabor, m. déplaisir.
Sintonia, f. récit, abrégé.
Sinuoso, adj. sinueux.
Sirgar, remorquer.
Sistema, m. systême.
Sitiar, assiéger.
Situar, situer.
Situarse, se placer.

S O

So, prép. sous, dessous.
Soasar, rôtir à demi.
Sobaco, m. aisselle.
Sobajar, froisser.
Sobaquina, f. gousset.
Sobar, manier, amollir.
Soberanamente, adv. souverainement.
Soberano, m. souverain.
Soberbia, f. orgueil.
Soberbiamente, adv. superbement.
Soberbio, adj. superbe.
Sobina, f. cheville.
Sobornador, m. suborneur.
Sobra, f. excès.
Sobrar, surpasser.
Sobreabundar, surabonder.
Sobrecarta, f. enveloppe de lettres.
Sobrecoger, surprendre.
Sobreescrito, m. suscription.
Sobrellevar, soulager, supporter.
Sobrenadar, surnager.
Sobreseer, surseoir.
Sobretodo, adv. sur-tout.
Sobrevenir, survenir.
Sobriedad, f. sobriété.
Sobrio, adj. sobre.

Socarroneria, f. ruſe, fourberie.
Sociable, adj. ſociable.
Sociedad, f. ſociété.
Socorrer, ſecourir.
Soccorido, adj. ſecourable.
Soccoro, m. ſecours.
Soguero, m. cordier.
Sojuzgar, ſubjuguer.
Sol, m. ſoleil.
Solamente, adv. ſeulement.
Solar, carreler, reſſemeler.
Solaz, m. ſoulagement, plaiſir.
Solazarſe, ſe recréer.
Soldada, f. ſalaire.
Soldar, ſouder, corriger.
Soledad, f. ſolitude.
Solemne, adj. ſolemnel.
Solemnidad, f. ſolemnité.
Solercia, habileté.
Solicitador, m. ſolliciteur.
Solicitud, f. ſollicitude.
Solicitar, ſolliciter.
Solidez, f. ſolidité.
Solido, adv. ſolide.
Solito, adj. accoutumé.
Soliviar, enlever.
Sollozar, ſangloter.
Solo, adv. ſeulement.
Soltar, délier, lâcher.
Solutivo, adj. diſſolvant.
Sombrio, ſombre.
Somo, m. ſommet.
Sonar, ſonner.
Sonido, m. ſon.
Sonoro, adj. ſonore.
Sonreirſe, ſourire.
Soñador, m. ſongeur, rêveur.
Soñar, ſonger, rêver.
Sopena, adv. ſous peine.
Soplar, ſouffler.
Sopor, m. aſſoupiſſement.
Soportable, ſupportable.
Soportar, ſupporter.
Sorce, m. ſouris.
Sordidez, f. ſaleté, impureté.
Sordido, adj. ſale, impur.
Sordo, adj. ſourd.
Sorpreſa, f. ſurpriſe.
Sortilegio, m. ſortilege.
Soſegado, adj. paiſible.
Soſegar, appaiſer.
Soſpecha, f. ſoupçon.
Soſtener, ſoutenir.
Sotana, f. ſoutane.
Soterrar, enterrer.

S U

Suadir perſuader.
Suave, adj. ſuave, doux.
Suavidad, f. ſuavité, douceur.
Suavizar, adoucir.
Subalternar, aſſujettir.
Subalterno, adj. ſubalterne.
Subdelegado, ſubdélégué.
Súbdito, adj. ſujet.
Subdividir, ſubdiviſion.
Subidero, m. degré, marche.
Subir, monter, élever.
Subitamente, adv. ſubitement.
Subitáneo, adj. ſoudain.
Subito, adj. ſubit, ſubitement.
Sublevar, ſoulever.
Sublime, adj. ſublime.
Sublimidad, f. ſublimité.
Subordinar, ſubordonner.
Subrogacion, f. ſubrogation.
Subrogar, ſubroger.
Subſanar, diſculper, réparer.
Subſcribir, ſouſcrire.

Subseguirse, s'ensuivre.
Subsidio, m. subside.
Sucesivo, adj. succesif.
Suceso, m. succès.
Sucesor, m. successeur.
Suciedad, f. saleté.
Sucintemente, adv. succintement.
Sucio, adj. sale, malhonnête.
Suco, m. suc.
Sud, m. sud.
Sudar, suer.
Sudor, m. sueur.
Sudorifico, adj. sudorifique.
Suelas, sandales.
Sueldo, m. sou, solde, appointemens.
Suelto, adj. prompt, libre.
Sueño, m. sommeil, rêve, songe.
Suerte, f. sort, sorte.
Suficiencia, f. suffisance.
Suficiente, adj. suffisant.
Sufocar, suffoquer.
Sufragio, m. aide, appui, suffrage.
Sufrible, adj. supportable.
Sufrido, adj. patient, résigné.
Sufrimiento, m. patience, résignation.
Sufrir, souffrir.
Sugerir, suggérer.
Sugestion, suggestion.
Sugo, m. suc.
Sugecion, f. sujétion.
Sugetar, assujettir.
Sujeto, adj. sujet.
Suma, f. somme.
Sumar, sommer, additionner.
Sumario, m. sommaire.
Sumergir, submerger.
Sumidad, f. sommité.
Suministrar, fournir.
Sumir, prendre.
Sumision, f. soumission.
Sumiso, adj. soumis.
Suntuosidad, f. somptuosité.
Suntuoso, adj. somptueux.
Supeditar, assujettir.
Superable, surmontable.
Superar, surpasser.
Superficial, adv. superficiel.
Superficie, f. superficie.
Superfluidad, f. superfluité.
Superior, supérieur.
Superioridad, f. supériorité.
Superiormente, adv. supérieurement.
Superno, adj. suprême.
Superticion, f. superstition.
Supervenir, survenir.
Suplicar, supplier.
Suplicio, m. supplice.
Suplir, suppléer.
Suponer, supposer.
Suposicion, f. supposition.
Supremo, adj. suprême.
Supresion, f. suppression.
Suprimir, supprimer.
Supuesto que, supposé que.
Suputar, supputer.
Surco, m. sillon.
Surgir, surgir.
Surtir, fournir, pourvoir.
Suscitar, susciter.
Suso, adv. en haut.
Suspecto, adj. suspect.
Suspender, suspendre.
Suspension, f. suspension.
Suspirar, soupirer.
Suspiro, m. soupir.
Sustentamiento, m. aliment.
Sustentar, soutenir, sustenter.

Sustento, m. subsistance, aliment.
Susto, m. peur.
Susurrar, murmurer.
Susurro, m. murmure.
Sutil, adj. subtil.
Sutileza, f. subtilité.
Sutilizar, subtiliser.
Sutilmente, adv. subtilement.
Suya, f. intention.
Suyo, *suya*, sien, sienne.

T

TA

TABACO, m. tabac.
Tabalear, remuer.
Tabano, m. taon.
Tabaola, f. tintamarre.
Tabaquera, f. tabatière.
Taberna, f. taverne.
Tabernaculo, m. tabernacle.
Tabernero, m. cabaretier.
Tábido, adj. pourri.
Tabla, table, bureau.
Tableta, f. tablette.
Tabuco, m. petite chambre.
Taburete, m. tabouret.
Taca, f. tâche.
Tacañeria, f. ruse, taquinerie.
Taquaño, adj. rusé, taquin.
Tacar, tacher.
Tachar, tacher, effacer, blamer.
Tácitamente, adv. tacitement.
Tácito, adj. tacite, secret.
Taciturnidad, f. taciturnité.
Taciturno, adj. taciturne.
Taco, m. coin, cheville.
Táctica, f. tactique.
Tacto, m. tact.
Tafetan, m. taffetas.
Tahenero, m. meûnier.
Taja, f. taille, coupe.
Tajar, tailler, couper.
Tal, adj. tel.

TA

Talabarte, ceinturon.
Talente, m. talent, état.
Talega, f. sac, bissac.
Talento, m. talent.
Tallar, tailler, couper.
Tallo, m. tige.
Talon, m. talon.
Tamaño, m. grandeur, volume.
Tambalear, vaciller.
Tambien, aussi.
Tambor, m. tambour.
Tamiz, m. tamis.
Tamo, m. bourre.
Tampoco, adv. non plus.
Tantear, mesurer, compasser.
Tantéo, m. mesure, dimension.
Tantico, adv. tant soit peu.
Tañer, importer.
Tapadero, m. bouchon.
Tapar, boucher, couvrir.
Tapete, m. tapis.
Tapiceria, f. tapisserie.
Tapizar, tapisser.
Tara, f. tare.
Taragallo, m. billot.
Tarascar, mordre.
Tarazon, m. tronçon.
Tardar, tarder.
Tarde, tard, après-midi, soir.

Tardo, tardif.
Tardon, adj. très-lourd, très-ſtupide.
Tarea, f. tâche.
Tarifa, f. tarif.
Tartajear, bégayer.
Tasa, f. taxe, taux.
Tasacion, f. taxe.
Tasar, taxer.
Tasquera, f. rixe, diſpute.
Tauro, m. taureau.
Taymado, adj. ruſé, fourbe.
Taymonia, f. ruſe, fourberie.
Taza, f. taſſe.

T E

Te, m. thé.
Teatral, adj. théatral.
Techado, m. toit.
Tedio, m. dégoût, ennui.
Tedioso, adj. ennuyeux.
Teja, f. tuile.
Telescopio, m. téleſcope.
Tema, m. thême.
Temblador, trembleur.
Temblar, trembler.
Temblor, m. tremblement.
Temer, craindre.
Temerario, adj. téméraire.
Temeridad, f. témérité.
Temible, adj. terrible.
Temor, m. crainte.
Temperar, tempérer.
Temperatura, f. température.
Temperie, f. tempérament.
Tempestivo, adj. opportun.
Templado, adj. tempérant.
Templar, tempérer.
Templo, m. temple.
Tempranamente, adv. prématurément.
Temprano, adv. de bonne heure.
Tenacear, inſiſter, s'opiniâtrer.
Tenacidad, f. ténacité, obſtination.
Tenaz, adj. tenace.
Tendencia, f. tendance.
Tender, étendre.
Tenebrosidad, f. obſcurité.
Tenebroso, ténébreux, obſcur.
Tener, tenir.
Teñir, teindre.
Teologia, théologie.
Teoso, adj. réſineux.
Terceramente, adv. troiſièmement.
Tercero, troiſième.
Terciana, f. fièvre tierce.
Terco, adj. têtu, dur.
Tericia, f. jauniſſe.
Terminar, terminer.
Terneza, f. tendreſſe.
Terreno, adj. terreſtre.
Terrifico, adj. terrible.
Terror, m. terreur.
Tersar, polir.
Tesoro, m. tréſor.
Testar, teſter.
Testificar, témoigner.
Tesú, m. tiſſu.
Tetar, alaiter.
Tétrico, adj. mélancolique.
Texer, tiſſer.
Texto, texte.
Tezado, adj. noir.

T I

Tiara, f. tiare.
Tibia, f. flûte.
Tibiamente, adv. tiédement.

Tibieza, f. tiédeur.
Tibio, adj. tiéde.
Tiempo, m. temps.
Tienda, f. tente, boutique.
Tiento, m. toucher, tâtonnement.
Tiernamente, adv. tendrement.
Tierno, adj. tendre.
Tierra, f. terre, patrie.
Tieso, adj. dur, ferme.
Tieso, m. dureté, solidité.
Tildar, rayer, noter.
Tilla, m. tillac.
Tilo, m. tilleul.
Timbal, m. timbale.
Timbalero, m. timbalier.
Timidamente, adv. timidement.
Timidez, f. timidité.
Timido, adj. timide.
Timonero, m. timonier.
Timorato, adj. timoré.
Tinada, f. pile de bois.
Tinaja, cruche de terre.
Tinea, f. teigne, insecte.
Tinieblas, ténèbres.
Tintár, teindre.
Tinte, m. teinture.
Tintero, m. encrier.
Tintor, m. teinturier.
Tintura, f. teinture.
Tiña, f. teigne, avarice.
Tiñoso, adj. teigneux.
Tipo, m. type.
Tira, f. bande, bandelete.
Tirabuzon, m. tire-bouchon.
Tiranamente, adv. tyranniquement.
Tirania, f. tyrannie.
Tirano, adj. tyran.
Tirar, tirer.
Tiron, secousse.
Tisana, f. tisane.
Tisú, m. tissu.
Titubear, vaciller, balancer.
Titular, titulaire.
Titulo, m. titre.
Tixeras, ciseaux.
Tiznar, noircir.
Tizne, suie.
Tizon, m. tison.

T O

Toalla, f. essuiement.
Toca, f coiffe.
Tocamiento, m. attouchement, contact.
Tocante, adj. touchant.
Tocar, toucher.
Tocarse, se couvrir.
Tochedad, f. grossièreté, bêtise.
Tocho, adj. grossier, stupide.
Tocinero, charcutier.
Todavia, adv. toutefois.
Todo, adj. tout.
Toesa, f. toise.
Toldo, m. tente, pavillon.
Tolerable, adj. tolérable.
Tolerancia, f. tolérance.
Tolerar, souffrir avec patience.
Tomadura, f. prise.
Tomar, prendre, lever, percevoir.
Tomillo, thym.
Tomo, m. volume, tome.
Tonada, f. chanson.
Tonante, adj. tonnant.
Tonar, tonner.
Tonelero, m. tonnelier.
Tonsura, f. tonsure.
Tontada, f. sottise.

Tonto, adj. ſot.
Topar, choquer, heurter.
Topico, adj. topique.
Topografía, topographie.
Toque, m. tact, touche.
Toral, adj. principal.
Torbellino, m. tourbillon.
Torcedor, m. tordeur.
Torcer, tordre, plier.
Torcida, f. mêche.
Torcimiento, courbure, écart.
Torear, combattre les taureaux.
Toréo, m. courſe de taureaux.
Tormenta, tourmente, ouragan.
Tormento, m. tourment, torture.
Tormentoſo, adj. orageux.
Torna, f. reſtitution, retour.
Tornar, retourner, rendre, reſtituer.
Torneador, tourneur.
Tornear, tourner.
Torno, m. tour, retour.
Toro, m. toreau.
Toroſo, adj. fort, robuſte.
Torpe, lourd, peſant.
Torpeza, f. mal adreſſe, peſanteur.
Torrente, m. torrent.
Torta, f. tourte.
Tortolla, f. tourterelle.
Tortuga, f. tortue.
Tortuoſo, adj. tortueux.
Tortura, courbure, torture.
Torvo, adj. horrible.
Tos, f. toux.
Toſco, adj. groſſier.
Toſer, touſſer.
Toſigar, empoiſonner.
Toſigoſo, adj. empoiſonné.
Toſquedad, f. groſſiéreté.
Toſtada, f. rôtie.
Toſtar, rôtir.
Totalidad, f. totalité.
Totalmente, adv., totalèment.
Toxicado, adj. empriſonné.
Toyſon, m. toiſon.
Tozuelo, m. chignon.

T R

Trabado, adj. fort, robuſte.
Trabadura, f. liaiſon, aſſemblage.
Trabajar, travailler.
Tabajo, m. travail, peine.
Trabajoſo, adj. pénible, imparfait.
Trabar, joindre, lier, aſſembler.
Trabazon, m. liaiſon.
Trabuçar, déranger, trébucher.
Tracto, m. trait, verſet.
Tradicion, f. tradiction.
Traduccion, f. traduction.
Traducir, traduire.
Traer, porter, apporter.
Trafagar, trafiquer.
Trafago, m. trafic, ſoins; ſoucis.
Trafico, trafic.
Tragador, m. glouton.
Tragar, avaler, manger goulument.
Tragin, m. voiture, charroi.
Traginar, voiturer.
Tragonia, f. gloutonnerie.
Traicion, f. trahiſon.
Traidor, m. traître.

Traidoramente, adj. traîtreusement.
Trama, f. trame.
Tramontarse, s'enfuir.
Trancar, barricader.
Tranquera, f. palissade.
Tranquilar, tranquilliser.
Tranquilidad, f. tranquillité.
Tranquilo, adj. tranquille.
Transcender, passer, aller.
Transcribir, transcrire.
Transferir, transférer.
Transformacion, f. transformation.
Transformar, transformer.
Transfundir, transvaser.
Transgredir, transgresser.
Transicion, f. transition.
Transido, adj. languissant.
Transigir, transiger.
Tránsito, m. passage.
Transmitir, transmettre.
Transpiracion, f. transpiration.
Transportar, transporter.
Tranzadera, f. tresse.
Trapaza, f. fraude, vol.
Tras, après, derriere.
Trascender, découvrir, pénétrer.
Trasero, le derriere.
Trasgo, m. lutin.
Trasladar, transcrire.
Traslumbramiento, m. éblouissement.
Trasoñar, rêver.
Traspasar, transporter.
Traspaso, m. transport.
Trasquilar, tondre, rogner.
Trastonar, renverser, bouleverser.
Trastorno, m. renversement, bouleversement.
Trasudar, suer.
Trasunto, m. copie.
Tratado, m. traité.
Tratamiento, m. traitement.
Tratar, toucher, traiter.
Travesin, f. traverse, traversée.
Trazo, m. plan, dessin.
Trebedes, m. trépied.
Trece, treize.
Trecho, m. espace.
Tregua, f. trêve.
Treinta, trente.
Tremer, trembler.
Tremulo, adj. tremblant.
Trenza, f. tresse.
Trepanar, trépaner.
Triangulo, m. triangle.
Tribulacion, f. tribulation.
Tributo, m. tribut.
Trigo, m. blé, froment.
Trigueño, adj. basané, olivâtre.
Trinar, fredonner.
Trincar, briser, fracasser.
Trinchar, trancher.
Trinchear, retrancher.
Trineo, m. traineau.
Tripa, f. tripe, ventre.
Triplicar, tripler.
Triplo, m. triple.
Tripudo, adj. ventru.
Triscador, m. bruyant.
Triste, adj. triste.
Tristeza, f. tristesse.
Triunfar, triompher.
Trivialidad, f. trivialité.
Trocador, m. troqueur.
Trocar, troquer.
Trofeo, m. trophée.
Trompar, tromper.
Trompeta, trompete.
Tonar, tonner.

Tronço, m. tronc, souche.
Trono, m. trône.
Tronzar, rompre, brifer.
Tropa, f. troupe.
Tropezar, brocher.
Trópico, m. tropique.
Trotar, trotter.
Trote, m. trot.
Trucidar, tuer, maffacrer.
Trueco, m. troc.
Truhan, m. bouffon.
Truhaneria, f. bouffonerie.
Truncamiento, m. échange.
Truncar, tronquer.
Trunco, tronqué.

T U

Tubo, m. tube.
Tuerto, adj. borgne, louche.
Tufo, m. vapeur, exhalaifon.
Tuicion. f. défenfe, appui.
Tullido, adj. perclus.
Tullimiento, m. conftruction.
Tumbar, culbuter.
Tumbo, adj. culbute.
Túmido, adj. enflé.
Tumor, m. tumeur.
Tumulo, m. tombeau.
Tumulto, m. tumulte.
Tumultuofo, adj. tumultueux.
Tunante, mendiant, vagabond.
Tundir, tondre les draps.
Tunica, f. tunique.
Tupir, entaffer, preffer.
Turar, durer.
Turba, f. tourbe, foule.
Turbacion, f. trouble.
Turbador, perturbateur.
Turbar, troubler.
Turbio, adj. trouble, facheux.
Turbulente, adj. turbulent.
Turgencia, f. enflure.
Turibulo, encenfoir.
Turnar, altérer.
Turno, m. tour.
Turrar, rôtir.
Tufilago, m. tuffilage.
Tutear, tutoyer.
Tutor, m. tuteur.
Tutoria, f. tutelle.
Tuyo, tien.

U

U B

Ubérrimo, adj. très-abondant, très-fertile.
Ubi, m. lieu, efpace.
Ubiquidad, f. préfence en tout lieu.
Ufanarfe, s'énorgueillir, fe vanter.
Ufano, adj. fier, arrogant.
Ulcera, f. ulcère.
Ulcerar, ulcérer.

U L

Ulterior, ultérieur.
Ultimo, adj. dernier.
Ultra, outre.
Ultrajar, outrager, méprifer.
Ultriz, vengereffe.
Ululato, hurlement.
Umbrío, adj. fombre.
Unanime, adj. unanime.
Unanimidad, f. unanimité.
Undofo, adj. ondoyant.

Ungir, oindre.
Ungüento, m. onguent.
Unicamente, adv. uniquement.
Unico, adj. unique.
Unidad, f. unité.
Unimamente, unanimement.
Uniformidad, f. uniformité.
Unir, unir, lier.
Unisóno, uniſſon.
Univerſal, adj. univerſel.
Univerſo, m. univers.
Untadura, f. onction.
Untar, oindre.
Untuoſo, adj. onctueux.
Uñarada, f. égratignure.
Urbanidad, f. urbanité.
Urdidor, m. ourdiſſeur.
Urdir, ourdir.
Urgencia, f. urgence, néceſſité.
Urna, f. urne.
Uſado, adj. uſé, gâté.
Uſage, m. uſage.
Uſar, uſer.
Uſitado, adj. uſité.
Uſual, adj. uſuel.
Uſura, uſure.
Uſurero, m. uſurier.
Uſurpar, uſurper.
Utenſilio, m. uſtenſile.
Util, adj. utile.
Utilidad, f. utilité.
Utilmente, adv. utilement.
Uva, f. raiſin, grappe.
Uxier, m. huiſſier.

V

V A

VACA, f. vache.
Vacaciones, vacations.
Vacar, vaquer.
Vaciadero, m. égoût.
Vaciamiento, m. évacuation.
Vaciar, vider.
Vacio, vide.
Vaco, adj. vacant.
Vadear, guéer.
Vadera, f. gué.
Vagabundo, adj. vagabond.
Vagamente, adv. vaguement.
Vagar, vaguer.
Vago, adj. errant.
Vaguedad, f. inconſtance.
Vaho, m. vapeur.
Valedero, adj. valable.
Valedor, protecteur.
Valentía, f. vaillance.
Valer, valoir, favoriſer.
Valeroſo, adj. valereux.
Valía, f. prix, valeur.
Validamente, adv. validement.
Validar, valider.
Valido, adj. valide.
Valiente, adj. vaillant, vigoureux.
Valla, f. retranchement.
Valor, m. valeur, force.
Valuar, évaluer.
Vanamente, adv. vainement.
Vanidad, f. vanité.
Vano, adj. vain.
Vapor, m. vapeur.
Vaporoſo, adj. vaporeux.
Vapular, fouetter.
Vaquero, m. vacher.

Varar, échouer.
Variamente, adv. diverſement.
Variar, varier.
Varicoſo, adj. variqueux.
Variedad, f. variété.
Vaſallo, m. vaſſal.
Vaſo, m. vaſe.
Vaſto, adj. vaſte.
Vaxilla, f. vaiſſelle.
Vaya, f. moquerie.
Vayna, f. gaine, étui, fourreau.
Vayven, balancement, riſque.

V E

Vecinamente, adv. tout proche.
Vecino, adj. voiſin.
Veda, f. prohibition.
Vedar, défendre, prohiber.
Vedija, f. flocon de laine.
Veedor, m. eſpion, inſpecteur.
Vegetal, adj. végétal.
Vehemencia, f. véhémence.
Vehiculo, m. véhicule.
Veinte, m. vingt.
Vejez, f. veilleſſe.
Vela, f. veille.
Velamen, m. voilure.
Velar, veiller.
Velicacion, f. irritation.
Velicar, picoter.
Velloſo, adj. velu.
Velocidad, f. vélocité, promptitude.
Veloz, adj. prompt, léger.
Velozmente, adv. vîtement.
Vena, f. veine.
Venalidad, f. vénalité.
Vencedor, m. vainqueur.
Vencer, vaincre.
Vencido, adj. échu, payable.
Vencida, f. victoire.
Venda, f. bande, bandelette.
Vendar, bander.
Vendedor, m. vendeur.
Vender, vendre.
Vendicion, f. vente.
Vendimia, vendage, gain.
Vendimiador, m. vendangeur.
Vendimiar, vendanger.
Venenar, empoiſonner.
Veneno, m. poiſon.
Venenoſo, adj. vénéneux.
Venerable, adj. vénérable.
Veneracion, f. vénération.
Venerar, vénérer.
Vengador, vengeur.
Venganza, vengeance.
Vengar, venger.
Venia, f. pardon.
Venida, f. venue, retour.
Venir, venir, arriver.
Venoſo, adj. veineux.
Venta, f. vente, hôtellerie.
Ventaja, f. avantage.
Ventajoſo, adj. avantageux.
Ventana, f. fenêtre.
Ventear, venter.
Ventero, m. aubergiſte.
Ventilar, agiter, mouvoir.
Ventoſo, adj. venteux.
Ventregada, f. ventrée.
Ventrudo, m. ventru.
Venturo, adj. futur.
Venturon, m. bonheur.
Venturoſo, adj. heureux.

Venustidad, f. beauté.
Venusto, adj. beau.
Ver, voir, observer.
Véras, f. vérité, sincérité.
Veracidad, véracité.
Verano, l'été.
Veraz, adj. véridique.
Verbalmente, adv. verbalement.
Verberar, battre.
Verbo, m. mot, terme.
Verboso, adj. verbeux.
Verdad, f. vérité, véracité.
Verdaderamente, adv. véritablement.
Verdadero, adj. vrai.
Verde, adj. vert.
Verdear, verdir.
Verdor, m. verdure, verdeur.
Verdoso, adj. verdâtre.
Verdura, f. verdure.
Vergonzosamente, adv. honteusement.
Vergonzoso, adj. honteux.
Vergüenza, f. honte, pudeur.
Veridico, adj. véridique.
Verificar, vérifier.
Verisimilitud, f. vraisemblance.
Verminoso, adj. vermineux.
Vero, adj. vrai.
Verruga, f. verrue.
Versar, tourner.
Versificar, versifier.
Verter, verser.
Vertigo, m. vertige.
Vestido, m. habit.
Vestigio, m. vestige.
Vestir, vêtir.
Vetado, adj. veiné.
Vexacion, f. vexation.
Vexar, vexer.
Vexilo, m. étendard, bannière.
Vez, f. fois.

V I

Via, f. chemin, voie.
Viador, m. voyageur.
Viage, m. voyage, chemin.
Viajar, voyager.
Viatico, m. viatique.
Vibracion, f. vibration.
Vibrar, brandir, lancer.
Vicaria, f. vicariat.
Vicario, m. vicaire.
Vicésimo, vingtieme.
Viciar, vitier, altérer.
Vicio, m. vice.
Viciosamente, adv. vicieusement.
Vicioso, adj. vicieux.
Vicisitud, f. vicissitude.
Victima, f. victime.
Victoria, f. victoire.
Victorioso, adj. victorieux.
Vidriera, f. vitrage.
Vidriero, m. verrier.
Viejo, ad. vieux.
Viento, m. vent.
Vientre, m. ventre.
Vigilancia, f. vigilance.
Vigilante, adj. vigilant.
Vigor, m. vigueur.
Vigorosamente, adv. vigoureusement.
Vigoroso, adj. vigoureux.
Vil, adj. vil, ingrat.
Vileza, f. vileté, bassesse.
Villanchon, m. rustre.
Villete, m. billet.

Vilordo, adj. lourd.
Vinagre, m. vinaigre.
Vinculo, m. lien.
Vindicar, venger.
Vindicta, f. vengeance.
Vino, m. vin.
Vinolencia, f. ivrognerie.
Vinolento, m. ivrogne.
Vinoso, adj. vineux.
Viñador, m. vigneron.
Viñedo, vignoble.
Violacion, f. violation.
Violar, violer.
Violencia, f. violence.
Violentar, violenter.
Violento, a. violent.
Virginidad, f. virginité.
Viril, adj. viril.
Virilidad, f. virilité, vigueur.
Virtud, f. vertu.
Virtuoso, m. vertueux.
Visceras, viscères.
Viscosidad, f. viscosité.
Visible, adj. visible.
Visiblemente, a. visiblement.
Vision, f. vision.
Visita, f. visite.
Visitar, visiter.
Viso, m. vue.
Vistoso, adj. beau, riche.
Vituperacion, f. blâme.
Viuda, f. veuve.
Viudez, f. viduité.
Viudo, veuf.
Vivacidad, f. vivacité, vigueur.
Vivamente, adv. vivement.
Vivaz, adj. vivace, vigoureux.
Viveza, f. vivacité.
Vivificar, vivifier.
Vivir, vivre.
Vivo, adj. vif.
Vizconde, m. vicomte.

V O

Vocablo, m. mot.
Vocacion, f. vocation.
Voceador, m. crieur.
Vocear, crier.
Vociferar, proner, vanter.
Valadero, m. précipice.
Volante, adj. volant, errant.
Volar, voler.
Volatilidad, f. volatilité.
Volcar, tourner, bouleverser.
Voleo, m. volée.
Voltariedad, f. inconstance.
Voltario, adj. inconstant.
Voltear, voltiger.
Volubilidad, f. volubilité.
Volumen, m. volume.
Voluntad, f. volonté.
Voluntariamente, adv. volontairement.
Voluntario, volontaire.
Voluptuoso, adj. voluptueux.
Volver, tourner, revenir, retourner.
Vomitar, vomir.
Vomito, m. vomissement.
Voracidad, f. voracité.
Voraz, adj. vorace.
Vortice, m. tourbillon.
Voto, m. vœu, voix, suffrage.
Voz, f. voix, son, cri.
Vuelta, f. tour, détour, arc.
Vulgar, adj. vulgaire.
Vulgarmente, adv. vulgairement.
Vulneracion, blessure.
Vulpeja, f. renard.
Vulva, vulve.

X

XA

XABON, m. ſavon.
Xabonado, m. ſavonage.
Xaboneria, f. ſavonerie.
Xaco, m. ſuie.
Xaga, f. plaie.
Xamar, appeler.
Xaque de aqui, hors d'ici.
Xaqueca, f. migraine.
Xarabe, m. ſirop.
Xariſo, adj. paré, ajuſté.
Xauria, f. meute.
Xazilla, f. trace, veſtige.

XE

Xeſe, m. chef.
Xepe, m. alun.
Xerga, f. ſerge.
Xeringa, f. ſeringue.
Xeringar, donner un clyſtère.
Ximio, adj. ſinge.
Xugo, m. ſuc.
Xugue, m. graiſſe.
Xulo, m. belier.
Xurel, m. ſorte de gardon.
Xuta, f. xutas.

Y

YA

YA, ad. déjà.
Yacente, adj. couché.
Yacer, être couché, étendu.
Yacija, f. lit, tombeau.
Yactura, m. perte.
Yedra, f. lierre.
Yegua, jument.
Yelo, m. gelée, glace.
Yema de huevo, jaune d'œuf.
Yerba, f. herbe.

YE

Yermar, dépeupler.
Yermo, m. déſert.
Yerno, m. gendre.
Yerro, m. erreur.
Yeſca, f. mêche, amadou.
Yeſo, m. plâtre.
Yugular, jugulaire.
Yunta, f. couple, paire.
Yunto, adj. joint.
Yuſion, f. juſſion.

Z

ZA

ZABORDAR, échouer, s'engraver.
Zabucar, remuer.
Zabullir, plonger, ſubmerger.

ZA

Zafada, fuite.
Zafarſe, s'enfuir.
Zaferia, f. hameau, ferme.
Zafiedad, groſſiéreté.
Zafio, adj. ruſtre.

Zafir, ſaphir.
Zafo, adj. vide, débarraſſé.
Zaherimiento, m. reproche.
Zaherir, reprocher, reprimander.
Zalagarda, f. embuſcade, piége.
Zalamero, adj. adulateur.
Zalear, traîner, ſecouer.
Zalema, f. révérence.
Zomanza, f. fouet, baſtonnade.
Zamarear, ſecouer.
Zambo, adj. cagneux.
Zombombo, ruſtre, lourdaud.
Zampuzar, plonger dans l'eau.
Zancada, f. enjambée.
Zancado, adj. fade, inſipide.
Zanco, m. échâſſes.
Zaja, f. foſſe, foſſé.
Zanjar, ouvrir un foſſé.
Zapador, ſapeur.
Zapar, ſaper.
Zapatero, m. cordonnier.
Zapato, m. ſoulier.
Zaramullo, intriguant.
Zarco, bleu clair.
Zarpoſo, crotté.
Zarza, f. ronce.

Z E

Zebra, f. zèbre.
Zelador, m. zélateur.
Zelo, m. zèle.
Zeloſo, adj. jaloux.
Zelotipia, f. jalouſie.
Zeugma, f. connexion, liaiſon.

Z I

Zilórgano, m. ſorte d'épinette.
Zipizape, querelle bruyante.
Zizaña, zizanie.
Zizañero, qui ſeme la zizanie.

Z O

Zodiaco, Zodiaque.
Zolocho, adj. ſimple, niais.
Zonceria, f. inſipidité, ineptie.
Zonzo, inſipide.
Zopo, adj. eſtropié.
Zorro, m. renard.
Zoto, ſot, ignorant.

Z U

Zufre, m. ſouffre.
Zumaque, ſumac.
Zumbar, bourdonner, tinter.
Zumbon, adj. plaiſant, badin.
Zumiento, adj. ſucculent.
Zumo, m. ſuc, vin.
Zurdo, adj. gaucher.
Zurra, f. chatiment, baſtonnade.
Zurrapa, f. lie, marc.
Zurrar, châtier.
Zurron, pannetière.
Zurrona, f. femme qui ruine ſes amans.
Zurruſcarſe, lâcher ſe excrémens.
Zurruſco, m. tranche de pain trop rôtie.
Zurullo m. rouleau.

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS ET ESPAGNOL.

A

A B

ABAISSÉ, ad. *abaxado.*
Abaissement, m. *abatimiento.*
Abaisser, *abaxar.*
Abandon, m. *abandono.*
Abattement, m. *abatimiento.*
Abattre, *abatir.*
Abcès, m. *apostema.*
Abhorrer, *aborrecer.*
Abject, adj. *baxo, vil.*
Abjection, f. *baxeza.*
Abjurer, *abjurar.*
Aboiement, m. *ladrido.*
Abondamment, adv. *abundantemente.*
Abondance, f. *abundancia.*
Abonder, *abundar.*
Aboyer, *ladrar.*
Abréger, *abreviar.*
Abréviateur, m. *abreviador.*
Abréviation, f. *abreviacion.*
Abrutir, *embrutecer.*
Absence, f. *ausencia.*
Absent adj. *ausente.*
Absolu, adj. *absoluto.*
Absolument, adv. *absolutamente.*
Absorber, *absorver.*
Absoudre, *absolver.*
Abstinence, f. *abstinencia.*
Absurdité, f. *absurdidad.*
Abus, m. *abuso.*
Abuser, *abusar.*
Abusif, adj. *abusivo.*
Abymer, *abismar.*

A C

Académie, f. *academia.*
Accabler, *ablumar.*
Accent, m. *acento.*
Accepter, *aceptar.*
Accommodement, m. *acomodamiento.*
Accommoder, *acomodar.*
Accompli, adj. *perfecto.*
Accomplir, *cumplir.*
Accomplissement, m. *cumplimiento.*
Accord, m. *pacto, acuerdo.*
Accouchement, *parto.*
Accoucher, *parir.*
Accourcir, *acortar.*
Accourir, *acudir.*
Accoutumer, *acostumbrar.*
Accroissement, m. *aumento.*
Accueil, m. *acogimiento.*
Accumuler, *amontonar.*
Accuser, *acusar.*

Acharné

Acharné, adj. *encarnizado.*
Acharner, *encarnizar.*
Acheter, *comprar.*
Achevé, adj. *acabado.*
Acidité, f. *acedia.*
A-compte, *à cuenta.*
Acquérir, *adquirir.*
Acreté, f. *agrura.*
Actuel, *actual.*

A D

Adapter, *adaptar.*
Additionner, *sumar.*
Adhérer, *adherir.*
Adieu, *á dios.*
Adjacent, m. *adyacente.*
Adjoindre, *juntar.*
Adjoint, adj. *adjunto.*
Adjudant, *ayudante.*
Adjuger, *adjudicar.*
Admettre, *admitir.*
Admirablement, adv. *admirablemente.*
Admiration, f. *admiracion.*
Admirer, *admirar.*
Adopter, *adoptar.*
Adorateur, m. *adorador.*
Adorer, *adorar.*
Adoucir, *adulzar.*
Adouciſſement, m. *templadura.*
Adreſſe, f. *ſobre eſcrito.*
Adreſſer, *enderezar.*
Adroit, m. *dieſtro.*
Adroitement, adv. *diaſtramente.*
Adultere, m. *adulterio.*
Adverbe, *adverbio.*
Adverſité, f. *adverſidad.*
Aérien, adj. *aereo.*

A F

Affabilité, f. *afabilidad.*
Affable, adj. *afable.*
Affadir, *deſazonar.*
Affaire, f. *negocio.*
Affaiſſement, m. *abaxamiento.*
Affaiſſer, *abaxar.*
Affamé, adj. *hambriento.*
Affamer, *hambrear.*
Affecter, *affectar.*
Affectionner, *aficionar.*
Affectueuſement, adv. *affectuoſamente.*
Affermer, *arrendar.*
Affiche, f. *cartel.*
Affilier, *aſſociar.*
Affirmation, f. *afirmacion.*
Affirmer, *afirmar.*
Affliger, *affligir.*
Affluence, f. *affluencia.*
Affluer, *confluir.*
Affoibliſſement, m. *debilitacion.*
Affranchi, adj. *manumiſo.*
Affreuſement, adv. *eſpantoſamente.*
Affreux, adj. *eſpantoſo.*
Afin, conj. *para.*

A G

Age, f. *edad.*
Agent, m. *agente.*
Agilement, adv. *agilmente.*
Agilité, f. *agilidad.*
Agioter, *uſurear.*
Agiſſant, adj. *activo.*
Agiter, *agitar*, *mover.*

Agonie, f. *agonia.*
Agrandir, *engrandecer.*
Agréer, *agradar.*
Agrément, m. *agrado.*
Agreſſeur, m. *agreſor.*
Ah ! interj. *ay !*

A I

Aide, f. *ayuda.*
Aider, *ayudar.*
Aigre, adj. *agrio.*
Aigrement, adv. *agriamente.*
Aigrir, *agriar.*
Aigû, ad. *agudo.*
Aiguille, f. *aguja.*
Ainſi ſoit-il, *aſi ſea.*
Aiſément, adv. *facilmente.*
Ajuſtement, m. *ajuſte, adorno.*
Ajuſter, *ajuſtar, adornar.*

A L

Alarmer, *alarmar.*
Alégreſſe, f. *alegria.*
Aliéner, *enagenar.*
Aligner, *delinear.*
Alléger, *aligerar.*
Aller, *ir, andar.*
Allumer, *encender.*
Alonger, *alargar.*
Alternatif, m. *alternativo.*
Altier, m. *altivo.*

A M

Amabilité, f. *amabilidad.*
Amant, f. *amante, enamorado.*
Ambigu, adj. *ambiguo.*
Ambitionner, *ambicionar.*
Ame, f. *alma.*
Amélioration, f. *mejoramiento.*
Améliorer, *mejorar.*
Amende, f. *multa.*
Amener, *traer, llevar.*
Amer, adj. *amargo.*
Ameuter, *atropar.*
Amical, adj *amigable.*
Amincir, *adelgazar.*
Amitié, f. *amiſtad.*
Amollir, *ablandar.*
Amortir, *amortizar.*
Amour, m. *amor.*
Amplifier, *amplificar.*

A N

Anatomie, f. *anatomia.*
Anciennement, adv. *ancianamente.*
Ancienneté, f. *ancianidad.*
Anéantir, *aniquilar.*
Anéantiſſement, m. *aniquilamiento.*
Angoiſſe, f. *congoja.*
Animer, *animar, irritar.*
Anneau, m. *anillo.*
Annoncer, *anunciar.*
Annuler, *anular.*
Antérieur, ad. *anterior.*
Antidater, *antedatar.*
Antiquité, f. *antiquedad.*

A P

Apaiſer, *apaciguar.*
Aplanir, *allanar.*
Aplaniſſement, *allanamiento.*
Apologie, f. *apologia.*
Apoplexie, f. *apoplegia.*
Aparoître, *aparecer.*
Appartenir, *pertenecer.*

Appauvrir, *empobrecer.*
Apprendre, *colgar.*
Appliquer, *aplicar.*
Apporter, *traer.*
Apprendre, *enseñar*, *aprender.*
Approchant, adj. *parecido.*
Approcher, *acercar.*
Approfondir, *ahondar.*
Approvisionner, *abastecer.*
Après, *despues.*
Aprêté, f. *aspereza.*
Apurer, *apurar.*
Aquatique, ad. *aquatil.*

A R

Arbitrage, f. *arbitramento.*
Arbitrairement, adv. *arbitrariamente.*
Arbre, m. *arbol.*
Ardemment, adv. *ardentemente.*
Arête, f. *espina.*
Arracher, *arrancar.*
Arranger, *ordenar.*
Arrenter, *arrendar.*
Arrêter, *detener*, *arrestar.*
Arriere, *atras.*
Arrivée, f. *llegada.*
Arriver, *llegar.*
Arrondir, *redondear.*
Arroser, *regar.*
Artificiel, m. *artificial.*
Artificieux, ad. *artificioso.*

A S

Aspect, m. *aspecto.*
Aspirer, *aspirar.*
Assaillant, m. *acometedor.*
Assaillir, *acometer.*
Assaisonner, *sazonar.*
Assassin, m. *asesino.*
Asseoir, *asentar.*
Assiéger, *sitiar.*
Assister, *asistir.*
Associer, *asociar.*
Assoupir, *adormecer.*
Assouvir, *hartar.*
Assuré, adj. *asegurado.*
Assurément, adv. *seguramente.*
Assurer, *asegurar.*

A T

Atelier, m. *taller.*
Atrocité, *atrocidad.*
Attache, f. *atadura.*
Attachement, m. *aficion.*
Attacher, *atar.*
Attaquer, *acometer.*
Atteindre, *alcanzar.*
Attenant, *junto.*
Attendre, *aguardar.*
Attendrir, *enternecer.*
Attendu, adv. *atento.*
Attenter, *atentar.*
Attentivement, ad. *atentamente.*
Attirer, *atraer.*
Attouchement, m. *tocamiento.*
Attribuer, *atribuir.*
Attrister, *entristecer.*

A U

Auberge, f. *albergue.*
Audace, f. *audacia.*
Audacieusement, adv. *osadamente.*
Au-devant, ad. *delante.*
Augmenter, *aumentar.*

Aujourd'hui, ad. *hoy.*
Authentique, m. *autentico.*
Autorité, f. *autoridad.*

AV

Avaler, *tragar.*
Avancer, *adelantar.*
Avantage, f. *aventaja.*
Avantager, *aventajar.*
Avénement, m. *advenimiento.*
Avertir, *avisar*, *advertir.*
Aveuglément, ad. *ciegamente.*
Avide, m. *goloso.*
Avidité, f. *golosina.*
Avilir, *envilear.*
Avouer, *confesar.*

B

BA

BABILLARD, adj. *bachiller.*
Babiller, *bachillerear.*
Badiner, *juguetear.*
Baigner, *bañar.*
Baignoire, f. *baño.*
Baiser, *beso.*
Baiser, *besar.*
Balance, f. *balanza.*
Bander, *vendar.*
Bannir, *desterrar.*
Bannissement, *destierro.*
Baptiser, *bautizar.*
Baquet, m. *cubillo.*
Barriere, f. *barrera.*
Bassement, adv. *baxamente.*
Bassesse, f. *baxeza.*
Bassiner, *fomentar.*
Bateau, m. *batel.*
Bâtir, *edificar.*
Battre, *golpear*, *batir.*
Bavarderie, f. *habladuria.*
Baver, *babear.*

BE

Béatitude, f. *beatitud.*
Beauté, f *hermosura.*
Becqueter, *picotear.*
Bénédiction, f. *bendicion.*
Benignité, f. *benignidad.*
Benir, *bendecir.*
Bêtise, f. *tonteria.*
Beugler, *mugir.*
Beurre, m. *manteca.*

BI

Bille, f. *billea.*
Bienfaisance, f. *beneficencia.*
Bienfaisant, adj. *benefico.*
Bienséance, f. *decencia.*
Biffer, *borrar.*
Bijou, m. *joya.*
Biscuit, m. *bizcocho.*
Bitume, m. *betun.*
Bizarre, adj. *caprichoso.*

BL

Blamable, adj. *vituperable.*
Blâme, *vituperacion.*
Blâmer, *vituperar.*
Blancheur, f. *blancura.*
Blanchir, *blanquear.*
Blanchisseur, adj. *lavandero.*
Blesser, *herir.*

Bleſſure, f. *herida.*
Bloquer, *bloquear.*

BO

Bobine, f. *canilla.*
Boëte, f. *caxa.*
Boiter, *coxear.*
Bondir, *botar*, *brincar.*
Bondiſſement, m. *brinco.*
Bonheur, m. *dicha.*
Bonifier, *mejorar.*
Bon jour, *buenos dias.*
Bonnement, *buenamente.*
Bonnet, m. *bonete.*
Bonnetier, m. *bonetero.*
Bonté, f. *bondad.*
Bord, *borde*, *bordo.*
Border, *ribetear.*
Bordure, f. *ribete.*
Borgne, m. *tuerto.*
Borne, f. *mojon.*
Boſſe, f. *giba.*
Boſſeler, *abollar.*
Boſſu, *corcovado*, *giboſo.*
Botte, f. *bota.*
Boucher, *cerrar*, *tapar.*
Boucle, f. *hebilla.*
Boucler, *hebillar.*
Boue, f. *lodo.*
Boueux, adj. *cenagoſo.*
Bouffir, *hinchar.*
Bouffiſſure, f. *hinchazon.*
Bouillant, adj. *hirviente.*
Bouillir, *bullir*, *hervir.*
Bouillonner, *borbotar.*
Boulanger, *panadero.*
Bouleverſement, m. *traſtorno.*
Bouleverſer, *traſtornar.*
Bourbe, f. *cieno.*
Bourbeux, adj. *cenagoſo.*
Bourbier, m. *cenagal.*
Bourrer, *emborrar.*
Bourru, adj. *cabezudo.*
Bourſe, f. *bolſa.*
Bourſouffler, *abotagar.*
Bout, m. *cabo.*
Bouteille, f. *botella.*
Boutique f. *tienda.*
Boutonner, *abotonar.*
Bouvier, *boyero.*
Boyau, m. *tripa.*

BR

Bracelet, m. *brazalete.*
Brailler, *vociferar.*
Braire, *rebuznar.*
Braiſe, f. *braſa.*
Branche, f. *rama.*
Branchu, adj. *ramoſo.*
Brandir, *brandir*, *blandir.*
Branler, *agitar*, *vacillar.*
Braquer, *abocar.*
Bras, m. *brazo.*
Braſier, m. *braſero.*
Bravade, f. *bravata.*
Braver, *ofender*, *inſultar.*
Bravoure, f. *bravura.*
Breuvage, f. *bebida*, *brebage.*
Brevet, m. *deſpacho.*
Bride, *brida*, *rienda.*
Briéveté, f. *brevedad.*
Briller, *brillar.*
Brique, *ladrillo.*
Briquet, m. *eſlabon.*
Briſer, *romper.*
Broc, m. *cantaro.*
Broche, *aſador.*
Broder, *bordar.*
Broderie, *bordadura.*
Broncher, *tropezar.*
Broſſe, f. *cepillo.*

Brouillard, m. *niebla.*
Brouiller, *mezclar, enredar.*
Brouillerie, f. *riña, disension.*
Brouillon, adj. *borrador.*
Brouſſailles, *malezas.*
Brouter, *pacer.*
Broyer, *majar.*
Bruiner, *lloviznar.*
Bruit, m. *ruido, rumor.*
Brûlant, m. *abrazante, ardiente,*
Brûler, *quemar.*
Brûlure, f. *quemazon.*
Brunir, *obscurecer, brunir.*
Bruſquement, *desapaciblemente.*
Brutalement, adv. *brutalmente.*
Brutalité, f. *brutalidad.*
Bruyant, adj. *ruidoso.*
Bruyere, *brezo.*

B U

Buche, f. *leño.*
Bucher, m. *leñero.*
Buiſſon, m. *espinal.*
Bulbe, f. *bulbo.*
Bulbeux, *bulboso.*
Bure, *paño grosero.*
Bureau, m. *bureo.*
Burin, *buril.*
Buriner, *burilar.*
Burleſque, *burlesco.*
Buſte, m. *busto.*
Butin, m. *botin.*
Butiner, *pillar, robar.*
Buveur, m. *bebedor.*

C

C A

ÇA adv. *acá.*
Cabale, f. *cabala.*
Cabaler, *maquinar.*
Cabane, f. *cabaña.*
Cabaret, m. *taberna.*
Cabinet, m. *gabinete.*
Cabrioler, *cabriolar.*
Cache, f. *escondrijo.*
Cacher, *esconder.*
Cachet, *sello.*
Cacheter, *sellar.*
Cachot, m. *calabozo.*
Cadavre, m. *cadaver.*
Cadeau, m. *rasgo.*
Cadenas, m. *candado.*
Caduc, adj. *caduco.*
Caducité, f. *caducidad.*
Cage, f. *jaula.*

C A

Cagneux, *estevado.*
Cagoterie, *hipocresia.*
Cahier, m. *quaderno.*
Caillou, m. *guijarro.*
Caiſſe, f. *caxon, caxa.*
Caiſſier, *caxero.*
Cajolerie, f. *lisonja.*
Calamité, f. *calamidad.*
Calciner, *calcinar.*
Calculer, *calcular.*
Calendrier, m. *calendario.*
Calloſité, f. *callosidad.*
Calmer, *calmar.*
Calomnie, f. *calumnia.*
Calquer, *recalzar.*
Camard, adj. *romo.*
Camp, m. *campo.*
Campement, *acampamento.*

Candeur, f. *candor.*
Canoner, *cañonear.*
Capable, adj. *capaz.*
Capacité, f. *capacidad.*
Capitaine, m. *capitan.*
Capituler, *capitular.*
Caprice, m. *capricho.*
Capricieusement, adv. *caprichosamente.*
Captieux, adj. *capciosc.*
Caprif, adj. *cautivo.*
Captiver, *cautivar.*
Capture, f. *captura.*
Caqueter, *charlar.*
Caressant, adj. *halagueño.*
Caresse, f. *caricia.*
Caresser, *acariciar.*
Carier, *carcomer.*
Carnage, m. *carniceria.*
Carré, *quadrado.*
Carreau, m. *quadrete.*
Carreler, *enladrillar.*
Carrément, *en quadro.*
Cassant, adj. *quebradizo.*
Casser, *quebrar.*
Casserole, f. *cazuela.*
Cassure, f. *quebradura.*
Casuellement, adv. *casualmente.*
Catéchisme, m. *catequismo.*
Catholique, *catolico.*
Causer, *causar, charlar.*
Causeur, *hablador.*
Cautere, m. *cauterio.*
Cautionnement, m. *fianza.*
Cautionner, *fianzar.*
Cave, f. *cueva, bodega.*
Caver, *cavar.*
Cavité, f. *cavidad.*

C E

Céans, ad. *aqui, dentro.*
Ceci, pron. *esto.*
Cecité, f. *cequedad.*
Céder, *ceder.*
Ceindre, *ceñir.*
Ceinture, f. *cintura.*
Celà, pron. *eso, esto, aquello.*
Célèbre, adj. *celebre.*
Célébrer, *celebrar.*
Célébrité, *celebridad.*
Célérité, f. *celeridad.*
Céleste, adj. *celeste.*
Célibat, m. *celibato.*
Célibataire, *soltero.*
Cellule, f. *celda.*
Cendre, f. *ceniza.*
Cendrier, *cenizero.*
Censeur, *censor.*
Censuel, *censual.*
Censurer, *censurar.*
Centième, *centena.*
Centre, *centro.*
Cependant, *en tanto.*
Cercle, m. *circulo, cerco.*
Cercueil, *ataud.*
Ceremonie, f. *ceremonia.*
Certain, adj. *cierto.*
Certainement, *ciertamente.*
Certificat, m. *certificado.*
Certifier, *certificar.*
Certitude, f. *certeza.*
Cerveau, m. *celebro.*
Cessation, f. *cesacion.*
Cesser, *cesar.*
Cession, f. *cesion.*

C H

Chaconne, f. *chacona.*
Chacun, pron. *cada uno.*
Chagrin, m. *pesadumbre.*
Chagriner, *entristecer.*
Chaîne, f. *cadena.*

Chair, f. *carne.*
Chaire, f. *cátedra.*
Chaiſe, f. *ſilla.*
Chaleur, f. *calor.*
Chaleureux, adj. *caloroſo.*
Chambre, f. *camara*, *apoſento.*
Champ, m. *campo.*
Chancelant, adj. *vacilante.*
Chanceler, *vacilar.*
Chancre, *cancer.*
Chancreux, adj. *canceroſo.*
Change, m. *trueco*, *cambio.*
Changeant, adj. *mudable.*
Changement, m. *mudanza.*
Changer, *mudar*, *cambiar.*
Changeur, m. *cambiſta.*
Chanſon, f. *cancion.*
Chant, m. *canto.*
Chanter, *cantar.*
Chanvre, *cañamo.*
Chapitrer, *corregir*, *amoneſtar.*
Charger, *cargar.*
Charitable, *caritativo.*
Charité, f. *caridad.*
Charmant, adj. *agradable.*
Charme, m. *encanto.*
Charmer, *hechizar*, *encantar.*
Charpie, *hilas.*
Charrue, f. *arado.*
Chaſſe, f. *chaza.*
Chaſſer, *chazar.*
Chaſſieux, *lagañoſo.*
Chaſte, *caſto.*
Châtier, *caſtigar.*
Chauffer, *calentar.*
Chauſſer, *calzar.*
Chauve, adj. *calvo.*
Chaux, *cal.*
Chemin, m. *camino.*
Cher, adj. *caro.*
Chercher, *buſcar.*
Cherement, adv. *caramente.*
Chérir, *amar*, *querer.*
Cherté, f. *careſtia.*
Chétif, adj. *mezquino.*
Cheval, *caballo.*
Chevelure, f. *cabellera.*
Chicaneur, adj. *trompoſo.*
Chier, *cagar.*
Chiffoner, *ajar.*
Chiguenaude, *papirote.*
Choir, *caer.*
Choiſir, *eſcoger.*
Choix, m. *eſcogimiento.*
Choſe, f. *coſa.*
Chuchoter, *cuchichear.*
Chute, f. *caida.*
Chyle, *quilo.*

C I

Ci, adv. *aqui.*
Ci-après, *deſpues.*
Ci-devant, *antes.*
Ci-deſſus, *aqui arriba.*
Ci-deſſous, *aqui abaxo.*
Cicatrice, f. *cicatriz.*
Ciel, m. *cielo.*
Cime, *cima.*
Ciment, *argamaſa.*
Cimenter, *argamaſar.*
Cingler, *cimbrar.*
Cintrer, *arquear.*
Circoncire, *circuncidar.*
Circuit, m. *circuito.*
Circuler, *circular.*
Cirier, m. *cerero.*
Ciſeau, *eſcoplo.*
Ciſeler, *cincelar.*
Cité, f. *ciudad.*
Citer, *citar.*

Citoyen, *ciudadano.*
Citron, m. *limon.*
Civet, *lebrada.*
Civil, *civil*, *cortez.*
Civilité, *cortesía.*

C L

Clabauderie, f. *vocingleria.*
Clabaudeur, *vocinglero.*
Clair, m. *claro.*
Clairement, *claramento.*
Clairon, m. *clarin.*
Clameur, *clamor.*
Clarifier, *clarificar.*
Clarté, f. *claridad.*
Claſſe, *claſe.*
Clauſe, f. *clauſula.*
Clef, *llave.*
Clemence, *clemencia.*
Clerc, adj. *clerigo.*
Client, adj. *cliente.*
Cligner, *guiñar.*
Clochete, f. *campanilla.*
Clorre, *cerrar.*
Clôture, *cloſura.*
Clouer, *clavar.*

C O

Coactif, adj. *coactivo.*
Coaguler, *coagular.*
Cocarde, *eſcarapela.*
Cocher, m. *cochero.*
Cochon, m. *puerco.*
Coction, f. *coccion.*
Cocu, *cornudo.*
Coçufier, *encornudar.*
Codicile, m. *codicilo.*
Coffre, m. *cofre.*
Coffretier, *cofrero.*
Cohue, f. *corrillo.*
Coiffe, f. *cofia.*
Coiffure, f. *tocado.*
Coincider, *coincidir.*
Coïon, *cobarde.*
Coïonnerie, f. *cobardia.*
Colère, f. *colera.*
Colique, *colica.*
Collateur, *colador.*
Collation, f. *colacion.*
Coller, *encolar.*
Combattre, *combatir.*
Combiner, *combinar.*
Combler, *comblar.*
Commander, *mandar.*
Commencer, *comenzar.*
Commenter, *comentar.*
Commercer, *comerciar.*
Commettre, *cometer.*
Commode, *comodo.*
Commuer, *conmutar.*
Communauté, *comunidad.*
Communément, *comunmente.*
Comparer, *comparar.*
Compiler, *compilar.*
Complaire, *complacer.*
Complexion, *complexion.*
Compliment, *cumplimiento.*
Composé, *compueſto.*
Comprendre, *comprehender.*
Comprimer, *comprimir.*
Compte, m. *cuenta.*
Compter, *contar.*
Concert, *concierto.*
Concevoir, *concebir.*
Conclure, *concluir.*
Concuſſion, f. *peculado*, *cohecho.*
Condamner, *condenar.*
Conduire, *conducir.*
Conférer, *conferir.*
Conformité, f. *conformidad.*

Congédier, *despedir.*
Conjointement, ad. *juntamente.*
Connoissance, f. *conocimiento.*
Connoisseur, *conocedor.*
Connoître, *conocer.*
Conquérant, m. *conquistador.*
Conquérir, *conquistar.*
Consacrer, *consagrar.*
Conseiller, m. *consejero.*
Conseiller, *aconsejar.*
Consentement, *consentimiento.*
Considérer, *considerar.*
Consister, *consistir.*
Constituer, *constituir.*
Contentement, m. *contentimiento.*
Contester, *contender.*
Contraindre, *contreñir.*
Contrarier, *contradecir.*
Contrefaire, *contrahacer.*
Contre-signer, *refrendar.*
Convenance, f. *convenencia.*
Convier, *convidar.*
Convoiter, *codiciar.*
Coquille, f. *concha.*
Cordialement, ad. *cordialmente.*
Corps, m. *cuerpo.*
Corriger, *coregir.*
Corruption, *corrupcion.*
Cotiser, *tasar.*
Coucher, *acostar.*
Coudre, *coser.*
Coup, m. *golpe.*
Couper, *cortar.*
Courant, adj. *corriente.*
Courber, *encorvar.*
Courrir, *correr.*
Courroucer, *irritar.*
Cousu, adj. *cosido.*
Couverture, f. *cubierta.*
Couvrir, *cubrir.*

CR

Crachat, m. *escupidura.*
Cracher, *escupir.*
Craindre, *temer.*
Crainte, f. *temor.*
Crampe, f. *calambre.*
Cramponner, *lañar.*
Crane, m. *craneo.*
Crapule, f. *glotoneria.*
Craquer, *estallar.*
Cravate, f. *corbata.*
Créancier, *acréedor.*
Crédit, m. *credito.*
Crédulité, f. *credulidad.*
Créer, *crear.*
Crémaillere, f. *llares.*
Creneau, m. *almena.*
Crêpe, m. *cendal.*
Crépu, adj. *crespo.*
Crête, f. *cresta.*
Creuser, *ahondar.*
Creux, adj. *hueco.*
Crever, *quebrar.*
Cri, m. *grito.*
Criailler, *vocear.*
Criard, adj. *voceador.*
Crible, m. *criba.*
Crier, *gritar.*
Crime, m. *crimen.*
Criminellement, adv. *criminalmente.*
Crise, f. *crisis.*
Crispation, f. *crispatura.*
Critique, adj. *critico.*
Critique, f. *critica.*
Crochet, m. *ganzua.*
Crochu, adj. *ganchoso.*

Croire, *creer.*
Croiser, *cruzar.*
Croissance, f. *cricimiento.*
Croître, *crecer.*
Croix, f. *crux.*
Crotter, *enlodar.*
Crouler, *caer*, *derribarse.*
Croupe, f. *grupa.*
Croyable, adj. *creible.*
Croyance, f. *creencia.*
Cru, adj. *crudo.*
Cruauté, f. *crueldad.*
Cruche, f. *cantaro.*
Crudité, f. *crudeza.*
Cruellement, *cruelmente.*
Crument, adv. *crudamente.*

C U

Cube, m. *cubo.*
Cueillir, *coger.*
Cueiller, *cuchara.*
Cuir, m. *cuero.*
Cuirasse, f. *coraza.*
Cuire, *cocer.*
Cuisine, f. *cocera.*
Cuisinier, *cocinero.*
Cuisse, *muslo.*
Cuit, adj. *cocido.*
Cuivre, m. *cobre.*
Culotte, f. *calzones.*
Culte, m. *culto.*
Cultiver, *cultivar.*
Cupidité, f. *concupiscencia.*
Curateur, m. *curador.*
Curatif, adj. *curativo.*
Curation, f. *curacion.*
Curatrice, f. *curadora.*
Cure, f. *cura.*
Cure-dent, *limpiadentes.*
Curer, *limpiar.*
Cureur, *limpiado.*
Curieusement, *curiosamente.*
Curieux, adj. *curioso.*
Curiosité, f. *curiosidad.*
Cutané, adj. *cutaneo.*
Cuve, f. *cuba.*
Cuvette, f. *cubeta.*
Cuvier, m. *cubeto.*
Cycle, m. *ciclo.*

D

D A

D'ABORD, adv. *luego.*
Dague, f. *daga.*
Dais, m. *dosel.*
Dalmatique, f. *dalmatica.*
Dam, m. *daño.*
Damas, m. *damasco.*
Damassé, adj. *adamascado.*
Dame, f. *dama.*
Damnation, f. *damnacion.*
Damné, adj. *reprobado*, *dañado.*
Damner, *reprobar.*
Damoiselle, f. *doncella.*
Danger, m. *peligro.*
Dangereusement, adv. *peligrosamente.*
Dangereux, adj. *peligroso.*
Dans, pr. *dentro*, *en*, *con.*
Danse, f. *danza.*
Danser, *danzar.*
Danseur, m. *danzador.*
Dard, m. *dardo.*
Dartre, m. *sarpullido.*
Date, f. *data.*

Dater, *cerrar.*
Dauber, *burlar*, *mofer.*
D'autant plus, *tanto mas.*
D'autant que, *por quanto.*
Davantage, adv. *mas.*

DE

Dé, m. *dado*, *neto*, *dedal.*
Deballer, *defembalar.*
Débandade (A la), *con deforden y confufion.*
Débander, *defvendar*, *foltar.*
Débanquer, *desbancar.*
Débaptifer, *desbautizar.*
Débarquement, m. *defembarcacion.*
Débaraffer, *defembarazar.*
Débat, m. *debate.*
Débattre, *debatir.*
(Se débattre, *forcejar*, *refiftirfe.*
Débauche, f. *travefura.*
Débauché, adj. *traviefo.*
Débaucher, *corromper*, *fobornar.*
Débile, adj. *debil.*
Débilement, adv. *debilmente.*
Débilité, f. *debilidad.*
Débit, m. *venta*, *falida.*
Débiter, *vender.*
Débiteur, adj. *deudor.*
Déblayer, *defembarazar.*
Déboire, *dexo.*
Déboiter, *defcoyuntar.*
Débonnaire, adj. *manfo*, *benigno.*
Débordé, *diftraido, licenciofo.*
Débordement, m. *avenida*, *diftraimiento.*
Débouché, m. *falida.*
Déboucher, *deftapar.*
Débourfé, *defembolfado.*
Débourfement, m. *defembolfo.*
Débrider, *defenfrenar.*
Débuter, *empezar.*
Décaiffer, *defencaxonar.*
Décanter, *decantar.*
Décapiter, *defcabezar.*
Décéder, *morir.*
Décéler, *defcubrir.*
Décemment, adv. *decentemente.*
Décence, f. *decencia.*
Décent, adj. *decente.*
Décerner, *ordenar.*
Décès, m. *muerte.*
Décevoir, *embaucar.*
Déchainer, *defencadenar*, *irritar.*
Décharge, f. *defcarga.*
Décharger, *defcarcar.*
Décharner, *defcarnar*, *enflaquecer.*
Déchauffer, *defcalzar.*
Déchaux, m. *defcalzo.*
Déchéance, f. *defcaecimiento.*
Déchet, m. *merma.*
Déchiffrer, *defcifrar.*
Déchirement, m. *defgarro*, *rotura.*
Déchirer, *defgarrar.*
Décheoir, *decaer.*
Décidé, adj. *determinado.*
Décidément, adv. *decifivamente.*
Décider, *decidir.*
Décimer, *dezmar.*
Décifif, adj. *decifivo.*
Décifion, f. *decifion.*

Déclamateur, m. *declamador.*
Déclamer, *declamar.*
Déclaration, f. *declaracion.*
Déclarer, *declarar.*
Déclin, m. *decadencia.*
Décliner, *declinar.*
Décombres, *escombro.*
Décompte, *escuento.*
Déconcerter, *desconcertar, turbar.*
Décorateur, *maquinista.*
Décorer, *decorar.*
Découdre, *descoser.*
Découler, *fluir.*
Découpler, *desatraillar.*
Découragement, m. *desáliento.*
Décourager, *desalentar.*
Découvrir, *descubrir.*
Décrepit, adj. *decrepito.*
Décret, m. *decreto.*
Décréter, *decretar.*
Décrire, *describir.*
Décroître, *descrecer.*
Décrotter, *estregar.*
Dédaigner, *desdeñar.*
Dédain, m. *desdeño.*
Dedans, *dentro.*
Dédier, *dedicar.*
Dédire, *desdecir.*
Dédommagement, m. *indemnidad.*
Déduire, *deducir.*
Défaire, *deshacer.*
Défaite, f. *desecho.*
Défaut, m. *defecto.*
Défendre, *defender.*
Défi, m. *desafio.*
Défini, *definido.*
Défricher, *desmontar.*
Dégagement, *desempeño.*
Dégeler, *deshelar.*
Dégoût, m. *desgana.*
Degoutter, *gotear.*
Degré, *escalera, grado.*
Déguiser, *disfrazar.*
Dehors, *fuera.*
Déjeuner, *almorzar.*
Déjeûné, m. *almuerzo.*
Délabrer, *destrozar.*
Délayer, *desleir.*
Délecter, *deleytar.*
Délégation, m. *delegacion.*
Délibérer, *deliberar.*
Délicatesse, f. *delicadez.*
Délices, f. *delicias.*
Délié, adj. *delgado.*
Délivrance, f. *entrega.*
Délivrer, *entregar, libertar.*
Demain, *mañana.*
Démettre, *deponer.*
Demeure, f. *vivienda, demora.*
Démolir, *demolir.*
Démontrer, *demostrar.*
Denier, *denegar.*
Denrée, f. *genero.*
Dent, f. *diente.*
Dépêche, f. *despacho.*
Dépérir, *descaecer.*
Dépit, m. *despecho.*
Déplier, *desplegar.*
De plus, *ademas.*
Déposer, *deponer.*
Déposséder, *deposeer.*
Dépôt, m. *deposito.*
Dépouiller, *desnudar, despojar.*
Depuis, pron. *desde.*
Depuis, adv. *despues.*
Députer, *diputar.*
Déraciner, *desraygar.*

Dérangement, m. *desordenamiento.*
Derniérement, adv. *ultimamente.*
Dérober, *robar.*
Déroger, *derogar*
Déroute, f. *derrota.*
Dérouter, *desconcertar.*
Désabuser, *desengañar.*
Désagrément, *desagrado.*
Désarmer, *desarmar.*
Désavantage, *desventaja.*
Désâveu, m. *retractacion.*
Descente, f. *descendida.*
Désenfler, *deshinchar.*
Désert, m. *desierto.*
Désirer, *desear.*
Désœuvrement, m. *ociosidad.*
Désordre, m. *desorden.*
Dessein, *designio*, *debuxo.*
Dessous, *debaxo.*
Dessus, *encima*, *sobre.*
Destituer, *destituir.*
Destructeur, *destruidor.*
Détail, m. *menor*, *menudo*, *menudencia.*
Détenir, *detener.*
Détourner, *desviar.*
Détresse, f. *angustia.*
Détruire, *destruir.*
Deuil, m. *duelo.*
Devancer, *preceder.*
Devant, *ante*, *delante.*
Devenir, *hacerse.*
Devergondé, adj. *desvergonzado.*
Devers, pr. *hàcia.*
Déviation, f. *desvio.*
Devider, *devanar.*
Devin, m. *adivino.*
Deviner, *adivinar.*
Dévise, *divisa.*
Devoir, m. *obligacion*, *deber.*
Dévolu, adj. *devoluto.*
Dévorant, *devorador.*
Dévorer, *devorar.*
Devot, adj. *devoto.*
Dévotion, f. *devocíon.*
Dévouement, m. *aficion.*
Dextérité, f. *destreza.*
Destrement, adv. *diestramente.*

D I

Diable, m. *diablo.*
Diablerie, f. *sortilegio*, *maleficio*, *diablura.*
Diaconat, *diaconato.*
Diacre, *diàcono.*
Diadème, m. *diadema.*
Dialogue, m. *dialogo.*
Diamant, m. *diamante.*
Diamètre, m. *diametro.*
Diarrhée, f. *diarrea.*
Dictateur, m. *dictador.*
Dicter, *dictar.*
Diction, f. *diction.*
Diction, m. *proverbio.*
Diète, f. *dieta.*
Dieu, m. *Dios.*
Diffamateur, m. *disfamador.*
Diffamation, f. *disfamacion.*
Diffamer, *disfamar.*
Différemment, adv. *diferentemente.*
Différence, *diferencia.*
Différer, *diferir.*
Difficile, adj. *dificil.*
Difficilement, adv. *dificilmente.*
Difficulté, f. *dificultad.*
Difforme, adj. *disforme.*
Difformité, f. *deformidad.*
Digérer, *digerir.*

Digeſtion, f. *digeſtion.*
Digne, adj. *digno.*
Dignement, *dignamente.*
Dignité, f. *dignidad.*
Digreſſion, f. *digreſion.*
Digue, f. *digue.*
Dilater, *dilatar.*
Dilection, f. *dileccion.*
Diligemment, adv. *diligentemente.*
Diligent., adj. *diligente.*
Diligenter, *deſpachar*, *abreviar.*
Dimanche, f. *Domingo.*
Diminuer, *diſminuir.*
Diminution, f. *diminucion.*
Dinde, f. *pava.*
Diner, *comer.*
Dînèr *ou* dînée, f. *comida.*
Diocèſe, m. *dioceſis.*
Dire, *decir.*
Directement, adv. *directamente.*
Diriger, *dirigir.*
Diſcernement, m. *diſciernimiento.*
Diſcerner, *diſcernir.*
Diſcord, diſcorde, *diſcordia.*
Diſcoureur, m. *charlador.*
Diſcours, m. *diſcurſo.*
Diſcret, adj. *diſcreto*, *callado.*
Diſcuter, *diſcutir.*
Diſgracier, *deſgraciar.*
Diſgracieux, adj. *deſagradable.*
Disjonction, f. *diſyuncion.*
Diſparition, f. *deſaparecimiento.*
Diſperſer, *eſparcir.*
Diſpoſer, *diſponer.*
Diſpoſition, f. *diſpoſicion.*
Diſputer, *diſputar.*
Diſſéquer, *diſecar.*
Diſſimuler, *diſimular.*
Diſſipé, adj. *diſipado.*
Diſſolution, f. *diſolucion.*
Diſſoudre, *diſolver.*
Diſtance, f. *diſtancia.*
Diſtillateur, m. *diſtilador.*
Diſtraire, *ſeparar*, *diſtraer.*
Diſtrait, adj. *diſtraido.*
Diſtributeur, m. *diſtribuidor.*
Dit, m. *dicho.*
Divaguer, *vagar.*
Diverſifier, *variar*, *differenciar.*
Diverſité, f. *diverſidad.*
Divertiſſement, m. *divertemiento.*
Divination, f. *adivinacion.*
Divinité, f. *divinidad.*
Diviſer, *dividir.*
Diviſeur, m. *diviſor.*
Dix, *diez.*
Dixme, f. *diezmo.*
Dizaine, f. *decena.*

D O

Docile, adj. *docil.*
Docilement, adv. *dócilmente.*
Docilité, f. *docilidad.*
Docte, adj. *docto.*
Doctement, adv. *doctamente.*
Docteur, m. *doctor.*
Doctrine, f. *doctrina.*
Dodu, adj. *gordo.*
Dogmatiſer, *dogmatizar.*
Dogue, m. *doguo.*
Doigt, m. *dedo.*
Doléance, f. *dolencia.*
Dolemment, *congojoſamente.*
Domaine, m. *fundo*, *heredad.*
Domeſtique, adj *domeſtico.*

Domicile, m. *domicilio.*
Dominant, adj. *diminante.*
Dominer, *dominar.*
Dommage, m. *daño.*
Dommageable, adj. *dañoso.*
Domptable, adj. *domable.*
Dompter, *domar.*
Donateur, m. *donador.*
Donation, f. *donacion.*
Donc, part. *pues.*
Donjon, m. *torrejon.*
Donner, *dar.*
Dont, *del qual, de quien.*
Dorénavant, adv. *de qui, adelante.*
Dorer, *dorar.*
Doreur, m. *dorador.*
Dormant, adj. *dormiente.*
Dormir, *dormir.*
Dorure, f. *doradura.*
Dos, m. *espalda, dorso.*
Dose, f. *dosis.*
Dot, f. *dote.*
Doter, *dotar.*
D'où, *donde, de donde.*
Douaire, m. *arras.*
Douane, f. *aduana.*
Doublement, adv. *dobladamente.*
Doubler, *doblar, aforrar.*
Doublon, m. *doblon.*
Doucement, adv. *lentamente, dulcemente.*
Douceur, f. *dulzura.*
Douceurs, *requiebros.*
Douer, *dotar.*
Douillet, adj. *blando, delicado, tierno.*
Douleur, f. *dolor.*
Douloureusement, adv. *dolorosamente.*
Doute, m. *duda.*
Douter, *dudar.*
Douteusement, adv. *dudosamente.*
Douteux, adj. *dudoso.*
Doux, adj. *dulce.*
Douze, *doce.*
Douzieme, *doceno.*
Douziémement, adv. *duodecimamente.*
Doyen, *dean, decano.*

D R

Drachme, f. *dracma.*
Dragée, f. *gragea.*
Dramatique, adj. *dramàtico.*
Drame, m. *drama.*
Drap, m. *paño.*
Drapeau, *trapajo, bandera.*
Draperie, f. *traperia.*
Drapier, m. *pañero.*
Dresser, *enderezar, adestrar.*
Dressoir, m. *aparador.*
Drogue, f. *droga.*
Droguer, *medicar.*
Droguerie, f. *drogueria.*
Droguiste, m. *droguero.*
Droit, *derecho.*
Droitement, *derechamente.*
Droiture, *derechez.*
Drôle, m. *picaro, bellaro.*
Drolerie, f. *chiste, gentileza.*
Drolesse, f. *picara, corredura.*
Dru, adj. *vivo, alegre.*
Dryades, f. *driades.*

D U

Du, art. del.
Du commencement, *desde el principio.*
Du vivant de, *en vida de.*

Dû

Dû, m. *obligacion*, *debido*.
Duc, m. *duque*.
Ducal., adj. *ducal*.
Ducat, m. *ducado*.
Duché, m. *ducado*.
Ducheſſe, *duqueſa*.
Duegne, f. *dueña*.
Duel, m. *duelo*, *deſafio*.
Duelliſte, m. *dueliſta*.
Duire, *convenir*, *agradar*.
Dulcifier, *dulzurar*.
Dûment, adv. *debidamente*.
Dune, f. *duna*.
Duperie, f. *fulleria*.
Duplication, f. *duplicacion*.
Duplicité, f. *duplicidad*.
Dublique, f. *duplica*.
Dur, m. *duro*, *aſpero*.
Durable, adj. *durable*.
Durant, adv. *durante*.
Durcir, *endurar*, *endurecer*.
Durée, f. *durada*.
Durement, adv. *duramente*.
Durer, *durar*.
Dureté, *dureza*.
Duvet, m. *plumon*, *vello*.
Dyſſenterie, f. *diſenteria*.
Dyſſurie, f. *diſuria*.

E

E A.

EAU, f. *agua*.
Eau de pluie, *agua llorediza*,
Eau bénite, *agua bendita*.
Eau de fleurs d'orange, *agua de azar*.
Eau de vie, *aguardiente*.

E B

Ebahiſſement, m. *embobamiento*.
Ebahir (s'), *embobarſe*.
Ebarber, *desbarbar*.
Ebat, m. *holgura*, *diverſion*.
Ebaubi, *embobado*.
Ebauche, f. *boſquejo*.
Ebaucher, *boſquejar*.
Ebêne, f. *ebano*.
Ebéniſte, m. *ebaniſta*.
Eblouir, *deſlumbrar*.
Eblouiſſement, m. *deſlumbramiento*.
Eborgner, *entortar*.
Ebouler (s'), *deſmoronarſe*.
Ebrancher, *podar*.
Ebranlement, m. *bamboleo*.
Ebranler, *mover*, *aſombrar*.
Ebrecher, *mellar*.
Ebruiter, *deſcubrir*, *divulgar*.
Ebullition, f. *ebulicion*.

E C

Ecacher, *magullar*.
Ecaille, f. *eſcama*.
Ecailler, *eſcamar*.
Ecarlate, f. *eſcarlata*.
Ecart, m. *apartamiento*, *deſcarte*.
Ecarter, *alejar*, *apartar*.
Echafaud, m. *tablado*, *andamio*.
Echafauder, *entablar*.
Echancrer, *eſcotar*.
Echancrure, f. *eſcotadura*.
Echange, m. *permuta*.

Echanger, *trocar.*
Echantillon, m. *muestra.*
Echapper, *escapar.*
Echasses, m. *zancos.*
Echauder, *escaldar.*
Echauffement, *calentamiento.*
Echauffer, *acalorar.*
Echec, m. *xaque*, *desgracia.*
Echelle, f. *escala.*
Echevelé, adj. *desmelenado.*
Echoir, *caber.*
Echouer, *encallar.*
Eclabousser, *salpicar.*
Eclair, m. *relampago.*
Eclaircir, *aclarar.*
Eclairer, *relampaguear.*
Eclat, m. *astilla*, *rayo.*
Eclatant, adj. *brillante*, *ruidoso.*
Eclater, *estallar*, *resplandecer.*
Eclipser, *eclipsar.*
Ecluse, f. *represa.*
Ecole, f. *escuela.*
Econduire, *despedir.*
Econome, m. *economo.*
Ecorce, f. *corteza.*
Ecorcher, *desollar.*
Ecosser, *desvaynar.*
Ecoulement, m. *derramamiento.*
Ecouter, *escuchar.*
Ecraser, *machacar.*
Ecrire, *escribir.*
Ecritoire, m. *escritorio.*
Ecroulement, m. *resbalon*, *caida.*
Ecu, m. *escudo.*
Ecueil, m. *escollo.*
Ecume, *espuma.*
Ecurer, *fregar.*
Ecurie, f. *caballeriza.*
Ecuyer, m. *escudero.*

ED

Edenter, *desdentar.*
Edifiant, adj. *edificativo.*
Edification, f. *edification.*
Edifice, m. *edificio.*
Edifier, *edificar.*
Edit, m. *edicto.*
Edition, f. *edicion.*
Education, f. *educacion.*
Edulcorer, *dulzurar.*

EF

Effacer, *borrar.*
Effaçure, f. *borradura.*
Effarer, *azorar.*
Effaroucher, *oxear,*
Effectif, adj. *efectivo.*
Effectivement, adv. *efectivamente.*
Efféminé, adj. *afeminado.*
Effet, m. *efecto.*
Efficace, *eficaz.*
Efficacité f. *eficacidad.*
Effigie, f. *efigie.*
Effiler, *deshilar.*
Efflanqué, adj. *trasijado.*
Effleurer, *herir.*
Effort, m. *esfuerzo.*
Effrayant, adj. *horrendo.*
Effrayer, *asustar.*
Effrené, *desenfrenado.*
Effroi, m. *susto.*
Effronté, *desvergonzado.*
Effronterie, f. *desvergüenza.*
Effroyable, adj. *horrible*, *horrendo.*
Effroyablement, adv. *horriblemente*, *excesivamente.*
Effusion, f. *efusion.*

E G

Egal, adj. *igual.*
Egalement, adv. *igualmente.*
Egaler, *igualar.*
Egalisation, f. *igualacion.*
Egalité, f. *igualdad.*
Egard, m. *respecto, atencion.*
Egarement, m. *descarriamento.*
Egarer, *descarriar.*
Egayer, *solazar.*
Eglantier, m. *escaramujo.*
Eglise, f. *Iglesia.*
Egorger, *degollar.*
Egoût, *albañal.*
Egoutter (s'), *agotarse.*
Egratigner, *arañar.*
Egratignure, f. *araño.*
Egruger, *moler, desmenuzar.*
Egyptien, *Gitano.*

E L

Elaguer, *entresacar.*
Elan, m. *danta.*
Elancement, m. *impetu, latido.*
Elancer, *latir.*
Elargir, *ensanchar.*
Elargissement, m. *ensanchamiento,*
Elasticité, f. *elasticidad.*
Electif, *electivo.*
Elégance, f. *elegancia.*
Elément, *elemento.*
Elévation, f. *elevacion.*
Eleve, m. *discipulo*
Elever, *elevar.*
Eligible, adj. *elegible.*
Elire, *elegir.*
Eloge, m. *elogio.*
Eloignement, m. *alejamiento.*
Eloigner, *apartar.*
Eloquence, f. *eloquencia.*
Elu, adj. *elegido.*
Eluder, *eludir.*

E M

Émail, m. *esmalte.*
Emailler, *esmaltar.*
Emanciper, *emancipar.*
Emaner, *emanar.*
Emballer, *embalar.*
Embarquement, m. *embarco.*
Embarras, m. *embarazo.*
Embarrasser, *embarazar.*
Embaucher, *embaucar.*
Embaumer, *embalsamar.*
Embellir, *hermosear.*
Embellissement, m. *hermosura, adorno.*
Emblême, f. *emblema.*
Emboiter, *encaxar.*
Embonpoint, m. *gordura.*
Emboucher, *embocar, enfrenar.*
Embourber, *empantanar.*
Embrasement, m. *abrasamiento.*
Embraser, *abrasar.*
Embrassement, m. *abrazo.*
Embrasser, *abrazar.*
Embrasure, f. *tronera.*
Embrocher, *espetar.*
Embrouiller, *embrollar.*
Embuche, f. *celada.*
Embuscade, f. *emboscada.*
Embusquer, *emboscar.*
Emerveiller, *maravillar.*
Emétique, m. *emético.*
Emeute, f. *alboroto.*

Eminemment, adv. *eminentemente.*
Eminence, f. *eminencia.*
Emiſſion, f. *emiſion.*
Emmener, *llevar.*
Emollient, adj. *emoliente.*
Emolument, m. *emolumento.*
Emonder, *podar.*
Emotion, f. *temor.*
Emouſſer, *embotar.*
Emouvoir, *mover.*
Empêchement, *impedimento.*
Empêcher, *impedir.*
Empeſer, *almidonar.*
Empieter, *uſurpar.*
Empirer, *empeorar.*
Emplacement, m. *ſitio.*
Emplir, *llenar.*
Emploi, m. *empleo.*
Employer, *emplear.*
Empoigner, *empuñar.*
Emporté, adj. *colerico.*
Emporter, *lograr.*
Empreinte, f. *imprecion.*
Empreſſément, *apreſuramiento.*
Empriſonner, *apriſionar.*
Emprunt, m. *empreſtido.*
Emulation, f. *emulacion.*

E N

Encager, *enjaular.*
Encaiſſer, *encaxonar.*
Encan, m. *almoneda.*
Enceinte, f. *cerca, circuito.*
Encens, m. *incienſo.*
Encenſer, *incenſar.*
Enchaînement, m. *encadenamiento.*
Enchaîner, *encadenar.*
Enchantement, *encantamiento*
Enchanter, *encantar.*
Enchaſſer, *encaxar.*
Enchère, f. *puja.*
Enchérir, *encarecer.*
Enchifrenement, *romadizo.*
Enclin, adj. *inclinado.*
Enclorre, *cercar.*
Enclume, m. *yunque.*
Encognure, *eſquina.*
Emcombrer, *embarazar.*
Encore, *aun.*
Encore que, *aunque.*
Encourager, *animar.*
Encourir, *incurrir.*
Encre, f. *tinta.*
Endeté, adj. *endentado.*
Endormir, *adormecer.*
Endoſſer, *endoſar.*
Endurcir, *endurar, endurecer.*
Enerver, *enervar.*
Enfant, m. *hijo.*
Enfanter, *parir.*
Enfermer, *encerrar, cerrar.*
Enflammer, *inflamar.*
Enfler, *hinchar.*
Enflure, f. *hinchazon.*
Enfoncer, *hundir.*
Enfouir, *eſconder.*
Engagement, m. *empeño.*
Engager, *empeñar.*
Engendrer, *engendrar.*
Engloutir, *engullir, tragar.*
Engorgement, *aſolvamiento.*
Engorger, *obſtruir.*
Engourdir, *entorpecer.*
Engraiſſer, *engordar.*
Enhardir, *animar, alentar.*
En haut, *arriba.*
Enigme, f. *enigma.*
Enivrement, m. *embriaguez.*
Enjambée f. *zancada.*
Enjoindre, *mandar.*

Enlaidir, *afear.*
Enlevement, m. *rapto, robo.*
Ennui, m. *enfado.*
Ennuyer, *enfadar.*
Enormité, f. *enormidad.*
Enragé, adj. *rabioso.*
Enrager, *rabiar.*
Enrégistrer, *registrar.*
Enrichir, *enriquecer.*
Enrouement, m. *ronquez.*
Ensanglanter, *ensengrentar.*
Enseigne, m. *alferez.*
Enseigner, *enseñar.*
Ensemble, *junto, junta.*
Ensevelir, *sepultar.*
Ensuite, adv. *despuez*
Entamer, *decentar, empezar.*
Entasser, *amontonar.*
Entendement, *entendimiento.*
Entendre, *entender.*
Enterrement, m. *entierro.*
Entier, adj. *entero.*
Entiérement, adv. *enteramente.*
Entonnoir, m. *embudo.*
Entrailles, *entrañas.*
Entraîner, *arrastrar.*
Entrée, f. *entrada.*
Entrelacer, *entrelazar.*
Entremise, f. *interposicion.*
Entreprendre, *emprender.*
Entreprise, f. *empresa.*
Entrer, *entrar.*
Entresol, m. *entresuelo.*
Entretenir, *mantener.*
Entrevoir, *columbrar.*
Entrevue, f. *vista, conferencia.*
Enumération, f *enumeracion.*
Envahir, *invadir.*
Enveloppe, f. *carpeta, cubierta.*
Envelopper, *envolver.*
Envenimer, *envenenar.*
Envie, f. *envidia.*
Envier, *envidiar.*
Envisager, *encarar.*
Envoi, m. *enviada.*
Envoyer, *enviar.*

E P

Epaisseur, *espesura.*
Epaissir, *espesar.*
Epancher, *derramar.*
Epargne, m. *ahorro.*
Epargner, *ahorrar, conservar.*
Epaule, f. *spalda.*
Epée, f. *espada.*
Eperdu, adj. *atonito, pasmado.*
Eperdument, adv. *perdidamente.*
Epi, m. *espigo.*
Epicéries, *especerias.*
Epidémie, f. *epidemia.*
Epier, *espiar.*
Epine, f. *espino, espina.*
Epineux, adj. *espinoso.*
Epingle, f. *alfiler.*
Epique, *epico.*
Epître, f. *epistola.*
Eploré, adj. *lloroso.*
Eplucher, *espulgar.*
Epouser, *desposar.*
Epouvantable, ad. *espantable.*
Epouvante, f. *espanto.*
Epouvanter, *espantar.*
Epoux, ouse, *esposo, sa.*
Epreuve, f. *prueba.*
Eprouver, *probar.*
Eptagone, m. *eptagono.*
Epuisement, m. *desaliento.*
Epurer, *apurar.*

E Q

Équarrir, *quadrar.*
Équateur, m. *equador.*
Équation, f. *equacion.*
Équestre, *equestre.*
Équilibre, f. *equilibrio.*
Équinoxe, m. *equinoccio.*
Équiper, *equipar.*
Équitable, adj. *justo.*
Équité, f. *equidad.*
Équivaloir, *equivaler.*
Équivoque, *equivoco.*

E R

Ère, f. *era.*
Érection, f. *ereccion.*
Éreinter, *derrengar.*
Ergot, *espolon.*
Ergoter, *disputar.*
Ériger, *erigir.*
Ermitage, m. *ermitorio.*
Érosion, f. *corrosion.*
Errant, adj. *errante.*
Errer, *errar.*
Erreur, f. *error.*
Erroné, adj. *erroneo.*
Érudit, adj. *erudito.*
Érudition, f. *erudicion.*
Erysipele, m. *erisipela.*

E S

Escabeau, m. *escabelillo.*
Escadre, f. *esquadra.*
Escalader, *escalar.*
Escalier, m. *escalera.*
Escapade, f. *escapada.*
Escarbot, m. *escarabajo.*
Escargot, m. *caracol.*
Escaramouche, m. *escaramuza.*
Escarpé, adj. *escarpado.*
Escarpin, m. *zapatilla.*
Esclavage, m. *esclavitud.*
Esclave, adj. *esclavo.*
Escompte, m. *rebaxa.*
Escompter, *rebaxar.*
Escorter, *escoltar.*
Escrime, f. *esgrima.*
Escroc, m. *estafador.*
Escroquerie, f. *estafa.*
Espace, f. *espacio.*
Espalier, m. *espalder.*
Espece, f. *especie.*
Espérance, f. *esperanza*
Espérer, *esperar.*
Espiéglerie, f. *travesura.*
Espionner, *espiar.*
Esprit, m. *espiritu*, *ingenio.*
Esquisse, f. *bosquejo.*
Esquiver, *esquivar.*
Essai, m. *ensaye*, *ensayo.*
Essayer, *ensayar.*
Essence, f. *esencia.*
Essentiel, adj. *esencial.*
Essieu, m. *exe.*
Essuyer, *enxugar*, *padecer.*
Estampe, f. *estampa.*
Estime, f. *estima.*
Estimer, *estimar.*
Estomac, m. *estomago.*
Estropier, *estropear.*

E T

Étable, f. *establo.*
Établi, adj. *establecido.*
Établir, *establecer.*
Établissement, m. *establecimiento.*
Étage, m. *alto*, *grado.*

Étain, m. *estaño*.
Étalage, m. *muestra*, *aseo*.
Étamer, *estañar*, *azogar*.
Étancher, *estancar*.
Étang, m. *estangue*.
État, m. *estado*.
Étayer, *apuntalar*.
Éteindre, *apagar*.
Étendre, *extender*.
Étendue, f. *extension*.
Éternité, f. *eternidad*.
Éternuer, *estornudar*.
Éternument, m. *estornudo*.
Étincellant, adj. *resplandeciente*.
Étinceller, *chispear*, *centellear*.
Étincelle, f. *chispa*.
Étique, *hetico*.
Étiquette, f. *rotulo*, *etiqueta*.
Étoffe, f. *estofa*.
Étoile, f. *estrella*.
Étonnant, adj. *maravilloso*.
Étonner, *asombrar*, *sacudir*.
Étouffer, *ahocar*.
Étoupe, *estopa*.
Étourderie, f. *desatino*, *travesura*.
Étourdir, *aturdir*.
Étourdissement, m. *aturdimiento*.
Étrange, *extraño*.
Étranger, adj. *extrangero*.
Étrangler, *ahogar*.
Être, *ser*, *estar*.
Étrécir, *estrechar*.
Étrenner, *estrenarse*.
Étrier, m. *estribo*.
Étroit, adj. *estrecho*.
Étude, f. *estudio*.
Étui, m. *estuche*.
Étuve, f. *estufa*.
Étymologie, f. *etimologia*.

E U

Euchariftie, f. *eucharistia*.
Eunuque, m. *eunuco*.
Européen, m. *europeo*.

E V

Évacuant, adj. *evacuante*.
Évacuer, *evacuar*.
Évaluation, f. *aprecio*.
Évaluer, *valuar*, *apreciar*.
Évangelique, *evangelico*.
Évangile, m. *evangelio*.
Évanouissement, m. *desmayo*.
Évaporarion, f. *evaporacion*.
Évaporé, adj. *evaporado*, *desatinado*.
Évasion. f. *evasion*.
Éveil, m. *aviso*.
Éveillé, adj. *despierto*, *despertado*.
Éveiller, *despertar*.
Événement, m. *caso*, *suceso*.
Éventail, m. *abanico*.
Éventé, adj. *aventado*.
Éventer, *aventar*.
Éviction, f. *eviccion*.
Évidence, f. *evidencia*.
Évident, adj. *evidente*.
Évincer, *desposeer*.
Éviter, *evitar*.
Évocation, f. *evocacion*.
Évoquer, *evocar*.

E X

Exact, adj. *exacto*.
Exactement, adv. *exactamente*.
Exaction. f. *exáccion*.

Exactitude, f. *exâctitud.*
Exagérateur, m. *exâgerador.*
Exagérer, *exâgerar.*
Exaltation, f. *exaltacion.*
Exalter, *exaltar.*
Examen, m. *exâmen.*
Examiner, *exâminar.*
Excédant, adj. *excedente.*
Excéder, *exceder, cascar.*
Excellemment, *excelentemente.*
Excellent, adj. *excelente.*
Excepté, *excepto.*
Excepter, *exceptuar.*
Excès, *exceso.*
Excessif, adj. *excesivo.*
Exciter, *excitar.*
Exclure, *excluir.*
Exclusion, *exclusion.*
Excommunier, *excomulgar.*
Excroissance, f. *excrecencia.*
Excusable, adj. *excusable.*
Excuser, *excusar.*
Exécration, f. *execracion.*
Exécuter, *executar.*
Exécution, f. *execucion.*
Exemple, m. *exemplo.*
Exempt, adj. *exento.*
Exempter, *exentar.*
Exercer, *exercitar.*
Exercice, m. *exercicio.*
Exhalaison, f. *exhalacion.*
Exhausser, *alzar, levantar.*
Exhiber, *exhibir.*
Exhorter, *exhortar.*
Exhumer, *exhumar.*
Exiger, *exigir.*
Exil, m. *exilio.*
Exiler, *desterrar.*
Existence, f. *existencia.*
Exister, *existir.*
Exorciser, *exôrcizar.*
Exorcisme, m. *exôrcismo.*
Exorde, m. *exôrdio.*
Expension, f. *dilatation, alargamiento.*
Expédient, m. *expediente.*
Expedier, *expedir.*
Expérimenter, *experimentar.*
Expert, adj. *experto.*
Expiation, f. *expiacion.*
Expirer, *espirar.*
Explication, f. *explicacion.*
Expliquer, *explicar.*
Exploit, m. *hazaña.*
Exposant, *exponente.*
Exposer, *exponer.*
Exprès, adj. *expreso.*
Exprès, adv. *adrede.*
Expressement, adv. *expresamente.*
Exprimer, *exprimir.*
Expulser, *expeler.*
Exquis, adj. *exquisito.*
Extension, f. *extension.*
Exténuer, *extenuar.*
Extérieur, adj. *exterior.*
Exterminer, *exterminar.*
Externe, *externo.*
Extinction, f. *apagamiento, abolicion.*
Extirper, *extirpar.*
Extorsion, f. *extorsion.*
Extraction, f. *extraccion.*
Extraire, *extraer.*
Extrait, m. *extracto.*
Extraordinaire, *extraordinario.*
Extravagance, f. *disparate, extravagancia.*
Extravaguer, *diparatar.*
Extrême, *extremo.*
Extrémité, f. *extremidad.*
Exubérance, f. *exûberancia.*

F

FA

FABLE, f. *fabula.*
Fabricant, m. *fabricante.*
Fabrication, f. *fabricacion.*
Fabrique, f. *fabrica.*
Fabriquer, *fabricar.*
Fabuleux, adj. *fabulofo.*
Façade, f. *fachada.*
Face, f. *faz*, *cara.*
Facetie, f. *facecia.*
Facette, f. *faceta.*
Fâcher, *enojar*, *enfadar.*
Fâcherie, f. *enojo.*
Fâcheux, m. *abrumador.*
Facile, adj. *facil.*
Facilité, f. *facilidad.*
Façon, *modo*, *manera.*
Façonner, *labrar*, *pulir.*
Facteur, m. *factor.*
Factieux, adj. *facciofo.*
Faction, f. *faccion.*
Facture, f. *factura.*
Faculté, f. *facultad.*
Fadaife, f. *boberia.*
Fade, adj. *infipido.*
Fadeur, f. *infipidez.*
Fagot, m. *fagina.*
Faïence, f. *loza.*
Failli, m. *falido.*
Faillir, *faltar*, *errar.*
Faillite, f. *bancarrota.*
Faim, f. *hambre.*
Fainéant, *holgazan.*
Fainéantife, f. *haraganeria.*
Faifceau, m. *lio*, *fardo*,
Faifeur, m. *hacedor.*
Fait, m. *hecho.*
Faix, m. *carga*, *pefo.*

FA

Falloir, *faltar.*
Falfifier, *falfificar.*
Fameux, adj. *famofo.*
Familiarité, f. *familiaridad.*
Familièrement, adv. *familiarmente.*
Famille, f. *familia.*
Famine, f. *hambre.*
Fanatifme, m. *vifion.*
Fange, f. *cieno.*
Fangeux, adj. *cenagofo.*
Fantaifie, f. *fantafia.*
Fantafque, adj. *caprichofo.*
Fantôme, m. *fantafma.*
Farcir, *rellenar.*
Fard, m. *afeyte.*
Fardeau, m. *fardel.*
Farder, *affeytar.*
Farine, f. *harina.*
Farouche, m. *feroz.*
Fafcine, f. *fagina.*
Faftidieux, *faftidiofo.*
Faftueux, adj. *faftofo.*
Fatalité, f. *fatalidad.*
Fatigant, adj. *canfado.*
Fatiguer, *fatigar.*
Faubourg, m. *arrabal.*
Faucille, f. *falce.*
Fauffaire, m. *falfeador.*
Fauffer, *falfear.*
Fauffeté, f. *falfedad.*
Faute, f. *culpa*, *falta.*
Fauteuil, m. *filla.*
Faux, adj. *falfo.*
Faveur, f. *favor.*
Favori, *valido*, *privado*, *querido.*

Favoriſer, *favorecer.*

FE

Féal, adj. *leal*, *fiel.*
Fébricitant, adj. *febricitante.*
Fébrifuge, m. *febrifugo.*
Fébrile, adj. *febril.*
Fecale, f. *fecal.*
Fecond, adj. *fecundo.*
Féconder, *fecundar.*
Fécondité, *fecundidad.*
Féculent, adj. *feculente.*
Fée, f. *hada.*
Feindre, *fingir.*
Feinte, f. *fingimiento.*
Fêler, *caſcar*, *hender.*
Félicitation, f. *parabien.*
Félicité, f. *felicidad.*
Féliciter, *felicitar.*
Fêlure, f. *caſcadura.*
Femelle, *hembra.*
Femme, f. *muger.*
Fendeur, m. *hendedor.*
Fendre, *hender.*
Fenêtre, f. *ventana.*
Fenouil, m. *hinojo.*
Fente, f. *hendedura.*
Féodal, m. *feudal.*
Féodalité, f. *feodalidad.*
Fer, m. *hierro.*
Fer-blanc, *hoja de lata.*
Ferie, f. *feria.*
Fermage, m. *arrendamiento.*
Ferme, adj. *firme.*
Ferment, m. *fermento.*
Fermenter, *fermentar.*
Fermer, cerrar.
Fermeté, f. *firmeza.*
Féroce, adj. *feroz.*
Férocité, f. *ferocidad.*
Ferrer, *herrar.*
Ferrure, f. *herrage.*
Fertile, adj. *fertil.*
Fertiliſer, *fertilizar.*
Fertilité, f. *fertilidad.*
Fervent, adj. *ferviente.*
Ferveur, *fervor.*
Feſſe, f. *nalga.*
Feſſer, *azotar.*
Feſtin, m. *feſtin.*
Fête, f. *fieſta.*
Fétide, adj. *fetido.*
Feu, m. *fuego.*
Feuillage, m. *follage.*
Feuille, f. *hoja.*
Feuillet, m. *folio.*
Feuilleter, *hojear.*
Féve, f. *haba.*
Février, *febrero.*

FI

Fi donc, *ſoga.*
Fiançailles, *deſpoſorio.*
Fiancer, *deſpoſar.*
Fibre, f. *fibra.*
Fibreux, adj. *fibroſo.*
Fiche, f *fixa.*
Ficher, *fixar.*
Fictif, adj. *ficticio.*
Fiction, f. *ficcion.*
Fidélité, *fidelidad.*
Fidèle, adj. *fiel.*
Fidellement, adv. *fielmente.*
Fief, m. *feudo.*
Fiente, f. *eſtiercol.*
Fier, *confiar.*
Fier, adj. *altanero*, *elevado.*
Fièrement, adv. *altivamente.*
Fierté, f. *altaneria.*
Fièvre, f. *calentura.*
Fièvre tierce, f. *terciana.*
Figer, *cuajar.*

Figue, f. *higo.*
Figure, f. *figura.*
Figurer, *figurar.*
Fil, m. *hilo.*
Fil d'archal, m. *alambre.*
Filament, m. *filamento.*
Filer, *hilar.*
Fileur, adj. *hilador.*
Fille, f. *hija*, *niña*, *dancella.*
Filleuse, *ahijado.*
Filou, m. *fullero.*
Filouter, *ratear*, *trampear.*
Filouterie, f. *rateria*, *fulleria.*
Filtrer, *filtrar.*
Fin, adj. *fino*, *astuto.*
Finalement, adv. *finalmente.*
Financer, *pagar.*
Finesse, f. *fineza*, *astucia.*
Fini, adj. *finito*, *acabado.*
Finir, *fenecer.*
Firmament, m. *firmamento.*
Fistule, f. *fistola.*
Fixe, adj. *fixo.*
Fixer, *fixar.*

F L

Flageller, *azotar.*
Flagorner, *adular.*
Flagornerie, f. *zalameria.*
Flairer, *oler.*
Flambeau, m. *hacha*, *candelero.*
Flamboyant, ad. *flamigero.*
Flamme, f. *llama.*
Flanc, m. *flanco.*
Flanquer, *flanquear.*
Flasque, adj. *floxo*, *débil.*
Flatter, *lisonjear*, *acariciar.*
Flatterie, f. *lisonja.*
Flatteur, adj. *lisonjero*, *blando.*
Flatuosité, f. *flato.*
Fléchir, *doblar*, *aplacar.*
Flegme, m. *flema.*
Flétrir, *marchitar*, *infamar.*
Fleur, f. *flor.*
Fleuri, adj. *florido.*
Fleuve, m. *rio grande.*
Fexible, adj. *flexible.*
Florissant, adj. *floreciente.*
Flot, m. *ola*, *onda.*
Flotter, *fluctuar.*
Fluer, *fluir.*
Fluet, adj. *delicado*, *debil.*
Fluide, m. *fluido.*
Flûte, f. *flauta*, *fusta.*
Flux, m. *fluxo.*
Fluxion, f. *fluxion.*

F O

Fœtus, m. *feto.*
Foi, f. *fe.*
Foible, *feble.*
Foiblesse, f. *debilidad*, *flaqueza.*
Foiblir, *flaquear.*
Foin, m. *heno.*
Foire, f. *feria.*
Fois, f. *vez*, *veces.*
Folâtrer, *juguetear.*
Folie, f. *locura.*
Follement, adv. *locamente.*
Fomenter, *fomentar.*
Fonction, f. *funcion.*
Fond, m. *fondo.*
Fondant, adj. *disolvente.*
Fondement, m. *fundamento.*
Fonder, *fundar.*
Fondeur, m. *fundidor.*
Fondre, fundir.
Fondriere, f. *barranca.*
Fongueux, adj. *hongoso.*

Fontaine, f. *fuente.*
Fonte, f. *fundicion.*
Forçat, m. *forzado.*
Force, f. *fuerza.*
Forcément, adv. *por fuerza.*
Forcer, *forzar.*
Forêt, f. *floresta.*
Forge, f. *fragua.*
Forger, *forjar.*
Forgeur, m. *forjador.*
Formalité, f. *formalidad.*
Forme, f. *forma.*
Formellement, adv. *formalmente.*
Former, *formar.*
Formidable, adj. *formidable.*
Formule, f. *formula.*
Fort, adj. *fuerte.*
Fort bien, *muy bien.*
Fortement, adv. *fuertemente.*
Forteresse, f. *fortaleza.*
Fortifier, *fortificar.*
Fortuit, adj. *fortuito.*
Fortune, f. *fortuna.*
Fossé, m. *fosa.*
Foudre, f. *rayo.*
Foudroyer, *fulminar.*
Fouet, m. *latigo, azote.*
Fouetter, *azotar.*
Fougue, f. *fogosidad.*
Fougueux, adj. *fogoso.*
Fouiller, *hozar.*
Fouler, *enfurtir, atropellar.*
Four, m. *horno.*
Fourber, *engaña.*
Fourberie, *falacia.*
Fourche, f. *horca.*
Fourchette, f. *tenedor.*
Fourchu, adj. *hendido.*
Fourmi, f. *hormiga.*
Fournaise, f. *hornaza.*
Fourneau, m. *hornillo.*
Fournir, *abastecer, entregar.*
Fourniture, f. *abastecimiento.*
Fourrage, m. *forrage.*
Fourreau, m. *estuche, vayna.*
Foyer, m. *hogar.*

FR

Fracas, m. *fracaso.*
Fracasser, *romper.*
Fraction, f. *fraccion.*
Fracture, f. *fractura.*
Fragile, adj. *fragil.*
Fragilité, f. *fragilidad.*
Fragment, m. *fragmento.*
Fraîchement, adv. *frescamente.*
Fraîcheur, f. *frescura.*
Frais, adj *fresco.*
Franc, adj. *franco, verdadero.*
Franchir, *atravesar.*
Franchise, f. *franquicia, sinceridad.*
Frange, f. *franja.*
Frapper, *herir, ácuñar, tocar.*
Fraternité, f. *fraternidad.*
Fraude, f. *fraude.*
Frauder, *defraudar.*
Frauduleux, adj. *frodulento.*
Frauder, *trillar, rozar.*
Frayeur, f. *miedo.*
Frémir, *estremecer.*
Frémissement, *temblor.*
Frénésie, f. *frenesí.*
Fréquence, f. *frequencia.*
Fréquent, adj. *frequente.*
Fréquenter, *acudir.*
Friand, adj. *goloso.*
Friandise, f. *golosina.*
Friction, f. *friccion.*

Frigidité, f. *frialdad.*
Frilleux, adj. *friolente.*
Fringant, adj. *gallordo.*
Friperie, f. *ropavejería.*
Fripon, *picaro.*
Friponner, *hurtar.*
Friponnerie, f. *picardia.*
Frire, *freir.*
Frifer, *rizar.*
Frifure, f. *rizo.*
Frivole, adj. *frivolo.*
Froid, *frio.*
Froidement, adv. *friamente.*
Froideur, f. *frialdad.*
Froiffer, *magullar.*
Fromage, m. *quefo.*
Froncer, *fruncir.*
Fronder, *criticar.*
Frondeur, m. *cenfurador.*
Front, m. *frente.*
Frontière, f. *frontera.*
Frottement, m. *flotadura.*
Frotter, *flotar*, *eftregar.*
Fructifier, *fructificar.*
Frugalité, f. *frugalidad.*
Fruit, m. *fruto.*
Fruftrer, *fruftrar.*

FU

Fugitif, adj. *fugitivo.*
Fugue, f. *fuga.*
Fuir, *huir.*
Fulminer, *fulminar.*
Fumant, adj. *humeante.*
Fumée, f. *humo*
Fumer, *humear.*
Fumeux, adj. *fumofo.*
Fumier, m. *eftércol.*
Funèbre, adj. *funebre.*
Funefte, adj. *funefto.*
Fureur, *furor.*
Furie, f. *furia.*
Furieufement, adv. *furiofámente.*
Furieux, adj. *furiofo.*
Furtivement, adv. *furtivámente.*
Fufeau, m. *hufo.*
Fufée, f. *hufada.*
Fufer, *extenderfe.*
Fufil, m. *fufil.*
Fufilier, m. *fufilero.*
Fufiller, *arcabucear.*
Fufion, f. *fundicion.*
Fuftiger, *azotar.*
Fût, *baril.*
Futaille, f. *tonel.*
Futaine, *fuftan.*
Futé, adj. *afluto,*
Futile, adj. *futil.*
Futilité, f. *futilidad.*
Futur, *futuro.*
Fuyant, adj. *huyente.*
Fuyard, *fugitivo.*
Fuyards, *huidores.*

G

GA

GABELLE, f. *gabela.*
Gabion, *gavion.*
Gachis, m. *lodo.*
Gages, *gages.*
Gager, *apoftar*, *afalariar.*
Gageurè, f. *apuefta.*
Gagnant, m. *ganador.*
Gagner, *ganar.*

Gai, adj. *alegre.*
Gaiété, f. *alegria.*
Galamment, adv. *galanamente.*
Galant, adj. *galante.*
Galanterie, f. *galanteria.*
Gale, f. *ſarna.*
Galère, f. *galera.*
Galeux, adj. *ſarnoſo.*
Galion, m. *galeon.*
Galop, m. *galope.*
Galoper, *galopear.*
Gambade, *gambeta.*
Gambader, *brincar.*
Gamelle, f. *gabata.*
Gangrene, f. *gangrena.*
Gant, m. *guante.*
Garantir, *afianzar, afirmar.*
Garçon, m. *mozo, criado.*
Garde, f. *guardia.*
Garder, *guardar.*
Gardien, *guardian.*
Gargariſer, *gargarizar.*
Gargote, f. *bodegon.*
Gargotier, m. *bodegonero.*
Garnir, *guarnecer.*
Garniſon, f. *guarnicion.*
Caſpiller, *deſperdiciar.*
Gâter, *dañar, enſuciar.*
(Se gâter, *gaſtarſe.*
Gaucher, adj. *zurdo.*
Gaucherie, f. *deſmaña.*
Gaule, f. *vara.*
Gaze, f. *gaſa.*
Gazetier, m. *gazetero.*
Gazon, *céſped.*

GE

Géant, adj. *gigante.*
Gélatineux, a. *parecido à la jalea.*
Gelée, f. *helada.*
Geler, *helar.*
Gémir, *gemir.*
Gémiſſement, m. *gemido.*
Gênant, adj. *moleſto.*
Gencives, *encias.*
Gendre, m. *yerno.*
Gêne, *fatiga, pena.*
Généalogie, f. *genealogia.*
Gêner, *moleſtar, fatigar.*
Général, *general.*
Généralement, adv. *generalemente.*
Généralité, f. *generalidad.*
Génération, f. *generacion.*
Généreux, adj. *generoſo.*
Générosité, f. *generoſidad.*
Genêt, m. *gineſta.*
Génie, m. *genio.*
Génital, adj. *genital.*
Géniture, f. *progenie.*
Genou, m. *rodilla.*
Genre, m. *género.*
Gentil, adj. *gentil.*
Gentilhomme, m. *hidalgo.*
Gentilleſſe, f. *gentileza.*
Géographe, m. *geografo.*
Geolier, m. *carcelero.*
Géomètre, m. *geometra.*
Gerbe, f. *garba.*
Cerçure, f. *grieta.*
Gérer, *adminiſtrar.*
Germe, *ſemilla.*
Germer, *brotar.*
Geſte, m. *geſto.*
Geſticuler, *geſtear.*
Geſtion, *adminiſtracion.*

GI

Giberne, f. *cartuchera, cacerina.*

Gibet, m. *horca.*
Gibier, m. *caza.*
Gillet, m. *almilla.*
Girandole, *girandúla.*
Girofle, m. *clavo.*
Girouette, f. *veleta.*
Gîte, m. *morada*, *posada.*
Giter, *morar*, *habitar.*

GL

Glace, f. *yelo.*
Glacer, *helar.*
Glaciere, f. *nevera.*
Glaçon, m. *carambano.*
Glaire, f. *clara.*
Glaireux, adj. *viscoso.*
Glaive, m. *machete*, *cuchillo.*
Gland, m. *bellota*, *borla.*
Glande, f. *glandula.*
Glaner, *espigar.*
Glapir, *gañir.*
Glebe, f. *gleba.*
Glissade, f. *desliz.*
Glissant, adj. *resbaladizo.*
Globe, m. *globo.*
Gloire, f. *gloria.*
Glorieux, adj *glorioso.*
Glorifier, *glorificar.*
Gloser, *glosar.*
Glousser, *cloquear.*
Glouton, adj. *gloton.*
Gloutonnerie, f. *glotoneria.*
Gluant, *glutinoso.*

GO

Gobelet, *cubilete.*
Gober, *tragar*, *agarrar.*
Godroner, *alechugar.*
Goguenard, adj. *burlon*, *chancero.*
Goguenarder, *bufonear.*
Goitre, m. *papera.*
Golfe, m. *golfo.*
Gomme, f. *goma.*
Gomeux, *gomoso.*
Gond, m. *gozne.*
Gonflement, m. *hinchazon.*
Gonfler, *hinchar.*
Gorge, f. *garganta.*
Gosier, *gazuate.*
Goudronner, *embrear.*
Gouffre, m. *abismo.*
Goulu, adj. *tragon.*
Gourmade, *puñada.*
Gourmant, adj. *goloso.*
Gourmandise, f. *golosina.*
Gourmet, m. *piloto.*
Gourmette, *barbada.*
Gousset, m. *sobaco.*
Goût, m. *gusto.*
Gouter, *gustar.*
Goutte, f. *gota.*
Gouttière, f. *gotera.*
Gouvernement, m. *gobierno.*
Gouverner, *gobernar.*
Gouverneur, m. *gobernador.*

GR

Grabat, m. *lecho malo.*
Grabuge, m. *ruido*, *pendencia*
Gracieusement, adv. *graciosamente.*
Gracieux, adj. *gracioso.*
Gradation, f. *gradacion.*
Grade, m. *grado.*
Graduer, *graduar.*
Grain, m. *grano.*
Graîne, f. *grana.*
Graisse, f. *grasa.*
Graisser, *pringar.*
Graisseux, *graso.*

Grandeur, *grandor, grandeza.*
Grandir, *crecer.*
Grappe, f. *grappa.*
Grappilleur, adj. *cohechador.*
Gras, adj. *graso, gordo.*
Grassement, adv. *comodamente.*
Grasseyer, *cecear.*
Gratifier, *gratificar.*
Gratter, *rascar.*
Gratuit, adj. *gratuito.*
Grave, *grave.*
Gravement, *gravemente.*
Graver, *grabar.*
Gravité, *gravedad.*
Grêler, *granizar.*
Grener, *granar.*
Grever, *gravar.*
Grief, m. *tuerto, agravio.*
Grille, f. *reja.*
Griller, *enrejar.*
Grimace, f. *gesto.*
Grimper, *trepar.*
Gris, adj. *pardo, cano.*
Grogner, *gruñir.*
Gronder, *reñir, regañar.*
Grossesse, f. *preñez.*
Grosseur, *grosor.*
Crossiereté, f. *groseria.*
Grossir, *engrosar.*
Grotte, f. *gruta.*
Groupe, *grupo.*

G U

Gué, m. *vado.*
Guéer, *vadear.*
Guenille, f. *audrajo.*
Guenon, f. *mona.*
Guèpe, f. *avispa.*
Guère, adv. *poco.*
Guérir, *sanar.*
Guérison, f. *curacion.*
Guerre, f. *guerra.*
Guerrier, *guerrador.*
Guet, m. *acecho, mira.*
Guele, f. *boca, bocaza.*
Gueler, *vocear.*
Gueuser, *mendigar.*
Gueux, adj. *pobre.*
Guichet, m. *postigo.*
Guide, m. *guia.*
Guider, *guiar.*
Guignon, *azar, mala suerta.*
Guinder, *guindar.*
Guinguette, f. *tabernilla.*
Guirlande, f. *guirnalda.*
Guitare, f. *guitarra.*
Gymnase, m. *gimnasio.*
Gypse, *yeso.*

H

H A

HABILE, adj. *habil.*
Habileté, f. *habilidad.*
Habilité, *capacidad, aptitud.*
Habiliter, *habilitar.*
Habillement, m. *vestido.*
Habiller, *vestir.*
Habit, m. *vestido.*
Habitable, adj. *habitable.*
Habiter, *habitar.*
Habitude, f. *habito.*
Habituer, *habituar.*
Hableur, m. *parlador.*
Hache, f. *hacha.*
Hacher, *picar.*

Hachis

Hachis, m. *gigote.*
Hachoir, m. *tajador.*
Haine, f. *odio.*
Haineux, adj. *rencorioso.*
Haïr, *odiar*, *aborecer.*
Haleine, f. *aliento.*
Haleter, *jadear.*
Halte, *alto.*
Hameau, m. *lugarcillo.*
Hameçon, m. *anzuelo.*
Hanter, *acudir.*
Happer, *gafar.*
Harangue, f. *arenga.*
Harangueur, m. *orador.*
Harasser, *cansar.*
Harceler, *provocar*, *fatigar.*
Hardi, adj. *atrevido.*
Hardiesse, f. *atrevimiento*, *osadia.*
Hargneux, adj. *agrio*, *mohino.*
Harmonie, f. *armonia.*
Harnois, *arnes.*
Hasard, m. *suerte*, *acaso.*
Hasarder, *arriesgar.*
Hâte, *presteza*, *priesa.*
Hâter, *apresurar.*
Hausser, *alzar.*
Haut, adj. *alto.*
Hautain, adj. *altanero.*
Hautement, *altamente.*
Hauteur, f. *altura.*
Havre, m. *abra.*

H E

Hé bien! *y bien.*
Héberger, *alojar.*
Hébêter, *embotar.*
Hélas! *ay!*
Hémisphère, m. *hemisferio.*
Hémistiche, m. *hemistichio.*
Hémorragie, f. *hemorragia.*
Hennir, *relinchar.*
Hennissement, m. *relincho.*
Hépatique, *hepatico.*
Héraut, *heraldo.*
Herbage, *herbage*, *verdura.*
Herbe, f. *yerba.*
Herbette, f. *yerbecita.*
Herboriser, *buscar.*
Herboriste, m. *herbolario.*
Héréditaire, *hereditario.*
Hérédité, f. *herencia.*
Hérésie, f. *heregia.*
Hérétique, ad. *heretico.*
Hérisser, (se) *crizarse.*
Héritage, *herencia*, *heredad.*
Hériter, *heredar.*
Héritier, m. *heredero.*
Hermine, f. *armiño.*
Hernie, f. *hernia.*
Héroïne, *heroina.*
Héroïque, *heroyco.*
Héroïsme, *heroycidad.*
Héros, *heroe.*
Herse, f. *grada.*
Hésiter, *hesitar.*
Hétérodoxe, m. *heterodoxo.*
Hêtre, m. *haya.*
Heure, f. *hora.*
Heureusement, adv. *dichosamente.*
Heureux, adj. *dichoso.*
Heurter, *chocar*, *topar.*
Hexaèdre, m. *hexâedro.*
Hexamètre, *hexametro.*

H I

Hibou, m. *buho.*
Hideusement, adv. *feamente.*
Hideux, adj. *feo.*
Hieble, f. *yezgo.*
Hier, adv. *ayer.*

Hiérarchie, f. *gerarquia.*
Hiéroglyphe, m. *geroglifico.*
Hirondelle, f. *golondrina.*
Hiſſer, *izar.*
Hiſtoire, f. *hiſtoria.*
Hiſtorien, m. *hiſtoriador.*
Hiſtorique, *hiſtorico.*
Hiver, m. *invierno.*

HO

Hoche, f. *mueſca.*
Hochet, *chupador.*
Hoirie, f. *herencia.*
Holà! *hola!*
Holocauſte, m. *holocauſto.*
Hombre, m. *hombre.*
Homélie, m. *homelia.*
Homicide, *homicida, homicidio.*
Hommage, m. *homenage, ſumiſion.*
Homme, m. *hombre, varon.*
Homogène, *homogéneo.*
Homogénéité, f. *homogeneidad.*
Homologation, *aprobacion de contrato.*
Hongre, *caballo caſtrado.*
Honnête, *honeſto, civil.*
Honnête homme, *hombre de honra.*
Honnêtement, ad. *honeſtamente, corteſmente.*
Honnêteté, f. *honeſtidad, corteſia.*
Honneur, m. *honor, honra, honradez.*
Honnir, *deshonrar.*
Honnorable, adv. *honorable.*
Honoraire, m. *honorario.*
Honnorer, *honrar.*
Honte, f. *vergüenza.*
Honteux, adj. *vergüenzoſo.*
Hôpital, m. *hoſpital.*
Hoquet, m. *hipo.*
Horizon, m. *horizonte.*
Horloge, f. *relox.*
Horloger, m. *reloxero.*
Hormis, *fuera, excepto.*
Horoſcope, m. *horoſcopio.*
Horreur, f. *horror.*
Horrible, *horrible, horrendo.*
Hoſpice, m. *hoſpicio.*
Hoſpitalité, f. *hoſpitalidad.*
Hoſtilité, f. *hoſtilidad.*
Hôte, *hueſped.*
Hôtel, m. *palacio.*
Hôtellerie, *hoſtal, hoſteria.*
Houe, f. *azada, batidera.*
Houlette, f. *cayado.*
Houppe, f. *borla.*
Houſpiller, *ſacudir, maltratar.*
Houſſe, f. *mantilla.*
Houſſine, f. *varilla.*

HU

Huée, f. *griteria.*
Huile, f. *aceyte.*
Huiler, *aceytar.*
Huiſſier, m. *uxier.*
Huit, *ocho.*
Huître, f. *oſtra.*
Humain, adj. *humano.*
Humaniſer, *humanar.*
Humanité, f. *humanidad.*
Humble, adj. *humilde.*
Humblement, adv. *humildemente.*
Humecter, *humedecer.*
Humer, *ſorber.*
Humeur, m. *humor.*

Humide, adj. *humedo.*
Humidité, f. *humedad.*
Humiliation, f. *humillacion.*
Humilier, *humillar.*
Humilité, f. *humilidad.*
Hurlement, m. *aullido.*
Hurler, *aullar.*
Hutte, f. *baraca, choza.*

H Y

Hyacinthe, f. *jacinto.*
Hydraulique, f. *hidraulica.*
Hydre, f. *hidra.*
Hydrographie, f. *hydrografia.*
Hydromel, m. *aguamiel.*
Hydropique, *hidropico.*
Hydropisie, f. *hidropesía.*
Hydrotique, *sudorifico.*
Hymen, *himeneo.*
Hymne, f. *himno.*
Hyperbole, *hiperbole.*
Hypnotiques, *soporificos.*
Hypocondre, m. *hipocondrio.*
Hypocrisie, f. *hipocresía.*
Hypocrite, *hipocrita.*
Hypotheque, f. *hipoteca.*
Hypotèse, f. *hipotesis.*
Hysope, m. *hisopo.*
Hystérotomotocie, f. *la operacion cesárea.*

I

I C

ICI, adv. *acá.*
Ictère, m. *ictericia.*

I D

Idée, f. *idea.*
Identifier, *identificar.*
Identité, f. *identidad.*
Idiome, m. *idioma.*
Idiot, adj. *idiota.*
Idolâtre, *idolatre.*
Idolâtrie, f. *idolatria.*
Idole, f. *idolo, tonto.*
Idylle, f. *idilio.*

I G

Ignoble, adj. *avillanado, baxo.*
Ignominie, f. *ignominia.*
Ignominieux, ad. *ignominioso.*
Ignorance, f. *ignorancia.*
Ignorant, adj. *ignorante.*
Ignorer, *ignorar.*

I L

Ile, f. *isla.*
Illégal, adj. *ilegal.*
Illégitime, adj. *ilegitimo.*
Illicite, adj. *ilicito.*
Illicitement, adv. *ilicitamente.*
Illimité, adj. *ilimitado.*
Illumination, *iluminacion.*
Illuminer, *iluminar.*
Illusion, f. *ilusion.*
Illusoire, adj. *ilusorio.*
Illustration, f. *ilustracion.*
Illustrer, *ilustrar.*

I M

Image, m. *imagen*, *estampa.*
Imaginaire, adj. *imaginario.*
Imagination, f. *imaginacion.*
Imaginer, *imaginar.*
Imbécille, adj. *imbecil*, *flaco.*
Imbécillité, f. *imbecilidad.*
Imbiber, *embeber.*
Imbu, adj. *imbuido.*
Imitateur, m. *imitador.*
Imiter, *imitar.*
Immanquablement, adv. *sin falta.*
Immédiat, *inmediato.*
Immense, *inmenso.*
Immensité, f. *inmensidad.*
Immersion, f. *inmersion.*
Imminent, adj. *inminente.*
Immobile, *inmóvil.*
Immodéré, adj. *inmoderado.*
Immodeste, *inmodesto.*
Immoler, *inmolar.*
Immortalité, f. *inmortalidad.*
Immortel, adj. *inmortal.*
Immuable, adj. *inmutable.*
Immunité, f. *inmunidad.*
Impair, *impar.*
Imparfait, adj. *imperfecto.*
Impartial, adj. *impartible.*
Impassible, adj. *impasible.*
Impatience, f. *impaciencia.*
Impatient, adj. *impatiente.*
Impénétrable, adj. *impenetrable.*
Imperfection, f. *imperfeccion.*
Impérieux, adj. *imperioso.*
Impertinence, f. *impertinencia.*
Impétrer, *impetrar.*
Impétuosité, f. *impetuosidad.*
Impiété, f. *impiedad.*
Impitoyable, adj. *impio.*
Impliquer, *implicar.*
Implorer, *implorar.*
Impoli, adj. *descortes.*
Impolitesse, f. *descortesia.*
Importer, *importar.*
Importuner, *importunar.*
Importunité, f. *importunidad.*
Imposer, *imponer.*
Impossibilité, f. *imposibilidad.*
Imposture, f. *impostura.*
Impotent, adj. *impotente.*
Impôt, m. *impuesto.*
Imprévu, adj. *improviso.*
Imprimer, *imprimir.*
Imprimerie, f. *imprentá.*
Imprimeur, *impresor.*
Improbation, f. *desaprobacion.*
Improuver, *improbar.*
Imprudence, f. *imprudencia.*
Impudence, f. *desverguenza.*
Impuissance, f. *impotencia.*
Impuni, f. *impune.*
Impunité, f. *impunidad.*
Impur, adj. *impuro.*
Impureté, f. *impureza.*
Imputer, *deducir*, *imputar.*

I N

Inaccesible, adj. *inacesible.*
Inaction, f. *inaccion.*
Inadvertance, f. *inadvertencia.*
Inanimé, adj. *inanimado.*
Inattendu, *inesperado.*
Incapable, *incapaz.*
Incapacité, f. *incapacidad.*
Incendie, f. *incendio.*
Incendier, *abrasar.*

Incertain, *incierto.*
Incertitude, f. *incertidumbre.*
Inceste, m. *incesto.*
Incident, *incidente.*
Inciser, *tajar.*
Incision, f. *incision.*
Inciter, *incitar.*
Incivil, *descortez.*
Incliner, *inclinar.*
Incommode, *incomodo.*
Incommoder, *incomodar.*
Incomparable, adj. *incomparable.*
Inconnu, adj. *inconocido.*
Inconstance, f. *inconstancia.*
Inconstant, adj. *inconstante.*
Incorporer, *incorporar.*
Incrédule, *incredulo.*
Incroyable, *increible.*
Inculper, *acusar.*
Incursion, *incursion.*
Indécence, f. *indecencia.*
Indécision, f. *indecision.*
Indemnité, f. *indemnidad.*
Indice, m. *indice.*
Indigence, *indigencia.*
Indiquer, *indicar.*
Indiscretion, f. *indiscrecion.*
Indisposer, *indisponer.*
Individu, *individuo.*
Indolence, f. *floxedad, pereza.*
Indompté, adj. *indomito.*
Induire, *inducir.*
Inégal, adj. *desigual.*
Inégalité, f. *desigualdad.*
Ineptie, f. *inepcia.*
Infaillible, adj. *infalible.*
Infamie, f. *infamia.*
Infecter, *infectar.*
Inférer, *inferir.*
Infester, *infestar.*
Infidélité, f. *infidelidad.*
Infidelle, adj. *infiel.*
Infirme, *enfermizo.*
Infirmité, *enfermedad.*
Influer, *influir.*
Informer, *informar.*
Infuser, *infundir.*
Ingénieux, adj. *ingenioso.*
Ingratitude, f. *ingratitud.*
Inhumer, *enterrar.*
Inimitié, f. *inimicia*, *enemistad.*
Initier, *iniciar.*
Innocence, f. *inocencia.*
Innover, *innovar.*
Inonder, *inundar.*
Inoui, adj. *inaudito.*
Inquiéter, *inquietar.*
Insensible, adj. *insensible.*
Insérer, *inserir.*
Insinuer, *insinuar.*
Insolence, *insolencia.*
Inspirer, *inspirar.*
Instamment, adv. *instantemente.*
Instituer, *instituir.*
Instruire, *instruir.*
Insuffisance, f. *insuficiencia.*
Insulter, *insultar.*
Intégrité, f. *integridad.*
Intelligence, f. *inteligencia.*
Intenter, *intentar.*
Intention, f. *intencion.*
Interdire, *entredecir.*
Intéresser, *interesar.*
Intérêt, *interes.*
Interpeller, *interpelar.*
Interposer, *interponer.*
Interroger, *interogar.*
Interrompre, *interrumpir.*
Intervertir, *perturbar.*
Intitulé, *intitulata.*
Intrépidité, f. *intrepidez.*

Intrigue, f. *entremetimiento.*
Intriguer, *intrincar*, *buſcar.*
Introduire, *introducir.*
Inuſité, *inuſitado.*
Invalide, *invalido.*
Invaſion, f. *invaſion.*
Inventorier, *inventoriar.*
Inverſe, *inverſo.*
Invincible, adj. *invencible.*
Invitation, *convite*, *cita.*
Inviter, *convidar.*
Involontaire, *involuntario.*
Invoquer, *invocar.*

I R

Ironie, f. *ironia.*
Irrégularité, f. *irregularidad.*
Irrégulier, adj. *irregular.*
Irréprochable, adj. *irreprehenſible.*
Irréſolution, f. *irreſolucion.*
Irrévérence, f. *irreverencia.*
Irrévocable, adj. *irrevocable.*
Irritation, f. *irritacion.*
Irriter, *irritar.*

I S

Iſocèle, *iſóſceles.*
Iſoler, *aiſlar.*
Iſſu, adj. *deſcendido.*
Iſſue, f. *ſalida.*

I V

Ivre, adj. *embriagado.*
Ivreſſe, f. *embriaguez.*
Ivrogne, *borracho.*
Ivrogner, *borrachear.*
Ivrognerie, *borrachera.*
Ivroie, *zizaña.*

J

J A

JABOT, m. *buche.*
Jabotter, *charlar.*
Jachere, *barbecho.*
Jactance, f. *Jactancia.*
Jaillir, *ſurtir.*
Jailliſſement, m. *ſurtimiento.*
Jalon, *piquete.*
Jalouſer, *zelar*, *invidiar.*
Jalouſie, *zelos*, *envidia.*
Jaloux, *zeloſo*, *envidioſo.*
Jamais, adv. *jamas*, *nunca.*
Jambe, f. *pierna.*
Janvier, *enero.*
Japper, *ladrar.*
Jardin, *jardin.*
Jardinier, *jardinero.*
Jarretiere, f. *liga.*
Jaſper, *Jaſpear.*
Jatte, f. *hortera.*
Jauger, *aforar.*
Jaune, *amarillo.*
Jaunir, *amarillear.*
Jauniſſe, f. *tiricia.*
Javeler, *agavillar.*

J E

Jeter, *echar.*
Jeter des pierres, *tirar piedras.*
Jeu, m. *juego.*
Jeudi, *jueves.*
Jeune, adj. *joven.*

Jeûne, m. *ayuno.*
Jeûner, *ayunar.*
Jeunesse, f. *juventud, mocedad.*
Journaliste, m. *diarista.*
Journée, f. *dia, jornada.*
Joûter, *justar, disputar.*
Joyeux, adj. *alegre.*

JO

Joaillier, m. *joyero.*
Joie, f. *gozo, alegria.*
Joindre, *juntar.*
Jointure, f. *juntura.*
Joli, adj. *lindo, pulido.*
Joliment, adv. *lindamente.*
Jonction, f. *junta.*
Joue, f. *carrillo.*
Jouer, *jugar.*
Jouet, m. *juguete.*
Joueur, m. *jugador.*
Joug, m. *yugo.*
Jouir, *gozar.*
Jouissance, f. *goce.*
Jour, m. *luz, dia.*
(Bon jour, *buenos dias.*
Journal, *diario, manual.*
Journalier, m. *jornalero.*

JU

Judicieux, adj. *juicioso.*
Juge, m. *juez.*
Jugement, m. *juicio.*
Juger, *juzgar.*
Juif, m. *judio.*
Juillet, *julio.*
Juin, *junio.*
Jumeau, *gemelos.*
Jument, f. *yegua.*
Jurement, m. *juramento.*
Jurer, *jurar.*
Juridique, m. *juridico.*
Jusque, pr. *hasta.*
Justaucorps, m. *casaca.*
Juste, *justo.*
Justesse, f. *igualdad.*
Justice, f. *justicia.*
Justifier, *justificar.*

L

LA

LABEUR, m. *labor.*
Laboratoire, m. *laboratorio.*
Laborieusement, adv. *trabajosamente.*
Laborieux, adj. *laborioso.*
Labourage, f. *labranza.*
Labourer, *labrar.*
Laboureur, m. *labrador.*
Lacer, *atar, cordonar.*
Lacérer, *lacerar.*
Lâche, adj. *cobarde.*
Lâcher, *afloxar.*
Lâcheté, f. *cobardia, baxeza.*
Lacune, f. *laguna.*
Laid, adj. *feo.*
Laideur, f. *fealdad.*
Laine, f. *lana.*
Laïque, *lego.*
Laisser, *dexar.*
Lait, m. *leche.*
Laitue, f. *lechuga.*
Lame, f. *lamina.*
Lamentablement, *lamistosamente.*

Lamentation, f. *lamentacion.*
Lampe, f. *lampara.*
Lance, f. *lanza.*
Lancer, *lanzar, varar, botar.*
Langage, m. *lenguage.*
Langoureux, adj. *languido.*
Langue, f. *lengua.*
Langueur *languidez, tedio.*
Languir, *penar.*
Lapider, *apedrear.*
Lapin, *conejo.*
Laquais, *lacayo.*
Larder, *mechar.*
Large, *ancho.*
Largement, adv. *anchamente,*
Largesse, *largueza.*
Largeur, *anchura.*
Larme, f. *lagrima.*
Larmoyer, *llorar.*
Lasciveté, f. *lascivia.*
Lasser, *causar.*
Lassitude, f. *lasitud.*
Latéral, *lateral.*
Latinité, *latinidad.*
Latitude, f. *latitud.*
Laurier, *laurel.*
Lavandière, f. *lavandera.*
Laver, *lavar, bañar.*
Lavoir, m. *lavadero.*
Lavure, f. *lavadura.*
Laxatif, ad. *laxativo.*
Layetier, m. *caxero.*
Layete, f. *gaveta.*

L E

Lécher, *lamer, pulir.*
Leçon, f. *leccion.*
Lecteur, m. *lector.*
Lecture, f. *lectura.*
Légal, adj. *legal.*
Légalement, adv. *legalmente.*
Légaliser, *legalisar.*
Légat, m. *legado.*
Légataire, *legatario.*
Léger, *ligero.*
Légéreté, f. *ligereza.*
Légion, *legion.*
Législateur, m. *legislador.*
Légiste, *legista.*
Légitimer, *legitimar.*
Legs, m. *legado.*
Légume, *legumbre.*
Lénitif, *lenitivo.*
Lente, *lento.*
Lenteur, f. *lentitud.*
Lèpre, *lepra.*
Léser, *ofender, dañar.*
Lésion, *lesion.*
Lessive, f. *lexia.*
Lestement, *diestramente, agilmente.*
Lester, *lastrar.*
Léthargie, f. *letargo.*
Lettre, f. *letra, carta.*
Levain, m. *levadura.*
Levant, *levante.*
Levée, f. *barza, cogida, cosecha.*
Lever, *alzar, levantar.*
Lèvre, f. *labio.*
Lézard, m. *lagarto.*

L I

Liaison, f. *ligazon, trabazon.*
Liasse, *legajo.*
Libelle, m. *libelo.*
Libéral, *liberal.*
Libéralement, adv. *liberalmente.*
Libéralité, f. *liberalidad, dadiva.*
Libérateur, *libertador.*

Libérer, *libertar.*
Liberté, f. *libertad.*
Libertin, adj. *licenciofo, difoluto.*
Libertinage, f. *difolucion, licencia.*
Libraire, m. *librero.*
Librement, *libremente.*
Licence, f. *licencia.*
Licencier, *licenciar.*
Licencieux, adj. *licenciofo.*
Licite, adj. *licite.*
Liège, m. *corcho.*
Lien, m. *atadura.*
Lier, *atar, ligar.*
Lieue, f. *legua.*
Lièvre, *liebre.*
Ligament, *ligamento.*
Ligature, f. *ligadura.*
Ligne, f. *linea.*
Ligue, f. *liga.*
Liguer, *ligar.*
Lime, f. *lima.*
Limiter, *limitar.*
Limites, *limites.*
Limpide, adj. *claro, limpio.*
Linge, m. *lienzo.*
Linger, adj. *lencero.*
Liniment, m. *linimento.*
Liquéfier, *liquar.*
Liqueur, *licor.*
Liquider, *liquidar.*
Lire, *leer.*
Lisible, adj., *leible, legible.*
Lisser, *alifar.*
Liste, *lifta.*
Lit, *cama.*
Litiere, *litera.*
Litige, *litigio.*
Littérature, *literatura.*
Livide, adj. *cardeno.*
Livraison, *entrega.*
Livrer, *librar.*
Livret, *librete.*

LO

Loge, *choza, lonja.*
Logement, m. *habitacion, alojamiento.*
Loger, *alojar, habitar.*
Logicien, *logico.*
Logique, *logica.*
Logis, m. *cafada, pofada.*
Loi, f. *ley.*
Loin, *lejos.*
Lointain, adj. *lejano.*
Lombes, *lomos.*
Long, adj. *largo.*
Longe, f. *lonja.*
Longitude, f. *longitud.*
Longtemps, *largo tiempo.*
Longuement, adv. *largamente.*
Longueur, f. *langura.*
Lorfque, *quando.*
Lot, m. *porcion.*
Loterie, f. *loteria.*
Lotion, *ablucion.*
Louable, adj. *loable.*
Louage, m. *alquiler.*
Louange, f. *alabanza.*
Louanger, *alabar.*
Louche, *bizco.*
Louer, *alabar.*
Loueur, *alabador.*
Loup, m. *lobo.*
Lourd, adj. *pefado, groferoi.*
Louvoyer, *bordear.*
Loyal, adj. *leal.*
Lubricité, f. *incontinencia.*
Lubriquement, *lafcivamente.*
Lucarne, f. *guardilla.*
Lucide, *lucido.*

Lucratif, adj. *lucrativo.*
Lucre, m. *lucro.*
Lueur, *luz*, *apariencia.*
Lugubre, *lugubre.*
Luire, *lucir.*
Luisant, *luciente.*
Lumière, f. *luz*, *fogon.*
Lumineux, adj. *luminoso.*
Lunaison, f. *lunacion.*
Lundi, *lunes.*
Lune, f. *luna.*
Lunette, f. *anteojo.*
Lustre, m. *lustro*, *lustre.*
Luth, m. *laud.*
Luthier, *gaitarrero.*
Lutin, *duende*, *trasgo.*
Lutrin, m. *facistol.*
Lutte, f. *lucha.*
Lutter, *luchar.*
Lutteur, *luchador.*
Luxation, f. *descoyuntamiento.*
Luxe, m. *luxo.*
Luxer, *descoyuntar.*
Luxure, f. *luxuria.*
Luzerne, *mielga.*
Lycée, *liceo.*
Lymphe, *linfa.*
Lyre, *lira.*

M

MA

MACARON, m. *mazapan.*
Macération, f. *maceracion.*
Macérer, *macerar.*
Mâchefer, *herrumbre.*
Mâcher, *mascar.*
Mâcheur, m. *comedor.*
Machinateur, *maquinador.*
Machination, f. *maquinacion.*
Machine, f. *maquina.*
Mâchoire, f. *quixada.*
Mâchurer, *tiznar.*
Maçon, *albanil.*
Maculer, *macular.*
Madré, adj. *abigarrado*, *astuto.*
Magasin, m. *almacen.*
Magicien, adj. *magico.*
Magie, f. *magia.*
Magistrat, m. *magistrado.*
Magnanimité, f. *magnanimidad.*
Magnificence, f. *magnificencia.*
Magnifique, adj. *magnifico.*
Maigre, *magro.*
Maigreur, f. *flaqueza.*
Maigrir, *enflasquecer.*
Maillet, m. *mazo.*
Main, f. *mano.*
Maintenant, *ahora.*
Maintenir, *mantener.*
Maintien, *manutencion*, *postura.*
Mais, conj. *mas.*
Maison, f. *casa.*
Maître, m. *amo*, *maestro.*
Maîtrise, f. *maestria.*
Majeur, *mayor.*
Majorité, f. *mayoría.*
Mal, *mal*, *malo.*
Malade, *enfermo.*
Maladie, f. *enfermedad.*
Mal-adresse, f. *desmaña.*
Mal-aisé, adj. *dificil*, *incomodo.*
Mal-avisé, *imprudente.*

Mâle, *varon, macho.*
Mal-entendu, m. *equivocacion.*
Malfaiteur, m. *malhechor.*
Malheur, m. *desgracia, desdicha.*
Malheureux, adj. *desgraciado, desdichado.*
Malhonnête, *deshonesto.*
Malice, f. *malicia.*
Malignité, f. *malignidad.*
Mal-propre, adj. *sucio.*
Maltraiter, *maltratar.*
Malverser, *prevaricar.*
Mamelle, f. *mama, teta.*
Manche, m. *mango.*
Mandement, *mandamiento.*
Mander, *mandar, escribir.*
Manège, m. *picadero, manejo.*
Manger, *comer.*
Mangeur, m. *comedor.*
Manie, f. *mania.*
Manier, *manosear.*
Maniere, *manera, modo.*
Manifester, *manifestar.*
Manœuvre, *xarcía, faena.*
Manquer, *faltar.*
Manteau, m. *capa, mantellina,*
Manufacture, *manifactura, fábrica.*
Maquignon, *corredor.*
Marais, m. *laguna, huerta.*
Marbre, m. *marmol.*
Marchand, m. *mercader, comprador.*
Marchander, *regatear.*
Marché, m. *trato, ajuste, mercado.*
Marcher, *andar.*
Mardi, *martes.*
Marécage, m. *marjal.*
Marécageux, adj. *pantanoso.*
Marge, *margen.*
Mari, m. *marido.*
Marier, *casar.*
Mariner, *escabechar.*
Marmite, f. *marmita.*
Marquer, *marcar, señalar.*
Marqueur, *marcador.*
Mars, *marte.*
Marteau, m. *martillo.*
Martyriser, *martirizar.*
Mascarade, *mascara.*
Masquer, *enmascarar.*
Massacre m. *matanza.*
Massacrer, *matar, destrozar.*
Masse, f. *masa.*
Massif, *macizo.*
Massue, f. *porra.*
Mastication, f. *mascadura.*
Mastiquer, *embetunar.*
Matelas, *colchon.*
Matelot, m. *marinero.*
Matériel, *material.*
Maternité, f. *maternidad.*
Matière, *materia.*
Matrice, f. *matriz.*
Maturité, f. *madurez.*
Maudire, *maldecir.*
Mauvais, *malo.*
Maxime, *maxima.*

ME

Mécanique f. *mecanica.*
Méchamment, adv. *malamente.*
Méchanceté, f. *maldad, terquadad.*
Méchant, *malo.*

Mêche, f. *mecha.*
Mécompte, m *trabacuenta.*
Méconnoître, *desconocer.*
Mécontent, adj. *malcontento.*
Médaille, f. *medalla.*
Médecin, m. *Médico.*
Médecine, f. *medicina.*
Médiat, adj. *mediato.*
Médicament, m. *medicamento.*
Médiocrité, f. *mediocridad.*
Médire, *murmurar.*
Médisant, adj. *maldiciente.*
Méditer, *meditar.*
Méfiance, f. *desconfianza.*
Mégarde, *descuido.*
Mélancolie, f. *melancolia.*
Mêlange, m. *mezcla.*
Mêlanger, *mezclar.*
Mêler, *meselar*, *confundir.*
Mélodie, f. *melodia.*
Membrane f. *membrana.*
Membre, m. *miembre.*
Mémoire, *memoria.*
Menace, f. *amenaza.*
Menacer, *amenazar.*
Menager, *ahorar.*
Mendiant, *mendicante.*
Mendier, *mendigar.*
Mener, *llevar.*
Menottes, *esposas.*
Mensonge, m. *mentira.*
Menteur, *mentereso.*
Menu, adj. *delgado*, *menudo.*
Mépris, m. *menosprecio.*
Méprise, f. *equivocacion.*
Mépriser, *menospreciar.*
Mer, f. *mar.*
Mercerie, f. *merceria.*
Merci, f. *merced.*
Mercier, m. *mercero.*
Mercredi, *Miércoles.*
Merde, f. *mierda.*
Mere, f. *madre.*
Méridien, *meridiano.*
Mériter, *merecer.*
Merveille, f. *maravilla.*
Message, *mensage.*
Messager, m. *mensagero.*
Mesure, f. *medida.*
Mesurer, *medir.*
Métal, m. *metal.*
Méthode, f. *método*, *uso.*
Métier, m. *oficio*, *arte*, *profesion.*
Métropole, *métropoli.*
Mettre, *poner*, *meter.*
Meuble, m. *mueble*, *trasio.*
Meubler, *alhujar.*
Meule, f. *muela.*
Meúrtrier, *homicidio.*
Meurtrir, *acardenalar*, *magullar.*

M I

Miaulement, m. *maullido.*
Miauler, *maullar.*
Midi, *mediodia.*
Mie, *miga.*
Miel, m, *miel.*
Meilleux, *meloso.*
Miette, f. *migaja.*
Mignardise, *pulidez*, *melindre.*
Migraine, f. *xaqueca.*
Milice, f. *milicia.*
Milieu, *medio.*
Minauder, *melindrear.*
Mine, f. *cara*, *mina.*
Miner, *minar.*
Ministre, *ministro.*
Minorité, f. *minoridad.*
Minuit, *media noche.*
Minutie, f. *minucia.*
Miracle, m. *milagro.*

Miraculeux, *milagroso.*
Mirer, *mirar.*
Miroir, m. *espejo.*
Misere, f. *miseria.*
Miséricorde, f. *misericordia.*
Mission, *mision.*
Mitiger, *mitigar.*
Mitoyen, *medianero.*
Mitraille, f. *metralla.*
Mitre, f. *mitra.*
Mixte, *mixto.*
Mixtion, *mixtion.*

MO

Mobile, adj. *móvil.*
Mobilier, *alhajas*, *trasteria.*
Mobilité, f. *mobilidad.*
Modele, m. *modelo.*
Modération, f. *moderacion.*
Modérer, *moderar.*
Modestie, f. *modestia.*
Modifier, *modificar.*
Moelle, *tuétano*, *medulla*, *meollo.*
Moine, m. *monge.*
Moins, adv. *ménos.*
Mois, *Mes.*
Moisi, *moho.*
Moisir, *mohecer.*
Moisson, *siega.*
Moissonneur, *segar.*
Moiteur, *humedad.*
Moitié, *mitad.*
Molester, *molestar.*
Mollement, adv. *blandamente.*
Mollesse, f. *blandura.*
Mollir, *blandear.*
Moment, m. *momento.*
Monde, m. *mundo.*
Monder, *mondar.*
Monnoie, f. *moneda.*
Monstre, m. *monstruo.*
Monstruosité, f. *monstruosidad.*
Montagne, f. *montaña.*
Monter, *subir*, *montar.*
Montre, f. *muestra.*
Montrer, *monstrar*, *enseñar.*
Monument, m. *monumento.*
Moquerie, f. *burla.*
Moral, *moral.*
Moralité, f. *moralidad.*
Mordre, *morder.*
Morgue, f. *entone*, *orgullo.*
Morsure, f. *mordednra.*
Mort, f. *muerte.*
Mortalité, f. *mortalidad.*
Mortier, *mortero.*
Mortifier, *mortificar.*
Morveux, *mocoso.*
Mot, m. *palabra*, *mote.*
Motif, m. *motivo.*
Motiver, *motivar.*
Mou, adj. *blando.*
Mouchettes, *despabiladeras.*
Mouchoir, m. *pañuelo.*
Moudre, *moler.*
Mouiller, *mojar.*
Mouler, *amoldar.*
Moulin, *molino.*
Moulure, *moldura.*
Mourant, *moribundo.*
Mourir, *morir.*
Mousse, *moho*, *espuma.*
Mousseline, f. *muselina.*
Mouvement, m. *movimiento.*
Mouvoir, *mover.*
Moyen, *medio.*

MU

Mucosité, f. *mucosidad.*

Muer, *mudar.*
Muet, adj. *mudo.*
Mugir, *mugir.*
Mugiſſement, m. *mugido.*
Mulet, m. *mulo.*
Muletier, *muletero.*
Multiplication, f. *multiplicacion.*
Multiplier, *multiplicar.*
Multitude, f. *multitud.*
Munir, *municionar.*
Munition, f. *municion.*
Muqueux, adj. *mucoſo.*
Mur, m. *muro.*
Muraille, f. *muralla.*
Mûre, *mora.*
Murer, *murar.*
Murir, *madurar.*
Murmurer, *murmurar.*
Muſcat, *moſcatel.*
Muſe, f. *muſa.*
Muſeliere, f. *priſuelo.*
Muſique, f. *muſica.*
Muſquer, *almizclar.*
Mutation, f. *mutacion.*
Mutiler, *mutilar.*
Mutinerie, f. *motin.*
Mutuel, *mutual.*
Myrrhe, f. *mirra.*
Myrthe, m. *mirto.*
Myſtère, m. *miſterio.*
Myſtique, adj. *miſtico.*
Mythologie, f. *mitologia.*
Mythologiſte, m. *mitologo.*

N

NA

NACELLE, f. *barquilla.*
Nacre, *nacar.*
Nager, *nadar.*
Nageur, *nadador.*
Naguère, *nuevamente.*
Naïf, *ingenuo*, *natural.*
Nain, adj. *enano.*
Naiſſance, f. *nacimiento.*
Naiſſant, *naciente.*
Naître, *nacer.*
Naïvement, adv. *ſencillamente.*
Naïveté, f. *ſencillez.*
Nantir, *prendar.*
Narration f. *narracion.*
Narrer, *narrar.*
Naſiller, *gangucar.*
Nation, f. *nacion.*
Natte, *eſtera.*
Naturaliſer, *naturalizar.*
Nature, f. *naturaleza.*
Naufrage, m. *naufragio.*
Nautique, *nautico.*
Naval, adj. *naval.*
Navet, m. *nabo.*
Navigable, adj. *navigable.*
Navigation, f. *navegacion.*
Naviguer, *navegar.*
Navire, m. *nave.*
Navrer le cœur, *laſtimar.*

NE

Né, adj *nacido.*
Néanmoins, conj. *no obſtanté.*
Néant, m. *nada.*
Nébuleux, adj. *nebuloſo.*
Néceſſaire, adj. *neceſario.*
Néceſſairement, adv. *neceſariamente.*

Néceſſité, f. *neceſidad.*
Néceſſiteux, *indigente.*
Négatif, adj. *negativo.*
Négation, f. *negacion.*
Négligence, f. *negligencia.*
Négligent, adj. *negligente.*
Négoce, m. *negocio.*
Négotier, *negociar.*
Negre, *negro.*
Neige, f. *nieve.*
Neiger, *nevar.*
Nerf, m. *nervio*
Nerveux, adj. *nervoſo.*
Net, adj. *limpio.*
Netteté, *limpieza.*
Nettoyer, *limpiar.*
Neuf, *nueve*, *nuevo.*
Neutre, *neutral*, *neutro.*
Neuvième, *noveno.*
Neveu, *ſobrino.*
Nez, *nariz.*

N I

Niais, adj. *necio*, *tonto.*
Niaiſerie, f. *necedad.*
Niche, f. *nicho.*
Nichée, f. *nidada.*
Nicher, *nidificar.*
Nid, m. *nido.*
Niece, f. *ſobrina.*
Nielle, f. *niebla.*
Nier, *negar.*
Nitre, *nitro.*
Niveau, *nivel.*
Niveler, *nivelar.*

N O

Noble, *noble.*
Nobleſſe, f. *nobleza.*
Noce, *caſamiento*, *bodas.*
Nocturne, *nocturno.*
Noël, *Navidad.*
Nœud, m. *nudo.*
Noir, *negro.*
Noirceur, f. *negregura.*
Noircir, *negrecer.*
Noiſette, f. *avellana.*
Noix, f. *nuez.*
Nom, *nombre.*
Nombre, *numero.*
Nombrer, *numerar.*
Nombreux, *numeroſo.*
Nombril, *ombligo.*
Nomination, *nominacion.*
Nommer, *nombrar.*
Nompareil, *ſin par.*
Nonante, *noventa.*
Nonce, m. *Nuncio.*
Nonchalance, f. *incuria.*
Nonne, *monja.*
Nonobſtant, *no obſtante.*
Nord, m. *Norte.*
Notable, adj. *notable.*
Note, *nota.*
Noter, *notar.*
Notifier, *notificar.*
Notion, f. *nocion.*
Notoire, *notorio.*
Notoriété, f. *notoriedad.*
Noué, adj. *anudado.*
Nouer, *anudar.*
Noueux, *nudoſo.*
Nourrir, *alimentar.*
Nourriture, f. *alimento.*
Nouveau, *nuevo.*
Nouveauté, f. *novedad.*
Nouvelle, f. *nueva*, *novela.*
Nouvelliſte, m. *novelero.*
Novateur, *novator.*
Novembre, *Noviembre.*
Novice, *novicio.*
Noyau, *cueſco.*

Noyé, adj. *anegado.*
Noyer, *anegar.*

NU

Nu, adj. *desnudo.*
Nuage, m. *nublada*, *nube.*
Nuance, f. *matiz.*
Nuancer, *matizar.*
Nubile, *casadero.*
Nudité, f. *desnudez.*
Nuire, *dañar.*
Nuisible, adj. *nocivo.*
Nuit, f. *noche.*
Nul, adj. *ninguno.*
Nullité, *nulidad.*
Numéraire, *numerario.*
Numération, f. *numeracion.*
Numéroter, *numerar.*
Nuptial, *nupcial.*
Nuque, f. *nuca.*
Nutritif, *nutritivo.*
Nutrition, f. *nutricion.*
Nymphe, f. *ninfa.*

O

OB

OBÉDIENCE, *obediencia.*
Obéir, *obedecer.*
Obéissant, *obediente*, *sumiso.*
Obélisque, *obelisco.*
Obéré, *adeudado.*
Obésité, *obesidad.*
Objecter, *objetar.*
Objection, f. *objecion.*
Objet, m. *objeto.*
Oblation, f. *oblacion.*
Obligation, *obligacion.*
Obligé, *obligado.*
Obligemment, adv. *cortesmente.*
Obliger, *obligar.*
Oblique, *obliquo.*
Obliquité, f. *obliquidad.*
Oblong, adj. *oblongo.*
Obole, f. *obolo.*
Obscénité, f. *obscenidad.*
Obscur, adj. *obscuro.*
Obscurcir, *obscurecer.*
Obscurité, f. *abscuridad.*
Obsédé, *obseso.*
Obséder, *rodear.*
Obsèques, *obsequias.*
Observateur, *observador.*
Observer, *observar.*
Obstacle, m. *obstaculo.*
Obstination, f. *obstinacion.*
Obstiné, adj. *obstinado.*
Obstruction, f. *obstruccion.*
Obstruer, *obstruir.*
Obtempérer, *obedecer.*
Obtenir, *obtener.*
Obtention, f. *obtencion.*
Obtus, adj. *obtuso.*
Obvier, *obviar.*

OC

Occasion, f. *ocasion.*
Occasionner, *acasionar.*
Occident, m. *Occidente.*
Occire, *matar.*
Occulte, adj. *oculto.*
Occupation, f. *ocupacion.*
Occuper, *ocupar.*
Occurrence, f. *ocurrencia.*
Océan, m. *Océano.*

Ocre, f. *almagro.*
Octave, f. *octava.*
Octobre, *Octobre.*
Octogénaire, *ochenton.*
Octogone, *octogono.*
Octroi, m. *otorgamiento.*
Octroyer, *otorgar.*
Oculaire, adj. *ocular.*
Oculiste, m. *oculista.*

O D

Ode, f. *oda.*
Odeur, f. *olor.*
Odieux, adj. *odioso.*
Odorant, adj. *oloroso.*
Odorat, m. *odorato.*
Odoriférant, *odorifero.*

O E

Œcuménique, *ecumenico.*
Œdémateux, *edematoso.*
Œdeme, *edema.*
Œil, m, *ojo.*
Œillade, f. *ojeada.*
Œillere, *antojera.*
Œillet, m. *clavel*, *ojete.*
Œsophage, m. *esofago.*
Œuf, m. *huevo.*
Œuvée, *aovado.*
Œuvre, f. *obra.*
Œuvre de la chair, *copula carnal.*

O F

Offense, f. *ofensa.*
Offenser, *ofender.*
Offenseur, m. *ofendor.*
Offensif, adj. *ofensivo.*
Offertoire, m. *ofertorio.*
Office, *oficio.*
Officier, *oficiar.*
Officieux, adj. *oficioso.*
Offrande, f. *ofranda.*
Offre, f. *oferta.*
Offrir, *ofrecer.*
Offusquer, *offuscar.*
Oie, f. *ansar.*
Oignon, m. *cebolla*, *juanete.*
Oindre, *untar*, *ungir.*
Oiseau, m. *ave*, *paxaro.*
Oiseleur, m. *paxarero.*
Oisif, adj. *ocioso.*
Oisivement, adv. *ociosamente.*
Oisiveté, f. *ociosidad.*
Oison, m. *ansaron.*

O L

Oléagineux, adj. *oleaginoso.*
Oléocrane, m. *oleocranon.*
Oligarchie, f. *oligarquia.*
Olive, f. *aceytuna.*
Olivier, m. *olivo*, *olivera.*
Olympe, m. *olimpo.*
Olympiade, f. *olimpiada.*
Olympique, *olimpico.*

O M

Ombilic, m. *ombligo.*
Ombrage, f. *sombra*, *umbria*, *sospecha.*
Ombrager, *hacher sombra.*
Ombrageux, adj. *espantadizo*, *sospechoso.*
Ombre, f. *sombra.*
Omelette, f. *tortilla de huevos.*
Omettre, *omitir.*
Omission, *omision.*
Omoplate, f. *omoplato.*

O N

Once, f. *onza.*
Oncle, m. *tio.*
Onction, f. *uncion.*
Onctueux, *untuoſo.*
Onctuoſité, f. *untuoſidad.*
Onde, *onda.*
Ondé, adj. *ondeado.*
Ondoyer, *ondear.*
Onéreux, adj. *cargoſo, peſado.*
Ongle, f. *uña.*
Onguent, m. *unguento.*
Onyx, *onique.*
Onze, *once.*
Onzieme, *onceno.*

O P

Opacité, *opacidad.*
Opaque, *opaco.*
Opération, f. *operacion.*
Opérer, *operar.*
Opthalmie, f. *oftalmia.*
Opiat, m. *opiata.*
Opilation, f. *opilacion.*
Opiler, *opilar.*
Opinant, *opinante.*
Opiner, *opinar.*
Opiniâtre, *porfiado.*
Opiniâtrer, *porfiar.*
Opiniâtreté, f. *obſtinacion.*
Opinion, f. *opinion.*
Opium, m. *opio.*
Opportun, *oportuno.*
Opportunité, f. *oportunidad.*
Oppoſant, m. *opoſitor.*
Oppoſé, *opueſto.*
Oppoſer, *oponer.*
Oppoſition, f. *opoſicion.*
Oppreſſer, *oprimir.*
Oppreſſeur, m. *opreſor.*
Oppreſſion, f. *opreſion.*
Opprimer, *oprimir.*
Opprobre, m. *oprobrio.*
Opter, *optar.*
Option, f. *opcion.*
Opulence, f. *opulencia.*
Opulent, *opulente.*
Opuſcule, m. *opuſculo.*

O R

Or, part., *pero, pues.*
Or, m. *oro.*
Oracle, m. *oraculo.*
Orage, m. *borraſca.*
Orageux, adj. *borraſcoſo.*
Oraiſon, f. *oracion.*
Orange, f. *naranja.*
Oranger, m. *naranjo.*
Orateur, m. *orador.*
Oratoire, *oratorio.*
Orbiculaire, *orbicular.*
Orbite, f. *orbita.*
Orcheſtre, m. *orqueſta.*
Ordinaire, *ordinario.*
Ordonnance, f. *ordenanza.*
Ordonnateur, m. *ordenador.*
Ordonner, *ordenar.*
Ordre, m. *orden.*
Ordure, f. *ſuciedad, baſura.*
Ordurier, adj. *obſceno.*
Oreille, f. *oreja.*
Oreiller, m. *almohada.*
Orfevre, m. *platero.*
Organe, m. *organo.*
Organiſer, *organiſar.*
Orge, f. *cebada.*
Orgueil, m. *orgullo.*
Orient, m. *Oriente.*
Orifice, m. *orificio.*

Origine, f. *origen.*
Orle, m. *orla.*
Orme, *ormo.*
Ornement, *ornamento.*
Orner, *ornar.*
Orniere, *carril.*
Orphélin, *huérfàno.*
Ortie, *ortiga.*
Orviétan, *orviatan.*

O S

Os, m. *hueso.*
Oscillation, f. *oscilacion.*
Osé, adj. *osado.*
Oseille, *acedera.*
Oser, *osar.*
Osier, *mimbre.*
Ossemens, m. *osamenta.*
Ossifier, *hacer huesos.*
Ostentation, *ostentacion.*

O T

Otage, m. *rehen.*
Oter, *quitar.*

O U

Oubli, m. *olvido.*
Oublier, *olvidar.*
Oueſt, *Oest.*
Oui, part. *si.*
Ouïe, f. *oido.*
Ouïr, *oir*
Ouragan, m. *huracan.*
Ourdir, *urdir.*
Ourdiſſoir, m. *urdidero.*
Ourler, *repulgar.*
Ourlet, m. *repulgo.*
Ours, m. *oso.*
Outarde, f. *avutarda.*
Outil, *herramienta.*
Outrage, m. *ultraja.*
Outrager, *ultrajar.*
Outre, f. *odre.*
Outre, prép. *ademas.*
Outrer, *exceder, picar.*
Ouvert, adj. *abierto.*
Ouverture, f. *abertura.*
Ouvrage, m. *obra, labor.*
Ouvrier, *oficial, obrero.*
Ouvrir, *abrir.*
Ouvroir, *obrador.*
Ovaire, *ovario.*
Ovale, *ovalo.*
Ovation, f. *ovacion.*
Ovipare, *oviparo.*
Oxycrat, m. *oxicrato.*
Oxymel, m. *oximel.*

P

P A

PACAGER, *pacer.*
Pacificateur, *pacificador.*
Pacifier, *pacificar.*
Pacifique, *pacifico.*
Pacotille, f. *ancheta.*
Pacte, m. *pacto.*
Pactiser, *pactar.*
Page, *pagina, page.*
Païen, *pagano.*
Paille, *paja, pelo.*
Pain, m. *pan.*
Pair, *par.*
Paiſible, *pacifico.*
Paiſiblement, *sranquilamente,*

Paître, *pacer.*
Paix, f. *paz.*
Palais, m. *palacio.*
Palanque, f. *palanca.*
Pâle, adj. *palido.*
Palefrenier, m. *palafrenero.*
Palet, m. *tejo.*
Palette, f. *pala*, *paleta.*
Pâleur, *palidez.*
Pâlir, *palecer*, *hacer palido.*
Palissade, f. *palizada.*
Palissader, *empalizar.*
Pallier, *paliar.*
Palme, *palma.*
Palpable, *palpable.*
Palpitation, f. *palpitacion.*
Palpiter, *palpitar.*
Pâmer, *pasmar.*
Pamoison, f. *pasmo.*
Pampre, *pampano.*
Panacé, *panace.*
Panache, m *penacho.*
Pancarte, f. *tarifa*, *cartel.*
Panégyrique, m. *panegirico.*
Panégyriste, m. *panegirista.*
Panétier, m. *panetero.*
Panetiere, f. *zurron.*
Panier, m. *cesta*, *canasta.*
Pance, *panza.*
Panser, *curar llagas.*
Pantoufle, f. *pantuflo*, *chinela.*
Paon, m. *pavon.*
Papétier, m. *papelero.*
Papier, *papel.*
Papillon, *mariposa.*
Pâque, f. *Pascua.*
Paquet, m. *paquete.*
Par. prép., *por.*
Parade, *muestra*, *ostentacion.*
Paradis, m. *paraiso.*
Paralysie, f. *paralisis.*
Parapher, *rubricar.*
Parapluie, *quitasol.*
Paravent, m. *biombo.*
Parchemin, *pergamino.*
Parcourir, *recorrer*, *repasar.*
Pardonner, *pardonar.*
Pareil, adj. *igual.*
Parent, *pariente.*
Parenté, f. *parentesco*, *parentela.*
Parer, *adornar*, *parar.*
Paresse, f. *pereza.*
Parfait, adj. *perfecto.*
Parfum, *perfume.*
Parier, *apostar.*
Parité, f. *paridad.*
Parjure, *perjurio.*
Parler, *hablar*, *parlar.*
Paroître, *parecer.*
Parole, f. *palabra*, *habla.*
Parsemer, *sembrar.*
Partage, m. *partemiento.*
Partager, *partir*, *repartir.*
Parti, m. *partido.*
Participer, *participar.*
Particularité, *particularidad.*
Particulier, *particular.*
Partie, f. *parte*, *partida.*
Partir, *partir.*
Parure, f. *ornamento.*
Parvenir, *llegar*, *lograr.*
Pas, m. *paso.*
Passable, *pasadero.*
Passablement, adv. *medianamente.*
Passage, *pasage.*
Passager, *pasagero.*
Passer, *pasar.*
Passif, *pasivo.*
Passion, *pasion.*
Passoire, f. *colador.*
Pasteur, *pastor.*
Pâte, f. *pasta.*

Pâté, *pastel.*
Paternel, adj. *paterno.*
Pathérique, *patético.*
Patience, f. *paciencia.*
Patient, *paciente.*
Pâtir, *padecer.*
Patissier, m. *pastelero.*
Pâtre, m. *pastor.*
Patriarche, m. *Patriarcha.*
Patrie, f. *patria.*
Patrouille, f. *patrulla.*
Patte, f. *pata.*
Patûre, f. *pasto.*
Pâturer, *pacer.*
Paume, f. *palma.*
Paumier, m. *pelotero.*
Paupiere, f. *parpado.*
Pause, f. *posa.*
Pauvre, m. *pobre.*
Pauvrement, *pobremente.*
Pauvreté, f. *pobreza.*
Pavé, *empedrado.*
Paver, *empedrar.*
Pavillon, m. *pabellon.*
Payable, adj. *pagadero.*
Paye, f. *paga.*
Payement, m. *pagamento.*
Pays, m. *pais*, *patria.*
Paysage, m. *paisage.*
Paysan, *aldeano*, *villano.*
Paysanne, *paisana.*

PE

Péage, f. *peage.*
Peau, f. *cuero*, *piel*, *pellejo.*
Peccable, *pecable.*
Péché, m. *pecado.*
Pécher, *pescar.*
Pêcheur, *pescador.*
Pectoral, *pectoral.*
Péculat, m. *peculado.*
Pernicieux, adj. *dineroso.*
Pédant, adj. *pedante.*
Pédanterie, f. *pedanteria.*
Pédicule, m. *pediculo.*
Peigne, m. *peyne.*
Peigner, *peynar.*
Peintre, *pintar.*
Peine, f. *pena.*
Peintre, m. *pintor.*
Peinture, f. *pintura.*
Peler, *pelar.*
Pelle, f. *pala.*
Pellicule, f. *pelicula.*
Peloton, m. *ovillo.*
Penchant, m. *descaecimiento.*
Pencher, *inclinar.*
Pendant, m. *pendiente.*
Pendant, prép. *durante*, *mientras.*
Pendre, *colgar*, *ahorcar.*
Pendule, f. *pendola.*
Pénétration, f. *penetracion.*
Pénétrer, *penetrar.*
Pénible, *penoso.*
Pénitence, *penitencia.*
Pensée, f. *pensamiento.*
Penser, *pensar.*
Pensif, adj. *pensativo.*
Pension, f. *pension.*
Pente, f. *pendiente.*
Pepin, *pepita.*
Perçant, adj. *agudo*, *penetrante.*
Percé, *agujereado.*
Perception, f. *percepcion.*
Percer, *agujerear.*
Percevoir, *percibir.*
Perche, *pertica.*
Perché, *perchado.*
Perclus, adj. *tullido.*
Perdre, *perder.*
Père, m. *padre.*

Perfectionner, *perfectionar.*
Perfidie, f. *perfidia.*
Péril, m. *peligro.*
Périlleux, adj. *peligroso.*
Périr, *perecer.*
Périssable, *perecedero.*
Permanent, *permanente.*
Permettre, *permitir.*
Permuter, *permutar.*
Pernicieux, adj. *pernicioso.*
Perpétuer, *perpetuar.*
Perpétuité, f. *perpetuidad.*
Perquisition, f. *pesquisa.*
Persécuter, *persequir.*
Persécution, f. *persecucion.*
Persévérer, *perseverar.*
Persiflage, f. *burla, chasco.*
Persister, *persistir.*
Personne, f. *persona.*
Perspicacité, f. *perspicacia.*
Persuader, *persuadir.*
Perte, f. *perdida.*
Pertinemment, adv. *pertinentemente.*
Perturbateur, *perturbador.*
Pervers, *perverso.*
Pervertir, *pervertir.*
Pesamment, *pesadamente.*
Pesanteur, f. *pesadez.*
Peser, *pesar.*
Peste, f. *peste.*
Pet, m. *pedo.*
Péter, *peer.*
Pétiller, *centellear.*
Petit, adj. *pequeño.*
Petitement, adv. *escasamente.*
Petitesse, f. *pequeñez.*
Pétrifier, *petrificar.*
Pétrir, *amasar.*
Peu, adv. *poco.*
Peuplade, *poblacion.*
Peuple, *pueblo.*
Peupler, *poblar.*
Peur, f. *miedo.*
Peureux, adj. *medroso.*
Peut-être, adv. *quiza.*

P H

Phalange, f. *phalanze.*
Phare, m. *faro, farol.*
Pharisien, m. *fariseos.*
Pharmacie, f. *pharmacia.*
Pharmacien, m. *boticario.*
Pharinx, m. *faringe.*
Phase, f. *phase.*
Phébus, m. *febo.*
Phénix, m. *fenix.*
Pholosophie, m. *filosofo.*
Phlogose, f. *inflamacion.*
Phrase, f. *frase.*
Phthisie, f. *tisica.*
Physique, f. *fisica.*

P I

Piailler, *gritar, vocear.*
Piailleur, m. *gritador.*
Piano, f. *quedo, paso.*
Piastre, *moneda de plata.*
Picorée, f. *picorea.*
Picotement, m. *picazon.*
Picoter, *picotear.*
Picotin, m. *celemin.*
Pie, f. *picaza.*
Pies (Œuvres), *obras pias.*
Pièce, f. *pieza, burla.*
Pied, m. *pie.*
Piedestal, m. *pedestal.*
Piége, m. *cepo, lazo.*
Pierreries, *pedrerias.*
Pierre, f. *piedra.*
Pierreux, adj. *pedregoso.*
Piété, f. *piedad.*

Piétiner, *patear.*
Piéton, m. *peon.*
Piètre, adj. *despreciable.*
Pieusement, adv. *piadosamente.*
Pieux, adj. *pio.*
Pigeon, m. *palomo.*
Pile, f. *pila.*
Piler, *machacar.*
Pilier, m. *pilar.*
Pillage, m. *pillage.*
Pillard, adj. *pillador.*
Piller, *pillar*, *abocar.*
Pilon, m. *majadero.*
Pilote, m. *piloto.*
Pin, m. *pino.*
Pinacle, m. *pinaculo.*
Pinceau. m. *pincel.*
Pincée, f. *pizca.*
Pincer, *pellizcar.*
Pincettes, *tonazas*, *pinzas.*
Pinte, f. *azumbre.*
Pioche, f. *azadon.*
Piocher, *azadonar.*
Pipe, f. *pipa.*
Piquant, adj. *picante.*
Pique, f. *pica.*
Piquer, *picar.*
Piqûre, f. *picadura.*
Pirate, m. *pirata.*
Pire, *peor.*
Pisser, *mear.*
Pistolet, *pistola.*
Piteux, *lastimoso.*
Pitié, *piedad.*
Pitoyable, ad. *piadoso.*
Pivot, m. *quicio.*

P L

Placard, *cartapel.*
Place, f. *plaza.*
Placer, *poner*, *colocar.*
Plafond, m. *paflon.*
Plage, f. *playa.*
Plaider, *pleytar.*
Plaideur, m. *pleytador.*
Plaie, f. *llaga.*
Plaindre, *lastimarse.*
Plaine, f. *llanada.*
Plainte, f. *queja.*
Plaire, *placer.*
Plaisant, m. *placentero.*
Plaisanter, *chocarrear.*
Plaisir, m. *placer*, *favor.*
Plan, m. *plan*, *plano.*
Planche, f. *tabla*, *plancha.*
Plancher, m. *entablado*, *techo.*
Planer, *alisar.*
Plantation, f. *plantio.*
Plante, f. *planta.*
Planter, *plantar.*
Plaque, f. *chapa*, *plancha.*
Plaquer, *pegar*, *aplicar.*
Plat, m. *plato.*
Platitude, f. *tontada*, *neceдad.*
Platrier, *yesero.*
Plausible, *plausible.*
Plein, adj. *lleno.*
Plénitud, f. *plenitud.*
Pleurer, *llorar.*
Pleureur, adj. *lloroso.*
Pleurs, *lágrimas.*
Pleuvoir, *llover.*
Pli, m. *pligue*, *arruga.*
Plier, *plegar.*
Plomb, *plomo.*
Plomber, *emplomar.*
Plonger, *somorgujar.*
Pluie, f. *lluvia.*
Plume, f. *pluma.*
Plumer, *desplumar.*

Pluriel, *plural.*
Plus, *mas.*
Plusieurs, *muchos.*
Plutôt, *mas presto.*
Pluvieux, adj. *lluvioso.*

PO

Poche, f. *faltriquera.*
Podagre, f. *podagra.*
Poële, f. *sarten.*
Poëme, *poema.*
Poësie, *poesia.*
Poëte, m. *poeta.*
Poids, m. *peso, pesa.*
Poignard, m. *puñal.*
Poignarder, *herir.*
Poignée, f. *puñado.*
Poignet, m. *muñeca, puño.*
Poil, m. *pelo.*
Poindre, *apuntar.*
Poing, m. *puño.*
Point, *punto.*
Point, adv. *no, nada.*
Pointe, f. *punta.*
Pointer, *apuntar, picar.*
Pointilleux, adj. *contendoso.*
Pointu, adj. *puntiagudo.*
Poire, *pera.*
Poirier, m. *peral.*
Poison, m. *veneno.*
Poisson, m. *pescado.*
Poitrine, f. *pecho.*
Poivre, m. *pimienta.*
Poix, f. *pez.*
Pole, *polo.*
Poli, adj. *cortes.*
Poliment, adv. *pulidamente, cortesmente.*
Polissure, f. *acicaladura.*
Politesse, f. *policia.*
Politique, f. *politica.*
Poltron, adj. *cobarde.*
Polygamie, f. *poligamia.*
Polype, *polipo.*
Pommade, f. *pomada.*
Pompe, f. *bomba, pompa.*
Pompeux, adj. *pomposo.*
Ponctuer, *puntuar.*
Pondre, *aovar.*
Pont, m. *puente.*
Populace, f. *poblacho.*
Porc, m. *puerco.*
Pore, *poro.*
Poreux, adj. *poroso.*
Port, *puerto.*
Porte, f. *puerta.*
Porter, *estribar, alcanzar.*
Portier, *portero.*
Portion, f. *porcion.*
Poser, *poner, posar.*
Position, f. *posicion.*
Possédé, *poseso.*
Posséder, *poseer.*
Possession, f. *posesion.*
Possibilité, f. *posibilidad.*
Poster, *postar, apostar.*
Postérité, *posteridad.*
Postuler, *pedir, postular.*
Posture, f. *postura.*
Pot, m. *jarro, puchero.*
Potage, m. *potage.*
Potence, f. *horca.*
Potier, m. *ollero.*
Pouce, *pulgada.*
Poudre, *polvo.*
Poudrer, *polvorear.*
Pouilleux, adj. *piojoso.*
Poule, f. *gallina.*
Poulie, f. *polea.*
Pour, *por, pura.*
Pourquoi, conj. *porque.*
Pourri, adj. *pudrido.*
Pourriture, f. *podre.*

*P*ourſuite, f. *ſeguimiento.*
Pourſuivre, *perſeguir.*
Pourtant, *pero*, *empero.*
Pourvoir, *proveer.*
Pouſſer, *empujar.*
Poutre, f. *viga.*
Pouvoir, *poder.*

P R

Prairie, f. *praderia.*
Praticable, *practicable.*
Pratiquer, *practicar.*
Pré, m. *prado.*
Précaution, f. *precaucion.*
Précéder, *preceder.*
Précepte, m. *precepto.*
Précepteur, m. *preceptor.*
Prêcher, *predicar.*
Précieux, adj. *precioſo*, *afectado.*
Précipice, m. *precipicio.*
Précipiter, *precipitar.*
Précis, *preciſo*, *reſumen.*
Précifion, f. *peciſion.*
Précoce, adj. *precoz.*
Prédéceſſeur, m. *predeceſor.*
Prédicateur, m. *predicador.*
Préférable, *preferible.*
Préjudice, *perjuicio.*
Préjugé, m. *preocupacion.*
Préjuger, *preſaponer.*
Prélude, m. *preludio.*
Préméditer, *premeditar.*
Premièrement, adv. *primeramente.*
Prémunir (ſe), *precaver*, *precautelar.*
Prendre, *tomar*, *pegar*, *prender.*
Préoccupé, adj. *preocupado.*
Préparer, *preparar.*
Près, prép. *cerca*, *junto.*
Préſage, m. *preſagio.*
Preſcrire, *preſcribir.*
Préſéance, f. *precedencia.*
Préſence, f. *preſencia.*
Préſenter, *preſentar.*
Préſerver, *preſervar.*
Préſider, *preſidir.*
Préſomption, f. *preſuncion.*
Preſque, adv. *caſí*, *cerca.*
Preſſant, adj. *inſtante.*
Preſſer, *aprenſar.*
Preſſoir, m. *lagar.*
Preſtige, m. *preſtigio.*
Préſumer, *preſumir.*
Prétendre, *pretender*, *afirmar.*
Prêter, *preſtar.*
Prétexte, m. *pretexto.*
Preuve, f. *prueba.*
Prévaloir, *prevalecer.*
Prévention, f. *prevencion.*
Prévoir, *prever.*
Prévoyant, adj. *provido.*
Prier, *rezar*, *rogar.*
Priere, *rezo*, *ruego.*
Primer, *ſobrepujar.*
Principauté, f. *principado.*
Priſe, f. *toma*, *comada*, *captura.*
Priſer, *apreciar.*
Priſon, f. *càrcel.*
Priver, *privar.*
Prix, m. *precio*, *coſta*, *premio.*
Probité, f. *bondad*, *equidad.*
Procédé, m. *procedimiento.*
Procéder, *proceder.*
Procès, m. *proceſo*, *pleyto.*
Proceſſion, f. *proceſion.*
Prochain, *proximo.*
Procréer, *procrear.*

Procurer, *procurar.*
Prodige, *prodigio.*
Prodigue, *pródigo.*
Produire, *producir.*
Proférer, *proferir.*
Professer, *profesar.*
Professeur, *profesor.*
Profit, m. *provecho.*
Profiter, *aprovechar*, *crecer*, *engordar.*
Profondeur, f. *profundidad.*
Prohiber, *prohibir.*
Prohibition, f. *prohibicion.*
Proie, f. *presa.*
Projet, m. *proyecto.*
Projeter, *proyectar.*
Promenade, f. *paseo.*
Promener, *pasear.*
Promesse, f. *promesa*, *vale.*
Promettre, *prometer.*
Prompt, adj. *pronto.*
Promptitude, *prontitud.*
Prôneur, m. *alabador*, *enfadoso.*
Prononcer, *pronunciar.*
Pronostic. m. *pronostico.*
Prophète, *profeta.*
Propice, adj. *propicio.*
Proportionner, *proporcionar.*
Propos, m. *discurso*, *coloquio.*
(A propos), *à propòsito.*
Proposer, *proponer.*
Propre, *propio.*
Propreté, f. *limpieza.*
Propriété, f. *propiedad.*
Proscrire, *proscribir.*
Prospérer, *prosperar.*
Prostituée, f. *ramera*, *gorrona.*
Prostituer, *prostituir.*
Protégé, adj. *protegido.*
Prouver, *probar.*
Proverbe, *proverbio*, *refran.*
Provision, f. *provision.*
Provoquer, *provocar.*
Prudence, f. *prudencia.*
Pruderie, f. *sabiduria.*
Prune, f. *ciruela.*
Psalmodie, f. *salmodia.*
Pseautier, *salterio.*

PU

Puamment, adv. *fetidamente.*
Puant, adj. *fetido.*
Puanteur, f. *hediondez.*
Puberté, f. *pubertad.*
Public, m. *publico.*
Publication, f. *publicacion.*
Publicité, f. *publicidad.*
Publier, *publicar.*
Publiquement, adv. *publicamente.*
Puce, f. *pulga.*
Pucelage, f. *virginidad.*
Pucelle, f. *doncella.*
Pudeur, f. *pudor.*
Pudicité, f. *pudicicia.*
Pudique, adj. *casto*, *pudico.*
Puer, *heder.*
Puéril, adj. *pueril.*
Puérilité, f. *puerilidad.*
Puis, adv. *despues.*
Puiser, *sacar agua.*
Puisque, conj. *pues.*
Puissance, f. *potencia*, *potestad.*
Puissant, adj. *potente.*
Puits, m. *pozo.*
Pulluler, *pulular.*
Pulmonie, f. *pulmonia.*
Pulsation, *pulsacion.*
Pulvériser, *reducir à polvos.*

Punaise, f. *chinche.*
Punir, *punir.*
Punition, f. *punicion.*
Pupille, m *pupilo.*
Pupitre, m. *atril.*
Pur, adj. *puro.*
Purement, adj. *puramente.*
Pureté, f. *pureza.*
Purger, *purgar, limpiar.*
Purifier, *purificar, apurar.*
Puriste, m. *cautero.*
Purulent, adj. *purulento.*
Pusillanimité, *pusilanimidad.*
Pustule, f. *pustula.*
Putréfier, *pudrir.*
Putride, *putrido.*

Q

QUA

QUADRAGÉNAIRE, *quadragenario.*
Quadrature, *quadratura.*
Quadrille, f. *quadrilla.*
Quadruple, m. *quadruplo.*
Quadrupler, *quadruplicar.*
Quai, m. *muelle.*
Qualification, f. *calificacion.*
Qualité, f. *calidad.*
Quand, *quando, aunque.*
Quant, *en quanto à.*
Quantité, f. *quantitad, cantitad.*
Quartier, m. *quarto, quartel.*
Quasi, *casi.*
Quatorze, *catorze.*
Quelconque, *qualquier.*
Quelque, *alguno, casi, cerca.*
Quelquefois, *alguna vez.*
Quelqu'un, *alguno.*
Quenouille, f. *rueca, copo.*
Querelle, f. *contienda, querella.*
Quereller, *reñir.*
Querelleur, adj. *pendenciero.*

QUE

Querir, *buscar.*
Question, f. *qüestion.*
Questionner, *interrogar.*
Questionneur, *pregunton.*
Quête, f. *busca, colecta.*
Quêter, *buscar, rastrear.*
Queue, f. *cola, rabo, cabo.*
Qui, pron. *quien.*
Quille, f. *bolo, quilla.*
Quiller, *jugar a los bolos.*
Quillette, f. *varilla de mimbre.*
Quincaille, f. *quinquilleria.*
Quint, *quinto.*
Quintal, *quintal.*
Quinteux, adj. *caprichoso.*
Quinze, *quince.*
Quittance, f. *recibo, finiquito.*
Quitter, *dexar.*
Quoi, *que.*
Quoi qu'il en soit, *asi que asi.*
Quoi! part. *que!*
Quoique, conj. *aunque.*
Quotidien, *quotidiano.*
Quotité, f. *cantidad à que llega cada questa parte.*

R

RA

RABACHER, *repetir continualmente y inutilmente.*
Rabais, m. *rebaxa.*
Rabaisser, *rebaxar, abaxar.*
Rabat, m. *valona.*
Rabattre, *rebaxar, birlar.*
Rabattu, adj. *rebaxado.*
Rabot, m. *cepillo.*
Raboter, *acepillar.*
Raboteux, adj. *aspero, escabroso.*
Raccomodage, m. *remiendo.*
Raccommodement, m. *reconciliacion.*
Raccommoder, *reconciliar, remendar.*
Raccourci, adj. *escorzo.*
Raccourcir, *acortar.*
Race, f. *raza.*
Rachat, m. *rescate.*
Racheter, *rescatar.*
Racine, f. *raiz.*
Racler, *raer, rasar.*
Racloir, m. *radera.*
Raconter, *referir.*
Racornir, *encoger, contraer.*
Radeau, m. *armadia.*
Radieux, adj. *radioso.*
Radoter, *chochear.*
Radoteur, m. *chocho.*
Radouber, *embonar.*
Radoucir, *ablandar.*
Raffermir, *refirmar.*
Raffiner, *refinar.*
Rafraîchir, *refrescar, resfriar.*
Rafraîchissement, m. *refresco.*
Rage, f. *rabia.*

RA

Ragoût, m. *guisado.*
Ragoûter, *paladear.*
Railler, *chancear, burlar.*
Raillerie, f. *burla.*
Raisin, m. *uva.*
Raison, f. *razon.*
Raisonné, adj. *motivado.*
Raisonner, *razonar.*
Raisonneur, adj. *hablador, replicon.*
Rajeunir, *remozar.*
Ralentir, *relaxar.*
Ralliement, m. *rehacimiento.*
Rallier, *rehacer.*
Ramasser, *amontonar, juntar, coger.*
Rame, f. *remo, resma.*
Ramener, *retraer.*
Ramer, *remar, enramar.*
Rameur, *remero.*
Ramollir, *ablandar.*
Ramper, *arrastrar por la tierra.*
Rance, *rancio.*
Rancir, *enranciarse.*
Rançonner, *rescatar, desolar.*
Rancune, f. *rencor.*
Rang, m. *orden, fila, hilera.*
Ranger, *ordenar.*
Ranimer, *resucitar.*
Rapacité, f. *rapacidad.*
Rape, f. *rallo, raspa.*
Raper, *rallar, raspar.*
Rapide, m. *rapido.*
Rapidité, f. *rapidez.*
Rapiécer, *remendar.*
Rapiner, *rapiñar.*

Rappeler, *aclamar*, *recordar.*
Rapprocher, *acercar mas*, *reconciliar.*
Rare, adj. *raro.*
Raréfier, *dilatar.*
Rareté, f. *rareza*, *raridad.*
Raſer, *aſeytar*, *raſurar*, *raſar.*
Raſſaſier, *ſaciar.*
Raſſurer, *aſegurar.*
Ratière, *ratonera.*
Ratifier, *ratificar.*
Ration, f. *racion.*
Ratiſſer, *raer.*
Raturer, *rayar.*
Rauque, adj. *ronco.*
Ravage, m. *aſolamiento.*
Ravager, *aſolar.*
Rave, *naba.*
Ravir, *arrebatar.*
Raviſſement, m. *arrebatamiento.*
Raviſſeur, m. *raptor.*
Rayer, *rayar.*
Rayon, *rayo.*
Rayonnant, *radioſo.*

R E

Réaction, f. *reaccion.*
Réalité, f. *realidad.*
Rebelle, adj. *rebelde.*
Rebellion, f. *rebelion.*
Reblanchir, *relavar.*
Rebours, m. *redopelo.*
Rebut, m. *deſecho*, *repulſa*, *deſden.*
Récapitulation, f. *recapilacion.*
Récemment, ad. *recintemente.*
Recette, *receta*, *cobranza*, *recipe.*
Receveur, m. *recibidor.*
Recevoir, *recibir.*
Rechange, m. *recambio.*
Rechanger, *recambiar.*
Recherche, f. *peſquiſa*, *rebuſca.*
Recherché, adj. *afectado.*
Rechercher, *peſquiſar*, *rebuſcar.*
Rechute, f. *recaida.*
Réciproque, adj. *reciproco.*
Récit, m. *relacion*, *recitado.*
Réciter, *recitar.*
Réclamer, *reclamar.*
Recoin, m. *rincon.*
Recommendation, f. *recomendacion.*
Récompenſer, *recompenſar.*
Réconcilier, *reconciliar.*
Reconnoiſſance, f. *reconocimiento.*
Recoudre, *recoſer.*
Recouper, *recortar.*
Recours, *recurſo.*
Recouvrer, *recobrar.*
Recruter, *reclutar.*
Rectifier, *rectificar.*
Reçu, *recibo.*
Recueil, m. *recopilacion.*
Reculer, *apartar*, *atraſar.*
Redaction, f. *reſumen.*
Reddition, f. *rendicion.*
Redevance, f. *cenſo.*
Rédiger, *reſumir.*
Redire, *repetir*,
Redoute, f. *reducto.*
Redouter, *temer.*
Redreſſement, m. *enderezamiento.*
Reduire, *reducir.*

Refaire, *rehacer.*
Réfléchir, *reflexionar*, *reflectir.*
Reforme, f. *reforma.*
Refrain, m. *estribillo.*
Refroidir, *resfriar*, *entibiar.*
Refuge, m. *refugio.*
Refuser, *rehusar*, *recusar.*
Regard, m. *ojeada*, *atabe.*
Regarder, *mirar*, *ocutar.*
Régiment, *regimiento.*
Régir, *regir.*
Réglement, m. *reglamento.*
Régler, *reglar*, *regular.*
Régner, *reynar.*
Regorger, *rebosar.*
Regret, m. *pesar*, *arrepentimiento.*
Regretter, *lastimarse.*
Rein, m. *riñon.*
Rejaillir, *surtir*, *resurtir*, *recaer.*
Rejeter, *rechazar.*
Réjouir, *alegrar.*
Relâche, m. *descanso.*
Relâcher, *relaxar.*
Reléguer, *desterrar*, *confinar.*
Relever, *realzar*, *alzar.*
Relieur, *enquadernador.*
Reluire, *relucir.*
Remarquer, *notar*, *distinguir.*
Rembourser, *reembolsar.*
Remede, m. *remedio.*
Remise, f. *remision*, *cochera*, *remesa.*
Rempart, m. *terraplen.*
Remplacer, *reemplazar.*
Remplir, *rellenar*, *llenar.*
Remuer, *remover*, *revolver.*
Renchérissement, m. *encarecimiento.*
Rencontre, *rencuentro* ó *coyuntura.*
Rencontrer, *encontrar.*
Renfermer, *encerrar*, *incluir.*
Renier, *renegar.*
Renseignement, m. *indicio.*
Renvoyer, *enviar*, *rechazar.*
Réparer, *reparar.*
Répartir, *repartir.*
Répéter, *repeter.*
Repli, m. *pliegue*, *doblez.*
Répondre, *responder.*
Réponse, f. *respuesta.*
Repos, m. *reposo*, *descanso.*
Reposer, *reposar.*
Représenter, *representar.*
Réprimende, *reprimenda.*
Réprimander, *reprehender.*
Réprimer, *reprimir.*
Reproche, m. *reproche.*
Reprouver, *reprobar.*
Répulsif, adj. *repelente.*
Réputation, f. *reputacion.*
Réputer, *reputar.*
Requête, f. *reqüesta*, *memorial.*
Réquisition, f. *requerimiento.*
Rescrit, m. *rescripto.*
Réservoir, m. *receptaculo.*
Resider, *residir.*
Résiliation, f. *anulacion.*
Résolution, f. *resolucion.*
Résoudre, *resolver.*
Resous, adj. *resuelto*, *disuelto.*
Respect, m. *respeto.*
Respecter, *respetar.*
Respectueux, adj. *respetoso.*
Ressemblance, f. *semejanza.*
Ressembler, *semejar.*
Resserrement, m. *apretamiento.*
Ressort, m. *elasticidad*, *muelle.*

Ressource, f. *recurso, remedio.*
Ressouvenir, m. *recuerdo.*
Restaurer, *restaurar.*
Reste, m. *resto, avanzo.*
Rester, *sobrar, avanzar, restar.*
Restituer, *restituir.*
Restreindre, *restriñir, restringir.*
Résultat, m. *resulta.*
Rétablissement, m. *restablecimiento.*
Rétablir, *restablecer.*
Retard, m. *retardacion.*
Retarder, *retardar.*
Retenir, *retener, impedir, detener.*
Retentir, *retumbar.*
Retenue, f. *retentiva.*
Rétif, adj. *reatio.*
Rétorquer, *retorcer.*
Retour, m. *revuelta, vuelta.*
Retraite, *retirada, retreta.*
Retranchement, m. *rebaxa.*
Retrancher, *cercenar.*
Rétrécir, *angostar.*
Retremper, *remojar.*
Retrousser, *arregazar, arremangar.*
Réussir, *acertar, suceder.*
Réussite, *acierto, salida.*
Rêve, m. *sueño, desvario.*
Réveil, m. *despertamiento.*
Réveiller, *despertar.*
Revenu, m. *renta, redito.*
Rêver, *soñar, desvariar.*
Révérer, *reverenciar.*
Revêtir, *revestir.*
Rêveur, adj. *pensativo, delirante.*
Revoir, *rever, revistar.*
Révolte, f. *rebelion.*
Révolter, *solevar.*
Révolu, adj. *acabado.*
Revue, f. *revista.*
Rhabillage, m. *remiendo.*
Rhétorique, *retorica.*
Rhomboydes, *romboydes.*
Rhubarbe, f. *ruibarbo.*
Rhume, m. *reuma.*

RI

Riant, adj. *risueño.*
Ricanement, m. *risada.*
Riche, adj. *rico.*
Richesse, f. *riqueza.*
Ride, f. *arruga, acollador.*
Rideau, m. *cortina.*
Rider, *arrugar.*
Ridicule, *ridiculo.*
Ridiculité, f. *ridiculez.*
Rien, *nada.*
Rieur, m. *burlador.*
Rigide, *rigido.*
Rigidité, f. *rigidez.*
Rigole, f. *regata.*
Rigoureux, adj. *riguroso.*
Rigueur, f. *rigor.*
Rime, f. *rima.*
Rimer, *versificar.*
Rimeur, m. *mal poeta.*
Rincer, *enjuagar.*
Rinçure, f. *enjuagadura.*
Rire, *reir.*
Risée, f. *risada.*
Risible, adj. *risible.*
Risque, m. *riesgo.*
Risquer, *arriesgar.*
Rivage, m. *ribera.*
Rival, *rival.*
River, *remachar.*
Rivière, f. *rio.*
Riz, m. *arroz.*

RO

Robe, f. *ropa.*
Robe-de-chambre, *ropa de levantar.*
Robuſte, adj. *robuſto.*
Roc, m. *roca, roque.*
Roder, *vagar.*
Rodeur, *vagamundo.*
Rodomont, *baladron.*
Rogne, f. *roña.*
Rogner, *cercenar.*
Rogneur, *cercenador.*
Rogneux, adj. *roñoſo.*
Rognon, m. *riñon, criadilla.*
Rognure, f. *cercenadura.*
Roi, m. *rey.*
Roide. adj. *tieſo, eſcabroſo.*
Roideur, f. *envaramiento.*
Roidir, *envarar.*
Rôle, m. *rol.*
Roman, m. *romanero.*
Rompre, *romper.*
Rompu, *rompido, curſado.*
Ronce, f. *zarza.*
Rond, adj. *redondo.*
Rondache, f. *rodela.*
Rondement, *redondamente.*
Rondeur, f. *redondez.*
Ronflement, m. *ronquido.*
Ronfler, *roncar.*
Ronger, *roer, robar.*
Rougeur, m. *roedor.*
Roſe, f. *roſa.*
Roſée, f. *rocio.*
Roſier, *roſal.*
Roſſe, f. *rocin.*
Roſſer, *apalear.*
Roſſignol, m. *ruiſeñor.*
Rot, m. *regueldo.*
Roter, *regoldar.*
Rôti, *aſado.*
Rôtir, *aſar, toſtar.*
Roue, f. *rueda.*
Roué de coups, *aporreado.*
Rouge, *colorado, roxo.*
Rougeur, f. *bermejizo, rubor.*
Rougir, *bermejar, colorar.*
Rouille, f. *moho.*
Rouiller, *mohecer.*
Roulant, adj. *rodadero.*
Rouler, *rodear, arrollar.*
Route, f. *ruta.*
Routine, f. *uſo, practica.*
Roux, adj. *bermejo.*
Royal, *real.*
Royaume, m. *reyno.*

RU

Ruade, f. *coz.*
Ruban, m. *cinta.*
Rubis, m. *rubi.*
Rubrique, f. *rubrica.*
Ruche, f. *colmena.*
Rude, adj. *rudo, aſpero.*
Rudement, adv. *rudamente.*
Rudeſſe, f. *rudeza.*
Ruer, *acocear.*
Rugir, *rugir.*
Rugiſſement, m. *rugido.*
Ruine, f. *ruina.*
Ruiner, *arruinar, acabar.*
Ruiſſeau, m. *arroyo.*
Ruiſſeler, *fluir.*
Rumeur, f. *rumor.*
Ruminer, *rumiar.*
Rupture, f. *rotura,*
Ruſe, f. *aſtucia, rodeo.*
Ruſé, adj. *aſtuto.*
Ruſer, *ſutilizar.*
Ruſticité, f. *ruſticidad.*
Ruſtique, adj. *ruſtico.*
Ruſtre, *villano, ruſtro.*

SABBAT

S

SA

SABBAT, m. *ſabado.*
Sabine, f. *ſabina.*
Sable, m. *arena.*
Sablonneux, adj. *areniſco.*
Sabot, m. *zueco.*
Sabre, m. *ſable.*
Sabrer, *acuchillar.*
Sac, m. *coſtal*, *ſaco.*
Saccagement, m. *ſaqueo.*
Saccager, *ſaquear.*
Sacerdoce, m. *ſacerdocio.*
Sacré, adj. *ſagrado.*
Sacrement, m. *ſacramento.*
Sacrer, *ſagrar*, *conſagrar.*
Sacrifice, m. *ſacrificio.*
Sacrifier, *ſacrificar.*
Sacrilege, m. *ſacrilegio.*
Sagacité, f. *ſagacidad.*
Sage, adj. *ſabio.*
Sageſſe, f. *ſabiduria.*
Saignée, f. *ſangria.*
Saigner, *ſangrar.*
Saillant, adj. *ſaliente.*
Saillie, f. *ſaledizo.*
Sain, adj. *ſano.*
Saint, adj. *ſan*, *ſanto.*
Saiſie, f. *embargo.*
Saiſir, *occupar*, *agorrar.*
Salade, f. *enſalada.*
Salarier, *ſalariar.*
Sale, adj. *ſucio.*
Salé, adj. *ſalado.*
Saler, *ſalar.*
Saleté, f. *ſuciedad.*
Saliere, f. *ſalero.*
Salir, *enſuciar.*
Salive, f. *ſaliva.*
Salon, m. *ſalon.*

SA

Salpêtre, m. *ſalitre.*
Salubre, adj. *ſaludable.*
Salubrité, f. *ſalubridad.*
Saluer, *ſaludar.*
Salut, m. *ſalud*, *ſalutacion.*
Samedi, *Sabado.*
Sanctifier, *ſanctificar.*
Sang, m. *ſangre.*
Sangler, *cinchar.*
Sanglot, m. *ſollozo.*
Sangloter, *ſollozar.*
Sanie, f. *podre*, *materia.*
Sanieux, adj. *purulento.*
Sans, prép. *ſin.*
Santé, f. *ſalud*, *brindis.*
Saper, *zapar.*
Sapin, *abeto.*
Sarcler, *eſcardar.*
Sardine, f. *ſardina.*
Sarment, m. *ſarmiento.*
Satiété, f. *ſaciedad.*
Satin, *raſo.*
Satire, f. *ſatira.*
Satiriſer, *ſatirizar.*
Satisfaction, f. *ſatisfaccion.*
Satisfaire, *ſatisfacer.*
Satisfait, adj. *contento.*
Saturer, *ſaturar.*
Sauce, f. *ſalſa.*
Sauciere, f. *ſalſera.*
Sauf, adj. *ſalvo.*
Saumure, f. *ſalmuera.*
Saut, m. *ſalto.*
Sauter, *ſaltar*, *omitir.*
Sauvage, *ſalvage*, *ſilveſtre.*
Sauve garde, *ſalva guardia.*
Sauver, *ſalvar.*
Sauveur, *Salvador.*

Savamment, *doctamente.*
Savant, adj. *docto.*
Savoir, *saber.*
Savon, m. *xabon.*
Savonner, *xabonar.*
Savonette, *xaboncillo.*
Savourer, *saborearse.*
Savoureux, adj. *sabroso.*
Sbire, m. *esbirro.*

SC

Scabreux, adj. *scabroso.*
Scandale, m. *escandalo.*
Scandaleux, adj. *escandaloso.*
Scandaliser, *escandalizar.*
Scare, m. *escaro.*
Scarifier, *sajar.*
Sceau, m. *sello.*
Scélérat, adj. *picaro, malvado.*
Sceller, *sellar.*
Scène, f. *escena.*
Sceptre, m. *cetro.*
Schisme, m. *cismo.*
Scie, f. *sierra.*
Science, f. *ciencia.*
Scier, *asserrar.*
Scieur, m. *serrador.*
Scission, f. *division.*
Scolastique, *escolastico.*
Scorbut, m. *escorbuto.*
Scorie, f. *escoria.*
Scrupule, m. *scrupulo.*
Scrutateur, m. *escrutiñador.*
Sculpter, *esculpir.*
Sculpteur, m. *escultor.*
Sculpture, f. *escultura.*

SE

Séance, f. *asiento.*
Séant, adj. *asentado, decente.*
Seau, m. *cubo.*
Sec, adj. *seco.*
Sechement, *secamente.*
Secher, *sechar.*
Secheresse, f. *sequedad, aridez.*
Second, *secundo.*
Seconder, *ayudar.*
Secouer, *sacudir.*
Secourir, *socorrer.*
Secours, m. *socorro.*
Secousse, f. *sacudida.*
Secret, m. *secreto.*
Secrétaire, m. *secretario.*
Secrete, f. *secreta.*
Sectateur, m. *seqüaz.*
Secte, f. *secta.*
Séculariser, *secularizar.*
Securité, f. *securidad.*
Séditieux, adj. *sedicioso.*
Sédition, f. *sedicion.*
Séduction, f. *seduccion.*
Séduire, *seducir.*
Séduisant, adj. *seduciente.*
Sein, f. *seno, pecho.*
Seing, m. *firma.*
Séjour, m. *morada, mansion.*
Séjourner, *morar.*
Sel, m. *sal.*
Selle, *silla.*
Seller, *ensillar.*
Sellier, m. *sillero.*
Semaine, f. *semana.*
Semblable, adj. *semejante.*
Sembler, *parecer.*
Semence, *semen.*
Semer, *sembrar.*
Sens, m. *sentido.*
Sensation, *sensacion.*
Sensé, adj. *sesudo.*
Sensibilité, f. *sensibilidad.*
Sensible, adj. *sensible.*
Sensualité, f. *sensualidad.*

Sentence, f. *sentencia.*
Senteur, f. *olor.*
Sentier, m. *senda.*
Sentiment, m. *sensacion, sentimiento.*
Sentir, *sentir, oler.*
Séparation, f. *separacion.*
Séparer, *separar.*
Sept, *siete.*
Sépulcre, m. *sepulcro.*
Sérein, adj. *sereno.*
Séreux, adj. *seroso.*
Série, f. *serie.*
Sérieusement, adv. *seriamente.*
Sérieux, adj. *serio.*
Séringue, f. *xeringa.*
Serment, m. *juramento.*
Sérosité, f. *serosidad.*
Serpent, m. *serpiente.*
Serré, adj. *apretado, tapido.*
Serrer, *atar, apretar, cerrar.*
Serrure, f. *cerraja.*
Serrurier, m. *cerrajero.*
Service, m. *servicio.*
Servile, adj. *servil.*
Servir, *servir.*
Servitude, f. *servidumbre.*
Seul, adj. *solo.*
Sévère, adj. *severo.*
Sévérité, f. *severidad.*
Sévir, *castigar.*
Sévrer, *detestar, privar.*
Sexe, m. *sexó.*

SI

Si, conj. *si.*
Sibylle, f. *sibila.*
Siccité, f. *sequedad.*
Siecle, m. *siglo.*
Siege, m. *silla, asiento.*
Sien, pron. *suyo.*
Sifflement, m. *silbido.*
Siffler, *silbar.*
Signal, m. *seña, señal.*
Signalement, *señalamiento.*
Signaler, *señalar.*
Signature, f. *firma, signatura.*
Signe, m. *signo, seña.*
Signer, *firmar.*
Signifier, *significar.*
Silence, m. *silencio.*
Silencieux, adj. *silencioso.*
Sillon, m. *surco.*
Sillonner, *surcar.*
Similitude, f. *similitud.*
Simonie, f. *simonia.*
Simple, adj. *simple, sencillo.*
Simplicité, *simplicidad, sencillez, simpleza.*
Simulacre, m. *simulacro.*
Simuler, *simular.*
Sincere, adj. *sincero.*
Sincérité, f. *sinceridad.*
Singe, m. *mono.*
Singularité, f. *singularidad.*
Singulier, *singular.*
Sinistre, adj. *siniestro.*
Sinon, adv. *sino.*
Sinueux, *sinuoso.*
Sinuosité, f. *sinuosidad.*
Sirop, m. *xarabe, almibar.*
Site, m. *situacion, sitio.*
Situer, *situar.*
Six, *seis, sexto.*

SO

Sobre, adv. *sobrio.*
Sobrement, adv. *sobriamente.*
Sobriété, f. *sobriedad.*
Société, f. *sociedad.*
Sœur, f. *hermana.*

Soie, f. *ſeda.*
Soif, f. *ſed.*
Soigner, *cuidar.*
Soigneux, adj. *cuidadoſo.*
Soin, m. *cuidado.*
Soir, m. *tarde.*
Soirée, f. *noche.*
Soit, adv. *ſea.*
Soixante, *ſeſenta.*
Soldat, m. *ſoldado.*
Solde, f. *ſueldo, cuenta.*
Soleil, m. *ſol.*
Solemnel, adj. *ſolemne.*
Solemniſer, *ſolemniſar.*
Solemnité, f. *ſolemnidad.*
Solide, adj. *ſolido.*
Solidité, f. *ſolidez.*
Solitaire, m. *ſolitario.*
Solitude, f. *ſoledad.*
Solliciter, *ſolicitar.*
Solliciteur, m. *ſolicitador.*
Solution, f. *ſolucion.*
Solvable, *abonado, ſolvente.*
Sombre, adj. *ſombrio, triſte.*
Sommaire, *ſumario.*
Sommation, f. *citacion.*
Sommeil, m. *ſueño.*
Sommeiller, *dormitar.*
Sommer, *ſumar, citar.*
Sommet, m. *cima, cumbre.*
Somptuaire, f. *ſuntuario.*
Somptueux, adj. *ſuntuoſo.*
Son, m. *ſon, ſonido.*
Sonde, f. *ſonda, tienta.*
Sonder, *ſondar, tentar.*
Songe, m. *ſueño.*
Sonnant, adj. *ſonante.*
Sonner, *ſonar.*
Sonnette, f. *campanilla.*
Sonore, adj. *ſonoro.*
Soporeux, adj. *ſoporoſo.*
Sorcier, m. *hechicero.*
Sordide, adj. *ſordido.*
Sort, m. *ſuerte, deſtino.*
Sortie, f. *ſalida, ſurtida.*
Sortir, *ſalir.*
Sot, adj. *bobo.*
Sottiſe, f. *boberia.*
Souche, f. *cepa, eſtòlido.*
Souci, *calendula, inquietud.*
Soudain, adv. *ſubito.*
Souffle, m. *ſoplo, halito.*
Souffler, *ſoplar.*
Soufflet, m. *fuelle, boſetada.*
Souffleter, *aboſetear.*
Souffrance, f. *padecimiento, ſufrimiento.*
Souffrant, adj. *padeciente.*
Souffrir, *padecer.*
Souhait, m. *deſeo.*
Souhaiter, *deſear.*
Souiller, *enſuiar.*
Souillure, f. *enſuciamiento.*
Soulagement, m. *alivio.*
Soulager, *aliviar.*
Souler, *hartar, ſaciar, emborrachar.*
Soulevement, *ſublevamiento.*
Soulever, *ſolevar,*
Soulier, m. *zapato.*
Soumettre, *ſometer.*
Soumiſſion, f. *ſumiſion.*
Soupçon, m. *ſoſpecha.*
Soupçonner, *ſoſpechar.*
Souper, *cenar.*
Soupir, m. *ſuſpiro.*
Soupirail, m. *cercera.*
Soupirant, *requebrador.*
Soupirer, *ſuſpirar.*
Souple, adj. *blando, ſuave.*
Souplement, *blandamente.*
Soupleſſe, f. *flexibilidad.*
Source, f. *fuente, origen.*
Sourcil, m. *ceja.*

Sourd, adj. *sordo.*
Sourire, *soureirse.*
Sous, prép. *baxo*, *debaxo.*
Souscrire, *subscribir.*
Soustraire, *restar*, *substraer.*
Soutenir, *sostener.*
Souterrain, *soteraneo.*
Soutien, *sosten*, *defensa.*
Soutirer, *trasegar.*
Souvenir, m. *memoria.*
Souvent, adv. *frequentemente.*
Souverain, m. *soberano.*
Souveraineté, f. *soberania.*

S P

Spacieux, adj. *espacioso.*
Spadassin, *spadachin.*
Spasme, m. *espasmo.*
Spasmodique, adj. *convulsivo.*
Spatule, f. *espatula.*
Spécial, adj. *especial.*
Spécieux, adj. *especioso.*
Spécifier, *especificar.*
Spécifique, *especifico.*
Spectacle, m. *espectaculo.*
Spectre, m. *espectro.*
Spéculateur, *especulador.*
Spéculer, *especular.*
Sperme, *esperma.*
Sphère, f. *esfera.*
Sphéroïde, *esferoyde.*
Spirale, *espira.*
Spirituel, adj. *espiritual*, *ingenioso.*
Splendeur, *esplendor.*
Splendide, adj. *espléndido.*
Spoliation, f. *expoliacion.*
Spolier, *desposeer*, *despojar.*
Spongieux, adj. *esponjoso.*

S Q

Squelette, f. *esqueleto.*
Squille, f. *esquilla.*
Squirre, m. *cirro.*

S T

Stabilité, f. *estabilidad.*
Stable, adj. *estable.*
Stagnant, adj. *estancado.*
Stance, f. *estancia.*
Stathouder, m. *estadouder.*
Stathoudérat, *dignidad de estadouder.*
Station, f. *estacion.*
Stationnaire, *estacionario.*
Statue, f. *estatua.*
Statuer, *estatuir.*
Stature, f. *estatura.*
Statut, m. *estatuto.*
Stérile, adj. *estéril.*
Stérilité, f. *esterilidad.*
Stipendiaire, *estipendario.*
Stipulation, f. *estipulation.*
Stipuler, *estipular.*
Stratagême, m. *estratagema.*
Strict, adj. *estricto.*
Structure, f. *estructura.*
Studieux, *estudioso.*
Stupéfier, *entorpecer*, *pasmar.*
Stupeur, *stupor.*
Stupide, *estupido.*
Stupidité, f. *abobamiento*, *estolidez.*
Style, m. *estilo.*
Styler, *estilar.*
Stylet, m. *almarada.*
Stylobate, m. *pedestal de coluna.*

S U

Suaire, m. *Sudario.*
Suant, adj. *ſudante.*
Suave, adj. *ſuave.*
Suavité, f. *ſuavidad.*
Subalterne, *ſubalterno.*
Subdiviſer, *ſubdividir.*
Subir, *padecer*, *ſometerſe.*
Subit, adj. *ſubito.*
Subitement, adv. *ſubitamente.*
Subjuguer, *ſubjugar.*
Sublime, adj. *ſublime.*
Sublimer, *ſublimar.*
Submerger, *ſumergir.*
Submerſion, f. *ſumerſion.*
Subordination, f. *ſubordinacion.*
Subordonnément, ad. *con ſubordinacion.*
Subordonner, *ſubordinar.*
Suborner, *ſobornar.*
Suborneur, m. *ſobornador.*
Subrogation, *ſubrogacion.*
Subroger, *ſubrogar.*
Subſide, m. *ſubſidio.*
Subſidiaire, *ſubſidiario.*
Subſidiairement, ad. *ſubſidiariamente.*
Subſiſtance, *ſuſtento.*
Subſiſter, *ſubſiſtir.*
Subſtance, *ſubſtancia.*
Subſtituer, *ſubſtituir*, *vincular.*
Subſtitut, m. *ſubſtituto.*
Subſtitution, f. *ſubſtitucion.*
Subterfuge, m. *efugio.*
Subtil, adj. *ſutil.*
Subtilement, *ſutilmente.*
Subtilité, f. *ſutilidad.*
Subvenir, *ſoccorrer*, *proveer.*
Subvention, f. *ſocorro de dinero.*
Subverſion, f. *ſubverſion.*
Subvertir, *ſubvertir.*
Suc, m. *xugo*, *ſuco.*
Succéder, *ſuceder.*
Succès, m. *ſucceſo.*
Succeſſeur, m. *ſuceſor.*
Succeſſion, f. *ſuceſion.*
Succinct, adj. *ſucinto.*
Succomber, *agobiarſe*, *rendirſe.*
Sucer, *chupar.*
Suceur, m. *chupador.*
Suçon, *chupon.*
Suçotter, *chupar à menudo.*
Sucre, m. *azúcar.*
Sucrer, *azucarar.*
Sudorifique, *ſudorifico.*
Suer, *ſudar.*
Sueur, f. *ſudor.*
Suffire, *baſtar.*
Suffiſamment, adv. *baſtantemente.*
Suffiſance, f. *ſuficiencia*, *preſuncion.*
Suffiſant, adj. *ſuficiente*, *preſumido.*
Suffoquer, *ſufocar.*
Suffragant, *ſufragáneo.*
Suffrage, *ſufragio.*
Suffumigation, f. *ſufumigacion.*
Sufuſion, f. *ſufuſion.*
Suggérer, *ſugerir.*
Suggeſtion, f. *ſugeſtion.*
Suie, f. *hollin.*
Suif, m. *ſebo.*
Suinter, *rezumarſe.*
Suite, f. *ſeguimiento.*

Suivant, adj. *figuiente.*
Suivant, prép. *fegun.*
Sujet, *fubdito.*
Sujétion, f. *fujecion.*
Sulfureux, *fulfúreo.*
Sultan, m. *fultan.*
Sultane, f. *fultana.*
Sumac, *zumaque.*
Superbe, adj. *fuperbo, funtuofo.*
Supercherie, f. *fupercheria.*
Superfétation, f. *fuperfetacion.*
Superficie, f. *fuperficie.*
Superfluité, f. *fuperfluidad.*
Supériorité, f. *fuperioridad.*
Suppléer, *fuplir.*
Supplément, m. *fuplemento.*
Suppliant, adj. *fuplicante.*
Supplice, m. *fuplicio.*
Supplicier, *ajufticiar.*
Supplier, *fuplicar.*
Supplique, f. *fúplica.*
Support, m. *apoyo.*
Supporter, *foftener.*
Suppofé que, *fupuefto que.*
Suppofer, *fuponer.*
Suppofition, f. *fupoficion.*
Supprimer, *fuprimir.*
Suppuration, f. *fupuracion.*
Supputer, *fuputar.*
Sûr, adj. *feguro.*
Suranner, *añejarfe.*
Sur-arbitre, m. *tercere arbitro.*
Surcharge, f. *fobrecarga.*
Surcharger, *fobrecargar.*
Surcroît, m. *cúmulo, aumento.*
Surdent, f. *fobrediente.*
Surdité, f. *fordera.*
Surdorer, *fobredorar.*
Sureau, m. *fauco.*
Sûrement, adv. *feguramente.*
Surenchère, f. *fobrepuja.*
Surenchérir, *fobrepujar.*
Surérogation, f. *fupererogacion.*
Sûreté, f. *feguridad.*
Surface, f. *fobrefaz.*
Surfaire, *pedir demafiado.*
Surfaix, m. *fobrecincho.*
Surjet, m. *repulgo.*
Surmonter, *fuperar.*
Surnom, *renombre.*
Surnommer, *apelidar.*
Surpaffer, *fobrepujar.*
Surprenant, adj. *maravillofo.*
Surprendre, *forprehender.*
Surprife, *forprefa.*
Surfeoir, *fobrefcer.*
Sur-tout, adv. *fobre todo.*
Surveillant, m. *veedor, infpector.*
Survenir, *fobrevenir.*
Survivance, f. *futura.*
Sufciter, *fufcitar.*
Sufpect, adj. *fufpecto.*
Sufpicion, f. *fofpecha.*
Svelte, adj. *esbelto.*

S Y

Syllabe, f. *filaba.*
Symbole, m. *fimbolo.*
Sympathie, f. *fimpatia.*
Symptôme, m. *fintoma.*
Syncope, f. *fincope, fincopa.*
Syncoper, *fincopar.*
Syndic, m. *findico.*
Synode, m. *finodo.*
Syntaxe, f. *fintaxis.*
Syftême, *fiftema.*

T

TA

TABAC, m. *tabaco.*
Tabernacle, m. *tabernaculo.*
Table, f. *meſa*, *tabla.*
Tableau, m. *quadro*, *pintura.*
Tablette, f. *eſtante*, *anaquel.*
Tablier, m. *avantal*, *delantal.*
Tabouret, m. *taburete.*
Tache, f. *mancha*, *lunar.*
Tâche, *tarea.*
Tacher, *manchar*, *procurar.*
Tacite, adj. *tacito.*
Taciturne, adj. *taciturno.*
Tact, m. *tacto.*
Tactique, f. *tactica.*
Taffetas, m. *tafetan.*
Taille, f. *corte*, *tarja*, *tenor.*
Tailler, *tajar.*
Tailleur, m. *ſaſtre.*
Taire, *callar.*
Talent, m. *talento.*
Tambour, m. *tambor*, *cancel.*
Tamis, m. *cedazo.*
Tamiſer, *cerner.*
Tandis que, prép. *mientras que.*
Tanner, *curtir.*
Tant, adv. *tanto*, *tan.*
Tantôt, adv. *luego*, *à la tarde.*
Tapage, m. *ruido grande*, *pendencia.*
Tapageur, m. *pendenciero.*
Tapis, m. *ſobremeſa.*
Tapiſſer, *entapizar.*
Tapiſſerie, f. *tapiz.*
Tard, ad. *tarde.*
Tarder, *tardar.*
Tardif, adj. *tardio*, *tardo.*
Targette, f. *colanilla.*
Tarif, m. *tarifa.*
Tarir, *agotar.*
Taſſe, f. *taza.*
Tâter, *tocar*, *tentar*, *geſtar*, *probar.*
Tâtonner, *buſcar.*
Taudis, m. *tabuco.*
Taureau, m. *toro*, *tauro.*
Taverne, f. *taberna.*
Taxation, f. *taſacion.*
Taxe, f. *taſa*, *coto.*
Taxer, *taſar*, *tachar.*

TE

Teigne, f. *polilla*, *tiña.*
Teigneux, adj. *tiñoſo.*
Teindre, *teñir.*
Teint, *tinte.*
Teinture, f. *tintura.*
Téleſcope, m. *teleſcopio.*
Tellement, *de tal manera.*
Tellement que, *de ſuerte que.*
Téméraire, adj. *temerario.*
Témérité, f. *temeridad.*
Témoignage, m. *teſtimonio.*
Témoigner, *teſtificar.*
Témoin, m. *teſtigo.*
Tempérament, m. *temperamento.*
Tempérance, f. *temperancia.*

Tempête, f. *tempeſtad.*
Temple, m. *templo.*
Temporiſer, *temporiſar.*
Temps, m. *tiempo.*
Tenace, adj. *tenaz.*
Ténacité, f. *tenacidad.*
Tenant, m. *mantenedor.*
Tendance, f. *tendencia.*
Tendon, m. *tendon.*
Tendre, adj. *tierno.*
Tendre, *tender.*
Tendreſſe, f. *terneza.*
Ténèbres, f. *tinieblas.*
Teneur, f. *tenor.*
Tenir, *tener.*
Tenſion, f. *tenſion.*
Tentation, *tentacion.*
Tente, f. *tienda.*
Tenter, *tentar.*
Ténuité, f. *tenuidad.*
Tergiverſer, *tergiverſar.*
Terme, m. *termino.*
Terminer, *terminar.*
Ternir, *empañar.*
Terrain, m. *tereno.*
Terraſſe, f. *terraplen.*
Terre, f. *tierra.*
Terreur, f. *terror.*
Terrible, adj. *terrible.*
Territoire, m. *territorio.*
Teſtament, m. *teſtamento.*
Teſter, *teſtar.*
Tête, f. *cabeza.*
Têter, *mamar.*
Teton, m. *teta, pecho.*
Têtu, adj. *teſtarudo.*
Texte, m. *texto.*
Texture, f. *textura.*

TH

Thé, m. *té.*
Théâtral, adj. *teatral.*
Théâtre, m. *teatro.*
Thême, m. *tema.*
Théologie, f. *teologia.*
Théorie, f. *teoria.*
Théſauriſer, *ateſorar.*
Thèſe, f. *téſis.*
Thym, m. *tomillo.*

TI

Tiède, adj. *tibio.*
Tiédeur, f. *tibieza.*
Tiédir, *entibiarſe.*
Tien, adj. *tuyo.*
Tierce, *tercera.*
Tiercer, *terciar.*
Tiers, *tercio.*
Tige, f. *tallo, eſtirpe.*
Tillac, m. *tilla.*
Tilleul, m. *tilo.*
Timbale, f. *timbal.*
Timide, adj. *timido.*
Timidité, f. *timidez.*
Timoré, adj. *timorato.*
Tintement, m. *retintin.*
Tirage, m. *tirada.*
Tirailler, *eſtirar.*
Tire-bouchon, m. *tirabuzon.*
Tire-bourre, m. *ſacatrapos.*
Tire-lire, f. *alcancia.*
Tire-pied, *tirapie.*
Tirer, *tirar, ſacar.*
Tiroir, m. *gaveta, caxon.*
Tiſane, f. *tiſana.*
Tiſon, m. *tizon.*
Tiſonner, *atizar.*
Tiſſerand, m. *texedor.*
Tiſſu, adj. *texido.*
Titre, m. *titulo.*
Titulaire, *titular.*

TO

Toge, f. *toga.*
Toile, f. *tela*, *lienzo.*
Toilerie, f. *lenceria.*
Toise, f. *toesa*, *braza.*
Toison, f. *tuson.*
Toît, m. *techo.*
Tolérer, *tolerar.*
Tombe, f. *tumba.*
Tomber, *caer.*
Tome, m. *tomo.*
Tondeur, m. *tundidor*, *esquilador.*
Tondre, *esquílar*, *tundir.*
Tonne, f. *cuba.*
Tonneau, m. *tonel*, *tonelada.*
Tonner, *tronar.*
Tonnere, m. *trueno.*
Tonsure, f. *tonsura.*
Toper, *topar.*
Topique, adj. *topico.*
Torche, f. *hacha*, *antorcha.*
Torcher, *limpiar.*
Tordre, *torcer.*
Torréfier, *torrar.*
Torrent, *torrente.*
Tort, m. *tuerto*, *culpa.*
Tortu, adj. *tuerto.*
Tortueux, adj. *tortueso.*
Tôt, adv. *presto.*
Total, adj. *total.*
Totalement, adv. *totalmente.*
Totalité, f. *totalidad.*
Touchant, adj. *tocante.*
Toucher, *tocar.*
Toucher, m. *tacto.*
Touffu, adj. *espeso*, *frondoso.*
Toujours, adv. *siempre.*
Toupie, f. *peon.*
Tour, f. *torre.*
Tourbe, f. *turba.*
Tourment, m. *tormento.*
Tourmenter, *atormentar.*
Tournant, *vuelta.*
Tournée, f. *tornada.*
Tourner, *tornear*, *volver*; *girar*, *rodear.*
Tourneur, m. *torneador.*
Tourte, f. *tortada.*
Touffer, *toser.*
Tout, adj. *todo.*
Tout-à-coup, *de repente.*
Toutefois, *todavia.*
Toux, f. *tos.*

TR

Tracas, m. *enredo*, *embrollo.*
Tracasser, *trastear*, *chismear*, *molestar.*
Tracasserie, f. *chisme.*
Tracassier, *enredoso*, *chismoso.*
Trace, f. *vestigio*, *huella*; *traza.*
Tracer, *trazar.*
Tradition, f. *tradicion.*
Traduire, *traducir.*
Trafic, m. *trafico.*
Trafiquer, *traficar.*
Tragédie, f. *tragedia.*
Trahir, *vender.*
Trahison, f. *traicion.*
Traînant, adj. *arrastrando.*
Traineau, m. *narria.*
Traîner, *arrastrar*, *alargar.*
Trait, m. *tiro*, *saeta.*
Traite, f. *tirada.*
Traité, *tratado.*

Traitement, m. *tratamiento.*
Traiter, *tratar.*
Traître, m. *traidor.*
Trajet, m. *pasage, transito.*
Tramer, *tramar.*
Tranchant, *trinchante.*
Tranche, f. *tajada.*
Trancher, *trinchar.*
Tranquillifer, *tranquilizar.*
Tranquillité, f. *tranquilidad.*
Tranfcrire, *tranfcribir.*
Transférer, *transferir.*
Transfuge, m. *transfuga.*
Tranfi, adj. *pasmado de frio.*
Tranfir, *pasmar, enfriar.*
Tranfpiration, f. *tranfpiracion.*
Tranfport, m. *tranfporte.*
Tranfvafer, *trasegar.*
Travail, m. *trabajo, potro.*
Travailler, *trabajar.*
Travers, m. *traversia, traves.*
Traverfer, *atravesar.*
Traveftir, *disfrazar.*
Traveftiffement, m. *disfraz.*
Trébucher, *trabucar, tropezar.*
Trivial, adj. *trivial.*
Troc, m. *trueco.*
Trois, *tres.*
Tromper, *engañar.*
Tromperie, *engaña.*
Trompeur, m. *engañador.*
Tronc, m. *tronco.*
Trône, m. *trono.*
Tronquer, *troncar.*
Trop, adv. *demasiadamente.*
Troquer, *trocar.*
Trotter, *trotar.*
Trou, m. *agujero.*
Trouble, adj. *turbio.*
Trouble, m. *turbacion, motin, tumulto.*
Troubler, *enturbiar, turbar.*
Trouer, *agujerear.*
Troupeau, m. *rebaño.*
Trouffer, *arregazar, arremangar.*
Trouver, *hallar, inventar.*
Truie, f. *puerca.*

TU

Tube, m. *tubo.*
Tuer, *matar.*
Tuile, f. *teja.*
Tuméfier, *hinchar.*
Tumeur, m. *tumor.*
Tumulte, m. *tumulto.*
Tumultueux, *tumultuoso.*
Turbulent, adj. *turbulento.*
Turc, *turco.*
Turpitude, f. *torpeza.*
Tutelle, f. *tutela.*
Tuteur, *tutor.*
Tutoyer, *tutear.*
Tuyau, m. *canal, tubo.*

TY

Tympan, m. *timpano.*
Tympanifer, *desacreditar.*
Type, m. *tipo.*
Typographie, f. *tipografia.*
Tyran, m. *tirano.*
Tyrannie, f. *tirania.*
Tyrannifer, *tiranizar.*

U

UL

Ulcère, f. *ulcera.*
Ulcérer, *ulcerar.*
Ultérieur, *ulterior.*

UN

Unanime, *unanime.*
Unanimité, *unanimidad.*
Uni, adj. *unido*, *liso.*
Uniforme, adj. *uniforme.*
Uniment, adv. *lisamente.*
Union, f. *union.*
Unique, adj. *unico.*
Unir, *unir*, *allanar.*
Unité, f. *unidad.*
Univers, m. *universo.*
Universel, adj. *universal.*

UR

Urètre, *urétera.*
Uriner, *orinar.*

US

Usage, m. *uso.*
Usance, f. *usanza.*
User, *usar.*
Usité, *usitado.*
Usuel, adj. *usual.*
Usufruit, m. *usufructo.*
Usuraire, ad. *usurario.*
Usure, f. *usura.*
Usurier, m. *usurero.*
Usurper, *usurpar.*
Utile, *util.*
Utilité, f. *utilidad.*

V

VA

Vacance, f. *vacancia.*
Vacant, *vacante.*
Vacarme, m. *alboroto.*
Vache, f. *vaca.*
Vaciller, *vacilar.*
Vagabond, adj. *vagabundo.*
Vagabonder, *vagamundear.*
Vagin, m. *utero.*
Vague, f. *ola*, *onda.*
Vaguement, adv. *vagamente.*
Vaillamment, adv. *valientemente.*
Vaillance, f. *valentia.*

VA

Vaillant, adj. *valiente.*
Vain, adj. *vano.*
(Envain, ad. *en vano.*
Vaincre, *vencer.*
Vaincu, adj. *vencido.*
Vainement, adv. *vanamente.*
Vainqueur, m. *vencedor.*
Vaisseau, m. *vaso*, *nave.*
Vaisselle, f. *vaxilla.*
Valable, adj. *valedero.*
Valablement, adv. *validamente.*
Valet, m. *criado*, *mozo.*
Valeur, f. *valor.*

Valeureusement, adv. *valorosamente.*
Valide, adj. *valido.*
Validement, adv. *validamente.*
Valider, *validar.*
Valise, f. *balija.*
Vallée, f. *valle, baxada.*
Vallon, m. *vallecico.*
Valoir, *valer.*
Vampire, m. *estriges.*
Vanille, f. *vaynilla.*
Vanité, f. *vanidad.*
Vaniteux, adj. *vanidoso.*
Vanner, *aventar.*
Vanneur, m. *aventador.*
Vanter, *alabar.*
(Se vanter, *jactarse.*
Vanterie, f. *jactancia.*
Vapeur, f. *vapor.*
Vaporeux, ad. *vaporoso.*
Vaquer, *vacar.*
Variable, adj. *variable.*
Variation, f. *variacion.*
Varier, *variar.*
Variété, f. *variedad.*
Variqueux, adj. *varicoso.*
Vase, m. *vaso, tiesto.*
Vaseux, adj. *cenagoso.*
Vaste, adj. *vasto.*
Vaurien, m. *picaro.*

V E

Veau, m. *ternero, becerro.*
Végétal, m. *vegetal.*
Végéter, *vegetarse.*
Végétation, f. *vegetacion.*
Végétaux, m. *vegetales.*
Véhémence, f. *vehemencia.*
Veille, f. *vela, vigilia.*
Veiler, *velar.*
Veine, f. *vena.*
Veiné, ad. *venado.*
Velléité, f. *veleidad.*
Vélocité, f. *velocidad.*
Velu, ad. *velludo.*
Vénal, adj, *venal.*
Vénalité, f. *venalidad.*
Venant, *viniente.*
Vendange, f. *vendimia.*
Vendangeur, m. *vendimiador.*
Vendeur, m. *vendedor.*
Vendre, *vender.*
Vendredi, *viernes.*
Vénération, f. *veneracion.*
Vénérer, *venerar.*
Vénérien, adj. *venereo.*
Vengéance, f. *venganza.*
Venger, *vengar.*
Véniel, *venial.*
Vénimeux, adj. *venenoso.*
Venin, *veneno.*
Venir, *venir.*
Vent, m. *viento, soplo, ventosidad.*
Vente, f. *venta.*
Venter, *ventar.*
Venteux, adj. *ventoso.*
Ventouse, f. *ventosa.*
Ventre, m. *vientre.*
Ventrée, f. *ventregada.*
Ventru, *ventrudo.*
Venue, f. *venida.*
Vêpres, *visperas.*
Véracité, f. *veracidad.*
Verbalement, adv. *verbalmente.*
Verbe, m. *verbo.*
Verbeux, aej. *verboso.*
Verbiage, f. *filateria.*

Verbiager, *charlar.*
Verbiageur, m. *filatèro.*
Verdâtre, adj. *verdoso.*
Verdeur, f. *verdor.*
Verdir, *verdear.*
Verdoyant, adj. *verdeante.*
Verdure, f. *verdura.*
Véreux, adj. *cocoso.*
Verger, *vergel, pomar.*
Vergeter, *acepillar.*
Vergettes, *escobilla.*
Vergogne, f. *vergüenza.*
Véridique, adj. *veridico.*
Vérification, f. *verificacion.*
Vérifier, *verificar.*
Véritable, adj. *verdadero.*
Véritablement, adv. *verdaderamente*
Vérité, f. *verdad.*
Verjus, m. *agraz.*
Vermeil, *bermejo.*
Vermillon, m. *bermellon.*
Vermine, f. *sabandija.*
Vermineux, adj. *verminoso.*
Vermisseau, m. *gusanillo.*
Vermoulure, f. *carcoma.*
Vernir, *barnizar.*
Vernis, m. *barniz.*
Vérole (petite) *viruelas.*
(Grosse vérole, *bubas.*
Vérolé, adj. *buboso.*
Verre, m. *vidrio.*
Verrerie, f. *vidrieria.*
Verrier, m. *vidriero.*
Verrou, m. *cerrojo.*
Verrue, f. *verruga.*
Vers, m. *verso.*
Vers, prép. *hácia.*
Versé, adj. *versado.*
Verser, *echar, verter, volcar.*
Verset, m. *versiculo.*
Versificateur, m. *versista.*
Versifier, *versificar.*
Version, f. *version.*
Vert, ad. *verde.*
Vertèbre, f. *vertebra.*
Vertement, adv. *fuertemente, asperamente.*
Vertige, m. *vertigo.*
Vertu, f. *virtud.*
Vertueusement, adv. *virtuosamente.*
Vertueux, adj. *virtuoso.*

VI

Vineux, *vinoso.*
Vingt, *veinte.*
Vingtième, *veinteno.*
Viol, m. *violencia.*
Violateur, *violador.*
Violement, m. *violacion.*
Violent, adj. *violento.*
Violer, *violar.*
Violet, adj. *violado.*
Violon, m. *violin.*
Vipère, f. *vibora.*
Virement, m. *giro.*
Virginité, f. *virginidad.*
Virgule, f. *virgulilla.*
Viril, adj. *viril.*
Virilement, adv. *virilmente.*
Virilité, f. *virilidad.*
Virole, f. *birola.*
Virtuel, *virtual.*
Virulent, adj. *virulento.*
Vis, m. *tornillo.*
Vis-à-vis, adv. *enfrente.*
Visa, *aprobacion, confirmacion.*
Visage, m. *cara.*
Viscère, m. *visceras.*

Viſcoſité, f. *viſcoſidad.*
Viſer, *apuntar, poner la mira.*
Viſible, adj. *viſible.*
Viſiere, f. *viſera.*
Viſion, f. *viſion.*
Viſionnaire, *viſionario.*
Viſite, f. *viſita.*
Viſiter, *viſitar.*
Viſiteur, m. *viſitador.*
Viſqueux, adj. *viſcoſo.*
Vîte, adj. *pronto, veloz.*
Vîtement, adv. *prontamente.*
Vîteſſe, f. *velocidad.*
Vitrage, m. *vidriera.*
Vitrier, m. *vidriero.*
Vitrifier, *vitrificar.*
Vivace, *vivaz.*
Vivacité, f. *vivacidad, viveza.*
Vivandier, adj. *vivandero.*
Vivant, adj. *viviente.*
Vivant, m. *vivo, vida.*
Vive, interj. *viva.*
Vivement, adv. *vivamente.*
Vivier, m. *peſcina.*
Vivifier, *vivificar.*
Vivre, *vivir.*
Vivres, m. pl. *viveres.*

V O

Vocabulaire, m. *vocabulario.*
Vocal, *vocal.*
Vocatif, *vocativo.*
Vocation, f. *vocacion.*
Vœu, *voto.*
Vogue, f. *boga, eſtima.*
Voguer, *bogar.*
Voici, adv. *aquí eſtá, eſte es, velo aquí.*
Voie, f. *via.*
Voilà, ad. *helo allí, allà eſtà.*
Voile, m. *vela.*
Voiler, *encubrir.*
Voilier, bon voilier, *velero.*
Voir, *ver.*
Voirie, f. *alarifazgo.*
Voiſin, f. & adj. *vecino.*
Voiſinage, m, *vecindad.*
Voiture, f. *carruage, acarreo.*
Voiturer, *acarrear.*
Voiturer, *arriero.*
Voix, f. *voz.*
Vol, m. *vuelo, altaneria, hurto.*
Volage, a. *ligero, inconſtante.*
Volaille, f. *volateria.*
Volant, adj. *volante.*
Volatil, adj. *volatil.*
Volcan, m. *volcan.*
Volée, f. *vuelo.*
Voler, *volar.*
Volerie, f. *altaneria, hurto.*
Volet, m. *palomar.*
Voleur, m. *ladron.*
Voliere, f. *paxarera.*
Volontaire, *voluntario.*
Volontairement, adv. *voluntariamente.*
Volonté, f. *voluntad.*
Volontiers, *de buena gana.*
Voltiger, *voltear.*
Volabilité, f. *volabilidad.*
Volume, m. *volumen.*
Volupté, f. *guſto, deleyte, ſenſual.*
Vomir, *vomitar.*
Vomiſſement, m. *vomito.*
Vomitif, adj. *vomitivo.*
Vorace, adj. *voraz.*
Voracité, f. *voracidad.*
Voter, *votar.*
Votif, ive, *votivo.*
Votre, pron. *vueſtro, tra.*
Vouer, *votar.*
Vouer (ſe), *dedicarſe.*

Vouloir, *querer.*
Voûte, f. *boveda.*
Voûter, *abovedar.*
Voyage, m. *viage.*
Voyager, *viajar.*
Voyageur, *viajador.*
Voyelle, *vocal.*

VR

Vrai, adj. *verdadero.*
Vraiment, adv. *verdaderamente.*
Vraisemblance, f. *verisimilitud.*
Vrille, f. *barrenilla.*

VU

Vu, m. *visto.*
Vu que, conj., *visto que.*
Vue, f. *vista.*
Vulgaire, *vulgar.*
Vulgairement, *vulgarmente.*
Vulgate, f. *vulgata.*
Vulnéraire, *vulnerario.*
Vulve f. *vulva.*

X

XA

XANTOLINE, f. *xantoline.*
Xérophagie, f. *abstinencia de los primeros christianos.*
Xérophtalmie, *oftalmia seca.*
Xiphoïde, (cartilage), *ternilla mucronata.*

XU

Xutas, m. *xuta.*
Xylon, m. *algodon.*
Xylobalsame, m. *xilobalsamo.*
Xylostéum, m. *madreselva de los Pireneos.*

Y

YA

YACHT, m. *embarcacion inglesa.*
Yeble, f. *yezgo.*

YE

Yeuse, f. *encina.*
Yeux, m. *ojos.*
Ypreau, m. *genero de olmo.*

Z

ZA

ZAGAIE, f. *azagaya.*
Zain, m. *zayno.*
Zebre, m. *cebra.*
Zélateur, *zelador.*
Zèle, m. *zelo.*
Zénith, m. *cenit.*

ZÉ

Zéphir, m. *céfiro.*
Zéro, m. *cero.*
Zibeline, f. *cebellina.*
Zizanie, f. *zizaña.*
Zodiaque, m. *zodiaco.*
Zone, f. *zona.*

TABLE *DU CONTENU* EN CETTE GRAMMAIRE.

Fin de la Table.


N. MANCHESTER
INDIANA


LIBRARY OF CONGRESS
0 003 213 024 0